

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1983-1984**

20 JANVIER 1984

**Projet de loi portant mesures d'harmonisation
dans les régimes de pension**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
SPECIALE DES PENSIONS
PAR MM. VANGHEEL, EGELMEERS
ET CONROTTE**

SOMMAIRE

	Pages
I. Introduction	3
II. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat aux Pensions . . .	4
III. Discussion générale	20
A. Sujets se situant en dehors du contenu du projet de loi	
1. Tâche de la Commission royale	21
2. Avis du Conseil d'Etat	22

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : Mme Herman-Michielsens, président; MM. Basecq, Coen, C. De Clercq, Decléty, De Smeyter, Gevenois, Gramme, Lagae, Paque, W. Peeters, Mmes Remy-Oger, Staels-Dompas, MM. Vandermeulen, Vandezande, Van Herck, Van Herreweghe, Windels et Wyninckx; MM. Vangeel, Egelmeers et Conrotte, rapporteurs.

Membres suppléants : MM. Califice, Claeys, De Bremaeker, De Seranno, J. Gillet, Houben, Mme N. Maes, M. Mouton, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pécriaux, Sondag, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanhaverbeke, Vannieuwenhuyze et Vermeiren.

R. A 12833*Voir :***Documents du Sénat :**

557 (1982-1983) :

N° 1 : Projet de loi.

N°s 2 et 3 : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1983-1984**

20 JANUARI 1984

**Ontwerp van wet houdende maatregelen tot
harmonisering in de pensioenregelingen**

VERSLAG

**NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE VOOR
DE PENSIOENEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEREN VANGHEEL, EGELMEERS
EN CONROTTE**

INHOUD

	Bladz.
I. Inleiding	3
II. Inleidende uiteenzetting van de Staatssecretaris voor Pensioenen	4
III. Algemene bespreking	20
A. Onderwerpen buiten de inhoud van het wetsontwerp	
1. Taak van de Koninklijke Commissie	21
2. Advies van de Raad van State	22

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : Mevr. Herman-Michielsens, voorzitter; de heren Basecq, Coen, C. De Clercq, Decléty, De Smeyter, Gevenois, Gramme, Lagae, Paque, W. Peeters, de dames Remy-Oger, Staels-Dompas, de heren Vandermeulen, Vandezande, Van Herck, Van Herreweghe, Windels en Wyninckx; Vangeel, Egelmeers en Conrotte, verslaggevers.

Plaatsvervangers : de heren Califice, Claeys, De Bremaeker, De Seranno, J. Gillet, Houben, Mevr. N. Maes, de heer Mouton, Mevr. Panneels-Van Baelen, de heren Pécriaux, Sondag, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanhaverbeke, Vannieuwenhuyze en Vermeiren.

R. A 12833*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

557 (1982-1983) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N°s 2 en 3 : Amendementen.

	Pages		Bladz.
3. Arrêté royal n° 30	23	3. Koninklijk besluit nr. 30	23
4. Unité de carrière	24	4. Eenheid van loopbaan	24
5. Accord Gouvernement - Syndicats	25	5. Akkoord Regering-Vakbonden	25
B. Sujets relatifs au contenu du projet de loi	27	B. Onderwerpen die betrekking hebben op de inhoud van het wetsontwerp	27
1. Adaptation de l'exposé des motifs	27	1. Aanpassing van de memorie van toelichting	27
2. Harmonisation et économies	27	2. Harmonisering en besparing	27
3. Droits individuels à la pension dans le régime des agents de l'Etat	29	3. Individueel recht op pensioen voor ambtenaren in openbare dienst	29
4. Caisse des veuves et orphelins	29	4. Kas voor weduwen en wezen	29
5. Droits à la pension de cohabitant	31	5. Recht op pensioen als samenwonende	31
6. Etude de l'Association royale des actuaires belges. — Financement	32	6. Studie van de Koninklijke Vereniging van Belgische Actuarissen. — Financiering	32
7. Principe de mobilité	34	7. Mobiliteitsbeginsel	34
8. Pensions extra-légales	35	8. Extra-legale pensioenen	35
9. Pension des magistrats	35	9. Pensioen van de magistraten	35
10. Allocation spéciale aux indépendants	36	10. Bijzondere toelage voor zelfstandigen	36
11. Cumul pension de retraite - pension de survie à 110 p.c.	36	11. Cumulatie overlevingspensioen - rustpensioen (110 pct.)	36
12. Proportionnalité de la pension des travailleurs indépendants	36	12. Proportionaliteit van het pensioen van de zelfstandigen	36
13. Pensions du secteur public. — Age de la retraite	37	13. Pensioen van de openbare sector. — Pensioenleeftijd	37
IV. Discussion des articles	37	IV. Artikelsgewijze bespreking	37
V. Texte adopté par la commission	180	V. Tekst aangenomen door de commissie	180
Annexes :		Bijlagen :	
I. — Accord Gouvernement - Syndicats	244	I. — Akkoord Regering - Vakbonden	244
II. — Arrêtés royaux concernant le secteur des pensions, pris en exécution des lois de pouvoirs spéciaux du 2 février 1982 et du 6 juillet 1983	245	II. — Koninklijke besluiten betreffende de pensioensector, genomen in uitvoering van de volmachtwetten van 2 februari 1982 en van 6 juli 1983	245
III. — Incidence financière des mesures en cours en matière de pensions	248	III. — Financiële weerslag van de lopende maatregelen inzake pensioenen	248
IV. — Projection des dépenses de pension du secteur public et du régime salarié à indice constant	252	IV. — Vooruitzichten der pensioenuitgaven in de openbare sector en in de regeling der werknemers bij constante index	252
V. — Note relative à l'unité de carrière	254	V. — Nota betreffende de eenheid van loopbaan	254
VI. — Liste des organes et des associations consultées	258	VI. — Lijst van de geraadpleegde instellingen en verenigingen	258
VII. — Financement régime indépendants	259	VII. — Financiering regeling zelfstandigen	259
VIII. — Ages de pension dans les différents secteurs	264	VIII. — Pensioengerechtigde leeftijden in de verschillende stelsels	264
IX. — Observation de la Cour des comptes	269	IX. — Opmerkingen van het Rekenhof	269
X. — Catégories de pensions visées à l'article 38, 1° et 2°, de la loi du 5 août 1978	274	X. — Categorieën van pensioenen bedoeld in artikel 38, 1° en 2°, van de wet van 5 augustus 1978	274
XI. — Répercussion financière d'un relèvement du minimum garanti en matière de pensions de travailleur salarié	282	XI. — Financiële weerslag van een verhoging van het gewaarborgd minimum inzake werknemerspensioenen	282
XII. — Avis du groupe d'étude du statut social des indépendants	284	XII. — Advies van de werkgroep van het sociaal statuut der zelfstandigen	284

I. INTRODUCTION

La Commission spéciale des Pensions a consacré 16 réunions au projet de loi en question au cours de la période du 13 octobre au 22 décembre 1983.

Elle s'est attachée à l'examiner en détail et en toute clarté.

S'il en fut ainsi, c'est probablement grâce au fait que maintenant les régimes de pension relèvent tous de la compétence d'une seule et même personne et que le Sénat a institué une Commission spéciale alors que les projets et propositions de loi concernant les pensions étaient examinés jadis par des commissions différentes suivant le régime de pension visé, ce qui n'était pas de nature à favoriser la cohérence entre les différents régimes.

A cet égard, il est permis de souligner que :

— le Secrétaire d'Etat compétent a fourni des précisions par livre, titre ou chapitre, par groupe d'articles ou parfois même à propos d'un article particulier;

— ces précisions ont donné un aperçu clair des mesures prévues, ce qui a permis à la Commission d'avoir une meilleure idée des textes proposés et facilité le déroulement de ses travaux.

Le Secrétaire d'Etat, vivement préoccupé par le problème des pensions, a publié deux brochures, l'une intitulée « Les problèmes des pensions » et conçue comme document de travail; l'autre intitulée « L'harmonisation des régimes de pensions », moins volumineuse et publiée en 1983. La publication de ces brochures a également contribué à un examen fructueux du projet de loi.

Il a fallu éviter d'annuler l'effet économisateur des mesures déjà prises dans le cadre des arrêtés royaux numérotés et de certaines mesures prévues par le projet, afin que l'accroissement des dépenses reste endigué.

Au cours des discussions, le Secrétaire d'Etat s'est toutefois montré ouvert à des propositions pouvant favoriser une plus grande harmonisation entre les différents régimes.

Le projet ne vise assurément pas à uniformiser les régimes de pension. L'objectif est d'arriver à une plus grande harmonisation. En dépit de son volume, le projet reste modeste quant aux objectifs qu'il poursuit et témoigne d'un certain réalisme.

Selon certains commissaires, l'harmonisation est insuffisante, tandis que pour d'autres elle est excessive.

Il est possible que d'autres mesures plus radicales s'imposent à l'avenir, si les difficultés financières dues à la crise et à l'évolution démographique continuent à s'accroître.

Ces préoccupations ont été partagées par les commissaires qui n'ont toutefois pas voulu s'écarter du contenu du projet, étant donné qu'ils sont convaincus qu'il est impossible à

I. INLEIDING

De Bijzondere Commissie voor de Pensioenen heeft, in de periode van 13 oktober 1983 tot 22 december 1983, 16 vergaderingen gewijd aan het ontwerp.

Dit is gebeurd op een grondige wijze en in alle openheid.

Het is wellicht te danken enerzijds aan het feit dat thans de bevoegdheid om al de pensioenstelsels bij dezelfde persoon ligt en anderzijds aan het feit dat de Senaat een bijzondere Commissie heeft aangesteld, waar vroeger de ontwerpen en voorstellen om pensioenaangelegenheden, door verschillende Commissies, naargelang het pensioenstelsel, werden behandeld, wat niet bevorderlijk was voor de samenhang van de pensioenstelsels.

Hierbij mag ook onderstreept worden :

— dat de bevoegde Staatssecretaris per boek, titel of hoofdstuk, per groepering van artikelen of soms zelfs voor een afzonderlijk artikel toelichtingen heeft verstrekt;

— dat met die preciseringen een duidelijk overzicht werd gegeven van de voorziene maatregelen zodat de Commissie beter op de hoogte was van de voorgestelde teksten, hetgeen bijgedragen heeft tot een vlot verloop van de werkzaamheden.

De Staatssecretaris, ten zeerste bekommerd om het pensioenprobleem, heeft twee brochures uitgegeven : de eerste « De problematiek van de Pensioenen » opgevat als werkstuk; de tweede « De Harmonisering der Pensioenregelingen » minder omvangrijk en uitgegeven in 1983. De publicatie van beide brochures heeft eveneens bijgedragen tot een vruchtbare bespreking van het ontwerp van wet.

Het besparend effect van de reeds getroffen maatregelen door de genummerde koninklijke besluiten en bepaalde maatregelen in het ontwerp voorzien mocht niet worden tenietgedaan, zodat de aangroei van de uitgaven ingedijkt blijft.

Tijdens de besprekingen stond de Staatssecretaris nochtans open voor voorstellen die tot grotere harmonisering tussen de verschillende stelsels konden leiden.

Het ontwerp heeft zeker niet de bedoeling de pensioenstelsels eenvormig te maken. Een grotere gelijkvormigheid wordt nagestreefd. Niettegenstaande de omvang van het wetsontwerp, blijft het bescheiden in zijn doel en getuigt van een zeker realisme.

Voor sommige leden van de Commissie gaat de harmonisatie niet ver genoeg, voor andere gaat ze te ver.

Mogelijk zullen er in de toekomst andere en meer ingrijpende maatregelen nodig zijn, indien de aan de crisis en de demografische evolutie vastzittende financiële moeilijkheden blijven stijgen.

Alhoewel ook deze bekommernis bij de leden van de Commissie aanwezig was, hebben zij zich gehouden aan de inhoud van het wetsontwerp, in de overtuiging dat het niet

l'heure actuelle de prendre des mesures draconiennes qui ne sont d'ailleurs peut-être pas nécessaires pour l'instant et dont il faut espérer qu'elles ne le seront pas non plus à l'avenir.

II. EXPOSE INTRODUCTIF DU SECRETAIRE D'ETAT AUX PENSIONS

— Un travail législatif important est entamé aujourd'hui en matière de pension.

— Il est heureux que le projet de loi « portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension » a été déféré à cette Commission spéciale du Sénat.

Quelques observations préalables s'imposent :

a) Il convient de souligner d'abord que ce projet est l'aboutissement d'un travail mené depuis un an et demi avec la collaboration de toutes les administrations concernées. Ce travail a été rendu possible grâce au regroupement des compétences en matière de pension. L'arrêté royal du 4 janvier 1982 a, en effet, placé l'ensemble des régimes de pension sous une même tutelle. Les spécialistes de la Commission l'avaient réclamé à maintes reprises à la tribune du Sénat. C'est dans le même souci de globalisation qu'a été créée cette Commission spéciale, car il a été régulièrement constaté, par exemple à l'occasion de la discussion du budget des Pensions, qu'aucune commission classique, qu'il s'agisse de la Commission des Finances, de celle des Affaires sociales ou encore de celle des Classes moyennes, ne pouvait appréhender l'ensemble de la matière.

b) En second lieu, il est utile de rappeler que ce projet a fait l'objet d'une large concertation avec tous les milieux intéressés.

Le groupe de travail chargé de l'étude du statut social des indépendants réuni les 3 mars, 16 mars, 21 avril et 11 mai 1982, a remis le 29 juin un avis relatif notamment au principe d'une liaison entre la pension et les revenus professionnels ayant servi de base au calcul des cotisations.

Le Comité de gestion de l'O.N.P.T.S. a également remis en date du 24 janvier 1983 un avis à propos de la rémunération maximale à prendre en considération pour le calcul de la pension et de la limitation de la carrière à l'unité, et en date du 11 avril à propos de l'instauration de la pension au conjoint survivant.

Enfin, les organisations représentatives du secteur public qui avaient reçu le texte de l'avant-projet en décembre 1982 ont procédé, au cours de quatre réunions tenues en janvier 1983, à l'analyse du texte. Le Comité général de consultation syndicale, la Commission consultative du personnel militaire, la Commission consultative du personnel de la gendarmerie, la Commission paritaire nationale des chemins de fer et des associations de fonctionnaires ont également remis leur avis au début de cette année.

mogelijk is op dit ogenblik drastische maatregelen te treffen die wellicht nu, en hopelijk ook in de toekomst niet nodig zullen zijn.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR PENSIOENEN

— Dit is de start van belangrijk wetgevend werk inzake pensioenen.

— Het is verheugend dat het ontwerp van wet « houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen » aan deze bijzondere Senaatscommissie werd toevertrouwd.

Vooraf dienen enkele opmerkingen te worden gemaakt :

a) In de eerste plaats moet worden onderstreept dat dit ontwerp het eindpunt is van een werk van anderhalf jaar, verricht in samenwerking met alle betrokken administraties. Dit werd mogelijk gemaakt dank zij een samenvoeging van de bevoegdheden inzake pensioenen. Het koninklijk besluit van 4 januari 1982 heeft immers alle pensioenregelingen onder een zelfde voogdij geplaatst. De specialisten van de Commissie hadden dit herhaaldelijk gevraagd op de tribune van de Senaat. In het raam van dit streven naar eenmaking werd deze bijzondere commissie ingesteld, omdat geregeld werd vastgesteld, bijvoorbeeld bij de bespreking van de begroting van Pensioenen, dat geen enkele van de traditionele commissies, of het nu Financiën, Sociale Aangelegenheden of Mid-denstand was, die aangelegenheid in haar geheel kon vatten.

b) In de tweede plaats is het nuttig in herinnering te brengen dat over dit ontwerp met alle belanghebbende kringen ruim overleg is gepleegd.

De werkgroep belast met de studie van het sociaal statuut der zelfstandigen, bijeengekomen op 3 maart, 16 maart, 21 april en 11 mei 1982, heeft op 29 juni een advies verstrekt, met name over het beginsel van een binding tussen het pensioen en het beroepsinkomen dat als grondslag heeft gediend voor de berekening van de bijdragen.

Het beheerscomité van de R.W.P. heeft op 24 januari 1983 eveneens een advies ingediend over de maximumbezoldiging die in aanmerking moet worden genomen voor de berekening van het pensioen en de beperking van de loopbaan tot de eenheid en, op 11 april, over het instellen van een pensioen voor de overlevende echtgenoot.

Tenslotte hebben de representatieve verenigingen van de openbare sector, die in december 1982 de tekst van het voorontwerp hadden ontvangen, tijdens 4 vergaderingen in januari 1983 de tekst bestudeerd. Het algemeen comité voor syndicale raadpleging, de raadplegingscommissie van het militair personeel, de raadplegingscommissie van het personeel van de rijkswacht, de nationale paritaire commissie van de spoorwegen en verenigingen van ambtenaren hebben eveneens bij het begin van dit jaar hun advies ingediend.

Il est permis de dire — et nombre de ces instances l'ont confirmé — que la concertation a été poussée aussi loin que possible, le projet ayant été entièrement réécrit pour tenir compte, chaque fois qu'elles n'entraînaient pas d'incidences financières excessives, des observations reçues. La plupart de ces observations ont ainsi été rencontrées.

Lors de la récente grève du secteur public, le problème des pensions revint au centre du débat. Le problème essentiel qui fut soulevé a porté sur l'intention exprimée dans le plan de réforme de la sécurité sociale d'inclure dans ce plan la réforme des pensions du secteur public en vue de réaliser, dans une phase ultérieure, une uniformisation plus poussée avec les autres régimes, moyennant, bien entendu, des dispositions transitoires.

L'accord conclu entre le Gouvernement et lesdites organisations représentatives stipule que le régime de pension du secteur public ne sera pas, en raison de sa spécificité, examiné dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale, le Gouvernement s'en tenant exclusivement au projet n° 557.

Une autre revendication, portant celle-là sur le projet même, tendait à maintenir le Fonds des pensions de survie (Caisse des veuves et orphelins) comme fonds créditeur des cotisations versées par les agents du secteur public en vue de ne pas altérer le caractère de traitement différé attaché à leur pension de retraite.

Les organisations syndicales marquaient cependant leur accord pour que les bonis de la C.V.O. puissent contribuer au financement des pensions de retraite. Un amendement (Doc. 557, n° 2) concrétise cet accord (voir texte de l'accord en Annexe I).

Il n'est pas inutile d'ajouter que lesdites organisations ont reconnu que le projet n° 557, dont elles ont souhaité qu'il soit soumis au Parlement, contenait une série de dispositions socialement utiles dont beaucoup faisaient d'ailleurs l'objet de leurs revendications antérieures.

c) C'est donc ce projet approuvé par le Conseil des Ministres, après avoir été soumis à divers groupes de travail ministériels qui vient, après ce long cheminement, en discussion devant la Commission spéciale.

Lorsqu'ont été pris l'an dernier les arrêtés de pouvoirs spéciaux, notamment en matière de cumuls, le Gouvernement s'était engagé à corriger certaines lacunes de la législation actuelle, en ce qui concerne, par exemple, le mode de calcul de la pension de survie dans le secteur public. Il avait cependant insisté sur le fait que toute modification au statut de pension serait soumise d'abord à la concertation et débattue ensuite au Parlement, semblable modification ne pouvant être réalisée dans le cadre des pouvoirs spéciaux.

Les problèmes seront donc exposés très ouvertement et les travaux de la Commission seront suivis avec toute l'attention qu'ils méritent.

Ik meen te mogen zeggen — en een aantal van voornoemde instanties hebben dat bevestigd — dat het overleg zover mogelijk is gegaan, waarbij het ontwerp volledig werd herschreven om rekening te houden met de ingekomen opmerkingen, telkens wanneer zij geen buitensporige financiële weerslag hadden. Aan het merendeel van die opmerkingen werd aldus tegemoetgekomen.

Bij de recente staking in de openbare sector kwam het probleem van de pensioenen opnieuw centraal te staan in het debat. Het belangrijkste probleem dat werd opgeworpen had betrekking op de bedoeling, uitgedrukt in het plan tot hervorming van de sociale zekerheid, om in dit plan de hervorming van de pensioenen van de openbare sector op te nemen, om dan in een later stadium tot een grotere eenvoudigheid met de andere stelsels te komen, mits vanzelfsprekend overgangsbepalingen worden voorzien.

De overeenkomst die tussen de regering en voornoemde representatieve verenigingen werd gesloten, bepaalt dat de pensioenregeling in de openbare sector omwille van haar eigen karakter niet onderzocht zal worden in het raam van de hervorming van de sociale zekerheid, maar dat de regering zich strikt aan het ontwerp nr. 557 zal houden.

Een andere eis, die het ontwerp zelf betreft, was de handhaving van het Fonds voor overlevingspensioenen (Kas voor Weduwen en Wezen) als kredietfonds van de bijdragen die door de ambtenaren van de openbare sector werden gestort, om het karakter van uitgesteld loon dat hun rustpensioen heeft, niet te wijzigen.

De vakbondsorganisaties waren het er echter wel mee eens dat het bonus van de Kas voor Weduwen en Wezen zou bijdragen tot de financiering van de rustpensioenen. Het amendement (Gedr. St. 557, nr. 2) concretiseert die overeenkomst (zie de tekst van deze overeenkomst in bijlage I).

Het is niet zonder nut eraan toe te voegen dat voornoemde verenigingen erkend hebben dat het ontwerp nr. 557, waarvan zij wensten dat het aan het Parlement zou worden voorgelegd, een aantal sociaal nuttige bepalingen bevat, waarvan talrijke overigens tot hun vroegere eisen behoren.

c) Dit door de Ministerraad goedgekeurd ontwerp, dat eerst aan verschillende ministeriële werkgroepen werd voorgelegd, wordt nu, na die lange weg, door de Bijzondere Commissie besproken.

Wanneer vorig jaar de bijzondere-machtenbesluiten werden genomen, met name inzake cumulaties, had de Regering zich ertoe verbonden om bepaalde leemtes in de huidige wetgeving aan te vullen, bijvoorbeeld wat betreft de berekeningswijze van het overlevingspensioen in de openbare sector. Zij had echter het feit beklemtoond dat elke wijziging aan het pensioenstatuut eerst voor overleg zou worden voorgelegd en vervolgens in het Parlement besproken, omdat een dergelijke wijziging niet in het raam van de bijzondere machten mocht worden uitgevoerd.

De problemen zullen dus openlijk worden besproken en de werkzaamheden van de Commissie zullen gevolgd worden met al de aandacht die zij verdienen.

Après avoir rencontré beaucoup de groupes d'intérêt, il est évident que la Commission parlementaire est le lieu privilégié de la synthèse.

Aussi, il ne s'agit nullement d'un texte à prendre ou à laisser. Les raisons des choix qui ont été opérés seront exposées et s'il en apparaît de meilleurs, les textes seront amendés sous cette seule réserve que nous devons absolument éviter d'alourdir les charges, le gros problème qui se pose étant de savoir comment nous allons pouvoir, à l'avenir, financer les pensions. Chaque aménagement de la législation tendant à réaliser plus d'équité implique donc une répartition compensatoire des charges puisque nous n'avons plus, hélas, la possibilité de penser en termes de surplus.

Enfin, il faut se rendre compte que beaucoup d'articles ont un caractère technique et qu'il n'est pas nécessaire d'aller ici jusqu'au dernier carat de la technique pour ne pas allonger démesurément les travaux.

Lorsqu'on examine ce qui s'est fait dans le passé, on constate que la législation de pension du secteur public n'a généralement pas fait l'objet de longs débats parlementaires. Mais il est, par contre, un certain nombre d'articles clés qui mériteront une discussion approfondie.

Après ces considérations générales, il convient d'indiquer le contexte dans lequel se situe le projet.

Comment se pose le problème général des pensions et de leur financement ?

Il faut rappeler ensuite les mesures les plus importantes qui ont été arrêtées jusqu'ici, à la fois dans un souci d'économie et d'harmonisation des régimes.

Seront enfin soulignés les grands axes du projet soumis à la Commission.

I. Comment se pose le problème des pensions dans son ensemble ?

Déjà dès avant 1970, plusieurs voix s'étaient élevées réclamant une harmonisation des régimes de pension. C'est ainsi qu'avait d'ailleurs été créée une Commission d'étude (arrêté royal du 18 novembre 1970) qui avait entretemps déposé son rapport au Gouvernement.

Dans sa déclaration du 19 octobre 1980, le Gouvernement de l'époque reconnaissait également la nécessité de procéder à un examen général de l'harmonisation des différents régimes de pension (secteurs public, salarié, indépendant).

Ensuite, lors de la Conférence nationale du Travail organisée à la fin de l'année 1980, le problème de l'harmonisation fut à nouveau évoqué, le Gouvernement s'engageant à

Na de ontmoetingen met talrijke belangengroepen, is het duidelijk dat de Parlementscommissie de aangewezen plaats is om een synthese te maken.

Het gaat hier dus geenszins om een tekst die te nemen of te laten is. De motieven die tot de keuze van de voorgestelde maatregelen hebben geleid, zullen worden uiteengezet en indien er betere gevonden worden, zullen de teksten geamendeerd worden met als enig voorbehoud dat alleszins voorkomen moet worden dat de lasten nog worden verzwaaard, omdat het grote probleem is te weten hoe wij in de toekomst de pensioenen zullen kunnen financieren. Elke aanpassing van de wetgeving die meer billijkheid wil invoeren, houdt dus in dat een compensatie dient te worden gevonden in de verdeling van de lasten omdat het jammer genoeg niet langer mogelijk is aan overschotten te denken.

Tenslotte dient men zich rekenschap te geven van het feit dat talrijke artikelen van technische aard zijn en dat het niet nodig is die technische aspecten tot in de puntjes te ontleden, om de werkzaamheden niet buitenmatig te rekken.

Bij het onderzoek naar wat in het verleden is gebeurd, kan worden vastgesteld dat over de wetgeving van de pensioenen in de openbare sector in het algemeen geen lange parlementaire debatten werden gehouden. Maar er zijn wel een aantal sleutelartikelen die een diepgaande bespreking verdienen.

Na deze algemene beschouwingen dient gewezen te worden op de context waarin dit ontwerp moet worden gezien.

Hoe ziet het algemeen probleem van de pensioenen en van hun financiering er uit ?

Vervolgens moet worden gewezen op de belangrijkste maatregelen die tot nu toe werden genomen, met het oog op besparingen en tegelijk op een harmonisering van de stelsels.

Tenslotte zullen de grote lijnen van het aan de Commissie voorgelegde ontwerp worden aangegeven.

1. Hoe doet het pensioenprobleem zich voor in zijn geheel ?

Reeds vóór 1970 waren verscheidene stemmen opgegaan om een harmonisering van de pensioenregelingen te eisen. Er was trouwens een Studiecommissie in het leven geroepen (koninklijk besluit van 18 november 1970) die onder tussen haar verslag aan de Regering had voorgelegd.

In haar verklaring van 19 oktober 1980, erkende de toenmalige Regering eveneens de noodzaak om de harmonisering van de verschillende pensioenregelingen (overheidssector, werknemers, zelfstandigen) aan een algemeen onderzoek te onderwerpen.

Op de Nationale Arbeidsconferentie van eind 1980, werd het probleem van de harmonisering opnieuw ter sprake gebracht, zodat de Regering de verbintenis aanging

déposer un projet de loi après avis des organes de concertation intéressés.

En outre, au cours de nombreux débats parlementaires relatifs aux pensions, que ce soit lors du vote de la loi de redressement du 10 février 1981, ou lors de l'examen des budgets des pensions successifs, nombreux aussi ont été les membres des Chambres législatives pour insister sur l'urgence des mesures d'harmonisation.

C'est dans cet état d'esprit général et en vue de rencontrer les aspirations des responsables politiques que fut réalisée à la fin de l'année 1981 la brochure intitulée « La problématique des pensions ». Cette brochure tendait à mettre à la disposition de ceux qui devaient en débattre toutes les informations nécessaires. Il s'agissait donc d'un document de travail.

La première partie de cette brochure consistait en une étude comparative des principes de base applicables aux différents régimes.

La seconde partie était une analyse de la situation financière et budgétaire des trois grands régimes. Elle donnait également l'évolution prévisible pour les années à venir, cette évolution étant notamment basée sur une approche démographique du problème.

En même temps que cette préoccupation des responsables politiques est apparue, s'est développée dans l'opinion publique une grande inquiétude. Cette inquiétude plus proche de l'angoisse pour certains de nos concitoyens s'est avivée à la suite de la persistance de la crise, des difficultés de nos finances publiques en général et de la sécurité sociale en particulier.

Il faut d'ailleurs regretter qu'elle soit entretenue et même exploitée par certains à des fins commerciales. En effet, on n'hésite pas à mettre en doute la sécurité future des systèmes légaux de pension pour promouvoir à coups de flashes publicitaires les assurances extra-légales ou complémentaires. Il est bien évident que ces pratiques sont de nature à entretenir un état de psychose surtout parmi les couches les plus âgées de la population.

Bien qu'il importe de rassurer la population, il n'en reste pas moins qu'il faut rester lucide face à la croissance des dépenses de pension. Lors de la discussion du budget des pensions de l'année 1983, il avait déjà été souligné que le volume des pensions ou des autres prestations assimilées pouvait être évalué à $\pm$ 460 milliards, ce qui représente un peu plus de 10 p.c. de notre produit national brut.

Le budget des pensions lui-même a évolué de la façon suivante :

1980	116,4 milliards;
1981	129 milliards;
1982	136 milliards;
1983	164 milliards;
1984	175 milliards;

soit une croissance de plus de 50 p.c. en 5 ans.

een ontwerp van wet in te dienen na advies van de betrokken overlegorganen.

In de loop van vele parlementaire debatten over de pensioenen, zowel bij de stemming over de herstellwet van 10 februari 1981, als bij het onderzoek van de opeenvolgende pensioenbegrotingen, legden bovendien vele leden van de Wetgevende Kamers de nadruk op de dringende noodzaak van de harmoniseringsmaatregelen.

Gelet op die algemene geestesgesteldheid en om tegemoet te komen aan de wens van de politieke leiders werd eind 1980 een brochure opgesteld, getiteld « De problematiek van de pensioenen ». Die brochure had ten doel alle nodige gegevens ter beschikking te stellen van diegenen die de problemen moesten bespreken. Het was dus een werkstuk.

Het eerste gedeelte van die brochure bestond uit een vergelijkende studie van de basisbeginselen voor de verschillende regelingen.

Het tweede gedeelte was een analyse van de financiële en budgettaire toestand van de drie grote regelingen. Daarin werd ook de voorzienbare evolutie voor de komende jaren geschermd, een evolutie die inzonderheid gebaseerd is op een demografische benadering van het probleem.

Niet alleen de politieke leiders hebben uiting gegeven aan hun bezorgdheid, maar ook de publieke opinie werd hoe langer hoe meer ongerust. Die ongerustheid, die voor sommigen van onze medeburgers bijna angst is geworden, is nog toegenomen wegens de aanslepende crisis, de moeilijkheden van onze overheidsfinancien in het algemeen en van de sociale zekerheid in het bijzonder.

Er moet trouwens worden betreurd dat zij wordt in stand gehouden en zelfs door sommigen wordt uitgebuit voor handelsdoeleinden. Want men aarzelt niet om de veiligheid van de wettelijke pensioenregelingen voor de toekomst in twijfel te trekken om, met flitsende lichtreclame, de extra-legale of aanvullende verzekeringen te bevorderen. Het is duidelijk dat die praktijken een staat van psychose kunnen onderhouden, vooral onder de oudste bevolkingslagen.

Hoewel de bevolking moet worden gerustgesteld, moeten wij toch de toeneming van de pensioenuitgaven zakelijk blijven beoordelen. Tijdens de bespreking van de begroting der pensioenen voor 1983, werd er reeds op gewezen dat het totale bedrag van de pensioenen of de andere daarmee gelijkgestelde uitkeringen, kon worden geraamd op $\pm$ 460 miljard, hetgeen iets meer dan 10 pct. van ons bruto nationaal produkt vertegenwoordigt.

De begroting der pensioenen zelf is gestegen als volgt :

1980	116,4 miljard;
1981	129 miljard;
1982	136 miljard;
1983	164 miljard;
1984	175 miljard;

d.i. een groei met meer dan 50 pct. in 5 jaar.

Enfin, pour ce qui concerne la sécurité sociale au sens large, on doit constater aussi que les dernières années se sont généralement achevées avec des déficits entraînant pour le régime de pension des indépendants une augmentation de la dette, chez les salariés l'épuisement des réserves de répartition.

Comment en est-on arrivé là ?

Une première explication doit être trouvée dans la crise. Comme cela a déjà été signalé à maintes reprises, le chômage entraîne une réduction des rentrées de cotisations de sécurité sociale. Sur base du nombre de chômeurs recensés actuellement, cette réduction peut être évaluée à 25 milliards.

Quant à la modération salariale elle-même, si elle a eu et a encore des effets bénéfiques pour nos exportations, par contre elle entraîne également une diminution des recettes de sécurité sociale qui peuvent elles aussi être estimées à 24 milliards par an (10 milliards en moins pour les pensions).

En outre, les difficultés de nos finances publiques ont, depuis quelques années, obligé les gouvernements qui se sont succédé à réduire le volume des dépenses budgétaires et notamment le budget des pensions. C'est ainsi que les subventions accordées au régime de pension des travailleurs salariés ont depuis 1975 été réduites d'un montant global de $\pm$ 83 milliards.

Par ailleurs, on remarque encore que le budget des pensions est le plus important après celui de la dette publique. Comme celui-ci, il représente une sorte de dette des générations actuelles et futures. Ajoutées à la dette de 350 000 francs par habitant que l'on a pris l'habitude d'utiliser pour illustrer l'importance de notre dette publique, ces obligations vont à l'avenir se révéler particulièrement lourdes. Mais l'augmentation des charges qui en découlent ne pourra être indéfiniment reportée sur les actifs et les jeunes. La pression fiscale et parafiscale ne peut dépasser certaines limites au risque d'être considérée comme une sanction et à la longue d'entraîner des réactions.

L'équité commandera que la solidarité des jeunes et des actifs s'accompagne d'un effort des bénéficiaires de pensions.

Enfin, aux séquelles de la crise économique et financière s'ajoutent les effets de l'évolution démographique, effets particulièrement sensibles dans le système de répartition tel que nous le connaissons.

Il est bien connu que l'accroissement des charges de pensions est notamment imputable au vieillissement progressif de notre population. Une comparaison des pyramides d'âge de la population en 1975, 1980 et 1985 montre que la poussée démographique qui a suivi le creux de la période de guerre 1914-1918 se retrouve dès l'année 1980 dans l'effectif des femmes de 60 ans et plus et à partir de 1985 dans celui des hommes de 65 ans et plus.

Wat de sociale zekerheid in ruime zin betreft, moet ten slotte worden vastgesteld dat de jongste jaren doorgaans worden afgesloten met een deficit, wat voor het pensioenstelsel van de zelfstandigen geleid heeft tot een vermeerdering van de schuld en voor de werknemers de reserves van het repartitiestelsel heeft uitgeput.

Hoe is het zover gekomen ?

Een eerste verklaring moet worden gevonden in de crisis. Zoals reeds herhaaldelijk is gezegd, beschikt de sociale zekerheid over minder inkomsten uit bijdragen als gevolg van de werkloosheid. Op grond van het thans vastgestelde aantal werklozen, kan die vermindering worden geraamd op 25 miljard.

Wat de loonmatiging zelf betreft, zij had en heeft nog wel gunstige gevolgen voor onze uitvoer, maar zij leidt daarentegen eveneens tot een vermindering van de ontvangsten van de sociale zekerheid, die ook kan worden geraamd op 24 miljard per jaar (10 miljard minder voor de pensioenen).

De moeilijkheden van onze overheidsfinancien hebben bovendien sedert enkele jaren de opeenvolgende regeringen verplicht om de omvang van de budgettaire uitgaven, en inzonderheid de begroting der pensioenen, te beperken. Aldus werden de toelagen, verleend aan de pensioenregeling voor werknemers, sedert 1975 verminderd met een globaal bedrag van $\pm$ 83 miljard.

Bovendien kon nog worden vastgesteld dat de begroting der pensioenen, na die van de Rijksschuld, de belangrijkste begroting is. Zoals de laatstgenoemde betekent zij als het ware een schuld van de huidige en toekomstige generaties. Die verplichtingen, samen met de schuld van 350 000 frank per hoofd, welk bedrag men gewoonlijk vermeldt om de grootte van onze overheidsschuld te illustreren, zullen in de toekomst bijzonder zwaar blijken te zijn. Maar de vermeerdering van de lasten die daaruit voortvloeien, mag niet eeuwigdurend worden afgewenteld op de actieven en op de jongeren. De fiscale en de parafiscale druk mag bepaalde grenzen niet overschrijden, op gevaar af te worden beschouwd als een straf en op de lange duur reacties te doen loskomen.

Billijkheidshalve moet de solidariteit tussen de jongeren en de actieven gepaard gaan met een inspanning van de pensioengerechtigden.

Naast de gevolgen van de economische en financiële crisis, zijn er tenslotte ook nog de gevolgen van de demografische evolutie, die bijzonder aanzienlijk zijn in het stelsel van de repartitie zoals we dat thans kennen.

Zoals bekend is de toeneming van de pensioenlasten onder meer te wijten aan de geleidelijke veroudering van onze bevolking. Uit een vergelijking van de leeftijds pyramides van de bevolking in 1975, 1980 en 1985 blijkt dat de plotselinge stijging van het geboortecijfer, na het laag geboortecijfer van het oorlogstijdvak 1914-1918, vanaf 1980 terug te vinden is in het aantal vrouwen van 60 jaar en meer en vanaf 1985 in het aantal mannen van 65 jaar en ouder.

C'est ainsi que le nombre de femmes entrant dans leur 60^e anniversaire — âge normal de la retraite dans le secteur des pensions sociales — a à peine dépassé les 200 000 au cours de la période 1975-1979 mais est largement supérieur à 300 000 pour la période 1980-1984.

Pour les hommes dont l'âge normal de la retraite est de 65 ans dans le secteur des pensions sociales, c'est à partir de 1985 surtout que se répercutera le « baby-boom », le nombre d'hommes entrant dans leur 65^e anniversaire passant de 158 000 pour la période 1980-1984 à 245 000 pour la période 1985-1989.

Les années 1984-1985 et suivantes devraient donc, en principe, connaître par un effet cumulatif, une augmentation plus importante encore du nombre de pensions.

Toutefois, on doit considérer que l'impact de cette évolution a déjà été amorti dans une certaine mesure. En effet, les difficultés économiques et la crise de l'emploi ont suscité, dans de nombreux cas, une anticipation de la retraite.

L'évolution de la population pensionnée n'est pas seulement imputable au nombre de mises à la retraite mais aussi à la longévité de cette population. Calculé à la naissance, l'âge moyen de la mortalité a augmenté de plus de 26 ans depuis le début du siècle. L'espérance de vie à partir de 60 ans atteint aujourd'hui 15 ans 9 mois pour les hommes et 20 ans 3 mois pour les femmes.

L'augmentation de la longévité se reflète par exemple dans la croissance du nombre d'octogénaires. En 1970 ils étaient 200 000. En 1985 ils seront plus de 300 000. C'est ce qui explique également le fait que l'on rencontre de plus en plus souvent deux générations de pensionnés, les enfants de certains pensionnés étant déjà retraités.

Parallèlement à l'accroissement continu du nombre de personnes âgées, on assiste à la diminution du nombre de jeunes de moins de 20 ans (30 p.c. en 1975, 27,8 p.c. en 1980, 26 p.c. en 1985, 25 p.c. en 1990). Il y aura donc, dans les années à venir, moins de jeunes entrant dans la classe des actifs. Le rapport actifs/pensionnés continuera à se détériorer en provoquant non seulement des difficultés de financement mais aussi en alourdissant le poids de la solidarité. Donc, sous ces différents aspects, le problème des pensions constitue une des conséquences les plus graves de la crise démographique.

Face à ces problèmes d'ordre économique ou démographique, il appartient bien sûr aux gouvernants de prendre les mesures en vue de maîtriser la croissance des charges.

II. La maîtrise de la croissance des charges

Après les dispositions des lois de redressement du 10 février 1981, plusieurs séries de mesures ont encore dû être prises pour maîtriser la croissance des dépenses de pension.

Ces mesures peuvent être rangées en deux catégories, à savoir d'une part celles qui ont été prises en vertu des pouvoirs spéciaux accordés au Roi par la loi du 2 février 1982

Het aantal vrouwen dat 60 jaar wordt — normale pensioengerechtigde leeftijd in de sector van de sociale pensioenen — was aldus in de loop van het tijdvak 1975-1979 nauwelijks hoger dan 200 000, maar voor het tijdvak 1980-1984 ligt het ver boven 300 000.

Voor de mannen, wier normale pensioengerechtigde leeftijd 65 jaar is in de sector van de sociale pensioenen, zal de « babyboom » vooral vanaf 1985 een weerslag hebben, daar het aantal mannen die 65 jaar worden, stijgt van 158 000 over het tijdvak 1980-1984 tot 245 000 over het tijdvak 1985-1989.

De jaren 1984-1985 en volgende zouden dus in principe, door een cumulatief effect, nog een grotere toeneming van het aantal pensioenen moeten kennen.

Wij moeten er evenwel rekening mee houden dat de weerslag van die evolutie reeds tot op zekere hoogte is opgevangen. De economische moeilijkheden en de crisis in de tewerkstelling hebben immers in vele gevallen reeds geleid tot vervroegde oppensioenstelling.

De evolutie van de massa gepensioneerden is niet alleen te wijten aan het aantal pensioneringen, maar ook aan de levensduur van die bevolking. Berekend bij de geboorte, is de gemiddelde ouderdom bij overlijden vermeerderd met meer dan 26 jaar sedert het begin van deze eeuw. De levensverwachting vanaf 60 jaar bedraagt thans 15 jaar 9 maanden voor de mannen en 20 jaar 3 maanden voor de vrouwen.

De langere levensduur komt bijvoorbeeld tot uiting in de toeneming van het aantal tachtigjarigen. In 1970 waren er 200 000. In 1985 zullen er meer dan 300 000 zijn. Dit verklaart eveneens waarom men steeds vaker twee generaties gepensioneerden aantreft : de kinderen van sommige gepensioneerden zijn zelf ook al met pensioen.

Samen met de voortdurende toeneming van het aantal bejaarden is er een daling van het aantal jongeren van minder dan 20 jaar (30 pct. in 1975, 27,8 pct. in 1980, 26 pct. in 1985, 25 pct. in 1990). In de komende jaren zullen dus minder jongeren deel gaan uitmaken van de beroepsbevolking. De verhouding beroepsbevolking-gepensioneerden zal dus verder aftakelen en niet alleen financieringsmoeilijkheden veroorzaken, maar ook de last van de solidariteit verzwaren. In al die opzichten is het vraagstuk van de pensioenen dus één van de zwaarste gevolgen van de bevolkingscrisis.

Tegenover die economische of demografische problemen hebben de leiders uiteraard tot taak maatregelen te nemen om de stijging van de lasten in te dijken.

II. Het beheersen van de stijging der lasten

Na de herstelwetten van 10 februari 1981 moesten nog een hele reeks maatregelen genomen worden om de stijging van de pensioenuitgaven te beheersen.

Die maatregelen kunnen in twee groepen gerangschikt worden, enerzijds die welke genomen zijn krachtens de bijzondere bevoegdheden die aan de Koning zijn verleend door

et d'autre part celles qui viennent de s'ajouter dans le cadre de la loi des pouvoirs spéciaux du 6 juillet 1983.

Un inventaire descriptif de ces diverses mesures concernant directement ou indirectement les divers régimes de pension, est repris en annexe II.

L'ensemble de celles-ci a permis de casser la croissance des charges de pension ainsi que le prouvent le tableau et les courbes figurant en annexes III et IV.

Certes, toutes les modifications qui ont été apportées au cours de ces dernières années étaient imposées par les difficultés financières des régimes. Il en résulte qu'elles imposaient des sacrifices aux pensionnés comme aux actifs. Mais d'autre part elles se sont toujours inscrites dans un souci constant d'harmonisation. Ont ainsi été harmonisées les règles de cumul de la pension de survie avec une retraite, les taux de cotisations et les règles relatives à l'activité autorisée des pensionnés.

Dès lors, le présent projet dont nous allons débattre, ne peut en être dissocié. Il doit être analysé dans le contexte de la politique qui a été suivie en cette matière depuis 1981.

1. Les arrêtés et mesures de 1982

a) La limitation des grosses pensions entamée en 1978 (loi du 5 août 1978) a finalement été entièrement réalisée à partir du 1^{er} janvier 1982 de sorte qu'il est permis d'affirmer qu'à partir de cette date plus aucune pension publique ne dépasse le plafond absolu fixé dans la loi précitée.

b) Pour ce qui concerne les cumuls de pension de retraite et de survie et les cumuls de survie, l'arrêté royal n° 30 organise un système semblable à celui qui existe chez les travailleurs salariés et chez les travailleurs indépendants. Le cumul de la retraite avec la survie ne peut dépasser 110 p.c. du montant de la pension de survie calculée pour une carrière complète. Cette règle a donc été adaptée aux pensions du secteur public.

Toutefois, pour éviter que cette mesure ne provoque une diminution trop brusque des avantages accordés à certaines veuves, la réduction à appliquer est effectuée à concurrence de 10 p.c. par semestre de telle façon que le montant des avantages soit ramené au montant du cumul autorisé en cinq ans.

Une autre mesure de garantie a été prévue pour éviter d'en arriver à des situations injustifiables sur le plan social. En effet, les mesures de réduction ne peuvent avoir pour effet de ramener le montant des avantages à un niveau inférieur à 110 p.c. du minimum de pension de survie pour une veuve d'employé.

A ce propos, lors de la dernière négociation, les organisations représentatives du secteur public ont estimé qu'il y au-

de la wet van 2 februari 1982 en anderzijds die welke genomen zijn krachtens de machtigingswet van 6 juli 1983.

Een beschrijvende inventaris van die verschillende maatregelen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op de diverse pensioenregelingen is opgenomen in bijlage II.

Al deze maatregelen samen hebben het mogelijk gemaakt de stijging van de pensioenlasten te breken, zoals blijkt uit de tabel en de curve die zijn opgenomen in de bijlagen III en IV.

Het is weliswaar zo dat alle wijzigingen van de jongste twee jaren opgelegd zijn door de financiële moeilijkheden van de pensioenstelsels. Daaruit volgt dat zowel de gepensioneerden als de beroepsbevolking zich opofferingen hebben moeten getroosten. Anderzijds is harmonisering steeds de onderliggende gedachte van die maatregelen geweest. Zo konden geharmoniseerd worden de cumulatierregels van het overlevens- en het rustpensioen, het tarief van de bijdragen en de regels betreffende de toegelaten arbeid van de gepensioneerden.

Het ontwerp dat thans ter discussie staat, kan derhalve niet los gezien worden van die maatregelen. Het moet onderzocht worden in de context van het beleid dat sedert 1981 ter zake is gevoerd.

1. De besluiten en maatregelen van 1982

a) De aftopping van de grote pensioenen die is begonnen in 1978 (wet van 5 augustus 1978), is vanaf 1 januari 1982 volledig doorgevoerd zodat men kan stellen dat sedert die datum geen enkel overheidspensioen het maximumbedrag overschrijdt dat in bovengenoemde wet is vastgesteld.

b) Voor de cumulatie van het rust- en het overlevingspensioen en de cumulatie van verscheidene overlevingspensioenen voert het koninklijk besluit nr. 30 een regeling in die vergelijkbaar is met die welke bestaat voor de werknemers en de zelfstandigen. De cumulatie van het rust- en het overlevingspensioen mag niet meer bedragen dan 110 pct. van het overlevingspensioen berekend voor een volledige loopbaan. Die regel is dus aangepast aan de pensioenen van de overheidssector.

Om evenwel te voorkomen dat deze maatregel een al te plotse vermindering veroorzaakt van de voordelen die aan bepaalde weduwen worden toegekend, wordt de toe te passen vermindering uitgevoerd ten belope van 10 pct. per half jaar, zodat op vijf jaar tijds het bedrag van de voordelen teruggebracht wordt tot het bedrag van de toegestane cumulatie.

Een andere waarborg werd ingebouwd om te voorkomen dat situaties ontstaan die sociaal gesproken niet verantwoord zijn. Zo mogen de maatregelen tot inkorting van de pensioenen niet tot gevolg hebben dat het bedrag der voordelen lager komt te liggen dan 110 pct. van het minimum overlevingspensioen voor de weduwe van een bediende.

Tijdens de laatste onderhandelingen hebben de representatieve organisaties van de overheidssector verklaard dat er

rait encore un certain nombre de cas sociaux dus à l'application de cet arrêté n° 30. Un relevé de ces cas a été réclamé. Si les déclarations des organisations sont fondées, toutes les mesures seront prises en vue d'apporter une solution à ces situations malheureuses.

c) Pour ce qui concerne le cumul de la pension avec une activité, l'idéal serait bien sûr de permettre à chaque pensionné de faire ce que bon lui semble et de continuer ou reprendre une activité s'il s'en sent capable ou s'il veut améliorer son niveau de vie. Mais dans les circonstances actuelles où ± 15 p.c. de la population se trouve en chômage, où la plus grande partie de ces chômeurs sont des jeunes, une telle liberté serait injustifiable. C'est la raison pour laquelle, toujours dans un souci d'harmonisation, on a étendu aux pensionnés du secteur public les règles de cumul de la pension avec une activité. Il était toutefois nécessaire dans cette réglementation de tenir compte de certaines situations bien spécifiques au secteur public. Il y avait tout d'abord le problème des pensionnés par limite d'âge qui, dans certaines fonctions, doivent obligatoirement cesser relativement tôt leur activité.

Il eût été difficile d'interdire toute activité à ces catégories de pensionnés, dont certains ne peuvent, pour des raisons familiales par exemple, se satisfaire de leur pension. Dans ces cas, l'activité est autorisée en cumul mais la pension est réduite de 10 p.c. (ou 20 p.c. si l'intéressé jouit d'une pension complète) lorsque le produit de l'activité dépasse le montant autorisé pour les pensionnés du secteur privé.

A remarquer toutefois qu'à partir de l'âge de 65 ans (pour les hommes) et 60 ans (pour les femmes), ce sont toujours les règles générales prévues pour les travailleurs salariés qui s'appliquent (cumul autorisé, réduction d'1/3 ou suspension de la pension selon l'importance des revenus annuels de cette activité).

Ces règles générales s'appliquent également quel que soit l'âge de l'intéressé si la pension n'a pas été accordée par limite d'âge ou ancienneté.

d) La prépension de retraite

Ce nouveau système organisé par l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982, à partir du 1^{er} janvier 1983, met fin au régime de la prépension légale. Certes les prépensions accordées continuent à courir jusqu'à l'âge normal de la retraite. Mais il n'y a plus, à partir de cette date, aucune nouvelle entrée dans ce régime en voie d'extinction.

Il n'est pas inutile de rappeler ici que l'arrêté n° 95 permet aux hommes occupés en qualité de travailleur salarié de demander le bénéfice de la pension de retraite avant l'âge de 65 ans au plus tôt à partir de 60 ans. Cette pension est

nog een aantal sociale gevallen ontstaan waren ten gevolge van de toepassing van dat besluit nr. 30. Er is gevraagd dat een lijst van die gevallen zou worden opgesteld. Indien de bewerkingen van de organisaties gegrond zijn, zullen alle maatregelen worden genomen die noodzakelijk zijn om een oplossing te vinden voor die ongelukkige situaties.

c) Wat betreft de cumulatie van het pensioen met een beroepsactiviteit, zou het uiteraard ideaal zijn indien iedere gepensioneerde kon doen wat hij wou en een beroepsbezigheid voortzetten of hervatten als hij zich daartoe in staat acht of als hij zijn levensstandaard wenst te verbeteren. Maar in de huidige omstandigheden, waarin ± 15 pct. van de bevolking werkloos is en het merendeel van die werklozen jongeren zijn, zou een dergelijke vrijheid niet verantwoord zijn. Daarom werden, steeds met het oog op harmonisering, de cumulatieregels van een pensioen met een beroepsbezigheid uitgebreid tot de gepensioneerden van de overheidssector. Het was evenwel noodzakelijk om bij die reglementering rekening te houden met bepaalde situaties die specifiek zijn voor de overheidssector. Allereerst zijn er de gepensioneerden die de voor bepaalde functies geldende leeftijdsgrens hebben bereikt en verplicht zijn vrij vroeg hun activiteit stop te zetten.

Het zou moeilijk geweest zijn om die categorieën van gepensioneerden te verbieden verder te werken, aangezien sommigen onder hen, bijvoorbeeld om familiale redenen, niet genoeg hebben aan hun pensioen. In die gevallen is een beroepsactiviteit toegestaan, maar wordt het pensioen met 10 pct. verminderd (of 20 pct. indien de betrokkene een volledig pensioen trekt), wanneer de opbrengst van die beroepsactiviteit het bedrag toegestaan voor de gepensioneerden van de particuliere sector te boven gaat.

Toch moeten, vanaf de leeftijd van 65 jaar (voor de mannen) en 60 jaar (voor de vrouwen) de algemene regels die gelden voor werknemers, worden toegepast (cumulatie toegestaan, vermindering met 1/3 of schorsing van het pensioen naargelang van de omvang van het jaarinkomen dat aan die activiteit verbonden is).

Die algemene regels zijn, ongeacht de leeftijd van de betrokkene, eveneens van toepassing indien het pensioen niet wegens het bereiken van de leeftijdsgrens of van een bepaalde anciënniteit wordt toegekend.

d) Het brugrustpensioen

Deze nieuwe regeling, ingevoerd door het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982, maakt vanaf 1 januari 1983 een einde aan de regeling van het wettelijk brugpensioen. Weliswaar blijven de toegestane brugpensioenen lopen tot de normale pensioenleeftijd, maar vanaf die datum kunnen geen nieuwe voordelen meer worden toegekend in deze regeling, die geleidelijk zal verdwijnen.

Het is niet overbodig eraan te herinneren dat het besluit nr. 95 aan mannen die als werknemer tewerkgesteld zijn, de mogelijkheid biedt om vóór de leeftijd van 65 jaar en ten vroegste vanaf 60 jaar een rustpensioen aan te vragen. Dit

calculée en 45èmes mais n'est pas réduite pour anticipation. En outre les années d'inactivité se situant entre l'âge choisi pour la retraite et 65 ans sont bonifiées. Cette pension n'est donc accessible qu'aux travailleurs salariés en activité. D'autre part, c'est une pension qui est accordée, ce qui signifie qu'elle est définitive. La personne qui en bénéficie n'a pas à introduire une nouvelle demande lorsqu'elle atteint l'âge de 65 ans.

De plus, cette nouvelle formule est liée à une embauche compensatoire obligatoire.

Selon les dernières données statistiques dont on dispose, on peut constater qu'un accueil particulièrement favorable a été réservé à cette formule (5 000 engagements de recrutement au cours du 1^{er} semestre). Etant donné que le remplacement du pensionné ne souffre aucune dérogation, la prépension de retraite a, au niveau de l'emploi, une répercussion plus sensible que la prépension légale. En effet, pour celle-ci, il existait pas mal de dérogations diminuant l'efficacité de la mesure. Pour le 1^{er} semestre 1982 on avait comptabilisé $\pm$ 3 500 embauches compensatoires.

Enfin, quand on tient compte de tous ses aspects financiers, la prépension de retraite permet globalement à l'Etat de réaliser des économies substantielles (2,4 milliards en 1984, 4 en 1985, 5,4 en 1986 et 6,9 en 1987). Cette économie est due au fait que la prépension de retraite est en général moins élevée que la prépension légale, qu'elle n'est pas accordée aux femmes à partir de 55 ans dans un but d'égalisation progressive de l'âge de la retraite et du fait qu'il ne peut être dérogé en aucun cas à l'embauche compensatoire.

2. Les arrêtés de 1983

a) Les dispositions des arrêtés n^{os} 205 et 206 faisaient au départ partie du présent projet de loi. Elles en ont été extraites du fait qu'elles devaient nécessairement entrer en application le 1^{er} janvier 1984.

L'arrêté royal n^o 205 prévoit d'abord le principe de l'unité de carrière dans le régime de pension des travailleurs salariés. Cette règle permettra, après la totalisation des carrières reconnues dans les autres régimes, d'ajuster la carrière à prendre en considération dans le régime des travailleurs salariés de façon à éviter que l'ensemble des carrières dépasse l'unité. En outre, cet arrêté maintient la limitation mensuelle actuelle des rémunérations prises en considération pour le calcul de la pension des employés. Cette limitation est aussi étendue aux ouvriers. Ces mesures doivent permettre une limitation de la croissance des dépenses du secteur des salariés.

L'arrêté royal n^o 206. — Il était nécessaire d'adapter les régimes de pension du secteur public en vue d'assurer le maximum d'efficacité aux mesures prises notamment dans le secteur de l'enseignement pour promouvoir le travail à temps partiel et contribuer ainsi au programme de résorption du chômage. En effet, le système de calcul de la pension

pension wordt in 45sten berekend, maar wordt niet vermindert wegens vervroegd uittreden. Bovendien worden de jaren van inactiviteit tussen de leeftijd waarop het pensioen wordt aangevraagd, en de leeftijd van 65 jaar in aanmerking genomen. Alleen werknemers die nog actief zijn, kunnen dus aanspraak maken op dit pensioen. Anderzijds gaat het om een echt pensioen, d.w.z. dat het definitief is. De persoon die dit pensioen geniet, hoeft op 65-jarige leeftijd geen nieuwe aanvraag in te dienen.

Bovendien is deze nieuwe formule gekoppeld aan de verplichting om iemand anders in dienst te nemen.

Volgens de jongste statistieken waarover wij beschikken, kan worden vastgesteld dat deze formule bijzonder in trek is (tijdens het eerste halfjaar zijn 5 000 verbintenissen aangegaan om nieuwe werknemers in dienst te nemen). Aangezien er geen afwijkingen worden toegestaan op de vervanging van de gepensioneerde, heeft het brugrustpensioen een veel grotere invloed op de werkgelegenheid dan het wettelijk brugpensioen. Voor het wettelijk brugpensioen waren immers nogal wat afwijkingen geoorloofd, waardoor de maatregel veel aan doeltreffendheid heeft ingeboet. Voor het eerste halfjaar van 1982 werden $\pm$ 3 500 compenserende banen genoteerd.

Wanneer men ten slotte rekening houdt met alle financiële aspecten, levert het brugrustpensioen aan de Staat aanzienlijke besparingen op (2,4 miljard in 1984, 4 in 1985, 5,4 in 1986 en 6,9 in 1987). Deze besparing is te danken aan het feit dat het brugrustpensioen in het algemeen minder hoog is dan het wettelijk brugpensioen, dat het met het oog op de geleidelijke gelijkmaking van de pensioenleeftijd niet aan vrouwen vanaf de leeftijd van 55 jaar wordt toegekend en dat in geen geval kan worden afgeweken van het beginsel van de compenserende tewerkstelling.

2. De besluiten van 1983

a) De bepalingen van de besluiten nrs. 205 en 206 maakten aanvankelijk deel uit van dit wetsontwerp. Ze zijn echter uit dit ontwerp gelicht omdat ze absoluut in werking moesten treden op 1 januari 1984.

Het koninklijk besluit nr. 205 voorziet allereerst in het beginsel van de eenheid van loopbaan in de pensioenregeling van de werknemers. Hierdoor kan, na samenstelling van de erkende loopbanen in de andere regelingen, de loopbaan in de regeling voor werknemers worden aangepast ten einde te voorkomen dat het totaal van de loopbanen de eenheid overschrijdt. Daarenboven handhaaft dit besluit de maandelijkse beperking die thans geldt voor de lonen welke in aanmerking komen voor het berekenen van het pensioen van de bedienden. Die beperking wordt ook uitgebreid tot de arbeiders. Deze maatregelen moeten het mogelijk maken dat de stijging van de uitgaven in de werknemerssector wordt beperkt.

Koninklijk besluit nr. 206. — Het was noodzakelijk de pensioenregelingen van de openbare sector aan te passen ten einde een maximale doeltreffendheid te verzekeren voor de maatregelen die onder meer in de onderwijssector zijn genomen ter bevordering van de deeltijdarbeid, als onderdeel van het programma ter bestrijding van de werkloos-

était tel que lorsque les services à temps partiel se situaient au cours des cinq dernières années de la carrière, la pension était calculée sur les rémunérations réduites et réduites de moitié par exemple si les fonctions avaient été exercées à mi-temps pendant ces années. Il va de soi qu'un tel régime décourageait toute intention de réduction de temps de travail en fin de carrière et rendait ainsi en partie vaines les possibilités offertes par les modifications statutaires destinées justement à encourager le travail à temps partiel.

L'arrêté royal n° 215. — Cet arrêté qui se situe également dans l'ensemble des mesures prises en vue de l'élaboration du budget 1984 augmente, pour les agents des services publics, les cotisations personnelles de pension. Cette augmentation est identique à celle qui est appliquée dans le secteur privé. Il faut rappeler à ce propos que c'est l'arrêté n° 30 qui a égalisé les cotisations « pensions » des régimes publics et salariés de telle sorte qu'on peut affirmer que l'effort de solidarité est exactement le même dans le secteur public et dans le secteur privé.

D'autres arrêtés devront encore être pris dans les prochains jours en vue de demander un effort supplémentaire de cotisation semblable aux travailleurs indépendants.

L'intention prioritaire des mesures qui ont été prises depuis deux ans était bien sûr de réaliser des économies ou d'accroître les ressources du Trésor ou des régimes de sécurité sociale. Mais ainsi qu'on aura pu le constater, l'objectif à long terme d'harmonisation n'a jamais été perdu de vue de telle sorte que dans l'ensemble ces deux dernières années doivent être considérées comme une phase intermédiaire avant le projet dont les grands axes sont exposés ci-après.

III. Le projet 557 dans son ensemble — Ses grands axes

Les réformes apportées au cours des dernières années, il faut bien le reconnaître, ont souvent dû être improvisées dans la hâte de la préparation des budgets annuels. Elles relèvent donc plutôt d'une politique à court terme et font ainsi naître un sentiment d'insécurité parmi la population.

Maintenant une politique à plus long terme semble devoir s'imposer. Il nous faut, pour l'avenir, fixer des grands axes, des principes qui permettront de freiner la croissance des dépenses sans nécessairement remettre en cause des droits acquis. Les meilleures économies sont celles que l'on peut apporter dans des dépenses qui ne sont pas encore engagées.

Tel est le fondement du projet dont la commission aura à débattre dans les prochaines semaines.

Mais il faut en plus profiter de l'occasion offerte pour essayer de simplifier la législation. On parle souvent de 200 régimes de pension. Il s'agit là bien sûr d'une image car en réalité il n'y a pas 200 régimes distincts de pension mais

heid. De berekeningswijze was namelijk zo dat, indien een werknemer deeltijds ging werken gedurende de laatste vijf jaren van zijn loopbaan, zijn pensioen berekend werd over een onvolledig loon, een loon dat bijvoorbeeld met de helft werd verminderd indien de werknemer gedurende die jaren halftijds had gewerkt. Het ligt voor de hand dat een dergelijke regeling de betrokkenen de lust ontnam om op het einde van hun loopbaan deeltijds te gaan werken en de statutaire wijzigingen, die juist bedoeld waren om de deeltijdarbeid te stimuleren, aldus gedeeltelijk nutteloos maakte.

Koninklijk besluit nr. 215. — Dit besluit, dat eveneens deel uitmaakt van het geheel van maatregelen met het oog op de uitwerking van de begroting 1984, verhoogt de persoonlijke pensioenbijdragen van de ambtenaren in overheidssdienst. Deze verhoging is dezelfde als die welke in de particuliere sector wordt toegepast. Er dient in dit verband aan herinnerd te worden dat het besluit nr. 30 de pensioenbijdragen van de sector overheid en de sector werknemers heeft gelijk gemaakt, zodat gezegd kan worden dat de solidariteit volkomen gelijk is in de overheidssector en in de particuliere sector.

Andere besluiten zullen in de komende dagen nog genomen moeten worden waardoor ook aan de zelfstandigen een soortgelijke bijkomende inspanning gevraagd wordt op het gebied van de bijdragen.

Prioritair bij de maatregelen die sedert twee jaar genomen werden, waren uiteraard de besparingen of de vermeerdering van de middelen van de Schatkist of van de sociale-zekerheidsstelsels. Maar zoals men heeft kunnen vaststellen, is nooit uit het oog verloren dat harmonisering de doelstelling op lange termijn was, zodat de laatste twee jaren gezien moeten worden als een overgangsfase naar dit ontwerp, waarvan de grote lijnen hierna worden uiteengezet.

III. Het ontwerp 557 in zijn geheel — De krachtlijnen

Er moet wel worden toegegeven dat de hervormingen van de laatste jaren vaak geïmproviseerd moesten worden, in de haast om de jaarlijkse begrotingen voor te bereiden. Ze zijn derhalve veeleer een onderdeel van een politiek op korte termijn en hebben daardoor een gevoel van onzekerheid onder de bevolking doen ontstaan.

Nu lijkt het de tijd om een beleid op langere termijn uit te bouwen. We moeten voor de toekomst de grote lijnen, de beginselen waardoor de groei van de uitgaven kan worden afgeremd, vastleggen zonder daarom afbreuk te doen aan de verworven rechten. De beste besparingen zijn die welke kunnen worden gedaan in uitgaven die nog geen aanvang hebben genomen.

Dat is de grondslag van het ontwerp, dat de Commissie in de komende weken zal moeten bespreken.

Er moet bij deze gelegenheid ook getracht worden om de wetgeving te vereenvoudigen. Men heeft het vaak over de 200 pensioenregelingen. Dat is uiteraard beeldspraak, want er zijn in feite geen 200 verschillende pensioenregelingen,

cependant il existe de nombreuses sous-catégories dans le secteur public, ces sous-catégories correspondant à des situations particulières à certains corps ou fonctions. Quoi qu'il en soit, la complexité des règles dans le secteur public est inimaginable. La maîtrise de l'ensemble n'est plus à la portée d'un seul homme. Aussi est-il naturel que tout le monde souhaite plus de simplicité et de clarté.

Enfin ce projet ne tend pas du tout à uniformiser les régimes de pension comme il n'a pas non plus la prétention de résoudre totalement et définitivement le problème des pensions. Comme on l'a déjà déclaré, l'intention plus modeste est de fixer un certain nombre de règles communes auxquelles chaque régime puisse se rattacher dans l'avenir.

C'est une étape importante. Elle permettra de progresser dans la voie de la rationalisation et d'aboutir peut-être à la rédaction d'un code unique pour les pensions.

Comme premier principe le présent projet prévoyait que tous les systèmes devaient être contributifs. Cela signifiait que les cotisations réclamées aux travailleurs sont affectées par priorité au financement de leur régime de pension.

Ce principe est déjà d'application dans les régimes salariés et indépendants. Par contre, son application entraînait une adaptation dans le régime de pension du secteur public. En effet, dans le régime de pension des agents de l'Etat, la cotisation de 7 p.c. (7,5 p.c. au 1^{er} octobre 1983) retenue sur les traitements est affectée au Fonds des pensions de survie figurant à la section particulière du budget des pensions. Ces cotisations servent à payer les pensions de survie aux ayants droit des agents. C'est ce qui fait dire que les pensions de survie sont acquises à titre onéreux alors que les retraits portés directement à charge du budget sont gratuites et considérées comme un traitement différé. Il en résulte que pour le calcul de la pension de survie, on ne prend en compte que les services ayant donné lieu à versement de cotisations. Autrement dit, la pension de retraite n'est pas réversible sur la tête de la veuve. Au décès de l'agent, il convient donc de recalculer la pension de survie établie sur des bases différentes.

Le principe en vigueur actuellement voudrait que le solde du Fonds des pensions de survie soit exclusivement affecté aux pensions de survie.

Toutefois, depuis un certain nombre d'années, les soldes du Fonds ont été à plusieurs reprises utilisés pour payer des dépenses de retraite, un cavalier budgétaire autorisant chaque année l'imputation d'une partie de pension de retraite à charge de ce Fonds, les crédits nécessaires au paiement étant réduits à due concurrence. Cette procédure fut chaque fois qualifiée de « vol » par les organisations représentatives des travailleurs du secteur public.

hoewel er in de overheidssector verschillende subcategorieën bestaan die ieder voor zich overeenstemmen met situaties die eigen zijn aan bepaalde korpsen of functies. Hoe dan ook, de regels die voor de openbare sector gelden, zijn onvoorstelbaar complex. Inzicht in het geheel ligt niet meer binnen bereik van één enkele persoon. Het is derhalve normaal dat iedereen naar meer eenvoud en duidelijkheid verlangt.

Ten slotte mag niet worden gedacht dat dit wetsontwerp de pensioenregelingen eenvormig beoogt te maken, of er aanspraak op maakt de pensioenproblematiek volledig en definitief op te lossen. Zoals reeds is gezegd, is het de bedoeling een aantal gemeenschappelijke regels vast te stellen waarop iedere regeling in de toekomst zal kunnen steunen.

Dit is een belangrijke fase, die het moet mogelijk maken verder te gaan op de weg van de rationalisering en uiteindelijk misschien een eenvormige pensioencode op te stellen.

Het eerste principe van dit wetsontwerp was dat alle pensioenregelingen moesten steunen op de betaling van bijdragen. Dit betekent dat de bijdragen die van de betrokkenen worden geëist, bij voorrang bestemd worden voor de financiering van hun eigen pensioenregeling.

Dit principe wordt al toegepast in de pensioenregelingen van de werknemers en de zelfstandigen. Voor de toepassing van dit principe in de pensioenregeling van de overheidssector was daarentegen een aanpassing nodig. In de pensioenregeling van het overheidspersoneel wordt immers de bijdrage van 7 pct. (7,5 pct. op 1 oktober 1983) die op de wedden wordt ingehouden, bestemd voor het Fonds voor overlevingspensioenen, dat voorkomt in de bijzondere sectie van de begroting voor pensioenen. Die bijdragen worden gebruikt voor de betaling van de overlevingspensioenen aan de rechtverkrijgenden van de ambtenaren. Daarom wordt gezegd dat de overlevingspensioenen tegen betaling worden verkregen, terwijl de rustpensioenen, die rechtstreeks ten laste vallen van de begroting, gratis zijn en beschouwd worden als een uitgestelde wedde. Daaruit volgt dat voor de berekening van het overlevingspensioen alleen rekening wordt gehouden met de diensten waarvoor bijdragen zijn betaald. M.a.w. het rustpensioen is niet overdraagbaar op de weduwe. Bij het overlijden van de ambtenaar moet het overlevingspensioen dus op andere grondslagen opnieuw berekend worden.

Volgens het thans geldende principe zou het saldo van het Fonds voor overlevingspensioenen uitsluitend bestemd moeten worden voor de overlevingspensioenen.

Sedert een aantal jaren is het saldo van het Fonds echter herhaaldelijk gebruikt om de uitgaven voor de rustpensioenen te betalen: in een bijblad bij de begroting werd ieder jaar toestemming gegeven om een gedeelte van de rustpensioenen te boeken bij dit Fonds waardoor de kredieten die voor de betaling noodzakelijk waren, met een zelfde bedrag werden verminderd. Deze procedure werd door de representatieve organisaties van het personeel van de openbare besturen telkens weer als « diefstal » bestempeld.

Aussi, paraissait-il plus simple de considérer à l'avenir que la cotisation perçue à charge d'agents du secteur public soit affectée comme cela est déjà le cas pour le personnel des communes au paiement des retraites et des survies. Il était donc proposé de supprimer le Fonds des pensions de survie dont l'existence est d'ailleurs purement comptable. Ce Fonds n'a en effet pas la personnalité juridique. Cette proposition présentait plusieurs avantages :

1. elle permettait une plus grande rigueur comptable et budgétaire la norme édictée s'alignant sur les faits;

2. elle offrait la possibilité de rendre la retraite réversible;

3. enfin, on ne reprocherait plus aux agents des services publics de se constituer une pension gratuite.

Toutefois, il est apparu que cette réforme ne pouvait être acceptée par les organisations représentatives des agents du secteur public.

Dès lors, suite à l'accord intervenu entre le Gouvernement et lesdites organisations, un amendement a été déposé. Cet amendement qui confirme le caractère de traitement différé de la pension de retraite maintient l'affectation du produit des contributions personnelles prélevées sur le traitement d'activité des agents au financement des pensions de survie. Mais il est entendu que, dans le souci de freiner la croissance du budget des pensions, l'excédent éventuel des recettes par rapport aux dépenses de pensions de survie contribuera chaque année au financement des dépenses inscrites audit budget.

Le second principe dégagé est celui de la proportionnalité.

Quel est le contenu de ce principe applicable aux trois régimes ?

A. Régime de pension du secteur public

1. Contrairement aux divers bruits qui ont couru dernièrement, aucune modification n'a été proposée aux règles qui régissent les pensions de retraite si ce n'est la possibilité offerte de valoriser, lors du calcul de la pension, les services prestés avant l'âge de 19 ans.

Ce principe de la proportionnalité tel qu'il a été défini dans les considérations générales de l'exposé des motifs, ne peut en aucun cas signifier que les pensions de retraite et de survie des agents du secteur public seront liées au montant des cotisations versées. Autrement dit, la pension continuera à être calculée sur la base du traitement des cinq dernières années. Mais il est certain que, dans l'avenir, un tel mode de calcul va finalement poser des problèmes de financement de plus en plus aigus. En effet, la charge des pensions va devenir de plus en plus lourde, en raison notamment du gonflement des effectifs de la fonction publique.

Het leek dan ook eenvoudiger om voortaan de bijdragen van het personeel in overheidsdienst, aan te wenden — zoals dat reeds het geval is voor het gemeentepersoneel — voor de betaling van de rust- en overlevingspensioenen. Er werd dan ook voorgesteld het Fonds voor overlevingspensioenen, dat trouwens een zuiver boekhoudkundig bestaan kent, af te schaffen. Dit Fonds heeft immers geen rechtspersoonlijkheid. Dit voorstel bood een aantal voordelen :

1. Daar de vooropgestelde maatregel met de feitelijke toestand overeenstemt zou zowel boekhoudkundig als budgettair met grotere nauwkeurigheid tewerk worden gedaan;

2. de mogelijkheid zou worden geschapen het rustpensioen overdraagbaar te maken;

3. ten slotte zou men de ambtenaren van de openbare besturen niet meer kunnen verwijten dat ze hun pensioen gratis krijgen.

Er is evenwel gebleken dat de representatieve organisaties van het personeel in overheidsdienst met deze hervorming niet konden instemmen.

Derhalve is een amendement ingediend als gevolg van het akkoord dat tot stand is gekomen tussen de Regering en die organisaties. Dit amendement bevestigt dat het rustpensioen het kenmerk blijft dragen van een uitgestelde wedde en dat de opbrengst van de persoonlijke bijdragen, ingehouden op de activiteitswedde van de ambtenaren, verder wordt aangewend voor de financiering van de overlevingspensioenen. Er is echter overeengekomen dat, met het oog op de afremming van de groei van de begroting van pensioenen, het eventuele overschot op de post ontvangsten en uitgaven van de overlevingspensioenen ieder jaar zal worden gebruikt voor de financiering van de uitgaven op de begroting van pensioenen.

Het tweede principe is dat van de proportionaliteit.

Wat is de inhoud van dit principe dat van toepassing is op de drie stelsels ?

A. Het pensioenstelsel van de overheidssector

1. In tegenstelling met de talrijke geruchten die onlangs werden verspreid, werd geen enkele wijziging voorgesteld aan de bepalingen op de rustpensioenen behalve dat de mogelijkheid wordt geboden bij de berekening van het pensioen, de vóór de leeftijd van 19 jaar gepresteerde diensten te valoriseren.

Dit principe van proportionaliteit, zoals het werd omschreven in de algemene beschouwingen van de memorie van toelichting, betekent geenszins dat de rust- en overlevingspensioenen van de ambtenaren uit de overheidssector evenredig zullen zijn aan het bedrag van de gestorte bijdragen. Men zal met andere woorden het pensioen blijven berekenen op grond van de wedde van de laatste vijf jaar. Het staat echter vast dat die berekeningswijze in de toekomst uiteindelijk problemen zal veroorzaken, die steeds maar nijpender worden. De pensioenlast zal immers zwaarder worden o.m. ten gevolge van de aangroei van het personeelsbestand van het openbaar ambt.

En 1960 on dénombrait plus ou moins 400 000 agents, en 1983 il y en a environ 900 000. Ce qui est le plus frappant, c'est l'entrée massive de femmes dans le secteur public. Il en résulte que le nombre de ménages pédagogiques ou administratifs va en croissant. On peut dès lors douter de la possibilité de maintenir indéfiniment le mode de calcul actuel. Le présent projet ne résout pas ce problème. Ne faudrait-il pas, à l'avenir, revoir le taux en privilégiant les bénéficiaires dont le conjoint est à charge comme dans les autres régimes, étant bien entendu qu'il conviendra de préserver les droits des agents en fonction ?

On s'est aussi demandé s'il ne convenait pas d'établir cette distinction pour les agents qui entreront en fonction à l'avenir. Toutefois, les organisations représentatives estiment qu'elles ne peuvent se désolidariser de ceux qui vont entrer dans la fonction publique.

2. Quant au système de pension de survie, il est entièrement revu. Cette réforme constitue la partie la plus importante du titre I^{er} (articles 1 à 26).

Actuellement la pension de survie est égale, en principe, à 30 p.c. du traitement moyen des cinq dernières années de carrière du mari défunt. Elle est majorée de 1 p.c. pour chacune des années de service au-delà de vingt ans avec un maximum de 50 p.c.

Elle est majorée lorsque la veuve a des enfants à charge à raison de 5, 3 et 2 p.c. du traitement de base respectivement pour le premier, le deuxième et chacun des autres enfants.

Ce mode de calcul est particulièrement défavorable aux jeunes veuves, c'est-à-dire à celles dont le mari a eu une carrière inférieure à 20 ans.

Le nouveau calcul proposé est fondamentalement différent. En harmonie avec les autres régimes, la pension de survie sera égale à 60 p.c. de la rémunération moyenne des cinq dernières années et proportionnelle à la carrière du conjoint décédé. Toutefois, étant donné que le calcul s'opère uniquement sur les derniers traitements, il a été nécessaire de fixer un plafond pour cette pension qui sera limitée à la moitié de la rémunération de la dernière année si la carrière est complète ou à la moitié de la rémunération de la dernière année sous déduction des pensions accordées dans les autres régimes quand la pension n'est pas complète.

3. Les minima de pension pour inaptitude — (voir titre II du Livre I^{er} — articles 29 à 31).

Le système en vigueur assure à chaque pensionné pour inaptitude un minimum mensuel forfaitaire de 9 600 francs (indice 114,2) $\pm$ 24 000 francs (indice 289,63).

Le projet dont nous allons aborder la discussion prévoit un système de calcul du minimum qui tient compte de la rémunération de référence (ce en quoi le principe de la proportionnalité joue) de l'importance de l'invalidité et de la situation de famille.

Zo telde men in 1960 ongeveer 400 000 ambtenaren, in 1983 zowat 900 000. Wat daarbij het meeste opvalt is de massale aanwerving van vrouwen in de overheidssector. Daaruit volgt dat het aantal pedagogische of administratieve gezinnen steeds toeneemt. Het is derhalve twijfelachtig dat de huidige berekeningswijze onbeperkt kan worden behouden. Met dit ontwerp wordt die moeilijkheid niet opgelost. Zal men in de toekomst het percentage niet moeten herzien en de begunstigen wier echtgenoot ten laste is, voordeliger behandelen zoals dat in de andere stelsels gebeurt, met dien verstande evenwel dat de rechten van de ambtenaren in dienst beveiligd moeten worden ?

Ook werd de vraag gesteld of een dergelijk onderscheid niet moet gemaakt worden voor de ambtenaren die vanaf heden in dienst zullen treden. De representatieve organisaties zijn echter van oordeel dat zij de solidariteitsbanden niet mogen verbreken met hen die bij het openbaar ambt in dienst zullen treden.

2. Het stelsel van het overlevingspensioen werd wel volledig herzien. Die hervorming maakt het voornaamste deel uit van titel I (artikelen 1 tot 26).

Op dit ogenblik is het overlevingspensioen in principe gelijk aan 30 pct. van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan van de overleden echtgenoot. Het wordt verhoogd met 1 pct. voor elk dienstjaar boven 20 jaar, tot een maximum van 50 pct.

Wanneer de weduwe kinderen ten laste heeft, wordt het vermeerderd naar rata van 5, 3 en 2 pct. van de basiswedde, respectievelijk voor het eerste, het tweede en elk ander kind.

Deze wijze van berekening valt zeer nadelig uit voor de jonge weduwe, dat wil zeggen voor diegene wier man een loopbaan van minder dan 20 jaar heeft gehad.

De voorgestelde nieuwe berekening is heel anders. In overeenstemming met de andere regelingen, zal het overlevingspensioen gelijk zijn aan 60 pct. van de gemiddelde bezoldiging van de laatste vijf jaren en evenredig aan de loopbaan van de overleden echtgenoot. Aangezien de berekening uitsluitend wordt verricht op de laatste wedden, was het evenwel noodzakelijk een grensbedrag vast te stellen voor dat pensioen in die zin dat het zal worden beperkt tot de helft van de bezoldiging van het laatste jaar, indien de loopbaan volledig is, of tot de helft van de bezoldiging van het laatste jaar met aftrek van de pensioenen toegekend in de andere regelingen, wanneer het pensioen niet volledig is.

3. Pensioenminima wegens ongeschiktheid — (zie titel II van Boek I — artikelen 29 tot 31).

De geldende regeling verleent aan elke gepensioneerde wegens ongeschiktheid een forfaitair maandelijks minimum van 9 600 frank (indexcijfer 114,20) $\pm$ 24 000 frank (indexcijfer 289,63).

Het voorgelegde ontwerp voorziet in een berekeningsstelsel van het minimum, dat rekening houdt met de referentiebezoldiging (waarbij het beginsel van de evenredigheid wordt toegepast), met de belangrijkheid van de invaliditeit en met de gezinstoestand.

4. Enfin, on signalera pour mémoire que le principe de la proportionnalité trouve encore son application dans la méthode de calcul qui a été instaurée par l'arrêté n° 206 pour les titulaires de fonctions exercées à temps partiel.

En effet, la pension est non seulement proportionnelle aux rémunérations mais également à la durée réelle de l'activité.

B. Régime de pension des travailleurs salariés

Ce principe est déjà pleinement d'application pour les salariés. Toutefois, la proportionnalité n'est financièrement supportable et socialement justifiée que dans la mesure où elle joue entre un minimum et un maximum. Un minimum existe. Quant au maximum, il intervient par le jeu de la limitation des rémunérations qui servent au calcul des pensions.

La suppression de ce plafond pour le calcul des cotisations étant intervenue à partir du 1^{er} octobre 1982, il était nécessaire de fixer un nouveau plafond pour le calcul des pensions. Ce nouveau plafond qui concerne toutes les catégories de travailleurs salariés (aussi bien les employés que les ouvriers) a été déterminé dans l'arrêté n° 205 dont il a déjà été fait état.

C. Régime de pension des travailleurs indépendants

Actuellement la pension du travailleur indépendant est un montant forfaitaire (14 938 francs par mois pour un ménage, 11 950 francs pour un isolé) alors que la cotisation est proportionnelle aux revenus et se situe entre un minimum de 21 000 francs et un maximum de 105 000 francs

La plupart des travailleurs indépendants s'estiment lésés par un tel système, d'autant plus que le forfait accordé est inférieur au montant du revenu garanti aux personnes âgées. Ce dernier avantage est accordé, après enquête sur les ressources, aux personnes âgées qui n'ont jamais cotisé ou qui ont cotisé pendant trop peu de temps.

Le présent projet organise pour les carrières à venir la proportionnalité de la pension pour les travailleurs indépendants de telle sorte que l'application de ce principe se fasse progressivement. Cette proportionnalité jouera également entre un minimum et un maximum. Ce maximum interviendra sous la forme d'un plafond des ressources utilisées pour le calcul de la pension.

Par exemple, à l'heure actuelle, le travailleur indépendant qui aurait versé des cotisations de pension sur un revenu annuel moyen de 1 million au cours de toute sa carrière obtiendrait une pension s'élevant à $\pm$ 180 000 francs.

Selon le projet et tenant compte du fait que les cotisations affectées aux pensions représentent à peu près la moitié de celles qui sont versées pour un travailleur salarié, la

4. Pro memorie zij er nog op gewezen dat het beginsel van de evenredigheid ook nog toepassing vindt in de berekeningsmethode die is ingesteld bij het besluit nr. 206 voor de titularissen van deeltijdse functies.

Het pensioen is namelijk niet alleen evenredig aan de bezoldiging, maar ook aan de werkelijke duur van de activiteit.

B. Pensioenregeling voor de werknemers

Dat beginsel geldt reeds ten volle voor de werknemers. De evenredigheid is financieel evenwel slechts draagbaar en sociaal verantwoord, voor zover zij wordt toegepast tussen een minimum en een maximum. Er bestaat een minimum. Wat het maximum betreft, dit komt tot stand door de toepassing van de beperking van de bezoldigingen die dienen voor de berekening van de pensioenen.

Aangezien dat grensbedrag voor de berekening van de bijdragen vanaf 1 oktober 1982 is opgeheven, moest een nieuw grensbedrag voor de berekening van de pensioenen worden vastgelegd. Dat nieuw grensbedrag, dat betrekking heeft op alle categorieën van werknemers (de bedienden zowel als de arbeiders) werd vastgesteld in het voornoemde besluit nr. 205.

C. Pensioenregeling voor de zelfstandigen

Thans is het pensioen van de zelfstandigen een forfaitair bedrag (14 938 frank per maand voor een gezin, en 11 950 frank voor een alleenstaande) daar waar de bijdrage in verhouding staat tot de inkomsten en gelegen is tussen een minimum van 21 000 frank en een maximum van 105 000 frank.

De meeste zelfstandigen achten zich benadeeld door een dergelijke regeling, des te meer daar het forfaitair toegekende pensioen kleiner is dan het bedrag van het gewaarborgd inkomen voor de bejaarden. Dit laatste voordeel wordt na onderzoek naar de bestaansmiddelen toegekend aan bejaarden die nooit een bijdrage hebben gestort of die niet lang genoeg hebben bijgedragen.

Het voorgelegde ontwerp regelt voor de komende loopbanen de pensioenevenredigheid voor de zelfstandigen, op dusdanige wijze dat dit beginsel geleidelijk zal worden toegepast. Ook hier zal die evenredigheid spelen tussen een minimum en een maximum. Dat maximum zal tot stand komen doordat een grensbedrag wordt ingevoerd voor de inkomsten die in aanmerking komen voor de berekening van het pensioen.

De zelfstandige bijvoorbeeld die pensioenbijdragen zou hebben gestort op een gemiddeld jaarinkomen van 1 miljoen tijdens heel zijn loopbaan zou momenteel een pensioen krijgen van $\pm$ 180 000 frank.

Volgens het ontwerp en rekening houdend met het feit dat de pensioenbijdragen ongeveer de helft bedragen van die welke worden gestort voor een werknemer, zou het pen-

pension de l'indépendant avec charge de famille qui aurait une carrière complète sous le nouveau régime s'élèverait à 375 000 francs l'an ($1\,000\,000 \times 75/100 \times 50/100$). Cela signifie pratiquement que 1 franc de cotisation doit avoir le même rapport en régime salarié ou indépendant. Le droit à un minimum sera toutefois garanti.

La proportionnalité proposée au présent projet ne concerne toutefois que les années à venir. La pension ne deviendra proportionnelle que progressivement, les années d'activité avant 1983 n'ouvrant toujours qu'un droit à pension forfaitaire.

Cette proportionnalité ne résout donc pas le problème de l'écart des pensions actuelles et de celles qui seront accordées dans les prochaines années avec le minimum garanti aux personnes âgées. Le coût d'un alignement pur et simple du montant de la pension d'indépendant (soit 6 milliards) ne pourrait être supporté dans les circonstances présentes.

Toutefois, tenant compte des efforts complémentaires des indépendants actifs, le Gouvernement a prévu dans ce projet l'octroi d'une allocation spéciale égale à 1 200 francs pour le titulaire d'une pension d'isolé et à 1 500 francs lorsqu'un conjoint est à charge. Cette allocation est payable chaque année au mois de mai. Elle ne peut toutefois être supérieure à 10 p.c. de la pension dudit mois de mai.

On en arrive ainsi au troisième principe, à savoir celui de la mobilité qui signifie que les droits découlant des années de carrière accomplies dans un régime sont à maintenir en cas de passage dans un autre régime.

A l'heure actuelle, le droit à la pension publique est lié à l'obligation pour le fonctionnaire de terminer sa carrière dans le régime public.

S'il quitte l'administration avant l'âge prévu pour la retraite, celui-ci perd tous ses droits à pension publique. Cette pratique découle en fait du principe de fidélité imposé par la loi de 1844 sur les pensions civiles.

Une telle rigidité nous paraît aujourd'hui inacceptable au moment où l'on tend par tous les moyens à favoriser la mobilité professionnelle.

Le projet en discussion maintiendra donc les droits liés aux carrières faites, mais l'ensemble des carrières reconnues dans les différents régimes ne pourra dépasser l'unité. C'est donc le principe de l'unité qui constituera le frein nécessaire.

Un autre principe de base du projet est celui de l'égalité entre les hommes et les femmes. C'est en vertu de ce principe qu'est réalisée l'égalité des minima de pensions prévus pour les hommes et pour les femmes. C'est aussi en vertu de cette règle nouvelle qu'est prévu l'octroi d'une pension majorée à tout titulaire d'une pension de travailleur salarié ou de tra-

sioen van de zelfstandige met gezinslast die een volledige loopbaan zou doorgemaakt hebben in het nieuwe stelsel 375 000 frank per jaar bedragen ($1\,000\,000 \times 75/100 \times 50/100$). Praktisch wil dat zeggen dat 1 frank bijdrage in het stelsel van de werknemers en in dat van de zelfstandigen dezelfde opbrengst moet hebben. Het recht op een minimum blijft echter gehandhaafd.

De in het ontwerp voorgestelde proportionaliteit geldt evenwel slechts voor de toekomst. Het pensioen wordt slechts geleidelijk proportioneel en de activiteitsjaren vóór 1983 blijven nog steeds recht geven op een forfaitair pensioen.

De proportionaliteit brengt dus geen oplossing voor het probleem van het verschil tussen enerzijds de huidige pensioenen en die welke in de eerstvolgende jaren worden toegekend en anderzijds het gewaarborgd minimum voor bejaarden. De kosten welke zouden voortvloeien uit een loutere optrekking van het pensioenbedrag van zelfstandigen tot dat minimum (zijnde 6 miljard) zouden in de huidige omstandigheden niet kunnen worden gedragen.

Rekening houdend met de bijkomende inspanningen van de actieve zelfstandigen, heeft de Regering nochtans in dit ontwerp voorzien in de toekenning van een bijzondere bijslag van 1 200 frank voor een alleenstaande gepensioneerde en 1 500 frank wanneer hij zijn echtgenoot ten laste heeft. Deze bijslag wordt ieder jaar in de maand mei uitbetaald. Hij mag evenwel niet hoger zijn dan 10 pct. van het pensioen van die maand mei.

We komen aldus tot het derde beginsel, nl. dat van de mobiliteit, hetgeen betekent dat de rechten voortvloeiend uit de loopbaanjaren in een stelsel behouden blijven in geval van overgang naar een ander stelsel.

Op dit ogenblik moet de ambtenaar, om zijn recht op een pensioen van de overheidssector te behouden, zijn loopbaan in het overheidsstelsel beëindigen.

Indien hij de administratie verlaat vóór de pensioenleeftijd, verliest hij al zijn rechten op een pensioen van de openbare sector. Deze toestand vloeit voort uit het beginsel van getrouwheid opgelegd door de wet van 1844 op de burgerlijke pensioenen.

Zulk een strakke regel lijkt ons niet langer aanvaardbaar nu men met alle middelen probeert de beroepsmobiliteit te bevorderen.

Door het voorliggende ontwerp worden de rechten verbonden aan gepresteerde loopbaanjaren bijgevolg behouden, maar het geheel van de erkende loopbanen in de verschillende stelsels, mag de eenheid niet overschrijden. Het beginsel van de eenheid zal dus de noodzakelijke rem vormen.

Een ander grondbeginsel van het ontwerp is dat van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Het is op grond van dit beginsel dat de gelijkheid van de minimumpensioenen voor de mannen en voor de vrouwen wordt doorgevoerd. Eveneens op basis van deze regel wordt voorzien in de toekenning van een verhoogd pensioen aan allen die een pensioen genieten

vailleurl indépendant lorsque son conjoint, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme, est à charge. Enfin, la pension du conjoint survivant remplacera la pension de veuve dans tous les régimes, avec bien sûr des règles de cumul en vue de limiter l'impact des dépenses et d'éviter les distorsions trop grandes entre pensionnés.

Cette réforme va d'ailleurs dans la ligne souhaitée par la Commission des Communautés européennes. Elle apporte aussi une réponse aux procès intentés par des femmes fonctionnaires contre l'Etat belge.

Enfin, il est peut-être prétentieux de vouloir élever à la hauteur d'un principe des mesures prises en vue d'améliorer la gestion des pensions. Mais aussi curieux que cela puisse paraître, on ne connaît pas le nombre exact de pensionnés, mais bien le nombre de pensions par régime. Il n'y a, en effet, pas de connexion possible entre ceux-ci.

On ignore aussi le montant cumulé dont bénéficie chaque pensionné ou chaque ménage. Deux mesures sont proposées dans cette optique d'amélioration de la gestion des pensions : l'établissement d'une fiche signalétique par agent du secteur public et d'autre part l'attribution d'un numéro d'identification pour chaque pensionné.

La fiche signalétique, en reprenant tous les éléments nécessaires à l'établissement de la pension, doit permettre de simplifier le travail administratif, de raccourcir les délais nécessaires à l'examen des dossiers et ainsi de recourir à des techniques plus modernes de gestion.

Quant au numéro d'identification, il sera attribué à chaque pensionné quel que soit le régime dont il dépend.

Beaucoup de pensionnés relèvent de plusieurs régimes de pension. Cette fragmentation et dispersion des droits à pension et l'exécution des paiements par des organismes différents posent des problèmes pratiques de plus en plus aigus, notamment en ce qui concerne l'application des règles de cumul, les mesures en matière d'indexation, l'application du précompte professionnel et des retenues destinées à l'assurance maladie-invalidité.

Cette dispersion des données constitue aussi un obstacle au développement d'une politique sociale cohérente. C'est ainsi que l'augmentation des petites pensions répertoriées dans un régime particulier ne peut se justifier que dans la mesure où l'on connaît les droits ouverts dans les autres régimes, ce qui n'est pas le cas actuellement.

Ce numéro d'identification doit permettre non seulement de rencontrer d'autres difficultés d'ordre pratique, mais aussi de doter les organes responsables d'un inventaire permanent et complet des bénéficiaires de pension et de statistiques fiables.

Enfin, cet exposé ne peut se terminer sans attirer l'attention de la Commission sur l'effort de rationalisation législative qui a été entrepris. En effet, pour permettre une lecture et une application plus facile, des titres entiers ont été réécrits (notamment tout ce qui concerne les pensions de survie et les minima de pension). Les textes anciens ont été abrogés.

als werknemer of zelfstandige wanneer de echtgenoot, of het nu de man of de vrouw is, ten laste is. In alle stelsels, komt ten slotte het pensioen van de overlevende echtgenoot in de plaats van het weduwenpensioen met uiteraard cumulatierregels ten einde de uitgaven te beperken en te grote verschillen tussen gepensioneerden te vermijden.

Deze hervorming ligt trouwens in de lijn van hetgeen door de Commissie van de Europese gemeenschappen wordt gewenst. Zij vormt tevens een antwoord op processen aangespannen tegen de Belgische Staat door vrouwen-ambtenaren.

Tenslotte klinkt het misschien verwaand maatregelen ter verbetering van het beheer der pensioenen tot beginsel te verheffen; maar hoe merkwaardig dat ook mag lijken, het juiste aantal gepensioneerden is niet bekend, wel het aantal pensioenen per stelsel. Tussen de stelsels is immers geen connectie mogelijk.

Ook het gecumuleerd bedrag dat iedere gepensioneerde of elk gezin ontvangt is niet bekend. Voor een beter beheer van de pensioenen worden twee maatregelen voorgesteld: de invoering van een steekkaart per overheidsambtenaar en van de andere kant de toekenning van een identificatienummer voor iedere gepensioneerde.

De steekkaart, waarop alle gegevens vermeld worden die nodig zijn voor de vaststelling van het pensioen, moet het mogelijk maken het administratief werk te vereenvoudigen, de termijnen voor het onderzoek der dossiers te verkorten en aldus beroep te doen op modernere beheerstechnieken.

Het identificatienummer wordt aan iedere gepensioneerde, ongeacht het stelsel waarvan hij afhangt, toegekend.

Veel gepensioneerden vallen onder meer dan één pensioenstelsel. Deze versnippering en spreiding van pensioenrechten evenals de betalingen door verschillende instellingen doen steeds meer problemen rijzen, inzonderheid wat betreft de toepassing van de cumulatierregels, de maatregelen inzake indexering, de toepassing van de roerende voorheffing en van de afhoudingen voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Deze verspreiding van de gegevens vormt ook een hinderpaal voor het voeren van een samenhangend sociaal beleid. Zo is de verhoging van de in een bepaald stelsel gekende kleine pensioenen slechts verantwoord in de mate dat men ook de rechten kent die de betrokkenen in andere stelsels hebben, hetgeen nu niet het geval is.

Door dit identificatienummer moet het niet alleen mogelijk worden andere praktische moeilijkheden op te lossen, het moet de verantwoordelijke organen ook een permanente en volledige inventaris van de gepensioneerden en betrouwbare statistische gegevens verschaffen.

Tot slot van deze uiteenzetting zij nog de aandacht gevestigd van de Commissie op de inspanning die gedaan wordt om tot een meer rationele wetgeving te komen. Inderdaad, om de lezing ende toepassing te vergemakkelijken, werden volledige titels herschreven (met name al wat de overlevingspensioenen en de minimumpensioenen betreft). De oude tek-

L'article 26 du présent projet abroge ainsi 48 dispositions, de sorte que toute la matière des pensions de survie et des minima se retrouvera réglée dans la présente loi.

Conclusion

Le présent projet ne peut être dissocié du contexte dans lequel il a été élaboré. Après les diverses mesures particulières prises dans le cadre des pouvoirs spéciaux et des décisions budgétaires, mesures qui s'inscrivaient cependant déjà dans le droit fil d'une harmonisation des divers régimes, il importait d'engager une réforme plus profonde et dont les effets doivent s'étaler sur un plus long terme.

Cette réforme doit être considérée comme un pas en avant vers une plus grande similitude entre les régimes de pension. Elle ne vise pas à uniformiser mais bien à organiser les conditions d'une plus grande harmonie dans la situation juridique des pensionnés. Si la spécificité des régimes de pension doit être respectée, il n'en demeure pas moins qu'il importe dans l'intérêt de tous d'éviter de trop grandes distorsions ou des inégalités insupportables. C'est dans cet esprit qu'a été rédigé le texte qui vous est présenté et qui gravite ainsi que cela a été expliqué, autour de quelques grands principes dont on ne devrait pas s'écarter à l'avenir. Certains auraient peut-être désiré s'engager plus avant dans la voie d'une harmonisation plus poussée. Mais il est apparu au cours des dernières semaines, qu'il était difficile d'aller au-delà de certaines limites. Ces limites ont été respectées.

Quoi qu'il en soit, ce projet se veut une œuvre d'équité. Son aboutissement repose sur la volonté de la Commission de rechercher une solution aux difficultés actuelles et de franchir ce premier pas important dans la voie de l'harmonisation de nos régimes de pension.

III. DISCUSSION GENERALE

Outre les interventions concernant le contenu même du projet de loi, il y en a eu aussi plusieurs concernant les problèmes généraux relatifs aux pensions, à la tâche de la Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la législation relative à la sécurité sociale, à l'avis du Conseil d'Etat et aux mesures qui ont été déjà prises dans le cadre d'arrêté royaux numérotés.

Les auteurs du rapport ont estimé devoir mentionner cette distinction.

Ils ont estimé, d'autre part, qu'il convenait pour la clarté du rapport, de ne pas suivre l'ordre chronologique des interventions et des réponses. Ils ont cru devoir les classer par sujet.

sten werden opgeheven zodat de volledige materie van de overlevingspensioenen en van de minima door deze wet wordt geregeld.

Conclusie

Dit ontwerp van wet kan niet los gezien worden van het algemeen kader waarbinnen het werd opgesteld. Nadat verschillende maatregelen werden genomen in het kader van de bijzondere machten en van de budgettaire beslissingen, maatregelen die reeds gingen in de richting van een harmonisering van de verschillende stelsels, was het noodzakelijk een grondiger hervorming door te voeren waarvan de weerslag over een langere termijn moet worden gespreid.

Deze hervorming moet worden gezien als een stap in de richting van een grotere gelijkvormigheid van de pensioenstelsels. Zij streeft niet naar eenvormigheid maar wel naar het scheppen van de voorwaarden voor een grotere samenhang in de juridische toestand van de gepensioneerden. De eigenheid van de pensioenstelsels moet weliswaar in stand worden gehouden, maar dat neemt niet weg dat, in ieders belang, te grote scheeftrekkingen of onduidelijke ongelijkheden moeten worden vermeden. In die geest werd de tekst opgesteld die u wordt voorgelegd, en die, zoals reeds werd uiteengezet, stoelt op enkele grote beginselen waarvan men in de toekomst niet zou mogen afwijken. Sommigen zouden wellicht een verder doorgedreven harmonisering hebben gewenst. Maar in de loop van de voorbije weken is gebleken dat bepaalde grenzen moeilijk kunnen worden overschreden. Die grenzen werden gerespecteerd.

Hoe dan ook, dit ontwerp streeft naar een grotere billijkheid. Het bereiken van dat doel hangt af van de wil van de Commissie om een oplossing te zoeken voor de huidige moeilijkheden en om deze eerste belangrijke stap te zetten in de richting van de harmonisering van onze pensioenstelsels.

III. ALGEMENE BESPREKING

Naast de tussenkomsten die betrekking hadden op de inhoud van het wetsontwerp zelf, werden verschillende tussenkomsten genoteerd die betrekking hadden op de algemene problematiek van de pensioenen, de taak van de Koninklijke Commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid, het advies van de Raad van State en de maatregelen die reeds vroeger bij genummerde koninklijke besluiten werden getroffen.

De verslaggevers hebben gemeend in hun verslag dit onderscheid te moeten maken.

Anderzijds hebben zij gemeend, voor de duidelijkheid van het verslag, niet de volgorde van de tussenkomsten en antwoorden te moeten volgen. Zij hebben geoordeeld deze per onderwerp te moeten rangschikken.

A. Sujets se situant en dehors du contenu du projet de loi

1. Tâche de la Commission royale

Un commissaire souligne que la Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la législation relative à la sécurité sociale, a pour mission de faire des propositions au Gouvernement et au Parlement en vue d'une réforme fondamentale de la législation concernée. Le secteur des pensions fait partie intégrante de la sécurité sociale.

Il voudrait savoir si la Commission royale — et plus précisément le groupe de travail qui examine le problème de la législation sur les pensions — doit poursuivre ses travaux. Il fait observer que la mission de ladite commission est définie par la loi; par conséquent, il appartient au Parlement d'y mettre éventuellement fin plus tôt que prévu.

Un autre intervenant se rallie à l'avis de son prédécesseur et note que les membres de la Sous-Commission des Pensions ont reçu récemment un questionnaire de la Commission royale. Comme il est peu probable que les réponses à ces questions iront dans le même sens, il appartiendra au Président de la Commission royale d'en faire la synthèse à l'intention du Gouvernement et du Parlement.

Le Secrétaire d'Etat apporte à ce propos diverses précisions.

Tout d'abord il n'est pas question de retirer une partie de la compétence de la Commission qui continuera ses travaux même pour les pensions. D'ailleurs, la Commission royale est parfaitement au courant du contenu du présent projet puisque le Secrétaire d'Etat a été amené à le présenter devant la Commission.

Il reste encore beaucoup à faire en matière de pensions. Comme le dit le rapport intermédiaire de la Commission « Il existe une telle diversité de régimes principalement dans le secteur public, que toute codification requiert au préalable un inventaire de la législation et de la réglementation. » La Commission royale a d'ailleurs rassemblé les documents nécessaires.

Si l'on parle d'harmonisation, le projet qui est soumis au Sénat est loin d'être complet. A l'exception de la mesure permettant la valorisation des services dans le secteur public avant l'âge de 19 ans, il n'y a rien qui soit prévu en matière de retraite. Certes, le Gouvernement a décidé de se limiter en matière de pension publique à ce qui est prévu dans le projet en discussion.

Mais il est certain que nous courons au devant de difficultés de financement inéluctables.

Et le Secrétaire d'Etat aux Pensions reste persuadé qu'il faudra dans l'avenir prendre d'autres mesures.

A. Onderwerpen buiten de inhoud van het wetsontwerp

1. Taak van de Koninklijke Commissie

Een lid wijst erop dat de Koninklijke Commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid, tot opdracht heeft aan Regering en Parlement voorstellen te doen m.b.t. een grondige hervorming van die wetgeving. De pensioensector maakt een integrerend deel uit van de sociale zekerheid.

Hij wenst te weten of de Koninklijke Commissie — en meer bepaald de werkgroep die het probleem van de pensioenwetgeving bestudeert — nog dient voort te werken. Hij merkt op dat de opdracht van voornoemde commissie bij wet is vastgesteld; het komt dus ook aan het Parlement toe om, eventueel voortijdig, aan die opdracht een einde te maken.

Een ander lid deelt de mening van het vorig lid en merkt op dat de leden van de Subcommissie Pensioenen van de Koninklijke Commissie onlangs een vragenlijst hebben ontvangen. Aangezien het weinig waarschijnlijk is dat de antwoorden op die vragen gelijklopend zullen zijn, zal het de taak zijn van de voorzitter van de Koninklijke Commissie een synthese te maken welke bestemd zal zijn voor Regering en Parlement.

De Staatssecretaris antwoordt daarop als volgt.

Er is geen sprake van dat de Commissie een deel van haar bevoegdheid zou verliezen; zij zal haar werkzaamheden voortzetten ook voor de pensioenen. Bovendien is de Koninklijke Commissie perfect op de hoogte van de inhoud van dit ontwerp, aangezien de Staatssecretaris het in de Commissie heeft voorgesteld.

Inzake pensioenen valt nog heel wat te doen. Volgens het tussentijds verslag van de Commissie « hebben we hier te maken met een dergelijk groot aantal uiteenlopende stelsels, vooral in de openbare sector, dat elke codificering diende te beginnen met een degelijke inventaris van de bestaande wetgeving en reglementering ». De Koninklijke Commissie heeft de daartoe vereiste documenten samengebracht.

Wat de harmonisering betreft, is het voorgelegde ontwerp allesbehalve volledig. Behoudens de maatregel waardoor diensten in de openbare sector voor de leeftijd van 19 jaar in aanmerking kunnen worden genomen, wordt niets bepaald inzake rustpensioen. De Regering heeft namelijk besloten zich inzake overheidspensioenen te beperken tot wat in het besproken ontwerp is bepaald.

Maar het is zeker dat wij recht af stevenen op onafwendbare financieringsmoeilijkheden.

De Staatssecretaris voor Pensioenen blijft overtuigd dat in de toekomst nog andere maatregelen zullen moeten worden getroffen.

Quoi qu'il en soit, les mesures d'harmonisation proposées ici, notamment en matière de survie, faciliteront la tâche de la Commission royale.

2. Avis du Conseil d'Etat

Un membre fait observer que la demande d'avis adressée au Conseil d'Etat se limite à des questions de compétences.

Le Conseil d'Etat a estimé qu'il n'y a pas de problème en ce qui concerne les livres II et III : la compétence appartient au législateur national. Pour ce qui est du secteur public (livre I), il attire l'attention sur des problèmes soulevés par les lois d'août 1980. L'intervenant se réfère plus précisément au dernier alinéa de l'avis dans lequel le Conseil d'Etat déclare qu'il ne peut légalement émettre aucun avis concernant le régime de pension des membres du personnel d'un organe dépendant d'une région ou d'une communauté tant qu'aucun projet de loi en la matière n'a été déposé. Le projet tient-il compte des remarques du Conseil d'Etat au sujet du livre I^{er} ?

Le Gouvernement est également tenu de demander un avis sur le contenu même du projet. Apparemment il ne l'a pas fait.

Après avoir souligné que l'avis a été demandé sur l'ensemble du projet et sur les Livres II et III qui concernent respectivement les travailleurs salariés et les travailleurs indépendants, le Secrétaire d'Etat justifie la limitation de l'avis à la compétence, par l'urgence. En effet, le projet comporte un certain nombre de mesures urgentes qui doivent être votées suffisamment à temps pour permettre aux administrations concernées de prendre les dispositions nécessaires.

Les inconvénients de la rétroactivité des mesures prises dans le domaine des pensions ont été souvent dénoncés par le Parlement et regrettés tant par les administrations que par les bénéficiaires des prestations eux-mêmes.

L'intervenant estime que le Conseil d'Etat peut fournir un avis sur le contenu du projet dans un délai raisonnable, ce dont doute le Secrétaire d'Etat.

Un autre membre suggère de demander au Président du Sénat d'inviter le Conseil d'Etat à émettre un avis quant au fond.

Après un long échange de vues, le Président décide de soumettre la demande au Président du Sénat.

Lors d'une réunion ultérieure de la Commission, le Président de celle-ci déclare qu'il a examiné avec le Président du Sénat la suggestion de certains commissaires de demander au Conseil d'Etat de formuler un avis quant au fond au sujet du projet.

Le Président du Sénat a souligné qu'il n'y a pas de précédents en la matière. Il est toutefois prêt à solliciter cet avis si la Commission souhaite expressément qu'il le fasse.

In ieder geval wordt de opdracht van de Koninklijke Commissie vergemakkelijkt door de maatregelen tot harmonisering die hier o.m. inzake overlevingspensioenen worden voorgesteld.

2. Advies van de Raad van State

Een lid merkt op dat de adviesaanvraag aan de Raad van State beperkt werd tot bevoegdheidsvraagstukken.

De Raad van State heeft geadviseerd dat er voor de Boeken II en III geen probleem is : de nationale wetgever is bevoegd. Wat de openbare sector (boek I) betreft, worden problemen naar voren gebracht die voortvloeien uit de wetten van augustus 1980. Spreker verwijst meer bepaald naar de laatste alinea van het advies waarin te lezen staat dat de Raad over de pensioenregeling van de personeelsleden van de onder een gewest of gemeenschap ressorterend orgaan, wettelijk geen advies kan uitbrengen zolang geen ontwerp in dat verband is ingediend. Is in het ontwerp tegemoetgekomen aan de opmerkingen die de Raad van State over Boek I heeft gemaakt ?

De Regering is eveneens verplicht advies te vragen over de inhoud zelf van het ontwerp. Dat is blijkbaar niet gebeurd.

De Staatssecretaris onderstreept dat advies werd gevraagd over het ontwerp in zijn geheel en over Boek II en Boek III die respectievelijk handelen over de werknemers en de zelfstandigen. Maar er werd alleen advies gevraagd over de bevoegdheid omdat de zaak spoedeisend is. Het ontwerp bevat immers een aantal dringende maatregelen die tijdig moeten worden goedgekeurd om de betrokken administraties in staat te stellen de nodige voorzieningen te treffen.

Het Parlement, de administraties en de pensioengerechtigden zelf hebben dikwijls bezwaar gemaakt tegen de terugwerking van maatregelen inzake pensioenen.

Het lid meent dat de Raad van State over de inhoud van het ontwerp binnen een redelijke termijn advies kan verstrekken, wat door de Staatssecretaris wordt betwijfeld.

Een ander lid suggereert de Voorzitter van de Senaat te verzoeken een advies ten gronde te vragen aan de Raad van State.

Na een lange gedachtenwisseling waaraan door verscheidene leden wordt deelgenomen, besluit de Voorzitter de vraag voor te leggen aan de Voorzitter van de Senaat.

Op een latere vergadering deelt de Voorzitter aan de Commissie mede dat zij de vraag van sommige leden om aan de Raad van State een advies ten gronde over het ontwerp te vragen, met de Voorzitter van de Senaat heeft besproken.

Deze laatste heeft erop gewezen dat er ter zake geen precedenten zijn. Hij is evenwel bereid dat advies aan te vragen indien zulks de uitdrukkelijke wens van de Commissie zou zijn.

Un commissaire demande si le Gouvernement demandera également un avis quant au fond. Quoi qu'il en soit, il n'y a là aucune raison de suspendre l'examen en Commission.

Le Secrétaire d'Etat souligne que le projet a été examiné plusieurs fois par le Gouvernement. Celui-ci a décidé, étant donné l'urgence, de ne demander qu'un avis au sujet du problème des compétences. Une demande d'avis sur le contenu retarderait l'examen d'au moins 6 mois; il est en effet difficilement imaginable que l'on puisse poursuivre la discussion pendant que le Conseil d'Etat examine le projet.

La Commission rejette par 13 voix contre 7 la proposition de demander au Président du Sénat de solliciter un avis quant au fond.

3. Arrêté royal n° 30

Un commissaire estime que le contenu de l'arrêté royal n° 30 est difficile à défendre.

Il avait espéré que l'on prévoirait dans ce projet la suppression de l'arrêté royal, ce qui n'est apparemment pas le cas.

Pourtant, l'accord entre le Gouvernement et les organisations syndicales en prévoit la révision en vue notamment de résoudre un certain nombre de cas sociaux.

Le Secrétaire d'Etat tient à préciser qu'il doute de l'existence de cas sociaux. En effet, dans l'arrêté n° 30 dont question, il est notamment prévu que les réductions découlant de l'application des nouvelles règles aux cumuls existant au 1^{er} juillet 1982 sont effectuées en dix tranches semestrielles représentant chacune 10 p.c. du montant de la réduction totale à opérer de sorte que la réduction s'opère progressivement et s'étale sur 5 ans. Par ailleurs, il est aussi prévu que l'application des mesures visant à limiter le cumul de la pension de retraite et de la pension de survie ainsi que de plusieurs pensions de survie ne peut avoir pour effet de ramener l'ensemble des avantages à un montant inférieur à 110 p.c. du montant minimum garanti à la veuve d'un employé soit 23 753 francs au 1^{er} septembre 1983.

L'arrêté n° 30 a de plus déjà été modifié par l'arrêté n° 51 pour tenir compte de la situation de certaines veuves remariées avant le 1^{er} juillet 1982 et pour leur maintenir également le droit à un minimum.

Toutefois si, malgré ces diverses mesures, l'existence d'autres cas sociaux était démontrée, tout serait mis en œuvre pour apporter une solution. N'ayant pas personnellement eu connaissance de cas semblables, le Secrétaire d'Etat a, le jour de l'accord, adressé une lettre aux organisations syndicales, conviant ces dernières à lui signaler les cas malheureux dont elles auraient eu connaissance.

Een lid vraagt of de Regering alsnog het advies ten gronde zal vragen. Dat hoeft geen reden te zijn om de Commissie-besprekingen te onderbreken.

De Staatssecretaris wijst erop dat het ontwerp verscheidene malen door de Regering werd besproken. De Regering heeft beslist, gelet op de urgentie, alleen het advies te vragen over het bevoegdheidsaspect. Een advies over de inhoud zou de bespreking met ten minste 6 maanden vertragen; het is immers moeilijk denkbaar de bespreking voort te zetten zolang het ontwerp door de Raad van State wordt onderzocht.

De Commissie spreekt zich met 13 tegen 7 stemmen uit tegen het voorstel om de Voorzitter van de Senaat te verzoeken het advies ten gronde aan te vragen.

3. Koninklijk besluit nr. 30

Een lid vindt de inhoud van het koninklijk besluit nr. 30 moeilijk verdedigbaar.

Hij had gehoopt dat van dit ontwerp zou worden gebruik gemaakt om dat koninklijk besluit op te heffen, wat blijkbaar niet het geval is.

In het akkoord tussen de Regering en de Vakbonden wordt nochtans de herziening ervan voorzien, waarbij een aantal sociale gevallen zouden worden opgelost.

De Staatssecretaris zegt eraan te twijfelen dat er sociale gevallen bestaan. Het genoemde besluit nr. 30 bepaalt immers o.m. dat de vermindering voortvloeiend uit de toepassing van de nieuwe regels betreffende cumulaties die op 1 juli 1982 bestaan, doorgevoerd wordt in tien semestriële schijven die elk 10 pct. vertegenwoordigen van het bedrag van de volledige uit te voeren vermindering, zodat de vermindering geleidelijk geschiedt en over 5 jaar wordt gespreid. Aan de andere kant is er ook bepaald dat de toepassing van de maatregelen tot beperking van de cumulatie van het rustpensioen met het overlevingspensioen evenals van de cumulatie van verschillende overlevingspensioenen, niet tot gevolg mag hebben dat het geheel van de overlevingspensioenen wordt teruggebracht tot een bedrag dat lager ligt dan 110 pct. van het gewaarborgd minimum pensioenbedrag voor de weduwe van een bediende, dat 23 753 frank bedroeg op 1 september 1983.

Het besluit nr. 30 is bovendien nog gewijzigd door het besluit nr. 51 ten einde aan sommige weduwen die vóór 1 juli 1982 hertrouwd waren, eveneens aanspraak op een minimumbedrag te verlenen.

Indien er evenwel, niettegenstaande die verschillende maatregelen, nog andere sociale gevallen moesten bestaan, zal alles in het werk worden gesteld om ze te verhelpen. Te dien einde heeft de Staatssecretaris, aan wie zulke gevallen persoonlijk niet bekend zijn, op de dag van de overeenkomst een brief geschreven aan de vakverenigingen en hen gevraagd hem kennis te geven van de ongelukkige gevallen die bij hen bekend mochten zijn.

4. Unité de carrière (arrêté royal n° 205)

Plusieurs commissaires ont demandé des précisions concernant le contenu de l'arrêté royal n° 205 introduisant le principe de l'unité de carrière dans le régime des pensions pour travailleurs salariés.

Les dispositions contenues dans cet arrêté royal ont été dissociées du projet de loi, étant donné qu'elles devaient entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1984.

Le Secrétaire d'Etat fournit les informations suivantes à ce sujet.

Le principe qui est en fait déjà appliqué aux carrières professionnelles homogènes comme travailleurs salarié est étendu aux carrières mixtes.

C'est donc ce dernier régime qui est considéré comme résiduaire. Lors de la décision à prendre en vue de l'octroi de la pension des travailleurs salariés, il convient de procéder préalablement à la totalisation des carrières reconnues dans les autres régimes, à l'exception de celui des travailleurs indépendants et d'ajuster la carrière prise en considération en régime salarié afin de ne pas dépasser l'unité.

Eu égard à la diversité des situations qui peuvent se présenter dans les divers régimes de pensions, le pouvoir de concrétiser l'application de ce principe est confié au Roi.

Un arrêté royal du 14 octobre 1983 publié au *Moniteur* du 27 octobre a déterminé les modalités d'application du principe de l'unité de carrière.

Une note détaillée, expliquant à l'aide d'exemples l'application de l'unité de carrière, a été remise aux membres de la Commission. Cette note est reprise en annexe V.

Un membre demande si l'unité de carrière sera d'application dans le régime de pensions des travailleurs indépendants et dans les régimes de pensions des services publics.

Il constate qu'aussi bien à l'Office des pensions des travailleurs salariés qu'à celui des travailleurs indépendants, l'examen d'un nombre important de dossiers prenant cours au 1^{er} janvier 1984 n'est pas terminé.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'un arrêté royal similaire, relatif au régime de pensions des travailleurs indépendants, sera publié prochainement (1).

Pour ce qui est des régimes de pensions de la Fonction publique, aucune mesure n'est prévue.

La Commission estime à l'unanimité que l'unité de carrière doit être instaurée également dans les régimes de pensions de la Fonction publique.

(1) L'arrêté royal du 13 décembre 1983 publié au *Moniteur belge* du 20 décembre 1983.

4. Eenheid van loopbaan (koninklijk besluit nr. 205)

Meerdere leden hebben nadere inlichtingen gevraagd over de inhoud van het koninklijk besluit nr. 205 dat de eenheid van loopbaan in het pensioenstelsel voor werknemers invoert.

Dit koninklijk besluit werd uit het voorontwerp gelicht, om, reden dat het moest ingaan vanaf 1 januari 1984.

De Staatssecretaris geeft volgende toelichting.

Het beginsel, dat feitelijk reeds wordt toegepast op de homogene beroepsloopbaan als werknemer, wordt uitgebreid tot de gemengde loopbaan.

De laatstbedoelde regeling wordt dus als residuaire beschouwd. Voor de toekenning van het werknemerspensioen moeten dus de loopbanen in de andere stelsels, met uitzondering van dat van de zelfstandigen, worden getotaliseerd en moet de loopbaan die voor het werknemersstelsel in aanmerking komt, worden aangepast ten einde de eenheid niet te overschrijden.

Als gevolg van de verscheidenheid van de gevallen die in de verschillende pensioenstelsels kunnen voorkomen, wordt de toepassing van dat beginsel overgelaten aan de Koning.

De wijze waarop het beginsel van de eenheid van loopbaan wordt toegepast, is bepaald in het koninklijk besluit van 14 oktober 1983, opgenomen in het *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1983.

Aan de leden van de Commissie werd een nota uitgedeeld die gedetailleerd, met voorbeelden, de toepassing van de eenheid van loopbaan duidelijk maakt. Deze nota is opgenomen in bijlage V.

Een lid vraagt of de eenheid van loopbaan ook zal gelden in het pensioenstelsel voor zelfstandigen en in de pensioenstelsels voor de openbare diensten.

Hij stelt ook vast dat zowel in de pensioendienst voor werknemers als in deze van de zelfstandigen een belangrijk aantal dossiers die ingaan vanaf 1 januari 1984 niet afgehandeld worden.

De Staatssecretaris antwoordt dat een gelijksoortig koninklijk besluit dat betrekking heeft op het pensioenstelsel voor zelfstandigen binnenkort zal verschijnen (1).

Wat de pensioenstelsels voor openbare diensten betreft zijn geen maatregelen voorzien.

De Commissie meent eenparig dat de eenheid van loopbaan ook in de pensioenstelsel voor openbare diensten moet worden ingevoerd.

(1) Het koninklijk besluit van 13 december 1983 verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 20 december 1983.

Le Secrétaire d'Etat fait observer que l'arrêté royal n° 205 prévoit encore d'autres mesures dans le régime de pensions des travailleurs salariés :

a) *La limitation des rémunérations servant au calcul des pensions*

Juridiquement depuis le 1^{er} octobre 1982, date de la suppression du plafond pour le calcul des cotisations de sécurité sociale destinées aux pensions, il n'y avait plus aucune limitation du montant des rémunérations devant servir au calcul des prestations de pension.

Cette absence de limitation était de nature à laisser croître trop rapidement les dépenses de pension. C'est donc pour éviter cette croissance que l'arrêté n° 205 a maintenu la limitation existant pour les employés (60 000 francs à l'indice 132,13) et l'a étendue à l'ensemble des travailleurs salariés, permettant ainsi non seulement l'égalité entre ouvriers et employés mais aussi une plus grande solidarité au sein du système de répartition.

Pour des raisons pratiques, la limitation mensuelle est remplacée par un montant annuel de 382 082 francs à l'indice 114,200 soit 969 021 francs au 1^{er} septembre 1983.

b) *Révision des règles relatives à la répétition de l'indû*

Actuellement, lorsque les prestations ont été payées indûment, le délai de prescription de 6 mois est porté à 5 ans si le paiement indû résulte de dol ou de fraude.

Les notions de dol ou de fraude sont toutefois d'interprétation restrictive. Aussi arrive-t-il souvent qu'il ne soit pas possible d'y avoir recours pour poursuivre une action en répétition de l'indû alors que la récupération s'impose. Ce problème se pose notamment lors du cumul de la pension avec une activité professionnelle.

C'est pour cette raison qu'on a prévu une extension des cas dans lesquels il pourra être fait appel au délai de prescription de 5 ans. On en a profité pour aligner les règles dans tous les régimes.

5. Accord Gouvernement — Syndicats

En ce qui concerne l'exécution de l'accord conclu entre le Gouvernement et les organisations représentatives de secteur public, qui a soulevé plusieurs questions au sein de la Commission, le Secrétaire d'Etat aux Pensions tient à apporter plusieurs précisions.

Sur un plan général, il rappelle en premier lieu que l'accord porte uniquement sur le Livre I qui concerne les pensions du secteur public. Le projet de loi quant à lui a une portée plus vaste puisqu'il contient également des mesures d'harmonisation dans le régime des travailleurs salariés et dans celui des travailleurs indépendants. Ce projet a fait l'objet d'une concertation très poussée auprès des organismes et des organisations dont on peut trouver la liste en annexe VI. De nombreuses observations présentées par ces organisa-

De Staatssecretaris doet opmerken dat het koninklijk besluit nr. 205 nog in andere maatregelen voorziet in het pensioenstelsel voor werknemers, nl. :

a) *De beperking van de bezoldigingen waarop de pensioenen worden berekend*

Juridisch gezien, stond er sinds 1 oktober 1982, op welke datum het grensbedrag voor de pensioenbijdragen aan de sociale zekerheid werd afgeschaft, geen grens meer op het bedrag van de bezoldigingen waarop het pensioen moest worden berekend.

Dit had kunnen leiden tot een te snelle stijging van de uitgaven voor pensioenen. Ten einde dat te vermijden heeft het besluit n° 205 het bestaande grensbedrag voor de bedienden (60 000 frank tegen indexcijfer 132,13) gehandhaafd en het uitgebreid tot alle werknemers, waardoor het niet alleen mogelijk was de gelijkheid van arbeiders en bedienden in te voeren maar tevens een grotere solidariteit in het repartitiestelsel tot stand te brengen.

Om praktische redenen is de maandgrens vervangen door een jaargrens van 382 082 frank tegen indexcijfer 114,20, of 969 021 frank per 1 september 1983.

b) *De herziening van de regels betreffende de terugvordering van onverschuldigde betalingen*

Het is nu de regel dat wanneer uitkeringen onverschuldigd zijn betaald, de verjaringstermijn van 6 maanden op 5 jaar wordt gebracht in geval van arglist of bedrog.

Arglist en bedrog moeten evenwel restrictief worden uitgelegd. Het valt dan ook dikwijls voor dat geen arglist of bedrog kan worden ingeroepen om de terugbetaling te eisen van onverschuldigd betaalde sommen daar waar die terugvordering voor de hand ligt. Dit geldt o.m. bij cumulatie van een pensioen met een beroepsactiviteit.

Daarom wordt de verjaringstermijn van 5 jaar nu verruimd tot ander gevallen. Daarvan is gebruik gemaakt om de regels in alle stelsels een te maken.

5. Akkoord Regering — Vakbonden

In verband met de uitvoering van het akkoord tussen de Regering en de representatieve organisaties van het overheidspersoneel, waarover in de Commissie verschillende vragen zijn gesteld, deelt de Staatssecretaris voor Pensioenen mede wat volgt.

Allereerst zij opgemerkt dat het akkoord alleen betrekking heeft op Boek I betreffende de overheidspensioenen. Het wetsontwerp is veel ruimer vermits het eveneens maatregelen bevat voor de harmonisering van de werknemers- en de zelfstandigenpensioenen. Over het ontwerp is diepgaand overleg gepleegd met de organen en instellingen, waarvan de lijst in bijlage VI is afgedrukt. Met de talrijke opmerkingen van die instellingen is rekening gehouden en de oorspronkelijke tekst is geheel herschreven. De adviezen zijn

tions ont été rencontrées et le texte initial a été entièrement réécrit. Les avis remis ne sont toutefois pas toujours concordants de sorte qu'il est difficile d'élaborer une synthèse.

Sur un plan plus particulier, le Secrétaire d'Etat veut apporter certaines précisions à propos de l'accord.

En réalité, pour ce qui concerne spécialement le projet, cet accord ne porte que sur un seul point, à savoir celui de l'affectation de la cotisation retenue sur le traitement des agents des services publics.

Il est tout d'abord utile de préciser qu'en droit la Caisse des veuves et orphelins des agents de l'Etat n'existe pas. L'arrêté royal du 27 décembre 1935, n° 221 (*Moniteur belge* du 29 décembre) a, effet, dissout les caisses des veuves et orphelins établies en exécution des lois du 21 juillet 1844 (sur les pensions civiles et ecclésiastiques) et du 16 mai 1876 (sur les pensions des professeurs et des instituteurs communaux et de leurs veuves et orphelins).

L'Etat a, à cette occasion, repris à sa charge les pensions assurées par les statuts de ces caisses.

Mais en pratique, les cotisations sont à l'heure actuelle versées au Trésor à un compte de chèque spécial et font l'objet d'une inscription en recettes à un fonds particulier figurant à la section particulière du budget des Pensions (le Fonds des pensions de survie). Les pensions de survie sont portées en dépenses, à charge de ce fonds, et sont acquises à titre onéreux. Autrement dit, il faut que l'agent ait cotisé pour que son conjoint puisse obtenir une pension de survie. C'est ainsi que, dans le régime actuel, on prend uniquement en compte pour le calcul de la pension de survie, des services pour lesquels il est prouvé que la cotisation a été versée au Trésor. Il en résulte qu'on ne prend en considération ni les années de services militaire, ni les années bonifiées pour diplôme puisqu'elles n'ont été ni rémunérées ni soumises à une retenue de cotisations. Dans ces conditions, lors du décès, même si le de cujus était retraité, il importe de recalculer entièrement la carrière à prendre en considération.

A contrario, les pensions de retraite sont acquises à titre gratuit et c'est ici qu'intervient la notion de traitement différé.

Sur le plan du financement, à l'heure actuelle, le rapport des cotisations est nettement suffisant pour assurer le paiement des prestations de survie et il reste d'ailleurs chaque année un solde disponible. Au cours des dernières années cet excédent a été utilisé pour réduire des crédits budgétaires et pour être ainsi affecté au paiement des pensions de retraite.

Ce prélèvement des soldes du Fonds des pensions de survie et l'affectation définitive par le projet lui-même de la cotisation au financement des pensions de retraite et de survie ont été à l'origine des craintes des organisations représentatives du secteur public de voir indirectement abandonner la notion de traitement différé. D'où la contestation débouchant sur l'accord du 18 septembre 1983. Cet accord

evenwel niet altijd censluidend zodat moeilijk een synthese kan worden gemaakt.

Aan de andere kant verstrekt de Staatssecretaris nadere bijzonderheden over het akkoord.

In verband met het ontwerp slaat dat akkoord slechts op een punt, namelijk de aanwending van de bijdrage die op de wedde van het overheidspersoneel wordt ingehouden.

In de eerste plaats moet worden opgemerkt dat de Kas van weduwen en wezen van het staatspersoneel in rechte niet bestaat. Het koninklijk besluit n° 221 van 27 december 1935 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december) heeft namelijk de kassen van weduwen en wezen ontbonden die ingesteld waren ter uitvoering van de wet van 21 juli 1844 (op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen) en van die van 16 mei 1876 op de pensioenen van de gemeenteleraars en -onderwijzers en hun weduwen en wezen).

De Staat heeft toen de pensioenen overgenomen welke door die kassen werden betaald.

In de praktijk worden de bijdragen thans op een speciale rekening aan de Schatkist gestort en worden ze als ontvangsten opgenomen in een bijzonder Fonds van de speciale sectie van de begroting van Pensioenen (Fonds voor overlevingspensioenen). De overlevingspensioenen worden als uitgaven ten laste van dit Fonds geboekt en worden verkregen onder bezwarende titel, met andere woorden de ambtenaar moet bijdragen hebben betaald opdat zijn echtgenoot een overlevingspensioen zou kunnen genieten. In het huidige stelsel worden dus voor de berekening van het overlevingspensioen alleen die diensten in aanmerking genomen waarvoor het bewijs bestaat dat een bijdrage aan de Schatkist werd gestort. Derhalve worden niet in aanmerking genomen de jaren militaire dienst of de gebonificeerde diplomajaren, aangezien zij niet bezoldigd waren en er geen bijdrage op werd ingehouden. Daarom ook moet in geval van overlijden, zelfs als de decujus op rust gesteld was de in aanmerking te nemen loopbaan volledig opnieuw berekend worden.

De rustpensioenen daarentegen worden om niet verkregen en hier duikt dan ook het begrip van uitgesteld loon op.

Wat de financiering betreft, is de opbrengst van de bijdragen op dit ogenblik ruimschoots voldoende om de overlevingspensioenen te kunnen betalen en blijft er trouwens elk jaar een batig saldo over. Dit saldo werd de jongste jaren gebruikt om de begrotingskredieten te verminderen en op die wijze de rustpensioenen te betalen.

De opneming van die saldi uit het Fonds voor Overlevingspensioenen en de wetenschap dat de bijdragen voortaan, krachtens het ontwerp zelf zouden worden aangewend ter financiering van de rust- en overlevingspensioenen, lagen ten grondslag aan de vrees van de representatieve organisaties in de overheidssector dat het begrip uitgesteld loon zijdelings zal komen te vervallen. Vandaar de contestatie die

est un compromis. En effet, le principe de l'affectation des cotisations au financement des pensions des ayants droit est maintenu. Mais l'excédent prévisible du produit de cette cotisation par rapport à la charge des pensions de survie est, chaque année, dans la loi contenant le budget des Pensions, affecté à des dépenses prévues par ce budget. Ainsi donc la retraite des agents du secteur public conserve son caractère de traitement différé.

B. Sujets relatifs au contenu du projet de loi

1. *Adaptation de l'exposé des motifs*

Interrogé sur le point de savoir si, à la suite de l'accord conclu entre le Gouvernement et les syndicats, l'exposé des motifs ne devrait pas être réécrit, parce que l'on pourrait conclure de celui-ci à l'existence d'un lien direct entre les cotisations et la pension, le Secrétaire d'Etat répond qu'à son avis, l'amendement gouvernemental et sa justification font partie de l'exposé des motifs, et donc des travaux préparatoires. On peut en dire autant de l'exposé introductif. Le Secrétaire d'Etat confirme les promesses qui ont été faites aux organisations syndicales.

La Commission est d'accord pour que l'on consigne expressément au rapport que la proportionnalité ne signifie pas que les pensions des services publics seraient directement proportionnelles aux cotisations. Dans ce secteur, la pension de retraite est maintenue à 75 p.c. du traitement moyen des cinq dernières années.

2. *Harmonisation et économies*

Le Secrétaire d'Etat note que l'ensemble de la Commission souhaite une harmonisation des régimes, mais relève deux courants opposés : l'un qui estime le projet insuffisant pour réaliser une véritable harmonisation, l'autre qui considère que les mesures proposées vont trop loin. Il souscrit à la remarque d'un intervenant selon laquelle les dispositions relatives au secteur public ne réalisent pas d'économies, du moins à court terme. Cela résulte du fait que beaucoup d'observations formulées au cours de la concertation ont été rencontrées, ce qui a réduit d'autant les économies initialement proposées.

Il rappelle à ce propos que le secteur public a supporté une part importante des économies réalisées dans le cadre des arrêtés de pouvoirs spéciaux. Cette part est estimée à 6 610 millions pour 1984 et elle croîtra d'année en année pour atteindre 9 750 millions en 1988. Le Gouvernement s'était d'ailleurs engagé, au moment où ces arrêtés ont été pris, à corriger certaines lacunes, notamment en matière de pension de survie.

geleid heeft tot het akkoord van 18 september 1983. Dat akkoord is een vergelijk. Het principe van de aanwending van de bijdragen voor de financiering van de pensioenen blijft behouden, maar het te verwachten overschot van de opbrengst van de bijdragen op de uitgaven voor de overlevingspensioenen, wordt ieder jaar bij de wet houdende de begroting van Pensioenen toegewezen aan uitgaven welke op die begroting zijn voorzien. Zo blijft het rustpensioen van het overheidspersoneel zijn karakter van uitgestelde wedde behouden.

B. Onderwerpen die betrekking hebben op de inhoud van het wetsontwerp

1. *Aanpassing van de memorie van toelichting*

Op de vraag of, ingevolge het akkoord tussen Regering en vakbonden, de memorie van toelichting niet moet worden herschreven, omdat uit de memorie van toelichting zou kunnen worden afgeleid dat er een rechtstreeks verband zou bestaan tussen de bijdragen en het pensioen, antwoordt de Staatssecretaris dat het regeringsamendement en de verantwoording ervan naar zijn mening deel uitmaken van de memorie van toelichting en behoren tot de voorbereidende werkzaamheden. Hetzelfde kan worden gezegd voor de inleidende uiteenzetting. De Staatssecretaris bevestigt de beloften die werden afgelegd aan de syndicale organisaties.

De Commissie is akkoord dat in het verslag duidelijk wordt vermeld dat proportionaliteit niet betekent dat de pensioenen van de openbare diensten rechtstreeks in verhouding zouden staan tot de bijdragen. Het rustpensioen in de sector van de openbare diensten blijft berekend op 75 pct. van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaren.

2. *Harmonisering en besparing*

De Staatssecretaris stelt vast dat de Commissie in haar geheel een harmonisering van de pensioenregelingen wenst, maar dat er twee tegengestelde stromingen aanwezig zijn : de eenen achten het ontwerp ontoereikend om een echte harmonisering tot stand te brengen, de anderen vinden dat de voorgestelde maatregelen te ver gaan. Hij is het eens met de opmerking dat de bepalingen betreffende de openbare sector niet leiden tot besparingen, althans niet op korte termijn. De reden hiervan is dat gevolg werd gegeven aan veel opmerkingen die tijdens het overleg zijn gemaakt, waardoor de aanvankelijk voorgestelde besparingen grotendeels zijn afgezwakt.

Hij herinnert er in dit verband aan dat de openbare sector een groot aandeel gedragen heeft van de besparingen die door de machtigingsbesluiten tot stand zijn gebracht. Dit aandeel wordt op 6 610 miljoen geschat voor 1984 en zal van jaar tot jaar toenemen om in 1988 9 750 miljoen te bereiken. Toen die besluiten genomen werden, heeft de Regering er zich trouwens toe verbonden om bepaalde leemten, meer bepaald inzake de overlevingspensioenen, aan te vullen.

L'harmonisation ne peut évidemment pas impliquer que des économies sous peine de procéder à un nivellement général par le bas.

Un commissaire constate que dans ses propositions en vue de réformer la sécurité sociale, le Ministre des Affaires sociales considère le projet en discussion comme étant une première phase de l'harmonisation des régimes de pension. Cette harmonisation serait poursuivie dans une seconde phase au cours de laquelle on procéderait à l'uniformisation des régimes. Pourquoi cette deuxième phase n'a-t-elle pas été ajoutée au présent projet ?

Le Secrétaire d'Etat précise que c'est justement cette seconde phase qui a été au centre des discussions avec les organisations représentatives du secteur public. Mais le Gouvernement a décidé que ce problème ne serait pas examiné dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale, et que cette seconde phase serait retirée des propositions du Ministre des Affaires sociales.

Discordance entre les minima

Un membre estime que précisément on ne s'est pas engagé suffisamment loin dans la voie de l'harmonisation. C'est ainsi qu'il relève qu'on a maintenu certaines discordances notamment en ce qui concerne les minimums accordés aux isolés et aux veuves titulaires d'une pension de survie, la pension du conjoint divorcé, l'allocation d'orphelin, le pécule de vacances.

Le Secrétaire d'Etat ne conteste pas l'exactitude de ces remarques.

Il rappelle qu'à ce propos un effort particulier a déjà été fourni à l'occasion de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social. Les minimums de retraite prévus pour les femmes ont été alignés sur ceux qui étaient en vigueur pour les hommes. Par ailleurs, l'écart entre les minimums de retraite et de survie ont été réduits.

Si l'alignement des pensions de survie sur les pensions de retraite n'a pas été réalisé, c'est en raison de l'impact financier qui en résulterait, notamment dans le régime de pension de travailleurs salariés. La situation actuelle ne permet toujours pas l'engagement d'une telle dépense.

La pension du conjoint divorcé

On constate en effet qu'en régime salarié il existe un droit à pension de retraite pour le conjoint divorcé. Cette pension de retraite est destinée à compenser l'absence d'assujettissement de la femme à un régime de pension pendant les années de vie commune. Le conjoint divorcé ne peut par contre pas obtenir une pension de survie.

En régime public, la situation est inverse : le droit à retraite n'existe pas mais une pension de survie peut être accordée.

Toutefois, une harmonisation complète en ce domaine exigerait une révision fondamentale du statut de pension du

Harmonisering mag uiteraard niet uitsluitend gericht zijn op besparingen, want dat zou neerkomen op een algemene nivellering naar beneden toe.

Een lid merkt op dat de Minister van Sociale Zaken, in zijn voorstellen tot hervorming van de sociale zekerheid, het voorgelegde ontwerp beschouwt als een eerste fase in de harmonisering van de pensioenstelsels. Deze harmonisering zou worden voortgezet tijdens een tweede fase, waarin de pensioenstelsels eenvormig gemaakt zouden worden. Waarom werd ook die tweede fase niet in dit ontwerp opgenomen ?

De Staatssecretaris wijst erop dat juist die tweede fase centraal stond bij het overleg met de representatieve organisaties van de openbare sector. Maar de Regering heeft besloten deze problematiek niet te behandelen in het kader van de hervorming van de sociale zekerheid en die tweede fase uit de voorstellen van de Minister van Sociale Zaken te halen.

Tegenstrijdigheid tussen de verschillende minima

Een lid meent dat men niet ver genoeg gegaan is op de weg naar harmonisering. Zo zijn er bepaalde tegenstrijdigheden blijven bestaan, onder meer inzake de minima die worden toegekend aan alleenstaanden en aan weduwen die een overlevingspensioen trekken, het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot, de wezenuitkering, het vakantiegeld.

De Staatssecretaris betwist de juistheid van die opmerkingen niet.

Hij herinnert eraan dat er in dit verband al een bijzondere inspanning is gedaan naar aanleiding van de herstelwet van 10 februari 1981 betreffende de pensioenen van de sociale sector. Het minimumrustpensioen voor vrouwen werd afgestemd op dat van de mannen. Daarenboven werd het verschil tussen het minimumrustpensioen en het minimumoverlevingspensioen kleiner gemaakt.

Dat de overlevingspensioenen nog niet op de rustpensioenen zijn afgestemd, is toe te schrijven aan de financiële weerslag die zulk een hervorming zou hebben, inzonderheid in de pensioenregeling van de werknemers. In de huidige omstandigheden is een dergelijke uitgave nog steeds niet mogelijk.

Het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot

De pensioenregeling voor werknemers voorziet inderdaad in een rustpensioen voor de uit de echt gescheiden echtgenoot. Dit rustpensioen is bedoeld als compensatie voor het feit dat de vrouw tijdens de huwelijksjaren niet onderworpen is aan een pensioenregeling. De uit de echt gescheiden echtgenoot heeft daarentegen geen recht op een overlevingspensioen.

In de sector overheidspensioenen is de situatie omgekeerd : er bestaat geen recht op een rustpensioen, maar er kan wel een overlevingspensioen worden toegekend.

Een volledige harmonisering is evenwel slechts mogelijk na een grondige hervorming van het pensioenstatuut in de

secteur public. La pension de retraite du conjoint divorcé ne pourrait être prévue dans le régime public en harmonie avec les régimes sociaux que dans la mesure où l'on introduirait dans ce dernier régime le principe de la pension au taux ménage.

3. *Droit individuel à la pension pour le régime des agents de l'Etat*

Un membre regrette que l'on abandonne dans le projet la notion du droit individuel à la pension pour le régime de pension des agents de l'Etat.

Le Secrétaire d'Etat aux pensions conteste cette affirmation. En effet, le droit à la pension de retraite reste garanti. Aucune modification n'est intervenue. La pension demeure liée à la carrière accomplie et il n'existe qu'un taux, la situation de famille n'influençant en rien celui-ci.

Il en va autrement du minimum de pension. Si la pension n'atteint pas un certain minimum, elle est, dans certains cas, complétée par un complément. Ce complément étant porté à charge de la collectivité, il était nécessaire de le subordonner à un certain nombre de conditions et notamment de tenir compte par exemple de la situation de famille, les besoins d'un ménage n'étant pas au niveau du minimum les mêmes que ceux d'une personne isolée.

4. *Caisse des veuves et orphelins*

Outre le principe de la proportionnalité, la suppression de la Caisse des veuves et orphelins a provoqué un grand émoi chez les fonctionnaires.

L'accord avec les syndicats, pour autant qu'il se rapporte au projet 557, n'a trait qu'à un seul point : l'affectation de la cotisation du personnel de l'Etat et le maintien de la Caisse des veuves et orphelins. Les autres points de l'accord sortent du cadre du projet de loi.

Un membre estime que le transfert des fonds de la Caisse des veuves et orphelins au secteur des pensions de retraite met en cause le secteur des pensions de survie.

Le Secrétaire d'Etat souligne que la Caisse des veuves et orphelins n'existe pas. Les cotisations du personnel de l'Etat vont donc au Trésor, mais font l'objet d'une inscription à la section particulière du budget des Pensions, appelée Fonds de pensions de survie.

A partir du moment où l'on considère la pension de survie comme étant à charge du Fonds, on dit qu'elle est allouée à titre onéreux. Un tel raisonnement est dangereux. Le relèvement de la cotisation (de 7 à 7,5 p.c.), décidé comme mesure d'harmonisation, donnera un excédent. Celui-ci sera employé pour diminuer le montant des crédits affectés au paiement des pensions de retraite.

openbare sector. Een rustpensioen voor de uit de echt gescheiden echtgenoot zou in de openbare sector naar analogie van de sociale sector slechts mogelijk zijn voor zover in de laatst genoemde sector een gezinspensioen zou worden ingevoerd.

3. *Individueel recht op pensioen voor ambtenaren in openbare dienst*

Een lid betreurt dat het ontwerp het individueel recht op pensioen in het stelsel van de overheidspensioenen afschaft.

De Staatssecretaris voor pensioenen ontkent dit. Het recht op rustpensioen blijft gewaarborgd. Er wordt op dit gebied niets veranderd. Het pensioen blijft verbonden aan de volbrachte loopbaan en er bestaat slechts één bedrag, waarop de gezinstoestand trouwens geen invloed heeft.

Een andere zaak is het minimumpensioen. Indien het pensioen niet een zeker minimum bereikt, wordt het in sommige gevallen aangevuld met een supplement. Dit supplement komt ten laste van de gemeenschap, zodat de toekenning ervan aan een aantal voorwaarden moest worden onderworpen, zoals de gezinstoestand, omdat de minimale behoeften van een gezin niet dezelfde zijn als die van een alleenstaande.

4. *Kas voor Weduwen en Wezen*

Naast het beginsel van de proportionaliteit heeft de afschaffing van de Kas voor Weduwen en Wezen bij de staatsambtenaren grote beroering gewekt.

Het akkoord met de vakbonden, voor zover het betrekking heeft op het ontwerp 557, handelt slechts over één punt, nl. de bestemming van de bijdrage van het overheidspersoneel en het behoud van de Kas voor Weduwen en Wezen. De andere punten van het akkoord vallen buiten het bestek van het wetsontwerp.

Een lid meent dat de overheveling van gelden uit de Kas voor Weduwen en Wezen naar de sector van de rustpensioenen, de sector van de overlevingspensioenen op de heling zet.

De Staatssecretaris benadrukt dat de Kas voor Weduwen en Wezen niet bestaat. De bijdragen van het overheidspersoneel gaan dus naar de Schatkist, maar maken het voorwerp uit van een inschrijving in de bijzondere afdeling van de begroting voor Pensioenen, Fonds voor Overlevingspensioenen genaamd.

Vanaf het ogenblik dat men het overlevingspensioen beschouwt als zijnde ten laste van het Fonds, zegt men dat het onder bezwarende titel wordt toegekend. Zulk een redenering is gevaarlijk. De bijdrageverhoging waartoe werd beslist (van 7 naar 7,5 pct.) bij wijze van harmoniseringsmaatregel, zal een overschot opleveren. Dit overschot zal worden aangewend om het bedrag van de kredieten bestemd voor de betaling van de rustpensioenen te verminderen.

Selon le Secrétaire d'Etat, il eût été plus logique et plus simple de prévoir que le produit de la cotisation de 7,5 p.c. soit affecté à l'ensemble des pensions (de retraite et de survie) comme cela se fait dans les autres régimes. Cela a suscité de l'opposition. On a voulu maintenir la Caisse des veuves et orphelins et l'on a tenu à voir consacrée la gratuité des pensions de retraite.

Finalement, on s'est mis d'accord sur un compromis que le Secrétaire d'Etat trouve hybride : le Fonds est maintenu, mais l'excédent peut être affecté aux pensions de retraite.

C'est ce dernier point qui est formulé dans la dernière phrase de l'amendement.

Certains commissaires s'inquiètent des conséquences du maintien du Fonds des pensions de survie par l'amendement introduit par le Gouvernement. Ils craignent en effet que les mesures prévues au projet en discussion et visant à permettre le calcul de la pension de survie sur base des années prises en considération pour les retraites ne soient abandonnées.

Pour le Secrétaire d'Etat aux Pensions il s'agit là de craintes entièrement fondées. En effet, on aurait pu en toute logique, à la suite du dépôt de l'amendement, estimer que les pensions de survie devaient conserver leur caractère onéreux. Toutefois, il tient à rassurer les intervenants sur ce point. En effet, le projet maintient le principe de réversibilité de la retraite. En d'autres termes, la pension de survie pourra être calculée sur la base de la carrière reconnue pour la retraite. Interviendront donc dans le calcul notamment les années bonifiées, les services militaires... Si cela paraît contestable sur le plan des principes, il n'en reste pas moins que la méthode est beaucoup plus simple. En outre, la pension de survie du secteur public telle qu'elle est prévue au projet dépend, par rapport au régime actuel, beaucoup plus de la carrière réelle du conjoint décédé.

Toujours à propos du financement des pensions de survie par les cotisations personnelles, plusieurs membres soulignent la situation particulière des agents des communes dont les cotisations ne sont pas affectées à la Caisse des veuves et orphelins. Comment les pensions de survie seront-elles calculées pour ces agents ?

Le Secrétaire d'Etat précise que l'article 22 du projet de loi stipule que les dispositions relatives aux conditions d'octroi, de prise de cours, de suspension ainsi qu'au mode de calcul des pensions accordées aux ayants droit des membres du personnel des communes (voir article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978) ne peuvent en aucun cas produire des effets différents de ceux qui résultent des règles prévues en faveur des ayants droit des personnes visées directement par le projet.

A cette fin, les pouvoirs et organismes précités sont tenus d'apporter à leur régime de pension les modifications nécessaires avec effet à la date d'entrée en vigueur du Titre I du projet.

Volgens de Staatssecretaris zou het logischer en eenvoudiger geweest zijn te bepalen dat de opbrengst van de bijdrage van 7,5 pct. bestemd is voor het geheel der pensioenen (rust- en overlevings-) zoals in de andere stelsels gebeurt. Hiertegen is verzet gerezen. Men wilde de Kas voor Weduwen en Wezen behouden en men wenste eveneens de kosteloosheid van de rustpensioenen bevestigd te zien.

Ten slotte heeft men zich akkoord gesteld over een compromis, dat volgens de Staatssecretaris hybried is : het Fonds blijft behouden, maar het overschot kan worden aangewend voor de rustpensioenen.

Dit laatste wordt verwoord in de laatste volzin van het amendement.

Sommige commissieleden vragen wat de gevolgen zullen zijn van de instandhouding van het Fonds voor Overlevingspensioenen, zoals wordt voorgesteld door het amendement van de Regering. Zij vrezen namelijk dat de maatregelen zullen komen te vervallen die in het ontwerp zijn opgenomen om het overlevingspensioen te berekenen op grond van de jaren welke in aanmerking zijn genomen voor het rustpensioen.

De Staatssecretaris voor Pensioenen meent dat die vrees volledig gegrond is. Men had immers na de indiening van dit amendement logischerwijze kunnen denken dat de overlevingspensioenen hun bezwarend karakter moeten behouden. Hij acht het evenwel van belang de leden op dit punt gerust te stellen. Het ontwerp handhaaft het beginsel van de omkeerbaarheid van het rustpensioen. Met andere woorden, het overlevingspensioen kan berekend worden op grond van de loopbaan die geldt voor het rustpensioen. Bij de berekening zullen dus onder meer in aanmerking genomen worden de geboonificeerde jaren, de jaren militaire dienst... Al lijkt dit betwistbaar naar de beginselen, die methode is toch heel wat eenvoudiger. Bovendien hangt het overlevingspensioen in de openbare sector, zoals het in het ontwerp wordt geregeld, veel meer af van de werkelijke loopbaan van de overleden echtgenoot, dan in het huidig stelsel.

Nog steeds in verband met de financiering van de overlevingspensioenen door persoonlijke bijdragen, vestigen verscheidene leden de aandacht op de bijzondere toestand van het gemeentepersoneel waarvan de bijdragen niet worden toegewezen aan de Kas voor weduwen en wezen. Hoe zullen hun overlevingspensioenen worden berekend ?

De Staatssecretaris antwoordt dat artikel 22 van het ontwerp van wet bepaalt dat de bepalingen betreffende de voorwaarden inzake toekenning, ingangsdatum, schorsing alsook berekeningswijze van de pensioenen toegekend aan de rechthebbenden van het gemeentepersoneel (cf. artikel 38, 2°, van de wet van 5 augustus 1978) in geen geval tot andere resultaten mogen leiden dan die welke voortvloeien uit de bepalingen ten voordele van de rechthebbenden die rechtstreeks door het ontwerp worden beoogd.

Te dien einde zijn de voormelde machten en instellingen gehouden de nodige wijzigingen in hun pensioenregeling aan te brengen, met uitwerking op de datum van de inwerking-treding van titel I van het ontwerp.

Cela signifie que la pension de survie sera également calculée sur base des services admissibles pour la retraite et que les dispositions de l'arrêté du 26 décembre 1938 relatif au régime de pensions du personnel communal devront être adaptées en conséquence.

5. Droits à la pension de cohabitant

Un commissaire voudrait que l'on profite du présent projet pour régler les droits des cohabitants en matière de pensions, l'intention étant d'assimiler ceux-ci à des personnes mariées.

Le Secrétaire d'Etat estime qu'une telle innovation lui paraît justifiée sur le plan de l'équité. Mais il souligne que cette notion nouvelle implique une modification fondamentale des régimes sociaux et surtout des régimes publics.

Lorsqu'il s'agit de cumul de retraite entre cohabitants, il ne se pose en régime social qu'un seul problème, à savoir la possibilité d'accorder le taux ménage à l'un des deux partenaires lorsque ce taux est plus avantageux. Ce cas mis à part, la situation des cohabitants titulaires de retraite est réglée puisque pratiquement c'est une pension au taux isolé qui est accordée à chacun d'entre eux. Par contre, dans le secteur public, cela est bien connu, la situation du mariage n'a aucune importance sur le montant de retraite. Il n'existe, en effet, pas de taux ménage ou de taux isolé. Dès lors, l'introduction de la notion de cohabitant dans ce régime n'aurait de sens que dans la mesure où l'on y établit la même distinction que dans les régimes salariés ou indépendants. Or, nous l'avons vu, l'accord conclu par le Gouvernement avec les organisations représentatives du secteur public empêche toute réforme allant dans ce sens. Dans ces conditions, il paraît peu équitable d'introduire dans les régimes de retraite salariés et indépendants une notion nouvelle qui n'aurait que très peu d'effets sans aborder le problème au niveau du secteur public. L'essence même du projet est d'harmoniser et non d'introduire de nouvelles différences.

La situation est toute différente lorsqu'il s'agit des pensions de survie. En effet, si l'on assimile la veuve titulaire d'une pension de survie cohabitant avec une autre personne à une veuve remariée, il en résulte que le droit à la pension de survie doit être suspendu.

Etant donné que le projet en discussion devant le Sénat réalise une harmonisation optimale des régimes de pension de survie, l'introduction de la nouvelle notion y trouverait place, comme d'ailleurs la prise en considération de l'état de cohabitation lors de l'octroi des minimums de pension.

Cependant le Secrétaire d'Etat aux Pensions attire l'attention sur les difficultés d'application pratique de ces nouvelles règles. Par ailleurs, il se demande si de telles mesures ne devraient pas être accompagnées de mesures identiques en droit fiscal.

Dit betekent dat ook het overlevingspensioen zal worden berekend naar de diensten die in aanmerking komen voor het rustpensioen en dat het besluit van 26 december 1938 betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel dienovereenkomstig zal moeten worden aangepast.

5. Recht op pensioen als samenwonende

Een lid wenst dat naar aanleiding van dit wetsontwerp ook de pensioenrechten van de samenwonenden zouden worden geregeld in die zin dat zij zouden worden gelijkgesteld met gehuwden.

Naar billijkheid acht de Staatssecretaris zulk een nieuwigheid verantwoord maar hij onderstreept dat dit nieuw begrip zou leiden tot een grondige wijziging van de sociale regelingen en vooral van de overheidsstelsels.

Wat de cumulatie van rustpensioenen van samenwonenden betreft, rijst er in de sociale regelingen slechts één probleem, namelijk de mogelijkheid om aan een van de twee partners het gezinsbedrag te verlenen als dit gunstiger uitkomt. Afgezien daarvan is de toestand van samenwonende rechthebbenden op een rustpensioen geregeld, aangezien aan ieder van hen in de praktijk een pensioen tot het bedrag van een alleenstaande wordt verleend. In de openbare sector daarentegen heeft de huwelijks staat, zoals bekend is, geen invloed op het bedrag van het rustpensioen. Er bestaan daar namelijk geen specifieke bedragen voor een gezin en voor een alleenstaande. De invoering van het begrip samenwonende in die regeling zou dus slechts zin hebben voor zover daar ook hetzelfde onderscheid zou worden gemaakt als in de werknemers- of de zelfstandigenregeling. Maar, zoals wij hebben gezegd, sluit het akkoord tussen de Regering en de representatieve overheidsorganisaties elke hervorming in die zin uit. Het zou derhalve niet billijk zijn om in het stelsel van de werknemers- en de zelfstandigenpensioenen een nieuw begrip met zeer weinig tastbare gevolgen op te nemen, zonder het probleem ook in de overheidssector aan de orde te stellen. Het ontwerp streeft hoofdzakelijk naar harmonisatie van de bestaande regels en niet naar invoering van nieuwe punten van verschil.

De zaak ligt evenwel geheel anders wat de overlevingspensioenen betreft. Zou men immers een weduwe die een overlevingspensioen geniet en met iemand samenwoont, gelijkstellen met een hertrouwde weduwe, dan zou het recht op overlevingspensioen moeten worden opgeschorst.

Aangezien het hier besproken ontwerp de pensioenstelsels optimaal harmoniseert, zou het nieuwe begrip er zijn plaats in kunnen vinden, evenals overigens het in aanmerking nemen van de staat van samenwoning bij de toekenning van een minimumpensioen.

De Staatssecretaris voor Pensioenen onderstreept echter dat die nieuwe regels in de praktijk moeilijk toe te passen zijn. Bovendien vraagt hij zich af of dergelijke maatregelen niet zouden moeten samengaan met identieke maatregelen inzake het belastingrecht.

Quoi qu'il en soit, il appartiendra bien sûr à la Commission de débattre de l'opportunité d'une telle modification fondamentale encore que, si l'on veut étendre le débat aux retraités, on dépasse les limites que le Gouvernement s'est fixées suite à l'accord intervenu avec les organisations représentatives du secteur public.

6. Etude de l'Association royale des actuaires belges Financement

Un commissaire attire l'attention sur les conclusion d'une étude récente publiée par l'Association royale des actuaires belges dans son bulletin du mois de septembre 1983.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions rappelle que le projet de loi en discussion constitue le premier effort de mise en ordre des régimes. Ce projet ne peut être dissocié des autres mesures prises, que ce soit dans le cadre du financement des prestations ou dans un but d'économie et d'harmonisation. Certaines de ces mesures ont d'ailleurs été extraites du projet pour faire l'objet d'arrêtés de pouvoirs spéciaux (plafonds, unité de carrière, etc.).

Les économies qui résultent de cet ensemble de mesures représenteront, déduction faite des dépenses liées aux réajustements nécessaires, 14,37 milliards en 1984 et atteindront progressivement 27,26 milliards en 1988.

L'augmentation des dépenses de pension qui, à indice constant, a atteint 25 p.c. au cours de la période 1977-1982 sera ainsi ramenée à 8 p.c. au cours de la période 1982-1987. Il y a donc cassure de la courbe de croissance des charges.

Le dispositif mis en place (arrêtés de pouvoirs spéciaux et projet) n'apporte toutefois pas de réponse complète et définitive au problème tel qu'il est posé en termes actuariels. Une telle réponse serait d'ailleurs politiquement illusoire et de plus mathématiquement incertaine.

Politiquement illusoire car il y a un monde entre les plans cartésiens qui sont proposés par les actuaires et la réalité sociale.

C'est bien sûr une des tâches des actuaires de prévoir l'évolution des dépenses des régimes existants et de proposer en contrepartie leur propre système. Mais qui pourrait croire à la possibilité d'aligner les pensions actuelles sur les systèmes proposés lorsqu'on sait qu'il y a des régimes nés au siècle dernier, d'autres de création récente, que l'effort contributif a été différent d'une catégorie sociale à l'autre et que les engagements ont été de nature différente.

Toute modification fondamentale implique dès lors que soit faite une distinction entre le passé et l'avenir, ce qui ne solutionne malheureusement pas le problème du financement à court et moyen terme. C'est pourtant en la couplant avec des économies d'application immédiate, la seule

Hoe het ook zij, de Commissie zal zich moeten beraden over de wenselijkheid van zulk een grondige wijziging, ofschoon een uitbreiding van het debat tot de gepensioneerden de grenzen zou te buiten gaan die de Regering zich heeft gesteld als gevolg van het akkoord met de representatieve organisaties van de openbare sector.

6. Studie van de Koninklijke Vereniging van Belgische Actuarissen - Financiering

Een commissielid vestigt de aandacht op de conclusies van een studie die de Koninklijke Vereniging van Belgische Actuarissen onlangs heeft gepubliceerd in haar bulletin van september 1983.

De Staatssecretaris voor Pensioenen herinnert eraan dat het voorgelegde ontwerp een eerste stap is in de richting van een ordening van de pensioenstelsels. Het ontwerp mag niet worden losgekoppeld van de overige maatregelen die zijn genomen in het kader van de financiering van de uitkeringen of met het oog op bezuiniging en harmonisering. Sommige van die maatregelen zijn overigens uit het ontwerp gelicht om in machtigingsbesluiten te worden verwerkt (plafonds, eenheid van loopbaan, enz.).

Onder aftrek van de uitgaven verbonden aan de vereiste aanpassingen, kan met dit geheel van maatregelen 14,37 miljard worden bezuinigd in 1984, wat geleidelijk aan zal oplopen tot 27,26 miljard in 1988.

De verhoging van de pensioenuitgaven die bij constante index 25 pct. bereikte in 1977-1982 zal dus in 1982-1987 teruggebracht worden tot 8 pct. De stijgingscurve van de lasten wordt derhalve omgebogen.

De getroffen voorzieningen (machtigingsbesluiten en ontwerp) brengen evenwel geen volledige en definitieve oplossing voor het vraagstuk zoals zich dat actuair voordoet. Een dergelijke oplossing zou politiek gesproken trouwens illusoir zijn en mathematisch gesproken bovendien onzeker.

Politiek gesproken illusoir omdat er een ontzaglijk verschil is tussen de cartesische plannen van de actuarissen en de maatschappelijke werkelijkheid.

Zeker, het is onder meer de taak van de actuarissen om het verloop van de uitgaven in de bestaande regelingen te voorzien en daartegenover hun eigen systeem te stellen. Maar wie kan er geloven aan de mogelijkheid om de huidige pensioenen af te stemmen op de voorgestelde systemen, als men weet dat sommige pensioenregelingen ontstaan zijn in de vorige eeuw, terwijl andere vrij recent zijn, dat de betaalde bijdragen verschillen van de ene sociale categorie tot de andere en dat de aangegane verplichtingen verschillend van aard zijn.

Voor iedere fundamentele wijziging behoort derhalve een onderscheid te worden gemaakt tussen het verleden en de toekomst, wat jammer genoeg geen oplossing biedt voor de financiering op korte en middellange termijn. Toch is dat, samen met onmiddellijk toegestane besparingen, de enig

voie possible. Encore faut-il que cette voie soit préparée, négociée si l'on ne veut pas susciter des réactions comme celle que vient de manifester le secteur public.

Il n'y a pas non plus de solution mathématique certaine parce que si l'on peut prévoir l'évolution des charges à partir de données démographiques et socio-économiques connues, les recettes, elles, sont essentiellement tributaires de l'évolution de la masse salariale et des revenus professionnels.

Si on part, par exemple, d'une masse salariale de 1 250 milliards et d'une charge de pension de 250 milliards (ce qui correspond à peu près à la situation actuelle dans le régime des travailleurs salariés), cela signifie que l'équilibre est assuré moyennant des cotisations de l'ordre de 20 p.c. (les cotisations sont aujourd'hui de 16,36 p.c. + 20 p.c. des dépenses à charge de l'Etat). Cela signifie aussi que lorsque la charge augmente de 1,6 p.c. par an, hors index, la masse salariale doit, pour maintenir l'équilibre, augmenter dans la même proportion. Tout le problème est là : 1,6 p.c. d'augmentation de la charge des pensions correspond à 4 milliards soit, à masse salariale constante, un déficit cumulé de 220 milliards en 10 ans. Si l'on se réfère à la projection de printemps du Bureau du Plan, l'augmentation de la masse salariale devrait cependant être supérieure à 1,6 p.c. pour 1985 et les années qui suivent. Mais la prudence doit l'emporter sur l'optimisme.

En cette matière, les prévisions à long terme seront toujours incertaines. C'est ainsi que les commissaires à la réforme de la sécurité sociale affirmaient déjà en 1950 que « l'erreur généralement commise, face au problème du financement des pensions, est l'illusion qu'on a de pouvoir tabler sur un avenir de plusieurs décades comme si cet avenir était quasi certain ».

Mais on ne peut se retrancher derrière cette incertitude pour renoncer à toute politique à long terme.

Le réalisme excluant de substituer d'un coup à tout ce qui existe des formules nouvelles d'application générale, il faut franchir les étapes qui peuvent l'être en réduisant les dépenses au maximum possible et en mettant en place des mécanismes endiguant la croissance des charges pour l'avenir.

C'est l'objectif des dispositions actuelles et du projet d'harmonisation qui constituent une étape importante vers l'élaboration d'un code unique des pensions. Dans cette perspective, il est évident que l'assurance légale devra maintenir les prestations dans des limites supportables, ces limites étant, en fin de compte, déterminées par la part du P.N.B. que la société peut consentir à la population du troisième âge.

Il n'est nullement exclu que certains taux de pension doivent être revus à l'avenir. La charge des pensions du secteur public, par exemple, ne manquera pas de poser, sur les bases

possibles, la question de la répartition des charges. En dan nog moet die weg worden bereid en in onderling overleg uitgestippeld, als men reacties wil voorkomen zoals die zich onlangs in de overheidssector hebben voorgedaan.

Ook mathematisch kan niet met zekerheid een oplossing worden gegeven, want al is het verloop van de lasten te voorzien op basis van bekende demografische en sociaal-economische gegevens, de ontvangsten zijn in hoofdzaak afhankelijk van de ontwikkeling van de loonsom en de beroepsinkomsten.

Gaat men bijvoorbeeld uit van een loonsom van 1 250 miljard en een pensioenlast van 250 miljard (wat ongeveer overeenstemt met de tegenwoordige stand van zaken voor de werknemerspensioenen, dan is het evenwicht verzekerd met een bijdrage van 20 pct. (thans is dit 16,36 pct. + 20 pct. van de uitgaven ten laste van de Staat). Dat betekent ook dat indien de last vermeerderd met 1,6 pct. per jaar, buiten de index, de loonsom in dezelfde mate moet stijgen om het evenwicht in stand te houden. Dat is inderdaad het probleem : 1,6 pct. stijging van de pensioenlast stemt overeen met 4 miljard, d.w.z. indien de loonsom gelijk blijft, een gecumuleerd deficit van 220 miljard in 10 jaar tijd. Volgens de voorspelling van het Planbureau zal de loonsom echter met meer dan 1,6 pct. stijgen in 1985 en volgende jaren. Maar de voorzichtigheid moet het halen van het optimisme.

Op dit gebied zullen ramingen op lange termijn altijd onzeker zijn. Zo hebben de commissarissen voor de hervorming van de sociale zekerheid al in 1950 verklaard dat de vergissing die men algemeen begaat ten aanzien van de financiering hierin bestaat dat men in de waan verkeert vooruitzichten te kunnen maken voor verscheidene decennia, alsof die toekomst nagenoeg zeker was.

Men mag zich evenwel niet achter die onzekerheid verschuilen om geheel af te zien van een beleid op lange termijn.

Realistisch bekeken is het uitgesloten dat al het bestaande ineens wordt vervangen door nieuwe formules met een algemene toepassing. Daarom moet bij het nemen van maatregelen met een algemene strekking, stap voor stap tewerk worden gegaan, waarbij de uitgaven zo veel mogelijk worden beperkt en mechanismen in het leven worden geroepen die de lastenstijging in de toekomst kunnen indammen.

Dit is het doel van de tegenwoordige bepalingen en van het ontwerp tot harmonisering van de pensioenen, die een belangrijke fase zijn in de totstandkoming van een algemeen pensioenwetboek. In dit perspectief ligt het voor de hand dat de wettelijke verzekering de prestaties binnen aanvaardbare perken zal moeten houden, welke perken uiteindelijk worden bepaald door het aandeel van het B.N.P. dat de gemeenschap voor de bevolking van de derde leeftijd kan bestemmen.

Het is geenszins uitgesloten dat bepaalde pensioenbedragen in de toekomst herzien zullen moeten worden. De pensioenlast van de openbare sector, bijvoorbeeld, zal — als de

actuelles, un problème budgétaire de plus en plus aigu. D'où les orientations qui ont été au centre du dernier conflit.

Il n'est pas exclu non plus que l'âge de la pension puisse être progressivement relevé.

En conclusion, il n'y a d'autre alternative que la modération. S'il faut arriver à plus d'équité entre les pensionnés, on ne peut non plus sauvegarder tout ce qui existe en reportant toute la charge sur les jeunes générations. Il y a aussi une notion d'équité entre générations. Tout ce qui est en discussion aujourd'hui s'inspire de ce souci.

Enfin, au-delà de l'assurance légale, l'assurance libre doit avoir sa place, une place actuellement insuffisante par rapport à ce qu'elle est dans des pays voisins.

Son rôle est important, non seulement en tant que formule d'assurance complémentaire mais également sur le plan économique par l'épargne et l'investissement qu'elle met en œuvre.

Cela ne signifie pas qu'elle puisse se substituer à l'assurance légale car elle ne peut apporter de solution à ceux qui n'ont pas la possibilité de cotiser, les gagne-petit, les sans travail, les physiquement inaptes.

Assurance légale et assurance libre doivent se compléter, chacune dans sa fonction et dans ses limites.

7. Principe de mobilité

Un membre attire l'attention du Secrétaire d'Etat sur les difficultés d'ordre pratique que risque de provoquer l'application du principe de mobilité.

Toutefois, il est signalé à ce propos que les difficultés ne peuvent être plus importantes que celles qui existent aujourd'hui. En effet, actuellement lorsqu'un agent des services publics démissionne, il faut opérer un calcul et un transfert de cotisations et de réserves mathématiques vers le secteur social dans lequel le droit à pension s'ouvre. Il en résulte de réelles difficultés qui ont été dénoncées à plusieurs reprises lors de travaux parlementaires antérieurs. C'est ainsi que certaines pensions sociales dont le montant est influencé par des transferts du genre sont accordées avec retard.

Le projet en discussion va permettre d'éviter une grande partie de ces difficultés pratiques puisque dans de nombreux cas les intéressés conserveront leurs droits dans leur régime d'origine. Par ailleurs, la gestion de ce régime sera améliorée par les autres dispositions prises dans le présent projet (fiche signalétique individuelle et mode d'identification des pensions).

L'introduction de la règle de mobilité doit, au contraire, permettre de simplifier les procédures et d'accélérer la prise de décision dans les dossiers individuels.

huidige regeling gehandhaafd blijft — ongetwijfeld steeds scherpere problemen doen rijzen. Vandaar de nieuwe voorstellen, die tijdens het jongste conflict centraal gestaan hebben.

Het is evenmin uitgesloten dat de pensioengerechtigde leeftijd geleidelijk aan opgetrokken zal worden.

Tot besluit zijn opgemerkt dat er geen andere mogelijkheid is dan te matigen. Als er tussen de gepensioneerden een billijker verdeling moet komen, dan kan alles wat nu bestaat ook niet behouden blijven door de hele last op de schouders van de jongere generaties te schuiven. Er bestaat ook nog zoiets als een billijke verdeling tussen generaties. Alles wat thans ter discussie staat, is trouwens op deze idee gegrond.

Tenslotte moet er naast de wettelijke verzekering ook ruimte gelaten worden voor de vrije verzekering en daarvoor is er, vergeleken met de ons omringende landen, thans onvoldoende ruimte.

Haar rol is belangrijk, niet alleen als formule van aanvullende verzekering, maar ook in economisch opzicht, doordat zij het sparen en investeren bevordert.

Dat betekent niet dat zij in de plaats kan treden van de wettelijke verzekering, want zij kan geen oplossing brengen voor hen die niet in staat zijn om bijdragen te betalen, de laagstbetaalden, de werklozen, de lichamelijk ongeschikten.

Wettelijke verzekering en vrije verzekering moeten elkaar aanvullen, elk volgens zijn opdracht en binnen zijn grenzen.

7. Mobiliteitsbeginsel

Een lid attendeert de Staatssecretaris op de praktische moeilijkheden die dreigen voort te vloeien uit de toepassing van het mobiliteitsbeginsel.

Er wordt echter op gewezen dat die moeilijkheden niet groter kunnen zijn dan thans reeds het geval is. Immers, wanneer op dit ogenblik een ambtenaar ontslag neemt, moet een berekening worden uitgevoerd en een overdracht van bijdragen en wiskundige reserves naar de sociale sector waar het recht op pensioen ontstaat. Dit leidt tot grote moeilijkheden, die bij vroegere parlementaire werkzaamheden herhaaldelijk zijn benadrukt. Zo worden sommige sociale pensioenen onder invloed van dergelijke overdrachten te laat toegekend.

Met het besproken ontwerp kan een groot deel van die praktische moeilijkheden uit de weg worden gegaan, aangezien in vele gevallen de betrokkenen hun rechten behouden in hun oorspronkelijke pensioenregeling. Overigens zal het beheer van die regeling worden verbeterd door de overige voorzieningen van dit ontwerp (individuele steekkaart en wijze van identificatie van de pensioenen).

Door de invoering van het mobiliteitsbeginsel zal het integendeel mogelijk zijn de procedures te vereenvoudigen en de beslissing voor individuele dossiers te bespoedigen.

8. Pensions extra-légales

Plusieurs membres s'étonnent aussi du fait que les pensions extra-légales ne sont pas concernées par les projets d'harmonisation surtout lorsqu'il s'agit de pensions extra-légales accordées aux agents de certains organismes d'intérêt public sur base de cotisations versées par les employeurs eux-mêmes et grevant la gestion de ces organismes.

A ce propos, le Secrétaire d'Etat répond qu'en effet le projet ne vise pas les pensions extra-légales dont la nature varie d'une entreprise à l'autre. Certaines entreprises disposent de leur propre fonds de pension, tandis que d'autres ont eu recours à l'assurance de groupe.

Dans une entreprise privée pure, l'assurance extra-légale fait partie du contrat qui lie l'employeur au travailleur. Les avantages découlant de l'exécution de ces contrats ne peuvent, en principe, faire l'objet d'une limitation ou d'une harmonisation.

Dans les organismes publics, il faut opérer une distinction entre les cotisations personnelles et les cotisations patronales. Les premières représentent l'effort de prévoyance supplémentaire des assurés et les avantages qui y sont attachés ne peuvent non plus faire l'objet de mesures de limitation ou d'harmonisation basées sur le principe de la solidarité.

Par contre, on pourrait très bien concevoir des mesures d'harmonisation pour la part des avantages découlant du versement de cotisations patronales. Quoi que l'on puisse dire, ces cotisations sont en effet portées directement ou indirectement à charge de la collectivité. C'est d'ailleurs dans ce sens qu'a été réglé le problème de l'écêtement des grosses pensions et des cumuls de pension par la loi du 5 août 1978 (article 41).

La même réflexion peut être faite pour les entreprises dans lesquelles l'Etat est actionnaire majoritaire.

9. Pension des magistrats

Par ailleurs, un membre critique le retrait par amendement du Titre VII du projet contenant les dispositions relatives à l'âge de la pension dans l'ordre judiciaire et l'incorporation de ces mesures dans le projet n° 562 permettant la désignation de magistrats suppléants.

Il estime, en effet, inadéquate la référence au projet n° 562 permettant la désignation de magistrats suppléants.

Le Secrétaire d'Etat précise que les dispositions relatives à l'âge de la pension dans l'ordre judiciaire ont été retirées à la demande du Ministre de la Justice et en accord avec la Commission de la Justice. Ces dispositions seront jointes à celles du projet n° 562 dont le Titre devra éventuellement être adapté. Quoi qu'il en soit, la discussion de ce problème lié à l'organisation judiciaire trouvera mieux sa place au sein de la Commission spécialisée en cette matière.

8. Extra-legale pensioenen

Verscheidene leden zijn verwonderd dat de bovenwettelijke pensioenen niet betrokken zijn bij de voorgenomen harmonisering en dit geldt vooral voor de extra-legale pensioenen die worden toegekend aan het personeel van sommige instellingen van openbaar nut op basis van bijdragen die de werkgevers zelf hebben gestort en die het beheer van die instellingen bezwaren.

De Staatssecretaris geeft toe dat het ontwerp zich niet inlaat met de extra-legale pensioenen, die verschillen van onderneming tot onderneming. Sommige ondernemingen hebben een eigen pensioenfonds, andere doen aan groepsverzekering.

In een zuiver particuliere onderneming maakt de extra-legale verzekering deel uit van het contract tussen de werkgever en de werknemer. De voordelen verbonden aan de uitvoering van die contracten, mogen principieel niet worden beperkt of geharmoniseerd.

Bij de openbare instellingen moet een onderscheid worden gemaakt tussen de persoonlijke en de werkgeversbijdragen. De eerste zijn de vrucht van een extra-voorzorgsinspanning van de verzekerden zelf en de eraan verbonden voordelen mogen evenmin worden onderworpen aan beperkings- of harmoniseringsmaatregelen, gegrond op het beginsel van de solidariteit.

Daarentegen zijn harmoniseringsmaatregelen zeer goed denkbaar voor het deel van de voordelen dat voorkomt uit de storting van de werkgeversbijdragen. Wat men ook moge zeggen, die bijdragen komen inderdaad rechtstreeks of zijdelings ten laste van de gemeenschap. In die zin werd trouwens de aftopping van de hogere pensioenen en de pensioencumulatie geregeld bij de wet van 5 augustus 1978 (artikel 41).

Diezelfde bedenkingen kunnen ook worden gemaakt ten aanzien van de ondernemingen waarin de Staat de meerderheid van de aandelen in handen heeft.

9. Pensioen van de magistraten

Verder brengt een commissielid kritiek uit op de intrekking bij amendement van titel VII van het ontwerp, waarin de bepalingen voorkwamen in verband met de pensioengerechtigde leeftijd in de rechterlijke orde en de opneming van die maatregelen in het ontwerp nr. 562, dat de aanwijzing van plaatsvervangende magistraten mogelijk maakt.

Hij vindt immers dat het niet opgaat te verwijzen naar het ontwerp nr. 562 dat de aanwijzing van plaatsvervangende magistraten mogelijk maakt.

De Staatssecretaris antwoordt dat de bepalingen betreffende de pensioengerechtigde leeftijd in de rechterlijke orde op verzoek van de Minister van Justitie en in overleg met de Commissie voor de Justitie werden teruggenomen. Die bepalingen zullen opgenomen worden in het ontwerp nr. 562, waarvan het opschrift eventueel zal moeten worden aangepast. Hoe dan ook, de bespreking van het pensioenprobleem bij de rechterlijke orde zou beter gehouden worden in de Commissie welke daarvoor bijzonder bevoegd is.

10. Allocation spéciale aux indépendants

A un membre qui redoute que l'octroi aux pensionnés indépendants d'une allocation spéciale au mois de mai ne soulève aussi de graves difficultés administratives, le Secrétaire d'Etat signale que ces difficultés ne seront pas plus grandes que celles qui existent pour l'octroi aux travailleurs salariés du pécule de vacances lui aussi limité à la mensualité du mois de mai. La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie dispose des moyens informatiques adéquats pour appliquer rapidement cette nouvelle mesure.

11. Cumul pension de retraite - pension de survie à 110 p.c.

Un membre souhaite connaître les raisons pour lesquelles le plafond du cumul de la pension de retraite avec une pension de survie a été maintenu à 110 p.c. du montant de la pension de survie recalculée pour une carrière complète alors que l'avant-projet prévoyait la limitation à 100 p.c.

A ce propos, il est répondu que les 110 p.c. ont été maintenus car le Gouvernement a estimé que la veuve qui a exercé une activité professionnelle et qui a versé des cotisations personnelles peut prétendre à des avantages plus élevés que celle qui n'a jamais été assujettie à aucun régime de pension du chef d'une activité propre.

12. Proportionnalité de la pension des travailleurs indépendants

Un membre demande que l'on n'aborde pas l'examen du livre III du projet de loi avant que le groupe de travail du statut social des travailleurs indépendants ait eu l'occasion d'avoir une discussion approfondie, notamment sur l'instauration de la proportionnalité dans le régime de pension des travailleurs indépendants.

Il demande aussi un calcul précis des charges liées aux modifications dans le régime de pension des travailleurs indépendants.

L'harmonisation est souhaitable, mais elle ne signifie pas l'égalité. Chaque groupe peut adopter un type de pension qui corresponde le mieux aux conditions de vie et aux responsabilités qui lui sont propres.

Il souligne qu'une partie importante des indépendants ne demande pas l'instauration de la proportionnalité de leur pension.

Ce problème, comme tant d'autres, est régi par la conception de base que l'on a des pensions et de la sécurité sociale.

Il se demande s'il faut avoir l'ambition de garantir à chacun, dans toutes les circonstances, le niveau de vie qu'il a atteint à la fin de sa carrière, et de le lui payer au moyen des cotisations obligatoires et des ressources fiscales.

10. Bijzondere toelage voor zelfstandigen

Aan een lid dat vreest dat de toekenning van een bijzondere toelage aan de zelfstandige gepensioneerden in de maand mei eveneens grote administratieve moeilijkheden zal opleveren, antwoordt de Staatssecretaris dat die moeilijkheden niet groter zullen zijn dan die welke nu bestaan voor de toekenning van het vakantiegeld aan de werknemers, welk vakantiegeld eveneens beperkt is tot het bedrag van de maand mei. De Nationale Kas voor rust- en overlevingspensioenen beschikt over passende middelen op het gebied van de informatica om die nieuwe maatregel spoedig te kunnen toepassen.

11. Cumulatie overlevingspensioen - rustpensioen (110 pct.)

Een lid vraagt waarom het hoogste bedrag van de cumulatie van een rustpensioen met een overlevingspensioen vastgesteld werd op 110 pct. van het bedrag van het overlevingspensioen opnieuw berekend over een volledige loopbaan, terwijl dat hoogste bedrag in het voorontwerp was vastgesteld op 100 pct.

Hierop wordt geantwoord dat de 110 pct. gehandhaafd bleef omdat de Regering van oordeel was dat een weduwe die een beroepsactiviteit heeft uitgeoefend en persoonlijke bijdragen heeft gestort, aanspraak kan maken op een hoger bedrag dan die welke nooit aan een pensioenregeling heeft bijgedragen voor een eigen activiteit.

12. Proportionaliteit van het pensioen van de zelfstandigen

Een lid vraagt dat Boek III van het wetsontwerp niet behandeld zou worden vooraleer de werkgroep van het sociaal statuut van de zelfstandigen de gelegenheid gehad heeft grondig overleg te plegen o.a. over de invoering van de proportionaliteit in het pensioenstelsel van de zelfstandigen.

Hetzelfde lid vraagt ook een nauwkeurige berekening van de lasten verbonden aan de wijzigingen in het pensioenstelsel van de zelfstandigen.

- Harmonisering is gewenst, maar betekent niet gelijkheid. Elke groep kan een pensioentype aannemen dat het best past bij de eigen levensvoorwaarden en de eigen verantwoordelijkheden.

Hij beklemtoont dat een belangrijke groep bij de zelfstandigen het proportioneel maken van het pensioen bij de zelfstandigen niet vraagt.

Dit probleem, zoals zovele andere problemen, wordt beheerst door de basisopvatting die men heeft over de pensioenen en over de sociale zekerheid.

Hij vraagt zich af of men de ambitie moet hebben om iedereen in alle omstandigheden zijn levensstandaard te waarborgen die men bereikt heeft aan het eind van zijn loopbaan en deze te betalen uit de verplichte bijdragen en uit de fiskale middelen.

Ne vaudrait-il pas mieux, étant donné les lourdes charges, songer à assurer un minimum décent ?

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il espère que le groupe de travail du statut social des travailleurs indépendants aura remis son rapport lorsque la Commission entamera l'examen des articles du livre III.

Pour ce qui est de la question relative au calcul précis des charges, le Secrétaire d'Etat renvoie aux tableaux remis aux membres de la Commission et figurant en annexe VII au présent rapport.

En ce qui concerne les considérations plus fondamentales, le Secrétaire d'Etat dit que, mis à part celui des travailleurs indépendants, les systèmes existants permettent de maintenir dans une certaine mesure un niveau de vie compatible avec celui dont ils jouissaient avant de partir à la retraite. Il est toutefois utopique de croire que l'on puisse d'un trait de plume passer à un régime moins favorable et de faire abstraction de tout ce qui existe. Une légère diminution des droits n'est déjà que fort difficilement tolérée. Par contre, une remise en question des règles de base est systématiquement rejetée. L'exemple de l'opposition des agents des services publics a été donné tout récemment. Et dans un certain sens, il faut comprendre que les travailleurs acceptent difficilement de voir remettre en cause les droits dont ils espéraient de bonne foi pouvoir jouir à l'heure de la retraite, droits au vu desquels ils s'étaient abstenus de fournir un effort complémentaire de prévoyance.

Le projet offre l'avantage de permettre une progression dans la voie de l'harmonisation. Il ne remet pas en question ni la nature des droits, ni la philosophie des régimes. Il réalise ce qui paraît pour l'instant supportable. Le Gouvernement s'est d'ailleurs formellement engagé à ne pas aller au-delà du projet.

13. Pensions du secteur public

Age de la retraite

Un membre ayant demandé ce que l'on entend par pensions du secteur public et différences de l'âge de la retraite dans les régimes de pension, le Secrétaire d'Etat fournit les informations nécessaires, qui figurent en annexe VIII au présent rapport.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

LIVRE I^{er}

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension du secteur public

Intitulé du projet

Un amendement déposé tend à remplacer l'intitulé général du projet de loi par ce qui suit : « Projet de loi portant modification de la législation relative aux divers régimes de pen-

Moet niet veeleer, gelet op de zware lasten, aan het verzekeren van een behoorlijk minimum gedacht worden ?

De Staatssecretaris antwoordt hierop dat hij hoopt dat de werkgroep voor het sociaal statuut van de zelfstandigen zijn verslag zal hebben ingediend vooraleer de Commissie de bespreking van de artikelen van Boek III aanvat.

Wat de vraag naar de nauwkeurige berekening van de lasten betreft, verwijst de Staatssecretaris naar de tabellen die aan de leden van de Commissie werden medegedeeld en die als bijdrage VII bij het verslag zijn opgenomen.

Wat de meer fundamentele overwegingen betreft, zegt de Staatssecretaris dat, afgezien van de pensioenregeling voor de zelfstandigen, de bestaande stelsels het tot op zekere hoogte mogelijk maken te blijven leven op een niveau dat verenigbaar is met het levenspeil van vóór de inruststelling. Het is evenwel een begoocheling te denken dat plotseling kan worden overgestapt naar een minder gunstige regeling met wegcijfering van alles wat bestaat. Een geringe vermindering van de rechten wordt reeds zeer moeilijk aanvaard. Een wijziging van de grondregels daarentegen wordt systematisch verworpen. Het overheidspersoneel heeft zeer onlangs een voorbeeld van zulk een verzet gegeven. Men moet in zekere zin begrijpen dat de werknemers moeilijk kunnen aanvaarden dat rechten in het gedrang komen die zij te goeder trouw hoopten te kunnen genieten bij hun inruststelling en op grond waarvan zij gemeend hebben geen bijkomende voorzieningsinspanning te moeten leveren.

Het ontwerp biedt het voordeel dat een vooruitgang kan worden gemaakt op de weg van de harmonisering. Het doet geen afbreuk aan de aard van de rechten noch aan de filosofie van de regelingen. Het verwezenlijkt wat op dit ogenblik haalbaar lijkt. De Regering heeft trouwens formeel toegezegd dat zij niet verder zal gaan dan het ontwerp.

13. Pensioen van de openbare sector

Pensioenleeftijd

In antwoord op de vraag van een lid over wat moet worden verstaan onder pensioenen van de openbare sector en over de verschillen in de pensioengerechtigde leeftijd in de pensioenstelsels, verstrekt de Staatssecretaris inlichtingen die opgenomen zijn in bijlage VIII van dit verslag.

IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

BOEK I

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling van de openbare sector

Opschrift van het ontwerp

Er wordt een amendement ingediend om het opschrift van het wetsontwerp te vervangen als volgt : « Ontwerp van wet houdende wijziging van de wetgeving betreffende de verschil-

sion » et l'intitulé du Livre I^{er} par : « Modifications de la législation relative aux pensions du secteur public ».

Justification

« Ce projet de loi n'a pas pour objet d'harmoniser les différentes législations en matière de pension; il se limite à apporter certaines modifications dans le cadre des régimes existants, sans remettre en cause leur spécificité. L'intitulé doit donc être adapté afin de mettre celui-ci en concordance avec le contenu du projet.

L'intitulé actuel est par ailleurs en contradiction avec le texte de l'accord Gouvernement-syndicats de la fonction publique, en matière de pensions.

En effet, celui-ci stipule qu'il n'est pas question d'altérer le caractère de traitement différé des pensions du secteur public, que la cotisation des agents du secteur public sera affectée au Fonds des pensions de survie et que le principe de la proportionnalité ne peut signifier que la pension du secteur public serait proportionnelle à la cotisation versée.

Il résulte clairement du texte de l'accord que le Gouvernement n'a pas l'intention de remettre en cause la spécificité du régime des pensions du secteur public et de l'harmoniser avec le régime des travailleurs salariés ou celui des travailleurs indépendants.

S'il en était autrement, ceci serait non seulement contraire à l'accord conclu avec les syndicats du secteur public mais serait également contraire aux orientations définies dans le rapport intérimaire de la Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la législation relative à la sécurité sociale dans le cadre de la réforme globale de cette législation.

En effet, la majorité de la Commission s'est prononcée en faveur du maintien des trois régimes actuels en matière de sécurité sociale, à savoir celui des travailleurs salariés, celui des travailleurs indépendants et celui des travailleurs du secteur public. »

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions rappelle que le projet est entièrement conforme à l'accord passé avec les organisations syndicales représentatives du secteur public. En effet, le Fonds des pensions de survie est maintenu. Le caractère de traitement différé des pensions du secteur public est confirmé. Enfin, le principe de la proportionnalité ne signifie pas que la pension du secteur public serait proportionnelle à la cotisation versée.

Par ailleurs, le projet ne remet aucunement en cause la spécificité des trois grands régimes. Il n'est donc pas en contradiction avec les orientations définies dans le rapport intérimaire de la Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la législation relative à la sécurité sociale dans le cadre de la réforme globale de cette législation. Il n'uniformise pas les

lende pensioenstelsels » en het opschrift van Boek I te vervangen als volgt : « Wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenregeling van de openbare sector ».

Verantwoording

Het wetsontwerp heeft niet tot doel de verschillende wetgevingen inzake pensioenen te harmoniseren : het beperkt zich tot het aanbrengen van bepaalde wijzigingen in de bestaande pensioenstelsels, zonder hun specificiteit weer aan de orde te stellen. Het opschrift moet dus worden aangepast om het in overeenstemming te brengen met de inhoud van het ontwerp.

Het huidige opschrift is trouwens in strijd met de tekst van het akkoord tussen de Regering en de vakbonden van het overheidspersoneel omtrent de pensioenen.

Daarin is bepaald dat de pensioenen van de openbare sector in ieder geval het karakter van een uitgesteld loon blijven behouden, dat de bijdragen van het personeel in overheidsservice bestemd zijn voor het Fonds voor overlevingspensioenen en dat het beginsel van de proportionaliteit niet mag betekenen dat het overheidspensioen proportioneel is met de gestorte bijdragen.

Uit de tekst van het akkoord volgt duidelijk dat de Regering niet van plan is de specificiteit van de pensioenregeling in de openbare sector opnieuw aan de orde te stellen, noch die regeling te harmoniseren met de pensioenstelsels voor werknemers of voor zelfstandigen.

Als de Regering dat wel van plan was, zou dat niet alleen in strijd zijn met het akkoord gesloten met de vakbonden van het overheidspersoneel, maar ook met de beleidslijnen die zijn getrokken in het tussentijds verslag van de Koninklijke Commissie belast met de voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid in het kader van de algemene hervorming van die wetgeving.

De meerderheid van die Commissie heeft zich immers uitgesproken voor het behoud van de thans bestaande drie sociale-zekerheidsstelsels, nl. dat van de werknemers, dat van de zelfstandigen en dat van het personeel in overheidsdienst. »

De Staatssecretaris voor Pensioenen wijst erop dat het ontwerp geheel in overeenstemming is met het akkoord met de representatieve vakorganisaties van de openbare sector. Het Fonds voor Overlevingspensioenen blijft gehandhaafd. De pensioenen van de openbare sector blijven het karakter van een uitgesteld loon behouden. Het beginsel van de evenredigheid betekent niet dat het overheidspensioen evenredig is met de gestorte bijdragen.

Het ontwerp raakt overigens helemaal niet aan het eigen karakter van de drie grote stelsels. Het is dus niet in tegenspraak met de beleidslijnen die zijn getrokken in het tussentijds verslag van de Koninklijke Commissie belast met de voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid in het kader van de algemene hervorming van die

régimes de pension mais il propose des mesures d'harmonisation qui s'appliquent dans les trois régimes. On ne peut donc contester à ce projet le caractère d'harmonisation.

Par exemple, le principe de la mobilité permet le maintien des droits constitués dans chaque système, l'égalité entre hommes et femmes est réalisée de la même façon dans les trois régimes, les mesures d'amélioration de la gestion concernent toutes les pensions. Enfin, le mode de calcul de la pension de survie du secteur public est aligné sur celui qui est en vigueur chez les travailleurs salariés et chez les indépendants.

D'ailleurs dans la justification à l'amendement qu'ils proposent pour l'article 4, les mêmes membres constatent que le mode de calcul de la pension de survie introduit par le projet, s'inspire de la législation en vigueur dans le régime des salariés. On ne peut donc contester qu'il comprenne des mesures d'harmonisation.

Mais il est bien évident que si les amendements proposés étaient acceptés, il n'y aurait plus de mesures d'harmonisation puisqu'on en reviendrait quasiment au régime actuel.

Enfin, il est bien évident que toutes les mesures d'harmonisation ne sont pas prises. Le titre n'est pas : « Projet portant les mesures d'harmonisation » mais bien « Projet portant mesures d'harmonisation ». Si l'on décide de maintenir le caractère spécifique des trois grands régimes, une harmonisation complète est d'ailleurs impossible.

Le Secrétaire d'Etat demande de ne pas adopter cet amendement.

A ce propos un membre fait remarquer que le titre ne fait pas partie de la loi — lequel titre même modifié ne changera rien au contenu du projet lui-même.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 5.

TITRE I

Pensions de survie

Article premier

(Art. 1^{er} du texte adopté par la Commission)

Un amendement déposé tend à ne pas exclure du champ d'application du Titre I du projet les ministres des cultes auxquels le mariage est interdit.

Il est justifié comme suit :

« En vertu de l'article 61 du présent projet, tel qu'il est amendé par le Gouvernement, le produit de la contribution personnelle des agents du secteur public est non seulement affecté au financement de la pension de survie mais en outre

wetgeving. Het maakt de pensioenstelsels niet een maar stelt harmoniseringsmaatregelen voor die in de drie stelsels van toepassing zijn. Het kan dus niet worden ontkend dat dit ontwerp de harmonisering wil bevorderen.

Het mobiliteitsbeginsel bijvoorbeeld maakt het mogelijk dat de rechten die in elk stelsel zijn verkregen, gehandhaafd blijven; de gelijkheid tussen mannen en vrouwen wordt in de drie stelsels op dezelfde wijze verwezenlijkt; de maatregelen tot verbetering van het beheer hebben betrekking op alle pensioenen. Tenslotte wordt de berekeningswijze van het overlevingspensioen van de openbare sector afgestemd op die welke van kracht is bij de werknemers en de zelfstandigen.

Overigens stellen dezelfde leden in de verantwoording van het amendement dat zij voorstellen op artikel 4, dat de berekeningswijze van het overlevingspensioen dat het ontwerp invoert, geïnspireerd is op de wetgeving betreffende het stelsel voor de werknemers. Men kan de aanwezigheid dus niet loochenen dat het harmoniseringsmaatregelen bevat.

Het spreekt vanzelf dat de goedkeuring van de voorgestelde amendementen zou betekenen dat er geen harmoniseringsmaatregelen meer zijn, aangezien men praktisch tot het bestaande stelsel zou terugkomen.

Tenslotte is het evident dat niet alle harmoniseringsmaatregelen worden genomen. Het opschrift van de wet luidt niet : « Ontwerp van wet houdende de maatregelen tot harmonisering », maar wel : « Ontwerp van wet houdende maatregelen tot harmonisering ». Als men besluit om het eigen karakter van de drie grote stelsels te handhaven is een volledige harmonisering trouwens onmogelijk.

De Staatssecretaris vraagt het amendement niet aan te nemen.

Een lid merkt daarbij op dat het opschrift geen deel uitmaakt van de wet en dat het opschrift, ook indien het gewijzigd wordt, niets verandert aan de inhoud van het ontwerp zelf.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 5 stemmen.

TITEL I

Overlevingspensioenen

Artikel 1

(Art. 1 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Er wordt een amendement ingediend om de bedienaars van de erediensten die niet in het huwelijk mogen treden niet uit te sluiten van de werkingssfeer van titel I van het ontwerp.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Krachtens artikel 61 van het ontwerp, zoals het door de Regering is geamendeerd, wordt de opbrengst van de persoonlijke bijdragen van het personeel in overheidsdienst niet alleen aangewend voor de financiering van de overle-

l'excédent prévisible du produit de cette cotisation est affecté aux dépenses prévues par le budget des pensions. Ceci signifie que cette cotisation contribuera également au financement des pensions de retraite.

Dans ces conditions, il n'y a dès lors aucune raison d'exclure les ministres des cultes sous le prétexte que le mariage leur est interdit.

Dans la mesure où les intéressés bénéficient d'une pension de retraite à charge du Trésor public, il est logique de les assujettir aux dispositions du présent projet de loi. »

Le Secrétaire d'Etat estime que cet amendement est plutôt lié aux articles 59 à 61 du projet qui traitent de la cotisation. Il peut être partiellement fondé dans la mesure où l'excédent de recettes du Fonds des pensions de survie peut être affecté au budget des pensions et donc au financement des pensions de retraite. Il eût cependant été plus justifié dans l'hypothèse du maintien de la version initiale de l'article 61 puisque selon cette version, la cotisation n'aurait plus été destinée spécifiquement au Fonds des pensions de survie mais à l'ensemble des pensions de retraite et de survie (principe de la contribution). Tel qu'il est présenté, l'amendement vise, en fait, à étendre le champ d'application des pensions de survie.

Toutefois, il est apparu que son adoption aurait pour conséquence d'amputer de 7,5 p.c. les traitements qui, pour 92 p.c. du clergé, se situent au niveau du salaire minimum garanti sans le bénéfice d'augmentations biennales (voir la loi du 23 janvier 1981 modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes).

Comme il est exclu de procéder à une telle amputation sans compensation au niveau des rémunérations et que le problème de la révision des barèmes du clergé est pendant, le Secrétaire d'Etat estime plus raisonnable de laisser momentanément les choses en l'état et de lier le problème de la cotisation à l'adaptation des barèmes. Il propose le rejet de l'amendement.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 4.

Un amendement introduit par le Gouvernement vise à répondre à la remarque du Conseil d'Etat selon laquelle les dispositions du Titre I^{er} du Livre I^{er} de l'avant-projet ne peuvent pas avoir d'effet à l'égard des ayants droit des personnes assujetties à un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par un organisme déjà effectivement placé sous le contrôle d'une Communauté ou d'une Région.

En effet, l'article 9 de la loi spéciale du 8 août 1980 réserve au Conseil de la Communauté ou au Conseil régional le pouvoir de régler l'organisation des établissements et entreprises relevant de la Communauté ou de la Région. En règle

vingspensioenen, maar bovendien wordt het te voorziene overschot van de opbrengst van die bijdragen bestemd voor de uitgaven waarin de begroting van pensioenen voorziet. Dat betekent dat deze bijdragen ook gebruikt zullen worden voor de financiering van de rustpensioenen.

In die omstandigheden is er dus geen enkele reden om de bedienaars van de erediensten uit te sluiten onder het voorwendsel dat ze niet in het huwelijk mogen treden.

In zoverre de betrokkenen een rustpensioen genieten ten laste van de Openbare Schatkist, is het logisch hen te onderwerpen aan de bepalingen van dit wetsontwerp. »

De Staatssecretaris is van oordeel dat dit amendement veeleer verband houdt met de artikelen 59 tot 61 van het ontwerp die over de bijdragen handelen. Het kan tot op zekere hoogte gegrond zijn in die zin dat het overschot van de ontvangsten van het Fonds voor Overlevingspensioenen kan worden aangewend voor de begroting van pensioenen en dus voor de financiering van de rustpensioenen. Het zou evenwel meer verantwoord geweest zijn indien de oorspronkelijke tekst van artikel 61 was behouden gebleven, aangezien de bijdrage volgens die tekst niet speciaal voor het Fonds voor Overlevingspensioenen zou zijn bestemd, maar wel voor het geheel van de rust- en overlevingspensioenen (het beginsel van de bijdrage). Zoals het amendement nu luidt, beoogt het in feite de werkingssfeer van de overlevingspensioenen uit te breiden.

De aanneming van het amendement zou tot gevolg hebben dat een inhouding van 7,5 pct. wordt toegepast op wedden die voor 92 pct. van de geestelijkheid niet meer bedragen dan de gewaarborgde minimumbezoldiging zonder tweejaarlijkse verhogingen (zie de wet van 23 januari 1981 tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten).

Aangezien het uitgesloten is de bezoldigingen op die wijze te verminderen zonder compensatie en aangezien het probleem van de herziening van de weddeschalen van de geestelijkheid nog in studie is, acht de Staatssecretaris het redelijker de zaken tijdelijk op hun beloop te laten en het probleem van de bijdragen te verbinden aan de aanpassing van de weddeschalen. Hij stelt voor het amendement te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 4 stemmen.

De Regering dient een amendement in om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State dat Titel I van Boek I van het voorontwerp geen gevolgen mocht hebben voor rechthebbenden van personen die onder de rustpensioenregeling vallen van instellingen onderworpen aan de effectieve voogdij van de gewesten of de gemeenschappen.

Volgens artikel 9 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is het immers de gemeenschapsraad of de gewestraad die de organisatie regelt van de instellingen en ondernemingen die onder de gemeenschap of het gewest ressorteren.

générale, il appartient donc au Conseil de la Communauté ou au Conseil régional de fixer le régime de pension du personnel de ces établissements et entreprises.

En conséquence, l'extension du champ d'application du régime de pension de survie des agents de l'Etat aux ayants droit des personnes assujetties à un régime de pension dont la charge est assurée par les organismes auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit ne peut avoir d'effet à l'égard des personnes assujetties à un régime de pension dont la charge est assurée par un organisme déjà placé sous le contrôle d'une Communauté ou d'une Région.

C'est afin d'éviter toute confusion que le Gouvernement a donc proposé de modifier l'article 1^{er} en prévoyant l'application des règles du Titre I^{er} aux ayants droit des agents des organismes auxquels la loi de 1958 « est applicable » au lieu des organismes auxquels la loi « a été rendue applicable » (voir Doc. Sénat n° 3, p. 1).

L'amendement du Gouvernement est adopté par 12 voix et 5 abstentions.

L'article 1^{er} ainsi amendé est adopté par 12 voix contre 4.

Article 2

(article 2 du texte adopté par la Commission)

Un membre se demande s'il ne conviendrait pas de préciser que le conjoint survivant a droit à la pension de survie quel que soit son âge.

Certains membres se demandent si cette modification ajoute quelque chose.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions estime que cette modification ne peut être introduite. En effet, c'est à l'article 4, § 3, du projet qu'on établit une distinction.

En principe, un droit à pension de survie s'ouvre quel que soit l'âge du conjoint survivant. Toutefois, ce droit est différent selon les circonstances suivantes :

1. Le conjoint n'a pas 45 ans; il n'a pas d'enfant à charge et ne justifie pas d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins. Dans ce cas, il ne peut prétendre qu'au minimum de la pension de survie prévu au Titre II du projet.

2. Le conjoint n'a pas 45 ans mais il justifie d'une incapacité permanente de 66 p.c. ou il a au moins un enfant à charge. Dans cette hypothèse le droit à la pension de survie normale calculée selon le mode prévu à l'article 4 s'ouvre.

3. Si le conjoint survivant est âgé de plus de 45 ans le droit s'ouvre également dans les conditions prévues à l'article 4.

Het staat dus in de regel aan de gemeenschapsraad of aan de gewestraad om de pensioenregeling voor het personeel van die instellingen en ondernemingen te bepalen.

Bijgevolg mag de uitbreiding van het overlevingspensioensysteem van rijksambtenaren tot de rechthebbenden van personen die onderworpen zijn aan een pensioenregeling waarvan de last gedragen wordt door de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van de personeelsleden van bepaalde instellingen van openbaar nut en hun rechthebbenden toepasselijk werd verklaard, geen gevolgen hebben voor de personen die onderworpen zijn aan een pensioenregeling waarvan de last gedragen wordt door een instelling die reeds onder het toezicht van een gemeenschap of een gewest is geplaatst.

Om alle verwarring te voorkomen heeft de Regering derhalve voorgesteld artikel 1 te wijzigen in die zin dat de regels van Titel I gelden voor de rechthebbenden van de ambtenaren van de instellingen waarop de wet van 1958 « van toepassing is, » in plaats van de instellingen waarop de wet « toepasselijk werd verklaard » (zie Gedr. St. Senaat nr. 557 (1982-1983) - nr. 3, blz. 1).

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 12 stemmen bij 5 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 1 wordt aangenomen met 12 tegen 4 stemmen.

Artikel 2

(artikel 2 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid vraagt zich af of er niet nader moet worden bepaald dat de langstlevende echtgenoot recht heeft op het overlevingspensioen, ongeacht zijn leeftijd.

Sommige leden vragen zich af of die wijziging wel iets aan de tekst toevoegt.

De Staatssecretaris voor Pensioenen meent dat die wijziging niet mag worden opgenomen omdat in artikel 4, § 3, van het ontwerp een onderscheid wordt gemaakt.

In beginsel gaat het recht op een overlevingspensioen in ongeacht de leeftijd van de langstlevende echtgenoot. Dat recht verschilt echter naar gelang van de volgende omstandigheden :

1. De echtgenoot is nog geen 45 jaar oud; hij heeft geen kinderen ten laste en levert niet het bewijs van een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 pct. In dit geval heeft hij slechts recht op het minimum van het overlevingspensioen bepaald in Titel II van het ontwerp.

2. De echtgenoot is nog geen 45 jaar oud, maar levert het bewijs van een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 pct. of heeft ten minste een kind ten laste. In deze hypothese heeft hij recht op een normaal overlevingspensioen, berekend zoals bepaald is in artikel 4.

3. Indien de langstlevende echtgenoot ouder is dan 45 jaar, heeft hij eveneens recht op een overlevingspensioen onder de voorwaarden gesteld in artikel 4.

Un amendement déposé tend à la suppression de tout délai pour l'introduction de la demande de pension de survie.

Il est justifié comme suit :

« Dans le cadre de l'évolution de la législation sociale, on s'efforce de plus en plus de réduire les formalités administratives.

La loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés prévoit en son article 17, § 2, que le Roi prend des mesures en vue de :

— la simplification des formalités administratives;

— l'instauration de demandes polyvalentes, notamment en faveur des assurés sociaux qui ressortissent à plus d'un régime ou qui passent d'un régime à l'autre;

— la réduction de la part d'intervention des assurés sociaux dans la production des preuves requises.

D'autre part, les travaux de la Commission royale en matière de sécurité sociale s'orientent vers une procédure d'octroi d'office des prestations.

Il ne convient pas dès lors de pénaliser celui qui, par ignorance des procédures administratives, n'a pas introduit sa demande dans un certain délai.

Ceci implique que la pension de survie devrait être octroyée, avec effet rétroactif à compter du premier jour du mois qui suit le décès, quelle que soit la date de la demande. »

Dans sa réponse, le Secrétaire d'Etat estime qu'il faut, certes, réduire les formalités au maximum. C'est d'ailleurs bien l'intention du présent projet. Les membres sont d'ailleurs priés de se reporter au Titre IV qui prévoit certaines mesures destinées à faciliter le recueil des informations nécessaires en matière de pension.

Les auteurs de l'amendement voudraient maintenir la situation actuelle qui ne prévoit aucun délai pour l'introduction de la demande de pension de survie. C'est ainsi qu'en cas de demande tardive, les arrérages sont soumis à la prescription décennale, le droit à pension n'étant forclops que par la prescription trentenaire.

Le Secrétaire d'Etat estime qu'une telle situation est inacceptable pour diverses raisons.

Tout d'abord il est particulièrement difficile et délicat de vérifier a posteriori le respect des conditions fixées pour l'obtention du droit ou pour le paiement de la pension. C'est ainsi qu'il serait très difficile de contrôler si la condition de cessation d'activité a bien été respectée.

D'autre part, il est évident que les administrations concernées renseignent les ayants droit et généralement entreprennent des démarches d'office.

Er wordt een amendement ingediend ten einde iedere termijn voor de indiening van de aanvraag om een overlevingspensioen te doen vervallen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Naarmate de sociale wetgeving evolueert, wordt steeds meer gestreefd naar beperking van de administratieve formaliteiten.

De wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers bepaalt in artikel 17, § 2, dat de Koning maatregelen treft met het oog op :

— de vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten;

— de invoering van polyvalente aanvragen, inzonderheid ten behoeve van de sociaal verzekerden die onder meer dan een regeling ressorteren of die van de ene op de andere regeling overstappen;

— de vermindering van het aandeel van de sociaal verzekerden in het verstrekken van de vereiste bewijzen.

Anderzijds blijkt uit de werkzaamheden van de Koninklijke Commissie inzake sociale zekerheid dat wordt gestreefd naar een procedure om de uitkeringen van rechtswege toe te kennen.

Het gaat derhalve niet op iemand te straffen die zijn aanvraag niet binnen een bepaalde termijn heeft ingediend, omdat hij de administratieve procedure niet kende.

Dit betekent dat het overlevingspensioen retroactief zou moeten worden toegekend vanaf de eerste dag van de maand die volgt op het overlijden, ongeacht op welke datum de aanvraag wordt ingediend. »

Hierop antwoordt de Staatssecretaris dat de formaliteiten inderdaad tot een minimum beperkt moeten worden. Dat is ook de bedoeling van het ontwerp. Dit blijkt uit Titel IV die maatregelen bevat om het verzamelen van de noodzakelijke gegevens inzake pensioenen te vergemakkelijken.

De indieners van het amendement zouden de huidige situatie willen handhaven, die geen termijn bepaalt voor de indiening van de aanvraag van een overlevingspensioen. Geschiedt de aanvraag te laat, dan verjaren de achterstallen na tien jaar, terwijl het recht op pensioen eerst na dertig jaar vervalt.

De Staatssecretaris meent dat zulk een regeling onaanvaardbaar is om verschillende redenen.

Allereerst is het bijzonder moeilijk en delicaat om a posteriori na te gaan of de voorwaarden voor de verkrijging van het recht of de betaling van het pensioen vervuld zijn. Zo is het uiterst moeilijk te controleren of de voorwaarde van de stopzetting van de activiteit werd nageleefd.

Anderzijds is het een feit dat de betrokken besturen de rechtverkrijgenden voorlichten en in het algemeen zelf de nodige stappen doen.

Enfin, le délai qui est introduit est le même que celui qui existe dans les régimes salariés et indépendants. C'est ainsi une mesure pratique d'harmonisation permettant un pas vers une polyvalence intégrale des demandes de pension.

Le Secrétaire d'Etat demande le rejet de cet amendement qui revient d'ailleurs à l'occasion d'autres articles.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 5.

A propos de l'article 2, § 1^{er}, la Commission est saisie d'une remarque de la Cour des Comptes (sa lettre datée du 3 novembre 1983 — voir annexe IX du rapport) ainsi libellée : « Le texte du projet ouvre un droit à la pension de survie dans le chef du conjoint survivant dont le mariage a duré un an au moins (alinéa 1^{er}). Il prévoit ensuite que la durée d'un an de mariage n'est pas requise si l'une des quatre conditions qu'il énumère est remplie (alinéa 2).

Ces conditions appellent les observations suivantes :

La première hypothèse est celle de l'existence d'un enfant né du mariage, tandis que la troisième vise la naissance d'un enfant posthume dans les 300 jours du décès.

Or d'une part, l'enfant désavoué par le mari de sa mère cesse d'appartenir à la famille de celui-ci, d'autre part la filiation paternelle de l'enfant posthume peut être contestée par les héritiers du mari de la mère. »

La Cour des Comptes supposant que « l'intention des auteurs du projet est de ne pas reconnaître le droit à la pension lorsque l'enfant est désavoué ou que sa filiation paternelle est contestée avec succès, estime que dans ces cas l'enfant ne peut être considéré comme issu du mariage et que cette solution serait d'ailleurs conforme aux principes du droit civil ».

Elle propose donc, afin d'éviter toute discussion, « de préciser dans le texte que le droit à la pension disparaît si l'enfant est désavoué ou si la filiation paternelle est contestée avec succès. »

Le Secrétaire d'Etat marque son accord sur le contenu de la lettre de la Cour. Il attire toutefois l'attention sur le fait que cette disposition est reprise du texte prévu en la matière dans les régimes salariés et indépendants et n'a jusqu'à présent donné lieu à aucune contestation.

En outre, il s'agit de cas limites qui ne se présenteront que très rarement.

Toutefois, pour la bonne forme, on pourrait peut être ajouter une précision dans le texte.

Cependant les membres de la Commission estiment préférable de ne pas modifier le texte proposé par le Gouvernement étant bien entendu qu'il doit être interprété dans le sens que toutes les contestations postérieures qui mettent fin à la filiation doivent donner lieu à une révision de la décision.

Il est donc décidé de maintenir le texte.

En ten slotte is de termijn die wordt ingevoerd, dezelfde als die welke bestaat in de regeling voor de werknemers en de zelfstandigen. Het is dus een praktische harmoniseringsmaatregel die een stap vormt op de weg naar de integrale polyvalentie van de pensioenaanvragen.

De Staatssecretaris vraagt om het amendement, dat trouwens ook bij andere artikelen is ingediend, te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 5 stemmen.

In verband met artikel 2, § 1, heeft het Rekenhof (bij brief van 3 november 1983 — zie bijlage IX van het verslag) de volgende opmerking gemaakt : « De tekst van het ontwerp opent een recht op het overlevingspensioen voor de overlevende echtgenoot wiens huwelijk ten minste een jaar geduurd heeft (eerste lid). Het bepaalt vervolgens dat de duur van een jaar huwelijk niet vereist is indien een van de vier voorwaarden die het citeert, vervuld is (tweede lid).

Die voorwaarden doen de volgende opmerkingen rijzen :

De eerste veronderstelling is die van het bestaan van een kind uit dat huwelijk, terwijl de derde de geboorte van een postuum kind binnen 300 dagen na het overlijden betreft.

Welnu, het kind dat door de echtgenoot van de moeder ontkend wordt, behoort niet langer tot zijn familie, terwijl anderzijds de vaderlijke afstamming van het postume kind door de erfgenamen van de echtgenoot van de moeder betwist kan worden. »

Het Rekenhof veronderstelt « dat het de bedoeling is van de indieners van het ontwerp het recht op pensioen niet te erkennen wanneer het kind ontkend is of wanneer zijn vaderlijke afstamming met succes betwist is en meent dat in die gevallen het kind niet als voortkomend uit het huwelijk kan worden beschouwd en dat deze oplossing trouwens zou overeenstemmen met de beginselen van het burgerlijk recht ».

Ten einde iedere discussie te voorkomen, stelt het dus voor « in de tekst nader aan te geven dat het recht op pensioen wegvalt, indien het kind wordt ontkend of indien de vaderlijke afstamming met succes wordt betwist ».

De Staatssecretaris gaat akkoord met de inhoud van de brief van het Hof. Hij vestigt er evenwel de aandacht op dat deze bepaling is overgenomen uit de desbetreffende tekst van het stelsel van de werknemers en van de zelfstandigen die tot nog toe geen aanleiding tot betwisting heeft gegeven.

Bovendien gaat het om grensgevallen, die zich slechts zeer zelden zullen voordoen.

Men zou de tekst misschien kunnen verduidelijken.

De leden achten het evenwel verkieslijk de door de Regering voorgestelde tekst niet te wijzigen, met dien verstande dat hij moet worden uitgelegd in die zin dat alle latere betwistingen die een einde maken aan de afstamming, aanleiding moeten geven tot een herziening van de beslissing.

Er wordt dus besloten de tekst te handhaven.

Toujours à propos de l'article 2, la Cour des Comptes constate que la condition d'un an de mariage n'est pas requise lorsque le décès du conjoint est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice des fonctions.

Elle constate que le texte ainsi libellé permet l'assimilation de l'accident quel qu'il soit avec la maladie professionnelle. Elle se demande si c'est bien là l'intention du projet.

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que c'est bien à dessein que le texte a été libellé de cette façon. Ce texte a d'ailleurs été repris du régime de pension des travailleurs salariés. Il s'agit là aussi d'une mesure d'harmonisation.

A ce propos un membre s'étonne de la différence du texte proposé pour les salariés à l'article 110 et qui ne vise pas le cas de la maladie professionnelle. Il déposera un amendement en vue de faire adapter le texte de cet article 110 et d'apporter la même précision en régime indépendant.

Un autre membre demande au Secrétaire d'Etat de lui confirmer que la pension temporaire est considérée comme une pension normale et soumise aux mêmes conditions de paiement. Le Secrétaire d'Etat aux Pensions précise tout d'abord qu'une pension temporaire est octroyée pendant un an à partir du décès lorsque le mariage n'a pas duré un an au moins, le conjoint survivant ne réunissant aucune des conditions de dispense prévue. Une pension temporaire est également attribuée quand le conjoint survivant se remarie.

Cette pension temporaire doit cependant être considérée comme une pension normale. Elle est donc soumise aux mêmes conditions, que ce soient des conditions de cessation d'activité ou de cumul.

L'article 2 est adopté par 12 voix contre 5.

Article 3

(article 3 du texte adopté par la Commission)

Un amendement tend à supprimer au § 1^{er} les mots :

« ...pour autant que la demande de pension soit introduite dans les douze mois qui suivent le décès, ou la naissance de l'enfant posthume dont question à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2. Dans les autres cas, elle prend cours, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit cette demande. »

Cet amendement qui ne peut être dissocié de celui qui a été déposé pour l'article 2 ne peut être non plus accepté par le Secrétaire d'Etat aux Pensions pour les raisons déjà énoncées.

Il est rejeté par 12 voix contre 5.

Nog steeds in verband met artikel 2, stelt het Rekenhof vast dat de voorwaarde van een jaar huwelijk niet wordt opgelegd wanneer het overlijden van de echtgenoot te wijten is aan een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het ambt.

Het Hof stelt vast dat de tekst, zoals hij thans luidt, het mogelijk maakt om onverschillig welk ongeval gelijk te stellen met beroepsziekte. Het vraagt zich af of dat wel de bedoeling van het ontwerp is.

De Staatssecretaris merkt op dat de tekst opzettelijk op die wijze is opgesteld. Hij is trouwens overgenomen uit de regeling van het werknemerspensioen. Dit is eveneens een harmonisatiemaatregel.

In dit opzicht verwondert een lid zich over het verschil tussen deze tekst en die welke wordt voorgesteld voor de werknemers in artikel 110, welk artikel niet handelt over beroepsziekte. Hij zal een amendement indienen om de tekst van artikel 110 aan te passen en om dezelfde regel op te nemen in de regeling der zelfstandigen.

Een ander lid verzoekt de Staatssecretaris te bevestigen dat het tijdelijk pensioen wordt beschouwd als een normaal pensioen waarvoor dezelfde betalingsvoorwaarden gelden. De Staatssecretaris voor Pensioenen merkt allereerst op dat een tijdelijk pensioen wordt toegekend gedurende een jaar te rekenen van het overlijden, wanneer het huwelijk niet ten minste een jaar geduurd heeft en de langstlevende echtgenoot geen enkele voorziene vrijstelling kan genieten. Een tijdelijk pensioen wordt ook toegekend wanneer de langstlevende echtgenoot hertrouwt.

Dat tijdelijk pensioen moet evenwel worden beschouwd als een normaal pensioen. Het valt dus onder dezelfde voorwaarden inzake stopzetting van de activiteit en cumulatie.

Artikel 2 wordt aangenomen met 12 tegen 4 stemmen.

Artikel 3

(artikel 3 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Er wordt een amendement ingediend om in § 1 te doen vervallen de woorden :

« ...voor zover de pensioenaanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden die volgen op het overlijden of op de geboorte van het postuum geboren kind waarvan sprake is in artikel 2, § 1, tweede lid. In de andere gevallen gaat het pensioen ten vroegste in op de eerste dag van de maand die volgt op deze aanvraag. »

Dit amendement is onlosmakelijk verbonden met het amendement dat op artikel 2 is ingediend en is volgens de Staatssecretaris voor Pensioenen evenmin aanvaardbaar, om de reeds genoemde redenen.

Het wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Un autre amendement tend à insérer entre le premier et le deuxième alinéa du § 2 les dispositions suivantes :

« Est assimilé au conjoint survivant qui se remarie, le conjoint survivant qui forme un ménage avec une autre personne. Est considéré comme ménage pour l'application de la présente disposition, toute cohabitation de personnes de sexe différent, sauf s'il s'agit de parents ou alliés jusqu'au troisième degré inclus.

Cette disposition s'applique également à la veuve dont la pension a pris cours avant l'entrée en vigueur du présent article. »

Justification

1. La justice fait que nous ne pouvons admettre que les cohabitants non mariés (ménage de fait) bénéficient de revenus de pension plus élevés que les personnes mariées habitant sous le même toit.

Prenons un exemple chiffré :

— un couple marié reçoit 150 000 francs de pension,
— un isolé reçoit 120 000 francs de pension,
en d'autres termes, lorsque deux isolés forment un ménage de fait, ils ont ensemble des revenus de pension de $120\,000 \text{ francs} \times 2 = 240\,000 \text{ francs}$, soit $240\,000 - 150\,000 = 90\,000 \text{ francs}$ de plus par an qu'un ménage régulier.

2. De plus, l'application de ce principe de justice permet de réaliser des économies substantielles.

3. Le souci d'harmonisation doit être présent à tout instant et il convient d'œuvrer en ce sens chaque fois que l'occasion se présente.

a) L'article 56bis, § 2, premier alinéa, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés est rédigé comme suit :

« § 2. Les allocations familiales prévues au § 1^{er} sont toutes fois accordées aux taux prévus aux articles 40 et 42, lorsque le père survivant ou la mère survivante est engagé dans les liens d'un mariage ou est établi en ménage. Pour l'application du présent article est considérée comme ménage, toute cohabitation entre personnes de sexe différent, sauf lorsque ces personnes sont parentes ou alliées jusqu'au troisième degré inclusivement. »

b) La loi instituant le droit à un minimum de moyens d'existence (loi du 7 août 1974) prévoit un montant qui varie selon que l'intéressé appartient à l'une des catégories suivantes (art. 2, § 1^{er}) :

- 1° conjoints vivant sous le même toit;
- 2° personne isolée ou personne qui cohabite uniquement avec des enfants mineurs célibataires qui sont à sa charge;
- 3° toute autre personne cohabitant avec une ou plusieurs personnes, peu importe qu'il s'agisse ou non de parents ou d'alliés.

Er wordt een ander amendement ingediend om tussen het eerste en het tweede lid van § 2 een bepaling in te voegen, luidende :

« Met de langstlevende echtgenoot die een nieuw huwelijk aangaat, wordt gelijkgesteld de langstlevende echtgenoot die een huishouden vormt met een andere persoon. Voor de toepassing van deze bepaling wordt als huishouden aangezien elke samenwoning van personen van verschillend geslacht, behalve wanneer die personen bloed- of aanverwanten zijn tot en met de derde graad.

Deze bepaling geldt eveneens voor de weduwe van wie het pensioen is ingegaan vóór de inwerkingtreding van dit artikel. »

Verantwoording

1. Van uit rechtvaardigheidsstandpunt kan niet worden aanvaard dat niet-gehuwde samenwonenden (feitelijk gezin), méér inkomen uit pensioenen zouden genieten dan gehuwden, samenwonend.

Nemen wij een cijfervoorbeeld :

— gehuwden hebben 150 000 frank pensioen,
— alleenstaande heeft 120 000 frank pensioen,
d.w.z. wanneer twee alleenstaanden een feitelijk gezin gaan vormen, zij samen $120\,000 \text{ frank} \times 2 = 240\,000 \text{ frank}$ pensioeninkomen hebben, t.i.z. $240\,000 - 150\,000 = 90\,000 \text{ frank}$ meer dan een gezin.

2. De toepassing van het rechtvaardigheidsprincipe brengt daarenboven nog belangrijke besparingen mee.

3. De zorg van de harmonisering dringt zich permanent op. Deze dient bij elke gelegenheid bevorderd.

a) De samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders in artikel 56bis, § 2, eerste lid, luiden als volgt :

« § 2. De in § 1 bedoelde kinderbijslag wordt nochtans verleend tegen de bij artikelen 40 en 42 bepaalde bedragen, indien de overlevende vader of moeder een huwelijk aangaat of een huishouden vormt. Voor de toepassing van dit artikel wordt als huishouden aangezien elke samenwoning van personen van verschillend geslacht, behalve wanneer die personen bloed- of aanverwanten zijn tot en met de derde graad. »

b) De wet tot instelling van het recht op een bestaansminimum (wet van 7 augustus 1974) voorziet een bedrag dat verschilt naargelang de belanghebbende behoort tot een van de volgende categorieën (art. 2, § 1) :

- 1° samenwonende echtgenoten;
- 2° alleenstaande persoon of persoon die enkel samenwoont met ongehuwde minderjarige kinderen die ten laste zijn;
- 3° elke andere persoon die met één of meerdere personen samenwoont, onverschillig of al dan niet bloed- of aanverwant.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions attire tout d'abord l'attention sur le fait qu'il s'agit là d'une innovation importante en matière de pensions, innovation qui devrait avoir les mêmes effets dans les régimes salariés et indépendants. Pratiquement elle entraîne pour la personne qui est titulaire d'une pension de survie, la suspension de cette pension à partir du moment où il y a cohabitation avec une personne d'un autre sexe.

Si sur le plan de la logique et de la morale l'introduction de cette assimilation semble parfaitement justifiée, il faut toutefois constater qu'elle soulève des objections tant au niveau des principes qu'au niveau de la pratique administrative.

Au niveau des principes il est à craindre qu'une telle mesure aurait de graves effets pécuniaires pour certaines personnes âgées qui ont choisi, à l'exclusion de toute autre considération, de vivre ensemble pour mettre en commun leurs ressources limitées et partager certains frais inévitables (loyer - chauffage - éclairage).

D'autre part se pose la question de savoir si ce problème ne devrait pas être également envisagé en droit fiscal.

Mais, par ailleurs, l'application d'une telle mesure ne manquerait pas d'entraîner des difficultés importantes.

Tout d'abord il conviendrait de définir avec exactitude les notions de ménage et de cohabitation. Se pose alors le problème du choix des critères de base. Doit-on viser le cumul de ressources ou la situation des personnes qui s'abstiennent de contracter mariage pour éviter la pénalisation qui les frappe ?

Quoi qu'il en soit, une enquête devra être organisée auprès de chaque titulaire d'une pension de survie. L'Administration ne disposant pas de moyens de contrôle devra alors se fier aux déclarations des pensionnés ou requérir l'intervention de la police communale ou du Comité supérieur de contrôle. Et pour bien faire, le contrôle devrait s'opérer en permanence et non pas uniquement au moment de la déclaration. Il en résultera bien sûr un alourdissement inévitable des procédures et des tâches.

Il sera, en outre, particulièrement difficile de donner une date certaine au début de cette cohabitation, cette date constituant le point de départ du maintien de la pension pendant un an. Les mêmes problèmes se poseront d'ailleurs pour déterminer la date de la cessation effective de la cohabitation en vue de la restitution de la pension.

Au surplus, la mesure manquerait d'efficacité étant donné que les personnes concernées prendraient très rapidement leurs dispositions pour que la cohabitation ne paraisse pas effective. Autrement dit, le risque est grand de voir l'une des deux personnes visées prendre une adresse fictive.

Le Secrétaire d'Etat estime également que la comparaison avec les allocations familiales ne lui paraît pas pertinente. En effet, dans ce régime, les allocations d'orphelins sont ramenées au taux ordinaire lorsque le père ou la mère survivant est engagé dans les liens d'un mariage ou est établi en ménage.

De Staatssecretaris voor Pensioenen vestigt er allereerst de aandacht op dat het hier om een belangrijke nieuwigheid inzake pensioenen gaat, welke nieuwigheid eveneens zou moeten gelden voor de werknemers en de zelfstandigen. In praktijk betekent zulks voor de persoon die een overlevingspensioen trekt, dat dit pensioen wordt geschorst zodra hij gaat samenwonen met iemand van de andere sekse.

Al lijkt de invoering van die gelijkstelling naar logica en moraal volkomen gerechtvaardigd, toch moet worden vastgesteld dat er bezwaren rijzen zowel op het vlak van de principes als op het vlak van de administratieve toepassing.

Wat de principes betreft, valt te vrezen dat een dergelijke maatregel zware financiële gevolgen zal hebben voor sommige bejaarden die, met uitsluiting van andere overwegingen, zijn gaan samen wonen om hun beperkte bestaansmiddelen samen te voegen en bepaalde onvermijdelijke kosten (huur, verwarming, verlichting) te delen.

Bovendien rijst de vraag of het probleem ook niet fiscaal-rechtelijk moet worden bekeken.

Aan de andere kant zou een dergelijke maatregel aanzienlijke toepassingsmoeilijkheden opleveren.

Ten eerste zouden de begrippen « huishouden » en « samenwoning » nauwkeurig moeten worden omschreven. Ten tweede zou het vraagstuk van de keuze van de overwegende normen rijzen. Moet men meer oog hebben voor de cumulatieve van inkomens dan voor de toestand van personen die geen huwelijk aangaan om te vermijden dat zij fiscaal gestraft worden ?

Er zal hoe dan ook een onderzoek moeten worden ingesteld bij elke rechthebbende op een overlevingspensioen. De Administratie, die zelf niet over controlemiddelen beschikt, zal zich moeten verlaten op de verklaringen van de gepensioneerden dan wel een beroep doen op de gemeentelijke politie of op het Hoog Comité van Toezicht. En bovendien zou er, om goed te zijn, permanent controle moeten worden uitgeoefend en niet alleen op het ogenblik van de verklaring. Dit zou de procedure natuurlijk onvermijdelijk verzwaren en de opdrachten bemoeilijken.

Het zal ook bijzonder moeilijk zijn om een vaste datum te geven aan het begin van de samenwoning, welke datum het vertrekpunt is voor het behoud van het pensioen gedurende een jaar. Hetzelfde probleem zal zich voordoen om de datum van de werkelijke beëindiging van de samenwoning vast te stellen vanaf welke datum het pensioen opnieuw moet worden betaald.

Bovendien zou de maatregel doeltreffendheid missen omdat de betrokken personen onmiddellijk het nodige zouden doen om te verhinderen dat hun samenwoning een werkelijkheid zou lijken. Anders gezegd, er bestaat groot gevaar dat een van beiden een fictief adres neemt.

De Staatssecretaris acht de vergelijking met de gezinsbijslagen niet ter zake dienend. Voor deze bijslagen wordt de wezenuitkering immers teruggebracht tot het normale bedrag wanneer de langstlevende vader of moeder hertrouwt of een huishouden gaat vormen.

Enfin, dans les cas où éventuellement la suspension de la pension devrait intervenir, on peut se demander s'il ne conviendrait pas de prévoir la même mesure que celle qui a été prévue dans le cadre de l'arrêté royal n° 30 en faveur des veuves titulaires d'une pension de survie et qui s'étaient remariées avant le 1^{er} juillet 1982.

En effet, il était apparu que dans ces cas la suppression complète de la pension de survie risquait de placer dans une situation sociale difficile des veuves qui, au moment de leur mariage, pouvaient conserver leur pension et ont organisé leur vie en conséquence. C'est pourquoi l'article 9 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public (modifié par l'arrêté n° 51 du 2 juillet 1982) et insérant une disposition complémentaire dans la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, a disposé que le montant de la pension de survie dont bénéficie au 30 juin 1982 une personne qui a contracté un nouveau mariage avant le 1^{er} juillet 1982 ne peut excéder 102 168 francs par an (indice 114,20). Pour ramener la pension à cette limite, des réductions semestrielles successives égales à 10 p.c. du montant que la pension aurait atteint si cette limitation n'était pas intervenue, sont appliquées.

Ainsi donc la réduction du droit à pension de survie qui aurait dû être totale si le remariage était intervenu après le 30 juin 1982, est étalée dans le temps et limitée par le maintien d'un montant minimum.

On peut se demander si une telle mesure ne devrait pas être envisagée pour les cohabitants qui risquent de se trouver dans une même situation et perdre ainsi une partie importante de leurs revenus.

Toutefois, le Secrétaire d'Etat laisse à la Commission le soin de décider s'il y a lieu d'adopter l'amendement proposé.

Cet amendement est rejeté par 9 voix contre 1 et 6 abstentions.

Des amendements similaires introduits aux articles 33, 113 et 125, sont ensuite retirés par leur auteur.

Puisqu'on veut appliquer les mêmes restrictions aux cohabitants qu'aux couples ayant décidé de se remarier, un membre se demande s'il ne conviendrait pas d'ouvrir aussi un droit à pension de survie au décès d'un des cohabitants. Autrement dit, ne conviendrait-il pas d'étendre le champ d'application de la pension de survie au cohabitant survivant ?

Le Secrétaire d'Etat ne peut accepter une telle extension du champ d'application de la pension de survie. Il estime que cette innovation aurait des conséquences financières incalculables. Elle serait impayable et soulèverait des difficultés d'application insurmontables.

Plusieurs membres constatent encore que l'octroi de la pension de survie au conjoint survivant aura pour effet d'ouvrir un droit à un tel avantage aux veufs. Il en résulte qu'à l'avenir il pourra se présenter des cas où un homme et une femme titulaires chacun d'une pension de survie se

En ten slotte is het voor de gevallen waarin de betaling van het pensioen eventueel zou moeten worden geschorst, de vraag of niet dezelfde maatregel zou moeten worden genomen als bepaald in het koninklijk besluit nr. 30 voor weduwen houders van een overlevingspensioen die vóór 1 juli 1982 hertrouwd waren.

Er was immers gebleken dat de volledige afschaffing van het overlevingspensioen in deze gevallen tot een moeilijke sociale situatie dreigde te leiden voor de weduwen die bij een nieuw huwelijk hun pensioen mochten behouden en dus hun leven daarnaar hebben ingericht. Daarom bepaalt artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector (gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 51 van 2 juli 1982) dat een aanvullende bepaling invoegt in de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, dat het bedrag van het overlevingspensioen dat een persoon die vóór 1 juli 1982 een nieuw huwelijk heeft aangegaan op 30 juni 1982 geniet, niet meer mag bedragen dan 102 168 frank per jaar (index 114,20). Om het pensioen tot die grens terug te brengen worden opeenvolgende semestriële verminderingen toegepast die gelijk zijn aan 10 pct. van het bedrag dat het pensioen zou hebben bereikt indien deze beperking niet zou zijn toegepast.

De vermindering van het overlevingspensioen, dat geheel had moeten worden afgeschaft indien het huwelijk na 30 juni 1982 had plaatsgevonden, wordt dus in de tijd gespreid en beperkt door de handhaving van een minimumbedrag.

Het is de vraag of een dergelijke maatregel niet overwogen zou moeten worden voor samenwonenden, die in een zelfde situatie dreigen terecht te komen en op die wijze een aanzienlijk deel van hun inkomens te verliezen.

De Staatssecretaris laat het evenwel aan de Commissie over om te beslissen of het voorgestelde amendement moet worden aangenomen.

Het amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 6 onthoudingen.

Gelijksoortige amendementen op de artikelen 33, 113 en 125, worden hierna door de indiener teruggenomen.

Aangezien men aan de samenwonenden dezelfde beperkingen wil opleggen als aan de paren die besloten hebben te hertrouwen, vraagt een lid of niet ook een overlevingspensioen moet worden toegekend bij het overlijden van een der samenwonenden. Moet de werkingssfeer van het overlevingspensioen niet worden uitgebreid tot de langstlevende samenwonende ?

De Staatssecretaris kan een dergelijke uitbreiding van de werkingssfeer van het overlevingspensioen niet aanvaarden. Deze nieuwigheid zou onberekenbare financiële gevolgen hebben. Zij zou onbetaalbaar zijn en onoverkomelijke toepassingsmoeilijkheden doen rijzen.

Verscheidene leden merken op dat de toekenning van een overlevingspensioen aan de langstlevende echtgenoot tot gevolg zal hebben dat de weduwnaars aanspraak op zulk een pensioen zullen hebben. Hieruit volgt dat er zich in de toekomst gevallen zullen kunnen voordoen waarin een man

remarient et voient ainsi suspendu leur droit respectif à pension. Cette mesure aurait donc pour effet de mettre certains nouveaux ménages en difficulté qui se verraient éventuellement privés de tout revenu de remplacement.

Bien que pareilles situations doivent être exceptionnelles, le Secrétaire d'Etat reconnaît la pertinence de cette remarque et ne s'oppose pas à une adaptation du texte.

Un amendement tendant à remédier à cette situation est introduit, libellé comme suit :

Au § 2 de cet article, insérer la disposition suivante entre le premier et le deuxième alinéa :

« Si ce remariage entraîne la suspension du paiement de la pension de survie des deux époux et si le total des paiements suspendus est plus élevé que le montant non diminué par application des règles de cumul de la plus élevée des deux pensions de survie, le Roi peut déterminer dans quels cas et pour quelle partie de ces pensions de survie le paiement n'est pas suspendu. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 3 ainsi modifié est adopté par 10 voix pour et 5 abstentions.

Article 4

(article 4 du texte adopté par la Commission)

Selon le Secrétaire d'Etat aux Pensions les articles 4 et 5 ne peuvent être dissociés. Ces deux articles comprennent l'essentiel du nouveau système de calcul proposé par le Gouvernement.

Le Secrétaire d'Etat rappelle tout d'abord les grandes lignes du régime actuel.

En premier lieu certaines conditions de carrière sont requises. Le fonctionnaire doit compter au moins un an de services au moment du décès. Si cette condition n'est pas remplie, les cotisations personnelles et patronales qui auraient dû être versées au nom de l'intéressé au régime de pension des travailleurs salariés sont transférées à ce régime dans lequel un droit à pension de survie s'ouvre si les conditions requises sont remplies.

Lorsque le mariage a lieu après la mise à la retraite, la durée de service requise est portée à vingt ans.

Aucune condition d'âge n'est exigée mais il faut un an de mariage sauf si le décès du mari est consécutif à un accident du travail ou à une maladie professionnelle. Si cette condition n'est pas remplie, il y a également transfert vers le régime salarié où un droit à pension temporaire s'ouvre pendant un an.

La pension de survie est égale en principe à 30 p.c. du traitement moyen des cinq dernières années du mari défunt. Elle est majorée de 1 p.c. pour chacune des années de service au-delà de vingt, avec un maximum de 50 p.c.

en een vrouw, die ieder een overlevingspensioen genieten, hertrouwen en aldus hun respectief recht op pensioen geschorst zien. Deze maatregel zou dus sommige nieuwe gezinnen in moeilijkheden kunnen brengen, omdat zij in voorkomend geval geen vervangingsinkomen zullen genieten.

Ofschoon dergelijke toestanden wel een uitzondering zullen zijn, geeft de Staatssecretaris toe dat deze opmerking steekhoudend is en verzet hij zich niet tegen een aanpassing van de tekst.

Om een en ander te verhelpen wordt een amendement ingediend, luidende :

Tussen het eerste en tweede lid van § 2 van dit artikel 3, een lid in te voegen, luidende :

« Indien dit nieuw huwelijk een schorsing van de uitbetaling van het overlevingspensioen van de twee echtgenoten meebrengt en indien het totaal van de geschorste uitbetaling groter is dan het door cumulatie niet verminderd bedrag van het grootste van de twee toegekende overlevingspensioenen, kan de Koning bepalen in welke gevallen en voor welk gedeelte van deze overlevingspensioenen de betaling niet wordt geschorst. »

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Het aldus gewijzigde artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 4

(artikel 4 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Volgens de Staatssecretaris voor Pensioenen kunnen de artikelen 4 en 5 niet worden losgekoppeld. Die twee artikelen bevatten de kern van het nieuw berekeningssysteem dat door de Regering wordt voorgesteld.

De Staatssecretaris geeft eerst de grote lijnen van het bestaande stelsel aan.

In de eerste plaats zijn bepaalde voorwaarden met betrekking tot de loopbaan vereist. De ambtenaar moet ten minste één jaar dienst hebben op het ogenblik van het overlijden. Wanneer die voorwaarde niet is vervuld, worden de persoonlijke en de werkgeversbijdragen die op naam van de betrokkene aan het pensioenstelsel voor werknemers gestort hadden moeten worden, overgedragen naar dit stelsel, waar een recht op overlevingspensioen ontstaat indien aan de vereiste voorwaarden is voldaan.

Indien het huwelijk plaats heeft na de pensionering, wordt de duur van de vereiste dienst op twintig jaar gebracht.

Er is geen enkele leeftijdsvoorwaarde vereist, maar er moet een jaar huwelijk zijn, behalve indien het overlijden van de man het gevolg is van een arbeidsongeval of een beroepsziekte. Indien aan die voorwaarde niet is voldaan, worden de bedragen eveneens overgedragen naar het stelsel voor werknemers, waar een recht op een tijdelijk pensioen gedurende een jaar ontstaat.

Het overlevingspensioen is in principe gelijk aan 30 pct. van de gemiddelde wedde van de overleden echtgenoot over de laatste vijf jaren. Het wordt verhoogd met 1 pct. voor elk dienstjaar boven het twintigste, tot een maximum van 50 pct.

Vu le caractère onéreux de la pension de survie, on ne prend en considération pour le calcul que les services ayant donné lieu à versement de cotisations personnelles au Fonds des pensions de survie.

Si la pension ainsi calculée est inférieure à 95 400 francs (indice 114,20), le calcul est porté à 40 p.c. pour les 30 premières années et 1 p.c. par année supplémentaire sans que la pension puisse dépasser ledit montant de 95 400 francs. C'est ce que l'on a l'habitude d'appeler le calcul préférentiel.

Lorsque la veuve a des enfants à charge, sa pension est augmentée à raison de 5,3 et 2 p.c. du traitement de base respectivement pour le premier, le deuxième et chacun des autres enfants.

Exemple : pension de survie accordée à la veuve d'un fonctionnaire ayant 25 ans de service avec deux enfants à charge.

Rémunération moyenne des cinq dernières années à 100 p.c. = 250 000 francs.

$$\text{Pension} = 250\,000 \text{ francs} \times \frac{(30 + 5) + 5 + 3}{100} = 107\,500 \text{ francs.}$$

Enfin, une réduction est apportée au montant de la pension lorsque le mari est plus âgé et que la différence d'âge entre les deux conjoints diminuée de la durée du mariage comprend au moins dix années.

Ce système est réservé aux veuves, les veufs n'ayant aucun droit à pension dans le régime actuel.

Régime proposé

En premier lieu la notion de pension de survie est remplacée par celle de pension du conjoint survivant et s'applique donc aussi bien aux veufs qu'aux veuves. Les autres régimes de pension seront d'ailleurs adaptés dans le même sens (voir Livres II et III).

Les conditions de durée de carrière sont supprimées. Il suffit que l'agent soit en service ou soit retraité au moment du décès. Mais parallèlement aux dispositions prévues en matière de retraite, le décès de l'agent qui a quitté le service public ouvre également le droit à une pension de survie pour autant qu'il compte cinq années de service.

Des conditions d'âge sont introduites en ce sens qu'avant 45 ans la pension est limitée au minimum. Elle est toutefois allouée au taux normal lorsque le conjoint survivant a un enfant à charge ou est invalide à 66 p.c. au moins.

Mais c'est surtout dans le calcul de la pension que sont apportées les plus profondes modifications, toujours en harmonisation avec les autres régimes de pension.

La pension est égale à 60 p.c. de la rémunération moyenne des cinq dernières années de la carrière multipliée par une fraction représentant l'importance de la carrière reconnue.

Aangezien voor het overlevingspensioen moet worden betaald, worden voor de berekening alleen de diensten in aanmerking genomen waarvoor persoonlijke bijdragen werden gestort aan het Fonds voor Overlevingspensioenen.

Indien het aldus berekende pensioen minder bedraagt dan 95 400 frank (indexcijfer 114,20) geschiedt de berekening tegen 40 pct. voor de eerste dertig jaren en 1 pct. per bijkomend jaar, zonder dat het pensioen meer mag belopen dan 95 400 frank. Dit wordt « de voorkeurberekening » genoemd.

Indien de weduwe kinderen ten laste heeft, wordt haar pensioen vermeerderd met 5,3 en 2 pct. van de basiswedde voor respectievelijk het eerste, het tweede en ieder van de volgende kinderen.

Voorbeeld : overlevingspensioen toegekend aan de weduwe van een ambtenaar met 25 jaar dienst en twee kinderen ten laste.

Gemiddelde bezoldiging over de vijf laatste jaren tegen 100 pct. = 250 000 frank.

$$\text{Pensioen} = 250\,000 \text{ frank} \times \frac{(30 + 5) + 5 + 3}{100} = 107\,500 \text{ frank.}$$

Tenslotte wordt het pensioenbedrag verlaagd ingeval de man ouder is en het leeftijdsverschil tussen beide echtgenoten, verminderd met het aantal jaren huwelijk, ten minste tien jaar bedraagt.

Deze regeling wordt uitsluitend toegepast voor de weduwen aangezien de weduwnaars volgens de huidige regeling geen recht op een pensioen hebben.

Voorgestelde regeling

In de eerste plaats wordt het begrip overlevingspensioen vervangen door het begrip pensioen van de langstlevende echtgenoot, zodat het recht toekomt aan de weduwnaars zowel als aan de weduwen. De andere pensioenregelingen zullen in dezelfde zin worden aangepast (zie Boeken II en III).

De voorwaarden met betrekking tot de duur van de loopbaan worden afgeschaft. Het is voldoende dat de ambtenaar op het tijdstip van het overlijden in dienst of gepensioneerd was. Maar evenals inzake rustpensioen, verleent het overlijden van een ambtenaar die de openbare dienst heeft verlaten, aanspraak op een overlevingspensioen, mits die ambtenaar vijf jaar dienst heeft gehad.

Er wordt een leeftijdsvoorwaarde ingevoerd in die zin dat vóór de leeftijd van 45 jaar het pensioen beperkt is tot het minimum. Wanneer de langstlevende echtgenoot echter een kind ten laste heeft of ten minste 66 pct. invalide is, wordt het pensioen tegen het normale tarief berekend.

Het is echter in de berekening van het pensioen dat de grootste wijzigingen worden aangebracht, steeds in overeenstemming met de andere pensioenregelingen.

Het pensioen is gelijk aan 60 pct. van de gemiddelde bezoldiging over de vijf laatste jaren van de loopbaan, vermenigvuldigd met een breuk naargelang van de duur van de in aanmerking genomen loopbaan.

Pratiquement, cette fraction est déterminée de la façon suivante :

Le dénominateur représente le nombre de mois compris entre l'âge de 20 ans et le décès avec un maximum de 480 mois ou 40 années (entre 20 et 60 ans);

Le numérateur quant à lui est égal à la durée des services admissibles également exprimée en mois. Sont admissibles tous les services dont il est tenu compte pour le calcul des pensions de retraite et notamment les années de service avant l'âge de 19 ans, les services militaires, les bonifications pour études.

La pension est toutefois limitée à :

— la moitié de la rémunération de la dernière année si la carrière est complète, ou à

— la moitié de la rémunération de la dernière année sous déduction des pensions accordées dans les autres régimes.

Exemples :

1. Décès à 45 ans après 20 ans de carrière.

Barème 24/1 (chef administratif).

Traitement :

16 ^e année	.	.	.	.	.	.	.	.	F	290 652
17 ^e année	.	.	.	.	.	.	.	.		299 556
18 ^e année	.	.	.	.	.	.	.	.		299 556
19 ^e année	.	.	.	.	.	.	.	.		308 460
20 ^e année	.	.	.	.	.	.	.	.		308 460
Total . . . F										1 506 684

Moyenne quinquennale : 301 336 francs.

Calcul selon le projet

$$60 \text{ p.c. de } 301\,336 \text{ francs} \times \frac{240}{300} = 144\,640 \text{ francs}$$

Limite = 50 p.c. de 308 460 francs = 154 230 francs moins éventuellement les autres pensions,

$$\text{ou } 50 \text{ p.c. de } 308\,460 \text{ francs} \times \frac{240}{300} = 123\,384 \text{ francs,}$$

si ce montant est plus avantageux que 154 230 francs moins les autres pensions.

Dans le régime actuel l'intéressé aurait droit à une pension de 30 p.c. de 301 336 francs = 90 400 francs mais puisque ce montant est inférieur à 95 400 francs, la pension sera égale à 40 p.c. de 301 336 francs = 120 534 francs limité à 95 400 francs. Ce montant serait porté au niveau du minimum soit 102 168 francs si le mari était employé (tous ces montants s'entendent à l'indice 114,20).

2. Agent de l'Etat décédé à l'âge de 35 ans après 15 ans de service.

Moyenne quinquennale : 300 000 francs.

Dernier traitement : 310 000 francs.

Praktisch gesproken wordt die breuk als volgt bepaald :

De noemer vertegenwoordigt het aantal maanden tussen de leeftijd van 20 jaar en het overlijden, met een maximum van 480 maanden of 40 jaren (tussen 20 en 60 jaar);

De teller is gelijk aan de duur van de diensten die in aanmerking komen en wordt eveneens in maanden uitgedrukt. In aanmerking komen alle diensten waarmee rekening wordt gehouden voor de berekening van het rustpensioen, en met name de jaren dienst vóór de leeftijd van 19 jaar, de militaire dienst, de bonificaties wegens studies.

Het pensioen is evenwel beperkt tot :

— de helft van de bezoldiging van het laatste jaar indien het om een volledige loopbaan gaat, of

— de helft van de bezoldiging van het laatste jaar, onder aftrek van de pensioenen die in de andere regelingen worden toegekend.

Voorbeelden :

1. Overlijden op 45 jaar na 20 jaar dienst.

Weddeschaal 24/1 (bestuurschef).

Wedde :

16e jaar	.	.	.	.	.	.	.	.	F	290 652
17e jaar	.	.	.	.	.	.	.	.		299 556
18e jaar	.	.	.	.	.	.	.	.		299 556
19e jaar	.	.	.	.	.	.	.	.		308 460
20e jaar	.	.	.	.	.	.	.	.		308 460
Totaal . . . F										1 506 684

Gemiddelde over vijf jaar : 301 336 frank.

Berekening volgens het ontwerp

$$60 \text{ pct. van } 301\,336 \text{ frank} \times \frac{240}{300} = 144\,640 \text{ frank}$$

Het maximumbedrag = 50 pct. van 308 460 F = 154 230 min eventueel de andere pensioenen

$$\text{of } 50 \text{ pct. van } 308\,460 \text{ F} \times \frac{240}{300} = 123\,384 \text{ frank, indien}$$

dit bedrag gunstiger is dan 154 230 min de andere pensioenen.

Volgens de huidige regeling zou de betrokkene recht hebben op een pensioen van 30 pct. van 301 336 frank = 90 400 frank, maar aangezien dat bedrag lager is dan 95 400 frank, zal het pensioen gelijk zijn aan 40 pct. van 301 336 frank = 120 534 frank beperkt tot 95 400 frank. Dat bedrag zou verhoogd worden tot het minimum, d.w.z. 102 168 frank indien de man bediende was (alle bedragen berekend tegen indexcijfer 114,20).

2. Rijksambtenaar overleden op 35 jaar na 15 jaar dienst.

Gemiddelde over vijf jaar : 300 000 frank.

Laatste wedde : 310 000 frank.

Calcul actuel :

Pension = 30 p.c. de 300 000 francs = 90 000 francs.

Calcul préférentiel : 40 p.c. de 300 000 francs = 120 000 francs limité à 95 400 francs.

Calcul projeté :**Fraction :**

numérateur = 180;

dénominateur = 180.

$$\text{Pension} = 300\,000 \text{ francs} \times \frac{180}{180} \times 60 \text{ p.c.} = 180\,000 \text{ francs}$$

mais limité à 50 p.c. de 310 000 francs = 155 000 francs.

3. Agent de l'Etat décédé à l'âge de 40 ans après 15 ans de service + 1 année de service militaire + 3 années de bonification pour diplôme. Autres données voir exemple 2.

Calcul actuel

Pension = 120 000 francs (calcul préférentiel) ramené à 95 400 francs.

Calcul projeté

Fraction : $\frac{228}{240}$

Pension :

$$300\,000 \text{ francs} \times \frac{228}{240} \times 60 \text{ p.c.} = 171\,000 \text{ francs}$$

mais limitée à 155 000 francs.

Si l'agent décédé a été pensionné avant 60 ans, on ajoute la période comprise entre la date de mise à la pension et celle de son 60^e anniversaire (ou de son décès s'il est antérieur) sauf le temps pendant lequel il a exercé une activité professionnelle qui ouvre un droit à une pension de survie dans un autre régime.

Exemple :

Agent de l'Etat décédé après avoir obtenu une pension de retraite.

Données de base :

— âge du donnant droit au moment de son décès : 70 ans, 4 mois;

— âge de mise à la retraite : 56 ans;

— services admissibles : 35 ans;

— traitement des cinq dernières années : 400 000 francs/an;

— dernier traitement : 430 000 francs.

Calcul actuel :

$P = (30 + 15) \text{ p.c. de } 400\,000 = 180\,000 \text{ francs.}$

Nouveau calcul proposé

Première hypothèse : après sa mise à la retraite, le donnant droit n'a pas créé de droit à une pension de survie dans un autre régime.

Huidige berekening :

Pensioen = 30 pct. van 300 000 frank = 90 000 frank.

Voorkeurberekening : 40 pct. van 300 000 frank = 120 000 frank beperkt tot 95 400 frank.

Berekening volgens het ontwerp :**Breuk :**

teller = 180;

noemer = 180.

$$\text{Pensioen} = 300\,000 \text{ frank} \times \frac{180}{180} \times 60 \text{ pct.} = 180\,000 \text{ frank}$$

maar beperkt tot 50 pct. van 310 000 frank = 155 000 frank.

3. Rijksambtenaar overleden op de leeftijd van 40 jaar na 15 jaren dienst + 1 jaar militaire dienst + 3 jaren diplomabonificatie. Andere gegevens zoals in voorbeeld 2.

Huidige berekening

Pensioen = 120 000 frank (voorkeurberekening) teruggebracht tot 95 400 frank.

Berekening volgens het ontwerp

Breuk : $\frac{228}{240}$

Pensioen :

$$300\,000 \text{ frank} \times \frac{228}{240} \times 60 \text{ pct.} = 171\,000 \text{ frank}$$

maar beperkt tot 155 000 frank.

Indien de overleden ambtenaar gepensioneerd is vóór zijn 60^e jaar, wordt de tijd tussen de datum van zijn oppensioenstelling en die van zijn 60^e verjaardag (of van zijn overlijden indien dat eerder plaats vond) daaraan toegevoegd behalve de tijd gedurende welke hij een beroepsactiviteit heeft uitgeoefend die aanspraak verleent op een overlevingspensioen in een ander stelsel.

Voorbeeld :

Rijksambtenaar overleden na een rustpensioen te hebben verkregen.

Basisgegevens :

— leeftijd van de betrokkene op het ogenblik van zijn overlijden : 70 jaar en 4 maanden;

— leeftijd van de oppensioenstelling : 56 jaar;

— in aanmerking komende dienstjaren : 35 jaar;

— wedde over de vijf laatste jaren : 400 000 frank per jaar;

— laatste wedde : 430 000 frank.

Huidige berekening :

$P = (30 + 15) \text{ pct. van } 400\,000 = 180\,000 \text{ frank.}$

Berekening volgens het ontwerp

Eerste veronderstelling : de rechtgeevende heeft na zijn pensionering geen recht doen ontstaan op een overlevingspensioen in een ander stelsel.

Fraction :

numérateur : 35 ans + 4 ans (période 56 - 60 ans) soit 420 + 48 mois = 468 mois.

dénominateur : 480 mois.

Pension :

$$400\,000 \text{ francs} \times \frac{468}{480} \times 60 \text{ p.c.} = 234\,000 \text{ francs}$$

Maximum :

430 000 francs $\times$ 50 p.c. = 215 000 francs (pas de droit dans un autre régime).

Deuxième hypothèse : après sa mise à la retraite, le donant droit a créé des droits à une pension de survie dans un autre régime.

Fraction :

numérateur : 35 ans = 420 mois.

dénominateur : 480 mois.

Pension :

$$400\,000 \text{ francs} \times \frac{420}{480} \times 60 \text{ p.c.} = 210\,000 \text{ francs}$$

Maximum de pension :

a) 430 000 $\times$ 50 p.c. = 215 000 francs dont il faut déduire les autres pensions de survie ou

$$b) 430\,000 \text{ francs} \times \frac{420}{480} \times 50 \text{ p.c.} = 188\,125 \text{ francs}$$

si ce montant est plus avantageux que 215 000 francs moins les autres pensions.

Cas particulier des services à prestations incomplètes.

L'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983, pris dans le cadre des derniers pouvoirs spéciaux, a réformé le mode de calcul des pensions de retraite afférentes aux carrières comportant des services à prestations incomplètes, en stipulant que la pension serait toujours calculée sur la base du traitement correspondant à des prestations complètes mais en appliquant à la durée des services à prendre en considération, une réduction de temps proportionnelle à la fraction qu'ils représentent par rapport aux mêmes services à prestations complètes.

Comme la pension de survie sera calculée sur la base des mêmes traitements que ceux qui ont, ou avaient été pris en considération pour une pension de retraite, c'est-à-dire des traitements afférents à des prestations complètes, la durée des services admissibles subira également une réduction, du chef des services à prestations incomplètes, et la même réduction sera appliquée à la période fictive qui suit la date d'une mise à la retraite pour cause de maladie ou par limite d'âge avant l'âge de 60 ans.

Breuk :

teller : 35 jaar + 4 jaar (periode 56 - 60 jaar) of 420 + 48 maanden = 468 maanden.

noemer : 480 maanden.

Pensioen :

$$400\,000 \text{ frank} \times \frac{468}{480} \times 60 \text{ pct.} = 234\,000 \text{ frank}$$

Maximum :

430 000 frank $\times$ 50 pct. = 215 000 frank (geen recht in een ander stelsel).

Tweede veronderstelling : de rechtgevende heeft na zijn pensionering een recht op een overlevingspensioen doen ontstaan in een ander stelsel.

Breuk :

teller : 35 jaar = 420 maanden.

noemer : 480 maanden.

Pensioen :

$$400\,000 \text{ frank} \times \frac{420}{480} \times 60 \text{ pct.} = 210\,000 \text{ frank}$$

Maximumpensioen :

a) 430 000 frank $\times$ 50 pct. = 215 000 frank, waarvan de andere overlevingspensioenen moeten worden afgetrokken of

$$b) 430\,000 \text{ frank} \times \frac{420}{480} \times 50 \text{ pct.} = 188\,125 \text{ frank,}$$

indien dit bedrag voordeliger is dan 215 000 frank min de andere pensioenen.

Bijzonder geval : diensten met onvolledige arbeidsprestaties.

Het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, genomen in het raam van de jongste bijzondere machten, heeft de berekeningswijze hervormd van de rustpensioenen betreffende loopbanen met onvolledige arbeidsprestaties in die zin dat het pensioen steeds wordt berekend naar de wedde voor volledige arbeidsprestaties, maar met vermindering van de duur van de in aanmerking te nemen diensten naar evenredigheid van de tijd die zij vertegenwoordigen ten opzichte van dezelfde diensten met volledige arbeidsprestaties.

Aangezien het overlevingspensioen zal worden berekend op grond van dezelfde wedden als die welke in aanmerking zijn of waren genomen voor het rustpensioen, dat wil zeggen de wedden voor volledige prestaties, zal de duur van de in aanmerking komende diensten eveneens worden vermindert wegens de diensten met onvolledige arbeidsprestaties, en zal dezelfde vermindering worden toegepast op het fictieve tijdvak dat volgt op de datum van een oppensioensstelling wegens ziekte of het bereiken van de leeftijdsgrens vóór de leeftijd van 60 jaar.

Décès antérieur au 20^e anniversaire

Si l'agent était titulaire d'une fonction à prestation complète, la fraction représentative de la carrière sera réputée égale à l'unité. S'il n'exerçait que des prestations incomplètes, cette fraction sera affectée de la réduction proportionnelle à l'importance des prestations exercées par rapport à l'horaire complet.

On notera enfin que dans le nouveau mode de calcul, il n'est plus accordé de supplément pour enfant à charge.

Un membre s'inquiète de savoir si l'accord passé avec les organisations représentatives du secteur public a bien été respecté.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que la pension de survie est calculée sur base de la moyenne annuelle de traitement des cinq dernières années d'activité.

En outre, malgré le fait que l'affectation des cotisations au fonds des pensions de survie a été maintenu, ce sont les années prises en considération pour la retraite qui ouvrent un droit alors que logiquement dans un régime onéreux seules les années donnant lieu à cotisations devraient être retenues. On peut donc dire qu'il y a réversibilité de la retraite. Sous cet aspect, le nouveau projet est plus avantageux que ce qui devrait logiquement découler de l'accord.

Un amendement est déposé visant à remplacer l'article 4 par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. La pension de survie est calculée sur la base de la moyenne des traitements des cinq dernières années, à raison de 30 p.c. pour les vingt premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à vingt et de 1 p.c. supplémentaire pour chacune des années au-delà de vingt.

Lorsque la pension de survie n'atteint pas 75 p.c. du traitement minimum garanti dans le secteur public elle est calculée à raison de 40 p.c. pour les trente premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à trente et de 1 p.c. supplémentaire pour chacune des années au-delà de trente, sans que le montant ainsi établi puisse dépasser la somme précitée.

§ 2. La pension de survie est augmentée du chef des enfants légitimes ou légitimés âgés de moins de 18 ans, à raison, pour le premier enfant, de 5 p.c. de la somme qui a servi de base au calcul de la pension, pour le second de 3 p.c., pour chacun des autres de 2 p.c. L'âge de 18 ans est remplacé par celui de 25 ans dans les cas où existe un droit aux allocations familiales en exécution de la législation relative aux allocations familiales des travailleurs salariés.

§ 3. La pension de survie ne peut en aucun cas être supérieure à 50 p.c. du traitement maximum de secrétaire général de ministère et est limitée, sans les accroissements du chef d'enfants, à 50 p.c. du traitement qui a servi de base à sa liquidation. »

Overlijden vóór de 20ste verjaardag

Indien de ambtenaar een ambt met volledige prestaties vervulde, zal de representatieve breuk van de loopbaan geacht worden gelijk te zijn aan de eenheid. Indien hij slechts onvolledige prestaties uitoefende, zal die breuk verminderd worden naar evenredigheid van de omvang van die prestaties ten opzichte van de volledige dienstprestatie.

Tenslotte dient te worden opgemerkt dat in de nieuwe berekeningswijze geen bijslag meer wordt toegekend voor kinderlast.

Een lid vraagt of het akkoord met de representatieve organisaties van de openbare sector werd nageleefd.

De Staatssecretaris antwoordt dat het overlevingspensioen wordt berekend op basis van de gemiddelde jaarwedde over de vijf laatste jaren van beroepsactiviteit.

Bovendien zal ondanks het feit dat de bestemming van de bijdragen aan het Fonds voor Overlevingspensioenen wordt gehandhaafd, het berekend worden op grond van de jaren die in aanmerking worden genomen voor het rustpensioen, hoewel in een betalend stelsel logischerwijze alleen de jaren waarin bijdragen werden gestort, in aanmerking zouden mogen komen. Men kan dus zeggen dat het pensioen omkeerbaar is. In dit opzicht is het nieuwe ontwerp voordeliger dan dat hetwelk logischerwijze uit het akkoord zou moeten voortvloeien.

Er wordt een amendement ingediend om artikel 4 te vervangen als volgt :

« § 1. Het overlevingspensioen wordt berekend op grond van het gemiddelde van de wedden over de vijf laatste jaren, naar rato van 30 pct. voor de eerste twintig jaren of voor alle jaren indien er in totaal minder dan twintig zijn en van 1 pct. voor elk jaar boven het twintigste.

Bedraagt het overlevingspensioen geen 75 pct. van de gewaarborgde minimumwedde in de overheidssector, dan wordt het berekend naar rato van 40 pct. voor de eerste dertig jaren of voor alle jaren indien er in totaal minder dan dertig zijn, en van 1 pct. voor elk jaar boven het dertigste zonder dat het aldus bereikte bedrag meer mag belopen dan het vorengenoemde bedrag.

§ 2. Het overlevingspensioen wordt vermeerderd wegens wettige of gewettigde kinderen van minder dan 18 jaar oud, naar rato van 5 pct. van het bedrag waarop het pensioen is berekend, voor het eerste kind, van 3 pct. voor het tweede kind en van 2 pct. voor ieder ander kind. De leeftijd van 18 jaar wordt 25 jaar wanneer er aanspraak bestaat op kinderbijslag met toepassing van de wet op de kinderbijslag voor werknemers.

§ 3. Het overlevingspensioen mag nooit meer bedragen dan 50 pct. van de hoogste wedde van secretaris-generaal van een ministerie en is, afgezien van de vermeerderingen voor kinderen, begrensd op 50 pct. van de wedde waarop het wordt berekend. »

Justification

« Le texte du projet modifie fondamentalement le mode de calcul de la pension de survie en s'inspirant de la législation en vigueur dans le régime des salariés et supprime les accroissements de la pension de survie du chef de l'existence d'enfants.

L'amendement a pour objet :

— de réintroduire le mode de calcul prévu par l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, tel qu'il a été modifié par les législations subséquentes;

— de porter le taux minimum de 95 400 francs à 102 000 francs, soit à 75 p.c. de la rémunération minimale garantie dans le secteur public;

— de prévoir à nouveau les majorations de la pension de survie du chef de l'existence d'enfants. »

Le Secrétaire d'Etat ne peut accepter un tel amendement qui transforme totalement la philosophie du système. Le contenu de cet article 4 comprend les éléments fondamentaux du nouveau régime des pensions de survie. Il résulte d'une décision délibérée d'harmoniser les divers régimes de pension de survie.

Par ailleurs, le Secrétaire d'Etat rappelle encore que le régime actuel, c'est-à-dire celui auquel l'amendement propose de revenir, est particulièrement défavorable aux jeunes veuves.

Le projet est dans la grande majorité des cas plus intéressant pour les conjoints survivants. Il entraîne d'ailleurs des dépenses nouvelles (voir le tableau en annexe III).

Quant à la réintroduction d'un éventuel complément pour enfant à charge, elle est absolument exclue. Cet avantage complémentaire est incompatible avec le régime proposé. D'ailleurs, s'il était accordé en régime public, il conviendrait, pour des raisons d'équité et dans un esprit d'harmonisation, d'introduire le même principe dans les autres régimes.

En outre, il s'agit plutôt d'un problème à régler directement dans le cadre des allocations familiales.

A un membre qui s'inquiète des droits des veuves déjà titulaires d'une pension de survie, le Secrétaire d'Etat répond que celles-ci ne sont pas concernées par les nouvelles dispositions puisque celles-ci s'appliqueront uniquement aux ayants droit des personnes décédées à partir du premier jour du mois de la publication de la loi.

Les droits nés avant cette date resteront régis par les dispositions en vigueur à ce moment.

Un autre membre se demande s'il sera possible de régler les cas sociaux résultant de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982.

Le Secrétaire d'Etat rappelle la promesse qu'il a faite à ce propos. Il attend l'information promise par les organisations syndicales représentatives du secteur public.

Certains membres s'inquiètent du fait que le projet pourrait être moins avantageux dans certains cas.

Verantwoording

« Het overlevingspensioen zal krachtens het ontwerp geheel anders worden berekend uitgaande van de wet inzake het stelsel der werknemers; de verhogingen van het overlevingspensioen wegens kinderlast worden geschrapt.

Het doel van dit amendement bestaat erin :

— het pensioen opnieuw te doen berekenen zoals bepaald in het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936, zoals dit later is gewijzigd;

— het minimumbedrag op te trekken van 95 400 frank tot 102 000 frank of 75 pct. van het gewaarborgd minimumloon in de overheidssector;

— het overlevingspensioen opnieuw te doen verhogen wegens kinderlast. »

De Staatssecretaris kan dit amendement niet aanvaarden omdat het de opzet van het systeem volledig wijzigt. Artikel 4 bevat de grondbeginselen van de nieuwe overlevingspensioenregeling. Het berust op een bewust streven naar harmonisering van de verschillende overlevingspensioenstelsels.

Bovendien is de huidige regeling, dit wil zeggen die waarnaar het amendement voorstelt terug te keren, bijzonder nadelig voor jonge weduwen.

In verreweg de meeste gevallen is het ontwerp interessanter voor de langstlevende echtgenoten; het leidt trouwens tot nieuwe uitgaven (cf. tabel in bijlage III).

De wederinvoering van een eventuele vermeerdering voor kinderen ten laste is absoluut uitgesloten. Zij is onverenigbaar met de voorgestelde regeling. Zou zij worden toegekend in de overheidssector, dan zou zij billijkheidshalve en met het oog op de harmonisering ook moeten worden toegekend in de andere stelsels.

Bovendien gaat het hier veeleer om een probleem dat in het kader van de kinderbijlagen geregeld moet worden.

Aan een lid dat vraagt naar de rechten van de weduwen die reeds een overlevingspensioen genieten, antwoordt de Staatssecretaris dat de nieuwe bepalingen niet voor hen gelden aangezien deze uitsluitend van toepassing zullen zijn op de rechtverkrijgenden van de personen die overlijden vanaf de eerste dag van de maand waarin de wet bekend wordt gemaakt.

De rechten die vóór die datum zijn ontstaan, zullen bevestigd blijven door de bepalingen die toen van kracht waren.

Een ander lid vraagt zich af of het mogelijk zal zijn om een oplossing te vinden voor de sociale gevallen die het gevolg zijn van het koninklijk besluit nr. 30 van de 30 maart 1982.

De Staatssecretaris herinnert aan de belofte die hij dienst aangaande heeft gedaan. Hij wacht op de informatie die hem door de representatieve vakorganisaties van de openbare sector is beloofd.

Sommige leden vrezen dat het ontwerp in bepaalde gevallen minder voordelig zal zijn.

Pour le Secrétaire d'Etat il s'agira de cas vraiment exceptionnels pour lesquels la différence éventuelle sera minime. De toute façon, il ne s'agira pas d'une réduction de droit puisque le nouveau système ne sera applicable qu'aux situations futures.

Enfin, un minimum restera garanti pour les conjoints survivants dont le droit réel à pension de survie serait inférieur à ce minimum.

La Commission se prononce, par votes séparés, sur les trois paragraphes de l'amendement. Ils sont rejetés par 10 voix contre 6 et 1 abstention.

Le Gouvernement introduit ensuite un amendement visant à remplacer la dernière phrase de l'alinéa 2 du § 2 par ce qui suit :

« L'accroissement du montant maximum qui en résulte est accordé sous la forme d'un supplément dont est déduit le montant de toute pension de survie ou, le cas échéant, de toute partie de celle-ci, accordée par un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou par un régime de pension d'une institution de droit international public, du chef des services qui ne sont pas simultanés à ceux qui ont été pris en compte conformément à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. La partie de pension de survie dont question ci-avant est établie en fonction de la proportion que les services non simultanés représentent par rapport à l'ensemble des services pris en compte pour le calcul de la pension qui fait l'objet de la déduction. »

Le Secrétaire d'Etat précise que cet amendement, qui est purement technique, vise à préciser la manière dont doit être déterminée la partie de pension à déduire lorsque cette pension comporte des services simultanés à ceux qui ont été pris en compte pour le calcul de la pension octroyée dans le cadre du présent projet.

L'amendement ainsi que l'article sont adoptés par 11 voix et 7 abstentions.

Article 5

(Article 5 du texte adopté par la Commission)

Un commissaire met l'accent sur quelques principes généraux qui devraient servir selon lui de critères d'appréciation des règles proposées.

Il est tout d'abord regrettable que les pensions de retraite et de survie ne soient fixées que sur la base des cinq dernières années de travail. Selon de nombreux Ministres et responsables d'administrations publiques, cela entraîne toutes sortes de difficultés qui entravent une saine politique en matière de personnel et qui diminuent la motivation des fonctionnaires. Il faut mettre au point une autre formule pour l'avenir, de manière à éviter ces problèmes et si c'est provisoirement impossible pour les pensions de retraite, qu'on le fasse quand même au plus tôt pour les pensions de survie.

Volgens de Staatssecretaris zijn dat werkelijk uitzonderlijke gevallen waarbij het eventuele verschil miniem zal zijn. Hoe dan ook, er zal geen sprake zijn van een inkorting van rechten aangezien de nieuwe regeling alleen op toekomstige situaties van toepassing zal zijn.

Er blijft een minimum gewaarborgd voor de langstlevende echtgenoten wier werkelijk recht op een overlevingspensioen lager zou zijn dan dat minimum.

De Commissie spreekt zich bij afzonderlijke stemmingen uit over de drie paragrafen van het amendement. Ze worden verworpen met 10 tegen 6 stemmen bij 1 onthouding.

De Regering dient vervolgens een amendement in om de laatste volzin van § 2, tweede lid, te vervangen als volgt :

« De verhoging van het maximumbedrag die hieruit voortvloeit wordt toegekend in de vorm van een supplement waarvan het bedrag wordt afgetrokken van elk overlevingspensioen of, in voorkomend geval, van elk gedeelte van een overlevingspensioen, toegekend door een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of door een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht, uit hoofde van diensten die niet gelijktijdig zijn met die welke in aanmerking werden genomen krachtens artikel 5, § 1, eerste lid. Het gedeelte van een overlevingspensioen waarvan hierboven sprake is, wordt vastgesteld in functie van de verhouding die de niet-gelijktijdige diensten vertegenwoordigen ten opzichte van het geheel der diensten die in aanmerking genomen worden voor de berekening van het pensioen dat het voorwerp uitmaakt van de vermindering. »

De Staatssecretaris verklaart dat dit amendement zuiver technisch is, en ertoe strekt te verduidelijken op welke wijze het af te trekken pensioengedeelte moet worden bepaald, indien dit pensioen diensten omvat die gelijktijdig zijn met die welke meetellen voor de berekening van de krachtens dit ontwerp verleende pensioenen.

Het amendement en het artikel in zijn geheel worden aangenomen met 11 stemmen bij 7 onthoudingen.

Artikel 5

(Artikel 5 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid wijst op een aantal algemene principes die volgens hem als richtlijn zouden moeten dienen bij het beoordelen van de voorgestelde regelen.

Ten eerste is het te betreuren dat het rustpensioen en het overlevingspensioen afgeleid worden van de wedde van de laatste vijf jaren alleen. Deze koppeling aan de wedde van de laatste vijf jaren alleen brengt, naar het getuigenis van vele ministers en verantwoordelijken voor de publieke administraties, allerlei moeilijkheden mede welke een gezond personeelsbeleid belemmeren en de inzet van de ambtenaar afzwakken. Voor de toekomst moet men een andere formule vinden die deze problemen vermijdt; en als dit voorlopig niet mogelijk is voor de rustpensioenen, dat het dan zo spoedig mogelijk gebeure voor de overlevingspensioenen.

A cet égard, l'intervenant attire également l'attention sur les profondes inégalités en matière de pension dans le secteur public. Etant donné la situation extrêmement précaire en matière de finances publiques (Etat, provinces, communes) — situation qui peut encore durer des années — il y a lieu de prendre des mesures de sobriété et de définir des priorités.

En matière de pensions, on peut considérer que chacun doit toucher une pension de retraite ou de survie qui corresponde au traitement et au niveau de vie atteint en fin de carrière.

On peut toutefois estimer également que la pension vise à garantir, aux intéressés, un revenu à partir du moment où ils ne sont plus capables, en raison de leur âge, de se constituer un revenu par leur travail. Etant donné la crise persistante que nous connaissons, ce deuxième point de vue l'emportera probablement de plus en plus, les ressources disponibles étant insuffisantes pour que l'on puisse continuer à défendre le premier. Ce raisonnement vaut aussi pour les pensions de survie : elles doivent servir à assurer un revenu à la veuve qui, à la suite du décès du « soutien de famille », en activité de service ou pensionné, risque sinon de ne plus avoir de revenu garanti, à moins que l'on considère que la pension de survie s'inscrit sans plus dans le prolongement du statut pécuniaire du fonctionnaire arrivé en fin de carrière et ce, quel qu'en soit le coût.

La consécration de ce dernier point de vue aux articles 4 et 5 entraîne non seulement une grande dépense financière mais aussi une inégalité beaucoup trop grande par rapport aux autres régimes de pension, voire même à l'intérieur du secteur public lui-même. Alors que la plupart des membres de la Commission admettent probablement qu'il y ait un écart important entre les traitements inférieurs et les traitements supérieurs du personnel des services publics (selon certains, l'éventail des traitements y est même par trop réduit à cause des charges fiscales et sociales), mais l'écart important existant actuellement entre les pensions de retraite les plus élevées et les plus basses est admis de manière beaucoup moins générale (non seulement par les agents du secteur public lui-même, mais aussi par les personnes qui font partie des autres régimes); mais si ensuite l'on veut lier la pension de survie au traitement final du fonctionnaire décédé, ces différences importantes semblent encore peu justifiées dans de larges milieux. Etant donné l'exiguïté des ressources, il ne faut pas les utiliser par priorité à servir des pensions de survie qui sont largement supérieures à la moyenne.

L'incidence financière ne doit sans doute pas en être surestimée, mais les répercussions sur le plan psychologique sont très sérieuses pour toutes les personnes qui sont moins bien traitées.

C'est en fonction de ces considérations que l'intervenant jugera les textes et les amendements, surtout ceux qui veulent aller encore plus loin dans l'inégalité.

Poursuivant sur son désir d'une plus grande harmonisation des régimes, d'une part, et d'une plus grande égalité à

In dit verband verwijst het lid ook naar de grote ongelijkheden inzake pensioen in de publieke sector. Wegens de uiterst benarde toestand in de publieke financiën (Staat, provincie, gemeenten) — welke toestand nog vele jaren kan duren — moet men tot versoering overgaan en moet men prioriteiten kiezen.

Inzake pensioenen kan men de mening toegedaan zijn dat iedereen een rust- of overlevingspensioen moet hebben dat de voortzetting betekent van de wedde, de levensstandaard en de status, die men bereikt had op het einde van de loopbaan.

Men kan ook het standpunt verdedigen dat het pensioen als doel heeft inkomsten te verschaffen op het ogenblik dat men wegens leeftijd niet meer in staat is zich inkomsten te verschaffen door zijn arbeid. Wegens de aanhoudende crisis zal men wellicht meer en meer naar deze tweede opvatting overstappen, bij gebrek aan middelen om de eerste opvatting te blijven huldigen. Deze redenering geldt ook voor de overlevingspensioenen : deze moeten dienen om inkomsten te verschaffen aan de weduwe, die door het overlijden van de « broodwinner », in activiteit of gepensioneerd, anders zonder verzekerde inkomsten dreigt te vallen, tenzij men de opvatting is toegedaan dat het hier gaat om een afgeleide voortzetting van de weddetoestand van de ambtenaar aan het einde van zijn loopbaan, wat dit ook moge kosten.

Het vasthouden in de artikelen 4 en 5 aan deze laatste opvatting is niet alleen duur; ze leidt ook tot een al te grote ongelijkheid tegelijk tegenover de andere pensioenregimes en binnen de publieke sector zelf. Waar de meeste commissieleden vermoedelijk aanvaarden dat er een belangrijk verschil is tussen de laagste en de hoogste wedden bij het overheids-personeel (volgens sommigen is de spanning zelfs te klein geworden wegens fiscale en sociale lasten), is het huidige belangrijk verschil tussen de hoogste en de laagste rust-pensioenen al veel minder algemeen aanvaard (niet alleen door de personen in de publieke sector zelf maar ook door de bijdragenplichtigen van de andere stelsels); maar wanneer men dan verder ook het overlevingspensioen nogmaals wil afleiden van de eindwedde van de overleden ambtenaar, dan lijken deze belangrijke verschillen in ruime kringen nog weinig verantwoord. Gelet op de beperktheid van de middelen moet men deze middelen niet bij prioriteit aanwenden om overlevingspensioenen uit te betalen die ruim boven het gemiddelde liggen.

De financiële weerslag hiervan moet wellicht niet overschat worden doch de psychologische gevolgen zijn zeer ernstig voor alle personen die minder goed behandeld worden.

In het licht van deze beschouwingen zal het lid de teksten en de amendementen beoordelen, vooral die welke nog verder willen gaan in de ongelijkheid.

Voortgaande op de wens tot grotere harmonisering van de stelsels onder elkaar enerzijds en tot grotere gelijkheid bin-

l'intérieur du secteur public, d'autre part, l'intervenant attire l'attention sur le régime de l'« invalidité ». Si, dans le secteur privé, on est soit capable de travailler (et réduit à son revenu du travail), soit incapable de travailler (et réduit à l'assurance-maladie ou à un autre revenu de remplacement), il est difficile de défendre que le secteur public continue à connaître une situation dans laquelle quelqu'un perçoit une pension d'invalidité comme s'il était incapable de travailler, bien qu'il ait encore un revenu du travail par lequel il prouve ne pas être incapable de travailler.

Dans le même ordre d'idées, un membre attire l'attention sur le régime des pensions d'orphelins, qui n'existent pas dans le secteur privé et datent d'avant la création des allocations complémentaires d'orphelins pour tous les orphelins et d'avant l'amélioration de la situation des veuves des jeunes fonctionnaires et agents.

Il en va de même de l'article 18, qui prévoit dans le secteur public plusieurs pensions de survie pour une seule et même personne, ce qui n'est pas possible dans le secteur privé, même si ceux qui en font partie se voient imposer des versements à cet effet.

Pour le Secrétaire d'Etat cette réflexion dépasse le cadre du présent article. Elle remet en question toute la philosophie du projet et la conception actuellement admise du droit à pension. Cette réflexion a déjà été soumise aux membres de la Commission lors de la discussion générale.

Toutefois, le Secrétaire d'Etat rappelle qu'aux termes de l'accord passé avec les organisations syndicales représentatives du secteur public, le Gouvernement s'est engagé à ne pas aller au-delà du présent projet. Plus spécialement, il s'est engagé à ne pas aborder les problèmes d'une uniformisation des régimes de pension dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale.

Le Secrétaire d'Etat signale incidemment à l'intervenant que les titulaires d'une pension pour inaptitude physique sont soumis aux mêmes règles de cumul d'activité que les pensionnés.

Revenant à l'article 5, le Secrétaire d'Etat précise que celui-ci servira à déterminer le nombre d'années admissibles pour le calcul de la pension, c'est-à-dire le numérateur de la fraction dont il a été question à l'article 4.

Seront donc admissibles tous les services qui seront pris en considération pour le calcul des pensions de retraite mais sans tenir compte des doubléments par exemple pour services de guerre ou pour services coloniaux.

Par contre, les services réels rendus dans l'enseignement par les intérimaires, services qui ne comprenaient pas les périodes de vacances, seront toujours multipliés par 1,2 (loi du 20 avril 1971).

Sont par contre éliminées les périodes d'interruption de service pendant lesquelles l'agent a exercé une activité ouvrant des droits à une pension de survie dans un autre régime.

nen de openbare sector anderzijds, vestigt het lid de aandacht op de regeling van de « invaliditeit ». Wanneer men in de private sector ofwel werkbekwaam is (en aangewezen is op zijn arbeidsinkomen) ofwel werkonbekwaam is (en aangewezen is op de ziekteverzekering of ander vervangingsinkomen) kan het moeilijk verdedigd worden dat in de publieke sector de toestand zou voortduren dat iemand een pensioen krijgt als invalide alsof hij werkonbekwaam zou zijn, hoewel hij nog een arbeidsinkomen verwerft waardoor hij bewijst niet werkonbekwaam te zijn.

In dezelfde orde van gedachten wijst het lid op de regeling van de wezenpensioenen, die in de private sector niet bestaan, en dateren van vóór de instelling van wezenbijslagen voor alle wezen en van vóór de verbetering van de toestand van de weduwen van jongere ambtenaren en beampten.

Hetzelfde geldt voor het artikel 18 dat voor de overheidssector in meerdere overlevingspensioenen voorziet aan een zelfde persoon wat in de private sector niet mogelijk is hoewel aan de onderworpenen hiervoor stortingen opgelegd worden.

De Staatssecretaris meent dat deze opmerkingen buiten het kader van dit artikel vallen. Zij zetten de gehele filosofie van het ontwerp en de huidige opvattingen over het recht op pensioen op losse schroeven. Zij zijn reeds bij de algemene bespreking onder de aandacht van de leden van de Commissie gebracht.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de Regering zich bij het akkoord met de representatieve vakorganisaties van de openbare sector verbonden heeft om niet verder te gaan dan dit ontwerp en met name om de problemen van de eenmaking van de pensioenstelsels niet aan te snijden in het raam van de hervorming van de sociale zekerheid.

De Staatssecretaris wijst er bovendien terloops op dat degenen die een pensioen van lichamelijke ongeschiktheid genieten aan dezelfde regels van cumulatie van activiteit gebonden zijn als de gepensioneerden.

Terugkomend op artikel 5, zegt de Staatssecretaris dat dit artikel dient om het aantal jaren vast te stellen die in aanmerking komen voor de berekening van het pensioen, dat wil zeggen de teller van de breuk waarvan sprake is in artikel 4.

Komen dus in aanmerking, alle diensten die medegerekend worden voor de berekening van de rustpensioenen, maar zonder rekening te houden met de verdubbelingen, bijvoorbeeld voor oorlogsdiensten of koloniale diensten.

Werkelijke diensten die door waarnemend personeel in het onderwijs werden verstrekt, welke diensten niet de vakantieperiodes omvatten, zullen steeds met 1,2 vermenigvuldigd worden (wet van 20 april 1971).

Daarentegen zullen niet worden medegerekend dienstonderbrekingen tijdens welke de ambtenaar een activiteit heeft uitgeoefend die aanspraak verleent op een overlevingspensioen in een ander stelsel.

Quant aux versements volontaires destinés à valider des périodes ou des services, ils ne seront plus admis. Toutefois, ceux qui ont été effectués dans le passé donneront lieu à une augmentation du numérateur. La fraction prise en considération ne pourra cependant jamais dépasser l'unité.

Enfin, selon le § 2 de l'article 5, les années d'études postérieures au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'agent atteint l'âge de 20 ans et qui n'interviennent pas dans le calcul des pensions de retraite pourront être assimilées à des périodes admissibles en matière de pension de survie.

Le Roi déterminera sous quelles conditions l'assimilation pourra être accordée.

Bref, l'article 5 sert à déterminer les services admissibles d'une façon plus large qu'à l'heure actuelle. Si un certain pouvoir a été accordé au Roi, c'est dans le but de pouvoir rencontrer les situations particulières inévitables dans ce domaine et aussi de parvenir à une certaine harmonisation avec les autres régimes.

A ce propos, un membre se demande s'il ne conviendrait pas que les arrêtés royaux prévus au § 2 soient délibérés en Conseil des Ministres après avis des organisations syndicales représentatives du secteur public.

Le Secrétaire d'Etat ne voit pas d'inconvénient à ce que les arrêtés soient délibérés en Conseil des Ministres bien que cette formalité risque d'alourdir la procédure.

Par contre, il n'est pas nécessaire de prévoir la consultation des organisations puisque celle-ci est obligatoire en vertu de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics.

La Commission accepte par 13 voix et 3 abstentions un amendement visant à remplacer le dernier alinéa du § 2 par la disposition suivante :

« Le Roi détermine, en outre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, quelles activités de nature éducative ou formative sont considérées comme études. »

Plusieurs membres souhaiteraient connaître les intentions du Secrétaire d'Etat en matière de bonification pour diplôme en vue du calcul de la survie.

Un commissaire établit ensuite une comparaison des règles existant dans les trois régimes en cette matière. C'est ainsi qu'il constate que chez les travailleurs salariés l'assimilation des périodes d'études dans le régime est soumise à plusieurs conditions :

1^o l'assimilation n'est possible qu'à partir de l'âge de 20 ans;

2^o les périodes d'études ne sont prises en considération dans le régime des travailleurs salariés qu'à la condition que l'intéressé ait exercé en premier lieu après ses études une occupation en vertu de laquelle il est soumis à l'arrêté royal n^o 50, c'est-à-dire une occupation en qualité de travailleur salarié;

Vrijwillige stortingen om periodes of diensten te laten gelden, zullen niet langer worden toegestaan. Zulke stortingen die in het verleden zijn gedaan, zullen wel nog aanleiding geven tot een vermeerdering van de teller. De in aanmerking genomen breuk mag evenwel nooit groter zijn dan de eenheid.

Volgens paragraaf 2 van artikel 5, tenslotte, zullen de studiejaren na 1 januari van het jaar waarin de ambtenaar de leeftijd van 20 jaar bereikt en die niet in aanmerking komen bij de berekening van het rustpensioen, gelijkgesteld mogen worden met periodes die in aanmerking komen voor het overlevingspensioen.

De Koning zal bepalen onder welke voorwaarden die gelijkstelling kan worden toegekend.

Kortom, artikel 5 dient om de in aanmerking komende diensten vast te stellen op een ruimere wijze dan thans het geval is. Aan de Koning wordt een zekere bevoegdheid verleend voor de regeling van bijzondere gevallen welke op dit gebied onvermijdelijk zijn en om tot een zekere harmonisering met de andere stelsels te bereiken.

In dit verband vraagt een commissielid of de in § 2 bedoelde koninklijke besluiten niet in Ministerraad zouden moeten worden overlegd na advies van de representatieve vakorganisaties van de overheidssector.

De Staatssecretaris heeft geen bezwaar dat die besluiten in Ministerraad worden overlegd, ofschoon die vormvereiste de procedure dreigt te verzwaren.

Aan de andere kant is het niet nodig te voorzien in de raadpleging van de organisaties, aangezien deze verplicht is krachtens het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten.

Met 13 stemmen bij 3 onthoudingen neemt de Commissie een amendement aan dat strekt om het laatste lid van § 2 te vervangen als volgt :

« De Koning bepaalt bovendien bij in Ministerraad overgelegd besluit welke activiteiten van opvoedende of vormende aard als studies worden beschouwd. »

Verscheidene leden vragen wat de Staatssecretaris overweegt te doen inzake diplomabonificatie voor de berekening van het overlevingspensioen.

Een lid vergelijkt de desbetreffende regelen in de drie stelsels. Hij constateert dat de gelijkstelling van de studieperiodes in de werknemersregeling aan verschillende voorwaarden is onderworpen :

1^o de gelijkstelling is slechts mogelijk vanaf de leeftijd van 20 jaar;

2^o de studies worden in de werknemersregeling slechts in aanmerking genomen indien de betrokkene na zijn studies eerst arbeid heeft verricht op grond waarvan hij onderworpen was aan het koninklijk besluit nr. 50, dit wil zeggen bezoldigde arbeid als werknemer;

3° l'assimilation n'est acquise qu'après paiement des cotisations.

Les mêmes conditions sont requises pour la bonification dans le régime des indépendants, toutefois le début d'activité doit se situer dans les six mois qui suivent la fin des études.

Le membre en conclut donc qu'il existe encore pas mal de discordances avec le régime public. C'est ainsi qu'il demande tout d'abord si on va maintenir la gratuité de la régularisation des périodes d'études. Quoi qu'il en soit, il insiste pour qu'on en arrive à une harmonisation en cette matière spécifique.

Le Secrétaire d'Etat constate en premier lieu que la bonification des périodes d'études est une vieille revendication des organisations représentatives du secteur public. Il signale ensuite qu'à l'heure actuelle, les diplômes de l'enseignement supérieur correspondent à des études d'une durée égale ou supérieure à trois ans et donnent lieu à l'octroi d'une bonification de temps pour le calcul de la retraite si la possession de ces diplômes a constitué une condition à laquelle l'intéressé a dû satisfaire, soit à l'occasion de son recrutement, soit à l'occasion d'une nomination ultérieure.

En bref, cette bonification de temps est gratuite. Elle ne concerne que la retraite, la survie étant acquise à titre onéreux et, en outre, elle est réservée à ceux qui exercent une fonction pour laquelle la possession du diplôme est requise.

En cette matière, l'objectif du projet est quadruple.

1° Il permettra la bonification dans le calcul des pensions de survie des périodes d'études admissibles pour le calcul de la pension de retraite (principe de réversibilité).

2° La bonification ne sera plus réservée aux agents exerçant des fonctions requérant la possession d'un tel diplôme. En effet, la limitation de la bonification telle qu'elle existe à l'heure actuelle est injuste. Le Secrétaire d'Etat cite à ce propos la situation du rédacteur ou du commis titulaire d'un diplôme universitaire et entré dans l'administration après l'obtention de celui-ci. Dans ce cas, les dispositions actuelles ne permettent pas l'assimilation des périodes d'études. Bien sûr ces cas seront rares car le déroulement habituel des carrières permet en général aux intéressés d'accéder à des fonctions requérant la possession d'un diplôme. Mais il n'en reste pas moins qu'une telle promotion n'est pas ouverte à tous les candidats.

3° Les possibilités de bonification seront élargies, par exemple, à des stages ou autres activités de nature éducative.

Toutefois, on peut déjà affirmer qu'il sera nécessaire, pour des raisons d'équité et de solidarité, de fixer certaines limites à la bonification.

4° L'intention du projet consiste à permettre une harmonisation entre les trois grands régimes de pension.

3° de gelijkstelling geschiedt slechts na betaling van de bijdragen.

Dezelfde voorwaarden gelden voor de bonificatie bij de zelfstandigen, hoewel daar met arbeid moet begonnen zijn binnen zes maanden na het beëindigen van de studies.

Spreker besluit daaruit dat er nog heel wat verschilpunten bestaan met de overheidsregeling. Hij vraagt derhalve of de kosteloze regularisatie van de studietijd gehandhaafd blijft. Hij dringt er in ieder geval op aan de desbetreffende regelen te harmoniseren.

De Staatssecretaris merkt op dat de bonificatie van de studietijd een oude eis van de vakbonden in de overheidssector is. De diploma's van hoger onderwijs stemmen thans overeen met een studietijd van drie jaar of meer en geven aanleiding tot een tijdbonificatie bij de berekening van het rustpensioen, indien het bezit van die diploma's een voorwaarde was waaraan de betrokkene moest voldoen, ofwel bij zijn aanwerving, ofwel bij een latere benoeming.

Deze tijdbonificatie is kosteloos. Zij geldt alleen voor het rustpensioen, aangezien voor het overlevingspensioen moet worden betaald en zij geschiedt bovendien alleen voor hen die een functie uitoefenen waarvoor het bezit van het diploma vereist is.

Het ontwerp streeft hierbij een viervoudig doel na.

1° Het maakt bij de berekening van de overlevingspensioenen de bonificatie mogelijk van de studietijd die in aanmerking komt bij de berekening van het rustpensioen (omkeerbareheidsprincipe).

2° De bonificatie zal niet meer uitsluitend gelden voor de ambtenaren die een functie uitoefenen waarvoor het bezit van zulk een diploma vereist is. De beperking van de bonificatie zoals thans geschiedt, is immers onrechtvaardig. De Staatssecretaris wijst in dit verband op de toestand van een opsteller of een klerk die een universitair diploma bezit, maar die bij de administratie in dienst is getreden nadat hij het had behaald. In zulk een geval is het thans niet mogelijk de studietijd mede te rekenen. Die gevallen zijn natuurlijk zeldzaam want de loopbaan verloopt normaal op zulk een wijze dat de betrokkenen de betrekking kunnen krijgen waarvoor het bezit van een diploma vereist is. Maar desniettegenstaande zijn er nog gevallen waarin zulk een bevordering niet voor alle kandidaten mogelijk was.

3° De bonificaties zullen worden uitgebreid tot bijvoorbeeld de stages of andere educatieve activiteiten.

Er kan evenwel van stonde af aan worden gezegd dat het om redenen van billijkheid en solidariteit noodzakelijk zal zijn aan de bonificatie bepaalde grenzen te stellen.

4° Het is de bedoeling van het ontwerp de harmonisering van de drie grote pensioenstelsels mogelijk te maken.

C'est pour ces diverses raisons que l'article 5 donne délégation au Roi pour régler ce problème qui est d'ailleurs à l'examen.

Toujours à propos de l'admissibilité des services, un membre voudrait se voir préciser la situation actuelle de trois catégories de personnes, à savoir :

1° Les stagiaires et chômeurs occupés dans la fonction publique;

2° Les titulaires d'une licence universitaire par un enseignement part-time ou du soir;

3° Les jeunes de moins de 20 ans en période d'apprentissage.

Pourra-t-il être tenu compte de ces périodes ?

Les stagiaires sont assujettis à la sécurité sociale et en cette qualité au régime de pension des travailleurs salariés. Les chômeurs mis au travail sont en périodes assimilées dans le même régime. Pour cette première catégorie il s'ouvrira un droit à pension dans le régime de pension des travailleurs salariés.

Pour ce qui concerne les titulaires d'une licence universitaire par un enseignement part-time ou du soir, il y a lieu de faire remarquer qu'en général il s'agit de personnes qui exercent, pendant leurs études, une activité dans l'un ou l'autre régime et qui de ce fait sont assujetties et pourront valider les périodes d'activité dans le régime auquel elles appartiennent.

Enfin, les périodes d'apprentissage au même titre que les périodes au cours desquelles les personnes intéressées ont suivi un enseignement secondaire ne sont pas admissibles pour le calcul de la pension.

Un membre s'interroge encore sur la situation en matière de pension de certains temporaires qui n'ont jamais été nommés à titre définitif.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que les temporaires sont assujettis à la sécurité sociale et que de ce fait un droit s'ouvre à la pension dans le régime des travailleurs salariés. Si cependant ces temporaires sont nommés à titre définitif, un transfert de cotisations et de réserves mathématiques s'opère du secteur des travailleurs salariés vers le secteur public concerné. Il s'agit là d'un cas d'application de la loi du 5 août 1968.

L'article 5 amendé est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Article 6

(article 6 du texte adopté par la Commission)

Plusieurs membres dénoncent l'absence de mesures d'harmonisation dans le domaine des droits à pension du conjoint divorcé.

Om die verschillende redenen verleent artikel 5 aan de Koning de bevoegdheid om dit probleem, dat overigens in onderzoek is, te regelen.

Steeds in verband met de inaanmerkingneming van diensten vraagt een lid om verduidelijking van de huidige toestand van drie categorieën van personen :

1° De stagiairs en de werklozen tewerkgesteld in het openbaar ambt;

2° De houders van een universitair licentiaatsdiploma verkregen na deeltijds of avondonderwijs;

3° De jongeren van minder dan 20 jaar met een leerovereenkomst.

Zal met die periodes ook rekening kunnen worden gehouden ?

De stagiairs zijn onderworpen aan de sociale zekerheid en in die hoedanigheid ook aan het pensioenstelsel voor werknemers. De tewerkgestelde werklozen genieten gelijkstelling in dezelfde regeling. Deze eerste categorie zal aanspraak op pensioen hebben in het pensioenstelsel voor werknemers.

Wat betreft de houders van een universitair licentiaatsdiploma verkregen na deeltijds of avondonderwijs, moet worden opgemerkt dat het over het algemeen personen zijn die, tijdens hun studies, een activiteit uitoefenen in het ene of andere stelsel en bijdrageplichtig zijn, zodat de activiteitsperiodes zullen kunnen gevalideerd worden in het stelsel waartoe zij behoren.

De leertijd, ten slotte, kan evenals de tijd gedurende welke secundair onderwijs wordt gevolgd niet in aanmerking komen voor de berekening van het pensioen.

Een lid heeft nog vragen over de toestand van sommige tijdelijke personeelsleden die nooit definitief benoemd zijn geworden.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de tijdelijke personeelsleden onderworpen zijn aan de sociale zekerheid en dat zij op grond daarvan aanspraak hebben op een pensioen in het stelsel voor werknemers. Worden deze tijdelijke personeelsleden vast benoemd, dan worden de bijdragen en de mathematische reserves van de sector voor werknemers overgeschreven naar de betrokken openbare sector. Dat is een toepassing van de wet van 5 augustus 1968.

Het gewijzigde artikel 5 wordt aangenomen met 12 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 6

(artikel 6 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Verscheidene leden hebben bezwaar tegen het ontbreken van harmoniseringsmaatregelen op het gebied van de pensioenrechten van de uit de echt gescheiden echtgenoot.

Le Secrétaire d'Etat tient tout d'abord à éclairer la Commission sur la situation actuelle de la femme divorcée dans les trois régimes de pension.

Dans le régime de pension des services publics, la femme divorcée n'a pas droit, en tant que telle, à une pension du chef des activités de son ex-mari.

Mais elle peut obtenir une pension de survie lorsque l'ex-mari décède, pour autant que certaines conditions soient remplies. (Voir le présent projet qui ne fait que reconduire les mesures existantes avec quelques aménagements.)

Dans le régime de pension des travailleurs salariés, l'activité professionnelle qu'a exercée l'ex-mari pendant la période du mariage peut ouvrir le droit à une pension de retraite pour la femme divorcée. Cette pension est octroyée dans les mêmes conditions et selon les mêmes principes que la pension de retraite provenant de l'activité personnelle de la femme. Il faut toutefois noter les particularités suivantes :

— le calcul se fait sur base des rémunérations réelles, forfaitaires ou fictives du mari, réduites à 62,5 p.c. et diminuées, le cas échéant, des rémunérations provenant de l'activité personnelle de la femme en tant que travailleur salarié au cours de la même année;

— des règles particulières interdisent le cumul d'une pension de retraite de femme divorcée pour des années qui sont prises en considération dans un autre régime de pension et visent aussi à limiter à l'unité la carrière globale prise en considération pour la pension de retraite de la femme dans le régime des travailleurs salariés.

Dans le régime de pension des travailleurs indépendants, la pension de femme divorcée est acquise à raison de 1/40 d'un montant de base équivalent à 62,5 p.c. de celui de la pension de retraite (taux isolé) pour chacune des années civiles complètes de mariage au cours desquelles l'ex-conjoint a exercé une activité indépendante. Les règles relatives à la prise de cours de cette pension sont similaires à celles de la pension de retraite, l'âge normal étant fixé à 60 ans avec possibilité de 5 années d'anticipation.

Le Secrétaire d'Etat reconnaît donc la pertinence de la remarque. Sans doute eût-il été préférable d'harmoniser les droits dans les trois régimes.

Toutefois, il était impossible d'aligner le régime du secteur public sur celui des salariés sans toucher au droit individuel à la pension de retraite. Autrement dit, force a été de respecter le statut existant qui a été ainsi reconduit. En outre agir autrement eût été en contradiction avec l'accord passé avec les organisations syndicales.

Quelles sont en définitive les modifications qui sont apportées par le projet ?

De Staatssecretaris wil allereerst de Commissie inlichtingen verstrekken over de huidige toestand van de uit de echt gescheiden vrouw in de drie pensioenregelingen.

In de pensioenregeling van de overheidsdiensten heeft de uit de echt gescheiden vrouw als dusdanig geen recht op een pensioen op grond van de beroepsarbeid van haar gewezen man.

Maar zij kan een overlevingspensioen verkrijgen wanneer haar gewezen man overlijdt, voor zover bepaalde voorwaarden vervuld zijn. (Zie het voorgelegde ontwerp dat slechts de bestaande maatregelen met enkele aanpassingen overneemt.)

In de pensioenregeling der werknemers kan de beroepsarbeid, verricht door de gewezen man gedurende het huwelijk, aanspraak op een rustpensioen verlenen aan de uit de echt gescheiden vrouw. Dat pensioen wordt toegekend onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde beginselen als het rustpensioen verkregen op grond van de persoonlijke arbeid van de vrouw. Er moet evenwel worden gewezen op de volgende bijzonderheden :

— de berekening geschiedt op de grondslag van de werkelijke, forfaitaire of fictieve bezoldiging van de man, beperkt tot 62,5 pct. en in voorkomend geval verminderd met de bezoldiging uit de persoonlijke arbeid van de vrouw als werknemer in de loop van hetzelfde jaar;

— bijzondere regels verbieden cumulatie van een rustpensioen van uit de echt gescheiden vrouw voor de jaren die in aanmerking worden genomen in een andere pensioenregeling en zij strekken ook om de globale loopbaan die in aanmerking wordt genomen voor het rustpensioen van de vrouw in de regeling voor werknemers, tot de eenheid te beperken.

In de pensioenregeling van de zelfstandigen wordt het pensioen van de uit de echt gescheiden vrouw verkregen naar rato van 1/40 van een basisbedrag dat overeenstemt met 62,5 pct. van dat van het rustpensioen (bedrag voor alleenstaande) voor elk van de volledige kalenderjaren huwelijk in de loop waarvan de gewezen echtgenoot zelfstandige arbeid heeft verricht. De regels betreffende de ingangsdatum van dat pensioen zijn dezelfde als die van het rustpensioen; de normale leeftijd is vastgesteld op 60 jaar met mogelijkheid van 5 anticipatiejaren.

De Staatssecretaris geeft toe dat de opmerking juist is. Het ware zeker beter geweest de rechten in de drie regelingen te harmoniseren.

Het was evenwel onmogelijk de regeling van de overheidssector af te stemmen op die van de werknemers zonder te raken aan het individueel recht op rustpensioen. Met andere woorden, het bestaande statuut moest worden geëerbiedigd en werd verlengd. Een andere werkwijze zou in strijd geweest zijn met het akkoord dat met de vakorganisaties was gesloten.

Welke wijzigingen werden per slot van rekening in het ontwerp aangebracht ?

Législation actuelle

La pension de survie n'est accordée qu'à la femme divorcée aux torts exclusifs du mari et non remariée avant le décès de celui-ci.

Elle est calculée sur la base de la pension de survie normale établie au moment du décès de l'agent, mais à raison d'une quotité proportionnelle à la durée des services accomplis à la date du divorce.

S'il existe une veuve, elle obtient l'autre partie de la pension, c'est-à-dire la quotité proportionnelle aux services accomplis après le divorce.

Régime proposé

Le droit à la pension de survie sera ouvert quelles que soient la cause du divorce et l'imputation des torts, pour autant que le conjoint de l'agent ne se soit pas déjà remarié.

La pension sera, également, calculée sur la base de la pension de survie normale établie au moment du décès de l'agent, mais à raison d'une quotité proportionnelle à la durée de mariage se situant au cours de la carrière professionnelle.

S'il existe un conjoint survivant, il obtiendra le reste de la pension, c'est-à-dire la quotité proportionnelle aux services accomplis après le divorce mais aussi à ceux accomplis avant le mariage dissout par le divorce.

Etant donné que le régime proposé établit un mode de calcul différent de la pension de survie selon que le bénéficiaire est âgé de 45 ans au moins, ou n'a pas atteint cet âge et n'a pas d'enfants à charge ou n'est pas invalide, la part de pension attribuée tant au conjoint divorcé qu'au conjoint survivant sera toujours calculée sur la base d'une pension de survie entière établie compte tenu de l'âge du bénéficiaire.

Par ailleurs, pas plus que dans le régime actuel, la quotité attribuée au conjoint divorcé ne sera, à son décès, dévolue au conjoint survivant.

Enfin, on n'attribuera pas au conjoint divorcé et au conjoint survivant, une somme plus élevée qu'une pension de survie normale puisque celle-ci est répartie entre les bénéficiaires (sauf l'octroi éventuel du minimum garanti au conjoint survivant).

Le Secrétaire d'Etat fournit le tableau, repris ci-dessous, comparant sous forme d'exemples la situation des conjoints divorcés dans les régimes du secteur public et des travailleurs salariés.

Huidige regeling

Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend aan de uit de echt gescheiden vrouw wier man volkomen in het ongelijk werd gesteld, en die niet hertrouwd is vóór diens overlijden.

Het wordt berekend op de grondslag van het normale overlevingspensioen op het ogenblik van het overlijden van het personeelslid, maar naar evenredigheid van de duur van de diensten volbracht op de dag van de echtscheiding.

Is er een weduwe, dan verkrijgt deze het andere gedeelte van het pensioen, dat wil zeggen het gedeelte dat evenredig is aan de diensten volbracht na de echtscheiding.

Voorgestelde regeling

Het recht op overlevingspensioen bestaat ongeacht de echtscheiding en de schuldvraag, voor zover de echtgenoot van het personeelslid nog niet hertrouwd is.

Het pensioen wordt eveneens berekend op grond van het normale overlevingspensioen op het ogenblik van het overlijden van de ambtenaar, doch het zal slechts een deel ervan belopen naar evenredigheid van de duur van het huwelijk gelegen tijdens de beroepsloopbaan.

Is er een langstlevende echtgenoot, dan zal deze de rest van het pensioen verkrijgen, dit wil zeggen het deel evenredig met de diensten verricht na de echtscheiding, maar ook met die van vóór het door echtscheiding ontbonden huwelijk.

Aangezien de voorgestelde regeling voorziet in een verschillende berekeningswijze van het overlevingspensioen naar gelang de begunstigde ten minste 45 jaar oud is of die leeftijd niet heeft bereikt en geen kinderen ten laste heeft of geen minder-valide is, zal het deel van het pensioen dat wordt toegekend zowel aan de uit de echt gescheiden echtgenoot als aan de langstlevende echtgenoot, steeds worden berekend op grond van een volledig overlevingspensioen vastgesteld met inachtneming van de leeftijd van de begunstigde.

Evenmin als in de bestaande regeling, zal het deel toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot, bij diens overlijden worden overgedragen aan de langstlevende echtgenoot.

Ten slotte zal aan de uit de echt gescheiden echtgenoot en aan de langstlevende echtgenoot samen niet meer worden toegekend dan een normaal overlevingspensioen, aangezien dit tussen de begunstigten wordt verdeeld (behoudens eventuele toekenning van het gewaarborgd minimum aan de langstlevende echtgenoot).

De Staatssecretaris verstrekt de onderstaande tabel die vergelijkende voorbeelden bevat van de toestand van uit de echt gescheiden echtgenoten in de regeling van de openbare sector en die van de werknemers.

Exemple permettant de comparer la situation du conjoint divorcé en régimes public et salarié		Voorbeeld ter vergelijking van de toestand van de uit de echt gescheiden echtgenoot in de pensioenregeling van de open- bare sector en in die van de werknemers	
Droits découlant des années de mariage		Rechten volgende uit de jaren huwelijk	
PENSION DU SECTEUR PUBLIC. — PENSIOEN OPENBARE SECTOR Données. — <i>Gegevens</i> : Deux conjoints A et B. — <i>Twee echtgenoten A en B</i> ; Conjoint A a toujours travaillé dans secteur public. — <i>Echtgenoot A heeft altijd gewerkt in openbare dienst</i> ; Rémunération de base pour le calcul : 500 000 francs. — <i>Basiswedde voor de berekening : 500 000 frank</i> ; Conjoint B est resté au foyer. — <i>Echtgenoot B is altijd thuis gebleven</i> ; Divorce après 20 années. — <i>Echtscheiding na 20 jaren huwelijk</i> ; Conjoint A décédé à l'âge de 67 ans. — <i>Echtgenoot A is overleden op de leeftijd van 67 jaar</i> .		PENSION DE TRAVAILLEUR SALARIE. — PENSIOEN WERKNEMER Données. — <i>Gegevens</i> : Deux conjoint A et B. — <i>Twee echtgenoten A en B</i> ; Conjoint A a toujours travaillé dans secteur privé. — <i>Echtgenoot A heeft altijd gewerkt als werknemer</i> ; Rémunération moyenne : 400 000 francs. — <i>Gemiddelde wedde : 400 000 frank</i> ; Conjoint B est resté au foyer. — <i>Echtgenoot B is altijd thuis gebleven</i> ; Divorce après 20 années. — <i>Echtscheiding na 20 jaren huwelijk</i> ; Conjoint A décédé à l'âge de 67 ans. — <i>Echtgenoot A is overleden op de leeftijd van 67 jaar</i> .	
Conjoint A. — <i>Echtgenoot A</i>	Conjoint B. — <i>Echtgenoot B</i>	Conjoint A. — <i>Echtgenoot A</i>	Conjoint B. — <i>Echtgenoot B</i>
Droit à pension de retraite à 65 ans. — <i>Recht op rustpensioen vanaf 65 jarige leeftijd</i> .	Pas de droit à retraite. — <i>Geen recht op rustpensioen</i> .	Droit à pension de retraite à partir de 65 (homme) ou 60 (femme) ans. — <i>Recht op rustpensioen vanaf 65 jarige leeftijd (man) of 60 jarige leeftijd (vrouw)</i> .	Droit à pension de retraite à partir de 65 (homme) ou 60 (femme) ans. — <i>Recht op rustpensioen vanaf de leeftijd van 65 jaar (man) en 60 jaar (vrouw)</i> .
Montant. — <i>Bedrag</i> : $500\,000 \times \frac{45}{60} = 375\,000\text{ F}$		Montant. — <i>Bedrag</i> : $400\,000 \times \frac{60}{100} = 240\,000\text{ F}$	Montant. — <i>Bedrag</i> : — Homme. — <i>Man</i> : $400\,000 \times \frac{62,5}{100} \times \frac{20}{45} \times \frac{60}{100} = 66\,667\text{ F}$ — Femme. — <i>Vrouw</i> : $400\,000 \times \frac{62,5}{100} \times \frac{20}{40} \times \frac{60}{100} = 75\,000\text{ F}$
Décès à 67 ans. — <i>Overlijden op 67 jarige leeftijd</i> .	Montant. — <i>Bedrag</i> : — Pension de survie normale. — <i>Gewoon overlevingspensioen</i> . $500\,000 \times \frac{60}{100} = 300\,000\text{ F}$ avec limitation à 50 p.c. dernier traitement, soit. — <i>beperkt tot 50 pct. van de laatste wedde, d.i.</i> : $500\,000 \times \frac{50}{100} = 250\,000\text{ F}$ — Survie conjoint divorcé. — <i>Overlevingspensioen echtgescheiden</i> : $250\,000 \times \frac{20}{40} = 125\,000\text{ F}$ L'ouverture du droit a lieu au décès du conjoint. — <i>Het recht gaat in bij het overlijden van de echtgenoot</i> .	Décès à 67 ans. — <i>Overlijden op 67 jaar</i> .	Pas de pension de survie. — <i>Geen overlevingspensioen</i> . Il y a ouverture du droit à retraite à l'âge normal de la pension : 65 (homme) ou 60 (femme) ans. — <i>Het recht op rustpensioen gaat in op de normale pensioenleeftijd : 65 jaar (man) of 60 jaar (vrouw)</i> .

La Cour des Comptes fait observer que l'article 6, alinéa 4, dispose que le conjoint divorcé ne peut « prétendre » à une pension de survie s'il a été condamné pour avoir attenté à la vie de celui qui a été son conjoint.

Elle en déduit que le cas envisagé est celui de la condamnation prononcée avant le décès (cas de la tentative de meurtre ou d'assassinat). Or, si l'attentat a causé le décès du conjoint, la condamnation ne pourra évidemment survenir qu'après ce décès.

Aussi, pour éviter des difficultés, la Cour estime préférable de compléter l'alinéa 4 en précisant que si la condamnation est postérieure au décès, le conjoint divorcé perd le bénéfice de la pension.

Le Secrétaire d'Etat ne peut suivre la Cour des Comptes. Il estime que si une condamnation intervient, le droit à pension sera supprimé *ab initio*. Les avantages éventuelles liquidés devront être récupérés. Le texte ne doit donc pas être modifié.

La Commission examine ensuite un amendement gouvernemental visant à :

« a) Compléter le premier alinéa de cet article comme suit :

« Aussi longtemps que le conjoint divorcé n'a pas atteint l'âge de 45 ans, ces dispositions ne s'appliquent que s'il justifie d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins ou s'il a un enfant à charge. »

b) Au deuxième alinéa du même article remplacer les mots « Le conjoint divorcé est cependant » par les mots « Le conjoint divorcé, même âgé de moins de 45 ans, est ».

c) Compléter le troisième alinéa du même article comme suit :

« sans préjudice de la condition d'âge prévue à l'alinéa 1^{er}. »

Justification

« Le conjoint survivant âgé de moins de 45 ans n'a droit sauf exceptions (incapacité de 66 p.c. au moins ou enfant à charge) qu'au minimum de pension garanti prévu au titre II.

Le titre II n'étant pas applicable au conjoint divorcé, celui-ci ne peut prétendre à la pension de survie avant d'avoir atteint l'âge de 45 ans, sauf s'il peut invoquer les mêmes exceptions. »

Au cours de la réunion, le Secrétaire d'Etat dépose un sous-amendement visant à supprimer la disposition du lit-

Het Rekenhof heeft opgemerkt dat artikel 6, vierde lid, bepaalt dat de uit de echt gescheiden echtgenoot geen « aanspraak kan maken » op een overlevingspensioen indien hij werd veroordeeld om diegene die zijn echtgenoot was naar het leven te hebben gestaan.

Het leidt daaruit af dat hier het geval bedoeld wordt waarin de veroordeling is uitgesproken vóór het overlijden (poging tot doodslag of moord). Indien de aanslag evenwel het overlijden van de echtgenoot tot gevolg heeft gehad, kan de veroordeling natuurlijk alleen na dat overlijden komen.

Om moeilijkheden te voorkomen, acht het Hof het dan ook beter het vierde lid aan te vullen met de bepaling dat indien de veroordeling na het overlijden wordt uitgesproken, de uit de echt gescheiden echtgenoot zijn recht op het pensioen verliest.

De Staatssecretaris is het niet eens met het Rekenhof. Hij meent dat als er een veroordeling wordt uitgesproken, het recht op een pensioen *ab initio* vervalt. De eventueel uitgekeerde bedragen zullen teruggevorderd moeten worden. De tekst hoeft dus niet te worden gewijzigd.

De Commissie bespreekt vervolgens een regeringsamendement dat strekt om :

« a) Het eerste lid van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zolang de uit de echt gescheiden echtgenoot de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, zijn deze bepalingen slechts toepasselijk indien hij het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 pct. of indien hij een kind ten laste heeft. »

b) In het tweede lid van hetzelfde artikel de woorden « De uit de echt gescheiden echtgenoot verliest echter » te vervangen door de woorden « De uit de echt gescheiden echtgenoot verliest, zelfs indien hij de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt ».

c) Het derde lid van hetzelfde artikel aan te vullen als volgt :

« onverminderd de leeftijdsvoorwaarde voorzien in lid 1. »

Verantwoording

« De overlevende echtgenoot die de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, heeft, behoudens uitzonderingen (ongeschiktheid van ten minste 66 pct. of kind ten laste), slechts recht op het in titel II voorzien gewaarborgd minimumpensioenbedrag.

Daar titel II niet van toepassing is op de uit de echt gescheiden echtgenoot, kan deze geen aanspraak maken op het overlevingspensioen vooraleer de leeftijd van 45 jaar bereikt te hebben, behalve indien hij dezelfde uitzonderingen kan doen gelden. »

Ter vergadering dient de Staatssecretaris een subamendement in om het bepaalde onder letter a) van bovenstaand

tera a) de l'amendement précité et à compléter le premier alinéa de l'article 6 par :

« mais le paiement de la pension est suspendu aussi longtemps qu'il n'a pas atteint l'âge de 45 ans, à moins qu'il ne justifie d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins ou qu'il n'ait un enfant à charge. Le Roi détermine les modalités de reconnaissance de l'incapacité permanente et définit la notion d'enfant à charge au sens du présent alinéa ».

Le Secrétaire d'Etat justifie ce sous-amendement en déclarant qu'il poursuit le même objectif que l'amendement initial. Ce dernier pouvait cependant être interprété comme signifiant qu'aussi longtemps que le conjoint divorcé n'avait pas atteint l'âge de 45 ans, il n'existait pas dans son chef de droit à une pension et que, par conséquent, le conjoint survivant aurait pu revendiquer la pension entière.

L'objectif poursuivi consistant simplement à suspendre le paiement de la pension du conjoint divorcé aussi longtemps qu'il n'a pas 45 ans, la part de pension du conjoint survivant telle qu'elle découle de l'article 8, ou d'un orphelin établie conformément à l'article 15, ne doit pas être modifiée en raison de cette suspension.

D'autre part, il appartiendra au Roi de préciser la manière dont doit être justifiée l'incapacité de 66 p.c. et de définir la notion d'enfant à charge, dont l'existence permet au conjoint divorcé d'obtenir la pension avant 45 ans. La délégation de pouvoir prévue à l'article 4, § 3, alinéa 4, ne concerne, en effet, que le conjoint survivant.

Le Secrétaire d'Etat rappelle à ce propos la distinction qui est établie selon que le conjoint survivant a atteint ou non l'âge de 45 ans.

S'il n'a pas atteint l'âge de 45 ans et s'il n'a pas d'enfant à charge ou s'il n'est pas invalide, le conjoint survivant ne peut prétendre qu'au minimum de pension dont il sera question lors de la discussion du Titre II du présent Livre. Dans le projet initial, le conjoint survivant qui n'avait pas atteint l'âge de 45 ans ne pouvait prétendre à une pension de survie.

L'harmonisation avec les autres secteurs de pension était ainsi réalisée. Toutefois, à la suite de la concertation avec les organisations syndicales, on a maintenu le droit à pension mais limité son montant au minimum garanti.

Le droit au minimum n'étant pas ouvert au conjoint divorcé (voir Titre II), il a été jugé nécessaire de préciser que celui-ci ne pouvait prétendre à une pension de survie avant l'âge de 45 ans sauf s'il a un enfant à charge ou s'il est invalide à 66 p.c. au moins.

Quant au sous-amendement, il poursuit le même objectif que l'amendement initial, mais en précisant que le paiement de la pension du conjoint survivant est suspendu aussi long-

amendement te doen vervallen en in de plaats daarvan het eerste lid van artikel 6 aan te vullen als volgt :

« maar de betaling van het pensioen wordt geschorst zolang hij de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, tenzij hij het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 pct. of indien hij een kind ten laste heeft. De Koning bepaalt de erkenningsmodaliteiten van de blijvende ongeschiktheid evenals het begrip kind ten laste in de zin van deze paragraaf ».

Ter verantwoording, verklaart de Staatssecretaris : het subamendement beoogt dezelfde doelstelling te verwezenlijken als het oorspronkelijke amendement. Dit laatste kon echter zo verstaan worden dat zolang de uit de echt gescheiden echtgenoot de 45-jarige leeftijd niet bereikt had, deze geen recht had op pensioen en dat de overlevende echtgenoot bijgevolg aanspraak kon maken op het gehele pensioen.

Aangezien het nagestreefde doel eigenlijk is de uitbetaling van het pensioen aan de uit de echt gescheiden echtgenoot te schorsen zolang deze nog geen 45 jaar oud is, moet het gedeelte van het pensioen dat ingevolge artikel 8 toegekend wordt aan de overlevende echtgenoot of door artikel 15 aan een wees, niet worden gewijzigd omwille van die schorsing.

Anderzijds zal het de Koning toekomen om te verduidelijken op welke wijze de ongeschiktheid van 66 pct. moet worden bewezen en te bepalen wat dient te worden verstaan onder het begrip kind ten laste, aangezien dit de uit de echt gescheiden echtgenoot in staat stelt een pensioen te verkrijgen vóór de leeftijd van 45 jaar. De bevoegdheid verleend aan de in artikel 4, § 3, vierde lid, bedoelde macht, heeft inderdaad enkel betrekking op de overlevende echtgenoot.

De Staatssecretaris herinnert in dit verband aan het onderscheid dat wordt gemaakt naargelang de langstlevende echtgenoot al dan niet de leeftijd van 45 jaar heeft bereikt.

Indien de langstlevende echtgenoot nog geen 45 jaar oud is en geen kinderen ten laste heeft of niet invalide is, kan hij slechts aanspraak maken op het minimumpensioen dat ter sprake zal komen bij de behandeling van Titel II van dit Boek. In het oorspronkelijk ontwerp kon de langstlevende echtgenoot die nog geen 45 jaar oud was, geen aanspraak maken op een overlevingspensioen.

Op die manier kwam een harmonisering tot stand met de andere pensioensectoren. Na overleg met de vakorganisaties werd het recht op een pensioen evenwel behouden, maar het bedrag ervan werd beperkt tot het gewaarborgd minimum.

Aangezien geen recht op een minimumpensioen wordt toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot (zie Titel II), heeft men het noodzakelijk geacht te bepalen dat deze vóór de leeftijd van 45 jaar geen aanspraak kan maken op een overlevingspensioen, behalve indien hij een kind ten laste heeft of ten minste 66 pct. invalide is.

Het subamendement heeft hetzelfde doel als het hoofd-amendement, maar bepaalt dat de uitbetaling van het pensioen aan de langstlevende echtgenoot wordt geschorst zo-

temps qu'il n'a pas 45 ans. La part des autres ayants droit ne doit donc pas être modifiée.

Il s'agit donc d'apporter une plus grande précision dans les textes.

Un membre soumet le cas particulier d'une femme divorcée d'un travailleur salarié et qui, tout en élevant sa famille, a réussi à travailler pendant cinq ans. Il demande à connaître les droits à pension de l'intéressée.

Le Secrétaire d'Etat lui confirme que l'intéressée pourra prétendre, à l'âge de 60 ans, à une pension de retraite en sa qualité de conjoint divorcé. Cette pension sera calculée comme prévu au tableau ci-avant en tenant compte non seulement des années de mariage mais également des années de travail personnel. Le droit à pension pourra éventuellement être accordé à partir de 55 ans mais avec une réduction de 25 p.c.

Un membre estime que le conjoint divorcé est défavorisé dans le secteur public.

Le Secrétaire d'Etat ne peut contester cette affirmation. En effet, la femme divorcée doit attendre le décès de son ex-mari pour pouvoir obtenir une pension pour les années de vie commune tandis qu'en régime salarié et indépendant le droit peut être revendiqué à partir de l'âge de la retraite.

Mais il rappelle qu'une harmonisation n'est pas possible dans ce domaine car il faudrait porter atteinte au principe du droit individuel à pension ou s'écarter de la notion de salaire différé défendue par les organisations syndicales.

Un membre se demande enfin s'il n'y a pas une contradiction entre l'article 6, alinéa 2 et l'article 8, alinéa 2.

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que l'article 6, alinéa 2, concerne le cas du conjoint divorcé qui n'a pas ou n'a pas voulu introduire une demande de pension de survie du chef de son ex-conjoint décédé. Dans ce cas, la pension complète est accordée au conjoint survivant.

Par contre, l'article 8, alinéa 2, concerne le conjoint divorcé qui a obtenu une pension de survie en concours avec un conjoint survivant et qui voit dans la suite son droit suspendu ou réduit.

Le Secrétaire d'Etat estime donc qu'il n'y a pas de contradiction.

L'article 6 tel qu'amendé par le Gouvernement est adopté par 11 contre 3.

Article 7

(article 7 du texte adopté par la Commission)

Le Gouvernement dépose un amendement qui vise à remplacer à cet article chaque fois les mots « article 4, alinéa 1^{er}, » par les mots « article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

Il s'agit seulement de préciser une référence.

lang deze geen 45 jaar oud is. Het aandeel van de andere rechtverkrijgenden moet dus niet worden gewijzigd.

De bedoeling is dus nauwkeuriger teksten te maken.

Een lid haalt het geval aan van een gescheiden vrouw van een werknemer die haar gezin verzorgde maar toch gedurende vijf jaar heeft gewerkt. Hij vraagt wat de pensioenrechten van betrokkene zijn.

De Staatssecretaris bevestigt dat de betrokkene op 60 jarige leeftijd aanspraak zal kunnen maken op een rustpensioen in haar hoedanigheid van uit de echt gescheiden echtgenoot. Dit pensioen zal worden berekend zoals in de bovenstaande tabel is aangegeven, met inachtneming niet alleen van de jaren huwelijk, maar ook van de jaren dat zij zelf heeft gewerkt. Het recht op een pensioen zal eventueel toegekend kunnen worden vanaf de leeftijd van 55 jaar, maar dan verminderd met 25 pct.

Een lid meent dat de uit de echt gescheiden echtgenoot in de openbare sector benadeeld wordt.

De Staatssecretaris betwist dat niet. De gescheiden vrouw moet inderdaad wachten tot haar ex-man overlijdt vooraleer zij een pensioen kan trekken voor de jaren dat zij samengeleefd hebben, terwijl dat recht in de regelingen voor werknemers en zelfstandigen ingaat vanaf de pensioenleeftijd.

Hij herinnert er echter aan dat op dit terrein geen harmonisering mogelijk is omdat dan afbreuk wordt gedaan aan het beginsel van het individueel recht op een pensioen ofwel afgezien moet worden van het begrip uitgesteld loon, waar de vakorganisaties voor opkomen.

Een lid vraagt zich ten slotte af of er geen tegenspraak is tussen artikel 6, tweede lid, en artikel 8, tweede lid.

De Staatssecretaris merkt op dat artikel 6, tweede lid, betrekking heeft op het geval van de uit de echt gescheiden echtgenoot die geen aanvraag om overlevingspensioen heeft ingediend of willen indienen uit hoofde van haar overleden ex-echtgenoot. In dit geval wordt het volledig pensioen toegekend aan de langstlevende echtgenoot.

Artikel 8, tweede lid, daarentegen heeft betrekking op de uit de echt gescheiden echtgenoot die een overlevingspensioen verkregen heeft samen met een langstlevende echtgenoot en wiens recht daarna geschorst of verminderd wordt.

De Staatssecretaris meent derhalve dat er geen tegenspraak is.

Artikel 6, zoals gewijzigd op voorstel van de Regering, wordt aangenomen met 11 tegen 3 stemmen.

Artikel 7

(artikel 7 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Regering dient een amendement in om in dit artikel telkens de woorden « artikel 4, lid 1 » te vervangen door de woorden « artikel 4, § 1, eerste lid ».

Het strekt alleen om een verwijzing nader te bepalen.

Un commissaire constate qu'il y a discordance entre le texte de l'article 7 qui prévoit la prise en considération pour le calcul de la pension du conjoint divorcé des services se situant pendant la durée du mariage alors que dans l'exposé des motifs, il est question des années de vie commune.

Le Secrétaire d'Etat constate également qu'une erreur s'est glissée dans le texte français dudit exposé. Il faut y lire que la pension est calculée uniquement sur base des années de mariage (voir page 20, doc. 557, n° 1) et non des années de vie commune.

Le même commissaire constate que la femme séparée de fait qui pendant 10 ans n'a pas cohabité avec son mari et n'a pas participé aux charges du ménage, peut ainsi obtenir une pension.

Le Secrétaire d'Etat aux pensions tient à préciser que la situation et les droits seront différents selon que le divorce a été ou n'a pas été prononcé et selon le régime dans lequel lesdits droits sont ouverts.

Si les deux conjoints séparés de fait sont en vie, dans le secteur public, aucune disposition ne prévoit une quelconque avantage en faveur de l'épouse séparée de fait.

Par contre, dans les régimes de pension des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants, des dispositions particulières permettent à l'épouse séparée de fait d'obtenir, sous certaines conditions, le paiement d'une partie de la pension de retraite de son mari.

Il s'agit d'une quotité variable selon que l'épouse bénéficie ou non d'avantages personnels, l'objectif étant de lui garantir l'équivalent de la moitié des pensions de ménage que son mari peut ou pourrait obtenir.

A noter que l'âge de l'épouse séparée de fait est ici sans incidence, l'avantage qui lui revient en cette qualité ne lui étant payable que si une pension de retraite peut être payée à son mari et donc pour autant que celui-ci ait atteint l'âge normal de la pension ou obtenu l'anticipation.

Si l'un des conjoints vient à décéder, l'autre conjoint conservera ses droits à une pension de survie, quel que soit le régime dans lequel l'activité du donnant droit se situe.

Le problème est tout différent si le divorce a été prononcé après séparation de corps ou de fait. A ce propos, le Secrétaire d'Etat rappelle que la loi du 2 décembre 1982 a modifié l'article 232 du Code civil, notamment en ramenant de 10 à 5 ans la durée de séparation à partir de laquelle le divorce peut être demandé pour cause de séparation de fait.

Il est bien évident que dans ce cas un droit à pension de survie s'ouvre au profit du conjoint divorcé au décès du donnant droit si celui-ci est un agent du secteur public. Par contre, s'il est salarié ou indépendant, le droit à pension ne dépend pas du décès puisqu'il s'agit d'une pension de retraite.

Een commissielid merkt op dat in de Franse tekst van artikel 7 voor de berekening van het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot de diensten « se situant pendant la durée du mariage » in aanmerking komen, terwijl in de memorie van toelichting sprake is van « des années de vie commune », wat niet hetzelfde is.

De Staatssecretaris geeft toe dat de Franse tekst van de memorie van toelichting verkeerd is. Men dient daar te lezen : « sur base des années de mariage » (cf. blz. 20, gedrukt stuk 557, nr. 1) en niet « sur base des années de vie commune ».

Hetzelfde lid zegt dat een feitelijk gescheiden vrouw die gedurende tien jaar niet met haar man heeft samengewoond en niet in de lasten van het huwelijk heeft bijgedragen, op die wijze een pensioen kan krijgen.

De Staatssecretaris verklaart nader dat de toestand en de rechten zullen verschillen naar gelang de echtscheiding al dan niet is uitgesproken en volgens de regeling waarin die rechten ontstaan.

In de openbare sector is, wanneer de twee feitelijk gescheiden echtgenoten nog leven, geen enkele uitkering voorzien voor de feitelijk gescheiden echtgenote.

In de pensioenregelingen voor de werknemers en de zelfstandigen daarentegen, kan de feitelijk gescheiden echtgenote, krachtens bijzondere bepalingen, onder bepaalde voorwaarden een deel van het rustpensioen van haar man verkrijgen.

Dat deel verandert naargelang de echtgenote al dan niet persoonlijke uitkeringen geniet, omdat het de bedoeling is haar het equivalent te waarborgen van de helft van het gezinspensioen dat haar man kan of zou kunnen verkrijgen.

Er valt op te merken dat de leeftijd van de feitelijk gescheiden echtgenote hier van geen belang is, omdat het voordeel dat haar in die hoedanigheid toekomt, slechts betaalbaar is indien een rustpensioen kan worden verleend aan haar man, d.w.z. voor zover deze de normale pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt of vervroegd pensioen heeft verkregen.

Indien een van de echtgenoten overlijdt, behoudt de andere zijn recht op een overlevingspensioen, ongeacht het stelsel waarin de activiteit van de rechtgevende is uitgeoefend.

Het probleem ligt helemaal anders indien de echtscheiding werd uitgesproken na een scheiding van tafel en bed of een feitelijke scheiding. In dit verband wijst de Staatssecretaris erop dat de wet van 2 december 1982 artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek heeft gewijzigd, o.m. in die zin dat de duur van de feitelijke scheiding op grond waarvan de echtscheiding wegens feitelijke scheiding kan worden aangevraagd, van 10 tot 5 jaar wordt teruggebracht.

Het spreekt vanzelf dat in dit geval een recht op overlevingspensioen ten gunste van de uit de echt gescheiden echtgenoot ontstaat bij het overlijden van de rechtgevende, indien deze een overheidsambtenaar is. Indien hij daarentegen werknemer of zelfstandige is, hangt het recht op pensioen niet af van het overlijden, omdat het een rustpensioen betreft.

L'article 7 tel qu'amendé par le Gouvernement est adopté par 9 voix contre 1 et 3 abstentions.

Article 8

(article 8 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté sans discussion par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

Article 9

(article 9 du texte adopté par la Commission)

Cet article ouvre à l'orphelin de père et de mère un droit à une pension de survie jusqu'à l'âge de 18 ans (prolongation possible en cas de maintien du bénéfice des allocations familiales).

Les orphelins ont toujours constitué une catégorie d'ayants droit à une pension de survie dans le secteur public. Ce droit n'a pas été remis en cause.

Il s'agit en fait d'une reconduction du système existant.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 10

(article 10 du texte adopté par la Commission)

L'exigence de la reconnaissance de l'enfant naturel dans les douze mois de sa naissance a été jugée superflue.

Selon le Secrétaire d'Etat, les situations évoquées figurent déjà dans la législation actuelle.

A propos de l'article 10, § 2, la Cour des Comptes fait remarquer que cette disposition prive l'orphelin adopté d'une pension d'orphelin si, au moment du décès de l'adoptant, il perçoit une pension du chef du décès de ses parents naturels ou de l'un d'eux.

Ce régime est étendu à l'enfant légitimé par adoption.

Selon la Cour le texte paraît ainsi perdre de vue que la légitimation par adoption rompt tout lien (à la seule exception des empêchements au mariage) entre l'enfant légitimé par adoption et sa famille d'origine (art. 370, § 1^{er}, alinéa 2 du Code civil).

Le Secrétaire d'Etat estime préférable de maintenir le texte. En effet, il existe un jugement maintenant à un enfant légitimé par adoption la rente qu'il avait obtenue à la suite d'un accident de travail survenu à sa mère biologique.

Artikel 7, zoals gewijzigd op voorstel van de Regering, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Artikel 8

(artikel 8 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Artikel 9

(artikel 9 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel verleent aan de wees van vader en van moeder aanspraak op een overlevingspensioen tot de leeftijd van 18 jaar (met mogelijke verlenging wanneer de gezinsbij-slagen behouden blijven).

De wezen zijn, in de openbare sector, altijd een categorie van rechthebbenden op een overlevingspensioen geweest. Dit recht komt niet ter sprake.

In feite is het een voortzetting van de bestaande regeling.

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 10

(artikel 10 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De eis dat het natuurlijk kind wordt erkend binnen 12 maanden na zijn geboorte, werd overbodig geacht.

Volgens de Staatssecretaris komen de betrokken toestanden reeds voor in de huidige wetgeving.

In verband met artikel 10, § 2, merkt het Rekenhof op dat de aangenomen wees als gevolg van die bepaling het wezen-pensioen verliest indien hij bij het overlijden van de adoptant een pensioen ontvangt uit hoofde van het overlijden van zijn natuurlijke ouders of van één van hen.

Die regeling wordt uitgebreid tot het door adoptie gewettigd kind.

Het Rekenhof meent dat hier over het hoofd wordt gezien dat ten gevolge van de wettiging door adoptie, elke band wordt verbroken tussen het door adoptie gewettigd kind en zijn oorspronkelijke familie (behoudens voor de huwelijksbeletsels) (Burgerlijk Wetboek, art. 370, § 1, tweede lid).

De Staatssecretaris acht het beter de tekst niet te wijzigen. Er bestaat immers een vonnis krachtens hetwelk een door adoptie gewettigd kind de rente blijft behouden die het verkregen had door een arbeidsongeval overkomen aan zijn biologische moeder.

D'autre part, il se pourrait que des régimes de pensions étrangers ou particuliers au personnel de certaines organisations internationales accordent un droit à pension même dans cette éventualité.

La commission se rallie à ce point de vue et adopte l'article à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 11

(article 11 du texte adopté par la Commission)

Un amendement vise à supprimer le membre de phrase suivant :

« ... pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de cet événement. A défaut d'avoir été demandée dans ce délai, elle prend cours le premier jour du mois qui suit la demande ».

Justification

Même justification que l'amendement introduit à l'article 2, § 2, et à l'article 3, § 1^{er}.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

Article 12

(article 12 du texte adopté par la Commission)

Un amendement vise à réintroduire la disposition en vigueur à l'heure actuelle et qui permet d'accorder un accroissement de la pension de survie en raison de l'existence d'enfants.

Cet amendement est la conséquence logique de l'amendement introduit à l'article 4 du projet et qui vise à rétablir les accroissements qui étaient prévus du chef de l'existence d'enfants.

Il réintroduit la majoration du montant de la pension de conjoint survivant lorsqu'il existe plus de trois orphelins, tel qu'elle était prévue par l'article 15, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936.

Le Secrétaire d'Etat demande le rejet de cet amendement pour les raisons évoquées lors d'un amendement identique introduit à l'article 4.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 4 et 1 abstention.

Un autre amendement est proposé par le Gouvernement. Il est destiné à remplacer les mots « article 4 » par les mots « article 4, §§ 1^{er}, 2 et 4 ».

L'article, ainsi amendé par le Gouvernement, est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

Aan de andere kant is het mogelijk dat buitenlandse of bijzondere pensioenregelingen van sommige internationale instellingen ook in dat geval aanspraak op pensioen verlenen.

De Commissie is het hiermede eens en artikel 10 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 11

(artikel 11 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Er wordt een amendement ingediend om in dit artikel te doen vervallen de woorden :

« ... voor zover de aanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden na dit feit. Indien het pensioen niet binnen deze termijn aangevraagd werd, gaat het in op de eerste dag van de maand volgend op die van de aanvraag ».

Verantwoording

Zelfde verantwoording als voor het amendement op artikel 2, § 2, en artikel 3, § 1.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 12

(artikel 12 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Er wordt een amendement ingediend tot wederinvoering van de huidige bepaling volgens welke het overlevingspensioen kan worden verhoogd ingeval er kinderen zijn.

Dit amendement volgt logisch uit het amendement op artikel 4 van het ontwerp, dat strekt tot wederinvoering van de verhogingen wegens kinderlast.

Het voert opnieuw de verhoging in van het pensioen van de langstlevende echtgenoot, wanneer er meer dan drie wezen zijn, zoals bepaald was in artikel 15, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936.

De Staatssecretaris vraagt dit amendement te verwerpen om de redenen die zijn opgegeven bij een identiek amendement ingediend op artikel 4.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

Een ander amendement wordt door de Regering ingediend. Het strekt tot vervanging van de woorden « artikel 4 » door de woorden « artikel 4, §§ 1, 2 en 4 ».

Het artikel, zoals gewijzigd op voorstel van de Regering, wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 13

(Article 13 du texte adopté par la Commission.)

Cet article, qui reproduit les dispositions actuellement en vigueur, est adopté sans discussion par 15 voix et 1 abstention.

Article 14

(article 14 du texte adopté par la Commission)

Cet article reproduit également des dispositions existantes. Le Gouvernement introduit cependant un amendement précisant les références.

Cet amendement est libellé comme suit :

a) *Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « article 4 » par les mots « article 4, §§ 1^{er}, 2 et 4 ».*

b) *Compléter le deuxième alinéa du même article par ce qui suit :*

« sans que chaque groupe puisse obtenir une pension plus importante que celle qu'il aurait obtenu isolément ».

L'article, ainsi amendé, est adopté par 11 voix et 6 abstentions.

Article 15

(article 15 du texte adopté par la Commission)

Le Gouvernement introduit un amendement semblable à celui de l'article précédent.

Il est libellé comme suit :

Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « article 4 » par les mots « article 4, §§ 1^{er}, 2 et 4 ».

L'amendement ainsi que l'article sont adoptés par 11 voix et 6 abstentions.

Article 16

(article 16 du texte adopté par la Commission)

Un amendement est déposé qui vise à remplacer le texte de l'article 16 par ce qui suit :

« Si le conjoint survivant ou divorcé peut, du chef de mariages successifs prétendre à plusieurs pensions d'ayant droit visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, le montant total de ces pensions ne peut excéder le montant de 540 000 francs à l'indice actuel, sans préjudice des accroissements résultant de la charge d'enfant.

Artikel 13

(Artikel 13 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

Dit artikel, dat de thans geldende bepalingen overneemt, wordt zonder bespreking aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 14

(artikel 14 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel neemt eveneens bestaande bepalingen over. De Regering dient evenwel een amendement in om de verwijzingen nader te bepalen.

Dit amendement luidt als volgt :

a) *In het eerste lid van dit artikel, de woorden « artikel 4 » te vervangen door de woorden « artikel 4, §§ 1, 2 en 4 ».*

b) *Het tweede lid van hetzelfde artikel aan te vullen als volgt :*

« zonder dat iedere groep een hoger pensioen mag bekomen dan datgene dat hij afzonderlijk zou bekomen hebben ».

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Artikel 15

(artikel 15 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Regering dient een zelfde amendement in als op het vorige artikel.

Het luidt als volgt :

In het eerste lid van dit artikel, de woorden « artikel 4 » te vervangen door de woorden « artikel 4, §§ 1, 2 en 4 ».

Het amendement en het artikel worden aangenomen met 11 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Artikel 16

(artikel 16 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien de overlevende echtgenoot of de uit de echt gescheiden echtgenoot uit hoofde van opeenvolgende huwelijken als rechthebbende aanspraak kan maken op verschillende pensioenen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, mag het totale bedrag van die pensioenen niet meer belopen dan 540 000 frank tegen het huidige indexcijfer, onverminderd de verhogingen wegens kinderlast.

Pour l'application du plafond prévu ci-avant, les pensions, compléments de pensions, rentes, allocations et autres avantages tenant lieu de pension de survie sont additionnés.

Les réductions découlant de l'application du présent article sont appliquées selon des modalités fixées par le Roi. »

Justification

« Avant l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public, le cumul des pensions de survie résultant de mariages successifs était autorisé sous réserve de certaines limitations. Ceci tenait compte du fait que les défunts avaient versé pendant toute leur carrière un pourcentage déterminé (6,5 p.c., puis 7 p.c.) de leur traitement pour la constitution de la pension de survie.

L'article 8 de l'arrêté royal n° 30 a mis fin à de tels cumuls en n'autorisant plus que le paiement de la pension la plus élevée, sous réserve de certaines mesures transitoires lorsque ces situations de cumul existaient au 30 juin 1982.

L'article 16 du projet de loi confirme cette disposition.

Le présent amendement a pour objet de réinstaurer une certaine possibilité de cumul, conformément à l'esprit de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires mais avec un plafond restreint à 540 000 francs à l'indice actuel, soit 45 000 francs par mois. »

Le Secrétaire d'Etat attire tout d'abord l'attention sur le fait que l'adoption d'une telle mesure aurait pour effet de créer une contradiction entre régimes puisque le cumul de pension de survie du chef de maris distincts n'a jamais été admis dans les régimes salariés et indépendants.

Par ailleurs, l'introduction d'un nouveau plafond absolu pour le cumul de prestations est également en contradiction avec les raisons invoquées dans l'amendement. En effet, l'existence d'un plafond quel qu'il soit est contraire à la théorie selon laquelle tout versement ouvrirait un droit inconditionnel à pension.

Enfin, le Secrétaire d'Etat aux pensions signale qu'en général les mariages successifs sont le fait d'une personne qui a eu plusieurs conjoints successifs qui par la force des choses avaient des carrières courtes. Or le nouveau système instauré par le projet permet justement d'accorder plus facilement une pension complète dans les cas des courtes carrières.

Quoi qu'il en soit, la solution proposée n'est pas compatible avec le nouveau régime de pension de survie. Il ne pourrait d'ailleurs se comprendre que dans l'éventualité où le système actuel serait maintenu.

C'est la raison pour laquelle le rejet de l'amendement est demandé.

L'amendement est rejeté par 13 contre 5 voix.

L'article 16 est adopté par 12 voix et 6 abstentions.

Voor de toepassing van dat hoogste bedrag worden de pensioenen, pensioenbijslagen, renten, uitkeringen en andere pensioenvervangende voordelen samengeteld.

De Koning bepaalt nader op welke wijze de verminderingen die voortvloeien uit de toepassing van dit artikel, worden toegepast. »

Verantwoording

« Vóór het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector, mochten pensioenen uit opeenvolgende huwelijken worden gecumuleerd, met inachtneming van bepaalde beperkingen. Hierbij werd uitgegaan van het feit dat de overledenen gedurende hun gehele loopbaan een bepaald percentage (6,5 pct. en nadien 7 pct.) van hun wedde voor hun overlevingspensioen hadden gestort.

Artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 30 heeft daaraan een einde gemaakt en laat alleen nog toe het hoogste pensioen te betalen, met inachtneming van bepaalde overgangsmaatregelen wanneer op 30 juni 1982 reeds cumulatie bestond.

Artikel 16 van dit ontwerp neemt die bepaling over.

Dit amendement strekt om opnieuw een zekere mogelijkheid van cumulatie in te voeren, naar de geest van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, maar met een hoogste bedrag beperkt tot 540 000 frank volgens het huidige indexcijfer, d.w.z. 45 000 frank per maand. »

De Staatssecretaris vestigt er allereerst de aandacht op dat de aanneming van een dergelijke maatregel aanleiding zou geven tot strijdigheid tussen de verschillende pensioenregelingen, aangezien het cumuleren van overlevingspensioenen voor verschillende echtgenoten nooit is toegestaan in de regeling voor werknemers en voor zelfstandigen.

Anderzijds is het invoeren van een nieuw absoluut maximumbedrag voor het cumuleren van prestaties eveneens in strijd met de redenen die in het amendement worden aangevoerd. Het bestaan van welk maximumbedrag ook is immers in strijd met de stelling dat iedere storting onvoorwaardelijk aanspraak op een pensioen zou verlenen.

Tot slot wijst de Staatssecretaris erop dat de achtereenvolgende echtgenoten van iemand die verscheidene keren is getrouwd, noodzakelijkerwijze korte loopbanen hebben gehad. En de nieuwe regeling waarin dit ontwerp voorziet, maakt het juist mogelijk gemakkelijker een volledig pensioen toe te kennen in geval van korte loopbanen.

Hoe dan ook, de voorgestelde oplossing is niet verenigbaar met de nieuwe regeling van het overlevingspensioen en zou trouwens enkel begrijpelijk zijn ingeval het huidige stelsel gehandhaafd blijft.

Daarom wordt gevraagd het amendement te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 5 stemmen.

Artikel 16 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Article 17

(article 17 du texte adopté par la Commission)

La Cour des comptes fait observer que l'alinéa 1^{er} de cet article prévoit que les enfants sont considérés comme orphelins si le conjoint survivant ou divorcé « est déchu de la puissance paternelle ou renonce à la tutelle des enfants issus de son mariage avec l'agent défunt ».

Elle estime que, par analogie des motifs, il conviendrait d'ajouter les cas où le conjoint survivant ou divorcé est exclu ou destitué de la tutelle et que d'autre part le texte devrait préciser si une déchéance totale de la puissance paternelle est nécessaire ou si une déchéance partielle suffit.

Un amendement est introduit par le Gouvernement pour rencontrer partiellement cette remarque et pour compléter le texte de l'article 17 en vue d'éviter que par le jeu de la répartition de la pension de survie, une des catégories de bénéficiaires puisse obtenir plus que si elle était seule.

L'amendement propose de remplacer le texte de l'article 17 par les dispositions suivantes :

Si le conjoint survivant ou divorcé renonce à la tutelle des enfants issus de son mariage avec l'agent défunt, ceux-ci sont considérés comme orphelins. Il en est de même s'il est exclu ou destitué de la tutelle de ces enfants ou frappés d'incapacité d'être tuteur de ces mêmes enfants.

Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, la pension du conjoint survivant ou divorcé est partagée entre les groupes d'intéressés proportionnellement aux pensions que les différents groupes, considérés isolément, auraient obtenues, sans que chaque groupe puisse obtenir une pension plus importante que celle qu'il aurait obtenue isolément.

La part revenant aux enfants est payée à la personne qui perçoit les allocations familiales pour lesdits enfants. »

Justification

L'article 17 se bornait à reprendre les dispositions actuellement en vigueur en matière de déchéance de la puissance paternelle ou de renonciation à la tutelle des enfants.

La nouvelle version proposée est plus complète en ce sens qu'elle couvre l'ensemble des situations justifiant le partage de la pension entre le conjoint survivant ou divorcé et les enfants qui doivent être considérés comme orphelins.

Par ailleurs, le 2^e alinéa est complété de manière à éviter que, par le jeu de la répartition de la pension de survie, une des catégories de bénéficiaires puisse obtenir plus que si elle

Artikel 17

(artikel 17 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het Rekenhof heeft opgemerkt dat het eerste lid van dit artikel bepaalt dat de kinderen als wezen worden beschouwd wanneer de langstlevende of de uit de echt gescheiden echtgenoot « uit de ouderlijke macht is ontzet of heeft afgezien van de voogdij over de uit zijn huwelijk met het overleden personeelslid geboren kinderen ».

Het Rekenhof meent dat daarbij naar analogie de gevallen zouden moeten worden gerekend waarin de langstlevende of uit de echt gescheiden echtgenoot uitgesloten is van of ontzet is uit de voogdij en dat anderszids in de tekst bepaald zou moeten worden of de ontzetting uit de ouderlijke macht volledig dient te zijn dan wel of een gedeeltelijke ontzetting voldoende is.

De Regering dient een amendement in om aan die opmerkingen gedeeltelijk tegemoet te komen en om de tekst van artikel 17 aan te vullen ten einde te voorkomen dat door de verdeling van het overlevingspensioen, een van de categorieën van gerechtigden meer zou kunnen verkrijgen dan wanneer zij alleen zou zijn.

Het amendement stelt voor artikel 17 te vervangen als volgt :

Wanneer de overlevende of de uit de echt gescheiden echtgenoot afziet van de voogdij over de uit zijn huwelijk met het overleden personeelslid geboren kinderen, worden deze laatste als wezen beschouwd. Hetzelfde geldt indien hij van de voogdij over die kinderen is uitgesloten of ontzet of onbekwaam is om de voogdij over diezelfde kinderen uit te oefenen.

In de in het eerste lid bedoelde gevallen wordt het pensioen van de overlevende of uit de echt gescheiden echtgenoot verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met de pensioenen die de verschillende groepen, afzonderlijk beschouwd, verkregen zouden hebben, zonder dat iedere groep een hoger pensioen mag verkrijgen dan datgene dat hij afzonderlijk verkregen zou hebben.

Het aan de kinderen toekomend gedeelte wordt uitbetaald aan de persoon die de kinderbijslag voor de voormelde kinderen ontvangt. »

Verantwoording

Artikel 17 beperkte er zich toe de thans geldende bepalingen over te nemen betreffende de ontzetting uit de ouderlijke macht of het afzien van de voogdij over de kinderen.

De nieuwe versie die voorgesteld wordt is vollediger, in die zin dat zij beantwoordt aan alle toestanden die een verdeling van het pensioen rechtvaardigen tussen de overlevende of uit de echt gescheiden echtgenoot en de kinderen die als wezen beschouwd moeten worden.

Bovendien wordt het tweede lid aangevuld ten einde te voorkomen dat door het spel van de verdeling van het overlevingspensioen een der categorieën van rechthebbenden meer

était seule, ce qui pourrait être le cas, par exemple, lorsqu'il y a parmi les bénéficiaires un conjoint survivant ou divorcé âgé de moins de 45 ans. »

L'article 17 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 18

(article 18 du texte adopté par la Commission)

Un membre dénonce la non-application du principe de l'unité de carrière lorsqu'on se trouve en présence de pensions de retraite provenant de fonctions simultanées ou successives au sein des services publics.

Le Secrétaire d'Etat prend acte de cette remarque pertinente. Bien qu'il s'agisse de la reconduction d'un article, il pense également que la règle devrait jouer dans tous les régimes. Mais il rappelle que le Gouvernement est lié par les termes de l'accord dont il a déjà été question. Introduire une telle règle serait contraire aux engagements.

L'accord gouvernement-syndicats sera respecté.

L'article 18 est adopté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 19

(article 19 du texte adopté par la Commission)

Il s'agit également de la reconduction d'une disposition existante.

Mais dans un but d'harmonisation avec les règles de suspension prévues en matière de pension de retraite, la suspension en cas de condamnation à une peine correctionnelle d'au moins six mois n'a pas été reprise.

L'article 19 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 20

(article 20 du texte adopté par la Commission)

Cet article confirme le principe du paiement anticipatif des pensions.

Il est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 21

(article 21 du texte adopté par la Commission)

Un membre regrette les lenteurs administratives dont sont victimes certains pensionnés qui doivent attendre que leur pension soit visée par la Cour des Comptes.

zou verkrijgen dan wanneer deze alleen zou hebben bestaan, wat bijvoorbeeld het geval zou zijn indien er onder de recht-hebbenden een overlevende echtgenoot of een uit de echt gescheiden echtgenoot van minder dan 45 jaar voorkomt.

Het aldus gewijzigde artikel 17 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 18

(artikel 18 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid hekelt het feit dat het beginsel van de eenheid van loopbaan niet wordt toegepast wanneer men te maken heeft met rustpensioenen uit gelijktijdige of opeenvolgende betrekkingen in de openbare diensten.

De Staatssecretaris neemt nota van die gegronde opmerking. Hoewel het gaat om de overname van een bestaand artikel, meent hij eveneens dat de regel toepassing zou moeten vinden in alle pensioenstelsels. Hij herinnert er echter aan dat de Regering gebonden is door het akkoord waarvan reeds sprake is geweest. De invoering van een dergelijke regel zou in strijd zijn met de aangegane verbintenissen.

Het akkoord tussen de Regering en de vakbonden zal worden nageleefd.

Artikel 18 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Artikel 19

(artikel 19 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel neemt eveneens een bestaande tekst over.

Ter wille van de harmonisering met de schorsingsregels inzake rustpensioenen is de schorsing in geval van veroordeling tot een correctionele straf van minimum zes maanden, evenwel niet overgenomen.

Artikel 19 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 20

(artikel 20 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel bevestigt het beginsel dat de pensioenen vooraf worden uitbetaald.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 21

(artikel 21 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid betreurt de traagheid van de administratie waarvan sommige gepensioneerden het slachtoffer zijn doordat zij moeten wachten tot hun pensioen het visum heeft verkregen van het Rekenhof.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que l'administration n'attend pas l'approbation par la Cour des comptes pour payer les pensions. En effet, des avances mensuelles établies sur le montant présumé de la pension sont allouées aux intéressés.

Certes, il arrive que certaines décisions définitives se fassent attendre mais on n'oubliera pas que des mesures sont également proposées au présent projet pour améliorer et accélérer l'instruction des demandes et l'octroi des pensions (voir Titre IV du projet).

L'article 21 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 22

(article 22 du texte adopté par la Commission)

Un membre constate que les dispositions relatives aux conditions d'octroi, de prise de cours, de suspension ainsi qu'au mode de calcul des pensions de survie ne peuvent produire des effets différents de ceux qui résultent du présent projet, pour les ayants droit notamment des membres du personnel des pouvoirs locaux ou des agents de la Société Nationale des Chemins de Fer belges. Il demande pourquoi les formalités relatives à la demande ne sont pas visées. Il s'interroge aussi sur le sens et la justification des termes « ne peuvent pas produire d'effet ».

Pour le Secrétaire d'Etat, il s'agit là d'un article très important avec un champ d'application plus large puisqu'il vise tous les organismes publics et pouvoirs prévus à l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978, c'est-à-dire ceux qui ne sont pas visés à l'article 1^{er} du présent projet.

Comme on ne peut légiférer notamment pour les pouvoirs locaux qui disposent d'une certaine autonomie en cette matière, le législateur devra poser comme principe que les modifications nécessaires doivent être apportées par les pouvoirs compétents eux-mêmes. Cela ne signifie toutefois pas l'obligation de copier les mesures. Il suffit qu'un effet identique soit produit. Il appartiendra aux pouvoirs de tutelle de contrôler l'application de la loi.

Un autre membre pose le problème de certains organismes dont les agents ont versé des cotisations plus importantes que celles prévues pour les agents de l'Etat et qui ainsi se sont constitués des avantages complémentaires.

Le Secrétaire d'Etat répond que le projet ne vise que les pensions de survie et qu'il est nécessaire d'établir une plus grande uniformité entre les régimes d'autant plus qu'il y a une mobilité d'autant plus grande d'un régime vers l'autre.

En outre, le Secrétaire d'Etat signale que l'article 118, de la loi du 14 février 1981 avait déjà imposé une cotisation

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de administratie niet wacht op de goedkeuring van het Rekenhof om de pensioenen uit te betalen. De betrokkenen krijgen immers maandelijks voorschotten die worden berekend op het vermoedelijke pensioenbedrag.

Het gebeurt weliswaar dat bepaalde definitieve beslissingen op zich laten wachten, maar er mag niet uit het oog worden verloren dat er in dit ontwerp ook maatregelen worden voorgesteld om de indiening van de aanvragen en de toekenning van de pensioenen te verbeteren en te versnellen (zie Titel IV van het ontwerp).

Artikel 21 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 22

(artikel 22 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid merkt op dat de bepalingen betreffende de toekennings-, de ingangs- en de schorsingsvoorwaarden evenals die betreffende de wijze van berekening van de overlevingspensioenen niet tot andere resultaten mogen leiden dan die welke uit dit ontwerp voortvloeien voor de rechthebbenden van onder meer het personeel van de plaatselijke besturen of van de ambtenaren van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. Hij vraagt waarom niet gesproken wordt van de wijze waarop de aanvraag moet worden ingediend. Hij vraagt eveneens naar de betekenis en de rechtvaardiging van de woorden « mogen in geen geval tot verschillende resultaten leiden ».

De Staatssecretaris antwoordt dat dit een zeer belangrijk artikel is met een ruime toepassingsfeer, aangezien het betrekking heeft op alle openbare machten en instellingen bedoeld in artikel 38, 2°, van de wet van 5 augustus 1978, namelijk de machten en instellingen welke niet bedoeld zijn in artikel 1 van het ontwerp.

Aangezien geen wetten kunnen worden gemaakt, onder andere voor de plaatselijke besturen, die in dit vlak over een zekere autonomie beschikken, moet de wetgever uitgaan van het principe dat de bevoegde machten zelf de nodige wijzigingen moeten aanbrengen. Dit betekent evenwel niet dat de maatregelen moeten worden gecopieerd. Het is voldoende dat hetzelfde resultaat wordt bereikt. Het staat aan de voorgedijverheid na te gaan of de wet wordt toegepast.

Een ander lid zegt dat de ambtenaren van sommige instellingen grotere bijdragen hebben gestort dan de rijksambtenaren en dat zij op die manier meer voordelen hebben opgebouwd.

De Staatssecretaris antwoordt dat het ontwerp uitsluitend betrekking heeft op de overlevingspensioenen en dat een grotere eenvormigheid moet worden betracht in de stelsels, te meer omdat er een grotere mobiliteit bestaat tussen de verschillende stelsels.

Hij wijst er bovendien op dat artikel 118 van de wet van 14 februari 1981 voor het weduwenpensioen reeds een soort-

et des bases de calcul pour la pension de veuve semblables à celles prévues pour les agents de l'Etat. Ces dispositions s'appliquaient notamment aux communes et aux établissements d'intérêt public communaux et aux organismes visés par la loi du 16 mars 1954.

L'article 22 est adopté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

Article 23

(article 23 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat attire l'attention de la Commission sur l'importance de cet article qui maintient les droits à pension de survie nés sous l'empire des dispositions antérieures, ce qui signifie que les droits dérivant de décès antérieurs à la date d'entrée en vigueur de la présente loi restent soumis à la législation et à la réglementation antérieures. De même, le droit aux allocations de survie reste éventuellement ouvert lorsque le décès qui ouvre ce droit est aussi antérieur à la date d'entrée en vigueur de la loi.

L'article 23 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 24

(article 24 du texte adopté par la Commission)

Cet article supprime la possibilité d'encore opérer des versements volontaires en vue de la constitution du droit à pension de survie. Les versements effectués restent cependant valables.

L'article 24 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 25

(article 25 du texte adopté par la Commission)

Cet article supprime certaines références devenues superflues.

L'article 25 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 26

(article 26 du texte adopté par la Commission)

Cet article abroge les dispositions légales et réglementaires auxquelles le nouveau régime devra se substituer.

Le Secrétaire d'Etat fournit pour les textes abrogés, les explications suivantes :

1° Cet arrêté déterminait les traitements qui servaient de base d'une part au calcul de la pension de survie et d'autre

gelijke bijdrage en berekeningsbasis heeft opgelegd als voor de rijksambtenaren. Die bepalingen waren met name toepasbaar op de gemeenten en gemeentelijke instellingen van openbaar nut en op de instellingen bedoeld door de wet van 16 maart 1954.

Artikel 22 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 23

(artikel 23 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris vestigt de aandacht van de Commissie op het belang van dit artikel, dat de rechten op overlevingspensioen handhaaft die ontstaan zijn onder de vroegere wetten, hetgeen betekent dat de rechten voortvloeiend uit een overlijden vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet, onderworpen blijven aan de vroegere wetten en verordeningen. Zo blijft eventueel ook aanspraak op overlevingstoelagen bestaan wanneer het overlijden waarop die aanspraak gegrond is, ook plaatsgevonden heeft vóór de datum van inwerkingtreding van de wet.

Artikel 23 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 24

(artikel 24 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel schaft de mogelijkheid af om nog vrijwillige stortingen te doen voor een overlevingspensioen. De gedane stortingen blijven evenwel geldig.

Artikel 24 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 25

(artikel 25 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel schrapt enkele overbodig geworden verwijzingen.

Artikel 25 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 26

(artikel 26 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel heft de wettelijke en reglementaire bepalingen op waarvoor het nieuwe stelsel in de plaats komt.

De Staatssecretaris verstrekt daarover de volgende uitleg :

1° Dit besluit stelde de wedden vast die tot grondslag dienden enerzijds voor de berekening van het overlevings-

part aux retenues au profit des anciennes caisses de pensions de veuves et orphelins.

(Les modalités de calcul et de retenue sont reprises dans les articles 4, § 1^{er}, et 60 du projet.)

2° Cet arrêté prévoyait que la partie du traitement non payée à l'agent en congé, absent ou puni était dévolue à la C.V.O. à concurrence, au plus, d'un mois de traitement.

(L'admissibilité des services n'est plus liée au prélèvement d'une retenue ou à un versement volontaire.)

3° Cet arrêté prévoyait que la partie de traitement non payée en application de l'arrêté royal du 23 juin 1849 ne pourrait dépasser un mois et que le surplus ne devait pas être ordonnancé.

(Justification : voir 2°.)

4° L'article 3 prévoyait une pension de survie unique pour les officiers et agents judiciaires qui avaient presté auparavant des services dans la police d'une commune. Il réglait aussi les transferts des retenues.

(Disposition superflue étant donné que la pension de survie sera établie sur la base des services admissibles en pension de retraite - voir art. 5, § 1^{er}.)

5° Cet arrêté fixait, à partir du 1^{er} janvier 1928, le montant et les modalités de perception des retenues au profit des Caisses de veuves et orphelins qui ont été dissoutes le 1^{er} janvier 1936, auxquelles l'Etat s'est substitué à cette date.

(Justification : voir 1°. Etant déjà superflue depuis l'instauration de l'article 118 de la loi du 14 février 1961.)

6° Mesure transitoire pour déterminer dans quelle mesure les pensions de survie devaient être augmentées ou réduites suite à la fixation du nouveau pourcentage des retenues par l'arrêté royal du 1^{er} mai 1928 (voir 5°).

(Cette mesure transitoire, qui ne concernait que les agents en fonction le 1^{er} janvier 1928, a depuis longtemps cessé de pouvoir être appliquée.)

7° L'article 7 prévoyait un délai pour souscrire l'engagement de compléter les retenues effectives par des versements volontaires pour éviter ainsi la réduction éventuelle de pension découlant de la loi du 13 septembre 1928 (voir 6°).

(Justification : voir 6°.)

8° L'article 1^{er} prévoyait les modalités de paiement des pensions de survie à partir du 1^{er} janvier 1934 (repris dans l'article 20, § 1^{er}, du projet).

pensioen en anderzijds voor de afhoudingen ten voordele van de gewezen weduwen- en wezenkassen.

(De berekenings- en afhoudingsregels zijn opgenomen in de artikelen 4, § 1, en 60 van het ontwerp.)

2° Dit besluit bepaalde dat het gedeelte van de wedde dat niet uitbetaald werd aan de ambtenaar wegens verlof, afwezigheid of tuchtstraffen, ten deel viel aan de K.W.W. ten belope van maximum één maand wedde.

(De aanneembaarheid van de diensten is niet meer gebonden aan de afhouding van een bijdrage of aan een vrijwillige storting.)

3° Dit artikel bepaalde dat het gedeelte van de wedde dat met toepassing van het koninklijk besluit van 23 juni 1849 niet uitbetaald werd, niet meer dan één maand mocht bedragen en dat het overschot niet geordonnanceerd moest worden.

(Verantwoording : zie 2°.)

4° Artikel 3 voorzag in een enig overlevingspensioen ten voordele van de gerechtelijke officieren en agenten die voordien diensten bij de politie van een gemeente gepresteerd hadden. Dit artikel regelde eveneens de overdracht van de afhoudingen.

(Overbodige bepaling, aangezien het overlevingspensioen vastgesteld zal worden op basis van de voor het rustpensioen aanneembare diensten - zie art. 5, § 1.)

5° Dit besluit bepaalde, vanaf 1 januari 1928, het bedrag en de regels voor de inning van de afhoudingen ten bate van de Kassen voor weduwen en wezen die ontbonden werden op 1 januari 1936 en waarvoor de Staat zich op die datum in de plaats gesteld heeft.

(Verantwoording : zie 1°. Was reeds overbodig sinds het tot stand komen van artikel 118 van de wet van 14 februari 1961.)

6° Overgangsmaatregel om te bepalen in welke mate de overlevingspensioenen verhoogd of verminderd moesten worden ten gevolge van de vaststelling van het nieuwe afhoudingspercentage door het koninklijk besluit van 1 mei 1928 (zie 5°).

(Deze overgangsmaatregel die slechts betrekking had op de op 1 januari 1928 in dienst zijnde ambtenaren, is sedert lange tijd niet meer toegepast kunnen worden.)

7° Artikel 7 voorzag in een termijn voor het aangaan van de verbintenis om de werkelijke afhoudingen aan te vullen door middel van persoonlijke stortingen ten einde aldus de eventuele pensioenvermindering als gevolg van de wet van 13 september 1928 te voorkomen (zie 6°).

(Verantwoording : zie 6°.)

8° Artikel 1 regelde de wijze waarop de overlevingspensioenen vanaf 1 januari 1934 werden uitbetaald (opgenomen in art. 20, § 1, van het ontwerp).

9° L'article 6 stipulait que le personnel des organismes visés par cet arrêté était affilié aux C.V.O. désignées par le Roi.

(Repris dans le champ d'application du projet.)

10° Cet arrêté déterminait, pour les agents civils le plafond minimum des pensions de veuve et des accroissements pour enfants ainsi que les retenues à effectuer sur les pensions (art. 2).

Il réglait les conséquences de la reprise par l'Etat des Caisses des veuves et orphelins en ce qui concerne la destination des retenues, l'ordonnancement des traitements et des pensions et le budget (art. 3 à 5).

(Ces dispositions n'ont plus de raison d'être, eu égard aux modalités prévues par le régime projeté.)

11° Cet arrêté déterminait les retenues à effectuer sur les pensions des militaires (art. 2);

— il réglait en outre les conséquences de la reprise par l'Etat des Caisses des veuves et orphelins des militaires (art. 3 à 5);

— il prévoyait enfin des mesures transitoires (art. 6 à 9).

(Justification : voir 10°.)

12° Ancien régime des pensions des veuves et des orphelins des agents civils, auquel le Livre I se substitue.

13° Ancien régime des pensions des veuves et des orphelins des militaires, auquel le Livre I se substitue.

14° Cet arrêté prévoyait pour les agents civils les modalités de souscription des engagements personnels pour valider des services ou avantages non couverts par des retenues sur le traitement.

(Dans le nouveau système des pensions de survie, les services qui comptent pour la pension de retraite entrent également en ligne de compte pour la pension de survie. En conséquence, il n'y a plus d'engagements personnels.)

15° Mêmes dispositions que dans le 14° mais pour les militaires.

16° Cet arrêté prévoyait pour les agents civils les modalités de l'octroi au-delà de l'âge de 18 ans de la pension des orphelins infirmes et de l'accroissement de la pension de veuve du chef de l'existence d'orphelins infirmes.

(Ces accroissements de pension de survie n'existent plus dans le nouveau régime et l'octroi d'une pension d'orphelin infirme dépend exclusivement du droit à des allocations familiales.)

17° Mêmes dispositions que dans le 16° mais pour les militaires.

9° Artikel 6 bepaalde dat het personeel van de in dit besluit bedoelde instellingen aangesloten was bij de door de Koning aangewezen K.W.W.

(Opgenomen in het toepassingsgebied van het ontwerp.)

10° Dit besluit bepaalde voor de burgerlijke ambtenaren het minimumbedrag van de weduwenpensioenen en van de vermeerderingen wegens kinderen, alsook de op de pensioenen te verrichten afhoudingen (art. 2).

Het regelde de gevolgen van de overname door de Staat van de weduwen- en wezenkassen wat betreft de bestemming van de afhoudingen, de ordonnanciering van de wedden en de pensioenen, en de begroting (art. 3 tot 5).

(Deze bepalingen hebben geen bestaansreden meer gelet op de maatregelen waarin het voorgestelde stelsel voorziet.)

11° Dit besluit stelde de op de militaire pensioenen te verrichten afhoudingen vast (art. 2);

— het regelde bovendien de gevolgen van de overname door de Staat van de Kassen voor de weduwen en wezen van militairen (art. 3 tot 5);

— het voorzag ten slotte in een aantal overgangsmaatregelen (art. 6 tot 9).

(Verantwoording : zie 10°.)

12° Oude pensioenregeling voor de weduwen en wezen van de burgerlijke ambtenaren, waarvoor Boek I in de plaats komt.

13° Oude pensioenregeling voor de weduwen en wezen van militairen, waarvoor Boek I in de plaats komt.

14° Dit besluit bepaalde voor de burgerlijke ambtenaren de wijze waarop persoonlijke verbintenissen konden worden aangegaan om diensten of voordelen waarvoor geen afhoudingen op de wedde werden verricht, te laten meetellen.

(In de nieuwe regeling voor overlevingspensioenen worden de diensten die voor het rustpensioen meetellen, eveneens in aanmerking genomen voor het overlevingspensioen. Bijgevolg zijn er geen persoonlijke verbintenissen meer nodig.)

15° Dezelfde bepalingen als in 14°, maar voor de militairen.

16° Dit besluit bepaalde voor de burgerlijke ambtenaren op welke wijze boven de leeftijd van 18 jaar het pensioen der gebrekkige wezen werd toegekend, evenals de verhoging van het weduwenpensioen wegens het bestaan van gebrekkige wezen.

(Deze verhogingen van het overlevingspensioen bestaan niet meer in de nieuwe regeling en de toekenning van een pensioen aan een gebrekkige wees hangt uitsluitend af van het recht op kinderbijslag.)

17° Dezelfde bepalingen als in 16°, maar voor de militairen.

18° Disposition complémentaire à celles prévues dans le 16° (fréquence du contrôle médical des orphelins infirmes des agents civils).

19° Cet arrêté prévoyait le prélèvement de la retenue de 6 p.c. sur la base du traitement plein lorsque celui-ci était réduit de 10 p.c. pendant un congé accordé pour cause de maladie.

(Justification : voir 2°.)

20° Disposition complémentaire à celles prévues dans le 17° (fréquence du contrôle médical des orphelins infirmes des militaires).

21° Cet arrêté prévoit les modalités de versement des contributions à effectuer par certains officiers de la guerre 1914-1918 réformés pour blessures et qui avaient été autorisés à constituer des droits à une pension de survie en faveur de leur veuve en application de la loi du 25 août 1947.

(Cette mesure, qui concerne des officiers de la guerre 1914-1918, a perdu toute utilité.)

22° L'article 3 de cette loi contenait une dérogation en ce qui concerne la date du mariage pour l'octroi d'une pension de survie aux veuves et orphelins de certains officiers et sous-officiers mis à la retraite par suite du rajeunissement des cadres de l'armée.

(Le nouveau régime reconnaît des droits à la pension de survie, aussi bien lorsque le mariage a été contracté avant la mise à la retraite qu'après celle-ci.)

23° Les articles 12 et 14 de cette loi stipulaient que les pensions de survie des agents civils et militaires étaient établis exclusivement suivant les arrêtés royaux n°s 254 et 255 (auxquels le nouveau régime se substitue).

24° Les articles 3 à 6 de cette loi réglaient l'octroi d'une pension de survie à charge du Trésor aux ayants droit de certains agents de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy, et notamment les modalités des validations et des transferts des cotisations au Trésor public.

(Justification : voir 4°.)

25° L'alinéa 2 de l'article 24 prévoyait des versements personnels par des agents mis à la disposition de la Colonie. Il devient donc sans objet eu égard au nouveau régime, qui ne prévoit plus de possibilité de validation.

26° Cet arrêté fixait un nouveau délai pour certains engagements de validation pour les militaires, eu égard aux circonstances de guerre.

(Disposition périmée.)

18° Aanvulling van de bepalingen bedoeld in het 16° (regelmaat van de geneeskundige controle van de gebrekkige wezen van burgerlijke ambtenaren.)

19° Dit besluit stelde de afhouding van 6 pct. vast op basis van de volle wedde indien deze, ingevolge ziekteverlof, met 10 pct. werd verminderd.

(Verantwoording : zie 2°.)

20° Aanvulling van de bepalingen bedoeld in het 17° (regelmaat van de geneeskundige controle op de gebrekkige wezen van militairen).

21° Dit besluit bepaalde de regels voor het storten van bijdragen voor bepaalde officieren van de oorlog 1914-1918 die waren afgekeurd wegens kwetsuren en die met toepassing van de wet van 25 augustus 1947 gemachtigd waren rechten op een overlevingspensioen te vestigen ten behoeve van hun weduwe.

(Deze maatregel, die betrekking heeft op de officieren van de oorlog 1914-1918, heeft ieder belang verloren.)

22° Artikel 3 van deze wet hield een afwijking in op het vlak van de huwelijksdatum, voor de toekenning van een overlevingspensioen aan de weduwen en wezen van bepaalde officieren en onderofficieren die gepensioneerd werden ingevolge de verjonging van de kaders van het leger.

(De nieuwe regeling erkent rechten op het overlevingspensioen zowel wanneer het huwelijk voor als na de pensionering aangegaan werd.)

23° De artikelen 12 en 14 van deze wet bepaalden dat de overlevingspensioenen van de burgerlijke ambtenaren en van de militairen uitsluitend vastgesteld werden op grond van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 (die door de nieuwe regeling vervangen worden).

24° De artikelen 3 tot 6 van deze wet regelden de toekenning van een overlevingspensioen ten laste van de Openbare Schatkist aan de rechthebbenden van bepaalde personeelsleden van de Instelling voor sociale verzekeringen te Eupen-Malmédy en met name de regels voor het valideren en het overdragen van de bijdragen aan de Openbare Schatkist.

(Verantwoording : zie 4°.)

25° Het tweede lid van artikel 24 liet persoonlijke stortingen toe voor de ter beschikking van de Kolonie gestelde ambtenaren. Het wordt overbodig in de nieuwe regeling, die niet meer voorziet in de mogelijkheid tot validering.

26° Dit besluit stelde voor de militairen een nieuwe termijn vast voor bepaalde verbintenissen tot validering waarbij rekening werd gehouden met de oorlogsomstandigheden.

(Deze bepaling is achterhaald.)

27° L'article 3 de cette loi réglait les transferts des cotisations pour les agents des services extérieurs de la Sûreté de l'Etat qui avaient précédemment rendu des services dans la police d'une commune.

(Justification : voir 4° pour les officiers et agents judiciaires.)

28° Cet arrêté supprimait les plafonds de ressources pour l'obtention des pensions d'orphelins infirmes et les accroissements de pension du chef d'un orphelin infirme et fixait les modalités d'introduction des demandes et des révisions.

(Disposition périmée.)

29° L'article 23 de cet arrêté stipulait que le régime actuel des pensions de survie était applicable aux agents de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge.

(Cet organisme, soumis à l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935, figure donc dans le champ d'application du projet.)

30° Cet arrêté prévoyait les mêmes dispositions pour les orphelins infirmes des militaires que le 28° pour les agents civils.

(Disposition périmée.)

31° La dernière phrase de l'article 3 de cette loi stipulait que la pension de survie de certains ouvriers civils du Ministère de la Défense nationale ne pouvait pas être inférieure à celle accordée suivant le régime militaire.

(Dans le nouveau système il n'y a plus de distinction entre agents civils et militaires.)

32° Cet arrêté, devenu caduc, fixait un délai pour souscrire des engagements de validation de certains services.

(Dans le nouveau régime, la possibilité d'effectuer des versements volontaires pour la pension de survie n'existe plus.)

33° Les articles 8 à 10 de cet arrêté réglaient, en ce qui concerne les ouvriers de l'Etat affiliés à la Caisse des ouvriers, les modalités de révision des pensions d'orphelins infirmes et des accroissements pour enfants infirmes au-delà de l'âge de 18 ans, suite à la suppression du plafond des ressources fixé antérieurement pour l'octroi de ces avantages.

(Disposition périmée.)

34° Les articles 3 à 5 de cette loi prévoyaient des garanties en faveur des personnes auxquelles un droit à pension était ouvert à la suite d'un mariage contracté après la mise à la pension de l'agent.

27° Artikel 3 van deze wet regelde de overdrachten van de bijdragen voor de ambtenaren van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat die vroeger diensten bewezen hadden bij de politie van een gemeente.

(Verantwoording : zie 4° voor de gerechtelijke officieren en agenten.)

28° Dit besluit schafte de inkomstengrenzen af voor het verkrijgen van de pensioenen voor gebrekkige wezen en van de pensioenverhogingen uit hoofde van het bestaan van een gebrekkige wees. Het bepaalde tevens de wijze waarop de aanvragen en de herzieningen moesten worden ingediend.

(Vervallen bepaling.)

29° Artikel 23 van dit besluit bepaalde dat de huidige regeling inzake overlevingspensioenen toepasselijk was op het personeel van de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten.

(Deze inrichting, die aan het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 onderworpen is, valt onder het toepassingsgebied van het ontwerp.)

30° Dit besluit voorzag in dezelfde bepalingen voor de gebrekkige wezen van de militairen als voor de burgerlijke ambtenaren (zie 28°).

(Vervallen bepaling.)

31° De laatste zin van artikel 3 van deze wet bepaalde dat het overlevingspensioen van sommige burgerlijke werklieden van het Ministerie van Landsverdediging niet lager mocht zijn dan datgene dat toegekend werd volgens de militaire regeling.

(In het nieuwe stelsel wordt geen onderscheid meer gemaakt tussen burgerlijke ambtenaren en militaire.)

32° Dit nietig geworden besluit stelde een termijn vast voor het aangaan van verbintenissen om sommige diensten te valideren.

(In de nieuwe regeling bestaat de mogelijkheid niet meer om vrijwillige storting te doen met het oog op het overlevingspensioen.)

33° De artikelen 8 tot 10 van dit besluit regelden voor de Rijkswerklieden aangesloten bij de Werkliedenkas, de wijze waarop de pensioenen voor gebrekkige wezen en de vermeerderingen uit hoofde van het bestaan van gebrekkige kinderen boven de leeftijd van 18 jaar moesten worden herzien ingevolge de afschaffing van de inkomstengrens die vroeger voor de toekenning van deze voordelen was vastgesteld.

(Vervallen bepaling.)

34° De artikelen 3 tot 5 van deze wet stelden waarborgen in ten gunste van personen die een recht op pensioen konden doen gelden ingevolge een huwelijk dat na de pensionering van de ambtenaren was aangegaan.

(L'abrogation découle de l'abrogation des arrêtés royaux n^{os} 254 et 255.)

35° L'alinéa abrogé prévoyait l'affiliation des délégués-ouvriers à l'Inspection des mines de houille à une C.V.O.

(Les intéressés sont visés par le champ d'application du projet : pension de retraite à charge du Trésor public.)

36° L'alinéa abrogé stipulait que les délégués-ouvriers à l'Inspection des minières et des carrières étaient assujettis au régime des pensions de survie du personnel de l'Etat.

(Justification : voir 35°.)

37° L'article 118 de la loi unique fixait le taux de la retenue ou de la contribution volontaire ainsi que le mode de calcul des pensions de veuve.

(Justification : voir 1°. L'application générale du nouveau régime est prévue par l'article 22 du projet.)

38° L'article 26 de cet arrêté fixait des modalités particulières de calcul lorsqu'il s'agissait de pensions de survie à accorder aux ayants droit de certains membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, dont les services métropolitains accomplis après l'indépendance des Colonies étaient de courte durée. Le nouveau régime ne prévoit plus de minimum forfaitaire.

39° L'article 6bis de cet arrêté établissait la possibilité pour certains agents des services publics chargés d'une mission internationale de valider pour la pension de survie la période non couverte par des retenues et fixait le mode de calcul de la pension lorsqu'il n'y avait pas de contributions volontaires pendant toute la durée de la mission.

(Justification : voir 25°. Suppression des contributions volontaires.)

40° a) L'article 2 de cette loi stipulait que les services pour lesquels les transferts ont été effectués comptaient pour la pension de survie.

(Justification : voir 4°.)

b) L'article 25, § 1^{er}, prévoyait dans certaines conditions, le maintien du droit à la pension de survie pour les ayants droit de certains militaires rendus à la vie civile.

(Justification : situation réglée par l'article 2, § 1^{er}, c, du projet.)

41° L'article 38 de cette loi prévoyait la validation de la bonification pour diplôme pour les agents du secteur public.

(Justification : les validations volontaires ne sont plus prévues.)

(De opheffing vloeit voort uit de opheffing van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255.)

35° Het opgeheven lid voorzag in de aansluiting bij een K.W.W. van de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen.

(De betrokkenen vallen onder het toepassingsgebied van het ontwerp : rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.)

36° Het opgeheven lid bepaalde dat de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen onderworpen waren aan de regeling voor overlevingspensioenen van het Rijkspersoneel.

(Verantwoording : zie 35°.)

37° Artikel 118 van de eenheidswet stelde het bedrag vast van de afhouding of van de vrijwillige bijdragen, alsook de berekeningswijze van de weduwenpensioenen.

(Verantwoording : zie 1°. Artikel 22 van het ontwerp voorziet in de algemene toepassing van de nieuwe regeling.)

38° Artikel 26 van dit besluit stelde bijzondere berekeningsregels vast voor de overlevingspensioenen toe te kennen aan de rechthebbenden van sommige leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika wier moederlandse diensten na de onafhankelijkheid van de Koloniën van korte duur waren. De nieuwe regeling voorziet niet meer in een forfaitair minimumbedrag.

39° Artikel 6bis van dit besluit voorzag in de mogelijkheid voor sommige ambtenaren van de openbare diensten die met een internationale opdracht worden belast, om voor het overlevingspensioen de periode te valideren die niet door afhoudingen gedekt is. Het bepaalde eveneens de berekeningswijze van het pensioen indien er tijdens de hele duur van de opdracht geen vrijwillige bijdragen waren gestort.

(Verantwoording : zie 25°. Afschaffing van de vrijwillige bijdragen.)

40° a) Artikel 2 van deze wet bepaalde dat de diensten waarvoor overdrachten verricht werden in aanmerking kwamen voor het overlevingspensioen.

(Verantwoording : zie 4°.)

b) Artikel 25, § 1, voorzag onder bepaalde voorwaarden in het behoud van het recht op het overlevingspensioen voor de rechthebbenden van sommige militairen die in het burgerleven teruggekeerd zijn.

(Verantwoording : toestand geregeld bij artikel 2, § 1, c, van het ontwerp.)

41° Artikel 38 van deze wet voorzag in de validering van de bonificatie wegens diploma voor de ambtenaren van de overheidssector.

(Verantwoording : de vrijwillige stortingen zijn niet meer voorzien.)

42° l'article 7 de cette loi prévoyait la validation de la bonification pour diplôme pour les membres de l'enseignement.

(Justification : voir 41°.)

43° L'article 36^{ter} de cette loi stipulait que le régime des pensions de survie du personnel de l'Etat était applicable aux agents de la Régie des Transports maritimes.

(Sont repris dans le champ d'application du projet.)

44° L'article 22 de cette loi stipulait que le régime des pensions de survie du personnel de l'Etat était applicable aux agents de la Régie des Postes.

(Justification : voir 43°.)

45° Cet arrêté réglait la situation, en matière de survie, des veuves des ouvriers de l'Etat, en leur accordant notamment le bénéfice du calcul préférentiel (minimum de 40 p.c.) prévu en faveur des veuves des employés de l'Etat.

(Disposition périmée en raison de l'abrogation de l'arrêté royal n° 254. La Caisse des ouvriers a d'ailleurs été dissoute le 1^{er} juillet 1975.)

46° L'article 8 prévoyait la possibilité de valider par contributions personnelles les périodes passées en disponibilité avec jouissance d'un traitement réduit ou même sans rémunération, dans une situation administrative assimilée à l'activité de service.

Les articles 9 à 11 contenaient des mesures transitoires en ce qui concerne les engagements volontaires souscrits avant l'entrée en vigueur de la loi.

(Justification : suppression des contributions volontaires.)

47° Cet arrêté prenait en considération pour le calcul de la pension des agents de l'O.S.S.O.M., certains services accomplis auprès d'un parastatal.

(Disposition périmée, les services en cause ayant été rendus admissibles par application de l'article 13^{bis} de la loi du 10 janvier 1974.)

48° L'article 2 de cette loi stipulait que le régime des pensions de survie du personnel de l'Etat était applicable au personnel des hôpitaux psychiatriques de l'Etat et des établissements de bienfaisance institués par l'Etat.

(Justification : voir 4°.)

L'article 26 du projet est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

TITRE II

Montants minimums des pensions

Article 27

(article 27 du texte adopté par la Commission)

A la demande de plusieurs membres le Secrétaire d'Etat expose les grandes lignes du nouveau régime des minimums

42° Artikel 7 van deze wet voorzag in de validering van de bonificatie wegens diploma voor de leden van het onderwijs.

(Verantwoording : zie 41°.)

43° Artikel 36^{ter} van deze wet bepaalde dat de regeling voor de overlevingspensioenen van het Rijkspersoneel toepasselijk was op de ambtenaren van de Regie voor Maritiem Transport.

(Vallen onder de toepassing van het ontwerp.)

44° Artikel 22 van deze wet bepaalde dat de regeling voor de overlevingspensioenen van het Rijkspersoneel toepasselijk was op de ambtenaren van de Regie der Posterijen.

(Verantwoording : zie 43°.)

45° Dit besluit regelde met betrekking tot het overlevingspensioen, de toestand van de weduwen van de Rijkswerklieden door hen o.a. het voordeel toe te kennen van de preferentiële berekening (minimum 40 pct.) waarin is voorzien ten behoeve van de weduwen van de Staatsambtenaren.

(Vervallen bepaling ten gevolge van de afschaffing van het koninklijk besluit nr. 254. De Rijkswerkliedenkas werd overigens op 1 juli 1975 ontbonden.)

46° Artikel 8 voorzag in de mogelijkheid om de periodes van beschikbaarheid met een verminderde wedde of zelfs zonder bezoldiging te valideren door middel van persoonlijke bijdragen, in een administratieve toestand die met dienstactiviteit gelijkgesteld was.

De artikelen 9 tot 11 hielden overgangsmaatregelen in inzake de vrijwillige verbintenissen die vóór de inwerking-treding van de wet werden aangegaan.

(Verantwoording : afschaffing van de vrijwillige bijdragen.)

47° Dit besluit nam bepaalde bij een parastatale instelling verrichte diensten in aanmerking voor de berekening van het pensioen van de ambtenaren van de D.O.S.Z.

(Vervallen bepaling, daar de bedoelde diensten krachtens artikel 13^{bis} van de wet van 10 januari 1974 in aanmerking komen voor het pensioen.)

48° Artikel 2 van deze wet bepaalde dat het stelsel van de overlevingspensioenen van het Rijkspersoneel toepasselijk was op het personeel van de Rijkspsychiatrische ziekenhuizen en van de weldadigheidsinstellingen ingesteld door de Staat.

(Verantwoording : zie 4°.)

Het artikel 26 van het ontwerp wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

TITEL II

Minimumbedragen van de pensioenen

Artikel 27

(artikel 27 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Op verzoek van verscheidene leden licht de Staatssecretaris de krachtlijnen toe van de nieuwe regeling der minimum-

en insistant sur les modifications apportées au régime existant.

La législation actuelle du secteur public prévoit trois catégories de minimums de pension.

1. Les minimums de pension de retraite

Actuellement ces minimums assurés à partir de 65 ans (hommes) et 60 ans (femmes) varient selon la catégorie « ouvrier » ou « employé », selon le sexe du bénéficiaire et selon son état civil.

Au 1^{er} septembre 1983 les montants mensuels sont les suivants :

	Employés	Ouvriers
Hommes mariés . . .	30 093	24 074
Hommes non mariés . .	25 332	19 263
Femmes	22 453	19 263

Ces minimums de pension s'appliquent également dans les cas où un traitement d'attente égal au taux de la pension est accordé.

2. Minimums de pension pour incapacité

Le régime actuel assure un minimum jusqu'à l'âge de 65 ans (hommes) et 60 ans (femmes) aux agents pensionnés pour incapacité définitive.

Ce minimum est un montant forfaitaire uniforme soit : 24 348 francs par mois. Ce montant est, à l'âge de 65 ans (hommes) et 60 ans (femmes), porté ou ramené au niveau des minimums prévus pour les retraites.

3. Minimums de pension de survie

Ces minimums varient, comme pour la retraite, selon les catégories « ouvrier » et « employé ».

Veuves d'employé	Veuves d'ouvrier
21 594	18 941

Le projet maintient les 3 catégories de minimums mais il apporte des modifications aux modalités et conditions d'octroi de chacune de celles-ci.

1. Minimum de pension de retraite

Le projet fixe à 60 ans pour tous l'âge d'octroi du minimum et supprime la distinction entre ouvriers et employés, ainsi qu'entre hommes et femmes. Il prévoit des taux différents selon que l'intéressé a ou non charge de famille. Les six taux qui figurent au tableau ci-avant sont ainsi ramenés à deux.

Avec charge de famille	Isolés
114,20 au 1.9.83	114,20 au 1.9.83
12 500 31 500	10 000 25 363

bedragen. Hij wijst daarbij op de wijzigingen ten opzichte van de bestaande regeling.

In de huidige wetgeving voor de openbare sector bestaan drie categorieën van minimumbedragen.

1. De minimumbedragen van het rustpensioen

Op dit ogenblik verschillen die minimumbedragen, gewaarborgd vanaf 65 jaar (mannen) en 60 jaar (vrouwen), volgens de categorie « arbeider » of « bediende », volgens het geslacht van de begunstigde en volgens diens burgerlijke staat.

Op 1 september 1983 beliepen de maandbedragen :

	Bedienden	Arbeiders
Gehuwde mannen . . .	30 093	24 074
Ongehuwde mannen . .	25 332	19 263
Vrouwen	22 453	19 263

Die minimumbedragen gelden eveneens in geval een wachtgeld ten belope van het pensioenbedrag wordt toegekend.

2. Minimumpensioen voor ongeschiktheid

De huidige regeling voorziet in een minimumbedrag tot de leeftijd van 65 jaar (mannen) en 60 jaar (vrouwen) voor de ambtenaren die op pensioen worden gesteld wegens definitieve ongeschiktheid.

Het is een eenvormig forfaitair minimumbedrag van 24 348 frank per maand. Dit bedrag wordt op 65-jarige leeftijd voor de mannen en op 60-jarige leeftijd voor de vrouwen verhoogd of verlaagd tot het minimumbedrag voor de rustpensioenen.

3. Minimumbedragen van het overlevingspensioen

Evenals voor het rustpensioen verschillen die minimumbedragen volgens de categorie « arbeider » en « bediende ».

Bediendenweduwe	Arbeidersweduwe
21 594	18 941

Het ontwerp behoudt de drie categorieën van minimumbedragen, doch wijzigt de toekenningsmodaliteiten en -voorwaarden ervan in elke categorie.

1. Minimumbedragen van het rustpensioen

Het ontwerp stelt de leeftijd voor de toekenning van het minimumbedrag voor iedereen vast op 60 jaar en schaft het onderscheid tussen arbeiders en bedienden evenals tussen mannen en vrouwen af. Het voorziet in verschillende bedragen naargelang de betrokkene al dan niet gezinslasten heeft. De zes bedragen in de bovenstaande tabel worden op die wijze teruggebracht tot twee.

Met gezinslast	Alleenstaanden
114,20 op 1.9.83	114,20 op 1.9.83
12 500 31 500	10 000 25 363

2. *Minimums de pension pour inaptitude*

Le projet prévoit des minimums qui sont fonction de l'importance de l'invalidité, de la rémunération de référence et de la situation de famille. Contrairement au régime, il n'y a pas de modification lorsque l'intéressé atteint l'âge de la retraite.

3. *Minimums de pensions de survie*

La distinction entre ouvrier et employés étant supprimée, le minimum sera le même pour tous les conjoints survivants soit 21 600 francs par mois (au 1^{er} septembre 1983).

Le Secrétaire d'Etat ajoute enfin que ces minimums sont toujours accordés sous la forme d'un supplément, ce qui signifie que le droit individuel à pension reste garanti. Un complément est ajouté si le droit individuel est inférieur au minimum garanti.

Ces compléments pour lesquels, en pratique, il n'y a pas eu de cotisations versées sont donc supportés par la collectivité. Ils doivent de ce fait être soumis à des conditions plus sélectives.

C'est ainsi que le projet opère une nette distinction entre d'une part les invalides dont le taux d'incapacité est tel qu'ils sont censés ne plus être capables d'exercer aucune activité et d'autre part ceux dont l'incapacité n'empêche pas une certaine activité. Vu sous cet aspect, le projet vise à mettre fin à certains abus dénoncés à de nombreuses reprises.

Par ailleurs, les nouvelles dispositions seront applicables aux pensions en cours de sorte que les invalides astreints à l'inactivité verront leur sort amélioré.

Plusieurs membres expriment le désir de voir expliquer la notion de traitement d'attente dont il est question à l'article 27.

Le Secrétaire d'Etat précise à ce propos qu'en effet les minimums de pension s'appliquent également aux traitements d'attente, accordés du chef de l'exercice d'une fonction principale, lorsque les dispositions légales ou réglementaires prévoient que ces traitements doivent être au moins égaux au taux de la pension.

Il existe trois situations dans lesquelles un agent de l'Etat peut bénéficier d'un traitement d'attente soit lorsqu'il est placé en disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service ou pour maladie ou infirmité ou encore lorsqu'il atteint l'âge de la mise à la retraite sans compter le nombre d'années de service minimum.

1. *Disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service*

L'agent qui se trouve dans cette situation perd ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement. Il jouit d'un

2. *Minimumbedragen van het pensioen wegens ongeschiktheid*

Het ontwerp stelt minimumbedragen vast naargelang van de graad van de ongeschiktheid, het referentieloon en de gezinstoestand. In tegenstelling met de vroegere regeling, worden die bedragen niet gewijzigd wanneer de betrokkene de pensioengerechtigde leeftijd bereikt.

3. *Minimumbedragen van het overlevingspensioen*

Aangezien het verschil tussen arbeiders en bedienden vervalt, genieten alle langstlevende echtgenoten hetzelfde minimumbedrag, namelijk 21 600 frank per maand (op 1 september 1983).

De Staatssecretaris voegt eraan toe dat die minimumbedragen steeds in de vorm van een supplement worden toegekend, hetgeen betekent dat het individueel recht op pensioen gewaarborgd blijft. Er wordt een aanvullend bedrag verleend wanneer het individueel recht op pensioen lager is dan het gewaarborgd minimumbedrag.

Deze aanvullende bedragen waarvoor er in feite geen bijdragen zijn betaald, worden dus door de gemeenschap gedragen. Daarom moeten zij aan strengere voorwaarden worden onderworpen.

Het ontwerp maakt een duidelijk onderscheid tussen enerzijds de invaliden die door zulk een ernstige ongeschiktheid zijn getroffen dat zij geacht moeten worden niet meer in staat te zijn nog enige activiteit uit te oefenen en anderzijds de invaliden die niet zo ongeschikt zijn dat zij niet nog enige activiteit kunnen hebben. Het ontwerp wil dus een einde maken aan bepaalde misbruiken die herhaaldelijk werden aangeklaagd.

Aan de andere kant zullen de nieuwe bepalingen toepasselijk zijn op de lopende pensioenen, zodat de invaliden die tot inactiviteit zijn gedwongen, hun lot verbeterd zullen zien.

Verschillende leden vragen een nadere toelichting van het begrip wachtgeld, waarvan sprake is in artikel 27.

De Staatssecretaris verklaart dat de pensioenminima ook toepasselijk zijn op de wachtgelden die worden toegekend voor het uitoefenen van een hoofdamt, wanneer de wetten of verordeningen bepalen dat deze wachtgelden ten minste gelijk moeten zijn aan het bedrag van het pensioen.

Er zijn drie situaties waarin een Rijksambtenaar wachtgeld kan genieten: wanneer hij op non-activiteit is gesteld wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst, of wegens ziekte of gebrekkigheid, dan wel wanneer hij de pensioengerechtigde leeftijd bereikt zonder dat hij het minimumaantal jaren heeft gewerkt.

1. *Non-activiteit wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst*

Een ambtenaar die zich in die toestand bevindt, verliest zijn rechten op bevordering en weddeverhoging. Hij geniet

traitement d'attente égal, la première année, à son dernier traitement d'activité.

A partir de la deuxième année, ce traitement d'attente est réduit à autant de fois 1/60 du dernier traitement d'activité que l'intéressé compte d'années de services à la date de sa mise en disponibilité. Il ne s'agit donc pas dans ce cas d'un traitement égal au taux de la pension mais d'un avantage *sui generis*.

Ce traitement d'attente n'est pas visé par le Titre II du projet. Mais à partir du moment où c'est une pension qui sera accordée à l'intéressé, le minimum de pension de retraite sera éventuellement octroyé.

2. Disponibilité pour maladie ou infirmité

L'agent se trouve de plein droit dans cette situation lorsqu'il est absent pour cause de maladie ou d'infirmité après avoir atteint la durée maximum des congés de maladie. Il garde aussi ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement. Il reçoit un traitement d'attente égal à 60 p.c. de son dernier traitement d'activité.

Toutefois, le montant de ce traitement d'attente ne peut en aucun cas être inférieur :

1° aux indemnités que l'intéressé obtiendrait dans la même situation si le régime de la sécurité sociale lui avait été applicable dès le début de son absence;

2° à la pension qu'il obtiendrait si, à la date de sa mise en disponibilité, il avait été admis à la retraite prématurée.

Dans cette hypothèse, c'est donc le minimum de la pension pour cause d'incapacité physique qui sera éventuellement accordé. Mais il faut remarquer que les minimums prévus en faveur des personnes atteintes d'une invalidité de 66 p.c. au moins ne sont pas applicables (art. 29, § 6 du projet). Ce sont donc les minimums réservés aux invalides dont l'incapacité est inférieure à 66 p.c. qui seront accordés.

Mais dans la plupart des cas, il est bien évident que ce minimum n'interviendra pas du fait que l'indemnité d'attente est déjà calculée sur base de 60 p.c. du dernier traitement ce qui, en général, reste plus favorable.

Par ailleurs, il faut noter que les agents qui atteignent l'âge de 60 ans en étant bénéficiaires d'un traitement d'attente pour maladie sont pensionnés d'office à cet âge puisque par définition ils ont épuisé leur congé de maladie.

A partir de ce moment, ils peuvent éventuellement prétendre au minimum de pension de retraite prévu par le présent projet s'il est plus favorable.

3. Enfin, le fonctionnaire, en service le 24 août 1968 qui atteint l'âge de la mise à la retraite sans compter le nombre d'années de service minimum requis peut, s'il est reconnu

un droit à la pension, à son dernier traitement d'activité.

Vanaf het tweede jaar wordt dat wachtgeld verminderd tot zoveel maal 1/60 van de laatste activiteitswedde als de betrokkene dienstjaren telt op de datum waarop hij op non-activiteit is gesteld. In dit geval is het dus geen wachtgeld ten belope van het pensioenbedrag, maar een uitkering *sui generis*.

Dit wachtgeld wordt niet bedoeld in Titel II van het ontwerp. Maar vanaf het ogenblik waarop aan de betrokkene een pensioen zal worden toegekend, zal eventueel het minimumrustpensioen worden verleend.

2. Non-activiteit wegens ziekte of gebrekkigheid

De ambtenaar bevindt zich van rechtswege in die toestand wanneer hij afwezig is wegens ziekte of gebrekkigheid na de maximumduur van het ziekteverlof. Hij behoudt ook zijn rechten op bevordering en weddeverhoging. Hij ontvangt een wachtgeld dat gelijk is aan 60 pct. van zijn laatste activiteitswedde.

Het bedrag van dat wachtgeld mag in ieder geval niet lager zijn dan :

1° de uitkeringen die de betrokkene in dezelfde toestand zou genieten indien het stelsel van de sociale zekerheid op hem toepasselijk zou zijn geweest vanaf het begin van zijn afwezigheid;

2° het pensioen dat hij zou genieten indien hij op de begindatum van zijn non-activiteit vervroegd pensioen zou hebben verkregen.

In die veronderstelling zal dus eventueel het minimumpensioen voor lichamelijke ongeschiktheid worden toegekend. Men vergeet evenwel niet dat de minima bepaald voor personen die door een invaliditeit van ten minste 66 pct. zijn getroffen, niet toepasselijk zijn (art. 29, § 6 van het ontwerp). Het zijn dus de minima voor invaliden met een ongeschiktheid van minder dan 66 pct., die zullen worden verleend.

Het is evenwel duidelijk dat dit minimum in de meeste gevallen niet zal ter sprake komen omdat het wachtgeld, berekend op 60 pct. van de laatste wedde, over het algemeen voordeliger blijft.

Voorts dient opgemerkt te worden dat de ambtenaren die de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt en een wachtgeld wegens ziekte genieten, op die leeftijd automatisch op rust zullen worden gesteld, daar ze hun ziekteverlof per definitie hebben opgebruikt.

Vanaf dat ogenblik kunnen ze eventueel aanspraak maken op het minimumbedrag van het rustpensioen bepaald in dit ontwerp, indien dat voordeliger is.

3. Ten slotte kan een ambtenaar die in dienst was op 24 augustus 1968 en de pensioengerechtigde leeftijd bereikt zonder het vereiste minimumaantal jaren te hebben gewerkt,

apte par le Service de santé administratif, être mis en disponibilité avec un traitement égal au montant de la pension qu'il obtiendrait à ce moment. Il reste dans cette position soit jusqu'à ce qu'il compte le minimum d'années de service requis, soit jusqu'au moment où il se voit déclaré inapte.

Dans le premier cas,, il peut prétendre au minimum de pension de retraite du présent projet. Si par contre il est déclaré définitivement inapte, il pourra obtenir le minimum pour inaptitude.

Un membre insiste pour que soit précisée la notion de fonction principale utilisée pour l'ouverture du droit au minimum.

Le Secrétaire d'Etat souligne qu'il est bien stipulé à l'article 27 qu'il faut entendre par fonction principale les fonctions dont les prestations comportent au moins 5/10 de celles requises pour une fonction administrative à plein temps.

Dans l'enseignement on entend par fonction principale la fonction dans l'enseignement de plein exercice qui comprend au moins 5/10 d'un horaire complet.

Le Gouvernement dépose encore un amendement, semblable à celui introduit à l'article 1^{er} et qui vise à tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat. Cet amendement est libellé comme suit :

« Au premier alinéa, 1^o, e), de cet article, au texte français, remplacer les mots « des organismes auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 » par les mots « des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958. »

L'amendement ainsi que l'article sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 28

(article 28 du texte adopté par la Commission)

Plusieurs membres s'étonnent de voir accorder le minimum à 60 ans dans le secteur public. Certains estiment que bon nombre de fonctionnaires anticipent déjà actuellement leur retraite et que l'octroi du minimum prévu par le projet risque d'accélérer les départs, ce qui se traduira inévitablement par une croissance complémentaire des charges publiques. La question se pose de savoir si cela sera financièrement supportable.

Un membre souligne également les différences du régime public proposé avec celui qui existe chez les travailleurs salariés. En effet, pour cette dernière catégorie le droit éventuel au minimum ne s'ouvre que si l'intéressé prouve au moins les 2/3 de sa carrière comme travailleur salarié. Il en découle que dans les cas de carrières mixtes « salarié plus indépendant » où la carrière en qualité de salarié n'atteint pas les 2/3 d'une carrière complète, aucun droit à minimum ne s'ouvre. Par contre dans le régime public existant à

mits met geschiktheitsbevinding door de administratieve gezondheidsdienst, op non-actief worden gesteld met een wedde gelijk aan het bedrag van het pensioen dat hij op dat ogenblik zou verkrijgen. Hij blijft in die rechtspositie hetzij totdat hij het vereiste minimumaantal jaren dienst telt hetzij totdat hij ongeschikt wordt verklaard.

In het eerste geval kan hij aanspraak maken op het minimumbedrag van het rustpensioen bepaald in dit ontwerp. Wordt hij daarentegen definitief ongeschikt verklaard, dan kan hij het minimumbedrag wegens ongeschiktheid verkrijgen.

Een lid vraagt een nadere omschrijving van het begrip hoofdamt, dat aanspraak verleent op het minimumbedrag.

De Staatssecretaris antwoordt dat in artikel 27 duidelijk wordt bepaald dat onder hoofdamt moet worden verstaan het ambt waarvan de prestaties ten minste 5/10 belopen van die welke vereist zijn voor een voltijds administratief ambt.

Onder hoofdamt in het onderwijs wordt verstaan het ambt in het onderwijs met volledig leerplan dat ten minste 5/10 van een volledige uurregeling omvat.

De Regering dient een soortgelijk amendement in als het amendement op artikel 1, ten einde rekening te houden met het advies van de Raad van State. Het luidt als volgt :

« In het eerste lid, 1^o, e), van dit artikel, in de Franse tekst, de woorden « des organismes auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 », te vervangen door de woorden « des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958. »

Het amendement en het artikel worden aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 28

(artikel 28 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Verschillende leden zijn verwonderd dat in de openbare sector het minimum op 60 jaar wordt toegekend. Sommigen menen dat een groot aantal ambtenaren nu reeds vervroegd pensioen nemen en dat, wanneer het minimum zal worden verleend, zoals in het ontwerp is bepaald, het gevaar bestaat dat de ambtenaren nog spoediger zullen vertrekken, waardoor de openbare lasten onvermijdelijk nog meer zullen stijgen. Het is de vraag of dat financieel draaglijk blijft.

Een lid wijst bovendien op de verschillen tussen de regeling voorgesteld voor de openbare sector en die van de werknemers. De werknemers hebben eventueel slechts recht op het minimum indien zij het bewijs leveren dat zij ten minste 2/3 van hun loopbaan als werknemer hebben gewerkt. Daaruit volgt dat er in de gemengde loopbanen « werknemer + zelfstandige », waar de loopbaan als werknemer niet 2/3 van een volledige loopbaan bereikt, geen recht bestaat op een minimum. In de regeling voor de

l'heure actuelle, comme dans celui qui est proposé maintenant, la durée de la carrière n'a aucune importance. Le même membre dénonce aussi les différences existant dans les montants et conclut qu'on est loin de l'harmonisation.

Le Secrétaire d'Etat comprend parfaitement les scrupules de certains membres à propos de l'octroi du minimum de la pension dès l'âge de 60 ans. Mais il souligne qu'il s'agit uniquement ici du minimum. Par contre rien n'est modifié quant à l'âge de la retraite qui dans le secteur public reste en général fixé à 65 ans avec la possibilité d'anticiper à partir de l'âge de 60 ans pour les agents qui justifient 20 ans de service. Pour certaines fonctions également l'âge de la retraite peut aussi se situer avant 65 ans. Voir le tableau publié à l'annexe VIII.

Certes, pour le moment, certains groupes et certaines organisations insistent pour abaisser l'âge de la retraite, que ce soit dans l'enseignement, que ce soit pour certaines autres fonctions contraignantes ou encore pour diminuer le nombre d'agents en activité dans le cadre de mesures d'assainissement prises par certaines communes ou organismes dont la situation financière est déficitaire.

Mais bien que l'abaissement de l'âge de la retraite représente une solution alternative destinée à dégager des emplois, le Gouvernement ne peut l'accepter. En effet, cette formule se révèle beaucoup trop onéreuse pour la collectivité.

Quant aux choix de l'âge de 60 ans pour le régime des minimums en secteur public, il peut se justifier notamment par le fait que certains fonctionnaires sont mis d'office à la retraite à cet âge ou même avant sans qu'il soit tenu compte du montant de leur droit à la pension. Il importait donc de prévoir une protection à l'égard de ceux-ci.

Par ailleurs, bon nombre de fonctionnaires, sans y être obligés, demandent eux-même leur retraite avant 65 ans de sorte qu'il n'est pas exagéré de dire que c'est une minorité qui reste en activité entre 60 et 65 ans.

En outre, la possibilité d'obtenir le minimum dès l'âge de 60 ans peut constituer dans certains cas un incitant concret à la retraite anticipée et se révéler indirectement une formule créatrice d'emplois globalement peu coûteuse pour la collectivité.

Enfin, le Secrétaire d'Etat reconnaît bien volontiers qu'il y a toujours une différence entre les montants prévus en régime public et en régime salarié.

En effet, les montants mensuels revus sont les suivants : (indice du 1^{er} septembre 1983) :

	Charge de famille	Isolés
Régime public . . .	31 055	25 363
Régime salarié . . .	24 075	19 263

Mais le présent projet n'a fait qu'aligner et répartir différemment, au sein du secteur public, les différents mini-

overheidsdiensten daarentegen, het huidige zowel als de toekomstige, is de duur van de loopbaan niet van belang. Bovendien verschillen ook de bedragen zodat men nog ver van een harmonisering is verwijderd.

De Staatssecretaris begrijpt volkomen de bezwaren in verband met het verlenen van het pensioenminimum vanaf de leeftijd van 60 jaar. Hij wijst er evenwel op dat het hier alleen over het minimum gaat. Er wordt niets gewijzigd aan de pensioengerechtigde leeftijd, die in de openbare sector over het algemeen op 65 jaar vastgesteld blijft, met de mogelijkheid om vervroegd pensioen te nemen vanaf 60-jarige leeftijd voor de ambtenaren die kunnen doen blijken van 20 jaar dienst. Voor sommige ambtenaren kan de pensioengerechtigde leeftijd ook beneden 65 jaar liggen. Zie hiervoor de tabel in bijlage VIII.

Op dit ogenblik dringen bepaalde groepen en organisaties aan om de pensioenleeftijd te verlagen, bijvoorbeeld in het onderwijs of voor andere zware ambten, dan wel om het aantal actieve ambtenaren te verminderen in het raam van de saneringsmaatregelen van bepaalde gemeenten of instellingen met een deficitaire financiële toestand.

Maar, hoewel de verlaging van de pensioenleeftijd een alternatieve oplossing is om betrekkingen vrij te maken, kan de Regering ze niet aanvaarden, omdat deze formule veel te duur is voor de gemeenschap.

De keuze van de leeftijd van 60 jaar voor het minimumpensioen in de openbare sector kan verantwoord worden o.m. door het feit dat sommige ambtenaren op die leeftijd of nog vroeger ambtshalve op rust worden gesteld zonder dat rekening wordt gehouden met het bedrag van het pensioen waarop zij recht hebben. Voor deze categorie moest dus in een beschermingsmaatregel worden voorzien.

Anderzijds vragen vele ambtenaren zelf uit eigen beweging hun pensioen aan vóór de leeftijd van 65 jaar zodat zonder overdrijving kan worden gezegd dat slechts een minderheid actief blijft tussen 60- en 65-jarige leeftijd.

Bovendien kan de mogelijkheid om het minimum te verkrijgen vanaf het 60e jaar, in bepaalde gevallen een concrete stimulans zijn om vroeger met pensioen te gaan en zijdelings werkgelegenheid te scheppen op een wijze die aan de gemeenschap over het algemeen weinig kost.

Tenslotte geeft de Staatssecretaris grif toe dat er nog steeds een verschil is tussen de bedragen in de openbare sector en die bij de werknemers.

De herziene maandelijkse bedragen (indexcijfer op 1 september 1983) zijn :

	Met gezinslast	Alleenstaanden
Openbare sector . . .	31 055	25 363
Werknemers . . .	24 075	19 263

Dit ontwerp heeft de uiteenlopende minimumbedragen in de openbare sector slechts gelijkgetrokken en anders

mums (suppression des différences hommes-femmes, ouvriers-employés).

Le Secrétaire d'Etat ne peut que regretter ces déséquilibres entre régimes et il comprend le désappointement de certains membres de la Commission. Il n'en reste pas moins qu'à l'avenir il conviendra de réduire progressivement les différences entre les régimes. Mais cette opération ne pourra se réaliser que progressivement et dans la limite des possibilités financières des régimes de pension.

Un membre demande une évaluation de l'incidence financière du projet pour ce qui concerne les minimums de pension.

Le Secrétaire d'Etat communique que le Titre II du Livre 1^{er} entraînera la première année une dépense supplémentaire de 280 millions, la deuxième année 197 millions, la troisième année 113 millions, la quatrième année 29 millions. Ultérieurement, on peut s'attendre à une économie de 54 millions à partir de la cinquième année et de 75 millions à partir de la sixième année.

Un autre membre s'inquiète de savoir si les droits au minimum sont revus en fonction de l'évolution dans les charges de famille.

Pour le Secrétaire d'Etat, il est évident que les modifications qui interviendront dans la situation familiale au sens du projet devront donner lieu à modification du minimum.

Un amendement est déposé afin de remplacer l'article 28 par ce qui suit :

« Les pensions allouées aux personnes mises à la retraite en raison de leur âge ou de leur ancienneté ne peuvent être inférieures, lorsque leur titulaire atteint l'âge de 60 ans, au montant minimum de 153 900 francs. »

Justification

« Le texte du projet prévoit des montants différents du minimum selon qu'il s'agit de retraités avec charge de famille ou de retraités isolés.

L'amendement a pour objet de supprimer cette distinction.

D'autre part, il fixe le montant minimum des pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté à 153 900 francs; ce montant correspond au traitement minimum garanti dans le secteur public. »

Le Secrétaire d'Etat demande à la Commission de rejeter cet amendement qui suit une philosophie totalement différente de celle du projet et qui, par ailleurs, entraînerait une dépense supplémentaire annuelle de l'ordre de 800 millions.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 4.

L'article 28 est adopté par 8 voix contre 4 et 2 abstentions.

gespreid (afschaffing van het onderscheid man-vrouw, arbeiders-bedienden).

De Staatssecretaris kan die ongelijkheid tussen de regelingen alleen maar betreuren; hij begrijpt de ontgoocheling van sommige commissieleden. Dit neemt niet weg dat de verschilpunten tussen de regelingen in de toekomst geleidelijk zullen moeten worden weggenomen. Dit kan slechts progressief gebeuren en binnen de grenzen van de financiële mogelijkheden van de pensioenregelingen.

Een lid vraagt op hoeveel de financiële weerslag van het ontwerp wordt geraamd wat de minimumpensioenen betreft.

De Staatssecretaris antwoordt dat Titel II van Boek I een bijkomende uitgave zal vergen van 280 miljoen voor het eerste jaar, van 197 miljoen voor het tweede jaar, 113 miljoen voor het derde jaar en 29 miljoen voor het vierde jaar. Nadien mag een besparing worden verwacht van 54 miljoen vanaf het vijfde jaar en 75 miljoen vanaf het zesde jaar.

Een ander lid vraagt of het minimumbedrag zal worden aangepast aan de evolutie van de gezinslast.

De Staatssecretaris gaat ervan uit dat de wijzigingen die zich zullen voordoen in de gezinstoestand in de zin van het ontwerp, vanzelfsprekend moeten leiden tot een wijziging van het minimumbedrag.

Er wordt een amendement ingediend om artikel 28 te vervangen als volgt :

« De pensioenen toegekend aan personen die op rust gesteld zijn wegens hun leeftijd of hun anciënniteit, mogen wanneer hun rechthebbende de leeftijd van 60 jaar bereikt, niet minder bedragen dan 153 900 frank. »

Verantwoording

« Het ontwerp voorziet in verschillende minimumbedragen al naar de gepensioneerde gezinslast heeft of alleenstaande is.

Het amendement strekt om dat verschil af te schaffen.

Aan de andere kant stelt het het bedrag van het rustsioen wegens leeftijd of anciënniteit vast op ten minste 153 900 frank; dit bedrag is hetzelfde als dat van de gewaarborgde minimumwedde in overheidsdiensten. »

De Staatssecretaris verzoekt de Commissie dit amendement te verwerpen, omdat het volledig afwijkt van de filosofie van het ontwerp en bovendien een bijkomende uitgave van nagenoeg 800 miljoen per jaar zou meebrengen.

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen.

Artikel 28 wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Article 29

(article 29 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat apporte quelques explications. Dans le système actuel, le minimum de pension de retraite pour cause d'incapacité physique est fixé forfaitairement à 115 200 francs (114,20). L'article 29 par contre détermine ce montant minimum par un pourcentage de la rémunération moyenne des cinq dernières années de la carrière.

Cette disposition prévoit deux critères déterminants pour fixer le niveau du minimum, soit l'existence d'une charge de famille et le degré d'invalidité. Ces critères n'existent pas dans le régime actuel qui est forfaitaire.

Ce nouveau système peut se résumer de la façon suivante :

Taux d'invalidité — Percentage van de invaliditeit	Situation familiale — Gezinstoestand	Pourcentage de la rémunération garantie — Percentage van de gewaarborgde bezoldiging	Traitement minimum se situant entre — Minimumwedde tussen
+ 66 p.c./pct.	— Avec charge de famille. — Met gezinslast	62,5	240 000 à/tot 350 000
	— Autres. — Overigen	50,0	240 000 à/tot 350 000
— 66 p.c./pct. et/en + 66 p.c./pct. (si activité lucrative de l'invalidé. — Bij winst- gevende beroepsactiviteit van de invalide.)	— Avec charge de famille. — Met gezinslast	50,0	240 000 à/tot 350 000
	— Isolés. — Alleenstaanden	40,0	300 000 à/tot 350 000
	— Autres. — Overigen	Pas de minimum. —	Geen minimumbedrag

A remarquer également que le minimum ainsi déterminé n'est plus modifié lorsque le titulaire atteint l'âge de 60 ans s'il s'agit d'une femme ou 65 ans s'il s'agit d'un homme.

Un amendement propose :

A. D'insérer après le § 2 de cet article un paragraphe nouveau rédigé comme suit :

« § 3. Les pensions allouées aux personnes visées au § 1^{er} qui n'ont pas été reconnues invalides à 66 p.c. au moins et ne sont pas considérées comme des retraités avec charge de famille ou des retraités isolés, ne peuvent être inférieures à 40 p.c. de la rémunération annuelle minimum garantie au personnel des ministères. »

B. Modifier en conséquence la numérotation des paragraphes suivants.

Justification

« La rémunération annuelle en question, fixée par l'arrêté royal du 29 juin 1973, s'élève à 153 900 francs.

Le but du présent amendement est d'accorder un minimum garanti à toutes les personnes mises à la retraite pour cause d'incapacité physique, conformément aux principes consacrés par la législation sociale. »

Artikel 29

(artikel 29 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris licht de tekst nader toe. In de huidige regeling is het minimumbedrag van het rustpensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid forfaitair vastgesteld op 115 200 frank (114,20). In artikel 29 daarentegen wordt dit minimumbedrag vastgesteld op een percentage van de gemiddelde bezoldiging over de laatste vijf jaren van de loopbaan.

Er worden twee overwegende normen aangenomen om het peil van het minimumbedrag te berekenen, namelijk de gezinslast en de graad van de invaliditeit. Deze normen bestaan niet in de huidige regeling omdat het een forfaitaire regeling is.

De nieuwe regeling kan als volgt worden samengevat :

Er zij bovendien opgemerkt dat dit minimumbedrag niet meer wordt gewijzigd wanneer de rechthebbende de leeftijd van 60 jaar bereikt in het geval van een vrouw of van 65 jaar in het geval van een man.

Er wordt een amendement ingediend om :

A. Na § 2 van dit artikel een nieuwe paragraaf in te voegen, luidende :

« § 3. De pensioenen toegekend aan de in § 1 bedoelde personen die niet voor ten minste 66 pct. als invalide erkend werden, en die niet als gepensioneerde met gezinslast of alleenstaande gepensioneerde beschouwd worden, mogen niet minder bedragen dan 40 pct. van de jaarlijkse minimumbezoldiging, gewaarborgd aan het personeelslid van de ministeries. »

B. De volgende paragrafen dienen overeenkomstig te vernoemen.

Verantwoording

« De bedoelde jaarlijkse bezoldiging, zoals zij is bepaald door het koninklijk besluit van 9 juni 1973, bedraagt 153 900 frank.

De bedoeling van dit amendement is aan alle personen die wegens lichamelijke ongeschiktheid op pensioen gesteld worden een gewaarborgd minimum toe te kennen, in overeenstemming met de terzake geldende beginselen in de sociale wetgeving. »

En vue d'éclairer le débat, le Secrétaire d'Etat rappelle une nouvelle fois que le droit à la pension découlant de la carrière accomplie jusqu'à la mise à la retraite reste un droit individuel. Ce droit est considéré comme intangible pour autant bien sûr que les conditions de paiement soient remplies.

C'est le complément destiné à garantir au titulaire le minimum qui est visé au présent article. Ce minimum est financé par la collectivité au même titre que le minimum garanti aux personnes âgées ou le minimum de moyens d'existence. C'est la raison pour laquelle l'octroi de ce complément doit être soumis à des conditions spéciales.

L'invalidé dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p.c. se verra toujours garantir un minimum soit pour lui-même, soit pour son ménage. L'invalidé qui se trouve dans une telle situation est censé ne plus être capable d'encore exercer une activité.

On en a déduit qu'il s'agissait là d'un cas social incontestablement digne d'une protection.

Par contre, si cet invalidé exerce une activité lucrative quelconque, il n'est de ce fait plus possible de le présumer incapable de travailler. Il sera alors assimilé à un invalidé dont le taux d'incapacité est inférieur à 66 p.c.

Enfin, l'invalidé qui se trouve dans un état d'incapacité inférieur à 66 p.c. bénéficiera toujours du minimum s'il est seul à subvenir à sa subsistance, c'est-à-dire s'il est isolé. S'il est chef de ménage, il perd le droit au minimum si son conjoint bénéficie soit de revenus professionnels supérieurs au revenu autorisé pour un pensionné, soit d'allocations de chômage ou d'invalidité.

L'amendement tend donc à assurer un minimum à cette catégorie.

Toutefois, selon le Secrétaire d'Etat, l'acceptation d'un tel amendement entraînerait une dépense annuelle complémentaire minimale de 110 millions. Une telle augmentation des dépenses ne peut être acceptée par le Gouvernement.

Le Commissaire se déclare impressionné par le coût de cet amendement. Mais il lie ce dernier à l'amendement qu'il a introduit pour l'article 30 qui concerne le mode d'évaluation du taux d'invalidité et qui, dans sa formulation actuelle, c'est-à-dire proposée par le Gouvernement, aura, comme conséquence, que très peu d'agents seront considérés comme invalides à 66 p.c. Finalement, il y a grand risque de voir la majorité des invalides écartés ainsi du droit au minimum. Si cependant l'amendement proposé à l'article 30 était admis, l'article 29 pourrait être accepté tel qu'il est proposé par le Gouvernement. Mais alors il conviendrait d'atténuer l'application de cet article 29 pour les invalides à moins de 66 p.c. non considérés comme chef de famille qui bénéficient déjà, à l'heure actuelle, du minimum de pension forfaitaire.

Ter verheldering van het debat verklaart de Staatssecretaris nogmaals dat het recht op pensioen voortvloeiend uit een loopbaan volbracht tot aan de inruststelling een individueel recht blijft. Dit recht is onaantastbaar op voorwaarde natuurlijk dat de voorwaarden van betaling vervuld zijn.

Het artikel voorziet in een aanvullend bedrag om aan de gerechtigde het vastgestelde minimum te waarborgen. Dit minimum wordt betaald door de gemeenschap op de zelfde wijze als het gewaarborgd minimum voor bejaarden of het bestaansminimum. Om die redenen moet de toekenning van het aanvullend bedrag aan bijzondere voorwaarden worden onderworpen.

Een invalide met een ongeschiktheid van 66 pct. of meer, zal altijd een gewaarborgd minimum ontvangen, ofwel voor zichzelf, ofwel voor zijn gezin; zulk een invalide wordt geacht niet meer in staat te zijn om nog enige activiteit uit te oefenen.

Op grond daarvan wordt hij beschouwd als een sociaal geval dat onbetwistbaar moet worden beschermd.

Indien de invalide daarentegen enige winstgevende activiteit uitoefent, is het niet langer mogelijk hem als arbeidsongeschikt te beschouwen. In dat geval wordt hij gelijkgesteld met een invalide met een arbeidsongeschiktheid van minder dan 66 pct.

Een invalide met een ongeschiktheid van minder dan 66 pct. zal steeds het minimum genieten indien hij alleen voor zijn levensonderhoud moet instaan, dat wil zeggen wanneer hij alleenstaande is. Indien hij gezinshoofd is, verliest hij zijn recht op het minimum indien zijn echtgenoot ofwel meer beroepsinkomsten heeft dan een gepensioneerde mag hebben, ofwel werkloosheids- of invaliditeitsuitkering geniet.

Het amendement strekt om aan deze categorie een minimum te verzekeren.

Volgens de Staatssecretaris zou de aanneming van het amendement leiden tot een jaarlijkse bijkomende uitgave van ten minste 110 miljoen per jaar. De Regering kan een dergelijke verhoging van de uitgaven niet aanvaarden.

Het lid verklaart onder de indruk te zijn van die cijfers. Zijn amendement is evenwel verbonden aan het amendement dat hij heeft ingediend op artikel 30 betreffende de wijze van vaststelling van de invaliditeitsgraad, die, zoals die door de Regering is voorgesteld, tot gevolg zal hebben dat zeer weinig ambtenaren als voor 66 pct. invalide zullen worden erkend. Er bestaat groot gevaar dat de meeste invaliden per slot van rekening op die wijze geen aanspraak op het minimum zullen hebben. Indien het amendement op artikel 30 evenwel wordt aangenomen, zou artikel 29 kunnen worden aanvaard zoals het door de Regering is voorgesteld. Maar dan zou de toepassing van artikel 29 moeten worden versoepeld voor de invaliden van minder dan 66 pct. die niet als gezinshoofd worden beschouwd en thans reeds het forfaitaire minimumpensioen genieten.

L'intervenant voudrait connaître le point de vue du Secrétaire d'Etat. Si celui-ci acceptait l'amendement qu'il propose à l'article 30, ce commissaire retirerait l'amendement qu'il a introduit à l'article 29 mais il en introduirait un autre pour limiter les répercussions de cet article 29 lorsque les invalides bénéficient déjà du minimum forfaitaire actuel.

Le Secrétaire d'Etat comprend que les deux articles soient intimement liés. Il constate aussi que la préoccupation des organisations représentatives se cristallise sur le mode d'évaluation du taux d'incapacité.

Il marque son accord sur la proposition formulée ci-avant.

Un autre amendement tend à remplacer l'article 29 par le texte suivant :

« Les pensions allouées aux personnes mises à la retraite pour cause d'incapacité physique ou qui sont mises à la pension d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires ne peuvent être inférieures au montant annuel minimum de 153 900 francs. »

Justification

« Le texte du projet instaure un système complexe de fixation du montant minimum des pensions allouées aux personnes mises à la retraite pour cause d'incapacité au moyen d'un pourcentage qui varie en fonction de la situation de famille et de l'importance de l'invalidité selon qu'elle atteint ou n'atteint pas 66 p.c. »

L'amendement a pour objet de supprimer ce système complexe et de prévoir un seul montant minimum, sans distinction selon la situation de famille; ce minimum est identique à celui prévu à l'amendement à l'article 28, en ce qui concerne les pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté. »

Le Secrétaire d'Etat constate que cet amendement, bien qu'il ait le mérite de la simplicité, n'en a pas moins l'inconvénient d'être moins équitable et moins social que la formule proposée par le Gouvernement. L'octroi d'un minimum forfaitaire est une formule égalitaire outrancière. Il n'est en effet pas tenu compte du montant des revenus perdus. Il met sur le même pied l'agent qui dispose d'un petit traitement avec celui qui aurait accédé à un certain grade. Le système forfaitaire ne fait pas de différence entre l'invalidité grabataire et celui à qui on a reconnu une invalidité légère. De plus, les charges inhérentes à l'entretien d'une famille sont ignorées. Bref le forfait est aveugle et manque d'éclectisme.

Le Secrétaire d'Etat donne encore l'exemple suivant.

Dans le système prôné par l'amendement ci-dessus, le minimum réservé au grand invalide est égal à 153 900 francs et est le même que celui qu'on accorde à un invalide dont l'incapacité est mineure. Le projet quant à lui permettrait d'assurer un minimum se situant entre 150 000 et 218 750 francs. Il est donc manifestement plus avantageux. C'est la raison pour laquelle d'ailleurs il entraîne des dépenses complémentaires.

Spreker wenst het standpunt van de Staatssecretaris te kennen. Indien deze zijn amendement op artikel 30 aanvaardt, zou hij zijn amendement op artikel 29 intrekken, maar een ander indienen om de gevolgen van artikel 29 te beperken voor de invaliden die reeds het huidige forfaitaire minimum genieten.

De Staatssecretaris weet dat beide artikelen nauw met elkaar verbonden zijn en dat de representatieve organisaties zich vooral zorgen maken over de wijze waarop de graad van ongeschiktheid wordt vastgesteld.

Hij zegt het eens te zijn met het bovengenoemde voorstel.

Een ander amendement beoogt artikel 29 te vervangen als volgt :

« De pensioenen toegekend aan personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid of ambtshalve op pensioen gesteld overeenkomstig artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, mogen niet minder bedragen dan 153 900 frank per jaar. »

Verantwoording

« Het ontwerp voert een ingewikkeld systeem in voor de vaststelling van de minimumpensioenen aan personen die wegens ongeschiktheid op rust worden gesteld; het stelt percentages vast die verschillen volgens de gezinssituatie en volgens de invaliditeitsgraad van meer of minder dan 66 pct. »

Dit amendement beoogt dat ingewikkeld systeem te vervangen door één enkel minimumbedrag, zonder onderscheid naargelang van de gezinssituatie; dit minimum is gelijk aan dat waarin het amendement op artikel 28 voorziet voor de rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit. »

De Staatssecretaris merkt op dat dit amendement wel eenvoudig is, maar het nadeel heeft van minder billijk en minder sociaal te zijn dan de tekst van de Regering. Het toekennen van een forfaitair minimumbedrag is een al te egalitaire formule. Er wordt daarbij namelijk geen rekening gehouden met het bedrag van de gederfde inkomsten. Een ambtenaar met een kleine bezoldiging wordt gelijkgesteld met een ambtenaar die een zekere graad heeft bereikt. Er wordt geen onderscheid gemaakt tussen een bedlegerige invalide en een lichte invalide. De kosten van onderhoud van een gezin worden niet in aanmerking genomen. Kortom, het forfait is blind en ongeschakeerd.

De Staatssecretaris geeft het volgende voorbeeld.

Volgens het amendement belooft het minimumbedrag voor een groot invalide 153 900 frank, en wordt hetzelfde bedrag ook toegekend aan een invalide met een kleine ongeschiktheid. Volgens het ontwerp daarentegen kan een minimumbedrag worden uitbetaald tussen 150 000 en 218 750 frank. Dit is kennelijk voordeliger. Om die redenen leidt het overigens tot bijkomende uitgaven.

Le Secrétaire d'Etat demande à la Commission de rejeter cet amendement.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 6.

Un membre demande encore si le bénéficiaire du minimum sera autorisé à exercer lui-même une activité professionnelle.

Le Secrétaire d'Etat confirme que dans ce cas la réglementation générale de l'activité autorisée est d'application comme pour les autres pensionnés.

Un autre membre signale que dans le secteur privé une personne avec moins de 66 p.c. d'invalidité est renvoyée vers le secteur chômage. Dans ce cas, une double distinction est opérée selon que l'intéressé a plus ou moins de 33 p.c. d'incapacité. S'il a plus de 33 p.c., il est considéré comme difficilement plaçable; s'il a moins de 33 p.c. il est considéré comme un chômeur ordinaire. Ceci n'est pas valable pour les agents du secteur public. Ne serait-il pas nécessaire d'introduire cette distinction dans ledit secteur public ?

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il s'agirait là d'une nouvelle distinction incompatible avec le régime proposé.

Enfin, la Cour des Comptes suggère de faire préciser à l'article 29, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, que la pension de retraite pour cause d'incapacité définitive sera calculée sur la rémunération annuelle moyenne de la carrière lorsque celle-ci est inférieure à cinq ans.

Le Secrétaire d'Etat estime cette précision superflue. D'ailleurs, comme la Cour le constate elle-même, l'exposé des motifs prévoit explicitement que si la carrière est inférieure à cinq ans, la moyenne quinquennale est remplacée par la moyenne des rémunérations de la carrière effective. Il n'y a donc aucune équivoque possible à ce propos.

La Commission estime que la précision apportée dans l'exposé des motifs est suffisante et qu'il n'y a pas lieu de modifier le texte.

L'article 29 est adopté par 12 voix contre 6.

Article 30

(article 30 du texte adopté par la Commission)

A la demande de la Commission le Secrétaire d'Etat apporte quelques précisions sur le texte.

Pour bénéficier du minimum, l'agent concerné doit être atteint d'une invalidité permanente, ce qui exclut les invalidités temporaires.

Quant à l'évaluation du taux de cette invalidité selon le projet déposé par le Gouvernement, elle serait effectuée par l'instance médicale compétente, soit le Service de santé administratif, soit la Commission militaire ad hoc.

Selon l'article 30 du projet, pour évaluer le taux d'invalidité, il serait obligatoirement fait usage du Barème officiel belge

De Staatssecretaris vraagt om het amendement te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen.

Een lid vraagt nog of een invalide die het minimumbedrag geniet, nog een beroepsactiviteit mag uitoefenen.

De Staatssecretaris antwoordt dat in dit geval de algemene regeling inzake de toegestane activiteiten van toepassing is zoals voor de andere gepensioneerden.

Een ander lid merkt op dat iemand met een invaliditeit van minder dan 66 pct. in de particuliere sector naar de werklozensector wordt verwezen. In dat geval wordt dan een tweede onderscheid gemaakt naargelang de betrokkene meer of minder dan 33 pct. ongeschikt is. Is hij voor meer dan 33 pct. ongeschikt, dan wordt hij beschouwd als moeilijk te plaatsen; is hij minder dan 33 pct. ongeschikt, dan wordt hij beschouwd als een gewoon werkloze. Dat geldt natuurlijk niet voor het overheidspersoneel. Zou zulk een onderscheid ook niet in de overheidssector moeten worden gemaakt ?

De Staatssecretaris antwoordt dat dit een nieuw onderscheid zou zijn dat onverenigbaar is met de voorgestelde regeling.

Aan de andere kant stelt het Rekenhof voor in artikel 29, § 1, eerste lid, nader te bepalen dat het rustpensioen wegens definitieve lichamelijke ongeschiktheid zal worden berekend op de gemiddelde jaarlijkse bezoldiging van de loopbaan, wanneer deze minder dan vijf jaar bedraagt.

De Staatssecretaris acht dit overbodig. Zoals het Hof zelf heeft vastgesteld, wordt in de memorie van toelichting uitdrukkelijk gezegd dat indien de loopbaan minder dan vijf jaar bedraagt, het vijfjaarlijkse gemiddelde wordt vervangen door het gemiddelde van de bezoldigingen van de effectieve loopbaan. Daarover kan dus geen betwisting bestaan.

De Commissie is van oordeel dat de precisering in de memorie van toelichting volstaat en dat de teksten niet moeten worden gewijzigd.

Artikel 29 wordt aangenomen met 12 tegen 6 stemmen.

Artikel 30

(artikel 30 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Op verzoek van de Commissie licht de Staatssecretaris de tekst enigszins toe.

Om het minimumbedrag te kunnen genieten moet het betrokken personeelslid getroffen zijn door een blijvende invaliditeit; tijdelijke invaliditeit wordt dus uitgesloten.

De berekening van het percentage van die invaliditeit geschiedt volgens het regeringsontwerp door de bevoegde geneeskundige overheid, die ofwel de Administratieve Gezondheidsdienst is ofwel de bevoegde militaire commissie.

Volgens artikel 30 van het ontwerp moet de berekening van het percentage van de invaliditeit verplicht gebeuren

des invalidités et du mode de calcul des invalidités multiples prévu par les lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Le Secrétaire d'Etat donne ensuite un exemple de calcul effectué lorsque la personne invalide souffre de plusieurs affections (art. 9, § 3, des lois coordonnées sur les pensions de réparation).

Les invalidités sont rangées dans l'ordre décroissant de leur importance.

Pour le calcul du degré total d'invalidité, la première est seule prise à son degré réel, les autres étant calculées en proportion de la validité restante.

Lorsque la première invalidité atteint au moins 20 p.c., les suivantes sont augmentées respectivement de 5, 10, 15, 20, 25 et ainsi de suite avant que leur valeur réelle, par rapport à la validité restante, ne soit établie.

Exemple :

Un agent est atteint des affections suivantes :

Cœur : 50 p.c.

Bronchite : 30 p.c.

Arthrose : 10 p.c.

Calcul :

50 p.c. pour la première affection

$$(30 + 5) \times \frac{50}{100} = 17,5 \text{ pour la seconde}$$

$$\text{Total : } 50 + 17,5 = 67,5.$$

$$(10 + 10) \times \frac{32,5}{100} = 6,5$$

$$\text{Total : } 67,5 + 6,5 = 74 \text{ arrondis à } 75 \text{ au lieu de } 90.$$

Un amendement propose la suppression de l'article 30.

Cet amendement étant lié à celui qui a été déposé par les mêmes membres pour l'article 29 (minimum forfaitaire quel que soit le taux d'incapacité), le Secrétaire d'Etat en demande le rejet.

Cet amendement est rejeté par 12 voix contre 6.

Un autre amendement vise à supprimer l'obligation d'utiliser le Barème officiel belge des invalidités pour déterminer le taux d'incapacité.

Le Secrétaire d'Etat est parfaitement conscient de l'innovation que le projet tend à apporter en cette matière.

aan de hand van de Officiële Belgische schaal ter bepaling van de graad van invaliditeit en overeenkomstig de berekeningswijze die door de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen voor meervoudige invaliditeiten is voorzien.

De Staatssecretaris geeft een voorbeeld van berekening wanneer een invalide aan verscheidene aandoeningen lijdt (art. 9, § 3, van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen).

De invaliditeiten worden gerangschikt naar dalende orde van belangrijkheid.

Voor de berekening van de totale graad van invaliditeit wordt alleen de eerste invaliditeit volgens haar werkelijke graad in aanmerking genomen en worden de overige vastgesteld naar evenredigheid van de overblijvende validiteit.

Bedraagt de eerste invaliditeit ten minste 20 pct., dan worden de volgende respectievelijk verhoogd met 5, 10, 15, 20, 25 enz., alvorens hun werkelijke waarde wordt vastgesteld ten opzichte van de overblijvende validiteit.

Voorbeeld :

Een personeelslid is getroffen door de volgende aandoeningen :

Hart : 50 pct.

Bronchitis : 30 pct.

Arthrose : 10 pct.

Berekening :

50 pct. voor de eerste aandoening

$$(30 + 5) \times \frac{50}{100} = 17,5 \text{ voor de tweede}$$

$$\text{Totaal : } 50 + 17,5 = 67,5.$$

$$(10 + 10) \times \frac{32,5}{100} = 6,5$$

$$\text{Totaal : } 67,5 + 6,5 = 74 \text{ afgerond op } 75 \text{ in plaats van } 90.$$

Er wordt een amendement ingediend om artikel 30 te doen vervallen.

Dit amendement sluit aan bij het amendement van dezelfde leden op artikel 29 (forfaitair minimumbedrag ongeacht het percentage van de ongeschiktheid); de Staatssecretaris vraagt om het te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 6 stemmen.

Een ander amendement strekt om de verplichting te doen vervallen dat de graad van invaliditeit wordt berekend volgens de officiële Belgische schaal.

De Staatssecretaris is zich volkomen bewust van de vernieuwing die het ontwerp in dit vlak poogt te brengen.

A l'heure actuelle ce barème officiel n'est pas utilisé pour juger de l'incapacité définitive. Par ailleurs, ce document donne des taux d'invalidité ou des fourchettes d'évaluation mais il ne permet pas au médecin responsable de donner une appréciation globale. Dans certains cas, celui-ci ne pourrait pas reconnaître une incapacité de 66 p.c. alors qu'il pourrait être convaincu de l'incapacité totale d'un agent. En outre, il est bien vrai que le mode de calcul prévu en cas d'invalidités multiples pourra constituer un obstacle empêchant toute appréciation globale objective.

Le Secrétaire d'Etat reconnaît qu'il y a là, effectivement, certains inconvénients.

Dès lors, tenant compte de ce qui a été dit et décidé à propos de l'article 29, il accepte l'amendement proposé.

Mais il tient toutefois à rappeler l'importance de l'évaluation dans le nouveau système. C'est pour cette raison qu'il était proposé, malgré les inconvénients constatés, d'utiliser le Barème en question de façon à donner aux organes compétents la possibilité de prendre des décisions objectives.

S'il n'est plus fait référence audit Barème, le Secrétaire d'Etat insiste pourtant pour que le document serve de guide dans les évaluations. Il conviendra, lorsque la loi aura été votée, de préciser dans des circulaires administratives tout l'intérêt qu'il y a de se servir du Barème pour déterminer le taux d'incapacité.

Il faudra à tout prix éviter les discriminations et pour cela essayer de conserver une unité de décision. Il appartiendra aux autorités compétentes de juger sur base de critères les plus objectifs possible et applicables à l'ensemble des travailleurs du secteur public. C'est dans cette optique qu'il faudra recommander de se référer au Barème pour prendre une décision.

L'amendement est adopté à l'unanimité (18 voix).

A propos de l'article 30, la Cour des Comptes fait encore remarquer que le projet ne paraît pas avoir envisagé le cas de la personne pensionnée en application de l'article 63 de la loi du 5 août 1978 (pension à partir de l'âge de 60 ans si l'agent compte au moins 20 ans de services). En pareille hypothèse, la pension est établie « selon le mode de calcul applicable au cas d'incapacité physique ».

Pour le Secrétaire d'Etat il n'y a pas d'équivoque possible. Dans ce cas l'agent n'est pas pensionné pour cause d'incapacité définitive mais bien pour ancienneté. Certes, le montant de cette pension est déterminé selon le mode de calcul applicable en cas d'incapacité physique. Mais il faut rappeler que le présent projet ne modifie en rien ce calcul qui continue à se faire sur base de la rémunération moyenne des cinq dernières années et de la carrière accomplie sans tenir compte du taux d'invalidité. Ce que le projet modifie, et qui ne

Op dit ogenblik wordt die officiële schaal niet gebruikt om de definitieve ongeschiktheid vast te stellen. Overigens geeft die schaal alleen invaliditeitspercentages of ramingmarges aan, maar stelt zij de verantwoordelijke arts niet in staat om een globaal oordeel uit te spreken. In sommige gevallen zal hij geen ongeschiktheid van 66 pct. kunnen toekennen niettegenstaande zijn overtuiging dat het personeelslid volledig ongeschikt is. Bovendien is het juist dat de voorziene berekeningsmethode soms verhindert in geval van meervoudige invaliditeit een volledig en objectief oordeel uit te spreken.

De Staatssecretaris geeft toe dat dit inderdaad een aantal bezwaren oplevert.

Derhalve neemt hij, gelet op hetgeen gezegd en besloten is in verband met artikel 29, het voorgestelde amendement aan.

Hij wenst niettemin het belang van de beoordeling in het nieuwe systeem te onderstrepen. Daarom werd voorgesteld om, in weerwil van die bezwaren toch gebruik te maken van de Officiële Belgische Schaal die de bevoegde organen in staat zou stellen objectieve beslissingen te nemen.

Indien niet meer verwezen zou worden naar die Officiële Schaal, dringt de Staatssecretaris erop aan om dat stuk toch als leidraad te gebruiken bij de beoordelingen. Wanneer de wet goedgekeurd zal zijn, zal in de administratieve circulaires gewezen moeten worden op het grote belang van die Officiële Schaal voor het bepalen van de graad van arbeidsongeschiktheid.

Discriminatie moet te allen prijze voorkomen worden en daartoe moeten zo veel mogelijk gelijke beslissingen genomen worden. De bevoegde instanties zullen hun oordeel moeten vellen op basis van zo objectief mogelijke criteria, die van toepassing zijn voor alle werknemers in de openbare sector. In die optiek moet de Officiële Schaal worden aanbevolen als leidraad voor de te nemen beslissingen.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

In verband met artikel 30 merkt het Rekenhof nog op dat in het ontwerp niet is gedacht aan het geval van een persoon die overeenkomstig artikel 63 van de wet van 5 augustus 1978 is gepensioneerd (pensioen vanaf 60 jaar indien het personeelslid ten minste 20 jaar dienst heeft). In die hypothese wordt het pensioen vastgesteld « volgens de in geval van definitieve lichamelijke ongeschiktheid toepasselijke berekeningswijze ».

Volgens de Staatssecretaris is geen betwisting mogelijk. In dit geval is het personeelslid niet gepensioneerd wegens definitieve ongeschiktheid, maar wegens anciënniteit. Het bedrag van dit pensioen wordt weliswaar vastgesteld volgens de berekeningswijze die van toepassing is bij lichamelijke ongeschiktheid, maar men vergete niet dat dit ontwerp de wijze van berekening nergens wijzigt. Zij blijft geschieden op basis van de gemiddelde bezoldiging van de laatste vijf jaren en van het aantal jaren dienst, zonder rekening te houden

semble pas avoir été bien perçu par la Cour, c'est le droit au minimum. Comme il s'agit dans le cas de l'application de l'article 63 de pension d'ancienneté, c'est le minimum prévu à l'article 28 (pour raison d'âge ou d'ancienneté) qui s'appliquera éventuellement.

La Cour des Comptes constate encore que l'article 30, § 2, du projet, précise la date à laquelle les décisions portant estimation du degré d'invalidité dans les cas visés aux 1^{er}, 2^e, 3^e et 4^e alinéas du § 1^{er} produisent leurs effets. Elle estime qu'il conviendrait de prévoir aussi quand la décision visée à l'alinéa 5 du § 1^{er} produit ses effets.

Pour le Secrétaire d'Etat, cette précision n'est pas nécessaire car si une décision portant estimation du degré d'invalidité fait l'objet d'un recours en appel, il va de soi que c'est cette décision qui sera éventuellement modifiée, la date de prise de cours restant liée à celle-ci.

Tenant compte de ces précisions, la Commission estime également qu'il n'y a pas lieu de modifier le texte du projet.

L'article 30 amendé est approuvé à l'unanimité (18 voix).

Article 31

(article 31 du texte adopté par la Commission)

Un amendement qui vise à supprimer l'article 31 est lié à celui qui concerne les articles 29 et 30.

Le rejet est demandé par le Secrétaire d'Etat.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 6.

L'article 31 est adopté par 12 voix contre 6.

Article 32

(article 32 du texte adopté par la Commission)

Un amendement vise à remplacer le chiffre de 102 200 francs par 115 425 francs. Ce dernier correspond à 75 p.c. du montant du traitement annuel minimum garanti dans le secteur public tandis que le montant de 102 200 francs proposé par le projet de loi correspond à celui qui est actuellement applicable pour une veuve d'employé.

Le Secrétaire d'Etat signale que dans le régime proposé en matière de minimum, il n'y aura plus de distinction entre les veuves d'employés et les veuves d'ouvriers.

met de invaliditeitsgraad. Het ontwerp wijzigt alleen het recht op het minimum — en dat schijnt het Rekenhof niet ingezien te hebben. Aangezien het in dit geval gaat om de toepassing van artikel 63 voor het anciënniteitspensioen, zal het minimum bedoeld in artikel 28 (wegens leeftijd of anciënniteit) eventueel toepassing vinden.

Het Rekenhof stelt nog vast dat artikel 30, § 2, van het ontwerp, bepaalt op welke datum de beslissingen houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad gevolg zullen hebben voor de gevallen bedoeld in het eerste, tweede, derde en vierde lid van § 1. Het Hof meent dat ook bepaald zou moeten worden wanneer de beslissing bedoeld in het vijfde lid van § 1 uitwerking zal hebben.

Volgens de Staatssecretaris is dat niet nodig, want indien beroep wordt ingesteld tegen een beslissing houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad, ligt het voor de hand dat die beslissing eventueel gewijzigd zal worden en dat de datum van inwerkingtreding daaraan verbonden zal blijven.

Met inachtneming van hetgeen is gezegd, meent de Commissie eveneens dat de tekst van het ontwerp niet behoeft gewijzigd te worden.

Het geamendeerde artikel 30 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 31

(artikel 31 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Er wordt een amendement ingediend om artikel 31 te doen vervallen; het is verbonden aan de amendement op de artikelen 29 en 30.

De Staatssecretaris vraagt om het te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 6 stemmen.

Artikel 31 wordt aangenomen met 12 tegen 6 stemmen.

Artikel 32

(artikel 32 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Er wordt een amendement ingediend om het bedrag van 102 200 frank te vervangen door 115 425 frank, welk bedrag overeenstemt met 75 pct. van de gewaarborgde minimum jaarwedde in de openbare sector, terwijl het bedrag van 102 200 frank, voorgesteld in het ontwerp, overeenstemt met het bedrag dat thans wordt toegekend aan de weduwe van een bediende.

De Staatssecretaris merkt op dat er in de voorgestelde regeling voor de minimumbedragen geen onderscheid meer wordt gemaakt tussen de weduwe van een bediende en de weduwe van een arbeider.

Le montant retenu est celui des veuves d'employés, donc le plus élevé.

Il demande le rejet de l'amendement.

Celui-ci est rejeté par 10 voix contre 5.

L'article est adopté par 13 voix contre 3.

Article 33

(article 33 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat attire l'attention de la Commission sur l'importance de cette disposition qui ne peut être dissociée des articles 28 (minimum de pension de retraite) et 29 (minimum de pension pour inaptitude).

On entend donc par :

1. Retraité avec charge de famille

- Le pensionné marié dont le conjoint :
 - n'exerce pas une activité professionnelle non autorisée;
 - ne bénéficie pas d'une allocation de chômage ou d'invalidité.

N.B. Si le conjoint est pensionné, la pension de ce dernier est déduite du complément.

- Le pensionné isolé avec un enfant à charge.

N.B. Le pensionné isolé peut être célibataire, séparé de corps et de bien ou divorcé, veuf ou veuve.

2. Retraité isolé

Le retraité séparé de corps et de biens, divorcé, célibataire, veuf ou veuve mais sans enfant à charge.

3. Autres pensionnés

Il s'agit des pensionnés mariés dont le conjoint exerce une activité non autorisée pour un pensionné ou bénéficie d'une allocation de chômage ou d'invalidité.

Par enfant à charge il faut entendre l'enfant pour lequel le pensionné perçoit des allocations familiales.

Un membre relève la discordance de la notion « charge de famille » ou de la notion « isolé » figurant à l'article 33 avec celles qui sont d'application dans le secteur social.

En effet, dans les régimes de pension des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants, il existe donc deux taux de pension de retraite, soit d'une part le taux ménage et d'autre part le taux isolé.

Het voorgestelde bedrag is dat voor de weduwe van een bediende, d.w.z. het hoogste bedrag.

Hij vraagt het amendement te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 13 tegen 3 stemmen.

Artikel 33

(artikel 33 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris vestigt de aandacht van de Commissie op het belang van deze bepaling, die niet kan worden losgekoppeld van de artikelen 28 (minimumbedrag van het rustpensioen) en 29 (minimumbedrag van het pensioen wegens ongeschiktheid).

Er wordt dus verstaan onder :

1. Gepensioneerde met gezinslast

- Een gehuwd gepensioneerde wiens echtgenoot :
 - geen niet toegestane beroepsactiviteit uitoefent;
 - geen werkoosheids- of invaliditeitsuitkering geniet.

N.B. Indien de echtgenoot gepensionerd is wordt zijn pensioen afgetrokken van het aanvullend bedrag.

- Een alleenstaand gepensioneerde met kinderen ten laste

N.B. Een alleenstaand gepensioneerde kan ongehuwd zijn, gescheiden van tafel en bed of uit de echt gescheiden, weduwnaar of weduwe.

2. Alleenstaand gepensioneerde

Een van tafel en bed gescheiden, uit de echt gescheiden, ongehuwd gepensioneerde, weduwnaar of weduwe doch zonder kinderen ten laste.

3. Andere gepensioneerden

Gehuwde gepensioneerden, wier echtgenoot een activiteit uitoefent, die niet is toegestaan aan een gepensioneerde of die werkloosheids- of invaliditeitsuitkeringen geniet.

Onder kind ten laste moet worden verstaan het kind voor wie de gepensioneerde kinderbijslag ontvangt.

Een lid wijst op het gebrek aan overeenstemming tussen de begrippen « gezinslast » en « alleenstaande » in artikel 33, en de begrippen die van toepassing zijn in de sociale sector.

Het is inderdaad zo dat er in de pensioenregeling voor werknemers en in die voor zelfstandigen twee rustpensioenbedragen bestaan, enerzijds het bedrag voor een gezin en anderzijds het bedrag voor een alleenstaande.

Le taux « ménage » est réservé aux pensionnés mariés à la condition que le conjoint :

- n'exerce pas une activité non autorisée;
- ne bénéficie pas d'une pension, d'une indemnité de chômage, d'une indemnité d'invalidité.

Le taux « isolé » est réservé aux pensionnés célibataires, veufs, divorcés ou aux taux pensionnés mariés qui ne remplissent pas les conditions pour obtenir le taux ménage.

La notion d'enfant à charge n'intervient donc pas dans les régimes sociaux pour déterminer le montant du droit à pension, fût-ce lorsqu'il s'agit du droit au minimum.

Un autre membre se demande s'il ne faudrait pas préciser dans le texte de l'article 33 que pour que le pensionné soit considéré comme retraité avec charge de famille, il faut au moins un enfant à charge.

Un autre membre estime que le § 3 de l'article 33 est restrictif dans le sens qu'il faut percevoir les allocations familiales pour que l'enfant soit à charge.

Le Secrétaire d'Etat estime pour sa part qu'il est inutile d'apporter la précision voulue. Par ailleurs, il s'oppose énergiquement à ce que l'on abandonne l'obligation de percevoir les allocations familiales pour considérer qu'un enfant est à charge. S'il n'en était pas ainsi on étendrait le champ d'application.

La Cour des Comptes constate que le projet ne précise pas si « par bénéficiaire d'une pension alimentaire » il faut entendre « percevoir effectivement une pension alimentaire » ou simplement être créancier d'une pension alimentaire. Elle craint que les pensionnés ne demandent le bénéfice du minimum garanti en faisant valoir que celle-ci ne leur est pas payée.

Le Secrétaire d'Etat précise que par « bénéficiaire » il faut entendre « avoir droit légalement ou conventionnellement ». Il n'y a donc pas lieu de modifier le texte.

Un amendement vise à supprimer cet article, cette suppression étant la conséquence de l'amendement introduit par les mêmes commissaires à l'article 29.

Le Secrétaire d'Etat en demande le rejet.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 3.

Un membre fait remarquer que la notion de charge de famille n'intervient pas dans le régime de pension du secteur public. Par contre, dans le secteur social le taux de la pension est différent selon que le bénéficiaire a son conjoint à charge ou non. Selon ce même membre, cette discordance est encore aggravée par le projet puisque, pour ce qui concerne le minimum dans le secteur public, il introduit une notion jusqu'ici inconnue en matière de minimum de pension, c'est-à-dire la notion d'enfant à charge. Le projet attribue le minimum préférentiel prévu pour les ménages lorsqu'un enfant est à charge d'un pensionné.

Het gezinsbedrag wordt toegepast voor de gehuwde gepensioneerden op voorwaarde dat de echtgenoot :

- geen beroepsactiviteit uitoefent;
- geen pensioen, werkloosheidsuitkering noch invaliditeitsvergoeding trekt.

Het bedrag « alleenstaande » wordt toegepast voor de gepensioneerden die ongehuwd, weduwnaar of gescheiden zijn, dan wel voor de gehuwde gepensioneerden die niet voldoen aan de voorwaarden om in aanmerking te komen voor het gezinsbedrag.

Het begrip kind ten laste speelt dus niet mee in de sociale regelingen voor het bepalen van het pensioenbedrag, ook niet wat het minimumpensioen betreft.

Een ander lid vraagt zich af of in de tekst van artikel 33 niet nader bepaald zou moeten worden dat de gepensioneerde ten minste een kind ten laste moet hebben, om als gepensioneerden met gezinslast beschouwd te worden.

Een ander lid meent dat § 3 van artikel 33 beperkend is in die zin dat een kind eerst ten laste is als men kinderbijslag ontvangt.

De Staatssecretaris meent van zijn kant dat die aanvulling overbodig is. Overigens verzet hij zich met klem tegen het voorstel om het begrip « kind ten laste » niet meer afhankelijk te maken van de verplichting kinderbijslag te ontvangen. Als dat niet meer het geval zou zijn, zou het toepassingsgebied worden uitgebreid.

Het Rekenhof stelt vast dat het ontwerp niet duidelijk maakt of onder « een onderhoudsuitkering genieten » moet worden verstaan dat de betrokkenen daadwerkelijk een onderhoudsuitkering genieten, dan wel dat zij eenvoudig aanspraak op een onderhoudsuitkering kunnen maken. Het Hof vreest dat de gepensioneerden het gewaarborgd minimum zullen aanvragen met het argument dat de onderhoudsuitkering hun niet wordt uitbetaald.

De Staatssecretaris verduidelijkt dat onder « genieten » moet worden verstaan « bij wet of overeenkomst recht hebben op ». De tekst behoeft dus niet gewijzigd te worden.

Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te doen vervallen. Dat is het logische gevolg van het amendement dat dezelfde leden op artikel 29 hebben ingediend.

De Staatssecretaris vraagt het te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen.

Een lid merkt op dat het begrip gezinslast niet meespeelt in de pensioenregeling van de openbare sector. In de sociale sector daarentegen verschilt het bedrag van het pensioen naargelang de begunstigde al dan niet zijn echtgenoot ten laste heeft. Hij is van oordeel dat het ontwerp dit verschil nog vergroot aangezien het voor het minimumbedrag in de openbare sector een begrip invoert dat tot nog toe onbekend was inzake minimumpensioen, te weten het begrip kind ten laste. Het ontwerp kent het preferentieel minimum voor gezinnen toe, als de gepensioneerde een kind ten laste heeft.

Ce membre estime que la présence éventuelle d'enfants concerne plutôt le régime d'allocations familiales.

Un membre signale cependant que dans certains cas il n'y a pas de droit à allocations familiales.

Un autre membre conteste cette affirmation. Il rend la Commission particulièrement attentive au fait que la loi du 20 juillet 1971 sur les prestations familiales garanties permet l'octroi d'allocation familiales lorsqu'aucun droit ne s'ouvre en vertu d'une autre législation.

Il en conclut donc qu'il y a toujours un droit à allocation familiale.

Cette discussion étant close, un membre dépose un amendement en vue de mettre les dispositions du projet en concordance avec les régimes de pension des travailleurs salariés et indépendants.

Cet amendement est libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« § 1^{er}. Par « retraité avec charge de famille, il faut entendre le pensionné marié dont le conjoint n'exerce pas une activité professionnelle qui, dans le régime des travailleurs salariés, entraînerait la réduction ou la suspension d'une pension de retraite, et ne bénéficie pas d'un revenu attribué par application de la législation belge ou d'une législation étrangère en matière de chômage ou d'assurance maladie-invalidité.

§ 2. Par « retraité isolé », il faut entendre le pensionné célibataire, le veuf, la veuve et le pensionné divorcé. »

Etant donné que la proposition va dans le sens de l'harmonisation, le Secrétaire d'Etat ne peut s'opposer à cet amendement.

Toutefois un membre constate que le texte ainsi amendé ne tient plus compte de la situation particulière du pensionné marié mais séparé de corps et de biens. En effet, pour cette catégorie, le texte ne prévoit pas de minimum si l'autre conjoint exerce une activité ou bénéficie d'une indemnité de chômage ou d'invalidité. Or, le pensionné séparé de corps et de biens n'a rien à voir avec la situation matérielle de son conjoint.

Un membre dépose alors un sous-amendement en vue de régler cette situation.

Il propose de compléter le § 2 de cet article par les mots suivants : « .. ainsi que le pensionné marié, mais séparé de de corps et de biens ».

Tout en attirant l'attention de la Commission sur le danger d'un tel amendement qui pourrait permettre à certaines personnes d'en tirer profit par une séparation fictive, le Secrétaire d'Etat ne peut toutefois s'y opposer.

Het lid meent dat de eventuele aanwezigheid van kinderen veeleer verband houdt met de regeling inzake gezinsbijslag.

Een ander commissielid merkt evenwel op dat in sommige gevallen geen rechten op gezinsbijslag bestaan.

Nog een ander lid betwist die bewering. Hij vestigt de bijzondere aandacht van de Commissie op het feit dat de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag het mogelijk maakt gezinsbijslag toe te kennen wanneer geen ander recht bestaat krachtens een andere wetgeving.

Hij besluit hieruit dat er steeds een recht op gezinsbijslag bestaat.

Na deze gedachtenwisseling dient een lid een amendement in om de bepalingen van het ontwerp in overeenstemming te brengen met de pensioenregelingen voor werknemers en voor zelfstandigen.

Dit amendement luidt als volgt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Onder « gepensioneerde met gezinslast » moet worden verstaan de gehuwde gepensioneerde wiens echtgenoot geen beroepsactiviteit uitoefent die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg zou hebben, en die geen inkomen geniet toegekend bij toepassing van de Belgische of van een buitenlandse wetgeving betreffende werkloosheid of ziekte- en invaliditeitsverzekering.

§ 2. Onder « alleenstaande gepensioneerde » moet worden verstaan de gepensioneerde die ongehuwd, weduwnaar, weduwe of de uit de echtgescheiden is. »

Dit amendement werkt de gelijkschakeling in de hand zodat de Staatssecretaris het niet afwijst.

Een lid merkt evenwel op dat in de aldus geamendeerde tekst geen rekening meer wordt gehouden met de bijzondere toestand van de gehuwde, doch van tafel en bed gescheiden gepensioneerde. Voor die categorie voorziet de tekst immers in geen minimumbedrag wanneer de andere echtgenoot een activiteit uitoefent of een werkloosheids- of invaliditeitsuitkering geniet. Een van tafel en bed gescheiden gepensioneerde heeft evenwel niets te maken met de materiële toestand van de andere echtgenoot.

Daarom dient een lid een amendement in dat die toestand regelt.

Hij stelt voor paragraaf 2 van dit artikel aan te vullen als volgt : « ... alsmede de gehuwde maar van tafel en bed gescheiden gepensioneerde ».

De Staatssecretaris vestigt de aandacht van de Commissie op het gevaar van zulk een amendement, waarvan sommigen zouden kunnen profiteren om een fictieve scheiding voor te wenden; hij wenst zich er evenwel niet tegen te verzetten.

Le paragraphe 1^{er} de l'amendement est adopté par 8 voix contre 4 et 5 abstentions.

Le paragraphe 2 tel que sous-amendé est adopté par 13 voix et 4 abstentions.

L'article 33 amendé est adopté par 13 voix et 4 abstentions.

Article 34

(article 34 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat signale que cet article reprend intégralement les mesures prévues par le système actuel telles qu'elles ont été modifiées par l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982. Les bénéficiaires du minimum sont soumis aux mêmes règles de l'activité autorisée que les autres pensionnés.

Un amendement vise à remplacer cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. La garantie du montant minimum est suspendue pour les intéressés exerçant une activité professionnelle lorsque les revenus cumulés de cette activité professionnelle et du montant minimum dépassent le montant mensuel de 45 000 francs à l'indice actuel de 225,22.

Ce montant est majoré de 25 p.c. lorsque le bénéficiaire a un ou plusieurs enfant(s) à charge.

Par enfant à charge, il faut entendre l'enfant pour lequel le pensionné perçoit des allocations familiales.

§ 2. La garantie du montant minimum est également suspendue lorsque les intéressés bénéficient soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordée en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère. »

Justification

« Cet amendement a pour objet d'introduire un nouveau système de cumul de la pension et de l'activité professionnelle.

Le système actuel prévoit la réduction ou la suspension de la pension lorsque les revenus résultant de l'activité professionnelle dépassent un certain montant.

En fonction de cet amendement, la pension serait suspendue si les revenus résultant du cumul de la pension et de l'activité professionnelle dépassent un certain montant.

Ce système est plus équitable dans la mesure où il instaure un plafond absolu, ce qui est de nature à favoriser les petites pensions.

Un tel système devrait être généralisé à l'ensemble des régimes de pensions. »

Paragraaf 1 van het amendement wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Paragraaf 2 zoals gesubamendeerd wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 33 wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 34

(artikel 34 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris merkt op dat dit artikel integraal de bepalingen van de huidige regeling overneemt, zoals deze gewijzigd zijn bij koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982. De gerechtigden op het minimumbedrag zijn, wat de toegelaten activiteit betreft, onderworpen aan dezelfde regels als de andere gepensioneerden.

Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De waarborg van het minimumbedrag wordt geschorst voor de betrokkenen die beroepsarbeid verrichten, wanneer de samengevoegde inkomsten van die beroepsarbeid en van het minimumbedrag het maandelijks bedrag van 45 000 frank tegen het huidige indexcijfer van 225,22 te boven gaan.

Dat bedrag wordt vermeerderd met 25 pct., wanneer de gerechtigde een of meer kinderen ten laste heeft.

Onder kind ten laste moet worden verstaan, het kind voor wie de gepensioneerde gezinsbijslag ontvangt.

§ 2. De waarborg van het minimumbedrag wordt ook geschorst, wanneer de betrokkenen krachtens een Belgische wetgeving hetzij een primaire-ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangen, of voordelen van dezelfde aard genieten krachtens een buitenlandse wetgeving. »

Verantwoording

« Dit amendement heeft ten doel een nieuwe regeling in te voeren voor de cumulatie van het pensioen en van de beroepsarbeid.

De huidige regeling voorziet in de vermindering of de schorsing van het pensioen, wanneer de inkomsten uit de beroepsarbeid een bepaald bedrag te boven gaan.

Op grond van dit amendement zou het pensioen worden geschorst, indien de inkomsten uit de samenvoeging van het pensioen en van de beroepsarbeid een bepaald bedrag te boven gaan.

Deze regeling is billijker, voor zover zij een absoluut grensbedrag invoert, hetgeen de kleine pensioenen kan bevoordelen.

Een dergelijke regeling zou moeten gelden voor de gezamenlijke pensioenregelingen. »

Le Secrétaire d'Etat comprend le souci des intervenants qui veulent limiter l'activité en fonction du montant de la pension. Lors de la réforme des régimes d'activités autorisée, cette solution avait d'ailleurs été évoquée mais elle a été abandonnée pour plusieurs raisons. Tout d'abord cette formule est sévère puisqu'une bonne partie de pensionnés ne pourraient plus rien faire. Tandis qu'actuellement l'activité n'est autorisée que dans la mesure où le revenu qu'elle produit ne dépasse pas certains montants identiques pour tous les pensionnés. Par ailleurs, la solution évoquée dans l'amendement en question ne prévoit aucun palier. Si le revenu dépasse le montant autorisé d'un franc, la pension doit être entièrement suspendue. Sous cet aspect le système mis en place depuis 1981 se révèle beaucoup plus souple.

En effet, le cumul est entièrement autorisé à partir du moment où le produit annuel brut de l'activité ne dépasse pas 195 025 francs en 1983. Si le revenu produit est supérieur à ce montant sans en dépasser le double, la pension est réduite d'un tiers. Au-delà le paiement de la pension est suspendu.

Ces nouvelles règles ont permis de résoudre avec beaucoup plus de souplesse et d'objectivité un certain nombre de cas sociaux présentés au Comité de gestion de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

En outre, la solution proposée par les auteurs de l'amendement est inapplicable sur le plan administratif. Elle implique en effet la variation permanente du montant de la pension. Etant donné le nombre de pensionnés, il est exclu de s'orienter dans une telle direction. Il faut une règle simple.

Enfin, le régime actuel paraît être bien accepté par la population. Aussi, le Secrétaire d'Etat demande le rejet de cet amendement.

Un membre rétorque que cet amendement résulte d'une philosophie autre, à savoir qu'il faut tenir compte du nombre élevé de chômeurs. Les auteurs de l'amendement estiment que même s'ils sont encore relativement jeunes, les pensionnés qui jouissent d'une pension élevée doivent s'abstenir de travailler.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 3.

La Cour des comptes constate encore qu'à l'article 34, alinéa 2, la garantie du montant minimum est notamment suspendue dans le cas où « les intéressés bénéficient soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage accordée en vertu d'une loi belge ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère ».

La Cour n'aperçoit pas pourquoi le texte ne cite pas aussi les avantages accordés par le statut d'une institution de droit international public, comme par exemple à l'article 36.

Le Secrétaire d'Etat répond que c'est à dessein que le texte a été rédigé de cette façon. En effet, en pratique on ne

De Staatssecretaris begrijpt de intervenanten, die de activiteit willen beperken overeenkomstig het bedrag van het pensioen. Bij de hervorming van de regelingen betreffende de toegelaten activiteit, is die oplossing overigens ter sprake gekomen, doch zij werd niet aangenomen om verscheidene redenen. Ten eerste, is die formule nogal stroef, aangezien een groot aantal gepensioneerden niets meer zou mogen doen. Op dit ogenblik wordt de activiteit slechts toegestaan in zoverre het daaruit verkregen inkomen niet hoger ligt dan bepaalde bedragen die gelijk zijn voor alle gepensioneerden. De oplossing die het amendement in overweging geeft, voorziet overigens niet in getrapte bedragen. Indien het inkomen één frank boven het toegestane bedrag ligt, moet het pensioen volledig worden opgeschorst. Het stelsel dat sinds 1981 van toepassing is, is in dit opzicht veel soepeler.

Cumulatie is nu volledig toegestaan zodra het bruto-jaarprodukt van de activiteit niet meer dan 195 025 frank bedraagt in 1983. Ligt het verkregen inkomen tussen dit bedrag en het dubbele ervan, dan wordt het pensioen met een derde verminderd. Daarboven wordt de betaling van het pensioen geschorst.

Deze nieuwe regeling heeft een veel soepeler en objectiever oplossing mogelijk gemaakt van een aantal sociale gevallen, die aan het Beheerscomité van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen, waren voorgelegd.

Bovendien is de oplossing die in het amendement wordt voorgesteld, onuitvoerbaar op het administratieve vlak. Zij brengt immers mede dat het bedrag van het pensioen voortdurend zal veranderen. Het aantal gepensioneerden is zo groot dat men onmogelijk die weg kan opgaan. De regel moet eenvoudig zijn.

De bevolking is tevreden met de huidige regeling. Om die redenen vraagt de Staatssecretaris het amendement te verwerpen.

Een lid antwoordt dat het amendement op een andere filosofie berust, namelijk dat rekening moet worden gehouden met het groot aantal werklozen. De indieners van het amendement zijn van oordeel dat de gepensioneerden, die een groot pensioen genieten ook als ze nog betrekkelijk jong zijn, niet meer mogen werken.

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 3 stemmen.

Het Rekenhof stelt nog vast dat in artikel 34, tweede lid, de garantie van het minimumbedrag geschorst wordt onder meer ingeval « de betrokkenen krachtens een Belgische wetgeving, hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsuitkering ontvangen, of voordelen genieten van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving ».

Het Rekenhof ziet niet in waarom de tekst niet ook de voordelen noemt die worden toegekend door het statuut van een instelling van internationaal publiek recht, zoals dat b.v. in artikel 36 gebeurt.

De Staatssecretaris wijst erop dat de tekst met opzet zo is geformuleerd. In de praktijk is immers geen enkel geval

connaît pas de cas où un tel avantage est payé par une institution de droit international.

Mais il est bien évident que si une telle situation se présentait, elle devrait être réglée comme si l'intéressé bénéficiait d'un avantage à charge d'un régime belge.

L'article 34 est adopté par 13 voix contre 3.

Article 35

(article 35 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat souligne que cet article prévoit l'indexation des minimums de pension et la possibilité pour le Roi d'en augmenter les montants.

L'article 35 est adopté à l'unanimité (16 voix).

Article 36

(article 36 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat a rappelé que le minimum est garanti par l'octroi d'un supplément qui s'ajoute à la pension due en fonction des prestations.

De ce supplément sont déduites les autres pensions ou rentes du titulaire du minimum. Si celui-ci est considéré comme chef de famille, le supplément est également réduit à concurrence du montant des pensions et rentes perçues par le conjoint.

On en déduit également la moitié de la pension de réparation, de la rente d'accident du travail ou de l'indemnité de maladie professionnelle.

Est alors donné en exemple la situation de la veuve d'un militaire décédé en service, âgée de moins de 45 ans.

Pension de réparation (y compris allocation) :

$$91\,336\text{ F} \times 2,5363 = 231\,655\text{ F/an ou }19\,304\text{ F/mois}$$

Pensions de survie (art. 4, § 3, premier alinéa) : octroi du minimum garanti dont on déduit la moitié de la pension de réparation (art 36, § 3) (jusqu'à l'âge de 45 ans) :

$$102\,200 - 1/2 \text{ de } 91\,336 = 56\,532$$

$$56\,532 \times 2,5363 = 143\,382\text{ F/an ou }11\,948\text{ F/mois}$$

$$\text{Revenu global : } 19\,304 + 11\,948 = 31\,252\text{ F/mois.}$$

Ce revenu global sera net car non imposable et non soumis à retenue.

Un membre se demande comment il faudra procéder pour le calcul du minimum lorsque, dans un ménage, l'époux et l'épouse pourront chacun revendiquer le minimum prévu par le présent projet.

bekend waarin een instelling van internationaal publiek recht een dergelijk voordeel betaalt.

Het ligt echter voor de hand dat indien zo'n situatie zich zou voordoen, deze geregeld zou moeten worden alsof de betrokkene een voordeel ontvangt ten laste van een Belgische regeling.

Artikel 34 wordt aangenomen met 13 tegen 3 stemmen.

Artikel 35

(artikel 35 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris wijst erop dat dit artikel voorziet in de indexering van de minimumpensioenen en in de mogelijkheid dat de Koning de bedragen ervan vermeerderd.

Artikel 35 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 36

(artikel 36 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris herinnert eraan dat het minimumpensioen gewaarborgd wordt door de toevoeging van een supplement aan het pensioenbedrag dat verschuldigd is volgens de prestaties.

Van dat supplement worden afgetrokken de andere pensioenen of renten van de persoon die het minimum trekt. Indien deze beschouwd wordt als gezinshoofd, wordt het supplement eveneens verminderd met het bedrag van de pensioenen en renten van de echtgenoot.

Afgetrokken wordt eveneens de helft van het herstelpensioen, van de arbeidsongevallenrente of van de vergoeding wegens beroepsziekte.

Als voorbeeld wordt het geval genoemd van de weduwe van een militair overleden tijdens zijn dienst, welke weduwe nog geen 45 jaar oud is.

Herstelpensioen (met inbegrip van de toelage) :

$$91\,336\text{ F} \times 2,5363 = 231\,655\text{ F/jaar of }19\,304\text{ F/maand}$$

Overlevingspensioen (art 4, § 3, eerste lid) : toekenning van het gewaarborgd minimum, waarvan wordt afgetrokken de helft van het herstelpensioen (art 36, § 3) (tot de leeftijd van 45 jaar) :

$$102\,200 - 1/2 \text{ van } 91\,336 = 56\,532$$

$$56\,532 \times 2,5363 = 143\,382\text{ F/jaar of }11\,948\text{ F/maand}$$

$$\text{Totaal inkomen : } 19\,304 + 11\,948 = 31\,252\text{ F/maand.}$$

Dit globale inkomen is een netto-inkomen, want het is niet belastbaar en er worden geen inhoudingen verricht.

Een lid vraagt hoe het minimum berekend moet worden wanneer in een gezin beide echtgenoten aanspraak kunnen maken op het minimum waarin dit ontwerp voorziet.

Le Secrétaire d'Etat précise que dans ce cas chacun des époux devra être considéré comme chef de ménage. Lorsque le total des deux pensions calculées en fonction de la carrière réelle est supérieur au minimum prévu pour un ménage, aucun supplément ne sera dû. Par contre, lorsque le total des deux pensions ainsi calculées est inférieur à ce minimum, le supplément sera accordé à celui des conjoints pour lequel le minimum sera le plus favorable, l'autre conjoint étant dans ce cas invité à renoncer au minimum.

Le Secrétaire d'Etat précise encore que lorsque le § 4 de l'article prévoit la déduction du supplément de la moitié de la rente fictive correspondant au capital liquidé, il s'agit uniquement des rentes ou indemnités prévues au § 3. Par contre, s'il s'agit uniquement de rentes fictives de vieillesse ou de survie correspondant au capital déjà racheté, celles-ci doivent être entièrement déduites.

La Cour des Comptes fait remarquer que la législation actuelle (c'est-à-dire la loi du 27 juillet 1962 que le présent projet abroge) oblige le retraité à demander l'octroi des autres pensions de retraite ou de survie auxquelles il peut éventuellement prétendre à charge d'autres régimes. Ces droits viennent alors en déduction du supplément.

Elle suggère de faire figurer cette obligation dans le présent projet.

Le Secrétaire d'Etat estime pour sa part qu'il n'y a pas lieu de donner suite à la remarque de la Cour. En effet, l'obligation de faire valoir ses droits à pension dans un autre régime pourrait être désavantageuse pour certaines personnes. Il cite alors l'exemple de l'agent de l'Etat qui a presté quelques années dans le privé avant d'entrer dans l'administration.

Supposons que la pension publique s'élève à 25 000 francs, que la pension partielle en régime salarié (non réduite) est égale à 10 000 francs.

Si on n'oblige pas l'intéressé à faire valoir ses droits dans le régime salarié, il obtiendra :

à 60 ans :

25 000 francs + 6 700 francs de supplément
soit 31 700 francs = minimum

à 65 ans :

25 000 francs + 10 000 francs (travailleur salarié) = 35 000 francs. Le supplément n'est plus octroyé.

Si par contre il y a obligation pour l'intéressé de faire valoir ses droits, il obtiendra

à 60 ans :

25 000 francs + 7 500 francs (pension salarié réduite de 25 p.c.) = 32 500 francs.

Dans ce cas l'intéressé est donc nettement désavantagé.

Le Secrétaire d'Etat juge donc qu'il serait excessif d'obliger les pensionnés à faire valoir leurs droits dès l'âge de 60 ans.

De Staatssecretaris zegt dat in dit geval ieder van beide echtgenoten beschouwd moet worden als gezinshoofd. Indien het totaal van de twee pensioenen berekend over de werkelijke loopbaan, hoger is dan het minimum bepaald voor een gezin, is geen supplement verschuldigd. Indien daarentegen het totaal van beide aldus berekende pensioenen lager is dan dat minimum, wordt het supplement toegekend aan de echtgenoot voor wie het minimum het gunstigst uitvalt en wordt de andere echtgenoot verzocht af te zien van het minimum.

De Staatssecretaris wijst er nog op dat de helft van de fictieve rente overeenstemmende met het vereffend kapitaal, die volgens § 4 van dit artikel afgetrokken moet worden van het supplement, uitsluitend betrekking heeft op de renten of vergoedingen bedoeld in § 3. Indien het daarentegen gaat om fictieve ouderdoms- of overlevingsrenten die overeenstemmen met het reeds afgekochte kapitaal, dan moeten die volledig worden afgetrokken.

Het Rekenhof merkt op dat de huidige wetgeving (d.w.z. de wet van 27 juli 1982 die door dit ontwerp wordt opgeheven) de gepensioneerde verplicht de andere rust- of overlevingspensioenen aan te vragen waarop hij eventueel aanspraak kan maken ten laste van andere regelingen. Die rechten worden dan afgetrokken van het supplement.

Het Rekenhof stelt voor die verplichting ook in dit ontwerp op te nemen.

De Staatssecretaris meent dat er geen reden bestaat om gevolg te geven aan de opmerking van het Rekenhof. De verplichting om de pensioenrechten in andere regelingen te doen gelden, zou voor bepaalde personen nadelig kunnen zijn. Als voorbeeld noemt hij het geval van een rijksambtenaar die enkele jaren in het bedrijfsleven heeft gewerkt alvorens in dienst te komen bij de overheid.

Stel dat het overheidspensioen 25 000 frank bedraagt en het (niet verminderde) gedeeltelijk pensioen in de werknemersregeling gelijk is aan 10 000 frank.

Indien de betrokkene niet wordt verplicht zijn rechten te doen gelden in de werknemersregeling, ontvangt hij :

op 60 jaar :

25 000 frank + 6 700 frank supplement,
d.i. 31 700 frank = minimum.

op 65 jaar :

25 000 frank + 10 000 frank (werknemer) = 35 000 frank. Er wordt geen supplement meer toegekend.

Indien de betrokkene daarentegen verplicht wordt zijn rechten te doen gelden, ontvangt hij :

op 60 jaar :

25 000 frank + 7 500 frank (werknemerspensioen verminderd met 25 pct.) = 32 500 frank.

In dit geval wordt de betrokkene dus duidelijk benadeeld.

De Staatssecretaris acht het dus overdreven om de gepensioneerden te verplichten hun rechten vanaf de leeftijd van 60 jaar te doen gelden.

Un amendement présenté tend à supprimer dans l'article 36 les références à la situation de famille, soit le deuxième alinéa du paragraphe 2 et le dernier alinéa du paragraphe 5.

Le Secrétaire d'Etat en demande le rejet, ces amendements étant liés à ceux qui ont été déposés pour les articles 28 et 29 eux-mêmes rejetés par la Commission.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 6.

Un autre amendement est déposé et est destiné à remplacer le deuxième alinéa du § 2 par la disposition suivante :

« En outre, s'il s'agit d'un retraité avec charge de famille et dont le conjoint bénéficie de pensions ou rentes visées à l'alinéa précédent, celles-ci sont déduites du supplément de pension. »

Justification

« Dans un souci d'harmonisation, il est indiqué de réserver les montants minimum prévus pour les retraités avec charge de famille aux retraités mariés dont le conjoint ne travaille pas ou n'est pas à charge de la sécurité sociale.

D'autre part, le régime des allocations familiales est indiqué pour supporter les charges résultant de la présence éventuelle d'un enfant. »

Cet amendement est accepté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 36 amendé est adopté à la même unanimité.

Article 37

(article 37 du texte adopté par la Commission)

Cet article qui prévoit l'obligation d'introduire une demande pour bénéficier du minimum est adopté sans discussion, à l'unanimité (18 voix).

Article 38

(article 38 du texte adopté par la Commission)

Cet article prévoit que celui qui met fin volontairement à sa carrière dans le secteur public et qui peut obtenir une pension différée n'est pas visé par le minimum.

De même celui qui demande sa pension à 60 ans après cinq ans de service minimum mais sans réunir les conditions de durée de service pour obtenir une pension normale reçoit une pension immédiate. Le minimum n'est pas applicable dans ce cas là non plus.

Er wordt een amendement ingediend om in artikel 36 de verwijzingen naar de gezinssituatie te doen vervallen, d.w.z. het tweede lid van § 2 en het laatste lid van § 5.

De Staatssecretaris vraagt het te verwerpen omdat die amendementen verbonden zijn aan die op de artikelen 28 en 29, welke door de Commissie zijn verworpen.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 6 stemmen.

Er wordt een ander amendement ingediend om het tweede lid van § 2 te vervangen als volgt :

« Indien het gaat over een gepensioneerde met gezinslast wiens echtgenoot de in het overige lid bedoelde pensioenen of renten geniet, worden deze eveneens afgetrokken van het pensioensupplement. »

Verantwoording

« Met het oog op harmonisering is het aangewezen de minimumbedragen voorzien voor gepensioneerden met gezinslast voor te behouden aan de gehuwde wiens echtgenoot niet werkt of niet ten laste is van de sociale zekerheid.

Het stelsel van de gezinsbijslagen is anderzijds aangewezen om de lasten te dragen die voortvloeien uit eventuele kinderlast. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aangewezen leden.

Het aldus gewijzigde artikel 36 wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Artikel 37

(artikel 37 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel, waarbij de indiening van een aanvraag verplicht wordt gesteld om het minimumbedrag te genieten, wordt zonder bespreking eenparig (18 stemmen) aangenomen.

Artikel 38

(artikel 38 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel bepaalt dat degene die vrijwillig zijn loopbaan in de openbare sector beëindigt en een uitgesteld pensioen kan verkrijgen, niet in aanmerking komt voor het minimumbedrag.

Hij die zijn pensioen aanvraagt op 60-jarige leeftijd, na ten minste vijf jaar dienst, zonder te voldoen aan de voorwaarden inzake diensttijd voor een normaal pensioen, krijgt een onmiddellijk pensioen. In dat geval geldt het minimumbedrag evenmin.

Par contre, le pensionné par limite d'âge ou par ancienneté de service (c'est-à-dire après 20 ans de service et 60 ans d'âge) pourra en bénéficier.

L'article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 39

(article 39 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat expose d'abord brièvement le contenu de cet article.

Les minimums en cours la veille de la publication de la loi sont revus d'office. Les retraités âgés de 60 ans au moins à la date d'entrée en vigueur ne peuvent prétendre qu'au minimum pour raison d'âge ou d'ancienneté, quel que soit le motif de leur mise en pension. Pour les retraités de moins de 60 ans, les minimums réservés aux invalides à 66 p.c. et plus ne seront accordés qu'à ceux qui auront, suite à une demande, été reconnus atteints d'une telle invalidité.

Est examinée ensuite une remarque de la Cour des comptes qui fait observer que les pensions publiques sont payées sous forme d'avance tant qu'elles ne sont pas liquidées par un arrêté ministériel qu'elle vise, arrêté qui rétroagit à la date de la mise à la retraite. La Cour suppose qu'il faut comprendre dans « les pensions en cours », tant celles qui ont fait l'objet de l'arrêté en cause que celles qui ne sont encore payées que sous forme d'avance. Compte tenu du nombre de pensions qui seront payées sans titre définitif quand la nouvelle loi entrera en vigueur, la Cour des comptes estime qu'il serait utile de préciser cette notion « de pensions en cours ».

Pour le Secrétaire d'Etat cette précision est superflue. Par « pensions en cours » il faut comprendre « pensions qui ont pris cours ... ». Et il s'agit d'une notion bien connue.

Un amendement déposé est destiné à éviter que certaines pensions de veuves en cours ne soient diminuées par suite de l'application stricte des règles concernant les minimums.

Il est ainsi rédigé :

« A. Faire suivre le premier membre de phrase du premier alinéa de cet article, d'un 1^o, rédigé comme suit :

« 1^o Par dérogation à l'article 36, § 3, les rentes, indemnités ou allocations qui y sont visées ne sont pas déduites du supplément de pension en ce qui concerne les veuves qui, à la date précitée, bénéficiaient d'un des minimums prévus par la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public. »

B. Changer les 1^o, 2^o et 3^o en 2^o, 3^o et 4^o.

Hij die daarentegen gepensioneerd wordt wegens het bereiken van de leeftijdsgrens of wegens dienstanciënniteit (dit wil zeggen na twintig jaar dienst en na zijn zestigste jaar), kan het minimumbedrag genieten.

Het artikel wordt door de 18 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Artikel 39

(artikel 39 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris licht dit artikel beknopt toe.

De minimumbedragen die toegekend waren op de dag van de bekendmaking van de wet, zullen van ambtswege worden herzien. De gepensioneerden die op de datum van inwerkingtreding ten minste 60 jaar oud zijn, kunnen slechts aanspraak maken op het leeftijdsminimum of het anciënniteitsminimum ongeacht de reden waarom zij in ruste gesteld zijn. Wat de gepensioneerden van minder dan 60 jaar oud betreft, zullen de minima voor de invaliden met een invaliditeit van 66 pct. of meer slechts worden toegekend aan degenen die desgevraagd erkend zijn als getroffen door zulk een invaliditeit.

Daarna wordt de opmerking van het Rekenhof onderzocht, volgens welke de openbare pensioenen bij wijze van voorschot worden betaald zolang zij niet betaalbaar zijn gesteld door een ministerieel besluit dat het Hof viseert, welk besluit terugwerkt tot de dag van de inruststelling. Het Hof onderstelt dat onder « lopende pensioenen » moet worden verstaan zowel de pensioenen waarvoor zulk een besluit is genomen als de pensioenen die nog bij wijze van voorschot worden betaald. Gelet op het aantal pensioenen die nog zonder definitieve titel zullen worden betaald wanneer de nieuwe wet in werking zal treden, acht het Hof het nuttig het begrip « lopende pensioenen » nader te bepalen.

Volgens de Staatssecretaris is dit overbodig. Onder « lopende pensioenen » moet worden verstaan pensioenen die ingegaan zijn. Dit is een wel bekend begrip.

Er wordt een amendement ingediend om te voorkomen dat sommige lopende weduwenpensioenen worden verminderd als gevolg van de strikte toepassing van de regels betreffende de minima.

Het luidt als volgt :

« A. Na de eerste volzin van het eerste lid van dit artikel, een 1^o in te voegen, luidende :

« 1^o In afwijking van artikel 36, § 3, worden de aldaar bedoelde renten, vergoedingen of toelagen niet afgetrokken van het pensioensupplement voor de weduwen die op de voormelde datum een van de minima genoten voorzien door de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist. »

B. De nrs. 1^o, 2^o en 3^o te vernummeren tot 2^o, 3^o en 4^o.

Justification

« Les pensions de veuve en cours ne sont pas revues en application du titre 1^{er} du projet à l'examen, selon lequel la formule de calcul est notablement améliorée. Cependant, nombreuses sont les veuves pour lesquelles le calcul de la pension de survie à l'aide de la nouvelle formule entraînerait une augmentation sensible de leur pension.

L'application stricte du chapitre V fera que ces mêmes veuves verront leur minimum garanti diminuer en application du titre II. De la sorte, elles seraient traitées moins favorablement que les veuves dont la pension de survie prend cours après l'application de la loi en projet.

C'est ce que le présent amendement veut éviter. »

Le Secrétaire d'Etat fait observer que cet amendement vise à rencontrer des situations sociales qui en fait n'existent pas.

Pour appuyer cette affirmation, il soumet à la Commission l'exemple d'une veuve de militaire décédé en service :

Situation actuelle :

Minimum survie	F	21 600
Pensions de réparation		19 304

Nouvelle situation :

Minimum réduit . F 21 600	—	$\frac{19\,304}{2}$	=	11 948
Pensions de réparation				19 304
Total . . . F				31 252

Autre exemple, la plus défavorable :

Mari décédé au traitement minimum : 32 528 francs.

Situation actuelle :

Minimum survie	F	21 600
Rente accident du travail : 30 p.c. de F 32 528		9 758

Nouvelle situation :

Minimum réduit . F 21 600	—	$\frac{9\,758}{2}$	=	16 721
Rente accident du travail				9 758
Total . . . F				26 479

Le Secrétaire d'Etat signale toutefois que cet exemple part de l'hypothèse que la moitié de la rente d'accident du travail est inférieure au supplément.

Verantwoording

« De lopende weduwenpensioenen worden niet herzien in toepassing van Titel I van het voorgelegde ontwerp, luidens welke de berekeningsformule aanzienlijk wordt verbeterd. Nochtans zou voor vele weduwen de herberekening van hun overlevingspensioen volgens de nieuwe formule, tot gevolg hebben dat hun pensioen gevoelig zou verhogen.

De strikte toepassing van Hoofdstuk V zal meebrengen dat dezelfde weduwen hun gewaarborgd minimum zien verminderen in toepassing van Titel II. Aldus zouden zij minder gunstig behandeld worden dan weduwen waarvoor het overlevingspensioen ingaat na toepassing van het nieuw ontwerp.

Het amendement wil dit vermijden. »

De Staatssecretaris merkt op dat dit amendement strekt om sociale toestanden te regelen die feitelijk niet bestaan.

Ten bewijze hiervan noemt hij het voorbeeld van een weduwe van een militair, die in dienst overleden is.

Huidige toestand :

Minimumbedrag overlevingspensioen . . . F	21 600
Vergoedingspensioen	19 304

Nieuwe toestand :

Beperkt minimumbedrag F 21 600	—	$\frac{19\,304}{2}$	=	11 948
Vergoedingspensioen				19 304
Totaal . . . F				31 252

Ander voorbeeld, het minst gunstige geval :

Echtgenoot overleden met minimumbezoldiging : 32 528 frank.

Huidige toestand :

Minimumbedrag overlevingspensioen . . . F	21 600
Rente arbeidsongeval : 30 pct. van F 32 528	9 758

Nieuwe toestand :

Beperkt minimumbedrag F 21 600	—	$\frac{9\,758}{2}$	=	16 721
Rente arbeidsongeval				9 758
Totaal . . . F				26 479

De Staatssecretaris vestigt er de aandacht op dat bij dit voorbeeld ervan wordt uitgegaan dat de helft van de rente voor het arbeidsongeval lager is dan het supplement.

Car, si partant d'un traitement de 40 000 francs la pension de survie peut, après 30 années de service, s'élever à 40 p.c. = 16 000 francs, le supplément sera de 21 600 francs — 16 000 francs = 5 600 francs.

Si l'allocation pour accident du travail est de 30 p.c. de 40 000 francs = 12 000 francs, la réduction qui devrait être de 6 000 francs sera limitée à 5 600 francs.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 6.

Le début de l'article — texte néerlandais — est remplacé par le texte suivant :

« De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de pensioenen die daags vóór zijn inwerkingtreding lopen, onder voorbehoud van hetgeen hierna wordt bepaald... »

Dans le texte français, les mots « de la date » sont supprimés.

L'article ainsi modifié est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Insérer un article 39bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Les pensions allouées aux personnes visées à l'article 29, qui, à la date d'entrée en vigueur du présent titre, bénéficieront de la pension minimum prévue à l'article 2bis de la loi du 27 juillet 1962, qui n'ont pas été reconnues invalides à 66 p.c. au moins et qui ne sont pas considérées comme retraitées avec charge de famille ou comme retraitées isolées, ne peuvent être inférieurs à 40 p.c. de la rémunération annuelle minimum garantie au personnel des ministères.

Ce minimum n'est assuré que dans la mesure où le total annuel des revenus professionnels du ménage, y compris les indemnités pour maladie, invalidité ou les allocations de chômage, ne dépasse pas la différence entre, d'une part, le montant au-delà duquel la pension est suspendue dans le régime de pension des travailleurs salariés et, d'autre part, le montant de la pension avant l'octroi du minimum. »

Justification

« L'application de l'article 29 peut entraîner la suppression progressive de tout minimum dans les cas où les bénéficiaires d'une pension pour invalidité physique inférieure à 66 p.c. ne peuvent être considérés ni comme pensionnés ayant charge de famille ni comme isolés. Pour prévenir les situations sociales pénibles qui pourraient en résulter, il est proposé de garantir un minimum égal à 40 p.c. du salaire minimum garanti du secteur public. Ce minimum ne serait toutefois garanti que si le revenu professionnel de la famille, y compris les indemnités de chômage et d'invalidité, ne dépasse pas un montant fixé par référence au revenu professionnel qui entraîne la suspension du paiement de la pension dans le cadre des régimes de pensions sociales. »

Indien ervan wordt uitgegaan dat bij een bezoldiging van 40 000 frank, het overlevingspensioen na 30 jaar dienst 40 pct. kan bedragen, dit is 16 000 frank, dan bedraagt het supplement immers 21 600 frank — 16 000 frank = 5 600 frank.

Indien de uitkering voor arbeidsongeval 30 pct. bedraagt van 40 000 frank = 12 000 frank, dan wordt de vermindering, die 6 000 frank zou moeten bedragen, beperkt tot 5 600 frank.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 6 stemmen.

De Commissie beslist de Nederlandse tekst aan het begin van het artikel te vervangen als volgt :

« De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de pensioenen die daags vóór zijn inwerkingtreding lopen, onder voorbehoud van hetgeen hierna wordt bepaald... »

In de Franse tekst worden de woorden « de la date » geschrapt.

Het aldus afgewijzigde artikel wordt aangenomen met 17 stemmen, bij twee onthouding.

Een lid dient een amendement in om :

« Een artikel 39bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« De pensioenen toegekend aan de personen beoogd in artikel 29 die op de datum van de inwerkingtreding van onderhavige titel het minimumpensioen voorzien bij artikel 2bis van de wet van 27 juli 1962 genieten, die niet voor ten minste 66 pct. als invalide erkend werden en die niet als gepensioneerde met gezinslast of als alleenstaande gepensioneerde beschouwd worden, mogen niet minder bedragen dan 40 pct. van de jaarlijkse minimumbezoldiging gewaarborgd aan het personeel van de ministeries.

Dit minimum wordt slechts verzekerd in de mate dat het jaarlijks totaal van het beroepsinkomen van het gezin, met inbegrip van de vergoedingen wegens ziekte, invaliditeit of werkloosheid, niet groter is dan het verschil tussen enerzijds het bedrag dat in de pensioenregeling voor werknemers de schorsing van het pensioen tot gevolg heeft en anderzijds het bedrag van het pensioen vóór de toekenning van het minimum. »

Verantwoording

« De toepassing van artikel 29 kan de geleidelijke opheffing van elk minimum meebrengen in de gevallen dat de genothebbers van een pensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid van minder dan 66 pct., noch kunnen beschouwd worden als gepensioneerde met gezinslast, noch als alleenstaande. Om moeilijke sociale toestanden die eruit zouden kunnen voortvloeien, te voorkomen, wordt voorgesteld een minimum te verzekeren dat gelijk is aan 40 pct. van het gewaarborgd minimumloon van de openbare sector. Dit minimum wordt nochtans slechts verzekerd indien het beroepsinkomen van het gezin, met inbegrip van de werkloosheids- en invaliditeitsvergoedingen, een bedrag vastgesteld bij verwijzing naar het beroepsinkomen dat in de sociale pensioenregelingen de schorsing van het pensioen meebrengt, niet overschrijdt. »

Le Secrétaire d'Etat ne s'oppose pas à cet amendement dont il illustre l'application par l'exemple suivant :

— Le montant moyen des pensions concernées auxquelles s'ajoute un supplément minimum garanti est, à l'indice 258,71, de 87 200 francs.

— Le minimum prévu par l'amendement serait de 40 p.c. de 153 900 francs $\times$ indice 258,71 = 159 261 francs.

— Le supplément serait donc de :

159 261 francs — 87 200 francs = 72 061 francs.

— Ce supplément serait accordé aux invalides de moins de 66 p.c., n'ayant pas la qualité de retraités avec charge de famille ou de retraités isolés, aux conditions suivantes :

1° *S'il n'y a pas d'enfants à charge*

Le revenu professionnel du ménage, y compris les allocations de chômage ou d'invalidité, ne peut dépasser au 1^{er} janvier 1984 :

422 208 francs (activité autorisée)

— 87 200 francs (montant de la pension sans supplément)

335 008 francs.

2° *S'il y a un enfant à charge*

633 312 francs (activité autorisée + 50 p.c.)

— 87 200 francs (montant de la pension sans supplément)

546 112 francs.

L'article 39bis proposé, qui devient l'article 40 du texte adopté par la Commission, est adopté par 16 voix et 1 abstention.

Article 40

(article 41 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat explique que l'application du nouveau système aux pensions qui ont pris cours avant son entrée en vigueur et notamment l'introduction de la notion « charge de famille » et la déduction des pensions ou rentes du conjoint du supplément (art. 36, § 2) auront pour conséquence que certaines personnes qui bénéficient actuellement du minimum garanti vont subir une réduction. Tel est le cas des pensionnés mariés dont le conjoint exerce une activité professionnelle dépassant certaines limites, ou bénéficie de revenus de remplacement. Tel sera aussi le cas des pensionnés mariés dont le conjoint bénéficie lui aussi d'une pension.

Les réductions ou suppressions seront effectuées en 10 tranches semestrielles.

L'article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

De Staatssecretaris wijst dit amendement niet af en licht het toe aan de hand van volgend voorbeeld :

— Het gemiddeld bedrag van de betrokken pensioenen waarbij een gewaarborgd minimumsupplement komt, bedraagt bij indexcijfer 258,71, 87 200 frank.

— Het in het amendement vastgesteld minimum zou 40 pct. bedragen van 153 900 frank $\times$ indexcijfer 258,71 = 159 261 frank.

— Het supplement zal dus bedragen 159 261 frank — 87 200 frank = 72 061 frank.

— Dit supplement zou worden toegekend aan de invaliden met minder dan 66 pct., die geen gepensioneerde met gezinslast of alleenstaande gepensioneerden zijn, onder de volgende voorwaarden :

1° *Zonder kinderlast*

Met inbegrip van de werkloosheids- of invaliditeitsuitkeringen, mag het beroepsinkomen van het gezin op 1 januari 1984 niet meer bedragen dan :

422 208 frank (toegelaten activiteit)

— 87 200 frank (pensioenbedrag zonder supplement)

335 008 frank.

2° *Met kinderlast*

633 312 frank (toegelaten activiteit + 50 pct.)

— 87 200 frank (pensioenbedrag zonder supplement)

546 112 frank.

Het voorgestelde artikel 39bis, dat artikel 40 wordt van de tekst aangenomen door de Commissie, wordt goedgekeurd met 16 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 40

(artikel 41 van het tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris deelt mee dat de toepassing van de nieuwe regeling op de pensioenen die ingegaan zijn vóór de inwerkingtreding ervan, en onder meer de invoering van het begrip « gezinslast » en het feit dat de pensioenen of renten van de echtgenoot worden afgetrokken van het supplement (art. 36, § 2) tot gevolg zullen hebben dat sommige personen die op dit ogenblik het gewaarborgd minimum genieten, minder zullen ontvangen. Dat geldt onder meer voor de gehuwde gepensioneerden wier echtgenoot een beroepsactiviteit uitoefent die bepaalde grenzen overschrijdt, of vervangingsinkomen geniet. Dit is ook het geval met de gehuwde gepensioneerden wier echtgenoot eveneens een pensioen ontvangt.

De verminderingen of schrappingen zullen worden uitgevoerd in 10 zesmaandelijks gedeelten.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Article 41

(article 42 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat souligne l'importance de cet article qui constitue un pas important dans la voie de l'harmonisation des régimes de pension du secteur public.

L'article est adopté par 12 voix contre 5.

Article 42

(article 43 du texte adopté par la Commission)

L'abrogation de la loi du 27 juillet 1962 rend aussi nécessaire l'adaptation de l'article 29bis du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance.

L'article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 43

(article 44 du texte adopté par la Commission)

Cet article abroge la loi du 27 juillet 1962.

Il est adopté par 12 voix contre 6.

TITRE III

PENSION IMMEDIATE OU DIFFEREE
POUR CARRIERE REDUITE

Le Secrétaire d'Etat procède tout d'abord à une analyse générale des nouvelles mesures proposées par le Gouvernement.

Le régime des pensions des agents de l'Etat qui date de 1844 est basé sur le principe de fidélité, principe en vertu duquel la pension n'est octroyée à un agent que s'il a été un fidèle serviteur de l'Etat. Plus précisément l'agent ne se voit reconnaître un droit à pension que dans la mesure où il est resté en service jusqu'à l'âge de la retraite et compte un minimum d'années de service.

Cette conception de la fonction publique pouvait se comprendre à l'époque où les fonctionnaires étaient peu nombreux, le champ des activités de l'Etat étant nettement limité par rapport à l'heure actuelle.

L'évolution du statut des agents des services publics et la croissance du nombre de fonctionnaires ont rendu nécessaires certaines adaptations de ce principe par trop rigide.

Des assouplissements ont déjà dû être apportés par plusieurs lois successives. La loi du 5 août 1968 a réduit le nombre d'années de services requis à l'âge de la retraite. La loi du 17 juillet 1975 a permis aux femmes de partir à la retraite à l'âge de 60 ans si elles justifiaient 30 années de service.

Artikel 41

(artikel 42 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris onderstreept het belang van dit artikel, dat ons een stap nader brengt tot de harmonisering van de pensioenregelingen in de openbare sector.

Het artikel wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 42

(artikel 43 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Als gevolg van de opheffing van de wet van 27 juli 1962 moet artikel 29bis van het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas worden aangepast.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 43

(artikel 44 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel heft de wet van 27 juli 1962 op.

Het wordt aangenomen met 12 tegen 6 stemmen.

TITEL III

ONMIDDELIJK OF UITGESTELD PENSIOEN
VOOR EEN BEPERKTE LOOPBAAN

De Staatssecretaris maakt eerst een algemene analyse van de nieuwe maatregelen die de Regering voorstelt.

De pensioenregeling van het rijkspersoneel, die dateert van 1844, berust op het beginsel van de getrouwheid op grond waarvan het pensioen aan een ambtenaar slechts wordt toegekend indien hij een getrouwe dienaar van de Staat is geweest. Meer bepaald heeft een ambtenaar slechts aanspraak op pensioen in de mate dat hij tot aan de pensioenleeftijd in dienst is gebleven en een minimumaantal dienstjaren telt.

Die opvatting van het openbaar ambt was aannemelijk in een tijd dat de ambtenaren weinig talrijk waren en de werking van de Staat heel wat minder omvangrijk was dan nu het geval is.

Door de evolutie van het statuut van het overheidspersoneel en door de toename van het aantal ambtenaren, bleek het noodzakelijk dit al te stroef principe in zekere mate aan te passen.

Die versoepeling is reeds bij achtereenvolgende wetten tot stand gebracht. De wet van 5 augustus 1968 heeft het aantal dienstjaren vereist bij de inruststelling verminderd. De wet van 17 juli 1975 heeft aan de vrouwen pensioen verleend op 60-jarige leeftijd indien zij kunnen doen blijken van 30 dienstjaren.

La loi du 5 août 1978 a permis la pension anticipée à l'âge de 60 ans pour ceux ou celles qui justifiaient au moins 20 ans de service.

Cette loi a de plus introduit la notion de pension différée après 20 années de service.

Le droit à la pension était ouvert lors de la démission, c'est-à-dire au moment où l'intéressé cessait de toucher son traitement (art. 57). Toutefois, il n'entrait en jouissance de la pension qu'à l'âge de 60 ans (art. 58) et à la condition de ne pas avoir exercé entretemps une activité professionnelle dépassant les limites autorisées (art. 60) et de faire la demande de mise en paiement dans les six mois qui précèdent la date à laquelle il atteint cet âge (art. 58).

Le projet qui part de l'idée qu'il importe de permettre une plus grande mobilité du personnel des services publics, prévoit donc la possibilité d'octroyer à partir de l'âge de 60 ans une pension de retraite à toute personne qui est assujettie à un régime de pension du secteur public et qui compte au moins cinq ans de services admissibles. La pension sera immédiate dans le cas où l'intéressé a travaillé jusqu'à l'âge de la retraite.

Elle sera différée à 60 ans s'il s'agit d'une personne qui a cessé ses fonctions dans le secteur public avant cet âge.

Il a été estimé qu'il n'était pas souhaitable de supprimer toute condition de durée de services pour éviter des charges administratives hors de proportion avec la modicité des avantages accordés.

Il va de soi que le droit à pension ne peut naître que si, au moment où il est admis à la retraite immédiate et au moment où il quitte définitivement le service public, l'agent était nanti d'une nomination définitive ou d'une nomination assimilée.

Dans ce cas, les services temporaires, intérimaires, à l'esai, etc. éventuels rendus dans les services publics avant la nomination définitive font l'objet des transferts prévus à l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968. Ces services deviennent admissibles pour le calcul de la pension immédiate ou différée.

Dans le cas où l'intéressé n'a pas été revêtu d'une nomination définitive ou assimilée, il n'a été soumis qu'au régime de la sécurité sociale et puise dès lors ses droits dans ce régime.

Le projet exige, pour l'ouverture du droit à la pension, cinq années de services admissibles pour la pension, à l'exclusion des bonifications pour diplôme ou études préliminaires ainsi que des services qui ne peuvent être admis pour la pension que parce qu'ils ont été admis pour la détermination du traitement.

Ces premiers commentaires suscitent quelques observations de la part de certains membres.

De wet van 5 augustus 1978 heeft vervroegd pensioen verleend op de leeftijd van 60 jaar voor wie het bewijs kon leveren van ten minste 20 jaar dienst.

Bij deze wet werd eveneens het begrip uitgesteld pensioen na 20 jaren dienst ingevoerd.

Aanspraak op pensioen bestond bij het ontslag, dit wil zeggen op het ogenblik dat de betrokkene ophield zijn wedde te trekken (art. 57). Hij trad evenwel pas in het genot van het pensioen vanaf de leeftijd van 60 jaar (art. 58) en op voorwaarde dat hij ondertussen geen beroepsactiviteit had uitgeoefend die de toegelaten grenzen overschreed (art. 60), en hij de uitbetaling van het pensioen had aangevraagd binnen een termijn van 6 maanden vóór de datum waarop hij die leeftijd bereikte (art. 58).

Het ontwerp, dat ervan uitgaat dat men tot een grotere mobiliteit moet komen van het personeel in overheidsdienst, voorziet dus in de mogelijkheid om vanaf de leeftijd van 60 jaar een rustpensioen toe te kennen aan een ieder die onderworpen is aan een pensioenregeling van de openbare sector en die ten minste 5 aanneembare dienstjaren telt. Ingeval de betrokkene gewerkt heeft tot aan de pensioenleeftijd, wordt een onmiddellijk pensioen toegekend.

Het wordt uitgesteld tot het 60ste jaar indien de betrokkene zijn ambt in de overheidsector vóór die leeftijd heeft neergelegd.

Het werd niet wenselijk geacht elke voorwaarde inzake duur van de dienst te doen vervallen, om administratieve lasten te voorkomen buiten verhouding tot het geringe bedrag van de toegekende voordelen.

Vanzelfsprekend kan slechts recht op pensioen ontstaan indien de ambtenaar een definitieve of daarmee gelijkgestelde benoeming heeft gekregen op het ogenblik dat hij tot het onmiddellijk pensioen wordt toegelaten of definitief de overheidsdienst verlaat.

In dit geval worden de tijdelijke diensten, de interim-diensten, de diensten op proef, enz., die eventueel in overheidsdienst zijn gepresteerd vóór de definitieve benoeming, overgedragen zoals bepaald is in artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968. Die diensten worden aanneembare diensten voor de berekening van het onmiddellijk of het uitgesteld pensioen.

Heeft de betrokkene geen definitieve of daarmee gelijkgestelde benoeming gekregen, dan was hij alleen onderworpen aan de regeling van de sociale zekerheid en put hij ook zijn rechten in die regeling.

Voor het ontstaan van het pensioenrecht, eist het ontwerp vijf voor het pensioen in aanmerking komende dienstjaren met uitsluiting van de bonificaties voor diploma's of voorafgaande studies, en van de diensten die slechts in aanmerking kunnen komen voor het pensioen omdat zij aangenomen werden voor de vaststelling van de wedde.

Die commentaar lokt bij enkele leden de volgende opmerkingen uit.

L'un d'entre eux se demande surtout pourquoi est permise l'ouverture du droit à la pension différée à partir de l'âge de 60 ans tant pour les hommes que pour les femmes. En effet, dans le régime des travailleurs salariés, l'âge normal de la retraite reste fixé à 65 ans pour les hommes. Dans ce régime, toute anticipation entraîne une réduction de 5 p.c. par année d'anticipation, sauf dans le cas de prépension de retraite et des bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale.

Pour le Secrétaire d'Etat, l'âge à partir duquel la pension différée ou la pension immédiate peuvent être obtenus a été fixé à 60 ans pour plusieurs raisons.

La première est l'obligation d'uniformiser les modalités d'octroi pour les hommes et les femmes. A partir du moment où l'on établit un nouveau régime, il ne serait pas concevable que l'on puisse maintenir ou créer des distorsions entre hommes et femmes.

La seconde raison qui a guidé les auteurs du projet a été la nécessité d'établir une connexion avec les autres régimes de pension où la retraite peut être anticipée à partir de 60 ans (pour les hommes). En effet, la pension différée s'adresse notamment aux travailleurs salariés qui avant d'exercer une activité dans le privé ont été occupés pendant quelques années comme agent de l'Etat. Si l'on veut ouvrir le droit à pension publique à partir du moment où le droit à pension peut s'ouvrir en régime salarié, il faut permettre la pension différée à partir de l'âge de 60 ans. Ainsi le travailleur salarié pourra s'il le désire faire valoir ses droits dans tous les régimes à partir de l'âge de 60 ans et ainsi obtenir une pension couvrant l'ensemble de la carrière professionnelle.

Cet âge se justifie également par l'introduction du régime de la prépension de retraite dans le régime des travailleurs salariés lequel permet à tout travailleur d'obtenir à partir de l'âge de 60 ans une pension comme s'il était resté en activité jusqu'à l'âge de 65 ans. Comme cette formule qui a été liée à l'obligation pour l'employeur de recruter un demandeur d'emploi a rencontré un succès important (plus de 8 000 engagements), il s'indiquait de permettre à cette catégorie d'obtenir également la part de la pension éventuellement constituée dans le secteur public.

Un autre membre constate que la pension immédiate ou différée n'est pas attribuée aux personnes dont les services ont pris fin par suite de révocation ou de déchéance. Pour ces personnes, le régime actuel reste donc d'application, ce qui signifie qu'il faudra transférer les cotisations dans le régime des travailleurs salariés où un droit à pension s'ouvrira. Le membre s'interroge sur la logique de ce système.

Le Secrétaire d'Etat estime pour sa part qu'il serait inconvenant d'accorder une pension aux agents de l'Etat qui ont manqué gravement à leurs devoirs. Leur infidélité doit aussi être sanctionnée au niveau de la pension. Mais d'autre part, la suppression de tout droit à pension serait beaucoup trop sévère, les intéressés ayant quand même produit un effort de solidarité au cours de toute leur carrière. C'est la raison pour laquelle les cotisations sont trans-

Waarom mag het recht op uitgesteld pensioen op 60-jarige leeftijd ingaan voor de mannen zowel als voor de vrouwen? In de werknemersregeling blijft de normale pensioengerechtigde leeftijd 65 jaar voor de mannen en wordt voor elk jaar vervroeging 5 pct. per jaar afgetrokken, behalve voor de brugrustgepensioneerden en zij die onder een statuut van nationale erkentelijkheid vallen.

De Staatssecretaris antwoordt dat de leeftijd vanaf welke het uitgestelde of het onmiddellijk pensioen kan worden verkregen, op 60 jaar is vastgesteld om verscheidene redenen.

De eerste reden is de noodzaak om de toekenningmodaliteiten voor mannen en vrouwen een te maken. Als men een nieuwe regeling ontwerpt past het niet om verschillen tussen mannen en vrouwen te laten bestaan of er nieuwe te maken.

De tweede reden is de noodzaak om een verband te leggen met de andere pensioenregelingen waar vervroegd pensioen kan worden genomen op 60-jarige leeftijd (voor de mannen). Het uitgesteld pensioen is immers bedoeld voor de werknemers die enkele jaren in Staatsdienst zijn geweest alvorens arbeid te verrichten in de particuliere sector. Indien men aanspraak wil verlenen op een overheidspensioen vanaf het ogenblik waarop het pensioen kan ingaan in de werknemersregeling, moet men toelaten dat uitgesteld pensioen wordt genomen vanaf de leeftijd van 60 jaar. Op die wijze zal een werknemer desgewenst zijn recht kunnen doen gelden in alle regelingen vanaf zijn 60ste jaar en een pensioen kunnen verkrijgen dat zijn gehele loopbaan dekt.

Die leeftijd is mede verantwoord door de invoering van het brugrustpensioen in de werknemersregeling, waardoor elke werknemer vanaf zijn 60ste jaar pensioen kan nemen alsof hij was blijven arbeiden tot zijn 65ste jaar. Deze regeling, gekoppeld aan de verplichting voor de werkgever om een arbeidskracht aan te werven, kent een groot succes (meer dan 8 000 aanwervingen), zodat aan deze categorie de mogelijkheid moet worden verleend om ook het deel van het pensioen te verkrijgen dat eventueel in de openbare sector is gevestigd.

Een ander lid merkt op dat het onmiddellijke of het uitgestelde pensioen niet wordt toegekend aan ambtenaren aan wier dienst een einde is gemaakt door afzetting of ontzetting. Voor hen blijft dus de huidige regeling gelden, hetgeen betekent dat de bijdragen worden overgeschreven naar de werknemersregeling, waar zij aanspraak hebben op pensioen. Is dit logisch?

De Staatssecretaris antwoordt dat het ongepast zou zijn een pensioen te verlenen aan rijksambtenaren die ernstig aan hun plicht tekortgekomen zijn. Hun ontrouw moet ook worden gestraft inzake pensioenen. Maar de afschaffing van iedere aanspraak op pensioen zou veel te hard zijn, aangezien de betrokkenen toch een solidariteitsinspanning over hun gehele loopbaan hebben geleverd. Daarom worden de bijdragen overgeschreven naar de werknemersregeling waar zij hun

férées dans le régime des travailleurs salariés où un droit pourra s'ouvrir à l'âge de la retraite.

On ne peut par ailleurs considérer cette opération comme un transfert unilatéral de charge vers le secteur privé. En effet, le secteur public non seulement transfère les réserves mathématiques pour les cotisations qui auraient éventuellement dû être capitalisées mais également les cotisations personnelles et patronales de pension qui auraient dû être versées à la sécurité sociale si l'intéressé y avait été assujéti. Par ailleurs, il n'est pas sans intérêt de faire remarquer que la pension du travailleur qui se trouve dans cette situation sera, dans les conditions actuelles, supportées par l'Etat lui-même à concurrence de 20 p.c.

Un membre demande au Secrétaire d'Etat si la loi du 6 août 1931 n'est pas remise en cause par le système de la pension différée.

Le Secrétaire d'Etat répond par la négative. En effet, cette loi établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, stipule que la prestation de serment prévue par le décret du 20 juillet 1831 met fin à l'emploi ou à la fonction de l'élu.

Si l'intéressé compte, à ce moment, dix années admissibles pour le droit à la pension, celle-ci lui sera accordée sur demande introduite dans les délais légaux, à partir du premier jour du mois qui suit celui où il atteint l'âge prévu par la loi. Cette pension sera établie sur la base des éléments qui auraient été pris en considération dans l'hypothèse où elle aurait pris cours à la date de la cessation de la fonction ou de l'emploi.

Les dispositions prévues au projet sont plus avantageuses puisque le droit est maintenu après cinq ans de service seulement.

Article 44

(article 45 du texte adopté par la Commission)

Cet article définit le champ d'application de la pension immédiate ou différée qui s'étendra à tous les pouvoirs et organismes du secteur public qui ont un régime de pension propre, dont les règles sont compatibles entre chacun d'eux et qui participent à la formation d'une pension unique selon la loi du 14 avril 1965.

L'article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 45

(article 46 du texte adopté par la Commission)

Un amendement est déposé. Il vise à étendre le droit à la pension différée à ceux qui ont démissionné avant la

aanspraken kunnen doen gelden op de pensioengerechtigde leeftijd.

Dit mag niet worden beschouwd als een eenzijdige overdracht van lasten naar de particuliere sector. De publieke sector schrijft niet alleen de wiskundige reserves over voor de bijdragen die eventueel hadden moeten worden gekapitaliseerd maar ook de persoonlijke en de werkgeversbijdragen aan het pensioen die aan de maatschappelijke zekerheid hadden moeten worden gestort indien de betrokkene daar bijdrageplichtig was geweest. Het is niet onbelangrijk op te merken dat het pensioen van de werknemer die in die toestand verkeert, zoals de zaken thans staan, voor 20 pct. door de Staat zelf zal worden gedragen.

Een lid vraagt of de wet van 6 augustus 1931 door de regeling voor het uitgesteld pensioen niet in het gedrang komt.

De Staatssecretaris antwoordt ontkennend. Die wet, welke de onverenigbaarheden en ontzeggingen regelt voor de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, evenals voor de leden en de gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaalt dat de aflegging van de eed bepaald in het decreet van 20 juli 1831, een einde maakt aan de betrekking of het ambt van de verkozenen.

Indien de betrokkene op dat ogenblik tien jaren telt die in aanmerking komen voor het pensioen, zal dit pensioen hem, op aanvraag ingediend binnen de wettelijke tijd, worden toegekend vanaf de eerste dag van de maand na die waarin hij de in de wet bepaalde leeftijd bereikt. Het pensioen zal worden berekend op grond van dezelfde gegevens als die welke in aanmerking genomen zouden zijn indien het was ingegaan op de dag van de beëindiging van de betrekking of het ambt.

Het ontwerp is voordeliger aangezien het recht blijft bestaan na slechts vijf jaren dienst.

Artikel 44

(artikel 45 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van het onmiddellijk en het uitgesteld pensioen, dat zal gelden voor alle overheidsinstellingen en -organen die een eigen pensioenregeling hebben waarvan de regels onderling verenigbaar zijn en bijdragen tot de vorming van een enig pensioen overeenkomstig de wet van 14 april 1965.

Het artikel wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 45

(artikel 46 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Er wordt een amendement ingediend om het recht op uitgesteld pensioen uit te breiden tot de ambtenaren die

date de prise de cours de la loi sauf s'ils sont déjà pensionnés et bénéficient d'une pension à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

Il est ainsi libellé :

« A. Supprimer aux première et deuxième lignes du premier alinéa de cet article les mots « à partir de la date d'entrée en vigueur du présent titre ».

B. Compléter le même article par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Le premier alinéa n'est pas non plus applicable aux personnes dont les services ont été pris en compte pour l'octroi d'une pension du régime des travailleurs salariés en vertu de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé. »

Justification

« L'exposé des motifs généraux concernant le titre III qui figure dans l'exposé des motifs vaut également pour les personnes qui ont déjà cessé leurs fonctions avant l'entrée en vigueur de la loi, mais qui n'ont pas encore été admises à la pension : il s'agit de faire supporter les charges de pension par le régime de pensions dans le cadre duquel l'intéressé a acquis des droits (en vertu de sa nomination) et d'éviter les complications résultant des transferts visés par la loi du 5 août 1968.

La difficulté due au transfert déjà opéré dont il est question au dernier alinéa de la justification de l'article 45 est purement théorique, car, en pratique, la demande de transfert n'a lieu qu'au moment du dépôt de la demande de pension.

Toutefois, pour éviter que l'on ne doive revoir la ou les pensions de personnes bénéficiant déjà d'une pension à la suite d'un transfert, il est proposé de compléter l'article 45 du projet par un alinéa approprié. »

Le Secrétaire d'Etat s'oppose à cet amendement. Il est inacceptable tant sur le plan financier que sur le plan administratif. Une telle rétroactivité entraînerait des difficultés pour la reconstitution des dossiers. Elle provoquerait une augmentation immédiate des dépenses.

Par ailleurs, il faut quand même préciser que ceux qui ont démissionné dans le passé connaissent les conséquences de leur acte. Il n'est donc pas socialement indiqué de revenir sur ces cas.

Toutefois, le Secrétaire d'Etat ne s'opposerait pas à un effort rétroactif limité dans le temps, dans la mesure où il permettrait de résoudre par exemple le problème de certains enseignants qui, pour des raisons d'interdiction de cumul ont dû subitement abandonner certaines fonctions et ont ainsi perdu le droit à pension publique pour ces fonctions.

ontslag genomen hebben vóór de datum van inwerkingtreding van de wet, behalve wanneer zij reeds gepensioneerd zijn en een pensioen genieten ten laste van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen.

Het luidt als volgt :

« A. In dit artikel, op de eerste en de tweede regel, te doen vervallen de woorden « vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel. »

B. Hetzelfde artikel aan te vullen als volgt :

« Het eerste lid is evenmin van toepassing op de personen waarvan de bedoelde diensten reeds in aanmerking werden genomen voor een pensioen in de werknemersregeling door toepassing van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector. »

Verantwoording

« De algemene motivering vermeld in titel III van de memorie van toelichting geldt evenzeer voor de personen die, hoewel nog niet pensioengerechtigd, hun diensten reeds beëindigd hebben vóór de inwerkingtreding van de wet : de pensioenlasten doen dragen door het pensioenstelsel waaronder de betrokkenen (krachtens hun benoeming) rechten verworven hebben en de complicaties vermijden die voortvloeien uit de toepassing van de overdrachten krachtens de wet van 5 augustus 1968.

De moeilijkheid betreffende de reeds gedane overdrachten waarvan sprake is in het laatste lid van de toelichting bij artikel 45, is zuiver theoretisch want in de praktijk gebeurt die aanvraag tot overdracht meestal pas bij het indienen van een pensioenaanvraag.

Om echter te vermijden dat voor personen die reeds een pensioen genieten als gevolg van een gedane overdracht, tot een herziening van hun pensioen(en) zou moeten worden overgegaan, is een lid van die strekking aan artikel 45 van het ontwerp toegevoegd. »

De Staatssecretaris verzet zich tegen het amendement. Het is financieel en administratief onaanvaardbaar. Een dergelijke terugwerking zou moeilijkheden opleveren voor de samenstelling van de dossiers. De uitgaven zouden onmiddellijk toenemen.

Voorts vergete men niet dat zij die in het verleden ontslag hebben genomen, de gevolgen daarvan kenden. Het is sociaal niet aangewezen om op die gevallen terug te komen.

De Staatssecretaris zou zich evenwel niet verzetten tegen een terugwerking die in de tijd beperkt zou zijn, in zoverre op die wijze bijvoorbeeld het probleem zou kunnen worden opgelost van sommige leerkrachten die, als gevolg van cumulatieverbod, bepaalde betrekkingen plots hebben moeten opgeven en derhalve geen recht meer hebben op pensioen voor die betrekkingen.

L'auteur de l'amendement, se rendant compte de l'impact d'une rétroactivité complète, introduit un sous-amendement en vue de limiter l'effet rétroactif au 1^{er} janvier 1977.

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions accepte cet amendement tout comme il accepte l'amendement prévu au point B et qui vise à compléter le même article par un alinéa nouveau. A partir du moment où la pension différée rétroagit au 1^{er} janvier 1977, il importe d'exclure la révision des cas pour lesquels il y a déjà, pour le service en cause, une pension octroyée dans le régime des travailleurs salariés.

L'amendement ainsi modifié est adopté à l'unanimité (17 voix).

L'article amendé est adopté par 16 voix et 1 abstention.

Article 46

(article 47 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat apporte quelques précisions :

1. L'expression « A moins qu'il n'en soit disposé autrement par le présent titre » tend, par exemple, à ce que la pension immédiate ou différée ne soit ni accordée ni payée à un agent révoqué ou déchu (*cf.* art. 45 du projet) alors que l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 qui est applicable aux agents de l'Etat, aurait permis dans certains cas d'accorder les 2/3 de la pension normale si la précision en question n'avait pas été apportée.

2. Les dispositions applicables pour établir le montant de la pension sont celles qui sont ou seront en vigueur au moment où elle prendra cours. Il s'agit d'un principe de droit.

Il en est de même en ce qui concerne les traitements à prendre en considération. C'est la loi de péréquation du 2 août 1955 (art. 2) qui a fixé cette règle : « Les pensions prenant cours au 1^{er} janvier 1955 ou postérieurement sont établies sur la base des rémunérations et avantages qui ont ou auraient été attribués aux intéressés dans les conditions prévues par les statuts pécuniaires en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension. »

Ces dispositions ont été reprises dans la loi de péréquation du 9 juillet 1969 (art. 11).

3. En cas de carrière mixte dans les secteurs publics relevant de la loi du 14 avril 1965, c'est donc le pouvoir où l'intéressé a été assujéti en dernier lieu qui sera appelé à établir les droits à une pension unique. Le droit à la pension sera ouvert si l'ensemble des services effectifs accomplis dans les différents pouvoirs ou organismes atteint cinq ans, et sous réserve d'avoir été revêtu d'une nomination définitive dans la dernière fonction exercée.

L'article est adopté à l'unanimité (17 voix).

De indiener van het amendement geeft zich rekenschap van de weerslag van de volledige terugwerking en dient een sub-amendement in om de terugwerking te beperken tot 1 januari 1977.

De Staatssecretaris aanvaardt dit amendement evenals het amendement onder B dat strekt tot aanvulling van hetzelfde artikel met een nieuw lid. Als men de terugwerking van het uitgesteld pensioen tot 1 januari 1977 aanneemt, moet de herziening worden uitgesloten van de gevallen waarin voor die diensten reeds een pensioen is toegekend in de werknemersregeling.

Het aldus gewijzigde amendement wordt eenparig aangenomen (17 stemmen).

Het gewijzigde artikel wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 46

(artikel 47 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris verstrekt nadere toelichting :

1. De woorden « Behoudens andersluidende bepalingen in deze titel » strekken bijvoorbeeld om te verhinderen dat het onmiddellijk of het uitgesteld pensioen wordt toegekend of behaald aan een ontslagen of ontzet ambtenaar (*cf.* art. 45 van het ontwerp) waar krachtens artikel 50 van de wet van 21 juli 1844, die van toepassing is op de rijksambtenaren, in sommige gevallen 2/3 van het normale pensioen had kunnen worden betaald indien deze nadere bepaling niet in de wet was opgenomen.

2. De bepalingen die gelden voor de vaststelling van het pensioenbedrag, zijn die welke van toepassing zijn of zullen zijn op het ogenblik waarop het pensioen zal ingaan. Dit is een rechtsbeginsel.

Hetzelfde geldt wat de in aanmerking komende wedden betreft. De perekwatiewet van 2 augustus 1955 (art. 2) bevat de volgende regel : « De op 1 januari 1955 of later ingaande pensioenen worden vastgesteld op grondslag van de bezoldigingen en voordelen die aan de belanghebbenden toegekend zijn of zouden zijn onder de voorwaarden bepaald bij de op het tijdstip van de ingetreding van het pensioen geldende bezoldigingsregelingen. »

Deze bepaling is overgenomen in de perekwatiewet van 9 juli 1969 (art. 11).

3. In geval van gemengde loopbaan in de openbare sectoren die onder de wet van 14 april 1965 vallen, is het dus de instelling waar de betrokkene laatstelijk bijdrageplichtig was, die de rechten op een enig pensioen zal moeten vaststellen. Het recht op pensioen zal ingaan indien de gezamenlijke diensten die werkelijk in de verschillende instellingen of organen zijn gepresteerd, vijf jaar bedragen, indien de betrokkene een vaste betrekking heeft gekregen in de laatst uitoefende betrekking.

Het artikel wordt eenparig aangenomen (17 stemmen).

Article 47

(article 48 du texte adopté par la Commission)

Si le régime de pension auquel l'intéressé était soumis et qui est chargé d'attribuer la pension, prévoit des sanctions en cas de condamnation à une peine criminelle, les mesures qui en découlent, tant pour le droit que pour le paiement, sont également applicables à la pension prévue par le présent titre.

Exemple :

Pour les agents de l'Etat l'article 49 de la loi du 21 juillet 1844 prévoit :

« La condamnation à une peine infamante (criminelle) emporte la privation de la pension ou du droit de l'obtenir; la pension pourra être rétablie ou accordée en cas de grâce et sera rétablie en cas de réhabilitation du condamné, le tout sans appel pour les quartiers échus.

Dans les cas prévus au paragraphe précédent, il sera payé sur le Trésor public à la femme et aux enfants du condamné, une pension équivalente à celle qu'ils auraient reçue de la Caisse des veuves et orphelins, s'il était décédé. »

Ces dispositions seront donc également applicables en cas de pension immédiate ou différée.

Si d'autres pouvoirs prévoient des règles différentes en cette matière, celles-ci seront d'application dans le secteur auquel elles se rapportent.

Un membre regrette que certaines personnes libérées après des peines de prison continuent à subir, lorsqu'elles atteignent l'âge de la retraite, les conséquences de leur emprisonnement. Il subsiste un hiatus dans leur carrière. Il se réfère à la législation relative aux allocations familiales qui a trouvé une solution pour ces mêmes cas.

L'intervenant souhaite qu'une solution soit recherchée dans de tels cas.

Le Secrétaire d'Etat prend acte de ce souhait. Il s'agit de l'application de la législation sociale aux prisonniers. Il rappelle à nouveau l'article 49 de la loi du 21 juillet 1844.

L'article est adopté à l'unanimité (18 voix).

Article 48

(article 49 du texte adopté par la Commission)

Le minimum de 20 années de services effectifs pour pouvoir compter entièrement la bonification pour diplôme ou pour études préliminaires a été retenu parce que c'est la durée minimum qui est exigée actuellement pour pouvoir prétendre à une pension de retraite normale. L'octroi d'une bonification intégrale pour une carrière réduite serait excessif (voir exposé des motifs).

Artikel 47

(artikel 48 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Indien in de pensioenregeling waaraan de betrokkene was onderworpen en volgens welke het pensioen moet worden toegekend, sancties worden bepaald in geval van veroordeling tot een criminele straf, zijn de maatregelen die eruit voortvloeien, zowel voor het recht als voor de betaling, mede van toepassing op het pensioen waarin deze titel voorziet.

Voorbeeld :

Voor het Rijkspersoneel bepaalt artikel 49 van de wet van 21 juli 1844 :

« De veroordeling tot een onterende (criminele) straf brengt het verlies mee van het pensioen of van het recht om het te verkrijgen; het pensioen kan worden hersteld of toegekend in geval van genade en zal worden hersteld in geval van rehabilitatie van de veroordeelde, zonder enige mogelijkheid om de verloren kwartalen in te halen.

In de gevallen bepaald in de vorige paragraaf, wordt ten laste van de Schatkist aan de echtgenote en de kinderen van de veroordeelde een pensioen uitbetaald, gelijk aan het pensioen dat zij zouden hebben ontvangen van de Kas voor Weduwen en Wezen, indien de veroordeelde was overleden. »

Die bepalingen zijn eveneens van toepassing in geval van onmiddellijk of uitgesteld pensioen.

Indien andere instellingen andere regels op dit vlak stellen, worden deze regels toegepast in de sector waarop ze betrekking hebben.

Een lid betreurt dat sommige personen die na het uitzitten van gevangenisstraffen in vrijheid zijn gesteld, nog steeds de gevolgen van die gevangenisstraf ondergaan als zij de pensioengerechtigde leeftijd bereiken. Er blijft een hiaat in hun loopbaan bestaan. Hij verwijst naar de wetgeving inzake gezinsbijslag, waar voor deze gevallen een oplossing is gevonden.

Spreker vraagt dat voor zulke gevallen een oplossing wordt gezocht.

De Staatssecretaris noteert die wens. Het gaat om de toepassing van de sociale wetten op de gevangenen. Hij herinnert opnieuw aan artikel 49 van de wet van 21 juli 1844.

Het artikel wordt eenparig aangenomen (18 stemmen).

Artikel 48

(artikel 49 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het minimum aantal werkelijke dienstjaren om de tijdsbonificatie voor het diploma en de voorafgaande studies volledig te kunnen mederekenen, is vastgesteld op 20 jaar, omdat dit de minimumduur is welke thans wordt geëist om aanspraak te kunnen maken op een normaal rustpensioen. Een volledige bonificatie voor een beperkte loopbaan zou overdreven zijn (zie memorie van toelichting).

La pondération jouera donc par rapport à ce nombre sauf si l'intéressé a versé des contributions personnelles pour valider la durée de ses études, auquel cas la bonification sera comptée entièrement. Cette exception ne concerne que les agents qui étaient en fonction à la date de l'entrée en vigueur du présent titre, étant donné que dans le nouveau régime de pension de survie prévu par le Titre I^{er}, les services et périodes qui sont pris en considération pour le calcul des pensions de retraite comptent d'office pour la pension de survie.

Le Gouvernement considère que celui qui a fait un effort contributif pour valider ses études dans l'ancien régime de pension de survie ne doit pas subir un préjudice par rapport à celui auquel, dans le nouveau régime, ces bonifications sont comptées gratuitement tant en retraite qu'en survie.

L'article est adopté sans discussion par 17 voix et 1 abstention.

Article 49

(article 50 du texte adopté par la Commission)

L'exposé des motifs explique pourquoi le Roi est autorisé à établir des barèmes fictifs pour des fonctions qui n'existeraient plus au moment où la pension sera établie, ou qui n'auraient pas subi l'évolution générale des rémunérations.

La manière dont ces arrêtés royaux seront pris sera la même que celle qui est déterminée par l'article 15 de la loi du 14 avril 1965.

« ... Ces arrêtés sont pris sur proposition du Ministre de l'Intérieur lorsqu'ils concernent des fonctions exercées dans les services publics mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, *b*, du Ministre qui exerce le contrôle sur l'organisme lorsqu'ils concernent des fonctions exercées dans les organismes mentionnés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, *c*, *cbis* et *cter*, *d* et *e*, et sur proposition du Ministre des Finances dans les autres cas. »

L'article 49 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 50

(article 51 du texte adopté par la Commission)

Les modalités d'introduction des demandes prévoient que celles-ci peuvent être introduites auprès de deux autorités différentes.

C'est, en principe, toujours auprès de l'administration à laquelle l'intéressé a appartenu en dernier lieu en tant qu'agent définitif ou assimilé que la demande de pension doit être introduite (voir l'arrêté royal du 8 mai 1936 - articles 1^{er} à 5).

Er zal dus een weging plaatshebben naar evenredigheid van dit aantal, behalve wanneer de betrokkene persoonlijke bijdragen heeft gestort om zijn studietijd te valideren, in welk geval de bonificatie volledig zal worden medegerekend. Deze uitzondering geldt uitsluitend voor de ambtenaren die in dienst waren op de datum van inwerkingtreding van deze titel, aangezien de diensten en periodes die in aanmerking komen voor de berekening van de rustpensioenen, krachtens de nieuwe regeling voor de overlevingspensioenen neergelegd in Titel I, van ambtswege zullen worden medegerekend voor het overlevingspensioen.

De Regering is van oordeel dat een ambtenaar die bijdragen heeft betaald om zijn studies in de vroegere overlevingspensioenregeling te valideren, niet mag worden benadeeld ten opzichte van de ambtenaren voor wie die bonificaties in de nieuwe regeling kosteloos worden medegerekend zowel inzake rust- als inzake overlevingspensioen.

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 49

(artikel 50 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De memorie van toelichting legt uit waarom de Koning fictieve weddeschalen kan vaststellen voor ambten die niet meer zouden bestaan op het ogenblik waarop het pensioen wordt vastgesteld of die niet de algemene evolutie van de bezoldigingen zouden hebben gevolgd.

Die koninklijke besluiten zullen worden genomen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 15 van de wet van 15 april 1965, luidende :

« ... Die koninklijke besluiten worden vastgesteld op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken als ze betrekking hebben op ambten uitgeoefend in de in artikel 1, eerste lid, *b*, vermelde openbare diensten, op de voordracht van de Minister die de instelling controleert, als ze betrekking hebben op ambten uitgeoefend bij de in artikel 1, eerste lid, *c*, *cbis*, *cter*, *d* en *e*, vermelde instellingen, en op de voordracht van de Minister van Financiën in de overige gevallen. »

Artikel 49 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 50

(artikel 51 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De aanvragen mogen worden ingediend bij twee verschillende instellingen.

In beginsel moet de pensioenaanvraag steeds worden ingediend bij de administratie waaronder de betrokkene laatstelijk geressorteed heeft als vastbenoemd of daarmee gelijkgesteld ambtenaar (koninklijk besluit van 8 mei 1936, art. 1 tot 5).

C'est en effet à celle-ci, qui détient les principaux éléments relatifs à la carrière, qu'il appartient de compléter ou de faire compléter le dossier de pension et de le transmettre à l'organisme chargé de la liquidation.

Il pourrait cependant se produire qu'au moment où la demande doit être introduite, l'administration à laquelle l'intéressé a appartenu jadis ait été supprimée ou ait été reprise par un autre pouvoir ou organisme ou encore que l'intéressé ignore où il doit introduire sa demande. C'est pourquoi il est prévu que l'organisme liquidateur de la pension est également habilité à la recevoir; c'est ce dernier qui procédera alors directement aux mesures d'instruction nécessaires auprès des pouvoirs détenteurs des archives.

Le délai d'un an imposé pour l'introduction de la demande de pension pour qu'aucune pénalisation ne soit appliquée en matière de paiement est en harmonisation avec les mesures qui sont proposées aux articles 64 et 65 du présent projet et qui visent d'une manière générale toutes les demandes de pension de retraite civiles ou militaires, et avec l'article 3, § 2, qui a trait à la date de prise de cours de la pension du conjoint survivant.

Plusieurs membres demandent au Secrétaire d'Etat de préciser la notion de « liquidation des pensions ».

Il faut entendre par « liquidation des pensions » l'opération qui consiste, après avoir établi le bien-fondé de leur octroi, à fixer les bases sur lesquelles doit être calculé leur montant nominal.

C'est dans cette acception que l'expression dont il s'agit constitue l'intitulé de la section 2 du chapitre premier, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, entièrement consacrée aux règles relatives à l'établissement du taux desdites pensions.

Aux articles 8, 12 et 13 de ladite loi, à l'article 3, alinéa 2, et à l'article 4 de la loi du 30 juillet 1879 relative à l'éméritat pour les professeurs de l'enseignement supérieur remplacée par l'arrêté royal n° 127 du 30 décembre 1982, relatif au régime des pensions des membres du personnel enseignant de l'enseignement supérieur (art. 5, § 3), aux articles 10 et 14 de la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats remplacée par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (art. 392, alinéa 3, et 396), à l'article 7 de la loi du 16 mai 1876 sur les pensions des professeurs et instituteurs communaux, à l'article 2 de la loi du 31 mars 1884 portant des dispositions complémentaires de la loi précédente, à l'article 3, alinéa 3, de la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique, les mots « liquider » ou « liquidation » se rapportent invariablement au calcul des pensions, à la détermination des éléments (traitements, durée des services, tantièmes) à prendre en considération pour en déterminer le montant.

Het is namelijk deze administratie die de belangrijkste gegevens van de loopbaan bijhoudt, die het pensioen-dossier moet aanvullen of doen aanvullen en die het dient door te zenden aan het orgaan dat met de vereffening is belast.

Het zou evenwel kunnen gebeuren dat de administratie waaronder de belanghebbende vroeger ressorteerde, op het ogenblik waarop de aanvraag moet worden ingediend niet meer bestaat of overgenomen is door een andere instelling of orgaan dan wel dat de belanghebbende niet weet waar hij zijn aanvraag moet indienen. Daarom is bepaald dat ook de instelling die belast is met de vereffening van het pensioen, de aanvraag kan aannemen en in dit geval is het deze instelling die de nodige onderzoeken zelf zal verrichten bij de instellingen waar het archief berust.

De termijn van een jaar die voor de indiening van de pensioenaanvraag gesteld is om geen sanctie op te lopen inzake betaling, is in overeenstemming met de maatregelen bepaald in de artikelen 64 en 65 van het ontwerp betreffende de aanvragen tot het bekomen van een burgerlijk of militair rustpensioen, en met artikel 3, § 2, betreffende de ingangsdatum van het pensioen van de langstlevende echtgenoot.

Op de vraag van verscheidene leden licht de Staatssecretaris het begrip « vereffening van de pensioenen » nader toe.

Onder « vereffening van de pensioenen » moet worden verstaan de verrichting waarbij, na de vaststelling van de gegrondheid van de toekenning van het pensioen, de grondslag wordt bepaald waarop het nominaal bedrag van het pensioen moet worden berekend.

Het is in die betekenis dat deze uitdrukking werd gebruikt in het opschrift van afdeling 2 van het eerste hoofdstuk van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, die volledig handelt over de regelen betreffende de vaststelling van het bedrag van die pensioenen.

In de artikelen 8, 12 en 13 van die wet, in artikel 3, tweede lid, en artikel 4 van de wet van 30 juli 1879 betreffende het emeritaat voor de leraren van het hoger onderwijs, vervangen door het koninklijk besluit nr. 127 van 30 december 1982, betreffende de pensioenregeling voor de leden van het onderwijzend personeel van het hoger onderwijs (art. 5, § 3), in de artikelen 10 en 14 van de wet van 25 juli 1867 op het pensioneren der magistraten, vervangen door de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (art. 392, derde lid, en art. 396), in artikel 7 van de wet van 16 mei 1876, op de pensioenen der gemeenteleraars en -onderwijzers, in artikel 2 van de wet van 31 maart 1884 houdende bepalingen die de vorige wet aanvult, in artikel 3, derde lid, van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs, betreffen de woorden « vereffenen » of « vereffening » onveranderlijk de berekening van de pensioenen, de vaststelling van de gegevens (wedden, duur van de diensten, tantièmes), die in aanmerking moeten worden genomen om het pensioenbedrag te bepalen.

Il résulte de ces nombreuses références que la législation des pensions à charge du Trésor public (et ceci vaut également pour les pensions de survie) a toujours évité de confondre la notion de liquidation avec celle d'attribution, d'octroi ou de paiement.

Le législateur a ainsi manifesté son souci de s'exprimer en termes non équivoques, en se conformant à la terminologie traditionnelle du droit budgétaire, qui, dans ses dispositions relatives aux dépenses publiques, distingue clairement les stades préalables au paiement, à savoir l'engagement, la liquidation et l'ordonnancement.

Liquidier une dépense, c'est en reconnaître la réalité et la légalité, en déterminer exactement le quantum, rechercher si elle n'est pas éteinte par des paiements antérieurs, par une prescription ou une déchéance, et en imputer le montant à charge du crédit budgétaire compétent (A. Magain, *Code des finances et de la comptabilité publique*, tome I, p. 227). Ce n'est que lorsque la dette du Trésor est reconnue et déterminée quant à son montant que l'ordonnateur en autorise le paiement.

Les « organismes chargés de la liquidation de la pension » sont donc, en fait, ceux qui doivent instruire la demande de pension, mettre le dossier en état, vérifier si les conditions prévues sont réunies et déterminer le montant et la date de prise de cours de la pension.

Ce sont, par exemple, l'Administration des pensions du Ministère des Finances pour les pensions à charge du Trésor public, la Caisse de répartition des pensions communales, pour les pensions du personnel des communes affiliées à cette Caisse, les administrations communales pour les communes à régime propre et les Gouvernements provinciaux pour le personnel des provinces.

Un membre se demande pourquoi il n'y a pas un organisme unique chargé de la liquidation des pensions.

Le Secrétaire d'Etat attire l'attention des membres sur le fait que le Titre III ne concerne pas seulement les agents des Ministères et parastataux mais également les agents des provinces, des communes, des agglomérations de communes, des commissions de la culture, des associations de communes, des organismes subordonnés aux provinces et aux communes, ainsi que d'autres organismes publics et d'intérêt public comme par exemple la S.N.C.B., la S.N.D.E.

Il ne s'agit donc pas dans l'état actuel des choses d'un organisme unique de liquidation. Rien qu'au niveau communal il existe deux possibilités. Ou bien le personnel de la commune est affilié à la Caisse de répartition des pensions communales, auquel cas il bénéficie du même régime que les agents de l'Etat; la Caisse de répartition liquide les pensions, le Service central des dépenses fixes les paie et les charges sont réparties entre les communes affiliées.

Ou bien encore le personnel de la commune bénéficie d'un statut particulier; dans ce cas, l'administration communale calcule elle-même la pension qui est payée par le receveur ou par un organisme choisi par la commune (Crédit communal, S.M.A.P.).

L'article est adopté à l'unanimité (18 voix).

Uit al die referenties blijkt dat de wetgeving op de pensioenen ten laste van de Schatkist (en dit geldt eveneens voor de overlevingspensioenen) steeds een onderscheid heeft gemaakt tussen het begrip vereffening en dat van toekenning, verlening of betaling.

De wetgever heeft zich op die wijze ondubbelzinnig willen uitdrukken, door zich te schikken naar de traditionele terminologie van het begrotingsrecht die in de bepalingen betreffende de openbare uitgaven een duidelijk onderscheid maakt tussen de stadia die aan de betaling voorafgaan, te weten de vastlegging, de vereffening en de ordonnanciering.

Een uitgave vereffenen is de werkelijkheid en de wettigheid ervan erkennen, nauwkeurig de omvang ervan bepalen, nagaan of zij niet is komen te vervallen door vroegere betalingen, verjaring of vervallenverklaring en het bedrag ervan toerekenen op het desbetreffende begrotingskrediet (A. Magain, *Code des Finances et de la comptabilité publique*, deel I, blz. 227). Het is slechts wanneer de schuld van de Schatkist erkend is en op het juiste bedrag is vastgesteld, dat de ordonnateur machtigingen tot betalen verleent.

De instellingen belast met de vereffening van het pensioen zijn dus in feite die, welke de pensioenaanvraag in behandeling moeten nemen, het dossier in orde brengen, nagaan of aan alle voorwaarden is voldaan en het bedrag en de ingangsdatum van het pensioen vaststellen.

Het is bijvoorbeeld de Administratie der pensioenen bij het Ministerie van Financiën voor de pensioenen ten laste van de Schatkist, de Omslagkas voor gemeentelijke pensioenen, voor de pensioenen van het personeel van de gemeenten die bij die kas zijn aangesloten, de gemeentebesturen voor de gemeenten met een eigen stelsel en de provinciebesturen voor het provinciepersoneel.

Een lid vraagt waarom niet één enkele instelling wordt belast met de vereffening van de pensioenen.

De Staatssecretaris vestigt de aandacht van de leden op het feit dat Titel III niet alleen betrekking heeft op de ambtenaren van de Ministeries en de parastatale instellingen, maar ook op de ambtenaren van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties, de cultuurcommissies, de verenigingen van gemeenten, de instellingen die van de provincies en de gemeenten afhangen, evenals andere instellingen van openbaar nut zoals bijvoorbeeld de N.M.B.S., de N.M.W.B.

Het gaat dus in de huidige stand van zaken niet om een enige vereffeningsinstelling. Op gemeentelijk vlak alleen zijn er al twee mogelijkheden. Ofwel is het personeel van de gemeente aangesloten bij de Omslagkas voor de gemeentelijke pensioenen, in welk geval hetzelfde stelsel geldt als voor de rijksambtenaren; de Omslagkas vereffent de pensioenen, de Centrale Dienst voor vaste uitgaven betaalt ze en de lasten worden omgeslagen over de aangesloten gemeenten.

Ofwel geniet het personeel van de gemeente een bijzonder statuut; in dit geval berekent het gemeentebestuur zelf het pensioen dat betaald wordt door de ontvanger of door een instelling naar keuze van de gemeente (Gemeentekrediet, O.M.O.B.).

Het artikel wordt eenparig aangenomen (18 stemmen).

Article 51

(article supprimé)

Dans le contexte du projet initial, cette disposition est nécessaire pour préciser qu'à partir de l'entrée en vigueur du Titre III relatif à la pension immédiate ou différée, la pension différée prévue par les articles 55 à 62 de la loi du 5 août 1978 aura perdu sa raison d'être. Ces articles 55 à 62 deviennent donc caducs, avec la réserve cependant que, pour les personnes dont le droit s'est ouvert avant l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions (le droit s'ouvre au moment de la démission et le paiement est suspendu jusqu'à l'âge de 60 ans) et qui n'en solliciteront le paiement qu'après cette entrée en vigueur, les formalités et les obligations imposées par ces articles leur demeurent applicables.

Toutefois, un amendement propose la suppression de cet article en liaison avec l'amendement à l'article 45 déjà adopté et qui prévoit la rétroactivité au 1^{er} janvier 1977, c'est-à-dire à une date antérieure à l'entrée en vigueur de la loi du 5 août 1978.

Cet amendement est adopté à l'unanimité (17 voix).

Article 52

(article 52 du texte adopté par la Commission)

Cette disposition a pour but de résoudre le cas de personnes qui sont mises en disponibilité pour limite d'âge et auxquelles est liquidé un traitement d'attente égal au taux de la pension qu'elles obtiendraient si elles étaient pensionnées.

Ce traitement d'attente étant effectivement un « traitement » et non une pension, les intéressés sont considérés au regard des règles de cumul comme exerçant une activité professionnelle, avec la conséquence que si ce traitement d'attente est supérieur aux plafonds de revenus qui entraînent la réduction ou la suspension d'une pension dans le régime des travailleurs salariés, les autres pensions dont les intéressés sont déjà titulaires sont réduites de 1/3 ou suspendues.

En application des règles proposées, les intéressés pourront être pensionnés réellement, eu égard au fait que le nouveau régime de pension différée, s'il avait été applicable, leur aurait permis de bénéficier immédiatement de cette pension.

La date du 1^{er} juillet 1982 a été retenue pour couvrir des cas concrets.

Le début du texte néerlandais de l'article 52 est remplacé par ce qui suit :

« De personen die zich tussen 1 juli 1982 en daags vóór de inwerkingtreding... »

L'article 52 ainsi modifié est adopté à l'unanimité (16 voix).

Article 51

(vervallen artikel)

In het kader van het oorspronkelijke ontwerp was deze bepaling noodzakelijk om duidelijk te maken dat zodra Titel III betreffende het onmiddellijk of uitgesteld pensioen in werking zou treden, het uitgesteld pensioen waarin de artikelen 55 tot 62 van de wet van 5 augustus 1978 voorzien, geen reden van bestaan meer zou hebben. Die artikelen 55 tot 62 komen dus te vervallen met dien verstande evenwel dat de formaliteiten en verplichtingen gesteld in deze artikelen van toepassing blijven op de personen wier recht is ingegaan vóór de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen (het recht gaat in op het tijdstip van het ontslag en de betaling wordt opgeschort tot de leeftijd van 60 jaar) en die de uitbetaling eerst aanvragen na die inwerkingtreding.

Er wordt evenwel een amendement ingediend om dat artikel te doen vervallen; dit houdt verband met het amendement op het reeds aangenomen artikel 45, dat voorzien in de terugwerking tot 1 januari 1977, d.w.z. een datum die de inwerkingtreding van de wet van 5 augustus 1978 voorafgaat.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 52

(artikel 52 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze bepaling regelt het geval van de personen die wegens het bereiken van de leeftijdsgrens in beschikbaarheid zijn gesteld en een wachtgeld trekken dat gelijk is aan het pensioenbedrag dat zij zouden ontvangen indien zij gepensioneerd waren.

Aangezien dit wachtgeld een « wedde » is en geen pensioen, worden de betrokkenen ten aanzien van de cumulatieregelen geacht een beroepsactiviteit uit te oefenen met het gevolg dat indien dat wachtgeld hoger is dan de inkomensgrenzen waarboven een pensioen in de regeling voor werknemers wordt ingekort of geschorst, de andere pensioenen die de betrokkenen al genieten, worden verminderd met een derde of geschorst.

Overeenkomstig de voorgestelde bepalingen zullen de betrokkenen werkelijk gepensioneerd kunnen worden aangezien de nieuwe regeling betreffende het uitgesteld pensioen, indien het van toepassing was geweest, hun in staat zou hebben gesteld dit pensioen onmiddellijk te genieten.

De datum van 1 juli 1982 is gekozen om concrete gevallen te kunnen regelen.

De aanhef van artikel 52 (Nederlandse tekst) wordt vervangen als volgt :

« De personen die zich tussen 1 juli 1982 en de dag vóór de inwerkingtreding ... »

Het aldus gewijzigde artikel 52 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

TITRE IV

Mesures tendant à faciliter le recueil des informations nécessaires en matière de pensions

Selon le Secrétaire d'Etat les mesures prévues au Titre IV sont de nature à améliorer la gestion des régimes de pension.

D'une part, les articles 53 à 56 prévoient la création d'une fiche signalétique individuelle pour tous les agents des pouvoirs publics visés à l'article 38, 1^o et 2^o, de la loi du 5 août 1978.

D'autre part, les articles 57 et 58 mettent en place un système d'identification commun applicable dans tous les régimes de pension.

Article 53

(article 53 du texte adopté par la Commission)

La fiche signalétique comportera tous les éléments nécessaires à l'établissement de la pension et permettra une instruction beaucoup plus rapide en évitant la collecte tardive des données.

Cette mesure administrative est d'autant plus nécessaire que les passages d'un organisme ou d'un pouvoir à un autre sont devenus fréquents et que, par ailleurs, le présent projet va encourager la mobilité.

Le texte ci-après est proposé comme amendement à l'article 53 :

« Faire débiter le premier alinéa de cet article par les mots : « Sans pouvoir porter atteinte au respect de la vie privée, ... »

Le Secrétaire d'Etat ne s'oppose pas à cette précision. Mais il l'estime inutile. En effet, il s'agit là de la généralisation d'un support d'information nécessaire à la détermination du montant du droit individuel à pension.

La fiche signalétique ne servira qu'à cette fin. Un fichier existe déjà pour les travailleurs salariés depuis 1955 (ouvriers) ou 1957 (employés). Il n'a jamais donné lieu à des difficultés du genre de celles qu'envisage l'honorable membre.

Quoi qu'il en soit, ces informations conserveront leur caractère secret puisqu'en dehors de l'administration, seul l'intéressé pourra y avoir accès selon des conditions à fixer par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, conditions qui devront certes assurer l'étanchéité parfaite du système.

Un membre estime ensuite qu'il ne voit aucune objection à l'introduction du principe de la fiche signalétique. Il n'y a pas lieu, en effet, de priver l'administration d'un instrument de récolte des données nécessaires à l'exécution de la mission qui lui est impartie.

TITEL IV

Maatregelen om de inzameling van inzake pensioenen noodzakelijke inlichtingen te vergemakkelijken

Volgens de Staatssecretaris zullen de maatregelen waarin Titel IV voorziet, een beter beheer van de pensioenregelingen mogelijk maken.

Enerzijds voorzien de artikelen 53 tot 56 in een individuele gegevenskaart voor alle ambtenaren in overheidsdienst bedoeld in artikel 38, 1^o en 2^o, van de wet van 5 augustus 1978.

Anderzijds voeren de artikelen 57 en 58 een gemeenschappelijk identificatiesysteem in dat van toepassing is voor alle pensioenregelingen.

Artikel 53

(artikel 53 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De individuele kaart bevat alle gegevens die noodzakelijk zijn voor de vaststelling van het pensioen en zal het mogelijk maken het dossier vlugger te onderzoeken doordat op het laatst geen gegevens meer bijeengebracht zullen moeten worden.

Deze maatregelen zijn des te noodzakelijker omdat het meer dan vroeger gebeurt dat een betrokkene van de ene instelling naar de andere overgaat en omdat de mobiliteit door dit ontwerp nog zal worden in de hand gewerkt.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« Dit artikel te doen aanvangen als volgt : « Zonder afbreuk te doen aan de persoonlijke levenssfeer moeten de in artikel ... »

De Staatssecretaris verzet zich niet tegen dit amendement, maar hij acht het overbodig. Het gaat immers om de verzameling van een informatiedrager die noodzakelijk is voor de vaststelling van het bedrag van het individueel pensioenrecht.

De individuele gegevenskaart zal uitsluitend daarvoor dienen. Er bestaat reeds een kaartstelsel voor de werknemers sinds 1955 (arbeiders) of 1957 (bedienden). Het heeft nooit aanleiding gegeven tot moeilijkheden als die waaraan het lid denkt.

De inlichtingen zullen in ieder geval geheim blijven, vermits behalve de administratie alleen de betrokkene toegang ertoe zal mogen hebben naar de voorwaarden die zullen worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd besluit, welke voorwaarden de perfecte waterdichtheid van het systeem zullen moeten verzekeren.

Een lid zegt geen bezwaar te hebben tegen de invoering van de individuele gegevenskaart. Er is immers geen reden om de administratie een instrument uit handen te nemen om die gegevens te verzamelen die zij nodig heeft om de haar opgelegde taak te kunnen uitvoeren.

L'amendement est adopté à l'unanimité (16 voix).

L'article amendé est adopté par le même vote.

A la demande d'un membre le Secrétaire d'Etat dépose la liste exemplative des organismes et pouvoirs visés à l'article 38, 1° et 2°, de la loi du 5 août 1978, auxquels le présent article fait référence (voir annexe X).

Article 54

(article 54 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat précise que les données figurant à la fiche signalétique auront force probante.

L'administration chargée du service des pensions et le titulaire seront les seuls à pouvoir en prendre connaissance.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 55

(article 55 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat confirme que le Roi pourra centraliser la tenue et la gestion des fiches signalétiques individuelles au sein d'une administration ou d'un organisme existant ou à créer.

A un membre qui s'inquiète des projets en la matière, le Secrétaire d'Etat fait remarquer qu'au stade actuel il s'agit surtout de centraliser les données. Il n'entre pas dans les intentions de créer un nouvel organisme.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 56

(article 56 du texte adopté par la Commission)

Les arrêtés royaux à prendre doivent être délibérés en Conseil des Ministres.

L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Articles 57 et 58

(articles 57 et 58 du texte adopté par la Commission)

Selon le Secrétaire d'Etat ces articles posent le principe d'un identifiant commun pour toutes les prestations susceptibles d'entrer en ligne de compte en matière de pensions.

Het amendement wordt eenparig aangenomen (16 stemmen).

Het aldus gewijzigde artikel wordt op dezelfde wijze aangenomen.

Op verzoek van een lid deelt de Staatssecretaris bij wijze van voorbeeld de lijst mede van de organen en instellingen bedoeld in artikel 38, 1° en 2°, van de wet van 5 augustus 1978, waarnaar dit artikel verwijst (zie bijlage X).

Artikel 54

(artikel 54 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris geeft nader aan dat de gegevens die op de individuele kaart voorkomen, kracht van bewijs zullen hebben.

De administratie belast met de dienst van de pensioenen en de pensioengerechtigden zelf zijn de enigen die ervan kennis mogen nemen.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 55

(artikel 55 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris bevestigt dat de Koning het bijhouden en het beheer van de individuele gegevenskaarten kan centraliseren bij een administratie of een instelling dat reeds bestaat of zal worden opgericht.

Aan een lid dat vraagt naar de plannen welke op dat gebied bestaan, antwoordt de Staatssecretaris dat het er in het huidige stadium vooral op aankomt de gegevens te centraliseren. Hij is niet van plan een nieuwe instelling op te richten.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 56

(artikel 56 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De koninklijke besluiten die zullen worden genomen, moeten in Ministerraad worden overlegd.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikelen 57 en 58

(artikelen 57 en 58 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris zegt dat in deze artikelen het beginsel is neergelegd voor een gemeenschappelijke wijze van identificatie van alle prestaties die in aanmerking kunnen komen voor de pensioenen.

Un membre constate que la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (art. 18) institue une banque publique de données sociales s'étendant à l'ensemble des régimes belges de sécurité sociale et d'assistance. Il se demande si ce qui est institué par le présent projet n'entre pas en contradiction avec cette loi.

Le Secrétaire d'Etat confirme qu'il s'agit ici de prévoir un numéro d'identification commun. Ce numéro devra permettre le regroupement d'informations spécifiques aux bénéficiaires de pensions. Il ne s'agit donc pas d'une nouvelle banque de données.

Le regroupement doit permettre non seulement l'établissement de données statistiques fiables mais encore la mise en place d'une politique sociale plus cohérente.

Ce numéro d'identification devra être fixé de la manière définie par le Roi. Un groupe de travail a été constitué en vue de l'application de cet article 57.

Le Secrétaire d'Etat tient encore à signaler à ce propos que les renseignements recueillis ne peuvent être utilisés que pour l'application des dispositions légales et réglementaires régissant les prestations visées à l'article 57.

Un membre demande si le numéro d'identification vaudra uniquement pour les régimes de pension ou bien pour l'ensemble de la législation sociale.

Le Secrétaire d'Etat précise que l'on veut connaître la situation de chaque pensionné et de chaque famille de pensionnés.

Les articles 57 et 58 sont adoptés à l'unanimité (16 voix).

TITRE V

Contributions personnelles au financement des pensions de retraite et de survie

Le Gouvernement propose, par voie d'amendement, de modifier l'intitulé du Titre V du projet, c'est-à-dire de supprimer les mots « de retraite et ».

Cette modification est la résultante de l'accord passé avec les organisations syndicales représentatives du secteur public et qui vise à maintenir l'affectation des cotisations au paiement des pensions de survie. Voir aussi à l'article 61.

La modification est adoptée à l'unanimité (17 voix).

Article 59

(article 59 du texte adopté par la Commission)

Pour cet article qui détermine le champ d'application du Titre V un amendement est présenté par le Gouvernement. Cet amendement vise à tenir compte de la remarque qui a été formulée par le Conseil d'Etat. Il a le même objet que celui qui a été proposé pour l'article 1^{er}.

Een lid merkt op dat de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers in artikel 18 een openbare sociale-gegevensbank instelt die het geheel van de Belgische sociale-zekerheids- en bijstandsregelingen omvat. Hij vraagt of hetgeen door dit ontwerp wordt ingesteld niet in strijd is met die wet.

De Staatssecretaris antwoordt dat hier een gemeenschappelijk identificatienummer wordt ingevoerd, dat het mogelijk moet maken de specifieke inlichtingen voor de pensioengerechtigden te groeperen. Het is dus geen nieuwe gegevensbank.

De groepering moet het niet alleen mogelijk maken betrouwbare statistische gegevens te verzamelen maar ook een beter samenhangend sociaal beleid tot stand te brengen.

Het identificatienummer moet worden vastgesteld op de wijze die de Koning zal bepalen. Er is een werkgroep opgericht om artikel 57 uit te voeren.

De Staatssecretaris deelt in dit verband nog mede dat de ingewonnen inlichtingen alleen mogen dienen voor de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de prestaties bedoeld in artikel 57.

Een lid vraagt of het identificatienummer alleen zal dienen voor de pensioenregelingen dan wel voor de gehele sociale wetgeving.

De Staatssecretaris antwoordt dat men de toestand van elke gepensioneerde en van ieder gepensioneerd gezin wenst te kennen.

De artikelen 57 en 58 worden eenparig aangenomen (16 stemmen).

TITEL V

Persoonlijke bijdragen voor de financiering van de rust- en overlevingspensioen

Bij wege van een amendement stelt de Regering voor in het opschrift van Titel V van het ontwerp de woorden « rust- en » te doen vervallen.

Deze wijziging is het gevolg van de overeenkomst die werd gesloten met de representatieve vakorganisaties van de overheidsector, om de bijdragen te blijven aanwenden voor de betaling van de overlevingspensioenen. Zie ook bij artikel 61.

De wijziging wordt met algemene stemmen aangenomen (17 stemmen).

Artikel 59

(artikel 59 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Op dit artikel, dat de werkingssfeer van Titel V vaststelt, wordt door de Regering een amendement ingediend om rekening te houden met de opmerking die de Raad van State heeft gemaakt. Het streeft hetzelfde doel na als het amendement op artikel 1.

L'amendement est libellé comme suit :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer le littéra e) comme suit :

« e) des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit. »

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité (17 voix).

Article 60

(article 60 du texte adopté par la Commission)

Cet article prévoit la retenue à opérer sur les traitements et autres rémunérations intervenant pour le calcul des pensions.

Le taux de cette retenue ayant été porté à 7,5 p.c. au 1^{er} octobre 1983 par l'arrêté n° 215 du 3 octobre 1983, il importe de remplacer le taux de 7 p.c. par celui de 7,5 p.c. Tel est l'objet d'un amendement déposé par le Gouvernement.

L'article amendé est adopté par 12 voix contre 5.

Article 61

(article 61 du texte adopté par la Commission)

Le Gouvernement introduit un amendement visant à remplacer cet article par ce qui suit :

« Le produit de la contribution personnelle prévue à l'article 60, est versé au Trésor public et est affecté au financement des pensions des ayants droit des personnes visées à l'article 59. En outre, l'excédent prévisible du produit de cette contribution par rapport à la charge de ces pensions, est, chaque année, dans la loi contenant le budget des Pensions affecté à des dépenses prévues par ce budget. »

Justification

« Conformément à l'accord intervenu le 18 septembre 1983 entre le Gouvernement et les organisations syndicales représentatives des agents du secteur public, il a été convenu :

— De ne pas altérer le caractère de traitement différé de la pension de retraite des agents des services publics, ce qui justifie sa prise en charge par l'Etat;

— De maintenir l'affectation du produit des contributions personnelles prélevées sur le traitement d'activité des agents au financement des pensions de survie, étant entendu que, dans le souci de freiner la croissance du budget des Pensions, l'excédent éventuel des recettes par rapport aux dépenses, en matière de pension de survie, contribuera chaque

Het amendement luidt als volgt :

« In het eerste lid van dit artikel, letter e) te vervangen als volgt :

« e) de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, van toepassing is. »

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met algemene stemmen (17 stemmen).

Artikel 60

(artikel 60 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel bepaalt welke inhouding moet worden verricht op de wedden en andere bezoldigingen die in aanmerking komen voor de berekening van de pensioenen.

Daar het percentage van die inhouding bij besluit nr. 215 van 3 oktober 1983 verhoogd werd tot 7,5 pct. per 1 oktober 1983, moet het percentage van 7 pct. worden vervangen door 7,5 pct. Dat is het doel van een amendement ingediend door de Regering.

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 61

(artikel 61 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Regering dient een amendement in om dit artikel te vervangen als volgt :

« De opbrengst van de in artikel 60 voorziene persoonlijke bijdrage wordt aan de Openbare Schatkist gestort en is bestemd voor de financiering van de pensioenen der rechthebbenden van de in artikel 59 bedoelde personen. Bovendien wordt het te verwachten overschot van de opbrengst van deze bijdrage ten opzichte van de last van deze pensioenen jaarlijks in de wet houdende de begroting der Pensioenen aangewend voor de door deze begroting voorziene uitgaven. »

Verantwoording

« Overeenkomstig het op 18 september 1983 tot stand gekomen akkoord tussen de Regering en de representatieve vakorganisaties van de personeelsleden van de overheidssector werd besloten :

— Geen verandering aan te brengen in het karakter van uitgesteld loon van het rustpensioen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, hetgeen de tenlasteneming ervan door de Staat rechtvaardigt;

— De aanwending van de opbrengst van de persoonlijke bijdragen afgehouden op de activiteitswedde van de personeelsleden voor de financiering van de overlevingspensioenen te behouden, met dien verstande dat met het oog op de afremming van de groei van de begroting der Pensioenen, het eventuele overschot der ontvangsten ten opzichte van de

année au financement des dépenses inscrites au budget des Pensions.

En outre, le Gouvernement tient à confirmer que le principe de la proportionnalité tel qu'il a été défini dans les considérations générales de l'exposé des motifs, ne peut en aucun cas signifier que les pensions de retraite et de survie des agents du secteur public seront liées au montant des cotisations versées.

De là également la modification de l'intitulé du titre V (voir ci-dessus).

L'amendement est adopté à l'unanimité (17 voix).

Article 62

(article 62 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que cet article impose une cotisation personnelle au moins égale à 7,5 p.c. à toutes les personnes assujetties à un régime de pension du secteur public (article 38 de la loi du 5 août 1978).

La Cour des Comptes estime que le texte est ambigu. L'expression « les personnes autres que celles visées par l'article 59 » vise-t-elle toutes les personnes visées à l'article 59 ou uniquement celles visées à l'alinéa 1^{er} de cet article ?

Le Secrétaire d'Etat précise que l'article 62 ne peut évidemment inclure les personnes exclues par l'article 59. Sont donc concernées par l'article 62 les personnes qui ne sont pas visées dans le champ d'application de l'article 59, c'est-à-dire par exemple les agents de la S.N.C.B., des communes, des provinces, etc.

L'article 62 est adopté à l'unanimité (17 voix).

Article 63

(article 63 du texte adopté par la Commission)

Les demandes de pension de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté, doivent être introduites dans les 12 mois qui précèdent la date de prise de cours au lieu de 6 mois.

Si des délais plus longs ont été fixés, ils restent valables.

Pour le Secrétaire d'Etat il s'agit ici aussi d'une mesure d'harmonisation.

L'article 63 est adopté à l'unanimité (17 voix).

Articles 64, 65 et 66

(articles 64, 65 et 66 du texte adopté par la Commission)

Ces articles visent à généraliser le délai d'un an pour l'introduction des demandes de pension avec effet rétroactif. Passé ce délai d'un an, la prise de cours est reportée au premier du mois qui suit l'introduction de la demande.

uitgaven inzake het overlevingspensioen jaarlijks zal bijdragen tot de financiering van de in de begroting der Pensioenen ingeschreven uitgaven.

Bovendien wenst de Regering te bevestigen dat het proportionaliteitsbeginsel zoals het werd omschreven in de algemene beschouwingen van de memorie van toelichting, in geen geval mag betekenen dat de rust- en overlevingspensioenen van de personeelsleden van de overheidssector gekoppeld zullen worden aan het bedrag van de gestorte bijdragen.

Vandaar ook de wijziging van het opschrift van titel V (zie hoger). »

Het amendement wordt eenparig aangenomen (17 stemmen).

Artikel 62

(artikel 62 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris merkt op dat dit artikel een persoonlijke bijdrage van ten minste 7,5 pct. oplegt aan al degenen die onderworpen zijn aan een overlevingspensioenregeling (art. 38 van de wet van 5 augustus 1978).

Het Rekenhof meent dat de tekst dubbelzinnig is. Doelt de uitdrukking « alle andere personen dan die bedoeld in artikel 59 » op alle personen bedoeld in artikel 59 of alleen op die bedoeld in het eerste lid van dat artikel ?

De Staatssecretaris antwoordt dat artikel 62 uiteraard niet kan slaan op de personen die uitgesloten zijn door artikel 59. Artikel 62 heeft dus betrekking op de personen die niet onder artikel 59 vallen, d.w.z., bijvoorbeeld de personeelsleden van de N.M.B.S., de gemeenten, de provincies, enz.

Artikel 62 wordt met algemene stemmen aangenomen (17 stemmen).

Artikel 63

(artikel 63 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De aanvragen om rustpensioen wegens leeftijd of anciënniteit moeten worden ingediend binnen 12 maanden vóór de ingangsdatum in plaats van binnen 6 maanden.

Indien langere termijnen werden vastgesteld, blijven zij gelden.

Volgens de Staatssecretaris is ook dit een harmoniseringsmaatregel.

Artikel 63 wordt met algemene stemmen aangenomen (17 stemmen).

Artikelen 64, 65 en 66

(artikelen 64, 65 en 66 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen strekken tot het veralgemenen van de termijn van een jaar voor de indiening van de pensioenaanvragen met terugwerkende kracht. Na deze termijn van een jaar wordt de ingangsdatum verschoven naar de eerste van de maand die volgt op de indiening van de aanvraag.

Un membre constate que cette mesure n'existe pas dans le régime des travailleurs salariés ni dans celui des indépendants. Pourtant, selon ce membre, se posent, également dans ces régimes, des problèmes, notamment pour certains travailleurs salariés titulaires d'une prépension conventionnelle ou légale qui omettent d'introduire à temps une demande de pension à l'âge de 65 ans. Si cette demande est introduite après l'âge normal, la pension ne prend cours que le premier mois qui suit son introduction. Il n'y a donc pas d'effet rétroactif.

Le Secrétaire d'Etat déclare qu'il ne peut donner tort à l'intervenant. Néanmoins, il fait remarquer que les prises de cours avec effet rétroactif soulèvent des problèmes de contrôle quant au respect des conditions de paiement de la pension.

Il n'en reste pas moins que dans un but d'harmonisation il faudrait prévoir une modification dans le régime des travailleurs salariés et des indépendants.

Le membre intervenant déposera des amendements ad hoc aux Livres II et III.

Les articles 64, 65 et 66 sont ensuite adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

Articles 67 à 71

(articles 67 à 71 du texte adopté par la Commission)

Ces articles suppriment l'âge minimum d'admissibilité des services qui était fixé, selon le cas, à 19 ans ou à 16 ans. Cette mesure est prise également dans un souci d'harmonisation. Il n'y a aucune raison logique de ne pas tenir compte des services prestés avant 19 ans. Par ailleurs, l'allongement de la carrière qui en résulte aura pour effet d'améliorer les pensions anticipées et les pensions pour incapacité.

Un membre demande si un agent qui a travaillé depuis l'âge de 16 ans jusqu'à 65 ans dans le secteur public reçoit plus de 45/45.

Le Secrétaire d'Etat répond par la négative, mais signale cependant qu'une exception est prévue pour les services de guerre.

Le même membre constate qu'une personne ayant travaillé en services publics de l'âge de 15 ans à 60 ans reçoit une pension complète (45/45), ce qui n'est pas le cas dans le secteur privé.

En effet, le travailleur salarié reçoit également 45/45 mais réduit de 25 p.c., soit 5×5 p.c. en raison de l'anticipation.

Article 67

Toutes les références à l'âge de 19 ans sont supprimées dans les textes existants. La limite préférentielle de 16 ans pour les services de guerre est également supprimée.

Een lid stelt vast dat deze maatregel niet bestaat in de regeling van de werknemers of in die van zelfstandigen. Volgens dit lid rijzen er ook in die regelingen problemen o.a. voor sommige werknemers die een wettelijk brugpensioen of een brugpensioen bij overeenkomst genieten en die nalaten een aanvraag om pensioen op 65-jarige leeftijd tijdig in te dienen. Indien die aanvraag na de normale leeftijd wordt ingediend, gaat het pensioen eerst in de eerste maand na de indiening ervan. Er is dus geen terugwerkende kracht.

De Staatssecretaris verklaart dat hij spreker geen ongelijk kan geven. Hij merkt evenwel op dat ingangsdata met terugwerkende kracht problemen doen rijzen inzake de controle op de naleving der betalingsvoorwaarden van het pensioen.

Er zou niettemin, met het oog op de harmonisering, een wijziging moeten worden aangebracht in de regeling der werknemers en der zelfstandigen.

Spreker zal amendementen ad hoc indienen op Boeken II en III.

De artikelen 64, 65 en 66 worden aangenomen bij eenparigheid van 16 aanwezige leden.

Artikelen 67 tot 71

(artikelen 67 tot 71 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen heffen de minimumleeftijd voor de inaanmerkingneming van de diensten op, die al naar het geval was vastgesteld op 19 of op 16 jaar. Ook deze maatregel wordt genomen met het oog op de harmonisering. Er is geen enkele logische reden om geen rekening te houden met de diensten volbracht vóór 19 jaar. De verlenging van de loopbaan die eruit voortvloeit zal trouwens tot gevolg hebben de vervroegde pensioenen en de pensioenen wegens ongeschiktheid te verbeteren.

Een lid vraagt of een personeelslid, dat vanaf zijn vijftiende tot zijn vijfenzestigste jaar heeft gewerkt in de overheidssector, meer dan 45/45 ontvangt.

De Staatsecretaris antwoordt ontkennend, maar vestigt er de aandacht op dat voorzien is in een uitzondering voor de oorlogsdiensten.

Hetzelfde lid constateert dat iemand die in overheidsdienst heeft gewerkt van zijn vijftiende tot zijn zestigste jaar een volledig pensioen ontvangt (45/45), wat niet het geval is in de particuliere sector.

De werknemer ontvangt ook 45/45, maar verminderd met 25 pct. of 5×5 pct. wegens vervroeging van het pensioen.

Artikel 67

Alle verwijzingen naar de leeftijd van 19 jaar worden in de bestaande teksten opgeheven. De voorkeurgrens van 16 jaar voor de oorlogsdiensten wordt eveneens opgeheven.

Articles 68 et 69

Actuellement les périodes bonifiables (services militaires ou assujettissement à un autre régime) correspondant aux périodes d'études sont déduites, sauf les services militaires avant 19 ans.

Comme la limite de 19 ans est supprimée, cette exception n'a plus de sens sauf pour les services militaires de guerre.

Article 70

Le Secrétaire d'Etat précise qu'il s'agit là de dispositions parallèles à celles de l'article 67 et qui concernent les pensions militaires.

Il signale toutefois que l'article 4 des lois coordonnées sur les pensions militaires qui prévoit que les années de service effectif se comptent à partir du jour où le militaire est entré soit à l'Ecole militaire en qualité d'élève, soit au service actif comme volontaire ou milicien, mais seulement à partir de l'âge de 16 ans révolus s'il est entré avant cet âge n'est pas abrogé.

Les élèves de l'Ecole des cadets n'acquièrent en effet la qualité de militaire qu'à partir de l'âge de 16 ans.

Un membre demande au Secrétaire d'Etat si ces nouvelles dispositions concernant la suppression de l'âge de 19 ans s'appliquent aux pensions en cours.

Il est répondu qu'elles s'appliquent uniquement pour les pensions à venir.

Article 71

Il s'agit d'une mesure d'harmonisation. Les pouvoirs et organismes visés par la loi du 14 avril 1965 devront permettre également la valorisation des services effectifs avant l'âge de 19 ans.

Les articles 67 à 71 sont adoptés à l'unanimité (14 voix).

Articles 72 à 74

(articles 72 à 74 du texte adopté par la Commission)

Il s'agit de résoudre, à la suite de remarques de la Cour des comptes, quelques cas d'invalides de guerre dont l'invalidité n'a été reconnue qu'après l'âge de 65 ans et qui, de ce fait, ne peuvent bénéficier de l'allocation prévue pour eux par la loi du 7 juillet 1964 (10 années de services, participation à une des deux guerres et invalide reconnu).

En outre, dans ces cas particuliers, une partie des services admissibles pour le calcul de l'allocation ont été pris en considération pour le calcul d'une pension de travailleur salarié suite à un transfert effectué dans le cadre de la loi du 5 août 1968 et l'Etat se trouve de ce fait déchargé de toute obligation relative auxdits services.

Artikelen 68 en 69

Thans wordt de bonificatietijd (militaire dienst of bijdrageplicht in een andere regeling) die overeenstemt met de studietijd, afgetrokken, behalve de militaire dienst vóór 19 jaar.

Aangezien de grens van 19 jaar komt te vervallen, heeft deze uitzondering geen zin meer behalve voor de militaire dienst in oorlogstijd.

Artikel 70

De Staatssecretaris geeft nader aan dat het hier gaat om soortgelijke bepalingen als die van artikel 67 die betrekking hebben op de militaire pensioenen.

Hij vestigt er evenwel de aandacht op dat niet wordt voorzien in de opheffing van artikel 4 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, hetwelk bepaalt dat de jaren werkelijke dienst worden gerekend vanaf de dag waarop de militair hetzij als leerling werd toegelaten tot de Militaire School, hetzij als vrijwilliger of dienstplichtige in actieve dienst is getreden, maar uitsluitend vanaf de volle leeftijd van 16 jaar indien dat vóór die leeftijd is geschied.

De leerlingen van de Kadettenschool verkrijgen namelijk slechts de hoedanigheid van militair vanaf de leeftijd van 16 jaar.

Een lid vraagt aan de Staatssecretaris of de nieuwe bepalingen betreffende de opheffing van de leeftijd van 19 jaar ook gelden voor de lopende pensioenen.

Hem wordt geantwoordt dat zij uitsluitend gelden voor de toekomstige pensioenen.

Artikel 71

Dit is een harmoniseringsmaatregel. De machten en instellingen bedoeld door de wet van 14 april 1965 zullen ook de valorisering van de werkelijke diensten vóór de leeftijd van 19 jaar moeten toestaan.

De artikelen 67 tot en met 71 worden aangenomen met algemene stemmen (14 stemmen).

Artikelen 72 tot 74

(artikelen 72 tot 74 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Als gevolg van de opmerkingen van het Rekenhof moeten enkele gevallen van oorlogsinvaliden worden opgelost, wier invaliditeit eerst na de leeftijd van 65 jaar erkend werd en die derhalve geen aanspraak kunnen maken op de tegemoetkoming waarin voor hen voorzien is door de wet van 7 juli 1964 (10 jaar dienst, deelneming aan een van de twee wereldoorlogen en erkenning als invalide).

In die bijzondere gevallen werd bovendien met de diensten die in aanmerking komen voor de berekening van de tegemoetkoming ten dele rekening gehouden voor de berekening van een werknemerspensioen als gevolg van een overdracht verricht in het kader van de wet van 5 augustus 1968 en de Staat is daardoor ontheven van elke verplichting met betrekking tot die diensten.

Il est prévu que l'Etat tiendra compte de ces périodes pour le calcul de l'allocation mais sera subrogé dans les droits que les intéressés tiennent de la sécurité sociale.

La demande doit être introduite dans les 6 mois de la publication de la loi. Il y a effet rétroactif au 1^{er} janvier 1979.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Articles 75 et 76

(articles 75 et 76 du texte adopté par la Commission)

Ces articles donnent pouvoir au Roi d'étendre le système des bonifications pour études à certains diplômes qui ne relèvent pas de l'enseignement supérieur.

Exemple : assistants sociaux, infirmières, etc.

Comme pour les autres études supérieures, les titulaires de ces diplômes n'ont pas été en mesure d'entreprendre leur carrière dès l'âge de 20 ans en raison des conditions d'admissibilité à ces études et de leur durée et ne peuvent dès lors atteindre le maximum de la pension même après une carrière complète.

Un membre signale que dans le secteur privé, il faut payer des cotisations pour pouvoir assimiler des périodes d'études.

Le Secrétaire d'Etat le confirme en rappelant que dans le secteur public aucune contribution volontaire n'est plus prévue en matière de pension de survie.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 77, 78 et 79

(articles 77, 78 et 79 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat signale que ces dispositions sont également destinées à régler quelques cas.

Les articles 77 à 79 visent à rendre admissibles des services à temps plein accomplis dans les agglomérations de communes créées pendant la guerre 1940-1945 pour autant que ces services n'aient pas déjà été régularisés (notamment en cas de reprise par la commune du personnel resté en service).

L'article 77 règle les conditions de l'admissibilité. La pension est calculée sur les traitements alloués et est à charge de l'Etat.

Le Trésor est toutefois subrogé dans les droits à pension sociale que les intéressés tiennent pour ces années (article 78).

L'article 79 prévoit une révision des pensions en cours à la demande des intéressés à introduire dans un délai de 6 mois à dater de la publication de la présente loi.

Er is bepaald dat de Staat zal rekening houden met die tijd voor de berekening van de tegemoetkoming, maar dat hij in de rechten zal treden die de betrokkenen op de sociale zekerheid kunnen doen gelden.

De aanvraag moet worden ingediend binnen 6 maanden na de bekendmaking van de wet. Er is terugwerkende kracht tot 1 januari 1979.

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikelen 75 en 76

(artikelen 75 en 76 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen verlenen aan de Koning de bevoegdheid om de bonificatieregeling voor studies uit te breiden tot bepaalde diploma's die geen diploma's van hoger onderwijs zijn.

Voorbeeld : sociale assistenten, verpleegsters, enz.

Evenals voor de andere vormen van hoger onderwijs, waren de houders van die diploma's niet in staat om hun loopbaan vanaf de leeftijd van 20 jaar aan te vatten wegens de voorwaarden inzake toelating tot dat onderwijs en de duur ervan; zij kunnen derhalve het pensioenmaximum niet bereiken, zelfs niet na een volledige loopbaan.

Een lid merkt op dat in de particuliere sector bijdragen moeten worden betaald om de studietijd te kunnen gelijkstellen met arbeid.

De Staatssecretaris bevestigt dat en wijst erop dat in de openbare sector niet meer wordt voorzien in een vrijwillige bijdrage voor het overlevingspensioen.

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 77, 78 en 79

(artikelen 77, 78 en 79 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris vestigt er de aandacht op dat die bepalingen ook moeten dienen om enkele gevallen te regelen.

De artikelen 77 tot 79 strekken om voltijdse diensten in aanmerking te doen nemen die zijn volbracht in de agglomeraties van gemeenten, ingesteld tijdens de oorlog 1940-1945, voor zover die diensten niet reeds geregulariseerd zijn (met name in geval van overname van het in dienst gebleven personeel door de gemeente).

Artikel 77 bevat de voorwaarden van in aanmerkingneming. Het pensioen wordt berekend op de toegekende wedden en het valt ten laste van de Staat.

De Schatkist treedt evenwel in de rechten op het sociaal pensioen die de betrokkenen voor die jaren kunnen doen gelden (artikel 78).

Artikel 79 voorziet in een herziening van de lopende pensioenen op aanvraag van de betrokkenen, welke aanvraag moet worden ingediend binnen een termijn van 6 maanden te rekenen van de bekendmaking van deze wet.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité par les 14 membres présents.

L'introduction des articles 79bis, 79ter et 79quater est proposée par amendements dont le texte est repris ci-après :

Article 79bis (nouveau)

Insérer un article 79bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Les personnes exerçant une fonction susceptible de leur conférer des droits à une pension de retraite, calculée sur la base de vingt années de service au moins et à charge d'un pouvoir ou organisme auquel la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pension, du secteur public est applicable, peuvent faire compter, pour l'octroi et le calcul de cette pension, les services rendus antérieurement, en vertu d'une nomination régulière, dans le cadre d'une mission administrative à temps plein, dans des organismes publics auxquels la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit n'a pas encore été rendue applicable à ce jour. »

Article 79ter (nouveau)

Insérer un article 79ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Dans les cas visés à l'article 80, le Trésor public qui assume le paiement de la pension de retraite ou supporte la charge d'une quote-part de cette pension est subrogé dans les avantages en matière de pension résultant de l'application des lois concernant les pensions des travailleurs salariés du chef des services visés à l'article 80 à partir de la date à laquelle lesdits services sont pris en considération. »

Article 79quater (nouveau)

Insérer un article 79quater (nouveau), rédigé comme suit :

« Les pensions de retraite et de survie à charge d'un des régimes de pension auxquels la loi du 14 avril 1965 est applicable, en cours à la date de l'entrée en vigueur de l'article 80, sont révisées à la demande des intéressés compte tenu des dispositions dudit article et selon les modalités fixées par le Roi.

Cette demande de révision produit ses effets :

a) le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au Moniteur belge, pour autant qu'elle soit introduite dans les six mois suivant la date de cette publication;

b) le premier jour du mois suivant celui au cours duquel elle est introduite dans les autres cas. »

Justification

Depuis sa promulgation, il y a quelque 25 ans, la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit a été successivement rendue applicable à plus de 60 organismes d'intérêt public.

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Er wordt een amendement ingediend om een artikel 79bis, 79ter en 79quater (nieuw) in te voegen, luidende :

Artikel 79bis (nieuw)

Een artikel 79bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Zij die een ambt uitoefenen op grond waarvan aanspraak kan ontstaan op een rustpensioen van ten minste twintig pensioenaanspraakverlenende dienstjaren ten laste van een macht of een organisme waarop de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector van toepassing is, mogen voor de toekenning en de berekening van dat pensioen de diensten doen meetellen welke zij vroeger, bij openbare instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbende tot nu toe niet toepasselijk werd verklaard, in het kader van een voltijdse administratieve opdracht hebben verstrekt krachtens een regelmatig benoeming. »

Artikel 79ter (nieuw)

Een artikel 79ter (nieuw) in te voegen, luidende :

« In de gevallen bedoeld in artikel 80 wordt de Staatskas die het rustpensioen uitbetaalt of een aandeel in de lasten ervan draagt, gesubrogeerd in de voordelen inzake pensioen die uit de toepassing van de wetten inzake de werknemerspensioenen volgen uit hoofde van de in artikel 80 bedoelde diensten en dit vanaf de datum waarop deze diensten worden in aanmerking genomen. »

Artikel 79quater (nieuw)

Een artikel 79quater (nieuw) in te voegen, luidende :

« De op de datum van inwerkingtreding van artikel 80 lopende rust- en overlevingspensioenen ten laste van één van de pensioenregelingen waarop de wet van 14 april 1965 van toepassing is, worden op aanvraag van de betrokkenen herzien rekening houdend met het bepaalde in dit artikel, en volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten.

Deze aanvraag tot herziening heeft uitwerking :

a) op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke deze wet zal zijn bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, voor zover zij binnen zes maanden na deze bekendmaking wordt ingediend;

b) op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de aanvraag werd ingediend, in de andere gevallen. »

Verantwoording

« Sedert de afkondiging, circa 25 jaar geleden, van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, werd deze wet achtereenvolgens toepasselijk verklaard op meer dan 60 instellingen van openbaar nut.

Les services rendus auprès d'un pouvoir, d'un organisme ou d'un établissement public auxquels la loi précitée du 28 avril 1958 et celle du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pension du secteur public ne s'appliquent pas encore, ne sont pas admissibles pour les pensions à charge du Trésor public, même s'ils s'inscrivent dans le cadre minimal de vingt années conférant des droits à une pension.

Dans certains cas, ces services ne sont pas non plus admissibles, totalement ou partiellement, dans les régimes de pension des travailleurs salariés.

En attendant que la loi du 28 avril 1958 et celle du 14 avril 1965 soient rendues applicables à l'ensemble des organismes publics, il importe de pallier certaines situations discriminatoires. Dans le même temps, il faudrait régler la révision des pensions en cours.

Nous nous référons à ce qui figure dans l'exposé des motifs du projet de loi, à savoir que les droits liés aux années de service accomplies dans un régime déterminé, doivent rester acquis lors du passage à un autre régime (principe de mobilité).

Ces dispositions sont analogues à celles des articles 77, 78 et 79. »

Le Secrétaire d'Etat constate que ces amendements sont destinés à valoriser dans le régime du secteur public les années de carrière passées dans un parastatal non soumis à la loi du 28 avril 1958.

L'article 79bis prévoit le principe de la valorisation. L'article 79ter subroge le Trésor public dans les droits à pension sociale que les intéressés se sont constitués. Quant à l'article 79quater, il permet la révision des pensions en cours.

Le Secrétaire d'Etat ne peut accepter ces amendements pour diverses raisons.

Si le parastatal n'est pas soumis à la loi du 28 avril 1958, il ne se conçoit pas que les agents puissent bénéficier des avantages de cette loi.

Par ailleurs, les droits acquis dans le régime auquel les agents étaient soumis sont maintenus.

En outre il serait particulièrement injuste d'accorder à ceux qui quittent le parastatal un avantage refusé par ailleurs à ceux qui y terminent leur carrière.

Enfin, l'implication financière d'une telle modification n'est pas connue.

En ordre subsidiaire, l'auteur de l'amendement critique la décision prise par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés dans un cas d'espèce.

Il s'agit en l'occurrence d'un travailleur ayant eu une carrière sociale d'avril 1932 à avril 1979.

Cette carrière s'est déroulée de la façon suivante :

avril 1932 → 14 juin 1946 : secteur privé;

15 juin 1946 → 31 juillet 1952 : temporaire d'Etat;

De diensten gepesteed bij een macht, een organisme of bij openbare instellingen waarop de vermelde wet van 28 april 1958 alsook de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector nog niet van toepassing zijn, zijn niet aanneembaar voor de pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, zelfs wanneer ze zich plaatsen in het kader van minstens twintig pensioenaanspraakverlenende dienstjaren.

In sommige gevallen zijn die diensten geheel of gedeeltelijk ook niet aanneembaar in de pensioenregelingen voor werknemers.

In afwachting van een verdere uitbreiding van de toepassing van de wetten van 28 april 1958 en 14 april 1965 tot alle openbare instellingen, zijn er discriminatoire toestanden die moeten worden verholpen. Tevens zou de herziening van de lopende pensioenen moeten worden geregeld.

We verwijzen naar wat is vermeld in de memorie van toelichting van het ontwerp van wet, nl. dat de rechten die aan de in een bepaalde regeling gepesteede loopbaanjaren gebonden zijn, moeten behouden blijven bij de overgang naar een andere regeling (mobiliteitsbeginsel).

De bepalingen zijn in zekere mate dezelfde als die van de artikelen 77, 78 en 79. »

De Staatssecretaris stelt vast dat die amendementen ten doel hebben de loopbaanjaren volbracht in een parastatale instelling die niet onderworpen is aan de wet van 28 april 1958, in aanmerking te doen nemen in de regeling van de openbare sector.

Artikel 79bis bevat het beginsel van de valorisatie. Artikel 79ter doet de Schatkist in de rechten op sociaal pensioen treden die de betrokkenen kunnen doen gelden. Artikel 79quater maakt de herziening van de lopende pensioenen mogelijk.

De Staatssecretaris kan die amendementen niet aanvaarden om verschillende redenen.

Indien de parastatale instelling niet onderworpen is aan de wet van 28 april 1958, is het ondenkbaar dat de personeelsleden in aanmerking komen voor de voordelen van deze wet.

De rechten verkregen in de regeling waaraan de personeelsleden onderworpen waren, blijven trouwens gehandhaafd.

Bovendien zou het bijzonder onbillijk zijn aan degenen die de parastatale instelling verlaten, een voordeel toe te kennen dat wordt geweigerd aan hen die er hun loopbaan beëindigen.

Tenslotte is de financiële weerslag van zulk een wijziging niet bekend.

Subsidiair levert de indiener van het amendement kritiek op de beslissing van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen in een wel bepaald geval.

Het gaat om een werknemer die een sociale loopbaan heeft gehad van april 1932 tot april 1979.

Deze loopbaan is verlopen als volgt :

april 1932 → 14 juni 1946 : particuliere sector;

15 juni 1946 → 31 juli 1952 : tijdelijke Staat;

1^{er} août 1952 → 9 mai 1954 : parastatal non soumis à la loi du 28 avril 1958;

10 mai 1954 → 27 juin 1958 : Ministère;

28 juin 1958 → 31 décembre 1960 : parastatal non soumis à la loi du 28 avril 1958;

1^{er} janvier 1961 → 30 avril 1979 : parastatal soumis à la loi du 28 avril 1958.

Carrière prise en considération pour la pension :

1. Régime salarié

1933 → 1945	13 années
01.08.1952 → 09.05.1954	1 année
28.06.1958 → 31.12.1960	2 années

16 années

Années supplémentaires : 6

$$16 \times \frac{45}{33} = 21,8 \rightarrow 22$$

$$22 - 16 = 6.$$

Sont comprises dans ces 16 années 3 années passées dans le parastatal qui donnent également droit à une année supplémentaire.

2. Régime public : 28 ans 7 mois.

Il en résulte au total une carrière de

22 ans + 28 ans 7 mois = 50 ans 7 mois pour 47 années de travail.

On ne peut donc aucunement dire que la personne intéressée ait été défavorisée.

En outre, le temps passé dans le parastatal non soumis à la loi du 25 avril 1958, soit une durée réelle de 51 mois, est valorisée pour 4 années ($3 \times \frac{45}{33}$).

Les amendements tendant à introduire des articles 79bis, 79ter et 79quater sont rejetés par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

Articles 80, 81 et 82

(articles 80, 81 et 82 du texte adopté par la Commission)

Les anciens cadres d'Afrique comptant entre 15 ans et 23 ans, bénéficient d'une pension coloniale de retraite.

a) S'ils sont entrés dans les emplois réservés de l'administration belge, les services d'Afrique ne peuvent être comptés pour le calcul de la pension métropolitaine.

b) S'ils sont entrés dans l'administration belge par la procédure normale, il y a contestation :

1 augustus 1952 → 9 mei 1954 : parastatale instelling niet onderworpen aan de wet van 28 april 1958;

10 mei 1954 → 27 juni 1958 : Ministerie;

28 juni 1958 → 31 december 1960 : parastatale instelling niet onderworpen aan de wet van 28 april 1958;

1 januari 1961 → 30 april 1979 : parastatale instelling onderworpen aan de wet van 28 april 1958.

Loopbaan in aanmerking genomen voor het pensioen :

1. Regeling werknemers

1933 → 1945	13 jaar
01.08.1952 → 09.05.1954	1 jaar
28.06.1958 → 31.12.1960	2 jaar

16 jaar

Bijkomende jaren : 6

$$16 \times \frac{45}{33} = 21,8 \rightarrow 22$$

$$22 - 16 = 6.$$

In die 16 jaar zijn inbegrepen 3 jaren volbracht in de parastatale instelling die ook recht geven op een bijkomend jaar.

2. Regeling overheidssector : 28 jaar 7 maanden.

In het totaal komt men tot een loopbaan van

22 jaar + 28 jaar 7 maanden = 50 jaar 7 maanden voor 47 arbeidsjaren.

Men kan dus helemaal niet beweren dat de betrokkene benadeeld werd.

Bovendien wordt de tijd volbracht in de parastatale instelling die niet onderworpen is aan de wet van 25 april 1958, d.i. in werkelijke duur 51 maanden, in aanmerking genomen voor 4 jaar ($3 \times \frac{45}{33}$).

De amendementen die strekken tot invoering van artikelen 79bis, 79ter en 79quater, worden verworpen met 10 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikelen 80, 81 en 82

(artikelen 80, 81 en 82 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De gewezen kaders van Afrika die tussen 15 jaar en 23 jaar dienst tellen, genieten een koloniaal rustpensioen.

a) Indien zij voorbehouden ambten van de Belgische administratie hebben bekleed, mogen de diensten van Afrika niet meegeteld worden voor de berekening van het moederlands pensioen.

b) Indien zij in dienst zijn getreden bij de Belgische administratie volgens de normale procedure, is er betwisting :

— l'administration et la Cour des Comptes considèrent que les services d'Afrique ne peuvent compter pour le calcul de la pension métropolitaine puisqu'ils étaient admissibles à des emplois réservés,

— les tribunaux ont jugé autrement accordant ainsi aux anciens d'Afrique une double supputation des mêmes services :

- pour la pension coloniale,
- pour la pension métropolitaine.

Les articles 80 à 82 visent à mettre fin à cette contestation en partant du principe que, dans les cas visés, une double supputation des services coloniaux n'est pas justifiable.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 83

(article 83 du texte adopté par la Commission)

Cet article concerne la régularisation de la situation de certains enseignants qui sont passés de la Colonie à la Métropole.

Il supprime la condition imposée par l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 d'avoir dû, au départ, interrompre leur carrière métropolitaine avant d'occuper un emploi à la Colonie, la durée de cette interruption donnant lieu à des difficultés d'interprétation.

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 16 membres présents.

Articles 84 et 85

(articles 84 et 85 du texte adopté par la Commission)

Ces articles doivent permettre la régularisation de la situation de pensionnés coloniaux ayant perçu des allocations familiales dans certains cas contestés par la Cour des comptes.

Ils sont adoptés sans discussion et à l'unanimité des 16 membres présents.

Articles 86 et 87

(articles 86 et 87 du texte adopté par la Commission)

A la demande d'un membre, le Secrétaire d'Etat aux pensions précise que l'article 86, § 1^{er}, qu'il faut lier à l'article 103, lettre g, abroge l'article 114 de la loi unique à partir du 1^{er} septembre 1984.

L'article 114 de cette loi prévoyait deux mesures concernant les personnes dont le régime de pension prévoit l'émé-

— de administratie en het Rekenhof zijn van oordeel dat de diensten in Afrika niet in aanmerking kunnen komen voor de berekening van het moederlands pensioen, aangezien zij in aanmerking kwamen voor voorbehouden ambten;

— de rechtbanken hebben er anders over geoordeeld en hebben aan de gewezen personeelsleden van Afrika een dubbele aanrekening van dezelfde diensten toegekend :

- voor het koloniaal pensioen,
- voor het moederlands pensioen.

De artikelen 80 tot 82 willen aan die betwisting een einde maken, uitgaande van het beginsel dat in de bedoelde gevallen een dubbele aanrekening van de koloniale diensten niet te verantwoorden is.

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 83

(artikel 83 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel heeft betrekking op de regularisering van de toestand van bepaalde leerkrachten die van de Kolonie zijn overgegaan naar het moederland.

Het schaft de voorwaarde af die neergelegd is in het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978, en volgens hetwelk zij eerst hun moederlandse loopbaan moeten hebben onderbroken alvorens een ambt te bekleden in de Kolonie, omdat de duur van die onderbreking aanleiding geeft tot interpretatiemoeilijkheden.

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikelen 84 en 85

(artikelen 84 en 85 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen moeten de regularisering mogelijk maken van de toestand van koloniale gepensioneerden die in bepaalde door het Rekenhof betwiste gevallen kinderbijslag hebben ontvangen.

Zij worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikelen 86 en 87

(artikel 86 en 87 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Op verzoek van een lid zegt de Staatssecretaris dat artikel 86, § 1, dat moet worden gekoppeld aan artikel 103, (letter g), artikel 114 van de eenheidswet opheft vanaf 1 september 1984.

Artikel 114 van die wet voerde twee maatregelen in met betrekking tot de personen wier pensioenstelsel voorziet in

ritat (et dont la carrière a commencé après le 1^{er} janvier 1961 — cf. l'article 116, § 1^{er} de cette même loi unique). Une pension d'éméritat est une pension égale au taux moyen du traitement des cinq dernières années de la carrière.

Ces deux mesures aboutissaient essentiellement à ce que :

1. aucune pension d'éméritat ne pouvait dorénavant prendre cours avant le 70^e anniversaire (la loi du 30 juillet 1879 relative à l'éméritat pour les professeurs de l'enseignement supérieur octroyait la pension d'éméritat notamment après 30 années de services académiques);

2. la pension d'éméritat était réduite (au maximum de 25 p.c.) en cas de mise à la pension en raison d'infirmité avant l'âge de 70 ans (le régime des professeurs de l'enseignement supérieur octroyait la pension d'éméritat en cas d'incapacité physique après au moins 20 années de services académiques).

Remarquons que la mesure rappelée sous le point 2 a déjà perdu tout intérêt depuis l'entrée en vigueur des articles 38 et suivants de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires. En vertu de cette loi aucune pension de retraite à charge du Trésor public, y compris celle octroyée à une personne dont le droit à pension relève d'un régime prévoyant l'éméritat (article 38, 1^o, tel que prévu par l'article 1^{er} de la loi du 10 février 1981) ne peut excéder les 3/4 du traitement qui a servi de base à sa liquidation (art. 39, § 1^{er}).

De plus, en ce qui concerne les professeurs d'université, il faut observer que le régime des pensions d'éméritat (dont ne pouvaient continuer à se prévaloir que les professeurs nommés avant le 1^{er} juillet 1971) est définitivement supprimé depuis le 30 septembre 1982 (date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal n° 127 du 30 décembre 1982). Pour cette catégorie de personnes l'article 114 de la loi unique est donc devenu totalement sans objet.

Enfin il convient encore d'examiner la situation de l'autre catégorie d'ayants droit visée par l'article 114, à savoir les magistrats de l'ordre judiciaire, dont le régime de pension est inscrit dans la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, qui prévoit toujours l'éméritat.

Notons tout d'abord, qu'en ce qui concerne la limitation de la pension en cas de mise à la pension pour des motifs de santé, les dispositions déjà commentées ci-dessus sont également valables (influence de la loi du 5 août 1978).

En ce qui concerne la mesure qui a trait à l'âge, il convient de rappeler que l'actuel article 391 du Code judiciaire octroie la pension de l'éméritat au « magistrat mis à la retraite en raison de l'âge prévu à l'article 383 et... ». Cet âge est actuellement fixé à 70 ans, de sorte que la première règle qu'établissait l'article 114 de la loi unique ne trouvait aucune application en ce qui concerne les magistrats, mais il est par contre évident que des problèmes pourraient surgir si les

her emeritaat (en wier loopbaan begonnen is na 1 januari 1961 — cf. artikel 116, § 1, van dezelfde eenheidswet). Een emeritaatspensioen is een pensioen dat gelijk is aan het gemiddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf jaren van de loopbaan.

Die twee maatregelen hadden in hoofdzaak tot resultaat dat :

1. geen enkel emeritaatspensioen meer kon ingaan vóór de 70^e verjaardag (de wet van 30 juli 1879 betreffende het emeritaat van de leraren van het hoger onderwijs verleende het emeritaatspensioen, met name na 30 academische dienstjaren);

2. het emeritaatspensioen verminderd werd (met ten hoogste 25 pct.) in geval van inruststelling wegens gebrekkigheid vóór de leeftijd van 70 jaar (de regeling van de hoogleraars verleende het emeritaatspensioen in geval van lichamelijke ongeschiktheid na ten minste 20 academische dienstjaren).

Wij willen erop wijzen dat de maatregel vermeld onder punt 2 reeds alle belang verloren heeft sedert de inwerkingtreding van de artikelen 38 e.v. van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen. Krachtens die wet mag geen enkel rustpensioen toegekend aan een persoon wiens recht op pensioen onder een regeling valt die voorziet in het emeritaat (art. 38, 1^o, zoals hierboven bedoeld door artikel 1 van de wet van 10 februari 1981) 3/4 te boven gaan van de wedde die als grondslag voor de vereffening ervan gediend heeft (art. 39, § 1).

Wat de hoogleraars betreft, moet bovendien worden opgemerkt dat de regeling van de emeritaatspensioenen (waarop slechts de hoogleraars benoemd vóór 1 juli 1971 aanspraak mochten blijven maken) voorgoed is opgegeven sedert 30 september 1982 (datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit nr. 127 van 30 december 1982). Voor deze categorie van personen is artikel 114 van de eenheidswet dus volkomen achterhaald.

Tenslotte moet nog de toestand worden onderzocht van de andere categorie van rechthebbenden bedoeld door artikel 114, namelijk de magistraten van de rechterlijke orde, wier pensioenregeling is vastgesteld in de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek, die nog altijd in het emeritaat voorziet.

Allereerst zij aangestipt, dat wat de beperking van het pensioen bij inruststelling wegens gezondheidsredenen betreft, de hierboven reeds toegelichte bepalingen ook gelden (toepassing van de wet van 5 augustus 1978).

Wat de maatregel betreft die verband houdt met de leeftijd, moet de aandacht erop worden gevestigd, dat het huidige artikel 391 van het Gerechtelijk Wetboek het emeritaatspensioen verleent aan de « magistraat die wegens de in artikel 383 bepaalde leeftijd in ruste is gesteld en ... ». Deze leeftijd is thans vastgesteld op 70 jaar, zodat de eerste regel gesteld in artikel 114 van de eenheidswet, geen toepassing meer vond op de magistraten, maar het is daarentegen duide-

projets du Gouvernement visant à ramener à 67 ans l'âge de la mise à la retraite, dont il est question dans l'article 383 du Code judiciaire, sont ratifiés.

C'est également pour cette raison qu'il convient d'abroger l'article 114 en question, lequel visait en premier lieu le corps des professeurs de l'enseignement supérieur.

Quant à l'article 86, § 2, et à l'article 87, ils apportent certaines précisions à l'article 117 de la même loi du 14 février 1981 en vue d'éviter certaines difficultés d'interprétation et d'application des textes.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 88

(article 88 du texte adopté par la Commission)

Cet article met fin à l'obligation pour l'agent en congé ou en disponibilité pour convenance personnelle, de reprendre du service avant sa pension, dans la mesure où il remplit les conditions pour avoir droit à la pension de retraite ou introduit la demande pour la pension anticipée ou différée. Il est ainsi mis fin aux objections soulevées par la Cour des Comptes dans le cadre de la législation actuelle.

Cet article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 89

(article 89 du texte adopté par la Commission)

Suite à un refus de visa de la Cour des Comptes (basé sur le fait que l'Institution n'est pas mentionnée dans l'exposé des motifs de la loi du 15 juillet 1977), l'Institution royale de Messines, établissement de bienfaisance visé par l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935, est explicitement ajoutée par l'article 89 à l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1977 pour permettre l'octroi d'une pension de retraite à charge de l'Etat aux membres de son personnel.

L'article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 90

(article 90 du texte adopté par la Commission)

La charge des pensions de retraite des établissements de bienfaisance et des hôpitaux psychiatriques a effectivement été reprise par l'Etat au 1^{er} janvier 1978 au lieu du 1^{er} janvier 1976 comme prévu par la loi.

Comme cette charge a été supportée par les départements de tutelle pendant la période intermédiaire de deux ans, la date du 1^{er} janvier 1976 est remplacée, dans la loi, par celle

liée à la date de la mise à la retraite, dont il est question dans l'article 383 du Code judiciaire, sont ratifiés.

Ook om die redenen moet het desbetreffende artikel 114 worden opgeheven, dat in de eerste plaats doelde op de hoogleraars.

Wat artikel 86, § 2, en artikel 87 betreft, deze artikelen preciseren artikel 117 van dezelfde wet van 14 februari 1981 ter voorkoming van bepaalde moeilijkheden inzake uitlegging en toepassing van de teksten.

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 88

(artikel 88 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel maakt een einde aan de verplichting voor het personeelslid dat met verlof is of op non-activiteit is gesteld wegens persoonlijke redenen, de dienst te hervatten vóór zijn pensioen, voor zover hij de voorwaarden vervult om recht te hebben op het rustpensioen of zijn aanvraag om vervroegd of uitgesteld pensioen indient. Aldus worden de bezwaren weggenomen die het Rekenhof in het kader van de huidige wetgeving heeft gemaakt.

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 89

(artikel 89 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Als gevolg van de weigering van het Rekenhof om zijn visum te verlenen (steunend op het feit dat het Gesticht niet vermeld is in de memorie van toelichting bij de wet van 15 juli 1977), wordt het Koninklijk Gesticht van Mesen, weldadigheidsgesticht bedoeld door het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935, door artikel 89 uitdrukkelijk ingevoegd in artikel 1 van de wet van 15 juli 1977 om de mogelijkheid te bieden een rustpensioen ten laste van de Staat toe te kennen aan de personeelsleden ervan.

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 90

(artikel 90 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De last van de rustpensioenen van de weldadigheidsgestichten en de psychiatrische ziekenhuizen werd in werkelijkheid door de Staat overgenomen per 1 januari 1978 in plaats van op 1 januari 1976, zoals bepaald door de wet.

Aangezien die last gedurende het tussentijdvak van twee jaar werd gedragen door de voogdijdepartementen wordt de datum van 1 januari 1976 in de wet vervangen

du 1^{er} janvier 1978 pour éviter un double dédommagement pour cette période.

Cet article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 91

(article 91 du texte adopté par la Commission)

Il s'agit d'une modification de renvoi dans la loi du 21 juillet 1844.

Le statut des objecteurs de conscience (lois du 3 juin 1964 et du 3 juillet 1975) ayant été coordonné par l'arrêté royal du 20 février 1980, il y a lieu de renvoyer à ce dernier texte.

L'article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 92

(article 92 du texte adopté par la Commission)

Cet article reprend la règle de cumul d'une pension de survie avec une retraite en l'adaptant aux dispositions du présent projet (pension du conjoint survivant).

Un amendement tend à remplacer cet article par ce qui suit :

« L'article 40bis, § 1^{er}, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et financières, y inséré par l'article 2 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public, est remplacé par la disposition suivante :

Article 40bis. — Les pensions de survie visées à l'article 38 ne peuvent être cumulées avec des pensions de retraite visées au même article qu'à concurrence de 50 p.c. du traitement maximum de secrétaire général de Ministère.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les pensions, compléments de pensions, rentes, allocations et autres avantages tenant lieu de pension de retraite et de survie sont additionnés.

Outre les pensions de retraite visées à l'article 38, il est tenu compte, pour l'application de l'alinéa 1^{er}, des pensions d'ancienneté et d'invalidité ou de tout avantage en tenant lieu, octroyés en vertu d'une législation belge ou étrangère ou en vertu d'un régime de pension d'une institution de droit international public.

Ne sont toutefois pas visées, les pensions et rentes constituant exclusivement la réparation d'un dommage physique.

L'application du présent article ne peut avoir pour effet de ramener l'ensemble des pensions de retraite et de survie visées par le présent article à un montant inférieur à celui constitué par les seules pensions de survie visées à l'article 38 ou à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en

door die van 1 januari 1978, om een dubbele uitbetaling over dat tijdvak te voorkomen.

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 91

(artikel 91 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het betreft een wijziging van een verwijzing in de wet van 21 juli 1844.

Daar het statuut van de gewetensbezwaarden (wetten van 3 juni 1964 en 3 juli 1975) gecoördineerd is bij koninklijk besluit van 20 februari 1980, moet naar de laatstgenoemde tekst worden verwezen.

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 92

(artikel 92 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel neemt de regel betreffende de cumulatie van een overlevingspensioen met een rustpensioen over en past hem aan de bepalingen van dit ontwerp (pensioen van langsllevende echtgenoot) aan.

Een amendement strekt om dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 40 bis, § 1, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, ingevoegd door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 30 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overleidssector, wordt vervangen als volgt :

Artikel 40bis. — De in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen mogen slechts gecumuleerd worden met in datzelfde artikel bedoelde rustpensioenen ten belope van 50 pct. van de maximumwedde van secretaris-generaal bij een ministerie.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de pensioenen, pensioenaanvullingen, renten, toelagen en andere als rust- en overlevingspensioenen geldende voordelen samengeteld.

Naast de in artikel 38 bedoelde rustpensioenen wordt voor de toepassing van het eerste lid rekening gehouden met de anciënniteits- en invaliditeitspensioenen of ieder als zodanig geldend voordeel, toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht.

De pensioenen en renten die uitsluitend een lichamelijke schade vergoeden, komen evenwel niet in aanmerking.

De toepassing van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat het geheel van de door dit artikel bedoelde rust- en overlevingspensioenen teruggebracht wordt tot een bedrag dat lager ligt dan dat gevormd door de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen alleen of tot 110 pct. van

faveur du conjoint survivant par les dispositions fixant les montants minimums de pension de survie à charge du Trésor public. »

Justification

« Cet amendement a pour objet de remplacer la limite actuelle de cumul d'une pension de retraite et de survie, soit 110 p.c. du montant maximum de la pension de survie par celle de 50 p.c. du traitement de secrétaire général de Ministère. La solution est de nature à remédier aux situations inéquitables provoquées par l'arrêté royal n° 30, notamment en cas de cumul de pensions modestes. »

Cet amendement entraînant un supplément de dépense annuelle de l'ordre de 800 millions, le Secrétaire d'Etat ne peut l'accepter.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article est adopté par 10 voix contre 4.

Articles 93 à 95

(articles 93 à 95 du texte adopté par la Commission)

Les officiers et sous-officiers auxiliaires ainsi que les militaires temporaires sont actuellement exclus du champ d'application des lois coordonnées sur les pensions militaires en ce qui concerne le droit à la pension militaire d'ancienneté. Il importe, suite à l'instauration de la pension immédiate ou différée pour courts services, de rendre ces lois applicables à ces catégories.

Un membre s'inquiète du coût de l'incidence financière des dispositions du présent Titre VI.

Le Secrétaire d'Etat fournit les estimations suivantes : articles 67 à 71 : première année, 2 millions; cinquième année : 21 millions; articles 72 à 74 : 1 million; articles 75 et 76 : 1 million; articles 77 à 79 : 2 millions.

Les articles restants n'ont pas d'incidence financière digne d'être relevée.

Les articles 93 à 95 sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

TITRE VII

Mesures relatives à l'âge de la pension dans l'Ordre judiciaire

Articles 96 à 100

(articles supprimés)

Ces articles du projet contenaient les dispositions relatives à l'âge de la retraite dans l'ordre judiciaire. Un amendement déposé par le Gouvernement propose le retrait de ces articles afin de pouvoir les insérer dans le projet de loi permettant

het minimumoverlevingspensioen dat ten voordele van de langstlevende echtgenoot voorzien wordt door de bepalingen die de minimumbedragen vastleggen van de overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist. »

Verantwoording

« Dit amendement heeft ten doel de huidige cumulatiegrens van een rust- en overlevingspensioen, d.i. 110 pct. van het maximumbedrag van het overlevingspensioen, te vervangen door het grensbedrag van 50 pct. van de wedde van secretaris-generaal bij een ministerie. Dit kan onbillijke toestanden verhelpen, die het gevolg zijn van het koninklijk besluit nr. 30, met name in geval van cumulatie van geringe pensioenen. »

Dit amendement leidt tot een bijkomende jaarlijkse uitgave van 800 miljoen en daarom kan de Staatssecretaris het niet aanvaarden.

Het amendement wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Het artikel wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Artikelen 93 tot 95

(artikelen 93 tot 95 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De hulpofficieren en de hulponderofficieren alsmede de tijdelijke militairen zijn thans uitgesloten van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen wat betreft het recht op militair anciënniteitspensioen. Als gevolg van de invoering van het onmiddellijke of uitgestelde pensioen voor korte diensten, moeten die wetten op hen toepasselijk worden gemaakt.

Een lid vraagt hoeveel de bepalingen van deze Titel VI zullen kosten.

De Staatssecretaris verstrekt de volgende ramingen : artikelen 67 tot 71 : eerste jaar, 2 miljoen; vijfde jaar : 21 miljoen; artikelen 72 tot 74 : 1 miljoen; artikelen 75 en 76 : 1 miljoen; artikelen 77 tot 79 : 2 miljoen.

De overige artikelen hebben geen noemenswaardige financiële weerslag.

De artikelen 93 tot 95 worden aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

TITEL VII

Maatregelen betreffende de pensioenleeftijd in de rechterlijke orde

Artikelen 96 tot 100

(opgeheven artikelen)

In deze artikelen van het ontwerp waren de bepalingen vervat betreffende de leeftijd van inruststelling in de rechterlijke orde. De Regering dient een amendement in om die artikelen uit het ontwerp te lichten ten einde ze in te voegen in het

la désignation en qualité de juges suppléants de magistrats admis à la retraite (Doc. Sénat n° 562 (1982-1983) - n° 1 du 19 septembre 1983).

Un membre est d'avis que le projet n° 562 n'a aucun rapport avec les articles retirés du présent projet. Au surplus, pour la résorption de l'arriéré judiciaire, on pourrait faire appel à d'autres mesures que le rappel en activité de magistrats pensionnés, par exemple en recrutant de jeunes magistrats.

Le Secrétaire d'Etat répond que :

— l'abaissement de l'âge de la retraite tend à permettre la nomination d'un plus grand nombre de jeunes magistrats;

— la rémunération des magistrats pensionnés ne pourra pas dépasser la limite du travail autorisé.

L'amendement du Gouvernement est mis aux voix et adopté par 11 voix et 3 abstentions.

En conséquence le titre VII est retiré du projet.

TITRE VIII

Dispositions finales

(Titre VII du texte adopté par la Commission)

Articles 101 et 102

(articles 96 et 97 du texte adopté par la Commission)

Ces dispositions qui ont un caractère usuel permettent au Roi d'une part de coordonner les textes et d'autre part de prendre toutes les mesures nécessaires à la solution des difficultés auxquelles donnerait lieu l'application des dispositions du Livre I^{er}.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 103

(article 98 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat justifie les différentes dates d'entrée en vigueur.

D'une manière générale, les dispositions relatives au secteur public, qui font l'objet du Livre I^{er}, entreront en vigueur le premier jour du mois qui suivra la publication de la loi au *Moniteur belge*.

C'est ainsi, par exemple, que le nouveau régime de pensions de survie (Titre I^{er}) ne s'appliquera qu'aux pensions de survie qui prendront cours à partir de cette entrée en vigueur; que les nouvelles pensions de retraite différées (Titre III) ne prendront cours au plus tôt qu'à partir de la même date.

Toutefois, un certain nombre de dérogations à ce principe ont dû être prévues pour les raisons détaillées ci-après :

ontwerp van wet die de aanwijzing mogelijk maakt van op rust gestelde magistraten als plaatsvervangende rechters- (Gedr. St. Senaat nr. 562 (1982-1983) - nr. 1 van 19 september 1983).

Een lid is van oordeel dat ontwerp nr. 562 geen verband houdt met de uit dit ontwerp gelichte artikelen. Bovendien zou men om de gerechtelijke achterstand in te halen andere maatregelen kunnen nemen dan het weder in dienst nemen van gepensioneerde magistraten zoals bijvoorbeeld het aanwerven van jonge magistraten.

De Staatssecretaris antwoordt :

— dat de verlaging van de pensioenleeftijd strekt om de benoeming van een groter aantal jonge magistraten mogelijk te maken;

— dat de bezoldiging van de gepensioneerde magistraten de grens van de toegestane arbeid niet mag overschrijden.

Het amendement van de Regering wordt in stemming gebracht en aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Derhalve wordt Titel VII uit het ontwerp gelicht.

TITEL VIII

Slotbepalingen

(Titel VII van de tekst aangenomen door de Commissie)

Artikelen 101 en 102

(artikelen 96 en 97 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit zijn de gebruikelijke bepalingen die de Koning toestaan enerzijds de teksten te coördineren en anderzijds alle mogelijke maatregelen te nemen voor de oplossing van de moeilijkheden waartoe de toepassing van de bepalingen van Boek I aanleiding zou kunnen geven.

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 103

(artikel 98 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris rechtvaardigt de verschillende data van inwerkingtreding.

Over het algemeen, treden de bepalingen betreffende de openbare sector neergelegd in boek I, in werking op een eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Op die wijze zal bijvoorbeeld de nieuwe overlevingspensioenregeling (Titel I) slechts toepasselijk zijn op de overlevingspensioenen die ingaan na die inwerkingtreding en zullen de nieuwe uitgestelde rustpensioenen (Titel III) slechts ten vroegste op dezelfde datum ingaan.

Er diende evenwel te worden voorzien in een aantal afwijkingen van dit principe, om de volgende redenen :

a) le Titre II n'entrera en vigueur que le premier jour du sixième mois qui suivra la date de publication de la loi. En effet, la mise en œuvre des nouvelles dispositions en matière de minimum garanti implique la révision de la situation des personnes qui bénéficient actuellement du minimum prévu par la loi du 27 juillet 1962, qui nécessitera des travaux administratifs importants (enquête sur la situation familiale, reconnaissance éventuelle d'une invalidité de 66 p.c.), qui prendront nécessairement un certain temps. L'entrée en vigueur différée a donc pour but, dans ce cas, d'éviter à la fois la récupération de sommes payées indûment et les versements d'arriérés;

b) en ce qui concerne le Titre IV, il a été souligné dans l'exposé des motifs que le projet ne fait que définir le principe de la création de la fiche signalétique individuelle, mais qu'il appartiendra au Roi d'en préciser le contenu et les modalités de gestion par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres après que des études indispensables auront été réalisées. Ces études sont actuellement en cours et prendront encore un certain temps. Dès lors, il est normal de postposer l'entrée en vigueur de ce Titre jusqu'à l'aboutissement de ces études et la consécration de leur résultat par les arrêtés royaux prévus;

c) dans le cadre des nouvelles mesures tendant à hâter la liquidation des pensions et à uniformiser les règles relatives à leur prise de cours, et qui font l'objet du Chapitre I^{er} du Titre VI, un certain nombre de dispositions sont abrogées.

En principe, cette abrogation prend cours le premier jour du mois qui suivra la publication de la loi, selon la règle générale. Toutefois, en vue de couvrir quelques cas (une dizaine au maximum) de personnes appartenant à l'enseignement communal, ayant été victimes de la prescription particulièrement courte prévue par l'article 13 de la loi du 31 mars 1884 et l'article 24 de l'arrêté royal du 31 décembre de la même année qui imposaient de demander la pension de retraite par inaptitude physique dans les six mois de la reconnaissance de cette inaptitude, alors que le délai de prescription pour toutes les autres catégories de pensionnés était fixé à trois ans, l'abrogation des dispositions précitées doit rétroagir au 1^{er} juillet 1979, date qui correspond à la prise de cours de la plus ancienne de ces pensions;

d) la rétroactivité prévue par ce littéra tend d'une part à rectifier des anomalies résultant de la loi accordant une allocation tenant lieu de pension à certains militaires, et d'autre part à mettre fin à un dissentiment avec la Cour des comptes au sujet du droit à la pension anticipée en ce qui concerne les personnes qui, à l'issue d'un congé ou d'une disponibilité pour convenance personnelle, avaient sollicité le bénéfice de cette pension sans avoir préalablement repris du service. La date du 1^{er} janvier 1979 est fixée de manière à couvrir l'ensemble des cas qui se sont présentés;

e) les articles 80 à 82 concernés font l'objet d'un commentaire détaillé dans l'exposé des motifs. Ils tendent à mettre

a) titel II zal slechts in werking treden op de eerste dag van de zesde maand die volgt op de datum van de bekendmaking van de wet. De toepassing van de nieuwe bepalingen betreffende het gewaarborgd minimum onderstelt immers de aanpassing van de toestand van degenen die nu het minimum genieten, vastgesteld bij de wet van 27 juli 1962, welke herziening veel administratief werk eist (onderzoek naar de gezinstoestand, eventueel toekenning van een invaliditeit van 66 pct.), dat noodzakelijkerwijze een zekere tijd in beslag zal nemen. In dit geval wordt de inwerkingtreding dus uitgesteld om te voorkomen dat onverschuldigd betaalde bedragen zullen moeten worden teruggevorderd en achterstallige bedragen zullen moeten worden gestort;

b) in verband met Titel IV, is in de memorie van toelichting onderstreept dat het ontwerp slechts het principe bevat van de invoering van de individuele gegevenskaart, doch dat het aan de Koning toekomt de inhoud en de beheersmodaliteiten ervan te bepalen bij in Ministerraad overlegde besluiten, nadat het terzake noodzakelijke studiewerk zal zijn verricht. Die studies zijn aan de gang en zullen nog een tijdlang duren. Het is derhalve normaal dat de inwerkingtreding van deze Titel wordt uitgesteld tot die studies voltooid zijn en de resultaten ervan bij koninklijk besluit zijn bekrachtigd;

c) in het kader van de nieuwe maatregelen tot bespoediging van de vereffening der pensioenen en tot eenmaking van de regels betreffende de ingangsdatum, zoals die zijn geformuleerd in Hoofdstuk I van Titel VI, worden een aantal bepalingen opgeheven.

Volgens de algemeen geldende regel gaat die opheffing in principe in de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking van de wet. Een aantal personen uit het gemeentewonderwijs zijn echter het slachtoffer geworden van de bijzonder korte verjaring waarin artikel 13 van de wet van 31 maart 1884 en artikel 24 van het koninklijk besluit van 31 december van hetzelfde jaar voorzagen; deze artikelen bepaalden dat het rustpensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid moest worden aangevraagd binnen zes maanden na de erkenning van die ongeschiktheid, terwijl de verjaringstermijn voor alle andere categorieën van gepensioneerden drie jaar bedroeg. Om die enkele gevallen (maximum een tiental) te kunnen opvangen, moet de opheffing van vorengenoemde bepalingen terugwerken tot 1 juli 1979, de datum waarop het oudste van die pensioenen ingaat;

d) de terugwerking waarin deze littera voorziet wil enerzijds enkele ongerijmdheden rechtzetten die het gevolg zijn van de wet tot toekenning van een als pensioen geldende tegemoetkoming ten voordele van bepaalde militairen, en wil anderzijds een einde maken aan een meningsverschil met het Rekenhof omtrent het recht op vervroegd pensioen van personen die, na verlof of beschikbaarheid om persoonlijke redenen, dat pensioen hebben aangevraagd zonder vooraf hun werk hervat te hebben. De datum van 1 januari 1979 is gekozen omdat daarmee alle gevallen die zich hebben voorgedaan, gedekt worden;

e) de artikelen 80 tot 82 die hier zijn bedoeld, worden uitvoerig becommentarieerd in de memorie van toelichting.

fin à une interprétation des lois coordonnées relatives au personnel d'Afrique qui conduisait à des abus manifestes en ce qu'elle permettait de cumuler le bénéfice d'une pension coloniale d'un montant élevé avec un accroissement substantiel de la pension métropolitaine résultant de la supputation des mêmes services coloniaux dans la pension attribuée pour des fonctions exercées en Belgique. Les mesures prévues par les articles 80 à 82, qui vont d'ailleurs dans le sens de l'interprétation donnée à ces lois coordonnées tant par l'Administration que par la Cour des comptes, mettent fin à toute contestation quant à la portée des textes litigieux. Etant donné la position prise par le pouvoir judiciaire en l'espèce, il ne s'indiquait pas de recourir à une loi interprétative qui aurait eu un effet rétroactif à la date de l'entrée en vigueur des dispositions contestées. Les articles 80 à 82 prendront cours, dès lors, à une date postérieure au jugement intervenu le 23 décembre 1982, en l'occurrence le 1^{er} janvier 1983 afin de ne pas remettre en cause les effets, pour le passé, du jugement intervenu.

f) les indemnités familiales et les allocations d'orphelins allouées aux pensionnés coloniaux l'ont toujours été dans les mêmes conditions que celles prévues par la législation sur les allocations familiales des travailleurs salariés. Les articles 84 et 85 du projet tendent à adapter la législation relative aux pensions coloniales, aux modifications apportées dans le régime des allocations familiales des travailleurs salariés et qui permettent de prolonger jusqu'à l'âge de 25 ans au plus tard le paiement des allocations familiales pour d'autres causes que la poursuite des études. L'effet rétroactif au premier janvier 1968 est nécessaire, en l'espèce, pour régulariser les paiements déjà effectués sur base du parallélisme évoqué ci-avant;

g) la disposition abrogatoire prévue par l'article 86, paragraphe 1^{er}, peut entrer en vigueur le premier septembre 1984;

h) dans le cas visé à l'article 86, paragraphe 2, 3^o (personnes pensionnées pour incapacité physique et décédées dans l'année de la reconnaissance de l'incapacité sans avoir introduit leur demande de pension) il s'agit de régulariser quelques cas d'espèce, ce qui implique l'effet rétroactif approprié. Pour les hôpitaux psychiatriques de l'Etat et les institutions de bienfaisance y compris l'Institution royale de Messines, dont il est question aux articles 89 et 90, la date du premier janvier 1978 correspond à celle à partir de laquelle les pensions de retraite ont été effectivement prises en charge par le Trésor public.

Le Gouvernement introduit un amendement en liaison avec la suppression du Titre VII relatif à l'âge de la retraite dans l'Ordre judiciaire. Il vise à supprimer les lettres i) et j) de cet article.

Cet amendement est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

L'article ainsi modifié est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Ze willen een einde maken aan een interpretatie van de gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika, die heeft geleid tot duidelijke onrechtmatigheden omdat het hierdoor mogelijk was een groot koloniaal pensioen te cumuleren met een aanzienlijke vermeerdering van het pensioen in het moederland doordat diezelfde diensten in de kolonie meegerekend werden bij de bepaling van het pensioen voor functies in België. De maatregelen waarin de artikelen 80 tot 82 voorzien, liggen trouwens in de lijn van de interpretatie die het departement zowel als het Rekenhof hebben gegeven aan die gecoördineerde wetten en maken een einde aan iedere betwisting over de inhoud van de omstreden teksten. Gelet op het standpunt dat de rechterlijke macht ter zake heeft ingenomen, was het niet aangewezen een verklarende wet op te stellen die zou terugwerken tot de datum van inwerkingtreding van de betwiste teksten. De artikelen 80 tot 82 treden derhalve in werking op een datum die volgt op het vonnis van 23 december 1982, namelijk op 1 januari 1983 ten einde de gevolgen van het vonnis voor het verleden niet opnieuw ter discussie te stellen;

f) de gezinsbijslagen en wezenuitkeringen voor gepensioneerde kolonials zijn altijd toegekend onder dezelfde voorwaarden als die bepaald in de wetten op de kinderbijslag voor werknemers. De artikelen 84 en 85 van het ontwerp beogen de wetgeving op de koloniale pensioenen aan te passen aan de wijzigingen aangebracht in het stelsel voor de kinderbijslagen van werknemers, waardoor om andere redenen dan het voortzetten van de studie, kinderbijslag verder uitbetaald kan worden tot de leeftijd van uiterlijk 25 jaar. Die maatregel moet in dit geval terugwerken tot 1 januari 1968 om de uitbetalingen die met het oog op het parallelisme zijn gedaan, te regulariseren;

g) de opheffingsbepaling waarin artikel 86, § 1, voorziet, kan op 1 september 1984 in werking treden;

h) wat betreft artikel 86, § 2, 3^o, (personen die wegens lichamelijke ongeschiktheid gepensioneerd zijn en in de loop van het jaar waarin de ongeschiktheid wordt erkend overlijden zonder hun pensioenaanvraag te hebben ingediend), is het de bedoeling enkele bijzondere gevallen te regulariseren, wat inhoudt dat de bepaling moet terugwerken tot de passende datum. Wat betreft de rijkspsychiatrische ziekenhuizen en de weldadigheidsgestichten, met inbegrip van het Koninklijk Gesticht van Mesen, waarvan sprake is in de artikelen 89 en 90, stemt de datum van 1 januari 1978 overeen met de datum vanaf welke de rustpensioenen werkelijk ten laste zijn genomen door de Openbare Schatkist.

De Regering dient een amendement in dat verband houdt met de opheffing van Titel VII betreffende de pensioenleeftijd in de rechterlijke orde. Het amendement beoogt de letters i) en j) van dit artikel te doen vervallen.

Het wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 4 onthoudingen.

LIVRE II

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs salariés

Le Secrétaire d'Etat tient tout d'abord à signaler que pour des raisons pratiques et en vue de respecter les règles de légistique, les textes modifiés ont dû souvent être réécrits même si les modifications apportées n'étaient pas fondamentales. Par ailleurs, par rapport à l'avant-projet initial, on constatera que certaines mesures ont été retirées pour être reprises dans l'arrêté royal n° 205 du 29 août 1983.

Il en est ainsi notamment pour la limitation et la généralisation du plafond servant au calcul des prestations pour les années d'activité postérieures à 1980. Ce plafond a été fixé à un montant annuel de 382 082 francs (indice 114,20) à l'indice du mois de septembre 1983, 969 075 soit 80 756 francs par mois.

Ont été également repris dans cet arrêté n° 205 le principe de l'unité de carrière et l'extension des cas dans lesquelles il pourra être fait appel au délai de prescription de cinq ans en cas de paiements indus.

Si ces mesures ont été introduites dans l'arrêté n° 205, c'est en vue d'informer les administrations suffisamment tôt pour qu'elles puissent prendre les dispositions nécessaires en vue de permettre l'application des nouvelles mesures dès 1984.

Pour ce qui concerne le régime des travailleurs salariés, le présent projet réalise l'égalité entre les hommes et les femmes, ce qui implique notamment l'adoption de certaines mesures bien concrètes.

La pension majorée pourra être accordée à la femme chef de ménage dont l'époux est à charge. Un droit à pension de veuf s'ouvrira éventuellement au décès de l'épouse. La pension du conjoint survivant remplace donc la pension de veuve. En pratique ces modifications ont rendu nécessaire l'adaptation des textes.

Dans les textes, les mots « veuves » ont dû être remplacés par les mots « conjoints survivants ». L'époux est devenue « le conjoint ». Là où était prévu exclusivement le 65^e anniversaire, il a fallu spécifier 65^e et 60^e anniversaire.

Tel est l'objet des articles 104, 105, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 116 et 117.

Quant à l'article 115, il accorde au Roi le pouvoir d'octroyer tout ou partie de la pension de survie au conjoint survivant qui n'a pas atteint l'âge de 45 ans, qui n'a pas d'enfant à charge et qui n'est pas invalide à plus de 66 p.c.

Les articles 118 et 119 donnent également pouvoir au Roi de majorer les minimums de pension de retraite et de survie.

Les articles 106, 107 et 108 sont des dispositions purement techniques destinées à éviter certains litiges notam-

BOEK II

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling voor werknemers

De Staatssecretaris merkt allereerst op dat de gewijzigde teksten om praktische en wetgevingstechnische redenen dikwijls moesten worden herschreven ook al waren de wijzigingen naar de inhoud niet zo belangrijk. Aan de andere kant zijn een aantal bepalingen uit het oorspronkelijke ontwerp gelicht ten einde ze te kunnen opnemen in het koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983.

Dit was onder meer het geval voor de beperking en de veralgemening van het grensbedrag waarop de prestaties worden berekend voor de activiteitsjaren na 1980. Dit grensbedrag werd vastgesteld op 382 082 frank per jaar (indexcijfer 114,20) of 969 075 frank tegen het indexcijfer van de maand september 1983, dit is 80 756 frank per maand.

In het koninklijk besluit nr. 205 zijn eveneens opgenomen het principe van de eenheid van loopbaan en de uitbreiding van de gevallen waarin de verjaringstermijn van vijf jaar kan worden ingeroepen bij onverschuldigde betalingen.

Die maatregelen zijn in het vorengenoemde besluit verwerkt om de besturen tijdig te informeren en ze in staat te stellen de nodige voorzieningen te treffen om de nieuwe maatregelen toe te passen vanaf 1984.

Wat de regeling voor werknemers betreft, voert het ontwerp de gelijkheid in tussen mannen en vrouwen, met het gevolg dat onder meer bepaalde zeer concrete maatregelen moeten worden genomen.

Het verhoogd pensioen zal kunnen worden toegekend aan een vrouw die gezinshoofd is en haar man ten laste heeft. Bij het overlijden van de vrouw ontstaat eventueel een recht op weduwnaarspensioen. Het pensioen van langstlevende echtgenoot vervangt dus het weduwepensioen. Door die wijzigingen moesten in de praktijk de teksten worden aangepast.

In de teksten dienden de woorden « weduwen » te worden vervangen door de woorden « langstlevende echtgenoten ». De man is « de echtgenoot » geworden. Waar uitsluitend sprake was van de 65^e verjaardag, moest een onderscheid worden gemaakt tussen de 65^e en 60^e verjaardag.

Daarover handelen de artikelen 104, 105, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 116 en 117.

In artikel 115 wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om het overlevingspensioen geheel of gedeeltelijk toe te kennen aan de langstlevende echtgenoot die de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, die geen kind ten laste heeft en die geen invaliditeit van meer dan 60 pct. bezit.

De artikelen 118 en 119 verlenen aan de Koning de bevoegdheid om de minimumbedragen van het rust- en overlevingspensioen te verhogen.

De artikelen 106, 107 en 108 bevatten louter technische bepalingen om betwistingen te voorkomen, onder meer

ment au niveau des pensions accordées dans le cadre des conventions européennes et des accords internationaux.

Enfin l'article 120 prévoit la prise de cours du Livre II au 1^{er} janvier 1984.

Articles 104 et 105

(articles 99 et 100 du texte adopté par la Commission)

Ces dispositions introduisent le principe de la pension du conjoint survivant pour les décès postérieurs au 31 décembre 1983.

Le droit à pension de veuf s'ouvrira dans les mêmes conditions que la pension de veuve. Les conditions de paiement et de cumul seront identiques à celles qui existent actuellement pour les bénéficiaires de la pension de survie.

A la question d'un membre à propos du cumul de la pension de survie avec une pension de retraite, le Secrétaire d'Etat confirme que ce cumul est maintenu à raison de 110 p.c. Rien n'est modifié à ce propos.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 105bis (nouveau)

Un premier amendement propose d'insérer un article 105bis (nouveau) libellé comme suit :

« A l'article 7, alinéa 3, du même arrêté modifié par l'arrêté royal n° 205 du 29 août 1983, le montant de 382 082 francs est remplacé par 509 400 francs. »

Justification

« Cet amendement a pour objet de majorer de façon sensible la rémunération maximale prise en considération pour le calcul de la pension (de ± 80 000 francs par mois à l'indice actuel à ± 102 000 francs par mois). »

Le montant introduit par cet amendement figurait d'ailleurs dans un avant-projet de loi soumis pour avis par le Ministre Mainil au comité de gestion de l'Office des Pensions pour Travailleurs salariés, en décembre 1982.

Il convient de souligner que cette augmentation est justifiée d'une part par la suppression du plafond pour le calcul des cotisations depuis le 1^{er} octobre 1982 et d'autre part, par la nécessité de diminuer, par le biais d'une augmentation à terme de la pension légale, l'extension de plus en plus importante des pensions extra-légales. »

Le Secrétaire d'Etat confirme que dans un projet initial il avait proposé de porter le plafond à 509 400 francs à l'indice 114,20, soit 1 291 991 francs à l'indice du mois d'octobre 1983 (107 666 francs par mois). Cette proposition tenait compte du fait que les rémunérations servant de base au calcul des cotisations destinées au régime de pension des travailleurs salariés n'étaient plus plafonnées à partir du 1^{er} octobre 1982.

betreffende pensioenen toegekend in het kader van Europese en internationale verdragen.

Artikel 120 bepaalt dat Boek II in werking treedt op 1 januari 1984.

Artikelen 104 en 105

(artikelen 99 en 100 van de tekst voorgesteld door de Commissie)

Deze artikelen bevatten het principe van een pensioen als langstlevende echtgenoot voor overlijdens na 31 december 1983.

Het recht op weduwnaarspensioen ontstaat onder dezelfde voorwaarden als het weduwenpensioen. De voorwaarden inzake betaling en cumulatie zijn dezelfde als die welke op dit ogenblik gelden voor hen die een overlevingspensioen genieten.

Op de vraag van een lid over de cumulatie van een overlevings- en een rustpensioen, bevestigt de Staatssecretaris dat die cumulatie behouden blijft naar rato van 110 pct. Op dit gebied wordt er niets gewijzigd.

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 105bis (nieuw)

Er wordt een amendement ingediend om een artikel 105bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« In artikel 7, derde lid, van hetzelfde besluit gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983, wordt het bedrag van 382 082 frank vervangen door 509 400 frank. »

Verantwoording

« Dit amendement bedoelt de maximumbezoldiging die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen aanzienlijk te verhogen (van ± 80 000 frank per maand tegen het huidige indexcijfer tot ± 102 000 frank). »

Het bedrag van dit amendement kwam overigens reeds voor in een voorontwerp van wet dat door de Minister in december 1982 voor advies werd voorgelegd aan het beheerscomité van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen.

Er dient te worden opgemerkt dat die verhoging wordt verantwoord, enerzijds door de afschaffing van het plafond voor de berekening van de bijdragen sinds 1 oktober 1982 en anderzijds door de noodzaak om via een verhoging op termijn van het wettelijk pensioen, de steeds grotere uitbreiding van de extra-legale pensioenen te verminderen. »

De Staatssecretaris bevestigt dat hij in een eerste ontwerp had voorgesteld het grensbedrag op te voeren tot 509 400 frank bij indexcijfer 114,20, of 1 291 991 frank tegen het indexcijfer van de maand oktober 1983 (107 666 frank per maand). Daarbij werd rekening gehouden met het feit dat de wedden die ten grondslag liggen aan de berekening van de bijdragen voor de pensioenregeling voor werknemers, vanaf 1 oktober 1982 niet meer naar boven begrensd waren.

Déjà en 1981 dans la loi de redressement du 10 février 1981, un plafond distinct et inférieur à celui prévu pour les cotisations avait été établi. C'est de cette époque que date la première distorsion entre les plafonds de calcul de cotisations et ceux fixés pour le calcul des prestations.

Le comité de gestion de l'Office national des Pensions pour Travailleurs salariés a en effet été saisi d'une telle proposition. Il a toutefois émis un avis bien partagé.

Désireux de limiter la croissance des dépenses du régime salarié à moyen et à long terme, le Gouvernement a décidé de maintenir et de généraliser le plafond existant depuis 1981.

Si l'amendement proposé était adopté, la répercussion financière, bien que peu importante au départ, croîtrait très rapidement. Selon les calculs établis par l'administration, la première année, la dépense supplémentaire serait de 5,5 millions.

Deuxième année : 29,7 millions.

Troisième année : 74,7 millions.

Quatrième année : 134,7 millions.

Cinquième année : 209,2 millions.

Le Secrétaire d'Etat demande le rejet de l'amendement.

Un membre s'oppose également à cet amendement. Selon lui, on a déplaçonné la cotisation de pension parce qu'on avait un urgent besoin de ces recettes en raison du déficit du secteur. C'était une forme de solidarité. Si l'on devait utiliser ces fonds pour augmenter la pension des intéressés, on s'engagerait dans un cercle vicieux et il serait bientôt nécessaire de relever à nouveau les cotisations.

Un autre membre demande si, dans le calcul de l'incidence financière, on a tenu compte du fait que la prépension de retraite, qui sera versée dès à présent et dans les prochaines années, est d'ores et déjà basée sur le plafond majoré.

Le Secrétaire d'Etat répond affirmativement à cette question.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 9 voix contre 4 et 1 abstention.

Un autre amendement est introduit et vise à insérer un article 105bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Article 105bis. — L'article 6 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par la loi du 27 février 1976, est modifié comme suit : « au deuxième alinéa, le chiffre « 64 » est remplacé par le chiffre « 60. »

Justification

Les travailleurs masculins sont admis à la pension de retraite dès l'instant où leur carrière compte 45/45.

In 1981 reeds werd bij de herstellwet van 10 februari 1981 een afzonderlijk grensbedrag vastgesteld dat lager lag dan het grensbedrag voor de bijdragen. Uit die tijd stamt de eerste afwijking tussen het grensbedrag voor de berekening van de bijdragen en het grensbedrag voor de berekening van de prestaties.

Er werd een voorstel in die zin aanhangig gemaakt bij het beheerscomité van de Rijksdienst voor Werknemerspensionen, maar dit verstrekke een zeer verdeeld advies.

De Regering wenste evenwel de stijging van de uitgaven voor de werknemersregeling op half lange en lange termijn af te remmen en besloot daarom het sinds 1981 geldend grensbedrag te behouden en te veralgemenen.

Indien het amendement wordt aangenomen, zal de financiële weerslag, die in het begin niet zo groot is, zeer spoedig omvangrijker worden. Volgens de berekeningen van de administratie zou de bijkomende uitgave het eerste jaar 5,5 miljoen bedragen.

Het tweede jaar : 29,7 miljoen.

Het derde jaar : 74,7 miljoen.

Het vierde jaar : 134,7 miljoen.

Het vijfde jaar : 209,2 miljoen.

De Staatssecretaris vraagt dit amendement te verwerpen.

Een lid verzet zich eveneens tegen het amendement. Men heeft de bijdrage voor de pensioenen gedeplafonneerd, aldus dit lid, omdat men die opbrengsten dringend nodig had voor het tekort in de sector van de pensioenen. Het was een vorm van solidariteit. Wanneer die gelden zouden gebruikt worden om de pensioenen van de betrokkenen op te trekken, geraken we in een kringloop en zal het binnenkort opnieuw nodig zijn de bijdragen te verhogen.

Een ander lid vraagt of bij de berekening van de financiële weerslag rekening werd gehouden met het feit dat het brugrustpensioen, dat nu en in de eerstvolgende jaren zal worden uitgekeerd, reeds gebaseerd is op het verhoogde grensbedrag.

De Staatssecretaris antwoordt bevestigend op deze vraag.

Het amendement wordt ter stemming gelegd en verworpen met 9 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

Er wordt een amendement ingediend, om een artikel 105bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 105bis. — Aan artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd door de wet van 27 februari 1976, wordt de volgende wijziging aangebracht : in het tweede lid wordt het aantal « 64 » vervangen door « 60 ».

Verantwoording

« De mannelijke werknemers worden tot het rustpensioen toegelaten vanaf het ogenblik dat zij de 45/45-loopbaan bereiken.

Exemple : Le travailleur qui commence son activité professionnelle

à 15 ans + 45 s'ouvre un droit à la pension à partir de 60 ans;

à 16 ans + 45 s'ouvre un droit à la pension à partir de 61 ans;

à 17 ans + 45 s'ouvre un droit à la pension à partir de 62 ans;

à 18 ans + 45 s'ouvre un droit à la pension à partir de 63 ans;

à 19 ans + 45 s'ouvre un droit à la pension à partir de 64 ans.

Actuellement déjà, la pension de retraite est accordée sans réduction pour anticipation au bénéficiaire qui a atteint l'âge de 64 ans et qui prouve une occupation habituelle et en ordre principal pendant 45 ans au moins (art. 2 de la loi du 27 février 1976). Selon les statistiques, 3 417 pensions par anticipation avaient été accordées au 1^{er} janvier 1983. »

Pour le Secrétaire d'Etat ce système revient à abaisser l'âge de la retraite pour ceux qui justifient une carrière complète comme travailleur salarié (45 ans). Un tel dessein devrait faire l'objet d'une large discussion de fond sur l'âge de la retraite, discussion qui ne peut avoir lieu dans le cadre du présent projet.

Quoi qu'il en soit, le système proposé aurait pour effet de pénaliser non seulement ceux qui ont poursuivi des études mais encore ceux qui ont une carrière mixte.

Le travailleur qui a poursuivi des études serait ainsi défavorisé par rapport à celui qui est entré très jeune dans la vie active.

Par ailleurs, le régime de prépension de retraite que vient d'instituer le Gouvernement serait battu en brèche. Or, si cette solution a été retenue, c'est pour compenser obligatoirement les départs à la retraite par la libération d'emploi et la mise au travail de chômeurs. Cette formule rencontrant un succès important, il ne peut être question de la mettre en danger.

Enfin, selon une première évaluation l'amendement proposé provoquerait une croissance de dépenses de l'ordre de 800 millions sans aucune garantie de recrutement compensatoire.

En effet, jusqu'à présent 3 417 personnes ont demandé la pension anticipée à 64 ans et cela depuis 1977. La moyenne est donc de ± 500 par an. Réduire l'âge de la pension à 60 ans, signifie donc $2\,500 \text{ personnes} \times 321\,000 \text{ francs (pension moyenne)} = 800 \text{ millions}$.

Plusieurs membres défendent l'amendement. Ils y voient la possibilité de régler en souplesse le problème de l'abaissement de l'âge de la retraite d'une part et son égalisation pour les hommes et les femmes. Ils estiment que cette mesure se justi-

Voorbeeld :

beginnen werken op 15 jaar + 45 recht op pensioen vanaf 60 jaar;

beginnen werken op 16 jaar + 45 recht op pensioen vanaf 61 jaar;

beginnen werken op 17 jaar + 45 recht op pensioen vanaf 62 jaar;

beginnen werken op 18 jaar + 45 recht op pensioen vanaf 63 jaar;

beginnen werken op 19 jaar + 45 recht op pensioen vanaf 64 jaar.

De vervroeging zonder vermindering van het pensioenbedrag wordt nu reeds toegekend aan de gerechtigde mannen die de leeftijd van 64 jaar hebben bereikt en een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer gedurende ten minste 45 jaar bewijzen (art. 2 van de wet van 27 februari 1976). Volgens de statistieken waren op 1 januari 1983 3 417 dergelijke vervroegingen toegekend. »

Volgens de Staatssecretaris komt dit stelsel erop neer dat de pensioenleeftijd verlaagd wordt voor hen die doen blijken van een volledige loopbaan als werknemer (45 jaar). Aan zulk een voorstel zou een grondige bespreking moeten voorafgaan over de pensioenleeftijd welke bespreking niet in het raam van dit ontwerp kan plaatsvinden.

Hoe dan ook, de voorgestelde regeling zou tot gevolg hebben dat niet alleen degenen die voortgestudeerd hebben worden gestraft maar ook degenen die een gemengde loopbaan hebben.

Een werknemer die voortgestudeerd heeft zou op die wijze benadeeld worden ten opzichte van degene die zeer jong in actieve dienst getreden is.

Bovendien zou het brugrustpensioen dat de Regering onlangs heeft ingesteld, worden uitgehold. Deze regeling nu werd ingevoerd om voor degenen die op rust gaan bij wijze van compensatie verplicht betrekkingen vrij te maken en werklozen tewerk te stellen. Deze formule geniet grote bijval en er kan geen sprake van zijn ze in gevaar te brengen.

Volgens een eerste raming zou het voorgesteld amendement de uitgaven doen toenemen met 800 miljoen frank zonder enige waarborg voor compenserende aanwervingen.

Van 1977 tot nu hebben 3 417 personen vervroegd pensioen op 64 jaar aangevraagd. Dat betekent dus een gemiddelde van ongeveer 500 personen per jaar. Een vermindering van de pensioenleeftijd tot 60 jaar betekent dus $2\,500 \text{ personen} \times 321\,000 \text{ frank (gemiddeld pensioen)} = 800 \text{ miljoen frank}$.

Verschillende leden verdedigen het amendement. Zij zien daarin een mogelijke versoepeling van de regeling van het probleem van de verlaging van de pensioenleeftijd enerzijds en van de gelijkschakeling ervan voor mannen en vrouwen

fié dans la perspective économique actuelle. Selon ceux-ci, elle entraînera globalement le dégagement d'emplois pour les jeunes.

Un autre membre constate également que le système de la prépension de retraite s'avère inapplicable dans les cas où l'employeur refuse d'engager un demandeur d'emploi, ce qui est notamment le cas dans certains secteurs en difficulté (par exemple la construction).

A ce propos un autre membre fait remarquer que si on acceptait l'amendement, il faudrait supprimer la préretraite qui est plus favorable puisque les rémunérations en général les plus avantageuses sont projetées jusqu'à l'âge de 65 ans.

Enfin un membre s'oppose à l'amendement qui aurait pour effet d'abaisser l'âge de la retraite à un moment où dans de nombreux pays d'Europe occidentale on envisage de le postposer. Il se demande d'ailleurs s'il ne sera pas nécessaire de porter l'âge de la retraite à 65 ans pour les femmes.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 5.

Un troisième amendement déposé par le Gouvernement tend à insérer un nouvel article 105bis entre les articles 105 et 106. Il est libellé et justifié comme suit :

« Article 105bis. — Un article 4bis rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Article 4bis. — Par dérogation à l'article 4, la pension de retraite peut, au choix et à la demande de l'intéressé, prendre cours le premier jour du mois qui suit l'âge normal de la pension pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois qui suivent cet âge. »

Justification

« Certains travailleurs salariés omettent pour diverses raisons d'introduire leur demande de pension dans le courant de l'année qui précède l'âge normal de la retraite. Ils perdent ainsi le droit à pension pendant quelques mois et ne bénéficient d'aucun revenu pendant cette période.

La présente disposition permettra de faire rétroagir la demande au 1^{er} du mois qui suit l'âge normal de la retraite.

Elle est également destinée à réaliser en cette matière l'harmonisation des trois régimes de pension. »

L'amendement du Gouvernement qui devient l'article 101 du texte adopté par la Commission, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

anderzijds. Zij achten die maatregel verantwoord bij de huidige economische vooruitzichten. Volgens hen zullen op die wijze banen voor de jongeren vrijkomen.

Een ander lid merkt eveneens op dat het stelsel van het brugrustpensioen ontoepasselijk blijkt te zijn wanneer de werkgever weigert een werkzoekende aan te werven, wat met name het geval is in bepaalde sectoren in moeilijkheden (bijvoorbeeld de bouwsector).

In dat verband zegt een ander lid dat indien het amendement wordt aanvaard het brugpensioen moet worden afgeschaft, dat gunstiger is omdat met bezoldigingen die over het algemeen voordeliger zijn, tot de leeftijd van 65 jaar, wordt rekening gehouden.

Een ander lid verzet zich tegen het amendement omdat het zou leiden tot een verlaging van de pensioenleeftijd op het ogenblik dat in vele Westeuropese landen overwogen wordt de pensionering uit te stellen. Hij vraagt zich trouwens af of het niet nodig zal zijn de pensioenleeftijd voor de vrouwen op 65 jaar te brengen.

Het amendement wordt verworpen met 9 tegen 5 stemmen.

Een derde amendement, ingediend door de Regering, strekt om tussen de artikelen 105 en 106 een artikel 105bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 105bis. — In hetzelfde besluit wordt een artikel 4bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 4bis. — In afwijking van artikel 4, kan het rustpensioen, naar keuze en op verzoek van de betrokkene, ingaan vanaf de eerste dag van de maand volgend op de normale pensioenleeftijd op voorwaarde dat de aanvraag ingediend wordt binnen twaalf maanden die op die leeftijd volgen. »

Verantwoording

« Om verschillende redenen gebeurt het dat sommige werknemers nalaten hun pensioen aanvraag in de loop van het jaar voorafgaand aan de normale pensioenleeftijd in te dienen. Zij verliezen daardoor het recht op pensioen gedurende enkele maanden en genieten tijdens die periode geen enkel inkomen.

Deze bepaling zal het mogelijk maken aan de aanvraag terugwerkende kracht te geven tot op de eerste van de maand die volgt op de normale pensioenleeftijd.

Zij is eveneens bedoeld om op dit punt de harmonisatie tussen de drie pensioenregelingen te verwezenlijken. »

Het amendement van de Regering, dat vernummerd wordt tot artikel 101 van de tekst aangenomen door de Commissie, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Un quatrième amendement est déposé et vise à insérer un article 105bis (nouveau), libellé comme suit :

« Article 105bis. — L'article 5 du même arrêté, modifié par la loi du 10 février 1981, est complété par l'alinéa suivant :

Les conditions complémentaires prévues à l'article précédent ne sont cependant pas d'application, si l'intéressé a au moins 60 ans et justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal comme travailleur salarié pendant au moins cinq ans. »

Justification

« Comme le droit à la pension est acquis à 60 ans dans le secteur public pour autant que l'intéressé compte au moins cinq années de service admissibles, il s'indique, dans un souci d'harmonisation, de prévoir la même possibilité dans le régime de pension des travailleurs salariés ainsi que dans celui des travailleurs indépendants. »

L'auteur de l'amendement ajoute que pour avoir droit à une pension anticipée, les travailleurs doivent remplir deux conditions :

- compter 10 années de service;
- être en règle avec la législation sur les pensions avant leur mise à la retraite.

L'amendement ramène le délai de 10 ans à 5 ans et supprime la deuxième condition.

En outre, il permet de résoudre un certain nombre de cas sociaux.

Le Secrétaire d'Etat constate que depuis la loi de redressement du 10 février 1981, relative aux pensions du secteur social, les travailleurs salariés ne peuvent anticiper leur retraite que s'ils justifient 10 ans d'activité dont celle précédant le départ.

La mesure proposée permettra un assouplissement de cette mesure. Elle concernera des cas sociaux. Comme en outre elle va dans le sens de l'harmonisation des régimes, le Secrétaire d'Etat n'a aucune objection à émettre.

Cet amendement est adopté à l'unanimité par 14 voix.

L'article nouveau devient l'article 102 du texte adopté par la Commission.

Articles 106, 107, 108 et 109

(articles 103, 104, 105 et 106 du texte adopté par la Commission)

Ces articles sont adoptés sans discussion à l'unanimité des 14 membres présents.

Er wordt een vierde amendement ingediend, om een artikel 105bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt met het volgend lid aangevuld :

« De bijkomende voorwaarden bepaald in het voorgaande lid zijn echter niet van toepassing indien de belanghebbende ten minste 60 jaar oud is en het bewijs levert als werknemer gedurende ten minste 5 jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest. »

Verantwoording

« Aangezien het recht op pensioen in de openbare sector verworven is op de leeftijd van zestig jaar voor zover betrokkene ten minste vijf in aanmerking komende dienstjaren telt, is het, met het oog op harmonisatie, aangewezen te voorzien in dezelfde mogelijkheid voor de pensioenregeling van de werknemers en voor die van de zelfstandigen. »

De indiener van het amendement voegt hieraan toe dat de werknemers, om recht te hebben op een vervroegd pensioen, moeten voldoen aan twee voorwaarden :

- 10 jaar dienst hebben;
- het laatste jaar vóór de pensionering in regel zijn met de pensioenwetgeving.

Door het amendement wordt de termijn van 10 jaar teruggebracht op 5 jaar en wordt de tweede voorwaarde geschrapt.

Bovendien kan met dit amendement een oplossing worden gevonden voor een aantal sociale gevallen.

De Staatssecretaris stelt vast dat sedert de herstellwet van 10 februari 1981 betreffende de pensioenen van de sociale sector, de werknemers alleen dan met vervroegd pensioen kunnen gaan indien zij het bewijs leveren gedurende 10 jaar, waaronder het jaar dat het vertrek voorafgaat, gewerkt te hebben.

De voorgestelde maatregel maakt een versoepeling van die bepaling mogelijk. Ze zal betrekking hebben op sociale gevallen. Aangezien ze bovendien in de lijn ligt van de harmonisering van de pensioenregelingen, heeft de Staatssecretaris hier tegen geen enkel bezwaar.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het nieuwe artikel wordt vernummerd tot artikel 102 van de tekst aangenomen door de Commissie.

Artikelen 106, 107, 108 en 109

(artikelen 103, 104, 105 en 106 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Article 110

(article 107 du texte adopté par la Commission)

Un amendement déposé tend à remplacer le texte de l'article par le texte ci-après :

« L'article 17, alinéa 1^{er}, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« La pension de survie n'est accordée que, si à la date du décès, le conjoint survivant était marié depuis un an au moins avec le travailleur décédé. La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

— un enfant est né du mariage;
— au moment du décès un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;

— le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage. »

Justification

« Dans un esprit d'harmonisation, il convient de prévoir dans les régimes de pension exactement les mêmes conditions d'ouverture du droit à la pension de survie lorsque le mariage n'a pas duré un an au moins. »

Le Secrétaire d'Etat marque son accord sur cet amendement qui va dans le sens de l'harmonisation. Il précise que le texte proposé vise à prévoir en plus du cas du décès dû à un accident postérieur au mariage, le cas du décès causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession d'une mission conférée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge.

Il y aura ainsi une parfaite similitude des textes applicables dans les trois régimes.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 111

(article 108 du texte adopté par la Commission)

Un membre demande si la disposition de l'article 18 proposé donnera lieu à des révisions.

Le Secrétaire d'Etat répond par la négative. Le texte existant a été repris sans modification.

L'article est adopté à l'unanimité (13 voix).

Artikel 110

(artikel 107 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend indien, op de datum van het overlijden, de langstlevende echtgenoot ten minste één jaar met de overleden werknemer gehuwd was. Het huwelijk dient nochtans niet één jaar te duren indien een van de volgende voorwaarden vervuld is :

— er is een kind geboren uit het huwelijk;
— op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor een van de echtgenoten kinderbijslag ontving;

— het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond. »

Verantwoording

« Met het oog op de harmonisering past het in de drie pensioenregelingen juist dezelfde voorwaarden voor de opening van het recht op overlevingspensioen te stellen wanneer het huwelijk niet gedurende ten minste een jaar heeft geduurd. »

De Staatssecretaris zegt het met dit amendement eens te zijn omdat het in de lijn van de harmonisering ligt. De voorgestelde tekst voorziet niet alleen in het geval van overlijden als gevolg van een ongeval dat zich na het huwelijk heeft voorgedaan, maar ook in het geval van overlijden als gevolg van een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, van een door de Belgische Regering verleende opdracht of van prestaties verricht in het kader van de Belgische technische bijstand.

Aldus komt een perfecte overeenstemming tot stand tussen de teksten die in de drie pensioenregelingen van toepassing zijn.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 111

(artikel 108 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid vraagt of het voorgesteld artikel 18 zal leiden tot herzieningen.

De Staatssecretaris antwoordt ontkennend. De bestaande tekst werd ongewijzigd overgenomen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen (13 stemmen).

Article 112

(article 109 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 13 membres présents.

Articles 113 et 114

(articles 110 et 111 du texte adopté par la Commission)

Ces articles sont adoptés sans discussion à l'unanimité (12 voix).

Article 115

(article 112 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat précise qu'il s'agit ici d'une innovation.

En effet, actuellement en régime salarié, il n'y a pas de droit à pension de survie pour la veuve âgée de moins de 45 ans qui n'a pas d'enfant à charge et qui n'est pas invalide à plus de 66 p.c. Il en est de même dans le régime des travailleurs indépendants.

Par contre en régime public, le droit s'ouvre quel que soit l'âge de la veuve.

Dans le premier projet soumis à la concertation, il avait été proposé d'exclure du droit à pension de survie les veuves d'agents des services publics qui n'étaient pas âgées de 45 ans et qui n'avaient pas d'enfant à charge et n'étaient pas invalides à plus de 66 p.c. L'intention était d'harmoniser les trois régimes.

Toutefois, les organisations syndicales représentatives du secteur public se sont opposées à cette innovation. Ainsi, le projet présenté au Parlement a été amendé de sorte que pour les conjoints survivants du secteur public un droit à pension reste ouvert même si l'âge de 45 ans n'est pas atteint. Toutefois, la pension accordée dans ces cas est limitée au montant minimum.

Cette mesure a été adoptée afin de tenir compte des difficultés dans lesquelles certaines jeunes veuves peuvent se trouver à la suite du décès de leur mari.

Certaines n'ont pas d'activités professionnelles et ne peuvent prétendre à des allocations de chômage. Il fallait donc protéger cette catégorie de personnes.

Toutefois, il en est à nouveau résulté une disharmonie avec les régimes des travailleurs salariés et celui des travailleurs indépendants.

L'article 115 du présent projet vise donc à corriger le texte des travailleurs salariés en donnant au Roi le pouvoir de prendre toutes les dispositions nécessaires en vue d'octroyer

Artikel 112

(artikel 109 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Artikelen 113 en 114

(artikelen 110 en 111 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen (12 stemmen).

Artikel 115

(artikel 112 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris wijst erop dat hier een nieuwigheid wordt ingevoerd.

Thans is het in de regeling voor werknemers immers zo dat een weduwe van minder dan 45 jaar oud die geen kind ten laste heeft en niet meer dan 66 pct. invalide is, geen recht heeft op een overlevingspensioen. Dat geldt ook voor de regeling van de zelfstandigen.

In de overheidssector daarentegen ontstaat er een recht ongeacht de leeftijd van de weduwe.

In het eerste ontwerp dat aan het overleg werd onderworpen, werd voorgesteld om de weduwen van ambtenaren in overheidsdienst die geen 45 jaar oud zijn en geen kind ten laste hebben of niet meer de 66 pct. invalide zijn, uit te sluiten van het recht op een overlevingspensioen. De bedoeling was de drie pensioenregelingen te harmoniseren.

De representatieve vakorganisaties van de openbare sector hebben zich tegen die nieuwigheid verzet. Daarom werd het ontwerp zoals het aan het Parlement is aangeboden, gewijzigd in die zin dat de langstlevende echtgenoten in de openbare sector aanspraak op pensioen behouden, zelfs als zij nog geen 45 jaar oud. Het pensioen dat in die gevallen wordt toegekend is echter beperkt tot het minimumbedrag.

Deze maatregel is aanvaard om rekening te houden met de moeilijkheden waarin sommige jonge weduwen terechtkomen door het overlijden van hun man.

Sommige oefenen geen beroep uit en kunnen geen aanspraak maken op werkloosheidsuitkeringen. Deze categorie van personen moest dus worden beschermd.

Daardoor ontstond echter opnieuw een gebrek aan overeenstemming met de regeling voor werknemers en met die voor zelfstandigen.

Artikel 115 van dit ontwerp beoogt dus de tekst met betrekking tot de werknemers aan te passen, door aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om alle noodzakelijke

la pension de survie ou une partie de la pension de survie au conjoint survivant qui n'a pas atteint l'âge de 45 ans.

Ainsi ce texte ouvre la voie vers l'harmonisation. Mais il est bien entendu que celle-ci ne pourra être réalisée que dans la mesure où la situation financière du régime le permet.

Un membre souhaiterait que les termes « peut prendre » soient remplacés par le mot « prendra ».

Pour le Secrétaire d'Etat il ne peut être question d'obliger le Roi à prendre la mesure. Il faut laisser au Gouvernement le pouvoir de juger de l'opportunité d'introduire une telle modification.

Un membre déclare qu'il votera l'article, mais insiste vivement pour que l'on fasse preuve d'une certaine sélectivité dans l'application, d'autant plus que le régime est déjà déficitaire. Selon un autre membre, il y a toujours moyen de trouver une solution pour les personnes se trouvant vraiment dans une situation difficile.

L'article est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Articles 116 et 117

(articles 113 et 114 du texte adopté par la Commission)

Ces articles sont adoptés sans discussion, à l'unanimité, des 12 membres présents.

Articles 118 et 119

(articles 115 et 116 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat rappelle que cet article et le suivant sont destinés à donner au Roi le pouvoir d'augmenter les minimums de pensions qui sont prévus pour les travailleurs salariés.

Deux amendements sont déposés; ils concernent les articles 118 et 119 et sont rédigés comme suit :

Art. 118

Remplacer cet article par le texte suivant :

« L'article 152, premier alinéa, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par la loi du 10 février 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 152. — La pension de retraite accordée à charge du régime de pension des travailleurs salariés sur la base d'une carrière complète ne peut être inférieure à 27 500 francs par mois pour un ménage ni à 22 000 francs par mois pour un isolé.

maatregelen te nemen om aan de langstlevende echtgenoot die nog geen 45 jaar oud is, een overlevingspensioen of een gedeelte daarvan te verlenen.

Deze tekst maakt aldus de weg vrij voor verdere harmonisering. Maar die kan uiteraard alleen tot stand komen in zoverre de financiële toestand van de pensioenregeling dat mogelijk maakt.

Een lid vraagt dat de woorden « kan... treffen » vervangen worden door de woorden « zal... treffen ».

Volgens de Staatssecretaris kan er geen sprake van zijn dat de Koning verplicht wordt die maatregel te nemen. Het moet aan de Regering overgelaten worden om te oordelen over de wenselijkheid om een dergelijke wijziging in te voeren.

Een lid zegt dat hij het artikel zal goedkeuren maar dringt ten eerste aan op een zekere selectiviteit in de toepassing, vooral omdat het stelsel reeds deficitair is. Voor degenen die werkelijk in moeilijke omstandigheden verkeren, kan er volgens het lid steeds een oplossing worden gevonden.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Artikelen 116 en 117

(artikelen 113 en 114 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig (12 stemmen) aangenomen.

Artikelen 118 en 119

(artikelen 115 en 116 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris merkt op dat deze artikelen aan de Koning bevoegdheid verlenen om de minimumpensioenen voor de werknemers te verhogen.

Er worden twee amendementen ingediend, het ene op artikel 118 en het andere op artikel 119, luidende :

Artikel 118

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 152, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 wordt vervangen door de volgende bepaling :

Artikel 152. — Het rustpensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor werknemers op grond van een volledige loopbaan mag niet lager zijn dan 27 500 frank per maand voor een gezin en 22 000 frank per maand voor een alleenstaande.

En cas de carrière incomplète, ces montants ne peuvent être inférieurs à 17 142 francs par mois pour un ménage ni à 12 342 francs par mois pour un isolé.

Ces montants varient conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. Ils sont déjà adaptés à l'indice-pivot 177,85. »

Art. 119

Remplacer cet article par le texte suivant :

« L'article 153, premier alinéa, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par la loi du 10 février 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 153. — La pension de survie accordée à charge du régime de pension des travailleurs salariés sur la base d'une carrière complète du conjoint décédé ne peut être inférieure à 22 000 francs par mois.

En cas de carrière incomplète, elle ne peut être inférieure à 12 342 francs par mois.

Ces montants varient conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. Ils sont déjà adaptés à l'indice-pivot 177,85. »

Ces amendements sont justifiés par le fait qu'ils veulent harmoniser progressivement les montants de pension de ce secteur salarié avec ceux des autres secteurs.

Le Secrétaire d'Etat rappelle tout d'abord que, dans le régime des travailleurs salariés il existe actuellement un minimum qui est réservé à ceux qui justifient une carrière complète ou une carrière représentant au moins les 2/3 d'une carrière complète. Ces minimums sont, à l'indice utilisé par l'amendement (177,85 au 1^{er} septembre 1983), les suivants (montants mensuels) :

Pension de retraite :

Taux ménage : 24 075 francs;

Taux isolé : 19 264 francs;

Pension de survie : 18 941 francs.

Pour ce qui concerne les carrières incomplètes, il n'existe pas de minimum sauf dans le cas où la carrière prouvée en régime salarié atteint au moins les 2/3 d'une carrière complète.

L'amendement tend donc à augmenter les minimums pour carrières complètes qui seraient portés respectivement de 24 075 francs à 27 500 francs (retraite ménage); de 19 264 francs à 22 000 francs (retraite isolé); de 18 941 francs à 22 000 francs (survie).

Par ailleurs, cet amendement propose encore de fixer un minimum de pension pour les carrières incomplètes.

Le Secrétaire d'Etat ne peut accepter un tel amendement dont le coût se chiffre par milliards. A la demande de plusieurs membres, il indique que l'estimation établie par les

In geval van een onvolledige loopbaan mogen de bedragen niet lager zijn dan 17 142 frank per maand voor een gezin en 12 342 frank voor een alleenstaande.

Deze bedragen variëren overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971. Ze zijn reeds aangepast aan spilindex 177,85. »

Artikel 119

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 153, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

Artikel 153. — Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor werknemers op grond van een volledige loopbaan van de overleden echtgenoot, mag niet lager zijn dan 22 000 frank per maand.

In geval van onvolledige loopbaan mag het niet lager zijn dan 12 342 frank per maand.

Deze bedragen variëren overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971. Ze zijn reeds aangepast aan spilindex 177,85. »

De verantwoording van deze amendementen ligt in het feit dat zij strekken om de bedragen van de pensioenen voor werknemers geleidelijk aan te harmoniseren met die van de andere sectoren.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat er in de werknemersregeling een minimum bestaat voor degenen die doen blijken van een volledige loopbaan of van een loopbaan van ten minste 2/3 van een volledige loopbaan. Die minima bedragen tegen het indexcijfer gebruikt in het amendement (177,85 op 1 september 1983) per maand :

Rustpensioen :

Gezinsbedrag : 24 075 frank;

Bedrag alleenstaande : 19 264 frank;

Overlevingspensioen : 18 941 frank.

Voor onvolledige loopbanen bestaat er geen minimum behalve wanneer de bewezen loopbaan in de werknemersregeling ten minste 2/3 bedraagt van een volledige loopbaan.

Het amendement strekt dus om de minima voor volledige loopbanen te vermeerderen en ze respectievelijk te verhogen van 24 075 frank tot 27 500 frank (gezinspensioen); van 19 264 frank tot 22 000 frank (pensioen alleenstaande); van 18 941 frank tot 22 000 frank (overlevingspensioen).

Aan de andere komt stelt het amendement nog voor om in een minimumpensioen te voorzien voor onvolledige loopbanen.

De Staatssecretaris kan een dergelijk amendement, waarvan de kosten in de miljarden lopen, niet aanvaarden. Op verzoek van verschillende leden verklaart hij dat de schatting die door

administrations concernées aboutit à une dépense supplémentaire globale de l'ordre de 41,5 milliards auxquels il faut ajouter 32,7 milliards pour les augmentations parallèles prévues en régime indépendants. La dépense de 41,5 milliards se rapporte aux articles 118 et 119 dans leur ensemble (voir annexe XI).

Il souligne, en outre, que cet amendement aurait pour effet d'assurer un minimum, même à celui qui, à la limite, ne justifierait qu'une seule année de carrière.

Ce minimum serait ainsi accordé à certaines personnes qui tirent leur droit principal à pension d'un autre régime et qui, accessoirement, bénéficient d'une pension pour une très courte carrière dans le régime des salariés.

Le Secrétaire d'Etat demande donc à la Commission de rejeter cet amendement.

Ces amendements sont rejetés par 13 voix contre 6.

Les articles 118 et 119 sont adoptés par 12 voix et 6 abstentions.

Article 119bis

Un amendement est déposé en vue d'ajouter un Titre IIbis (nouveau) et insérer un article 119bis (nouveau). Cet amendement est libellé comme suit :

Titre IIbis (nouveau)

Dans le Livre II relatif aux mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs salariés, insérer un Titre IIbis (nouveau), libellé comme suit :

« Mesures portant revalorisation de certaines pensions. »

Art. 119bis (nouveau)

Insérer un article 119bis (nouveau), libellé comme suit :

« § 1^{er}. Une allocation de vieillesse de 2 400 francs est attribuée annuellement et pour la première fois en novembre 1984 aux bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié, âgés de 78 ans au moins. Ce montant est porté à 3 000 francs pour les bénéficiaires d'une pension de retraite calculée au taux visé à l'article 10, § 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50, non séparés de corps ni de fait de leur épouse.

L'allocation de vieillesse est attribuée sans que l'obligation de résidence en Belgique soit requise à condition que le bénéficiaire jouisse effectivement de la pension de retraite ou de survie pour le mois de novembre de l'année en cours.

Les montants visés à l'alinéa 1^{er} varient conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971; ils sont rattachés à l'indice-pivot auquel la pension est payée en novembre 1984.

de betrokken administraties werd gemaakt, neer komt op een totale bijkomende uitgaven van nagenoeg 41,5 miljard, waarbij nog 32,7 miljard komt voor de daarmee gelijklopende verhogingen in het stelsel voor zelfstandigen. De uitgave van 41,5 miljard heeft betrekking op de artikelen 118 en 119 in hun geheel (zie bijlage XI).

Hij onderstreept tevens dat dit amendement tot gevolg zou hebben dat er een minimumbedrag wordt gewaarborgd, in het uiterste geval ook voor degene die van slechts één jaar loopbaan kan doen blijken.

Dit minimum zou dus worden toegekend aan personen die een hoofdrecht op pensioen putten in een ander stelsel en die daarbij een pensioen zouden genieten voor een zeer korte loopbaan in het stelsel van de werknemers.

De Staatssecretaris vraagt derhalve dat de Commissie het amendement zou verwerpen.

De amendementen worden verworpen met 13 tegen 6 stemmen.

De artikelen 118 en 119 worden aangenomen met 12 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Artikel 119bis

Er wordt een amendement ingediend dat strekt om een Titel IIbis (nieuw) en een artikel 119bis (nieuw) in te voegen, luidende :

Titel IIbis (nieuw)

In Boek II betreffende de maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling voor werknemers, een Titel IIbis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Maatregelen tot herwaardering van bepaalde pensioenen. »

Art. 119bis (nieuw)

Een artikel 119bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« § 1. Een ouderdomsuitkering van 2 400 frank wordt jaarlijks en voor de eerste maal in november 1984 toegekend aan de gerechtigden op een rust- of overlevingspensioen van werknemer, die ten minste 78 jaar oud zijn. Dat bedrag wordt op 3 000 frank gebracht voor de gerechtigden op een rustpensioen, berekend tegen het percentage genoemd in artikel 10, § 1, a, van het koninklijk besluit nr. 50, die niet van tafel en bed noch feitelijk van hun echtgenote gescheiden zijn.

De ouderdomsuitkering wordt toegekend zonder dat de verplichting van verblijfplaats in België wordt opgelegd, op voorwaarde dat de gerechtigde werkelijk het rust- of overlevingspensioen geniet voor de maand november van het lopende jaar.

De bedragen genoemd in het eerste lid schommelen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971; zij worden gekoppeld aan het spilindexcijfer, tegen hetwelk het pensioen wordt betaald in november 1984.

§ 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie prenant cours à partir du 1^{er} janvier 1984, les rémunérations forfaitaires visées aux articles 9, § 2, 9bis, 18, 18bis et 29bis de l'arrêté royal n° 50 sont augmentées de 6 p.c.

Le Roi fixe les modalités d'application du présent article. »

Justification

« La dégradation au fil du temps de la situation financière des pensionnés du régime salarié s'aggrave chaque année davantage par suite des mesures restrictives imposées et envisagées par le Gouvernement (cotisations diverses, prélèvement fiscal, frais d'assignations postales, etc.).

Par ailleurs, l'accroissement de la longévité, l'amélioration de la santé, les tolérances en matière de travail autorisé aboutissent à créer deux groupes dans l'ensemble des pensionnés parmi lesquels on trouve une proportion croissante de personnes accédant à la pension avant l'âge normal :

Le premier groupe est celui des pensionnés relativement jeunes et le plus souvent encore en bonne santé, qui exercent ou non une activité rémunérée et peuvent encore assurer eux-mêmes leur autonomie (entretien de leur logement, courses, repas, etc.).

Le second est celui des personnes plus âgées dont les forces sont déclinantes, qui ne peuvent plus se livrer à une activité rémunératrice, sont de moins en moins capables d'assurer leur propre autonomie et doivent donc recourir, non seulement à des soins médicaux, mais aussi à l'aide de tiers rarement bénévoles. La proportion d'isolés s'accroît d'ailleurs dans ce second groupe (décès du conjoint, évolution de la société se traduisant par l'émiettement des cellules familiales qui regroupaient antérieurement plusieurs générations). Ce groupe des personnes âgées subit le plus durement les diverses mesures restrictives imposées par le Gouvernement, sans qu'aucun palliatif soit prévu en leur faveur. »

Le Secrétaire d'Etat ne peut accepter un tel amendement.

En premier lieu l'allocation annuelle prévue au § 1^{er} entraînerait une dépense annuelle supplémentaire de l'ordre de 631 millions à l'indice actuel. Par ailleurs, elle serait octroyée aveuglément à tous les pensionnés du régime ayant l'âge requis. C'est ainsi qu'à la limite elle profiterait à celui qui a été travailleur salarié pendant une très courte période et qui bénéficie d'une pension importante à charge d'un autre régime.

Vue sous cet aspect, la proposition aurait pour effet d'engager de nouvelles dépenses dont une grosse partie ne serait pas destinée à des cas sociaux.

Par ailleurs, le relèvement de 6 p.c. des rémunérations forfaitaires prévu au § 2 provoquerait également des dépenses

§ 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen die ingaan vanaf 1 januari 1984, worden de forfaitaire lonen, genoemd in de artikelen 9, § 2, 9bis, 18, 18bis en 29bis van het koninklijk besluit nr. 50, vermeerderd met 6 pct.

De Koning bepaalt de nadere regels inzake toepassing van dit artikel. »

Verantwoording

« De financiële toestand van de gepensioneerde werknemers verslechtert van jaar tot jaar als gevolg van de door de Regering opgelegde en overwogen beperkende maatregelen (allerhande bijdragen, fiscale voorheffing, kosten van postuissels, enz.).

De langere levensduur, de verbetering van de gezondheid, de mogelijkheden inzake toegestane arbeid leiden ertoe dat er twee groepen tot stand komen onder de gepensioneerden, waarbij een toenemende verhouding wordt aangetroffen van personen die voor de normale leeftijd pensioen ontvangen :

De eerste groep is die van de betrekkelijk jonge en meestal nog in goede gezondheid verkerende gepensioneerden, die al dan niet bezoldigde arbeid verrichten en die zichzelf nog behoorlijk kunnen behelpen (onderhoud van hun woning, boodschappen, bereiden van hun maaltijd, enz.)

De tweede groep is die van de oudere personen, wier krachten afnemen, die geen bezoldigde arbeid meer verrichten en die hoe langer hoe minder in staat zijn om voor zichzelf te zorgen en die dus een beroep moeten doen, niet alleen op geneeskundige verzorging, maar ook op de hulp van derden, die zelden kosteloos wordt verstrekt. Het aantal alleenstaanden neemt trouwens toe in de tweede groep (overlijden van de echtgenoot — evolutie van de maatschappij die tot uiting komt in de versnippering van de gezinscellen waarin vroeger verscheidene generaties verenigd waren). Deze groep van bejaarden wordt het hardst getroffen door de verschillende beperkende maatregelen die de Regering oplegt, zonder dat er voorzieningen worden getroffen om die maatregelen voor hen te verzachten. »

De Staatssecretaris kan een dergelijk amendement niet aanvaarden.

In de eerste plaats zou de jaarlijkse uitkering waarin § 1 voorziet, een extra jaarlijkse uitgave meebrengen van 631 miljoen op basis van het tegenwoordige indexcijfer. Anderzijds zou die uitkering blindelings worden toegekend aan alle gepensioneerden van de werknemersregeling die de vereiste leeftijd hebben bereikt. Zo zou die uitkering in het uiterste geval ten goede komen aan degenen die slechts een korte tijd werknemer zijn geweest en een hoog pensioen ten laste van een andere regeling ontvangen.

Zo gezien, zou het voorstel aanleiding geven tot nieuwe uitgaven, waarvan een groot gedeelte niet eens terecht zou komen bij sociale gevallen.

Overigens zou de vermeerdering van de forfaitaire lonen met 6 pct. waarin § 2 voorziet, eveneens extra-uitgaven tot

supplémentaires qui certes ne sont pas importantes la première année mais croissent rapidement. Elles ont été évaluées à 137 millions pour 1984; 401 millions pour 1985; 689 millions pour 1986; 951 millions pour 1987.

Etant donné les difficultés actuelles et futures du régime des pensions des travailleurs salariés, il ne peut être question d'accepter cet amendement d'autant plus qu'il serait à la base d'une discrimination injustifiée. En effet, les pensionnés dont la prise de cours de la pension se situe entre 1971 (= 78 ans en 1984) : allocation de vieillesse) et 1984 (majoration de la rémunération forfaitaire de 6 p.c.) ne se verraient accorder aucun avantage.

Le Secrétaire d'Etat demande donc le rejet de cet amendement.

L'auteur de l'amendement demande alors de retirer le § 2 de celui-ci (augmentation de 6 p.c. pour les rémunérations forfaitaires).

Le Secrétaire d'Etat maintient sa position.

Le membre demande s'il n'y a pas moyen, dans le cadre d'une réelle solidarité, de prélever une cotisation sur les assurances extra-légales ou sur les pensions extra-légales et d'en affecter le produit au régime des salariés pour être redistribué aux pensionnés défavorisés. Il demande au Gouvernement de réfléchir à ce problème. Son groupe déposera une proposition de loi afin de réaliser cette mesure de solidarité.

Un membre déclare qu'il soutiendrait une telle proposition.

Lui-même, lorsqu'on a relevé la pension des indépendants, a toujours préconisé que l'on augmente d'abord la pension des retraités les plus âgés. Il soutiendra une proposition de loi telle que celle annoncée par le préopinant, à la condition que la solidarité soit organisée à l'intérieur des régimes. Une réduction minime des grosses pensions permettrait de faire beaucoup en faveur des personnes âgées, par exemple, de 78 ans au moins.

En réponse à la question d'un membre, un des auteurs de l'amendement déclare que l'allocation est destinée aux personnes âgées de 78 ans au moins à la date indiquée, c'est-à-dire mises à la retraite avant 1971.

Selon un autre membre, cela ne ressort pas du texte. Aux termes de l'amendement, tout retraité a droit à l'allocation dès qu'il atteint l'âge de 78 ans.

Un autre intervenant fait remarquer que l'amendement a pour effet d'accorder également l'allocation à une personne qui ne recevrait, par exemple, que 1/45 de la pension (ce pourrait être le cas d'un retraité ayant accompli une carrière très brève dans le secteur privé et la majeure partie de sa carrière dans les services publics).

Le même auteur déclare que telle n'est pas l'intention et il demande à la Commission de se prononcer sur le principe contenu dans l'amendement. Si la Commission admet ce principe, le texte pourra éventuellement être adapté.

gevolg hebben, die het eerste jaar weliswaar nog niet zo hoog zouden oplopen, maar die snel zouden gaan stijgen. Ze worden geschat op : 137 miljoen voor 1984; 401 miljoen voor 1985, 689 miljoen voor 1986; en 951 miljoen voor 1987.

Gelet op de huidige en toekomstige moeilijkheden van de pensioenregeling voor werknemers, kan er geen sprake van zijn dit amendement te aanvaarden, te meer daar het zou leiden tot een onverantwoorde discriminatie. Er zou dan immers geen enkel voordeel worden toegekend aan de gepensioneerden wier pensioen is ingegaan tussen 1971 (= 78 jaar in 1984 : ouderdomsuitkering) en 1984 (vermeerdering van het forfaitair loon met 6 pct.).

De Staatssecretaris vraagt dus dit amendement te verwerpen.

De indiener trekt daarop § 2 van zijn amendement in (vermeerdering van de forfaitaire lonen met 6 pct.).

De Staatssecretaris blijft bij zijn standpunt.

Het lid vraagt zich af of het in het kader van een werkelijke solidariteit niet mogelijk is een bijdrage te heffen op de extra-legale verzekeringen of de extra-legale pensioenen en de opbrengst ervan te herverdelen onder de minst draagkrachtige gepensioneerden in de regeling voor werknemers. Hij verzoekt de Regering over die zaak na te denken. Zijn fractie zal een wetsvoorstel indienen ten einde die solidariteitsmaatregel werkelijkheid te doen worden.

Een commissielid verklaart dat hij zulk een voorstel zou kunnen steunen.

Hij heeft zelf, toen men de pensioenen voor de zelfstandigen verhoogde steeds gepleit om te beginnen met een verhoging van de pensioenen van de oudste gepensioneerden. Hij zal een wetsvoorstel zoals door de vorige spreker aangekondigd steunen, op voorwaarde dat de solidariteit wordt georganiseerd binnen de stelsels. Met een kleine vermindering van de grote pensioenen zou men zeer veel kunnen doen voor personen die bijvoorbeeld 78 jaar en ouder zijn.

Op een vraag van een lid antwoordt een van de indieners van het amendement nog dat de vergoeding bedoeld is voor personen die 78 jaar of ouder zijn op de vermelde datum, d.w.z. die gepensioneerd werden vóór 1971.

Volgens een ander lid blijkt dat niet uit de tekst. Volgens het amendement heeft iedereen, wanneer hij de leeftijd van 78 jaar bereikt, recht op de vergoeding.

Nog een ander lid wijst erop dat het amendement tot gevolg heeft dat de vergoeding ook wordt toegekend aan iemand die bijvoorbeeld maar 1/45 van het pensioen ontvangt (b.v. iemand met een zeer korte loopbaan in de privé-sector en het grootste gedeelte in overheidsdienst).

Dezelfde indiener zegt dat zulks niet de bedoeling is en vraagt dat de Commissie uitspraak zou doen over het beginsel vastgelegd in het amendement. De tekst kan, indien de Commissie dit beginsel aanvaardt, zo nodig worden aangepast.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 12 voix contre 5.

Article 120

(article 117 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté sans discussion par 12 voix et 5 abstentions.

LIVRE III

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs indépendants

Avant d'entamer la discussion des articles du troisième livre, le Secrétaire d'Etat aux Pensions fournit les précisions suivantes sur le contenu des quatre titres de cette partie du projet.

Le premier titre tend à réaliser l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en créant d'une part la possibilité pour les femmes mariées d'obtenir une pension dite de ménage aux mêmes conditions que celles qui sont prévues actuellement pour les hommes et d'autre part de permettre au veuf d'obtenir une pension de survie du chef de l'activité de son épouse décédée. Il rappelle que les mêmes mesures ont déjà été approuvées pour les régimes de pension du secteur public et des travailleurs salariés et contribuent ainsi à l'harmonisation. Ces mesures font l'objet des articles 122 à 125.

Une deuxième série d'articles (126 à 134) a pour but d'introduire la pension proportionnelle pour les travailleurs indépendants. Pour le Secrétaire d'Etat il s'agit là de l'innovation la plus marquante du troisième livre. Il estime que l'équité du principe de la proportionnalité ne peut être contestée : un franc versé par un indépendant doit donner le même droit qu'un franc versé par un travailleur salarié. A partir du 1^{er} janvier 1985, chaque année de la carrière ouvrira un droit à la pension égal à 1/45 (1/40 pour une femme) des revenus professionnels réduits à 75 p.c. (60 p.c. pour un isolé) multiplié par un coefficient qui représente le rapport entre le pourcentage de cotisations destinées au régime de pension dans le régime des travailleurs salariés et le même pourcentage affecté au régime indépendant. Au vu des dernières décisions gouvernementales ce coefficient

8,26

est à l'heure actuelle — p.c. Il devra cependant être fixé

16,36

chaque année pour tenir compte de l'évolution de ces éléments de base. En ce qui concerne le revenu professionnel à prendre en considération, le Secrétaire d'Etat aux Pensions souligne qu'il est limité au montant du plafond intermédiaire sur lequel sont calculées les cotisations de pension de sorte qu'une hausse brutale des dépenses dans ce secteur peut être évitée. Il rappelle qu'une limitation est prévue dans le régime des travailleurs salariés. La pension correspondant aux années antérieures à 1984 sera calculée sur base

Het amendement wordt hierna ter stemming gelegd en verworpen met 12 tegen 5 stemmen.

Artikel 120

(artikel 117 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 12 stemmen, bij 5 onthoudingen.

BOEK III

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling der zelfstandigen

Alvorens de artikelsgewijze bespreking van het derde boek aan te vatten verstrekt de Staatssecretaris de volgende toelichting over de inhoud van de vier titels van dit gedeelte van het ontwerp.

De bepalingen vervat in Titel I streven naar een gelijke behandeling tussen mannen en vrouwen door enerzijds de mogelijkheid te scheppen van gehuwde vrouwen een zogeheten gezinspensioen toe te kennen, onder dezelfde voorwaarden als die welke thans toepasselijk zijn voor gehuwde mannen en anderzijds om de weduwnaar toe te laten een overlevingspensioen te bekomen uit hoofde van de activiteit van zijn overleden vrouw. Hij herinnert eraan dat dezelfde maatregelen reeds werden goedgekeurd voor de pensioenregelingen van de openbare sector en van de werknemers en dus de harmonisatie bevorderen. Deze maatregelen maken het voorwerp uit van de artikelen 122 tot 125.

Een tweede reeks artikelen, van 126 tot 134, hebben tot doel voor de zelfstandigen het proportioneel pensioen in te voeren. De Staatssecretaris benadrukt dat dit de meest innoverende maatregel is van het derde boek. Hij is van oordeel dat de billijkheid van het principe van de proportionaliteit niet kan betwist worden : één frank welke door een zelfstandige wordt gestort, moet hetzelfde recht op pensioen verlenen als één frank gestort door een werknemer. Van 1 januari 1985 af zal ieder jaar van de loopbaan het recht openen op een pensioen dat gelijk is aan 1/45 (1/40 voor een vrouw) van het beroepsinkomen herleid tot 75 pct. (60 pct. voor alleenstaande) vermenigvuldigd met een coëfficiënt die de verhouding weergeeft tussen het bijdragepercentage voor de sector pensioenen in de regeling werknemers en datzelfde percentage in de zelfstandigen. Deze coëfficiënt is, rekening houdend met de jongste regeringsbeslissingen, op dit ogenblik

8,26

—, doch zal ieder jaar opnieuw moeten bepaald worden, rekening houdend met de evolutie van die basiselementen.

Wat het beroepsinkomen betreft dat in aanmerking moet worden genomen, onderstreept de Staatssecretaris dat dit begrensd wordt tot het bedrag van het tussenplafond waarop de pensioenbijdragen worden berekend zodat een plotse stijging van de uitgaven in deze pensioensector kan vermeden worden. Hij wijst erop dat in de pensioenregeling voor de werknemers een gelijkaardige begrenzing is voorzien. Het

d'un revenu forfaitaire de sorte que la pension qui en découlera correspondra au forfait actuel.

Le Secrétaire d'Etat admet toutefois que ce système fait l'objet de critiques.

— Certains font valoir que l'avantage de ce système ne se fera sentir que progressivement. Les personnes qui sont déjà pensionnées n'en profiteront pas. Par ailleurs, on ne peut méconnaître la modicité de leur pension. Bien que la plupart d'entre elles ont dû payer des cotisations, dans certains cas importantes, leur pension est inférieure au minimum garanti pour personnes âgées. Pour corriger cette situation injuste et diminuer l'écart entre les deux avantages compte tenu des possibilités financières du régime, le projet propose l'octroi d'une allocation spéciale aux pensionnés indépendants;

— La pension proportionnelle soulève chez certains des doutes quant à la possibilité de financer un tel système. Mais le Secrétaire d'Etat souligne que les services d'actuariat du département des Classes moyennes ont, à sa demande, procédé à l'étude de la répercussion financière jusque l'an 2000 des mesures prévues par le projet (voir annexe VII). De la note émanant de ces services, il apparaît que les nouvelles recettes et les économies suffisent largement pour couvrir les dépenses supplémentaires et laissent même espérer un excédent de ± 8 milliards. Le Secrétaire d'Etat ajoute encore que ces évaluations ne tiennent pas compte des répercussions favorables de l'évolution démographique et financière : d'une part on peut s'attendre, ainsi qu'il ressort d'un document mis à la disposition des membres de la Commission, que le nombre des indépendants pensionnés va de 1990 à l'an 2000 diminuer d'environ 50 000 unités, d'autre part on constate que le pourcentage des pensionnés au taux ménage diminue par rapport à celui des pensionnés isolés et que le nombre des carrières mixtes croît progressivement, ce qui a pour conséquence de réduire le montant moyen des pensions allouées.

Le Secrétaire d'Etat rappelle ensuite aux membres de la Commission qu'ils ont été mis en possession d'une copie de l'avis émis par le groupe de travail chargé de l'étude du statut social des travailleurs indépendants (voir annexe XII).

Le Secrétaire d'Etat souligne que le groupe de travail était unanimement d'accord sur le principe de la proportionnalité; une minorité, soit 3 organisations, sur 14 est cependant d'avis que la formule de la proportionnalité prévue amènerait, après un nombre limité d'années (en fonction des sources financières réelles), une situation financière telle que les principes proposés par le groupe de travail ne pourront plus être respectés. Cette minorité propose d'organiser dans la limite des moyens actuellement prévus une partie de la pension proportionnelle obligatoire dans un régime de capitalisation individuelle, à l'intermédiaire d'organismes se situant en dehors du secteur public et paratatique.

pension overeenstemmend met de jaren vóór 1984 zal berekend worden op grond van een forfaitair inkomen zodanig dat het pensioen dat eruit voortvloeit, overeenkomt met het huidige forfaitair pensioen.

De Staatssecretaris geeft toe dat er op dit systeem kritiek wordt geleverd.

— Zo wordt aangevoerd dat het voordeel van dit systeem voor de gepensioneerden slechts geleidelijk tot uiting zal komen. De personen die reeds gepensioneerd zijn, zullen er niet van profiteren, terwijl men toch de ogen niet kan sluiten voor de geringheid van hun pensioen. Hoewel de meesten onder hen bijdragen hebben moeten betalen en sommigen zelfs belangrijke bijdragen, is hun pensioen toch kleiner dan het gewaarborgd inkomen voor bejaarden. Om in de mate van de financiële mogelijkheden van het stelsel, deze onrechtvaardige toestand te verhelpen en de afstand tussen de beide voordelen te verkleinen, voorziet het ontwerp in de toekenning van een bijzondere bijslag voor de gepensioneerde zelfstandigen.

— Het proportioneel pensioen voor de zelfstandigen roept bij sommigen ook twijfels op met betrekking tot de mogelijkheid om dit stelsel te financieren. De Staatssecretaris wijst erop dat de actuaariatsdiensten van de departement van Middenstand op zijn verzoek een studie hebben uitgevoerd omtrent de financiële weerslag van de door het ontwerp voorziene maatregelen tot in het jaar 2000 (zie bijlage VII). Uit de nota van deze dienst is gebleken dat de nieuwe ontvangsten en besparingen ruim volstaan om de bijkomende uitgaven te dekken en zelfs een gecumuleerd batig saldo laten verhopen van ± 8 miljard. De Staatssecretaris voegt hier nog aan toe dat deze ramingen geen rekening houden met de gunstige weerslag van de demografische en financiële evolutie : enerzijds mag verwacht worden, zoals blijkt uit een aan de leden van de Commissie overhandigd document, dat het aantal gepensioneerde zelfstandigen tot in het jaar 2000 met $\pm 50 000$ eenheden zal afnemen, en anderzijds stelt men vast dat het percentage der gezinspensioenen ten opzichte van dit van alleenstaande pensioenen bestendig afneemt en dat het aantal gemengde loopbanen geleidelijk toeneemt, wat tot gevolg heeft dat het gemiddelde pensioenbedrag vermindert.

De Staatssecretaris herinnert er vervolgens aan dat de leden van de Commissie in bezit gesteld werden van een afschrift van het advies dat uitgebracht werd door de werkgroep belast met de studie van het sociaal statuut der zelfstandigen (zie bijlage XII).

De Staatssecretaris onderstreept dat de werkgroep unaniem akkoord is met het principe van de proportionaliteit; een minderheid bestaande uit drie organisaties (op veertien) is evenwel van oordeel dat de formule van de proportionaliteit die in het ontwerp is voorzien « na een beperkt aantal jaren (afhankelijk van werkelijke financieringsbronnen) financieel onmogelijk wordt binnen de door de werkgroep gestelde principes ». Deze minderheid stelt voor « een verplicht proportioneel pensioengedeelte te organiseren onder een regime van individuele reservevorming, via instellingen buiten de publieke en parastatale sector, ten belope van de thans bestaande middelen ».

Le Secrétaire d'Etat souligne qu'il n'est pas habituel de dresser un plan de financement pour une période supérieure à 10 à 15 ans et qu'aller au-delà dans les prévisions n'est pas réaliste. Il cite à cet égard les réflexions des auteurs bien connus du rapport sur la réforme de la sécurité sociale, MM. Fuchs et Leen qui écrivaient déjà en 1951 (pp. 291 et 292) :

« Une erreur généralement commise, en face du problème financier des pensions de vieillesse, est l'illusion qu'on a de pouvoir tabler sur un avenir de plusieurs décades, comme si cet avenir était quasi certain.

L'histoire des trois derniers quarts de siècle montre qu'aucun système de pensions (ouvrières) n'est jamais arrivé jusqu'au bout de la période transitoire, celle-ci se trouvant interrompue par des bouleversements qui obligent à tout revoir.

On croit être sage en faisant des prévisions lointaines, alors que la vraie sagesse, dans un domaine comme celui-ci, est de réserver l'avenir et de se considérer comme étant toujours en période transitoire.

Une vue réaliste des choses conduit à régler le problème financier des pensions de vieillesse en limitant la perspective à, tout au plus, une dizaine d'années. »

Le Secrétaire d'Etat conclut son exposé introductif sur la constatation que la formule de proportionnalité proposée répond au vœu exprimé par la grande majorité du groupe de travail et qu'elle est équitable. Enfin, s'il est à craindre que ce système soulève des problèmes de financement à long terme, au moment où ceux-ci surviendront, il y aura longtemps déjà que les autres régimes auront eux-mêmes dépassé la cote d'alerte. Dans ce cas, il conviendra de prendre des mesures générales pour tous les régimes de pension.

Enfin, le Secrétaire d'Etat déclare encore que la date d'entrée en vigueur du nouveau système était initialement prévue pour le 1^{er} janvier 1984 mais qu'un amendement du Gouvernement vise à retarder cette date de 12 mois. Le Gouvernement veut éviter que les décisions octroyant les pensions qui prennent cours au 1^{er} janvier 1984 ne soient tenues en suspens jusqu'à la parution de la nouvelle loi.

Une troisième partie du projet concerne une série de modifications techniques de l'arrêté n° 72. Elles font partie du Titre III (art. 135 à 147).

Enfin le Titre IV avec l'article 148 concerne l'introduction du principe de l'allocation spéciale dont il a déjà été dit qu'elle est destinée à réduire l'écart entre le montant de la pension forfaitaire des travailleurs indépendants et le montant du revenu garanti aux personnes âgées.

Un membre signale que le groupe de travail chargé de l'étude du statut social, avant d'émettre un avis définitif sur le principe de proportionnalité pour les pensions d'indépendants, a approuvé à l'unanimité les principes de base suivants :

De Staatssecretaris meent te mogen stellen dat het niet gebruikelijk is een financieringsplan op te stellen voor een periode langer dan 10 - 15 jaar. Hij vindt dat een dergelijke werkwijze niet realistisch zou zijn. Hij verwijst in dit opzicht naar de zienswijze van de welbekende auteurs van het « Verslag over de Hervorming van de Maatschappelijke Zekerheid » Fuchs en Leen, die in 1951 reeds schreven (blz. 303 en 304) :

« Een vergissing die ten aanzien van het financieel vraagstuk der ouderdomspensioenen algemeen begaan wordt, is het koesteren van de illusie dat men kan afgaan op een zich over tientallen jaren uitstrekkende toekomst, alsof men van deze toekomst absoluut zeker was.

De ervaring van de laatste vijfenzeventig jaar leert evenwel, dat geen enkel stelsel van arbeiderspensioenen ooit de overgangperiode overleefd heeft, doordat deze door gebeurtenissen onderbroken werd, die tot een algemene herziening noopten.

Men denkt verstandig te handelen door berekeningen op lange termijn te maken, terwijl op dit gebied het ware verstand gebiedt, niet op de toekomst te rekenen en zich als steeds in een overgangperiode verkerend te beschouwen.

Om deze redenen gebiedt een realistische kijk op de zaken het financieel vraagstuk van de ouderdomspensioenen te regelen door de vooruitzichten tot ten hoogste een tiental jaren te beperken. »

De Staatssecretaris besluit zijn inleidende beschouwingen met de vaststelling dat de formule van de proportionaliteit billijk is en beantwoordt aan de wensen van de meerderheid van de werkgroep. Indien er zou moeten gevreesd worden dat dit systeem op lange termijn problemen voor financiering zou kunnen doen rijzen, zal de alarmbel op dat ogenblik reeds lang voor de andere stelsels geluid hebben. In dat geval zal het passen gemeenschappelijke maatregelen te nemen voor alle pensioenstelsels samen.

Tenslotte verklaart de Staatssecretaris nog dat de aanvangsdatum van dit nieuwe systeem in het oorspronkelijke ontwerp vastgesteld was op 1 januari 1984, doch dat een regeringsamendement ertoe strekt deze datum met 12 maanden te verdagen. Aldus wil de Regering vermijden dat de pensioenbeslissingen die vanaf 1 januari 1984 uitwerking hebben, in beraad moeten gehouden worden tot na de datum van verschijnen van de nieuwe wet.

Een derde onderdeel in het wetsontwerp betreft een reeks technische wijzigingen in het koninklijk besluit nr. 72. Zij maken het voorwerp uit van Titel III, de artikelen 135 tot 147.

Titel IV, tenslotte met het artikel 148, betreft de invoering van een bijzondere bijslag waarvan reeds eerder gezegd werd dat deze dient om de afstand tussen het pensioenbedrag van de zelfstandigen en dat van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden te verkleinen.

Een lid wijst erop dat de werkgroep belast met de studie van het sociaal statuut, alvorens een definitief advies uit te brengen over de toepassing van het proportionaliteitsbeginsel op de pensioenen der zelfstandigen, eenparig de hiernavolgende algemene basisprincipes heeft aanvaard :

1° Le caractère autonome du système de pension des travailleurs indépendants, Suivant l'intervenant il ne faut pas, pour les indépendants, tendre à établir un système identique à celui prévu pour les travailleurs salariés ou pour le secteur public.

2° Il faut maintenir à tout prix l'équilibre financier si difficilement acquis.

3° La limite supportable est atteinte en ce qui concerne le financement du régime.

4° On souhaite un système simple. Or, personne ne peut nier que la pension forfaitaire constitue, de loin, la formule la plus simple.

Toutefois, le même membre continue à plaider, pour des raisons de principe, en faveur d'une pension forfaitaire. Il n'est pas évident que la seule bonne formule de pension soit celle de la pension proportionnelle. La comparaison avec les pensions du secteur public est impossible puisque chacun se plaît à rappeler qu'historiquement ces « pensions » furent conçues comme des traitements prolongés (ce qui explique pourquoi le travailleur qui quittait le service public perdait son droit à la pension et pourquoi il n'a pas été prévu de montants pour ménages).

La comparaison avec le secteur des pensions des travailleurs salariés ne le convainc pas : pendant de longues années, ces pensions ont également été forfaitaires. Elles le sont d'ailleurs encore dans une large mesure, notamment du fait de l'application de maxima et de minima. Moins elles ont un caractère forfaitaire, plus il y a de difficultés, car au problème du financement s'ajoute celui de l'inégalité (par exemple entre les pensions anciennes et les nouvelles). Cette discussion de principe peut être poursuivie à une autre occasion et il en est partiellement question dans la justification des amendements déposés (cf. ci-dessous). En tout cas, la liaison de la pension proportionnelle des travailleurs indépendants à celle des travailleurs salariés est une erreur supplémentaire, car on ne maîtrise pas l'évolution dans ce secteur. C'est la raison pour laquelle on plaide sans cesse pour l'autonomie des régimes.

L'intervenant estime pouvoir conclure de l'avis du groupe de travail que celui-ci s'est très clairement prononcé en faveur d'un équilibre entre les recettes et les dépenses dans le cadre des efforts financiers consentis actuellement. Or, il est évident qu'après quelques années, il faudra soit fortement limiter la proportionnalité, soit augmenter les cotisations.

La note chiffrée relative aux pensions des travailleurs indépendants (voir annexe VII) précise que des recettes et économies nouvelles sont nécessaires pour maintenir l'équilibre et qu'il faudra encore de nouvelles mesures pour permettre l'instauration de la pension proportionnelle.

Le point 1, a), à savoir le relèvement du plafond intermédiaire, montre qu'il s'impose dès à présent d'augmenter les recettes et que les moyens actuels ne sont pas suffisants. En relevant le plafond intermédiaire, on fait précisément supporter l'effort à ceux à qui on entend octroyer une pension

1° Het autonoom karakter van het pensioenstelsel der zelfstandigen. Volgens spreker mag men voor de zelfstandigen geen gelijkschakeling nastreven met de pensioenstelsels der werknemers of der openbare diensten.

2° Men moet het zo moeilijk tot stand gekomen financieel evenwicht ten allen prijze behouden.

3° De grens van de financiële draaglijkheid inzake financiering van het stelsel is bereikt.

4° Men wil een eenvoudig stelsel. Welnu, niemand ontkent dat het forfaitair pensioen veruit de eenvoudigste formule is.

Doch ook om principiële redenen blijft het lid pleiten voor een forfaitair pensioen. Het is niet evident dat alleen een evenredig pensioen een goed pensioen kan zijn. De vergelijking met de overheidspensioenen gaat niet op daar ieder één er telkens opnieuw op wijst dat historisch dit zgn. pensioen bedoeld werd als de voortzetting van de wedde (wat uitlegt waarom het pensioenrecht verviel bij het verlaten van de openbare dienst en waarom geen gezinsbedragen werden voorzien).

De vergelijking met de sector van de werknemers kan hem niet overtuigen : gedurende lange jaren was dit pensioen ook forfaitair. Nu nog is het in belangrijke mate forfaitair o.m. wegens maxima en minima. Naarmate dit minder forfaitair wordt, worden de problemen groter, niet alleen de problemen van de financiering doch ook de problemen van ongelijkheid (bv. oude en nieuwe pensioenen). Deze principiële discussie kan bij een andere gelegenheid voortgezet worden en wordt ten dele behandeld in de verantwoording van de ingediende amendementen (zie hierna). In elk geval is de koppeling van het proportioneel pensioen van de zelfstandigen aan dit van de werknemers een bijkomende vergissing want de evolutie in deze sector heeft men niet in handen. Vandaar dat steeds gepleit wordt voor de autonomie van de stelsels.

Spreker meent uit het advies van de werkgroep te mogen concluderen dat deze zich zeer duidelijk heeft uitgesproken voor een evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven binnen de huidige financiële inspanningen. Welnu, het is duidelijk dat na enkele jaren ofwel de proportionaliteit sterk zal moeten ingeperkt worden, ofwel de bijdragen zullen moeten worden verhoogd.

Wat de cijfernota betreft inzake de pensioenen van de zelfstandigen (zie bijlage VII), deze maakt duidelijk dat er nieuwe ontvangsten en besparingen nodig zijn om het evenwicht te handhaven en dat er nog nieuwe maatregelen zullen nodig zijn om het proportioneel pensioen mogelijk te maken.

Het punt 1, a), namelijk de verhoging van het tussenplafond, bewijst dat het nu reeds nodig is de inkomsten te verhogen en dat de huidige middelen niet volstaan. Door het optrekken van de tussenplafond legt men de last op diegenen juist aan wie men een hoger pensioen wil geven, wat zij zeker

plus élevée, ce que cette catégorie ne considérera certainement pas comme un grand progrès, puisqu'elle sera obligée de payer immédiatement plus pour obtenir 1/45 de pensioin proportionnelle.

Le point 1, b) : si on donne une autre affectation aux recettes, il faut tout d'abord être certain que celles-ci seront un jour disponibles, ce qui n'est pas prouvé. Il est d'ailleurs bizarre que les économies dont question au point 1, b), augmentent, même après 1995.

Il est possible de chiffrer la diminution du nombre des pensionnés, mais non l'évolution du nombre des actifs ni de leurs revenus.

Si les prévisions sont tellement optimistes, on ne comprend pas que l'on ne réduise pas en priorité l'écart entre le revenu garanti aux personnes âgées d'une part, et la pension des travailleurs indépendants d'autre part : celui qui a cotisé pendant toute sa carrière peut tout de même espérer obtenir plus que celui dont les versements ont été inexistantes ou restreints et non l'inverse. Ceci n'est-il pas plus évident que la proportionnalité des pensions ?

En admettant que les pensions élevées du secteur public et des travailleurs salariés créent un certain sentiment de frustration chez les indépendants, ce que ceux-ci ne manquent pas de souligner régulièrement, la plupart d'entre eux sont tout de même suffisamment réalistes pour comprendre que sans une réforme en profondeur de l'ensemble des régimes de pension, ce problème ne pourra être résolu. Le succès limité remporté par la pension complémentaire facultative, qui bénéficie pourtant de la déductibilité fiscale, en est une preuve : les indépendants se rendent compte qu'ils ne pourront obtenir une pension plus élevée que grâce à l'effort supplémentaire consenti par ceux qui paient déjà les cotisations les plus élevées.

Le groupe de travail a également perçu ce problème lorsqu'il précise dans son avis que « les augmentations de cotisations ont déjà atteint la limite supportable ».

Un membre demande à l'intervenant précédent si son exposé sur la pension forfaitaire doit être considéré comme un plaidoyer en faveur d'une pension nationale. Si tel est le cas, comment fait-il le lien avec les autres régimes ? Quel sera le montant de la pension forfaitaire ? S'agira-t-il d'un montant minimum ? L'intervenant estime qu'il faut être clair et donner des chiffres concrets. Peut-être alors pourrait-on progresser vers une plus grande harmonisation.

Le premier intervenant répond qu'il n'envisage ici que le régime des indépendants et non une pension nationale, ce qui est un problème tout différent. Le groupe de travail a une nouvelle fois plaidé pour un régime autonome. En ce qui concerne le niveau de la pension des indépendants, il sera inévitablement moins élevé, et cela pour diverses raisons :

1. un régime dans lequel le nombre des actifs cotisants diminue tandis que celui des retraités augmente peut difficilement se montrer généreux;

2. après avoir assuré son entretien, un indépendant a d'abord et avant tout besoin de ses revenus pour maintenir

niet als een grote vooruitgang zullen beschouwen, nl. onmiddellijk meer betalen om 1/45 evenredig pensioen te krijgen.

Het punt 1, b) : wanneer men de middelen voor iets anders bestemt, dan moet het eerst zeker zijn dat deze middelen zullen aanwezig zijn, wat niet bewezen is. Het komt overigens ook eigenaardig voor dat de besparingen in punt 1, b), groter worden zelfs na 1995.

De vermindering van het aantal gepensioneerden kan voorzien worden doch niet de evolutie van het aantal actieven, noch van hun inkomen.

Indien de vooruitzichten zo optimistisch mogen zijn, dan is het niet te begrijpen dat men niet bij prioriteit de afstand vermindert tussen het gewaarborgd inkomen voor bejaarden enerzijds en het pensioen van de zelfstandigen anderzijds : wie zijn ganse loopbaan betaald heeft mag toch iets meer hebben dan wie geen of weinig stortingen gedaan heeft en niet omgekeerd. Is dit niet meer evident dan de evenredigheid van de pensioenen ?

Toegegeven dat de hogere pensioenen van de overheidssector en van de werknemers een zekere frustratie veroorzaken bij de zelfstandigen; zij onderlijnen dit regelmatig doch de meesten zijn ook realistisch genoeg om te beseffen dat, zonder zeer grondige hervorming van alle pensioenstelsels samen, er geen oplossing is voor dit probleem. Het beperkte succes van het vrij aanvullend pensioen, dat nochtans de steun heeft van de fiscale aftrekbaarheid is hiervan een bewijs : zij voelen aan dat een hoger pensioen alleen mogelijk is door inspanningen van diegenen die reeds de hoogste bijdragen betalen.

De werkgroep heeft dit ook gevoeld wanneer hij stelde dat « de grens thans bereikt is ».

Een lid vraagt aan de vorige spreker of zijn uiteenzetting voor een forfaitair pensioen moet worden begrepen als een pleidooi voor een nationaal pensioen. Als dat het geval is, hoe wordt dan het verband gelegd met de andere stelsels ? Wat zal het bedrag zijn van het forfaitair pensioen ? Zal het een minimumbedrag zijn ? De intervenant vindt dat men ter zake duidelijk moet zijn en concrete cijfers moet noemen. Dan zou misschien een stap kunnen worden gezet naar een grotere harmonisatie.

De eerste interveniënt antwoordt dat hij hier alleen spreekt over het stelsel der zelfstandigen en niet over een nationaal pensioen dat een geheel ander probleem is. De werkgroep heeft nogmaals gepleit voor een autonoom stelsel. Wat het niveau van dit pensioen betreft : de zelfstandigen staan onvermijdelijk voor een lager niveau van pensioen om verschillende redenen :

1. een stelsel waarin het aantal actieven-betalenden afneemt en het aantal gepensioneerden toeneemt kan moeilijk een edelmoedig stelsel zijn;

2. een zelfstandige heeft zijn inkomsten, na het bekostigen van zijn levensonderhoud, in de eerste plaats nodig voor het

et adapter son entreprise; ce qui explique qu'il ne puisse se permettre un statut ambitieux;

3. que ce soit en matière de pension, d'assurance en allocations familiales, l'indépendant s'accommode d'une garantie limitée portant sur ce qui doit réellement être assuré. Pour le reste, il y a lieu d'y pourvoir soi-même, soit par l'assurance libre, soit par d'autres formes d'épargne. Un statut social pesant nécessite des cotisations élevées et rend impossible l'existence du petit indépendant.

Si les moyens deviennent plus importants, un choix s'impose : n'est-il pas préférable de rapprocher prioritairement la pension forfaitaire du minimum garanti ? Ou ne faut-il pas améliorer l'allocation de maladie, surtout quand il y a encore des enfants à charge ?

Un autre membre déclare se rallier en grande partie à l'exposé de son collègue, notamment en ce qui concerne :

- 1° l'autonomie du régime;
- 2° le maintien de l'équilibre financier, eu égard au fait que la limite de l'effort contributif est atteinte;
- 3° ses préoccupations quant à l'avenir du régime;
- 4° son espoir de voir améliorer « la pension de misère » des indépendants.

Néanmoins, il plaide pour une harmonisation avec les autres régimes par le principe de la proportionnalité. Il est d'avis que la solidarité entre indépendants est effectivement sauvegardée. Il en trouve la preuve dans le fait qu'on a prévu un montant maximum pour les revenus à prendre en considération pour le calcul de la pension proportionnelle, tout comme dans l'octroi d'une allocation forfaitaire. L'intervenant conclut son exposé en se déclarant partisan d'une proportionnalité mesurée et étalée dans le temps. Il demande au Secrétaire d'Etat de préciser les chiffres relatifs à la pension proportionnelle, qu'un membre a mis en doute.

Un autre membre exprime son inquiétude de voir le nouveau système devenir très coûteux à long terme. Une augmentation des cotisations actuelles pourrait devenir insupportable pour les petits indépendants qui, en fait, ne profitent pas de la proportionnalité. Ce membre se demande si le Secrétaire d'Etat ne ferait pas bien de prolonger les prévisions d'une décennie.

Le Secrétaire d'Etat confirme que les chiffres communiqués résultent d'une étude objective du problème par le Ministère des Classes moyennes en août 1983. Cette étude fait suffisamment apparaître qu'il ne se posera aucun problème de financement jusqu'à l'an 2000. Il ne nie pas que la mesure pèsera plus lourd par la suite. Il constate que les indépendants sont répartis en de nombreux groupes hétérogènes et il peut très bien comprendre que la pension forfaitaire soit plus intéressante pour certains de ces groupes que pour d'autres. Mais ce n'est pas une raison pour ne pas appliquer la proportionnalité.

instandhouden en aanpassen van zijn bedrijf; vandaar dat hij zich geen ruim statuut kan veroorloven;

3. zowel in pensioenen, ziektevergoeding als kinderbijslag richt de zelfstandige zich naar een beperkte voorziening, nl. datgene dat werkelijk moet verzekerd worden; voor wat daarbuiten ligt moet men zelf zorgen, hetzij door vrije verzekering, hetzij door andere spaarvormen. Een zwaar sociaal statuut vraagt hoge bijdragen en maakt het bestaan van de kleine zelfstandige onmogelijk.

Indien er meer middelen vrijkomen, dan moet een keuze gedaan worden : is het niet beter dat het forfaitair pensioen bij prioriteit dicht bij het gewaarborgd inkomen wordt gebracht ? Of moet men niet de vergoeding verbeteren in geval van ziekte, vooral als er nog kinderlast is ?

Een ander lid verklaart zich voor een groot gedeelte te kunnen aansluiten bij de uiteenzetting van zijn collega, inzonderheid wat betreft :

- 1° het behoud van de autonomie van het stelsel;
- 2° het behoud van het financieel evenwicht, rekening houdend met het feit dat de grens van de bijdragenlast is bereikt;
- 3° zijn bekommernis voor de toekomst van het stelsel;
- 4° zijn verwachtingen om het onbeduidend laag bedrag van dit « miserie-pensioen » te zien verhogen.

Hij pleit echter voor een harmonisering met de andere regelingen via het principe van de proportionaliteit. Hij is van oordeel dat de solidariteit onder de zelfstandigen wel gevrijwaard blijft. Hij vindt daarvan het bewijs in het feit dat een maximumbedrag is voorzien voor de inkomsten welke in aanmerking genomen worden voor de berekening van het proportioneel pensioen, evenals in de toekenning van een bijzonder bijslag. Spreker besluit zijn betoog met te verklaren dat hij voorstander is van een matig en gespreid streven naar proportionaliteit. Hij vraagt dat de Staatssecretaris de cijfers i.v.m. het proportioneel pensioen, die door een lid in twijfel werden getrokken, nader zou toelichten.

Een ander lid drukt er zijn bezorgdheid over uit dat het voorgestelde systeem op lange termijn zeer duur zou kunnen worden. Een verhoging van de huidige bijdrage zou voor de kleine zelfstandigen, voor wie de proportionaliteit in feite niet speelt, ondraaglijk worden. Dit lid vraagt zich af of het niet wenselijk is dat de Staatssecretaris de verrichte ramingen met een decennium zou verlengen.

De Staatssecretaris bevestigt dat de medegedeelde cijfers het resultaat zijn van een objectieve studie van het probleem door het Ministerie van Middenstand, in augustus 1983 gemaakt en, waaruit voldoende blijkt dat er zich geen enkel financieringsprobleem zal voordoen tot in het jaar 2000. Hij wil niet ontkennen dat de maatregel daarna zwaarder zal doorwegen. Hij stelt vast dat de zelfstandigen ingedeeld zijn in talrijke zeer heterogene groepen en hij kan best begrijpen dat het forfaitair pensioen voor bepaalde van deze groepen interessanter is dan voor andere. Dit mag echter de proportionaliteit niet in 't gedrang brengen.

Selon un des préopinants, il est faux de présenter les choses comme s'il était possible d'octroyer des pensions élevées aux personnes payant des cotisations élevées. Dans le meilleur des cas, les moyens actuels permettent tout au plus d'accorder durant quelques années un léger supplément à un nombre restreint de personnes, et encore seulement après avoir relevé leur cotisation déjà élevée. Tous les groupes ont intérêt à un régime forfaitaire parce que c'est celui-ci que chacun peut le mieux payer. C'est à tort que l'on fait croire que certains groupes toucheront une pension inférieure : il y a constamment des groupes en expansion et d'autres qui diminuent; il y a dans chaque secteur des personnes qui paient plus ou moins que la moyenne. Opposer un secteur, par exemple l'agriculture, à tous les autres, est une erreur. Si l'on oppose le commerce de détail à tous les autres, on a le même effet. On a tort de faire des comparaisons avec les pensions des fonctionnaires supérieurs ou des cadres du secteur privé : chacun de nous sait que cette comparaison n'est pas réaliste et que ces régimes vont par ailleurs au-devant de gros problèmes, plus gros que ceux du secteur des travailleurs indépendants.

La pension proportionnelle est-elle plus proche de l'harmonisation? Absolument pas. Puisque chaque groupe plaide pour son autonomie, l'harmonisation consiste en premier lieu à échafauder des régimes pouvant coexister sur un dénominateur commun, de sorte que l'on puisse donner à chacun une pension à part entière, sans double emploi et sans hiatus.

Dire que celui qui verse la cotisation la plus élevée doit avoir la pension la plus élevée, cela serait défendable dans un régime où l'Etat et le groupe cotisant ne supportent pas une part aussi importante et où les pensions ne sont pas à ce point minimes qu'elles sont clairement conçues comme une prestation de solidarité. On ne doit pas non plus penser que les personnes à hauts ou bas revenus sont toujours les mêmes : tout indépendant a des années meilleures et d'autres moins bonnes. N'oublions pas non plus que les médecins et les avocats ont leur propre régime et que celui qui verse la cotisation la plus élevée profite le plus de la déductibilité fiscale.

Enfin, l'intervenant remercie le Secrétaire d'Etat pour l'octroi d'une allocation forfaitaire générale dont les frais doivent certainement être évalués comme avoisinant le demi-milliard de francs.

Un dernier orateur émet l'opinion que le Livre III du projet n'apporte aucune harmonisation. Pourtant, il a été suffisamment démontré qu'une réforme fondamentale du régime des travailleurs indépendants est grandement nécessaire.

Il craint que l'harmonisation ne passe absolument plus et qu'il n'y ait pas non plus de réforme de la sécurité sociale si les indépendants continuent à préférer un statut propre. Cela n'avancera personne.

Volgens een van de vorige sprekers is het verkeerd van de zaken voor te stellen alsof men aan personen met hoge bijdragen ook hoge pensioenen kan geven. Met de huidige middelen kan men in het beste geval binnen enkele jaren een beperkt aantal personen iets meer geven en dan nog door eerst hun hoge bijdrage nog te verhogen. Alle groepen hebben belang bij een forfaitair stelsel omdat dit het best betaalbaar is door iedereen. Ten onrechte doet men geloven dat bepaalde groepen het pensioenbedrag naar beneden trekken : bestendig zijn er groepen in expansie en in afbouw, in elke sector zijn er personen die meer of minder betalen dan het gemiddelde. Eén tak, bijvoorbeeld de landbouw, stellen tegenover al de andere is misleidend. Stelt men de kleinhandel tegenover al de anderen, dan heeft men hetzelfde effect. Ten onrechte vergelijkt men met de pensioenen van hogere ambtenaren of kaderleden in de privé-sector : elk van ons weet dat deze vergelijking niet realistisch is en dat deze stelsels overigens naar grote problemen gaan, groter dan deze van de sector der zelfstandigen.

Staat het evenredig pensioen dicht bij de harmonisatie? Helemaal niet. Vermits elke groep pleit voor zijn autonomie is harmonisatie in de eerste plaats het opbouwen van stelsels die naast elkaar kunnen leven op een gemene noemer zodat men iedereen een volwaardig pensioen kan geven, zonder dubbel gebruik en zonder hiaten.

Zeggen dat wie de grootste bijdrage betaalt, het hoogste pensioen moet hebben zou verdedigbaar zijn in een stelsel waar niet een zo groot deel door de Staat en door de bijdragende groep wordt gedragen en waar de pensioenen niet zo minimaal zijn dat zij duidelijk bedoeld zijn als een solidariteitsuitkering. Men mag ook niet denken dat de personen met een hoog of laag inkomen steeds dezelfde zijn : elke zelfstandige heeft betere en minder goede jaren. Vergeten wij ook niet dat geneesheren en advocaten hun eigen stelsel hebben en dat wie de hoogste bijdrage betaalt ook het meest voordeel heeft bij fiscale aftrekbaarheid.

Het lid dankt tenslotte de Staatssecretaris voor de toekenning van een algemene forfaitaire toelage waarvan de kosten zeker om en bij het 0,5 miljard frank mogen geraamd worden.

Een laatste spreker geeft als zijn mening te kennen dat Boek III van het ontwerp geen harmonisatie brengt. Nochtans is voldoende aangetoond dat een fundamentele hervorming van het stelsel der zelfstandigen hoognodig is.

Hij vreest dat de harmonisatie er helemaal niet meer zal komen en dat ook de hervorming van de sociale zekerheid niet zal worden doorgevoerd wanneer de zelfstandigen een eigen statuut blijven verkiezen. Niemand zal daarmee gediend zijn.

Article 121

(article 118 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté sans discussion par 12 voix contre 1.

TITRE I^{er}

Mesures tendant à réaliser l'égalité de traitement
des hommes et des femmes

Article 122

(article 119 du texte adopté par la Commission)

Un membre demande des explications à propos de la compétence accordée au Roi par le dernier alinéa.

Le Secrétaire d'Etat répond que cet article contient une seule nouveauté, à savoir la possibilité d'accorder une pension de ménage à la femme mariée, dans les mêmes conditions que celles qui sont prévues pour les hommes mariés.

Une de ces conditions est que le conjoint du bénéficiaire ne peut jouir d'aucune pension personnelle. Si c'est le cas, il peut renoncer à cet avantage afin de mettre le bénéficiaire dans les conditions pour recevoir une pension « ménage ». Certaines législations étrangères — comme la législation française — n'acceptent pas la renonciation. Le dernier alinéa de l'article 122 dispose que dans ces conditions, une pension de ménage peut être accordée, la pension étrangère étant déduite de celle-ci dans les cas et suivant les modalités fixés par le Roi. Il n'était pas recommandé de prévoir ces modalités directement dans la loi, étant donné les complications que soulèvent par exemple les carrières mixtes (travailleurs salariés et indépendants).

L'article est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Articles 123 et 124

(articles 120 et 121 du texte adopté par la Commission)

Ces articles sont adoptés sans discussion par 13 voix et 6 abstentions.

Article 125

(article 122 du texte adopté par la Commission)

Un membre pose la question de savoir si cet article permet d'accorder une pension de survie à un veuf de moins de 45 ans.

Le Secrétaire d'Etat précise que cet article prévoit uniquement un droit à pension de survie pour un veuf aux conditions actuellement applicables aux veuves. Dans les circons-

Artikel 121

(artikel 118 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem.

TITEL I

Maatregelen die ertoe strekken de gelijke behandeling
van mannen en vrouwen tot stand te brengen

Artikel 122

(artikel 119 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid vraagt uitleg omtrent de bevoegdheid die in het laatste lid aan de Koning wordt toevertrouwd.

De Staatssecretaris antwoordt hierop dat dit artikel als enige nieuwigheid de mogelijkheid inhoudt om aan een gehuwde vrouw een gezinspensioen toe te kennen onder dezelfde voorwaarden als voor een gehuwde man.

Een van die voorwaarden bestaat hierin dat de echtgenoot van de gerechtigde geen eigen pensioen mag genieten. Is dit wel het geval, dan mag hij het genot van dit voordeel verzaken ten einde aldus de gerechtigde in de voorwaarden te stellen om een gezinspensioen te bekomen. Sommige buitenlandse wetgevingen, zoals de Franse, aanvaarden evenwel die verzaking niet. Het laatste lid van artikel 122 bepaalt dat in die omstandigheden toch een gezinspensioen kan toegekend worden; het buitenlands pensioen wordt dan wel van het gezinspensioen afgetrokken in de gevallen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald. Het was niet aangewezen deze modaliteiten in de wet zelf in te schrijven omwille van de complicaties die bijvoorbeeld de gemengde loopbaan (werknemers en zelfstandigen) kunnen teweegbrengen.

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikelen 123 en 124

(artikelen 120 en 121 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen met 13 stemmen bij 6 onthoudingen.

Artikel 125

(artikel 122 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid stelt de vraag of dit artikel het mogelijk maakt om aan een weduwnaar die nog geen 45 jaar is, een overlevingspensioen toe te kennen.

De Staatssecretaris verduidelijkt dat dit artikel voor een weduwnaar slechts in een recht op overlevingspensioen voorziet onder de thans voor weduwen toepasselijke voorwaar-

rances actuelles la pension de survie n'est accordée qu'à partir de 45 ans, à moins que la veuve n'ait un enfant à charge ou qu'elle ne soit invalide à 66 p.c.

La possibilité d'accorder la pension de survie aussi bien à un veuf qu'à une veuve avant l'âge de 45 ans (s'il n'y a pas d'enfant à charge ou si l'intéressé n'est pas invalide à 66 p.c.) est prévue à l'article 136.

L'article est adopté à l'unanimité (19 voix).

TITRE II

Les modalités d'ouverture du droit à la pension de travailleur indépendant en fonction de la carrière et du calcul de cette pension proportionnellement au revenu

Un amendement est déposé qui tend à supprimer, dans l'intitulé du titre II de ce Livre, les mots « et du calcul de cette pension proportionnellement aux revenus professionnels ».

Justification

« La pension des travailleurs indépendants existe depuis 1956. Les cotisations versées avant 1968 étaient peu élevées. Depuis 1968, les cotisations maxima et minima ont évolué comme suit (par trimestre) :

	Minimum	Maximum
1968 F	659	2 234
1969	673	2 278
1970	818	2 774
1971	974	3 157
1972	1 264	4 288
1973	1 474	4 939
1974	1 808	6 110
1975	2 364	10 247
1976	2 641	11 448
1977	2 878	12 475
1978	3 030	13 133
1979	3 140	13 454
1980	3 316	14 375
1981	4 533	22 534
1982	4 866	24 192
1983	5 302	26 356

den. In de huidige omstandigheden is het overlevingspensioen slechts toekenbaar vanaf de leeftijd van 45 jaar, tenzij de weduwe een kind ten laste heeft of 66 pct. werkonbekwaam is.

De mogelijkheid om zowel aan weduwen als aan weduwnaars een overlevingspensioen toe te kennen vóór de leeftijd van 45 jaar (als deze geen kind ten laste hebben en geen 66 pct. werkonbekwaam zijn) is voorzien in artikel 136.

Het artikel wordt bij eenparigheid van stemmen (19) goedgekeurd.

TITEL II

De modaliteiten van opening van het recht op het pensioen van zelfstandige in functie van de loopbaan en de berekening van dit pensioen in evenredigheid met de bedrijfsinkomsten

Er wordt een amendement ingediend, dat strekt om in het opschrift van titel II van dit Boek de woorden « en de berekening van dit pensioen in evenredigheid met de bedrijfsinkomsten » te doen vervallen.

Verantwoording

« Het pensioen van de zelfstandigen bestaat sinds 1956. De bijdragen betaald vóór 1968 waren weinig belangrijk. Vanaf 1968 verliep de maximumbijdrage en de minimumbijdrage als volgt (per kwartaal) :

	Minimum	Maximum
1968 F	659	2 234
1969	673	2 278
1970	818	2 774
1971	974	3 157
1972	1 264	4 288
1973	1 474	4 939
1974	1 808	6 110
1975	2 364	10 247
1976	2 641	11 448
1977	2 878	12 475
1978	3 030	13 133
1979	3 140	13 454
1980	3 316	14 375
1981	4 533	22 534
1982	4 866	24 192
1983	5 302	26 356

La question a été posée plusieurs fois de savoir si la pension, dont le montant a toujours été forfaitaire, ne devait pas, pour l'avenir, prendre un caractère proportionnel, et ce par analogie à celles du secteur public et des travailleurs salariés. A cet égard, il faut noter qu'aucune comparaison n'est possible avec le régime de pension des fonctionnaires et que celui des travailleurs salariés a lui aussi présenté très longtemps un caractère forfaitaire et qu'il l'a encore dans une large mesure.

Les raisons qui nous incitent à dire qu'il est prématuré d'instaurer le principe de la proportionnalité sont les suivantes :

1. Il est évident qu'une pension proportionnelle entraîne un net surcroît de dépenses. Le chiffre de plus ou moins 375 000 francs, qui devrait être le maximum, aura peu d'effet au départ (uniquement les personnes qui prennent leur pension en 1985, pour 1/45 de leur carrière et seulement dans la mesure où leur pension proportionnelle dépasse le montant forfaitaire actuel).

Toutefois, les dépenses augmenteront rapidement. En 1986, on aura 1/45 de pension proportionnelle pour les pensions allouées en 1985, et 2/45 pour les nouvelles pensions de 1986; en 1987, on aura :

- pour les pensionnés de 1985 : 1/45 de pension proportionnelle;
- pour les pensionnés de 1986 : 2/45 de pension proportionnelle;
- pour les pensionnés de 1987 : 3/45 de pension proportionnelle.

En admettant que la charge de la première année, soit 1/45, égale 1, cette charge sera égale à 630 en 2029, soit 45/45 lorsque le système sera intégralement appliqué. A 15/45, la charge est déjà égale à 210 contre 1.

La Commission ne dispose pas des prévisions chiffrées à long terme établies par le Gouvernement, et elle ignore avec quels moyens les nouvelles dépenses seront financées, mais personne ne conteste que les dépenses augmenteront rapidement.

Le « groupe de travail Vandeputte » n'a pas non plus pu consacrer une discussion au programme de financement à court ou à moyen terme. Il est dès lors prématuré d'opter pour un système dont on sait uniquement qu'il coûtera cher.

On peut par contre envisager diverses hypothèses :

a) Va-t-on augmenter les cotisations ? Il ne faut pas perdre de vue que la cotisation à l'assurance-maladie augmente également de manière rapide et constante (941 millions de francs en 1969, 8 milliards de francs en 1981) et que même dans ce secteur, on compte sur un relèvement des cotisations à l'avenir. Les dépenses en matière de pension accusent déjà une croissance autonome en raison de l'allongement de la durée de vie moyenne des retraités, des départs à la retraite anticipés et d'autres élargissements. Les travailleurs indépen-

Herhaaldelijk werd de vraag gesteld of het pensioen dat steeds forfaitair geweest is, voor de toekomst niet moest evenredig gemaakt worden en dit analoog met de pensioenen van de publieke sector en van de werknemers. Hierbij moet worden aangemerkt dat het pensioenstelsel van de ambtenaar niet vergelijkbaar is, terwijl het stelsel van de werknemers zeer lang ook forfaitair is geweest en nu nog in ruime mate forfaitair is.

De redenen die ons aanzetten om het proportioneel maken voorbarig te noemen zijn de volgende :

1. Het is duidelijk dat een proportioneel pensioen merklijk meer uitgaven zal medebrengen. Het cijfer van ongeveer 375 000 frank dat het maximum zou worden zal aanvankelijk weinig invloed hebben (alleen de personen die op pensioen gaan in 1985, voor 1/45 van hun loopbaan en alleen voor zover hun proportioneel pensioen boven het huidige forfait uitreikt).

De uitgave stijgt echter snel. In 1986 heeft men 1/45 proportioneel voor de pensioenen toegekend in 1985, en 2/45 voor de nieuwe pensioenen van 1986; in 1987 heeft men :

- gepensioneerden van 1985 : 1/45 proportioneel pensioen;
- gepensioneerden van 1986 : 2/45 proportioneel pensioen;
- gepensioneerden van 1987 : 3/45 proportioneel pensioen.

Stelt men de last van het eerste jaar of 1/45 gelijk aan 1, dan wordt deze last in het jaar 2029 gelijk aan 630, of 45/45 bij volle rijpheid. Aan 15/45 is de last reeds gelijk aan 210 tegenover 1.

De Commissie is niet in het bezit van de cijferprognose van de Regering op lange termijn noch van de middelen waarmee men de nieuwe uitgaven zal bestrijden doch niemand betwist dat de uitgaven snel zullen stijgen.

In de « werkgroep-Vandeputte » heeft men evenmin een bespreking kunnen wijden aan het financieringsplan of korte of langere termijn. Vandaar dat het voorbarig is over te gaan naar een stelsel waarvan men alleen weet dat het veel kost.

Men kan wel hypotheses maken :

a) Zal men de bijdragen verhogen ? Men verlieze niet uit het oog dat ook de bijdrage voor de ziekteverzekering bestendig en snel toeneemt (941 miljoen frank in 1969, 8 miljard frank in 1981) en dat ook in deze sector gerekend wordt op hogere bijdragen in de toekomst. De pensioenuitgaven stijgen reeds autonoom door de langere levensduur van de gepensioneerden, het vroeger op pensioen gaan en andere verzuimen. De zelfstandigen moeten in de eerste plaats het beschikbaar deel van hun inkomen besteden aan het instand-

dants doivent affecter la part disponible de leurs revenus par priorité au maintien et à l'adaptation de leur entreprise ainsi qu'à la constitution de moyens et de liquidités propres, ce qui n'est pas le cas pour les travailleurs salariés ni les fonctionnaires. Aussi les possibilités de relèvement des cotisations sont-elles très restreintes. En outre, c'est aux personnes à revenus modestes et soumises dès à présent à une pression fiscale et à des charges sociales maximales qu'il sera le plus malaisé d'appliquer ce relèvement.

En revanche, si l'on relève les cotisations des personnes bénéficiant de revenus plus importants, on peut se demander s'il est vraiment utile de leur promettre une pension plus élevée et de la leur faire payer en relevant le montant de leurs cotisations.

b) Va-t-on réduire le montant de la pension forfaitaire des personnes qui ont versé des cotisations moins importantes ? Il ne faut pas perdre de vue que ces personnes ont versé un pourcentage plus important de leurs revenus (en raison du minimum dans les cotisations) et que l'on peut difficilement allouer une pension nettement inférieure au « revenu garanti aux personnes âgées » à des personnes qui ont versé une cotisation importante pour leur pension. Ne faudrait-il pas, dans les circonstances actuelles, mettre tout en œuvre pour niveler l'écart existant entre, d'une part, la pension forfaitaire et, d'autre part, le revenu garanti ?

c) Va-t-on augmenter l'intervention des pouvoirs publics ? Quoique cette intervention soit entièrement justifiée en raison du rapport très défavorable entre le nombre des personnes actives et le nombre des pensionnés, il est peu vraisemblable que les pouvoirs publics augmentent leur intervention pour financer le paiement des tranches supérieures des pensions accordées aux indépendants.

d) Va-t-on limiter l'élément proportionnel de manière à rester dans les limites des moyens actuellement disponibles ? Dans ce cas, est-il réellement opportun d'abandonner un système clair et simple au profit d'un système peu différent et ne suscitant que des illusions ?

2. Un régime qui dépend dans une large mesure de l'intervention de l'Etat (à juste titre, en raison du déséquilibre démographique) peut difficilement servir des pensions inégales : on est en droit d'attendre que l'intervention des pouvoirs publics soit affectée par priorité aux pensions les moins élevées. Même dans cette hypothèse, les personnes qui versent des cotisations plus importantes ne sont pas lésées : rares sont celles qui atteignent, du fait de leurs propres versements, le montant forfaitaire actuel de la pension; et les indexations et péréquations ultérieures seront de toute façon couvertes par les cotisations du groupe, d'une part, et de l'Etat, d'autre part. En outre, les cotisations plus importantes doivent être relativisées du fait de la déductibilité fiscale.

3. Pour autant que cela s'avère nécessaire, il convient de souligner que le régime forfaitaire est simple sur le plan administratif, tandis que le régime proportionnel aboutit à des différences qui ne sont pas toujours logiques, telles que la

houden en aanpassen van hun bedrijf en aan het vormen van eigen middelen en liquiditeiten, wat niet het geval is voor de werknemers en ambtenaren. De mogelijkheid om bijdragen op te trekken is dan ook zeer beperkt. Bovendien is deze verhoging nog het moeilijkst bij de personen met beperkte inkomsten die nu reeds, wat de fiscale en sociale lasten betreft, aan het maximum staan.

Neemt men echter de verhoging bij de hogere inkomsten, dan vraagt men zich af of het wel nuttig is een hoger pensioen te beloven en het te doen betalen door dezelfde personen door hogere bijdragen.

b) Zal men de forfaitaire pensioenen verminderen voor personen die lagere bijdragen betaald hebben ? Men verlieze niet uit het oog dat deze personen een hogere procent op hun inkomen betaald hebben (wegens de drempel van het minimum) en dat men moeilijk een pensioen kan geven dat veel lager ligt dan « het gewaarborgd inkomen voor bejaarden » aan personen die een ernstige bijdrage betaald hebben voor hun pensioen. Moet men in de huidige omstandigheden niet in de eerste plaats alle inspanningen richten naar het overbruggen van het verschil tussen het forfaitair pensioen enerzijds en het gewaarborgd inkomen anderzijds ?

c) Zal men de overheidstussenkomst verhogen ? Hoe zeer deze tussenkomst ook gewettigd is door de zeer ongunstige verhouding tussen het aantal actieven enerzijds en het aantal gepensioneerden anderzijds, toch is het weinig waarschijnlijk dat de overheid haar tussenkomst zal verhogen om tegemoet te komen aan de uitbetaling van de hogere schijven van het pensioen van de zelfstandigen.

d) Zal men het proportioneel element zodanig beperken dat men binnen de thans beschikbare middelen blijft ? Is het dan wel nuttig een klaar en eenvoudig stelsel op te geven voor iets dat weinig verschilt en alleen illusies oproept ?

2. In een stelsel dat in belangrijke mate gesteund is op overheidstussenkomst (terecht wegens het demografisch onevenwicht!) kan men moeilijk pensioenen uitkeren die ongelijk zijn : men mag toch veronderstellen dat de overheidstussenkomst bij prioriteit mag besteed worden aan de laagste pensioenen. Zelfs in deze veronderstelling zijn de personen die hogere bijdragen betalen niet benadeeld : weinigen bereiken door hun eigen storting het huidig forfaitair pensioenbedrag; latere indexaties en péréquaties worden in elk geval gedragen door de bijdragen van de groep enerzijds en de overheid anderzijds. Daarenboven worden de hogere bijdragen gerelativeerd door de fiscale aftrekbaarheid.

3. Voor zoveel als nodig dient erop gewezen dat het forfaitair stelsel administratief eenvoudig is terwijl het evenredig stelsel aanleiding geeft tot verschillen die niet altijd logisch zijn, zoals het verschil tussen oude en nieuwe pen-

différence entre les pensions anciennes et les nouvelles, la différence entre les personnes à carrière ascendante ou descendante, l'incidence de certaines années, etc.

4. Etant donné la grande incertitude résultant, pour l'avenir, des problèmes budgétaires de l'Etat et de la sécurité sociale, il nous semble exclu de prendre en ce moment de nouveaux engagements qui ne méritent pas la priorité, même si l'on considère les pensions proportionnelles comme étant la meilleure solution. Cependant, si à un moment donné, des cotisants venaient à dépasser le forfait par leurs propres versements, rien n'empêcherait de leur servir ce supplément.

5. A ceux qui veulent avoir la certitude de bénéficier à l'âge de pension de montants supérieurs à la pension actuelle des indépendants, l'on devra en tout cas conseiller de se tourner vers d'autres formes d'épargne. Il n'en tire pas dans les possibilités de ce régime d'en arriver à des montants comparables à ceux des travailleurs salariés ou des agents des services publics.

6. Le rattachement de la pension proportionnelle des indépendants à celle des travailleurs salariés (fraction 8,08/15,86) présente un risque, car la formule de pension des travailleurs salariés comporte elle aussi de grandes incertitudes, même pour le proche avenir, et ne peut assurément pas conditionner ou entraîner dans son sillage l'avenir de la pension des indépendants. »

Le Secrétaire d'Etat demande le rejet de cet amendement pour les raisons qu'il estime déjà avoir suffisamment explicité.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 2 et 6 abstentions.

Article 126

(article 123 du texte adopté par la Commission)

Le Gouvernement dépose un amendement visant à remplacer à cet article, les mots « le 1^{er} janvier 1984 » par les mots « le 1^{er} janvier 1985 ».

Justification

« Le Livre III du projet entre en vigueur le 1^{er} janvier 1984, c'est-à-dire à une date qui précède celle à laquelle la loi sera publiée.

Il convient à tout prix d'éviter de bloquer les prises de décisions définitives sur des demandes sortant leurs effets en 1984 ou d'être obligé de revoir des décisions prises sur base de la législation existante.

C'est pourquoi il est proposé de n'appliquer les règles nouvelles concernant le calcul de la pension de retraite et de la pension de conjoint survivant proportionnellement aux revenus professionnels, qu'aux pensions qui prennent cours au plus tôt le 1^{er} janvier 1985.

sioenen, het verschil tussen personen met dalende of stijgende loopbaan, de invloed van bepaalde jaren, enz.

4. Gelet op de grote onzekerheid in de toekomst wegens de budgettaire problemen van de overheid en van de sociale zekerheid mag men o.i. op dit ogenblik geen nieuwe verbintenissen opnemen welke geen prioriteit verdienen zelfs als men meent dat evenredige pensioenen de beste oplossing zouden zijn. Wanneer echter op een zeker ogenblik bijdrageplichtigen door hun eigen storting boven het forfait zouden uitstijgen, dan is er geen bezwaar tegen dat dit hoger bedrag ook uitgekeerd wordt.

5. Aan personen die op pensioenleeftijd de zekerheid willen hebben van hogere bedragen te ontvangen dan het huidige pensioen der zelfstandigen, zal men in elk geval moeten aanraden zich te wenden tot andere spaarvormen. Het behoort niet tot de mogelijkheden van dit stelsel te komen tot bedragen die vergelijkbaar zijn met deze van de werknemers of van het overheidspersoneel.

6. Het koppelen van het evenredig pensioen der zelfstandigen aan dat van de werknemers (breuk 8,08/15,86) is gewaagd daar de pensioenformule van de werknemers ook grote onzekerheden inhoudt zelfs voor de nabije toekomst en zeker de toekomst van dit der zelfstandigen niet mag bepalen, of meeslepen. »

De Staatssecretaris vraagt de verwerping van dit amendement om de redenen die hij meent reeds voldoende te hebben uiteengezet.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Artikel 126

(artikel 123 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Regering stelt bij amendement voor, in dit artikel, de woorden « op 1 januari 1984 » te vervangen door de woorden « op 1 januari 1985 ».

Verantwoording

Boek III van het ontwerp treedt in werking op 1 januari 1984, d.w.z. op een datum die de bekendmaking van de wet voorafgaat.

Men dient te allen prijze te vermijden dat zou gestopt worden met het nemen van definitieve beslissingen omtrent aanvragen die in 1984 uitwerking hebben of dat men zou verplicht worden beslissingen die op grond van de bestaande wetgeving genomen werden te herzien.

Daarom wordt voorgesteld de nieuwe regelen in verband met, enerzijds, de opening van het recht op het rustpensioen en op het pensioen van de overlevende echtgenoot en, anderzijds, op de berekening van die voordelen in verhouding tot de bedrijfsinkomsten, slechts toe te passen op de pensioenen die ten vroegste op 1 januari 1985 ingaan.

L'amendement de base en cette matière est celui qui est proposé à l'article 126, les amendements aux articles 129 à 132 en traduisent les conséquences normales.

L'amendement est adopté par 11 voix contre 2 et 6 abstentions.

Un second amendement est déposé libellé comme suit :

a) A la deuxième ligne de cet article, remplacer les mots « à 134 » par les mots « et 128 »;

b) A la quatrième ligne du même article, supprimer les mots « et des revenus professionnels ».

Justification

Voir la justification de l'amendement à l'intitulé du titre II.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 2 et 6 abstentions.

Vu le résultat de ce vote, l'auteur de l'amendement s'attend au rejet des amendements suivants introduits par lui :

Au même Livre III, supprimer :

a) les mots « Chapitre I^{er} » et l'intitulé suivant : « L'ouverture du droit à la pension de retraite et à la pension de survie en fonction de la carrière »;

b) les mots « Chapitre II » et l'intitulé suivant : « Le calcul de la pension proportionnellement aux revenus professionnels »;

c) les articles 129, 130, 131, 132, 134, 136, 139 et 145.

Subsidiairement

Article 134

Complète: cet article par les mots : « étant entendu que le montant minimum ne peut être inférieur à celui qui est mentionné à l'article 122 ».

Le membre déclare qu'il retire les amendements précités (lettres a, b et c) mais propose d'insérer la disposition suivante dans le projet :

« La partie proportionnelle de la pension de retraite et de survie est accordée dans les limites des moyens financiers tels qu'il sont déterminés au moment de la publication de la présente loi. »

Ce texte est introduit comme amendement (voir discussion de l'article 134bis (nouveau) et après.

L'amendement subsidiaire visant à compléter l'article 134 est maintenu.

L'article amendé par le Gouvernement est adopté par 12 contre 2 voix et 6 abstentions.

Het basisamendement op dat stuk wordt voorgesteld bij artikel 126; de amendementen bij de artikelen 129 tot 132 geven er de normale gevolgtrekkingen van weer.

Het amendement wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Een tweede amendement strekt ertoe :

a) Op de derde regel van dit artikel de woorden « tot 134 » te vervangen door de woorden « en 128 »;

b) Op de vierde regel van hetzelfde artikel de woorden « en van de bedrijfsinkomsten » te doen vervallen.

Verantwoording

Zie de verantwoording bij het amendement op het opschrift van titel II.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen, tegen 2 bij 6 onthoudingen.

Gelet op de uitslag van deze stemming verwacht de indienner dat ook de hiernavolgende door hem ingediende amendementen zullen worden verworpen :

In hetzelfde Boek III te doen vervallen :

a) « Hoofdstuk I » en het opschrift « De opening van het recht op het rustpensioen en op het overlevingspensioen in functie van de loopbaan »;

b) « Hoofdstuk II » en het opschrift « De berekening van het pensioen in verhouding tot de bedrijfsinkomsten »;

c) De artikelen 129, 130, 131, 132, 134, 136, 139 en 145.

Subsidiair

Artikel 134

Dit artikel aan te vullen als volgt : « met dien verstande dat het minimumbedrag niet lager kan zijn dan dat vermeld in artikel 122 ».

Het lid verklaart dat hij bovenstaande amendementen (letters a, b en c) terugneemt maar stelt voor in het ontwerp een bepaling in te voegen luidend als volgt :

« Het proportioneel gedeelte van het rust- en overlevingspensioen wordt verleend binnen de grenzen van de financiële middelen zoals die vastgesteld zijn op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet. »

Deze tekst wordt als amendement ingediend (zie de bespreking van artikel 134bis (nieuw) hierna).

Het subsidiair amendement, tot aanvulling van artikel 134, blijft behouden.

Het artikel, zoals geamendeerd door de Regering, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Article 127

(article 124 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat explique que cet article détermine comment la fraction de la carrière en retraite doit se calculer, lorsque la pension prend effectivement cours pour la première fois à partir du 1^{er} janvier 1985. Cet article succède aux articles 16 et 16bis de l'arrêté royal n° 72 fixant la formule pour le calcul de la fraction de carrière lorsque la pension de retraite prend cours effectivement et pour la première fois respectivement avant ou à partir du 1^{er} janvier 1977. Il fait remarquer que par prise de cours, il faut entendre la date de prise de cours effective de la pension, c'est-à-dire du paiement.

Il souligne que la plus importante innovation de cet article consiste dans le fait que les années d'activité indépendante susceptibles d'ouvrir le droit à la pension ne se limitent plus à celles situées avant le 31 décembre de l'année précédant l'âge normal de la pension. Par analogie avec ce qui existe déjà en régime salarié, les années d'activité après l'âge normal de la pension pourront intervenir soit pour compléter une carrière incomplète, soit pour se substituer à des années moins favorables (p. ex. à des années forfaitaires).

Cette mesure est liée à l'article 134ter, introduit par voie d'amendement du Gouvernement, abrogeant pour les indépendants actifs non bénéficiaires d'une pension, la réduction de la cotisation applicable à partir du trimestre au cours duquel ils atteignent l'âge normal de la pension.

Le Gouvernement dépose un amendement tendant à supprimer le paragraphe 2 de cet article.

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que l'on retrouvera à l'article 138bis le principe de l'unité de carrière qui était prévu pour les pensions de retraite à ce paragraphe 2. Cette modification a été estimée nécessaire pour assurer sur ce point un parallélisme avec le régime des salariés.

Un membre constate que cet article continue à faire une distinction entre les deux sexes et ce en dépit de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes annoncée au titre précédent : en effet, une année d'activité comme indépendant est validée pour une femme à raison de 1/40, et pour un homme seulement à raison de 1/45.

Le Secrétaire d'Etat répond que la différence entre les hommes et les femmes en ce qui concerne l'âge de la retraite respectif entraîne un dénominateur différent à la fraction de carrière. Il admet que la discrimination subsiste.

Un autre membre demande pourquoi l'intitulé du Chapitre I ne reprend pas les mots « et du calcul de la pension proportionnellement aux revenus professionnels », alors que cette idée se retrouve dans l'intitulé du Titre II.

Le Secrétaire d'Etat répond que le calcul de la pension, tant de retraite que de survie, proportionnellement aux revenus professionnels, fera l'objet du Chapitre II (art. 129 à 134).

Artikel 127

(artikel 124 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris legt uit dat dit artikel bepaalt hoe de loopbaanbreuk van het rustpensioen dient berekend te worden, wanneer dit voor de eerste maal daadwerkelijk op 1 januari 1985 ingaat. Dit artikel is dus de opvolger van de artikelen 16 en 16bis van het koninklijk besluit nr. 72 die de formule bepalen voor de berekening van de loopbaanbreuk van een rustpensioen dat respectievelijk vóór of ten vroegste vanaf 1 januari 1977 effectief ingaat. Hij doet opmerken dat men door ingangsdatum moet verstaan de effectieve ingangsdatum, dit is de ingangsdatum van de uitbetaling.

Hij stipt aan dat de belangrijkste nieuwigheid van dit artikel hierin bestaat dat de jaren van zelfstandige activiteit welke het recht op pensioen kunnen openen, niet meer beperkt worden tot die welke gelegen zijn vóór 31 december van het jaar dat de normale pensioengerechtigde leeftijd voorafgaat. Naar analogie van hetgeen reeds bestaat in de regeling werknemers kunnen de activiteitsjaren na de normale pensioenleeftijd in aanmerking komen hetzij om een onvolledige loopbaan aan te vullen, hetzij om in de plaats te komen van minder gunstige (b.v. forfaitaire) jaren.

Deze maatregel houdt verband met het door een regerings-amendement ingevoerde artikel 134ter (zie hierna), dat de vermindering van de bijdrage voor actieve zelfstandigen vanaf het kwartaal waarin zij de normale pensioenleeftijd bereiken, voor degenen die geen pensioen genieten, teniet doet.

De Regering dient een amendement in, ertoe strekkend paragraaf 2 van dit artikel te doen vervallen.

De Staatssecretaris verduidelijkt dat men het in § 2 vastgelegde principe van de eenheid van loopbaan voor rustpensioen zal terugvinden in het artikel 138bis (nieuw). Deze wijziging werd noodzakelijk geacht om een parallélisme op dit gebied te verzekeren met de regeling werknemers.

Een lid stelt vast dat dit artikel, niettegenstaande de in de vorige titel aangekondigde gelijke behandeling tussen mannen en vrouwen, toch nog een onderscheid maakt : een jaar van beroepsbezigheid als zelfstandige wordt voor een vrouw gevalideerd naar rato van 1/40, voor een man is dit slechts 1/45.

De Staatssecretaris antwoordt dat de verschillende pensioenleeftijd van mannen en vrouwen een verschillende noemer van de loopbaan tot gevolg heeft. Hij geeft toe dat de discriminatie blijft bestaan.

Een ander lid vraagt waarom in het opschrift van Hoofdstuk I de woorden « en de berekening van dit pensioen in evenredigheid tot de bedrijfsinkomsten » werden weggelaten, terwijl deze idee toch voorkomt in het opschrift van Titel II.

De Staatssecretaris antwoordt hierop dat de berekening van het rust- en overlevingspensioen in evenredigheid met de bedrijfsinkomsten zal behandeld worden in Hoofdstuk II (art. 129 tot 134).

Un troisième membre désire savoir si cet article donne une solution aux cas de carrières mixtes. Le Secrétaire d'Etat répond affirmativement et renvoie à la première phrase du cinquième alinéa et à l'article 138bis déjà cité.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 13 voix contre 6.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité (18 voix).

Article 128

(article 125 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat explique que cet article est l'équivalent de l'article 127, mais pour la pension de survie.

Le Gouvernement dépose un amendement ainsi libellé :

A. *Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « l'article 127, § 1^{er} » par les mots « l'article 127 ».*

B. *Au § 2, deuxième alinéa du même article, remplacer les mots « l'article 127, § 1^{er}, alinéas 4 à 6 » par les mots « l'article 127, alinéas 4 à 6 ».*

C. *Supprimer le § 3 du même article.*

D. *Renommer le § 4 actuel en § 3.*

Justification

Il s'agit de simples adaptations rendues nécessaires par les amendements concernant les articles 127 et 138bis.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 13 voix et 6 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 129

(article 126 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat déclare qu'une erreur matérielle s'est glissée dans le montant de 140 015 francs repris au § 2, 1^o. Comme il a été expliqué dans l'analyse de cet article, ce montant forfaitaire a été choisi de telle sorte que l'application de la formule de calcul prévue à l'article 129 donne droit à une pension égale au montant forfaitaire de la pension actuelle. Le montant répondant exactement à cette exigence est 140 021 francs au lieu de 140 015 francs.

La Commission est unanimement d'accord pour corriger cette erreur matérielle.

Le Secrétaire d'Etat explique ensuite que cet article traite le mécanisme pour le calcul de la pension de retraite

Een derde lid wenst te weten of dit artikel ook een oplossing biedt voor gemengde loopbanen. De Staatssecretaris antwoordt hierop bevestigend en verwijst naar de eerste volzin van het vijfde lid en naar het reeds vernoemde artikel 138bis.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 6 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt bij eenparigheid van stemmen (18) aangenomen.

Artikel 128

(artikel 125 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris legt uit dat dit artikel het equivalent is van artikel 127, doch voor het overlevingspensioen.

De Regering dient een amendement in, luidend als volgt :

A. *In § 1 van dit artikel, de woorden « artikel 127, § 1 » te vervangen door de woorden « artikel 127 ».*

B. *In § 2, tweede lid van hetzelfde artikel, de woorden « artikel 127, § 1, leden 4 tot 6 » te vervangen door de woorden « artikel 127, leden 4 tot 6 ».*

C. *Paragraaf 3 van hetzelfde artikel te doen vervallen.*

D. *De § 4 te vernummeren tot § 3.*

Verantwoording

Het betreft loutere aanpassingen noodzakelijk geworden ingevolge de amendementen betreffende artikelen 127 en 138bis.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 129

(artikel 126 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris verklaart dat er een materiële vergissing voorkomt in het bedrag van 140 015 frank vermeld in § 2, 1^o. Zoals uitgelegd werd in de ontleding van dit artikel is dit forfaitair bedrag zo gekozen dat de toepassing van de in artikel 129 opgegeven berekeningsformule recht geeft op een pensioen dat gelijk is aan het huidige forfaitair pensioenbedrag. Het bedrag dat aan deze eis volledig beantwoordt is 140 021 frank in plaats van 140 015 frank.

De Commissie is eenparig akkoord om deze materiële fout te verbeteren.

De Staatssecretaris legt vervolgens uit dat dit artikel het mechanisme voor de berekening van het rustpensioen in

proportionnellement aux revenus professionnels. La carrière est scindée en deux parties : une première correspondant aux années de carrière avant 1984 (compte tenu de l'amendement du Gouvernement ci-après) donnera droit à une pension forfaitaire égale à la pension actuelle; la pension afférente à la deuxième partie, correspondant aux années après 1983, est proportionnelle aux revenus professionnels, toutefois limités.

Le Gouvernement propose donc par voie d'amendement :

« A. Au § 2, 1^o et 2^o, de cet article, remplacer l'année « 1983 » par « 1984 ».

B. Au § 3, 2^o, du même article, remplacer l'année « 1982 » par « 1983 ».

L'amendement du Gouvernement est adopté par 19 voix et 1 abstention.

L'article 129 ainsi amendé est adopté par 19 voix et 1 abstention.

Article 130

(article 127 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat signale que cet article est l'équivalent de l'article 129, pour la pension de survie.

Le Gouvernement dépose un amendement ainsi libellé :

« A. Au § 1^{er}, 1^o, de cet article, remplacer l'année « 1982 » par « 1983 ».

B. Au § 1^{er}, 2^o, du même article, remplacer l'année « 1983 » par « 1984 ».

C. Au § 4 du même article, remplacer les mots « de l'article 127, § 1^{er}, dernier alinéa, ou § 2 » par les mots « de l'article 127, dernier alinéa, ou en vertu de l'article 138bis. »

Justification

« Pour A et B, voir article 126.

Pour C, voir articles 127 et 138bis. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 18 voix et 1 abstention.

L'article amendé est adopté par la même répartition des voix.

Article 131

(article 128 du texte adopté par la Commission)

Le Gouvernement dépose un amendement ainsi libellé :

« A. Au § 1^{er}, alinéa 3 de cet article, remplacer l'année « 1982 » par « 1983 ».

verhouding tot de bedrijfsinkomsten verwoordt. De loopbaan wordt in twee delen gesplitst : een eerste gedeelte, dat beantwoordt aan de loopbaanjaren vóór 1984 (volgens het amendement van de Regering hierna), zal recht geven op een forfaitair pensioen gelijk aan het huidige pensioen; het pensioen voor het tweede gedeelte, overeenstemmend met de jaren na 1983, is proportioneel aan de, weliswaar begrensde, bedrijfsinkomsten.

De Regering stelt dus bij amendement voor :

« A. In § 2, 1^o en 2^o, van dit artikel, het jaartal « 1983 » te vervangen door « 1984 ».

B. In § 3, 2^o, van dit artikel, het jaartal « 1982 » te vervangen door « 1983 ».

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 19 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 19 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 130

(artikel 127 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris legt uit dat dit artikel het equivalent is van artikel 129, voor het overlevingspensioen.

De Regering dient een amendement in, dat luidt als volgt :

« A. In § 1, 1^o, van dit artikel, het jaartal « 1982 » te vervangen door « 1983 ».

B. In § 1, 2^o, van hetzelfde artikel, het jaartal « 1983 » te vervangen door « 1984 ».

C. In § 4 van hetzelfde artikel, de woorden « artikel 127, § 1, laatste lid, of § 2 », te vervangen door de woorden « artikel 127, laatste lid, of krachtens artikel 138bis. »

Verantwoording

« Voor A en B, zie artikel 126.

Voor C, zie artikelen 127 en 138bis. »

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 18 stemmen bij 1 onthouding.

Het geamendeerde artikel wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 131

(artikel 128 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Regering legt een amendement ter tafel, luidend als volgt :

« A. In § 1, derde lid van dit artikel, het jaartal « 1982 » te vervangen door « 1983 ».

B. Au § 1^{er}, dernier alinéa, du même article, remplacer les mots « l'article 127, § 1^{er}, alinéa 6 » et l'année « 1983 » respectivement par les mots « l'article 127, alinéa 6 » et par l'année « 1984 ».

C. Au § 2 du même article, remplacer les mots « à l'article 127, § 1^{er}, dernier alinéa » et « à l'article 128, § 3 » respectivement par les mots « aux articles 127, dernier alinéa et 138bis » et « aux articles 128, § 2, dernier alinéa et 138bis. »

Justification

« Ces adaptations sont rendues nécessaires par les amendements d'une part à l'article 126 et d'autre part aux articles 128 et 138bis. »

L'amendement du Gouvernement et l'article ainsi modifié sont adoptés par 18 voix et 1 abstention.

Article 132

(article 129 du texte adopté par la Commission)

Le Gouvernement dépose un amendement ainsi libellé :

« A. Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « de l'article 128, §§ 2 et 3 » par les mots « des articles 128, § 2, et 138bis. »

B. Aux alinéas 2 et 3 du même article, remplacer l'année « 1982 » par « 1983. »

Justification

« Ces adaptations sont rendues nécessaires suite d'une part aux amendements aux articles 128 et 138bis (A), et d'autre part à l'amendement à l'article 126 (B). »

Cet amendement ainsi que l'article amendé sont adoptés par 18 voix et 1 abstention.

Article 133

(article 30 du texte adopté par la Commission)

Un membre demande pourquoi les modalités du calcul de la pension de survie doivent être déterminées par le Roi lorsque l'époux ou l'épouse est décédé avant la fin de l'année au cours de laquelle se situe son 20^e anniversaire. Pourquoi ne peut-on inscrire ce système directement dans la loi ?

Le Secrétaire d'Etat signale qu'il en est de même dans la législation actuelle et que la raison doit être recherchée dans le fait que différentes situations peuvent se présenter, notamment en cas de carrières mixtes.

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Article 133. — A cet article remplacer les mots « à l'article 128, § 4, » par les mots « à l'article 128, § 3. »

B. In § 1, laatste lid, van hetzelfde artikel, de woorden « artikel 127, § 1, lid 6 » en het jaartal « 1983 » respectievelijk te vervangen door de woorden « artikel 127, lid 6 » en het jaartal « 1984 ».

C. In § 2 van hetzelfde artikel, de woorden « artikel 127, § 1, laatste lid » en « artikel 128, § 3 » respectievelijk te vervangen door de woorden « de artikelen 127, laatste lid, en 138bis » en « de artikelen 128, § 2, laatste lid, en 138bis. »

Verantwoording

« Deze aanpassingen zijn noodzakelijk geworden ingevolge de amendementen enerzijds op artikel 126 en anderzijds op de artikelen 128 en 138bis. »

Het amendement van de Regering en het aldus geamendeerde artikel worden aangenomen met 18 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 132

(artikel 129 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Regering dient een amendement in, luidend als volgt :

« A. In het eerste lid van dit artikel, de woorden « artikel 128, §§ 2 en 3 » te vervangen door de woorden « de artikelen 128, § 2, en 138bis. »

B. In het tweede en derde lid van hetzelfde artikel, het jaartal « 1982 » te vervangen door « 1983. »

Verantwoording

« Deze aanpassingen zijn noodzakelijk geworden enerzijds ingevolge de amendementen op de artikelen 128 en 138bis (A) en anderzijds ingevolge het amendement op artikel 126 (B). »

Het amendement evenals het geamendeerde artikel worden aangenomen met 18 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 133

(artikel 130 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid vraagt waarom de berekeningswijze van het overlevingspensioen door de Koning dient vastgesteld te worden wanneer de echtgenoot of de echtgenote overleden is vóór het einde van het jaar waarin zijn of haar 20^e verjaardag valt. Waarom kan dit niet rechtstreeks in de wet ingeschreven worden ?

De Staatssecretaris wijst erop dat dit in de huidige wetgeving eveneens zo is en dat de reden hiervoor moet gezocht worden in het feit dat er zich verschillende toestanden kunnen voordoen, inzonderheid in geval van gemengde loopbanen.

De Regering dient het volgende amendement in :

« Artikel 133. — In dit artikel de woorden « artikel 128, § 4 » te vervangen door de woorden « artikel 128, § 3. »

Justification

« *Adaptation suite à l'amendement à l'article 128.* »

Cet amendement ainsi que l'article amendé sont approuvés par 18 voix et 1 abstention.

Article 134

(article 131 du texte adopté par la Commission)

Par voie d'amendement il est proposé de remplacer cet article par le texte suivant :

« *La pension de retraite accordée à charge du régime de pension des travailleurs indépendants sur la base d'une carrière complète ne peut être inférieure à 22 000 francs par mois pour un ménage ni à 18 500 francs par mois pour un isolé.*

En cas de carrière incomplète, ces montants ne peuvent être inférieurs à 17 142 francs par mois pour un ménage ni à 12 342 francs par mois pour un isolé.

Ces montants varient conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. Ils sont déjà adaptés à l'indice-pivot 177,85.

La pension de survie accordée à charge du régime de pension des travailleurs indépendants sur la base d'une carrière complète du conjoint décédé ne peut être inférieure à 15 000 francs par mois.

En cas de carrière incomplète, elle ne peut être inférieure à 12 342 francs par mois.

Ces montants varient conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. Ils sont déjà adaptés à l'indice-pivot 177,85. »

Justification

« *Notre but est d'harmoniser progressivement les montants de pension de ce secteur avec ceux des autres secteurs.* »

Les auteurs de l'amendement se déclarent partisans d'un relèvement des pensions minimums et préfèrent que ces montants minimums soient inscrits dans la loi, plutôt que de confier cette tâche à la compétence du Roi.

Un membre lance un appel pathétique aux membres de la Commission pour qu'ils saisissent cette dernière occasion offerte en cette commission de faire augmenter la plus modeste de toutes les pensions. Il craint que, en ne le faisant pas, on oblige à nouveau ces personnes à réclamer l'assistance du C.P.A.S. Il voudrait épargner une pareille humiliation aux petits pensionnés. L'intervenant dit qu'il a pris connaissance de la dépense supplémentaire qui résulterait de l'approbation de cet amendement; il déclare que les montants prévus par cet amendement devraient être adaptés de sorte que la dépense supplémentaire qui en découle se limite aux produits des économies que la mesure entraînera dans d'au-

Verantwoording

« *Aanpassing ingevolge het amendement op artikel 128.* »

Het amendement en het geamendeerde artikel worden aangenomen met 18 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 134

(artikel 131 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Bij amendement wordt voorgesteld dit artikel te vervangen als volgt :

« *Het rustpensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen op grond van een volledige loopbaan mag niet lager zijn dan 22 000 frank per maand voor een gezin en 18 500 frank per maand voor een alleenstaande.*

In geval van een onvolledige loopbaan mogen de bedragen niet lager zijn dan 17 142 frank per maand voor een gezin en 12 342 frank per maand voor een alleenstaande.

Deze bedragen variëren overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971. Ze zijn reeds aangepast aan spilindex 177,85.

Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen op grond van een volledige loopbaan van de overleden echtgenoot mag niet lager zijn dan 15 000 frank per maand.

In geval van onvolledige loopbaan mag het niet lager zijn dan 12 342 frank per maand.

Deze bedragen variëren overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971. Ze zijn reeds aangepast aan spilindex 177,85. »

Verantwoording

« *Het gaat om de gelijkmaking van de pensioenbedragen met de andere sectoren, via de geleidelijkheid.* »

De auteurs van dit amendement verklaren voorstander te zijn van een verhoging van de minimapensioenen en er de voorkeur aan te geven dat deze minimabedragen in de wet worden ingeschreven, liever dan deze taak aan de Koning toe te vertrouwen.

Een lid sluit zich aan bij de vorige spreker. Hij doet een pathetische oproep tot de Commissieleden opdat zij de laatste kans zouden aangrijpen die zij in deze Commissie krijgen, om het laagste aller pensioenen te doen verhogen. Hij vreest dat, wanneer men zulks niet doet, men deze mensen opnieuw zal verplichten de interventie van het O.C.M.W. in te roepen. Hij wil de kleine gepensioneerden een dergelijke vernedering besparen. De interveniënt zegt kennis te hebben genomen van de meeruitgaven die de goedkeuring van dit amendement tot gevolg zou hebben; hij verklaart dat de in dit amendement ingeschreven bedragen wellicht dienen aangepast te worden zodanig dat de

tres secteurs (le minimum garanti aux personnes âgées et le minimex).

Le Secrétaire d'Etat se réfère aux chiffres communiqués lors de la discussion de l'amendement sur l'article 118, prévoyant la même mesure pour le régime des travailleurs salariés; il répète que la charge financière d'une telle mesure ne peut être supportée. Conscient, tout aussi bien que l'orateur précédent, de l'insuffisance de la pension d'indépendant, il a proposé à l'article 148 une mesure plus modeste, à savoir l'instauration d'une allocation spéciale dont le but est de réduire l'écart existant entre le revenu garanti aux personnes âgées et la pension d'indépendant.

Un autre membre fait remarquer que le pensionné indépendant ne doit pas recourir au C.P.A.S. pour obtenir un supplément à sa pension. Il rappelle que le droit au revenu garanti aux personnes âgées est examiné d'office, lorsque les pensions allouées ne rendent pas l'octroi de cet avantage impossible. Il souligne que le revenu garanti aux personnes âgées ne peut être accordé qu'après enquête sur les ressources, donc de façon sélective à ceux qui en ont réellement besoin, tandis que l'amendement proposé tend à assurer un minimum à tous les pensionnés indépendants, même à ceux qui sont très riches.

L'amendement est mis au vote et rejeté par 13 voix contre 5.

L'article 134 est adopté à l'unanimité de 18 voix.

L'amendement subsidiaire dont il a déjà été question (voir p. 162 du rapport) — et qui vise à compléter cet article par les mots : « étant entendu que le montant minimum ne peut être inférieur à celui qui est mentionné à l'article 122 » — est adopté à l'unanimité (18 voix) par la commission.

Etant donné que les articles ont été renumérotés, le chiffre 122 est remplacé par 119.

L'article amendé est adopté à la même unanimité.

Article 134bis (nouveau)

Plusieurs amendements visant l'introduction d'un article 134bis (nouveau) sont introduits.

Ces amendements sont discutés ci-après dans l'ordre de leur insertion dans le texte adopté par la Commission.

Un premier amendement, déjà déposé lors de la discussion de l'article 126 est libellé comme suit :

« La partie proportionnelle de la pension de retraite et de survie est accordée dans les limites des moyens financiers

eruit voortvloeiende meeruitgave zich beperkt tot de opbrengst van de besparingen die erdoor mogelijk worden in andere sectoren (het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en het gewaarborgd minimuminkomen).

De Staatssecretaris verwijst naar de cijfers medegedeeld naar aanleiding van het amendement op artikel 118, dat dezelfde maatregel voor de regeling werknemers voorstelde; hij verhaalt dat de financiële last van zo'n maatregel moet draagbaar is. Daar hij zich evengoed als vorige spreker bewust is van het feit dat het pensioen der zelfstandige ontoereikend is, heeft hij een meer bescheiden maatregel voorgesteld in het artikel 148, namelijk de invoering van een bijzondere bijslag, welke bedoeld is om de afstand tussen gewaarborgd inkomen voor bejaarden en het pensioen zelfstandige te verkleinen.

Een ander lid laat opmerken dat de gepensioneerde zelfstandige zich niet tot het O.C.M.W. hoeft te wenden om een aanvulling op zijn pensioen te bekomen. Hij herinnert eraan dat de rechten op het gewaarborgd inkomen voor bejaarden ambtshalve onderzocht worden wanneer de toegekende pensioenen de toekenning van een dergelijk voordeel niet onmogelijk maken. Hij wijst erop dat het gewaarborgd inkomen voor bejaarden slechts kan toegekend worden na onderzoek van de bestaansmiddelen, dus selectief aan degenen die er werkelijk behoefte aan hebben, terwijl het voorgestelde amendement ertoe streeft aan iedere gepensioneerde zelfstandige, ook aan de meest kapitaalkrachtige, een minimum te verzekeren.

Het amendement wordt ter stemming gelegd en verworpen met 13 tegen 5 stemmen.

Artikel 134 wordt bij eenparigheid van stemmen (18) aangenomen.

Het subsidiair amendement waarvan reeds hoger sprake is geweest (zie blz. 162 van het verslag) — en dat strekt om de woorden « met dien verstande dat het minimumbedrag niet lager mag zijn dan dat vermeld in artikel 122 » toe te voegen — wordt door de commissie eenparig (18 stemmen) aangenomen.

Aangezien de artikelen werden vernummerd, wordt het cijfer 122 vervangen door 119.

Het geamendeerde artikel wordt met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

Artikel 134bis (nieuw)

Er worden verscheidene amendementen ingediend strekkend tot de invoering van een artikel 134bis (nieuw).

Deze amendementen worden hierna besproken in de volgorde waarin zij werden ingevoegd in de tekst aangenomen door de commissie.

Een eerste amendement, reeds ingediend bij de bespreking van artikel 126 luidt als volgt :

« Het proportioneel gedeelte van het rust- en overlevingspensioen wordt toegekend binnen de grenzen van de finan-

tels qu'ils sont déterminés au moment de la publication de la présente loi. »

Cet amendement, qui devient l'article 132 du texte adopté par la commission, est approuvé par 13 voix et 5 abstentions.

Le gouvernement dépose des amendements qui ont pour but :

« A. D'insérer après le titre II un titre IIbis (nouveau) libellé comme suit :

TITRE IIbis

Modifications de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

B. D'insérer un article 134bis (nouveau libellé comme suit :

A l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, a) et b), de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, modifié par les lois des 12 juillet 1972, 23 décembre 1974 et 6 février 1976 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, le montant « 573 300 francs » est remplacé par le montant « 662 327 francs ».

C. D'insérer un article 134ter (nouveau) libellé comme suit :

A l'article 13, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 précité, modifié par les lois des 12 juillet 1972, 6 février 1976, 24 décembre 1976 et 15 juin 1983 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1^o A l'alinéa 2, 2^o, a) et b), le montant « 573 300 francs » est remplacé par le montant « 662 327 francs »;

2^o Ce paragraphe est complété par les alinéas suivants :

« La cotisation visée à l'alinéa 2, 2^o, a), est portée à 12 p.c. pour l'assujetti qui a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, après le 31 décembre 1983, sauf si les dispositions de l'article 11, § 5, alinéa 1^{er}, lui sont appliquées ou auraient pu, le cas échéant, lui être applicables.

L'assujetti qui a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 1^{er} janvier 1984, a la faculté de porter à 12 p.c. la cotisation visée à l'alinéa 2, 2^o, a), sauf si les dispositions de l'article 11, § 5, lui sont appliquées ou auraient pu, le cas échéant, lui être applicables. »

ciële middelen zoals die bepaald zijn op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet. »

Dit amendement, dat artikel 132 wordt van de tekst aangenomen door de commissie, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Door de Regering worden amendementen ingediend, die tot doel hebben :

« A. Na titel II, een titel IIbis (nieuw) in te voegen luidend als volgt :

TITEL IIbis

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

B. Een artikel 134bis (nieuw) in te voegen luidend als volgt :

In artikel 12, § 1, eerste lid, 2^o, a) en b), van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, gewijzigd door de wetten van 12 juli 1972, 23 december 1974 en 6 februari 1976 en door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, wordt het bedrag « 573 300 frank » vervangen door het bedrag « 662 327 frank ».

C. Een artikel 134ter (nieuw) in te voegen luidend als volgt :

In artikel 13, § 1, van voornoemd besluit nr. 38, gewijzigd door de wetten van 12 juli 1972, 6 februari 1976, 24 december 1976 en 15 juni 1983 en door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In het tweede lid, 2^o, a) en b) wordt het bedrag « 573 300 frank » vervangen door het bedrag « 662 327 frank »;

2^o Deze paragraaf wordt met de volgende leden aangevuld :

« De bijdrage bedoeld in lid 2, 2^o, a), wordt gebracht op 12 pct. voor de onderworpen die de leeftijd van 65 of 60 jaar, al naar gelang het een man of een vrouw betreft, heeft bereikt na 31 december 1983, uitgezonderd wanneer de bepalingen van artikel 11, § 5, eerste lid, op hem worden toegepast of, in voorkomend geval, op hem zouden kunnen van toepassing geweest zijn.

De onderworpen die de leeftijd van 65 of 60 jaar, al naar gelang het een man of een vrouw betreft, heeft bereikt vóór 1 januari 1984, heeft de mogelijkheid de bijdrage bedoeld in lid 2, 2^o, a), te doen brengen op 12 pct., uitgezonderd wanneer de bepalingen van artikel 11, § 5, op hem worden toegepast of, in voorkomend geval, op hem zouden kunnen van toepassing geweest zijn. »

Justification

« La modification apportée par cet amendement à l'arrêté royal n° 38 est liée à l'instauration de la pension proportionnelle.

L'article 134bis prévoit un relèvement du plafond des revenus professionnels sur lesquels est calculée la cotisation au taux plein.

Cette mesure doit permettre l'octroi de la pension proportionnelle à concurrence dudit plafond tout en dotant le régime des ressources nécessaires.

Quant à l'article 134ter, il prévoit la même cotisation pour les indépendants qui, ayant atteint l'âge normal de la pension, poursuivent leur activité sans bénéficier de la pension de retraite que pour ceux qui n'ont pas encore atteint cet âge. Le paiement d'une telle cotisation permettra, soit de compléter la carrière lorsque les années d'activité avant l'âge normal de la retraite sont insuffisantes, soit de remplacer les années moins favorables par des années ouvrant des droits plus importants. Par mesure transitoire, il est prévu que la nouvelle règle ne s'appliquera qu'aux personnes ayant atteint l'âge normal de la pension au plus tôt le 1^{er} janvier 1984 en laissant aux autres la faculté d'en demander l'application. »

Le Secrétaire d'Etat explique que l'article 134bis relève le plafond intermédiaire pour les indépendants n'ayant pas encore atteint l'âge normal de la pension et ne bénéficiant pas d'une pension de retraite anticipée, en faisant passer celui-ci de 573 300 francs à 662 327 francs. L'article 134ter, 1^o, rend cette même mesure applicable aux indépendants qui poursuivent leurs activités au-delà de l'âge précité. Après adaptation à l'indice des prix à la consommation, les montants précités (573 300 francs et 662 327 francs) sont respectivement portés à 977 261 francs et 1 129 018 francs. Le même article 134ter prévoit encore en son 2^o une augmentation du pourcentage de la cotisation pour les personnes exerçant une activité professionnelle indépendante après l'âge normal de la pension sans bénéficier d'une pension de retraite ou de survie dont le paiement est soumis à la condition de cessation de toute activité, autre que celle autorisée par le Roi.

Sur base des dispositions actuelles, ces indépendants paient une cotisation réduite mais qui ne produit aucun avantage en pension. Le projet introduit le même pourcentage, mais le paiement de telles cotisations aura pour effet que les années et les trimestres ainsi couverts pourront intervenir pour le calcul de la pension, soit pour combler des années manquantes, soit pour remplacer des années moins favorables. Cette augmentation du pourcentage de la cotisation s'appliquera à toutes les personnes atteignant l'âge normal de la retraite après le 31 décembre 1983. Ceux qui ont déjà atteint cet âge avant cette date, peuvent demander facultativement l'application de cette mesure.

Verantwoording

« De wijziging die door dit amendement aan het koninklijk besluit nr. 38 wordt aangebracht, gaat samen met de invoering van het proportioneel pensioen.

Artikel 134bis voorziet in een optrekking van het plafond der beroepsinkomsten, welke in aanmerking genomen worden voor de berekening der bijdragen op grond van het volle percentage.

Die maatregel zal het mogelijk maken een proportioneel pensioen toe te kennen tot beloop van genoemd plafond en het stelsel terzelfder tijd de nodige inkomsten verstrekken.

Wat artikel 134ter betreft, dit voorziet in een zelfde bijdrage voor zelfstandigen die, zonder een rustpensioen te genieten, hun beroepsbezigheid na de normale pensioenleeftijd voortzetten als voor hen die die leeftijd nog niet bereikt hebben. De betaling van dergelijke bijdrage zal het voor de betrokkenen mogelijk maken hetzij hun beroepsloopbaan aan te vullen wanneer deze onvoldoende jaren vóór de normale pensioenleeftijd telt, hetzij de minder gunstige jaren te vervangen door jaren welke een groter recht op pensioen verlenen. Bij wijze van overgangsmaatregel is voorzien dat de nieuwe maatregel slechts zal toegepast worden op personen die de normale pensioenleeftijd ten vroegste op 1 januari 1984 bereiken; aan de anderen wordt evenwel de mogelijkheid gelaten om de toepassing ervan te verzoeken. »

De Staatssecretaris verklaart dat artikel 134bis het tussenplafond verhoogt voor de zelfstandigen die de normale pensioenleeftijd nog niet bereikt hebben en geen vervroegd rustpensioen genieten, door dit te brengen van 573 300 frank op 662 327 frank. Artikel 134ter, 1^o, maakt dezelfde maatregel toepasselijk voor de zelfstandigen die hun beroepsbezigheden na die leeftijd voortzetten. Na aanpassing aan het indexcijfer der consumptieprijzen zijn de evengenoemde bedragen (573 300 frank en 662 327 frank) respectievelijk gelijk aan 977 261 frank en 1 129 018 frank. Het 2^o van hetzelfde artikel 134ter voorziet in een verhoging van het bijdragepercentage voor de personen die een zelfstandige beroepsbezigheid uitoefenen na de pensioengerechtigde leeftijd zonder dat zij een rust- of overlevingspensioen genieten waarvan de betaling afhankelijk is van de voorwaarde van stopzetting van iedere bezigheid die niet door de Koning is toegelaten.

Krachtens de huidige bepalingen betalen die zelfstandigen een verminderde bijdrage, welke evenwel geen recht op pensioen verleent. Het wetsontwerp voert een zelfde bijdragepercentage in, maar de betaling van deze bijdragen zal van de andere kant tot gevolg hebben dat de jaren en kwartalen die zij dekken, in aanmerking kunnen genomen worden voor de berekening van het pensioen, hetzij om ontbrekende jaren aan te vullen, hetzij om minder voordelige jaren te vervangen. Deze verhoging van het bijdragepercentage zal toegepast worden voor alle personen die de normale pensioenleeftijd bereiken na 31 december 1983. Zij die deze leeftijd reeds eerder bereikt hebben, kunnen facultatief om de toepassing van deze maatregel verzoeken.

Les articles 134^{bis} et 134^{ter} n'entreront en vigueur qu'à partir du premier jour du trimestre civil suivant la date de la publication de la loi; c'est ce qui est prévu à l'amendement du Gouvernement sur l'article 150.

Les amendements du Gouvernement sont adoptés à l'unanimité (18 voix).

Le Titre II^{bis} devient le Titre III du texte adopté par la Commission. Les Titres suivants sont numérotés en conséquence.

Les articles 134^{bis} et 134^{ter} deviennent respectivement les articles 133 et 134 du texte adopté par la Commission.

Un troisième amendement vise à compléter l'article 3, § 2bis, de l'arrêté royal n° 72 par l'alinéa suivant :

« Les conditions complémentaires prévues à l'alinéa premier ne sont toutefois pas d'application si l'intéressé a au moins 60 ans et si sa carrière professionnelle qui lui ouvre un droit à une pension de retraite comme travailleur indépendant comprend au moins cinq années civiles. »

Justification

« Comme le droit à la pension est acquis à 60 ans dans le secteur public pour autant que l'intéressé compte au moins cinq années de service admissibles, il s'indique, dans un souci d'harmonisation, de prévoir la même possibilité dans le régime de pension des travailleurs salariés ainsi que dans celui des travailleurs indépendants. »

L'amendement — article 135 du texte adopté par la Commission — est adopté à l'unanimité (18 voix).

Un quatrième amendement, déposé par le Gouvernement, tend à compléter l'article 3, § 3, du même arrêté royal n° 72, par la disposition suivante :

« Toutefois, la pension de retraite peut, au choix et à la demande de l'intéressé, prendre cours le premier jour du mois qui suit l'âge fixé au § 1^{er}, premier alinéa, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois qui suivent cet âge. »

Justification

« Certains indépendants omettent, pour diverses raisons, d'introduire leur demande de pension dans le courant de l'année qui précède l'âge normal de la retraite. Ils perdent ainsi le droit à pension pendant quelques mois et ne bénéficient d'aucun revenu pendant cette période.

La présente disposition permettra de faire rétroagir la demande au premier jour du mois qui suit l'âge normal de la retraite.

Elle est également destinée à réaliser en cette matière l'harmonisation entre les trois régimes de pension.

De artikelen 134^{bis} en 134^{ter} zullen pas in werking treden vanaf de eerste dag van het burgerlijk kwartaal volgend op de datum van bekendmaking van deze wet (zie Regeringsamendement op artikel 150).

De Regeringsamendementen worden door de Commissie eenparig aangenomen (18 stemmen).

Titel II^{bis} wordt Titel III van de tekst aangenomen door de Commissie. De volgende Titels worden dienovereenkomstig vernummerd.

De artikelen 134^{bis} en 134^{ter} worden respectievelijk de artikelen 133 en 134 van de tekst aangenomen door de Commissie.

Een derde amendement strekt ertoe artikel 3, § 2bis, van het koninklijk besluit nr. 72 aan te vullen met het volgende lid :

« De bijkomende voorwaarden voorzien in het eerste lid zijn echter niet van toepassing indien de belanghebbende ten minste 60 jaar oud is en zijn beroepsloopbaan die het recht opent op het rustpensioen als zelfstandige ten minste vijf kalenderjaren omvat. »

Verantwoording

« Aangezien het recht op pensioen in de openbare sector verworven is op de leeftijd van zestig jaar voor zover betrokkene ten minste vijf aanneembare dienstjaren telt, is het, met het oog op harmonisatie, aangewezen dezelfde mogelijkheid te voorzien in de pensioenregeling voor werknemers en in deze voor zelfstandigen. »

Dit amendement — artikel 135 van de tekst aangenomen door de Commissie — wordt bij eenparigheid van stemmen (18) aangenomen.

Een vierde amendement, ingediend door de Regering beoogt de aanvulling van artikel 3, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit nr. 72, met volgende bepaling :

« Het rustpensioen kan evenwel, naar keuze en op verzoek van de betrokkene, ingaan de eerste dag van de maand volgend op de leeftijd bepaald in § 1, eerste lid, op voorwaarde dat de aanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden die op die leeftijd volgen. »

Verantwoording

« Om verschillende redenen gebeurt het dat sommige zelfstandigen nalaten hun pensioenaanvraag in de loop van het jaar voorafgaand aan de normale pensioenleeftijd in te dienen. Zij verliezen daardoor het recht op pensioen gedurende enkele maanden en genieten tijdens die periode geen enkel inkomen.

Deze bepaling zal toelaten aan de aanvraag een terugwerkende kracht te geven tot de eerste dag van de maand die volgt op de normale pensioenleeftijd.

Zij is eveneens bedoeld om op dit punt de harmonisatie tussen de drie pensioenregelingen te verwezenlijken.

Cet amendement qui devient l'article 136 du texte adopté par la commission est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Un cinquième amendement vise à remplacer à l'article 4, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n° 72 les mots « si le décès du mari est dû à un accident postérieur à la date du mariage; » par les mots « si le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage; ».

Justification

« Dans un esprit d'harmonisation, il convient de prévoir dans les régimes de pension exactement les mêmes conditions d'ouverture du droit à la pension de survie lorsque le mariage n'a pas duré un an au moins. »

Le Secrétaire d'Etat constate que cet amendement étend les circonstances dans lesquelles une pension de survie peut être allouée à la personne dont le conjoint est décédé avant l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date du mariage.

Il rappelle que les mêmes conditions ont été approuvées pour les régimes du secteur public et des travailleurs salariés.

L'amendement est adopté à l'unanimité (18 voix).

Il est inséré comme article 137 dans le texte adopté par la Commission.

Article 135

(article 138 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat rappelle que cet article introduit pour la pension de survie la même mesure que celle prévue pour la retraite à l'article 9, § 1^{er}, dernier alinéa, modifié par l'article 122 du présent projet. Il permet, par exception à la règle générale, d'allouer une pension de survie lorsque le conjoint survivant bénéficie déjà d'une pension de survie du chef d'un autre conjoint, mais ne peut renoncer à cet avantage. Ce dernier avantage viendra en déduction dans la mesure où il n'a pas déjà été déduit de la pension de survie accordée en régime salarié.

L'article est approuvé à l'unanimité des 18 membres présents.

Dit amendement, dat artikel 136 wordt van de tekst aangenomen door de commissie, wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een vijfde amendement strekt om in artikel 4, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 72 de woorden « wanneer het overlijden van de man te wijten is aan een ongeval voorgekomen na de huwelijksdatum; » te vervangen door de woorden « wanneer het overlijden het gevolg is van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of veroorzaakt werd door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond; ».

Verantwoording

« Met het oog op de harmonisering past het in de drie pensioenregelingen juist dezelfde voorwaarden voor de opening van het recht op overlevingspensioen te voorzien wanneer het huwelijk niet gedurende minstens een jaar heeft geduurd. »

De Staatssecretaris constateert dat dit amendement « de omstandigheden uitbreidt waaronder een overlevingspensioen kan toegekend worden aan de persoon wiens echtgenoot overleden is vooraleer een termijn van 1 jaar verstreken is sedert de datum van huwelijk.

Hij herinnert er tevens aan dat dezelfde voorwaarden werden goedgekeurd voor de pensioenregelingen van de openbare diensten, evenals voor deze van de werknemers.

Dit amendement wordt bij eenparigheid van stemmen (18) aangenomen.

Het wordt als artikel 137 ingevoegd in de tekst aangenomen door de Commissie.

Artikel 135

(artikel 138 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris herinnert eraan dat dit artikel een zelfde maatregel invoert voor het overlevingspensioen als artikel 9, § 1, laatste lid, gewijzigd door artikel 122 van dit ontwerp, doet voor het rustpensioen. Het maakt het mogelijk, tegen de algemene regel in, een overlevingspensioen toe te kennen als de overlevende echtgenoot tevens een overlevingspensioen bekomt uit hoofde van een andere echtgenoot, doch dit voordeel niet kan verzaken. Dit laatste voordeel zal in mindering gebracht worden, in de mate dat het nog niet afgetrokken werd van het in de regeling voor werknemers toegekend overlevingspensioen.

Dit artikel wordt bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden aangenomen.

Article 136

(article 139 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat précise que cet article poursuit pour les indépendants, l'harmonisation avec le régime du secteur public en créant la possibilité d'accorder une pension de survie au conjoint survivant de moins de 45 ans qui n'a pas charge d'enfant et n'est pas atteint d'une incapacité de travail d'au moins 66 p.c. Le Roi devra prendre les mesures nécessaires à cet effet. Il rappelle que l'article 115, 5°, du projet, prévoit une même règle pour le régime des travailleurs salariés.

L'article est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 137

(article 140 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat indique que la modification proposée n'est qu'une mesure technique qui ne modifie rien d'essentiel. L'abrogation de la pension inconditionnelle pour les cotisations après le 31 décembre 1983, prévue à l'article 145 du projet, ainsi que la prise en considération pour l'ouverture du droit à la pension des années après l'âge normal de la retraite, nécessitent une adaptation de l'article 15, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, de l'arrêté royal n° 72.

Un membre demande pourquoi cette tâche est confiée au Roi. Il souhaite également savoir si, à l'avenir, les cotisations seront remboursées comme s'est le cas actuellement.

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que dans la législation actuelle, le Roi possède déjà une large compétence en cette matière et qu'il est préférable pour la clarté des textes, de laisser au Roi le soin de déterminer de façon générale quelles cotisations peuvent être prises en considération comme preuves d'une activité de travailleur indépendant. Le type de cotisations varie selon qu'il s'agit de situations d'avant 1957 (pas d'obligation), après 1957 (cotisations pour la pension) et après 1978 (statut social).

L'article est adopté à l'unanimité (18 voix).

Article 138

(article 141 du texte adopté par la Commission)

L'adaptation de l'article 16bis, § 2, de l'arrêté royal n° 72 est devenue nécessaire à la suite des modifications apportées à l'article 15, § 1^{er}, par l'article 137 du projet.

L'article est adopté à l'unanimité par 18 voix.

Artikel 136

(artikel 139 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris verduidelijkt dat dit artikel voor de zelfstandigen de harmonisatie nastreeft met de regeling van de openbare sector door de mogelijkheid te scheppen een overlevingspensioen toe te kennen aan een overlevende echtgenoot die nog geen 45 jaar oud is en daarenboven geen kind ten laste heeft en geen 66 pct. werkongeschikt is. De Koning zal daartoe de nodige maatregelen nemen. Hij herinnert eraan dat artikel 115, 5°, van dit ontwerp in een zelfde maatregel voorziet voor de regeling der werknemers.

Dit artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 137

(artikel 140 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris stipt aan dat de voorgestelde wijziging slechts een technische maatregel is, die niets ten gronde wil wijzigen. De in artikel 145 van dit ontwerp voorgestelde afschaffing van het onvoorwaardelijk pensioen voor stortingen na 31 december 1983 evenals het in aanmerking nemen van jaren na de pensioenleeftijd voor de opening van het recht op pensioen, maken een aanpassing van het artikel 15, § 1, leden 3 en 4, van het koninklijk besluit nr. 72 noodzakelijk.

Een lid vraagt waarom deze taak aan de Koning wordt toevertrouwd. Hij wenst ook te weten of in de toekomst, zoals nu het geval is, de bijdragen zullen worden teruggestort.

De Staatssecretaris wijst erop dat de Koning in de huidige wetgeving reeds een uitgebreide bevoegdheid op dit punt bezit en dat het beter is voor de duidelijkheid der teksten de Koning op algemene wijze te laten bepalen welke bijdragen als bewijs van een zelfstandige activiteit in aanmerking komen. Het type van bijdragen verschilt al naargelang het gaat om situaties van vóór 1957 (geen verplichting), na 1957 (bijdragen voor pensioen) en na 1978 (sociaal statuut).

Het artikel wordt bij eenparigheid van stemmen (18) goedgekeurd.

Artikel 138

(artikel 141 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De aanpassing van artikel 16bis, § 2, van het koninklijk besluit nr. 72 is noodzakelijk geworden ingevolge de wijziging aan artikel 15, § 1, aangebracht door artikel 137 van dit ontwerp.

Dit artikel wordt bij eenparigheid van stemmen (18) goedgekeurd.

Article 138bis (nouveau)

(article 142 du texte adopté par la Commission)

Un amendement déposé par le Gouvernement vise à insérer un article 138bis (nouveau) libellé comme suit :

« L'article 19 du même arrêté abrogé par la loi du 6 février 1976 est rétabli dans la rédaction suivante :

« Lorsque le travailleur indépendant peut prétendre à une pension de retraite en vertu du présent arrêté et à une pension de retraite ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes et lorsque le total des fractions qui pour chacune de ces pensions en expriment l'importance, dépasse l'unité, la fraction représentative de la carrière professionnelle qui est prise en considération pour le calcul de la pension de retraite comme travailleur indépendant, est diminuée autant qu'il faut pour réduire ledit total à l'unité.

La fraction visée à l'alinéa précédent exprime le rapport entre la durée des périodes, le pourcentage ou tout autre critère à l'exclusion du montant pris en considération pour la fixation de la pension accordée et le maximum de la durée, du pourcentage ou de tout autre critère sur base duquel une pension complète peut être accordée.

Une réduction analogue est appliquée lorsque le conjoint survivant d'un travailleur indépendant peut prétendre à une pension de survie en vertu du présent arrêté et à une pension de survie ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes et dont l'importance globale dépasse les normes visées au premier alinéa.

Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par « autre régime », tout autre régime belge en matière de pension de retraite et de survie et tout autre régime analogue d'un pays étranger ou un régime qui est applicable au personnel d'une institution de droit international public.

Le Roi détermine :

1° dans quels cas la réduction visée au présent article n'est pas appliquée;

2° de quelle façon la fraction représentative de la carrière professionnelle est diminuée;

3° quelles fractions de pension accordées en vertu d'autres régimes ne sont pas prises en considération pour l'application du présent article;

4° ce qu'il y a lieu d'entendre par pension complète dans un autre régime. »

Justification

Cette disposition introduit dans le régime de pension des travailleurs indépendants, le principe de l'unité de carrière. Le texte s'aligne dans la mesure du possible sur celui qui est rendu applicable au régime de pension des travailleurs salariés par l'article 2 de l'arrêté royal n° 205 du 29 août

Artikel 138bis (nieuw)

(artikel 142 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een door de Regering ingediend amendement beoogt een artikel 138bis (nieuw) in te voegen luidende :

« Artikel 19 van hetzelfde besluit opheffen door de wet van 6 februari 1976 wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Wanneer de zelfstandige aanspraak kan maken op een rustpensioen krachtens dit besluit en op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens één of meer andere regelingen en wanneer het totaal van de breuken die voor elk van die pensioenen de belangrijkheid ervan uitdrukken, de eenheid overschrijdt, wordt de breuk die de beroepsloopbaan weergeeft welke voor de berekening van het rustpensioen als zelfstandige in aanmerking wordt genomen zodanig verminderd als nodig om genoemd totaal tot de eenheid te herleiden.

De breuk waarvan sprake in vorig lid drukt de verhouding uit tussen de duur der tijdvakken, het percentage of iedere andere maatstaf met uitsluiting van het bedrag die voor de vaststelling van het toegekende pensioen in aanmerking werd genomen en het maximum van die duur van dat percentage of van een andere maatstaf op grond waarvan een volledig pensioen kan worden toegekend.

Een gelijkaardige vermindering wordt toegepast wanneer de overlevende echtgenoot van een zelfstandige op een overlevingspensioen krachtens dit besluit en op een overlevingspensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens één of meer andere regelingen aanspraak kan maken en waarvan de globale belangrijkheid de in het eerste lid bedoelde normen overschrijdt.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « andere regeling » verstaan iedere andere Belgische regeling inzake rustpensioenen en overlevingspensioenen en iedere gelijkaardige regeling van een vreemd land of een regeling die toepasselijk is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

De Koning bepaalt :

1° in welke gevallen de vermindering beoogd bij dit artikel niet wordt toegepast;

2° op welke wijze de breuk die de beroepsloopbaan weergeeft wordt beperkt;

3° welke pensioengedeelten die krachtens andere regelingen worden toegekend voor de toepassing van dit artikel buiten beschouwing worden gelaten;

4° wat onder volledig pensioen in een andere regeling wordt verstaan. »

Verantwoording

Deze bepaling voert in de pensioenregeling der zelfstandigen het principe van de eenheid van loopbaan in. De tekst richt zich zoveel als mogelijk op deze die door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van

1983 modifiant la législation relative aux pensions du secteur social.

Comme dans le régime des travailleurs salariés, le pouvoir de concrétiser l'application de ce principe est confié au Roi, eu égard à la diversité des situations qui peuvent se présenter dans les divers régimes de pension.

L'amendement est adopté à l'unanimité (18 voix).

Articles 139 à 142

(articles 143 à 146 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que les articles 139 à 142 concernent l'examen des ressources. Il s'agit surtout d'adaptations techniques. Il précise que tous ces articles n'ont plus qu'une importance résiduaire puisque pour la plupart de ceux qui demandent actuellement leur pension, celle-ci peut être octroyée sans enquête sur les ressources.

Un membre se demande si, compte tenu de la déclaration du Secrétaire d'Etat aux Pensions, il n'est pas préférable d'abroger le chapitre concernant l'enquête des ressources (cf. arrêté royal n° 72, art. 20 à 29). Il estime que cette enquête maintient une discrimination entre les anciens et les nouveaux pensionnés.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'une telle mesure serait onéreuse. D'autre part, il souligne qu'elle aurait comme conséquence de devoir payer une pension notamment à des personnes très riches qui, vu leur âge, n'ont payé aucune cotisation.

Les articles 139 à 142 sont adoptés à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 143

(article 147 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté à l'unanimité et sans discussion par 18 voix.

Article 144

(article 148 du texte adopté par la Commission)

Cet article règle la prescription de l'action en répétition des sommes payées indûment de façon identique à celle prévue dans les régimes de pension du secteur public et des travailleurs salariés.

L'article est adopté à l'unanimité par 18 voix.

de sociale sector, toepasselijk werd gemaakt op de pensioenregeling der werknemers.

Gelet op de verscheidenheid van de situaties die zich in de verschillende pensioenregelingen kunnen voordoen, wordt de bevoegdheid om de toepassing van dit beginsel te concretiseren, net zoals in de pensioenregeling der werknemers, aan de Koning toevertrouwd.

Dit amendement wordt bij eenparigheid van stemmen (18) aangenomen.

Artikelen 139 tot 142

(artikelen 143 tot 146 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris merkt op dat de artikelen 139 tot 142 betrekking hebben op het onderzoek naar de bestaansmiddelen. Het zijn meestal technische aanpassingen. Hij verduidelijkt dat al deze artikelen nog slechts een residuair belang hebben aangezien voor de overgrote meerderheid van de aanvragers het pensioen toekenbaar is zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Een lid vraagt zich af of, rekening houdend met hetgeen de Staatssecretaris heeft verklaard, het niet beter ware het hoofdstuk omtrent het onderzoek naar de bestaansmiddelen te schrappen (cf. koninklijk besluit nr. 72, art. 20 tot en met 29). Hij ziet in dit onderzoek een discriminatie tussen vroegere en nieuwe gepensioneerden.

De Staatssecretaris antwoordt dat een dergelijke maatregel zeer duur zou zijn. Hij benadrukt ook dat het gevolg hiervan zou zijn dat een pensioen zou moeten betaald worden inzonderheid aan zeer begoede personen die, gelet op hun leeftijd, geen enkele bijdragen hebben betaald.

De artikelen 139 tot 142 worden aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 143

(artikel 147 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wordt zonder bespreking eveneens eenparig (18 stemmen) aangenomen.

Artikel 144

(artikel 148 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel regelt de verjaring van de terugvorderingen van ten onrechte uitbetaalde bedragen op dezelfde wijze als bepaald in de pensioenregelingen van de openbare diensten en van de werknemers.

Het artikel wordt eenparig aangenomen (18 stemmen).

Article 145

(article 149 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat explique que cet article introduit une innovation importante en prévoyant que seules les cotisations afférentes aux trimestres situés avant le 1^{er} janvier 1984 seront prises en considération pour le calcul de la pension inconditionnelle. Ceci signifie une économie substantielle pour le régime dont les chiffres ont déjà été communiqués aux membres de la Commission. Par ailleurs, pouvoir est donné au Roi de « geler » l'indexation de la pension inconditionnelle à partir d'un certain niveau.

Enfin, il signale que le coefficient 0,652226 figurant à cet article contient une erreur matérielle et devrait être 0,652265. Ce coefficient qui est actuellement déjà appliqué dans les caisses d'assurances sociales est le résultat de l'opération suivante :

$$\frac{11,05 \times 0,6358 \times 0,75}{11,8 \times 0,6846}$$

Les membres de la Commission marquent leur accord sur cette correction.

L'article ainsi corrigé est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 146

(article 150 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat explique que cet article se limite à actualiser les dispositions de l'article 42, 2^e, de l'arrêté royal n° 72 qui sont actuellement dépassées. Le montant de la subvention de l'Etat (12 266,6 millions) est égal à celui prévu par la loi du 15 janvier 1981 (17 177,8 millions, dont 1 million pour les bateliers) mais ramené à l'indice 142,75 (coefficient 1,4859) :

$$17\,176,8 \times \frac{1,4859}{2,0807} = 12\,266,6 \text{ millions.}$$

L'article est adopté à l'unanimité (18 voix).

Article 147

(article 151 du texte adopté par la Commission)

Il est proposé d'abroger l'article 45 de l'arrêté royal n° 72 qui est devenu sans objet.

L'article est adopté à l'unanimité (18 voix).

Artikel 145

(artikel 149 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris legt uit dat dit artikel een belangrijke nieuwigheid invoert, door te stellen dat voor de berekening van het onvoorwaardelijk pensioen alleen de bijdragen in aanmerking genomen worden welke betrekking hebben op kwartalen gelegen vóór 1 januari 1984. Dit is voor de regeling een substantiële besparing, waarvan de cijfers reeds eerder aan de Commissieleden zijn bekendgemaakt. Anderzijds wordt aan de Koning bevoegdheid verleend om de indexering van het onvoorwaardelijk pensioen op een zeker peil te « bevriezen ».

Tenslotte wijst de Staatssecretaris op het feit dat de coëfficiënt 0,652226 die in dit artikel voorkomt, een materiële vergissing inhoudt en zou moeten zijn 0,652265. Deze coëfficiënt, die op dit ogenblik reeds in gebruik is bij de sociale verzekeringsfondsen, is het resultaat van de volgende bewerking :

$$\frac{11,05 \times 0,6358 \times 0,75}{11,8 \times 0,6846}$$

De Commissieleden zijn akkoord met deze rechtzetting.

Het aldus verbeterde artikel wordt aangenomen met 17 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 146

(artikel 150 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris preciseert dat dit artikel alleen maar de bepalingen actualiseert van artikel 42, 2^e, van het koninklijk besluit nr. 72 die op dit ogenblik voorbijgestreefd zijn. Het bedrag van de rijkssubsidie (12 266,6 miljoen) is gelijk aan dat voorzien in de wet van 15 januari 1981 (17 177,8 miljoen — 1 miljoen subsidie voor de binnenschippers), doch herleid naar indexcijfer 142,75 (coëfficiënt 1,4859) :

$$17\,176,8 \times \frac{1,4859}{2,0807} = 12\,266,6 \text{ miljoen.}$$

Het artikel wordt eenparig (18 stemmen) aangenomen.

Artikel 147

(artikel 151 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Er wordt voorgesteld artikel 45 van het koninklijk besluit nr. 72, dat zonder voorwerp geworden is, te schrappen.

Dit artikel wordt eenparig (18 stemmen) aangenomen.

Article 148

(article 152 du texte adopté par la Commission)

Le Secrétaire d'Etat rappelle que cet article prévoit l'octroi d'une allocation spéciale pour les pensionnés indépendants. Comme il a déjà eu l'occasion de le souligner à plusieurs reprises, cette allocation est destinée à réduire l'écart existant actuellement entre le revenu garanti aux personnes âgées et la pension des indépendants. L'allocation est égale à 1 500 francs pour les bénéficiaires d'une pension de ménage et 1 200 francs pour les autres. Toutefois le montant ne peut dépasser 10 p.c. de la mensualité de la pension due pour le mois de mai.

Un amendement déposé par le Gouvernement est libellé comme suit :

Compléter cet article par un cinquième alinéa rédigé comme suit :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter les montants ainsi que le pourcentage visés à l'alinéa 2. »

Justification

En vue de combler progressivement l'écart existant entre le montant de la pension forfaitaire et celui du revenu garanti aux personnes âgées, le Roi pourra, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, majorer l'allocation spéciale en fonction des moyens financiers dont dispose le régime.

L'amendement et l'article ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité (18 voix).

Article 149

(article 153 du texte adopté par la Commission)

Cet article permet au Roi de coordonner les textes existants.

L'article est adopté à l'unanimité (18 voix).

Article 149bis (nouveau)

Par voie d'amendement, il est proposé d'insérer un article 149bis (nouveau), libellé comme suit :

« Les pensions des trois régimes, y compris les bonifications, ne peuvent pas dépasser 715 500 francs par an.

Ce montant est lié à l'indice des prix à la consommation 114,20 et varie de la manière prévue par la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public.

Pour l'application des montants maximum visés ci-dessus, les pensions, compléments de pension, rentes, allocations et

Artikel 148

(artikel 152 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Staatssecretaris herinnert eraan dat dit artikel in de toekenning voorziet van een bijzondere bijslag voor de gepensioneerde zelfstandigen. Zoals hij reeds meerdere malen de gelegenheid heeft gehad om te onderstrepen, is deze bijslag bedoeld om de afstand die er op dit ogenblik bestaat tussen het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en het zelfstandigenpensioen te verkleinen. Deze bijslag is gelijk aan 1 500 frank voor de gerechtigden op een gezinspensioen en 1 200 frank voor de anderen, doch dit bedrag mag niet groter zijn dan 10 pct. van het maandbedrag voor de maand mei.

Een door de Regering ingediend amendement luidt als volgt :

Dit artikel aan te vullen met een vijfde lid luidend als volgt :

« De Koning kan, door een in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen en het percentage beoogd in het tweede lid verhogen. »

Verantwoording

Met het oog op een geleidelijke overbrugging van de afstand bestaande tussen het bedrag van het forfaitair pensioen en dit van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden zal de Koning, door een in Ministerraad overlegd besluit, de bijzondere bijslag kunnen verhogen in functie van de financiële middelen waarover de regeling beschikt.

Het amendement en het aldus geamendeerde artikel worden eenparig (18 stemmen) aangenomen.

Artikel 149

(artikel 153 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel geeft aan de Koning de macht de bestaande teksten te coördineren.

Het artikel wordt bij eenparigheid van stemmen (18) aangenomen.

Artikel 149bis (nieuw)

Bij amendement wordt voorgesteld een artikel 149bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« De pensioenen van de drie regelingen met inbegrip van bonificaties mogen niet meer bedragen dan 715 500 frank per jaar.

Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en schommelt op de wijze vastgesteld door de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

Voor de toepassing van de hierbovenvermelde maximumbedragen, worden de pensioenen, pensioenaanvullingen, ren-

avantages valant pension relatifs à la même carrière et à la même période d'activité professionnelle sont additiionnés. Il y a lieu d'y ajouter tous les avantages découlant d'assurances-groupe et de pensions extra légales, tant en intérêts qu'en capital, que les intéressés n'ont pas financés ou payés eux-mêmes, mais qui sont accordés en vertu d'une clause spéciale du contrat conclu avec l'employeur ou l'institution qui en assume la charge en la déduisant ou non des charges professionnelles.

Pour ce qui est de l'écrêtement des pensions cumulées avec des assurances-groupe ou des avantages complémentaires, les réductions de pensions applicables sont réalisées suivant l'ordre de priorité suivant :

1° les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public;

2° les pensions de retraite et de survie à charge des régimes de pensions des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants. »

Justification

Pour éviter toute discrimination, il faut que tous les Belges soient traités de la même manière

L'auteur de l'amendement ajoute que la mesure proposée ne peut que profiter aux régimes de pension et aux petits pensionnés, étant donné qu'elle engendre une économie importante. Il attire l'attention sur les montants très élevés des pensions extralégales, comme il apparaît du document de l'I.N.A.M.I. dont tous les membres de la Commission doivent avoir pris connaissance; il insiste sur le fait que les pensions sont le plus souvent financées par des cotisations de l'employeur.

Le Secrétaire d'Etat fait observer que les deux premiers alinéas de l'amendement ne modifient rien en ce qui concerne le cumul des pensions légales, l'article 3 de la loi du 10 février 1981 réglementant le cumul des pensions du secteur public avec celles des régimes-salariés et indépendants.

Quant au cumul des pensions légales avec des avantages extralégaux — fonds de pension et assurances de groupe — il a été réglementé par la même loi du 10 février 1981 en ce qui concerne les institutions publiques de crédit.

L'amendement qui propose d'étendre cette réglementation à tous les avantages extralégaux relevant du secteur privé est excessif; il aboutirait dans certains cas à la suppression pure et simple de toute pension légale. L'actuel Gouvernement, pas plus que les précédents qui s'appuyaient sur une autre majorité, n'a opté dans ce sens.

Il y aurait lieu de distinguer, en effet, ce qui relève de l'épargne personnelle, d'avantages contractuels ou de prestations à charge de la collectivité (cas des entreprises publiques).

Le problème ne peut donc être résolu sans discernement et il ne s'indique pas d'improviser une formule générale dans

ten, toelagen, en andere als pensioen geldende voordelen met betrekking tot dezelfde loopbaan en tot dezelfde periode van beroepsactiviteit samengeteld. Hieraan dienen ook toegevoegd alle voordelen van groepsverzekeringen en extra aanvullend pensioen zowel in renten of kapitalen, die niet door de betrokkene persoonlijk zijn bekostigd of betaald geworden, maar wel lastens een speciale bedingung in het kontrakt met de werkgever of instelling en die ten laste werd genomen, door deze laatste, al dan niet langs de aftrek van de bedrijfslasten.

Voor de toepassing van de aftopping van pensioenen gecumuleerd met groepsverzekeringen of aanvullende voordelen worden op de pensioenen toe te passen verminderingen verwezenlijkt in de volgende orde van voorrang :

1° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;

2° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregelingen voor werknemers en zelfstandigen. »

Verantwoording

Om discriminatie te vermijden moet iedere Belg op dezelfde wijze worden behandeld.

De indiener van het amendement voegt hier nog aan toe dat de voorgestelde maatregel alleen maar de pensioenstelsels en de kleine gepensioneerden kan ten goede komen, aangezien hij een belangrijke besparing zou teweegbrengen. Hij wijst op de zeer grote bedragen der extralegale pensioenen, zoals blijkt uit het document van het R.I.Z.I.V., waarvan alle leden van de Commissie moeten kennis hebben; hij drukt erop dat deze pensioenen meestal gefinancierd worden door stortingen van de werkgever.

De Staatssecretaris laat opmerken dat de eerste twee leden van het amendement niets wijzigen met betrekking tot de cumulatie van wettelijke pensioenen, aangezien artikel 3 van de wet van 10 februari 1981 de cumulatie regelt van pensioenen van de openbare sector met pensioenen van de regelingen werknemers en zelfstandigen.

De cumulatie tussen wettelijke pensioenen en extralegale voordelen — pensioenfondsen en groepsverzekeringen — werd door dezelfde wet van 10 februari 1981 gereglementeerd als het gaat om de openbare kredietinstellingen.

Het amendement gaat te ver waar het voorstelt deze reglementering uit te breiden tot alle tot de privé-sector behorende buitenwettelijke voordelen; dit zou in bepaalde gevallen tot resultaat hebben dat ieder wettelijk pensioen gewoonweg geschorst wordt. De huidige Regering heeft dergelijke beslissing niet willen nemen, evenmin als de vorige Regeringen die op een andere meerderheid steunden.

Er zou immers een onderscheid moeten gemaakt worden tussen hetgeen de persoonlijke spaargelden vertegenwoordigt, contractuele voordelen en uitkeringen ten laste van de gemeenschap (geval van openbare ondernemingen).

Het probleem kan dus niet opgelost worden zonder een onderscheid te maken en het is niet aangewezen in het raam

le cadre du Livre III du projet qui traite de la pension des indépendants.

Le Secrétaire d'Etat insiste enfin sur le fait que les statistiques de l'I.N.A.M.I. auxquelles il a été fait référence concernent les pensions de l'année 1981 alors que l'écurement des grosses pensions n'a été réalisé qu'au 1^{er} janvier 1982. Indépendamment de cette remarque, il fait observer que les dites statistiques ne font état que de 542 cas pour lesquels les avantages de pension excèdent 150 000 francs par mois, ce qui prouve que peu de personnes se trouvent concernées et que les possibilités d'économies s'avèrent en l'espèce limitées.

Un membre souscrivant lui aussi le principe qu'il faut faire quelque chose aux cumuls des pensions extra-légales, estime toutefois que ce problème ne peut être résolu dans l'immédiat.

Il fait, en effet, remarquer que les chiffres communiqués par l'I.N.A.M.I. ne contiennent pas exclusivement les pensions extra légales régulièrement payées, mais également les capitaux reconversés en rentes, payés il y a 5, 10, peut-être 20 ans. Il estime qu'il ne se justifiait pas de retirer la pension légale à ces personnes qui ont peut-être consacré le capital qu'ils ont reçu à d'autres fins.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 5.

Article 150

(article 154 du texte adopté par la Commission)

Un amendement est introduit par le Gouvernement, visant à remplacer cet article par la disposition suivante :

« Le livre III entre en vigueur le 1^{er} janvier 1984, à l'exception des articles 134bis et 134ter qui entrent en vigueur à partir du premier jour du trimestre civil suivant la date de publication de la présente loi. »

Justification

L'augmentation des cotisations prévue par les articles 134bis et 134ter ne peut être imposée avec effet rétroactif.

L'amendement est adopté à l'unanimité (18 voix).

L'ensemble du projet est approuvé par 13 voix et 5 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Les Rapporteurs,
J. VANGEEL.
I. EGELMEERS.
R. CONROTTE.

Le Président,
L. HERMAN-MICHELSENS.

van Boek III van het ontwerp dat over de pensioenen der zelfstandigen handelt, een algemene formule te improviseren.

De Staatssecretaris benadrukt dat de statistieken van het R.I.Z.I.V. waarnaar verwezen is geworden, betrekking hebben op de pensioenen van het jaar 1981 daar waar de aftopping van de grote pensioenen pas vanaf 1 januari 1982 verwezenlijkt werd. Los van deze opmerking, wijst hij op het feit dat die statistieken slechts 542 gevallen vermelden waarvoor de pensioenvoordelen meer dan 150 000 frank per maand bedragen, hetgeen bewijst dat slechts weinig personen door het amendement beoogd worden en dat de besparingsmogelijkheden op dit vlak beperkt zijn.

Een lid dat eveneens akkoord gaat met het principe dat aan de cumulaties van extralegale pensioenen iets dient gedaan te worden, is evenwel van oordeel dat dit probleem niet onmiddellijk kan opgelost worden.

Dit lid wijst erop dat de door het R.I.Z.I.V. meegedeelde cijfers niet uitsluitend de regelmatig uitbetaalde extralegale pensioenen bevatten, doch ook de in renten omgerekende kapitaaluitkeringen, die 5, 10 of misschien 20 jaar geleden hebben plaatsgehad. Het meent dat het niet verantwoord zou zijn deze personen, die het ontvangen kapitaal misschien voor andere doeleinden hebben besteed, het wettelijk pensioen te ontnemen.

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 5 stemmen.

Artikel 150

(artikel 154 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een door de Regering ingediend amendement, strekt ertoe dit artikel te vervangen als volgt :

« Boek III treedt in werking op 1 januari 1984, met uitzondering van de artikelen 134bis en 134ter die in werking treden vanaf de eerste dag van het burgerlijk kwartaal volgend op de datum van bekendmaking van deze wet. »

Verantwoording

De verhoging der bijdragen welke door de artikelen 134bis en 134ter wordt voorzien, mag niet met terugwerkende kracht opgelegd worden.

Het amendement wordt eenparig (18 stemmen) aangenomen.

Het geheel van het ontwerp van wet wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Verslaggevers,
J. VANGEEL.
I. EGELMEERS.
R. CONROTTE.

De Voorzitter,
L. HERMAN-MICHELSENS.

V. TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION

LIVRE I^{er}

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension
du secteur public

TITRE I^{er}

Pensions de survie

CHAPITRE I^{er}

Champ d'application

ARTICLE 1^{er}

Une pension de survie à charge du Trésor public est octroyée aux conditions déterminées par le présent titre aux ayants droit des personnes assujetties à un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par :

- le Trésor public;
- les organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;
- la Régie des Postes;
- la Régie des Transports maritimes;
- les organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Ne sont pas visés par le présent titre, les ayants droit :

- des anciens avoués;
- des sauveteurs volontaires de l'administration de la Marine;
- des ministres des cultes auxquels le mariage est interdit et qui jouissent d'un traitement à charge du Trésor public;
- des anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

V. TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

BOEK I

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling
van de openbare sector

TITEL I

Overlevingspensioenen

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

ARTIKEL 1

Een overlevingspensioen ten laste van de Openbare Schatkist wordt, onder de bij deze titel vastgestelde voorwaarden, toegekend aan de rechtverkrijgenden van de personen die onderworpen zijn aan een stelsel inzake rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door :

- de Openbare Schatkist;
- de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;
- de Regie der Posterijen;
- de Regie voor Maritiem Transport;
- de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, van toepassing is.

Vallen niet onder de toepassing van deze titel, de rechtverkrijgenden van :

- de gewezen pleitbezorgers;
- de vrijwillige redders van het Bestuur van het Zeewezen;
- de bedienaars van de erediensten die niet in het huwelijk mogen treden en die een wedde genieten ten bezware van de Openbare Schatkist;
- de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

CHAPITRE II

De la pension de conjoint survivant

ART. 2

§ 1^{er}. A droit à la pension de survie, le conjoint survivant dont le mariage a duré un an au moins et dont l'époux ou l'épouse :

- a) est décédé pendant sa carrière;
- b) est décédé après avoir obtenu une pension de retraite à charge du Trésor public ou d'un organisme visé à l'article 1^{er};
- c) est décédé après avoir quitté définitivement le service et compte au moins 15 années de services admissibles pour la pension de survie s'il a cessé ses fonctions avant la date de l'entrée en vigueur du Titre III relatif à la pension immédiate ou différée pour carrière réduite, et 5 années de services admissibles au sens de l'article 46 du titre précité s'il cesse ses fonctions à partir de la date de l'entrée en vigueur du même titre.

La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

- un enfant est né du mariage;
- au moment du décès, un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;
- un enfant posthume est né dans les trois cents jours du décès;
- le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice des fonctions, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage.

§ 2. Le conjoint survivant dont le mariage n'a pas duré un an au moins et qui ne réunit aucune des conditions de dispense prévues au § 1^{er}, a droit à la pension pendant un an à compter du premier jour du mois qui suit le décès, pour autant qu'il en ait fait la demande dans les douze mois qui suivent le décès.

ART. 3

§ 1^{er}. La pension de survie prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'époux ou l'épouse est décédé, pour autant que la demande de pension soit introduite dans les douze mois qui suivent le décès, ou la naissance de l'enfant posthume dont question à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2. Dans les autres cas, elle prend cours, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit cette demande.

HOOFDSTUK II

Het pensioen van de langstlevende echtgenoot

ART. 2

§ 1. Heeft recht op het overlevingspensioen, de langstlevende echtgenoot wiens huwelijk ten minste één jaar geduurd heeft en wiens echtgenoot :

- a) overleden is tijdens zijn loopbaan;
- b) overleden is na een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist of van een in artikel 1 vermelde instelling te hebben verkregen;
- c) overleden is na definitief uit dienst te zijn getreden en ten minste 15 voor het overlevingspensioen in aanmerking komende dienstjaren telt indien hij zijn ambt heeft beëindigd vóór de inwerkingtreding van Titel III betreffende het onmiddellijke of uitgestelde pensioen voor een beperkte loopbaan, en 5 jaar in aanmerking komende diensten in de zin van artikel 46 van voormelde titel indien hij zijn ambt beëindigt na de datum van de inwerkingtreding van dezelfde titel.

Het huwelijk dient nochtans niet één jaar te duren indien een van de volgende voorwaarden vervuld is :

- er is een kind geboren uit het huwelijk;
- op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor een van de echtgenoten kinderbijslag ontving;
- een kind wordt postuum geboren binnen driehonderd dagen na het overlijden;
- het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het ambt, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond.

§ 2. De langstlevende echtgenoot wiens huwelijk niet ten minste één jaar heeft geduurd en die geen enkele van de in § 1 bepaalde vrijstellingsvoorwaarden vervult, heeft recht op het pensioen gedurende één jaar te rekenen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op het overlijden, voor zover hij hiertoe een aanvraag heeft ingediend binnen de twaalf maanden die volgen op het overlijden.

ART. 3

§ 1. Het overlevingspensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de echtgenoot overleden is, voor zover de pensioenaanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden die volgen op het overlijden of de geboorte van het postuum geboren kind waarvan sprake is in artikel 2, § 1, tweede lid. In de andere gevallen gaat het pensioen ten vroegste in op de eerste dag van de maand die

La déclaration d'absence conformément aux dispositions du Code civil vaut preuve de décès.

§ 2. Si le conjoint survivant se remarie, le paiement de sa pension de survie est suspendu à partir du premier jour du treizième mois qui suit celui du remariage.

Si ce remariage entraîne la suspension du paiement de la pension de survie des deux époux et si le total des paiements suspendus est plus élevé que le montant non diminué par application des règles de cumul de la plus élevée des deux pensions de survie, le Roi peut déterminer dans quels cas et pour quelle partie de ces pensions de survie le paiement n'est pas suspendu.

Le présent paragraphe n'est pas applicable à la pension temporaire dont question à l'article 2, § 2.

ART. 4

§ 1^{er}. La pension de survie est calculée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière du conjoint décédé, ou de toute la durée de la carrière si celle-ci est inférieure à cinq ans, cette moyenne étant établie de la même manière que pour le calcul d'une pension de retraite qui prendrait cours à la même date. La pension de survie est égale à 60 p.c. du traitement moyen précité, multipliés par une fraction dont le numérateur est constitué par l'ensemble des services admissibles définis à l'article 5 exprimés en mois, la partie de mois que comporterait éventuellement le total étant négligée, et dont le dénominateur est constitué par le nombre de mois compris entre le premier jour du mois qui suit le vingtième anniversaire de la naissance du conjoint décédé et le dernier jour du mois de son décès, sans que ce nombre puisse dépasser 480. Si le décès s'est produit avant l'expiration du mois qui suit celui au cours duquel le conjoint décédé a ou aurait atteint son vingtième anniversaire, la fraction précitée est égale au rapport prévu à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, lettre *b*, de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes.

Si avant l'âge de 60 ans, le conjoint décédé a été pensionné par limite d'âge ou pour cause d'inaptitude physique, le numérateur est augmenté du nombre de mois compris entre la date de prise de cours de sa pension et le dernier jour du mois au cours duquel il a atteint son soixantième anniversaire, ou le dernier jour du mois de son décès si celui-ci est survenu antérieurement. Si, pendant la période ainsi bonifiée, le conjoint décédé a créé des droits à une autre pension de survie, accordée par un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou par un régime de pension d'une institution de droit inter-

volgt op deze aanvraag. De verklaring van afwezigheid overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek geldt als bewijs van het overlijden.

§ 2. Indien de langstlevende echtgenoot een nieuw huwelijk aangaat, wordt de uitbetaling van zijn overlevingspensioen geschorst vanaf de eerste dag van de dertiende maand die volgt op die van het nieuw huwelijk.

Indien dit nieuw huwelijk een schorsing van de uitbetaling van het overlevingspensioen van de twee echtgenoten meebrengt en indien het totaal van de geschorste uitbetaling groter is dan het door cumulatie niet verminderd bedrag van het grootste van de twee toegekende overlevingspensioenen, kan de Koning bepalen in welke gevallen en voor welk gedeelte van deze overlevingspensioenen de betaling niet wordt geschorst.

Deze paragraaf is niet van toepassing op het tijdelijk pensioen waarvan sprake is in artikel 2, § 2.

ART. 4

§ 1. Het overlevingspensioen wordt berekend op grond van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan van de overleden echtgenoot, of van de volledige loopbaan als die minder dan vijf jaar geduurd heeft. Dit gemiddelde wordt vastgesteld op dezelfde wijze als voor de berekening van een rustpensioen dat zou ingaan op dezelfde datum. Het overlevingspensioen is gelijk aan 60 pct. van die gemiddelde wedde, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gevormd wordt door het geheel van de in artikel 5 omschreven in aanmerking komende diensten die in maanden uitgedrukt worden en waarbij het maandonderdeel dat eventueel in het totaal zou voorkomen, weggelaten wordt, en waarvan de noemer gevormd wordt door het aantal maanden begrepen tussen de eerste dag van de maand volgend op de twintigste verjaardag van de overleden echtgenoot en de laatste dag van de maand van zijn overlijden, met dien verstande dat dit aantal 480 niet mag overschrijden. Indien het overlijden zich heeft voorgedaan vóór het verstrijken van de maand die volgt op die gedurende welke de overleden echtgenoot zijn twintigste verjaardag heeft of zou hebben bereikt, dan is de voormelde breuk gelijk aan de verhouding bepaald door artikel 2, § 1, eerste lid, letter *b*, van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht.

Indien de overleden echtgenoot vóór de leeftijd van 60 jaar wegens leeftijdsgrens of wegens lichamelijke ongeschiktheid gepensioneerd werd, wordt de teller vermeerderd met het aantal maanden begrepen tussen de ingangsdatum van zijn pensioen en de laatste dag van de maand waarin hij zestig jaar werd of de laatste dag van de maand waarin hij overleed ingeval het overlijden ervoor plaats'ond. Indien de overleden echtgenoot gedurende de aldus vergoede periode rechten heeft doen ontstaan op een ander overlevingspensioen toegekend door een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of door

national public, le temps pris en compte dans cette autre pension, exprimé en mois comme il est prévu à l'alinéa 1^{er}, est déduit de la période bonifiée, sauf si le conjoint survivant renonce à l'autre pension.

Lorsqu'il a été fait application de l'alinéa 2, et que la durée des services admissibles visés à l'alinéa 1^{er} a été établie conformément à l'arrêté royal n° 206 précité, le numérateur de la fraction qui résulte des alinéas 1^{er} et 2 subit une réduction. Cette réduction est égale à la différence, exprimée en mois comme il est précisé à l'alinéa 1^{er}, entre la durée bonifiée en exécution de l'alinéa 2 et cette même durée multipliée par le rapport prévu à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, lettre b, de l'arrêté royal n° 206 précité.

La fraction découlant de l'application des alinéas qui précèdent ne peut dépasser l'unité.

§ 2. La pension de survie ne peut être supérieure à 50 p.c. du dernier traitement du conjoint décédé ou de la moyenne des traitements des cinq dernières années si celle-ci est plus élevée, multipliés par la fraction résultant de l'application du § 1^{er}. Toutefois, s'il a été fait application, pour la détermination de cette fraction, des dispositions de l'arrêté royal n° 206 précité, les traitements précités sont ceux correspondant à des prestations complètes.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si la pension de survie est afférente à l'exercice d'une fonction réputée principale au sens de l'alinéa 3, la fraction dont il est question à l'alinéa 1^{er} peut être portée à l'unité ou, s'il a été fait application des dispositions relatives aux services à prestations incomplètes, au rapport prévu à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, lettre b, de l'arrêté royal n° 206 précité. L'accroissement du montant maximum qui en résulte est accordé sous la forme d'un supplément dont est déduit le montant de toute pension de survie ou, le cas échéant, de toute partie de celle-ci, accordée par un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou par un régime de pension d'une institution de droit international public, du chef des services qui ne sont pas simultanés à ceux qui ont été pris en compte conformément à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. La partie de pension de survie dont question ci-avant est établie en fonction de la proportion que les services non simultanés représentent par rapport à l'ensemble des services pris en compte pour le calcul de la pension qui fait l'objet de la déduction.

Par fonction principale, il faut entendre toute fonction exercée à titre exclusif, quelle qu'en soit l'importance, ou qui n'est cumulée qu'avec une ou plusieurs fonctions moins bien rétribuées, visées à l'article 38, 1^o et 2^o, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires.

een pensioenregeling van een volkenrechtelijke instelling, dan wordt de voor dit ander pensioen in aanmerking genomen tijd, uitgedrukt in maanden zoals aangeduid in het eerste lid, afgetrokken van de vergoede periode, behalve indien de langstlevende echtgenoot afziet van het andere pensioen.

Wanneer het tweede lid toegepast werd en de duur van de in het eerste lid bedoelde in aanmerking komende diensten vastgesteld werd overeenkomstig het voormelde koninklijk besluit nr. 206, wordt de teller van de breuk die voortvloeit uit het eerste en het tweede lid verminderd. Deze vermindering is gelijk aan het verschil, uitgedrukt in maanden zoals aangeduid in het eerste lid, tussen de in uitvoering van het tweede lid vergoede duur en dezelfde duur, vermenigvuldigd met de in artikel 2, § 1, eerste lid, lettera b, van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 bepaalde verhouding.

De breuk voortvloeiend uit de toepassing van de vorige leden mag de eenheid niet overschrijden.

§ 2. Het overlevingspensioen mag niet hoger zijn dan 50 pct. van de laatste wedde van de overleden echtgenoot of van het gemiddelde van de wedde van de laatste vijf jaar indien dit hoger is, vermenigvuldigd met de breuk die uit de toepassing van § 1 voortvloeit. Indien evenwel voor de vaststelling van deze breuk de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 toegepast werden, zijn de voormelde wedden die welke beantwoorden aan een volledige opdracht.

In afwijking van het eerste lid, mag, indien het overlevingspensioen voortvloeit uit de uitoefening van een hoofdamt in de zin van het derde lid, de in het eerste lid bedoelde breuk opgetrokken worden tot de eenheid of, indien de bepalingen inzake diensten met onvolledige opdracht toegepast werden, tot de in het artikel 2, § 1, eerste lid, lettera b, van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 voorziene verhouding. De verhoging van het maximumbedrag die hieruit voortvloeit, wordt toegekend in de vorm van een supplement waarvan het bedrag wordt afgetrokken van elk overlevingspensioen of, in voorkomend geval, van elk gedeelte van een overlevingspensioen, toegekend door een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of door een pensioenregeling van een volkenrechtelijke instelling, uit hoofde van diensten die niet gelijktijdig zijn met die welke in aanmerking werden genomen krachtens artikel 5, § 1, eerste lid. Het gedeelte van een overlevingspensioen waarvan hierboven sprake is, wordt vastgesteld in functie van de verhouding die de niet-gelijktijdige diensten vertegenwoordigen ten opzichte van het geheel der diensten die in aanmerking genomen worden voor de berekening van het pensioen dat het voorwerp uitmaakt van de vermindering.

Onder hoofdamt dient te worden verstaan, ieder amt dat op exclusieve wijze werd uitgeoefend, wat ook de omvang ervan zij, of dat samen werd uitgeoefend met één of meer minder-bezoldigde ambten bedoeld in artikel 38, 1^o en 2^o, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

§ 3. Si le conjoint décédé exerçait une fonction répondant aux conditions fixées par l'article 27, les §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables au calcul de la pension du conjoint survivant aussi longtemps que celui-ci n'a pas atteint l'âge de 45 ans. Pendant cette période, il bénéficie des dispositions du titre II de la présente loi, relatives au montant minimum des pensions de survie.

Si le conjoint décédé exerçait une fonction qui ne répondait pas aux conditions précitées, le montant de la pension de conjoint survivant est établi conformément aux §§ 1^{er} et 2, mais ne peut excéder le montant minimum des pensions de survie prévu au titre II de la présente loi aussi longtemps qu'il n'a pas atteint l'âge de 45 ans.

Les restrictions prévues par les alinéas 1^{er} et 2 à l'égard du conjoint survivant n'ayant pas atteint l'âge de 45 ans, ne sont applicables ni à la pension temporaire dont question à l'article 2, § 2, ni au conjoint survivant qui justifie d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins ou qui a un enfant à charge.

Le Roi détermine les modalités de reconnaissance de l'incapacité permanente et définit la notion d'enfant à charge au sens du présent paragraphe.

Les modifications du montant de la pension, découlant du présent paragraphe, produisent leurs effets le premier jour du mois qui suit la date de l'événement qui les justifie.

§ 4. La pension de survie ne peut en aucun cas, être supérieure à 50 p.c. du traitement maximum de secrétaire général de ministère.

ART. 5

§ 1^{er}. Pour le calcul de la pension de survie, il est tenu compte des services et périodes qui sont pris en considération pour le calcul des pensions de retraite. Toutefois, les périodes et services précités n'interviennent que pour leur durée simple, à l'exception des services visés par la loi du 20 avril 1971 relative à l'admissibilité, en matière de pension à charge du Trésor public, de services antérieurs à la nomination définitive des membres du personnel enseignant.

Les périodes pendant lesquelles l'agent a interrompu ses fonctions pour exercer une activité du chef de laquelle le conjoint survivant peut effectivement prétendre à une pension de survie dans un autre régime ne sont pas admissibles. Il en est de même des services qui donnent lieu à l'octroi, soit d'une rente de veuve allouée en vertu du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance, soit d'une pension de veuve allouée en vertu de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par

§ 3. Indien de overleden echtgenoot een ambt uitoefende dat beantwoordt aan de voorwaarden gesteld door artikel 27, zijn de §§ 1 en 2 niet van toepassing op de berekening van het pensioen van de langstlevende echtgenoot tot zolang deze de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt. Gedurende die periode valt hij onder de bepalingen van titel II van deze wet met betrekking tot de minimumbedragen van de overlevingspensioenen.

Indien de overleden echtgenoot een ambt uitoefende dat niet aan de voormelde voorwaarden voldeed, dan wordt het bedrag van het pensioen van de langstlevende echtgenoot, vastgesteld overeenkomstig de §§ 1 en 2, maar het mag het minimumbedrag van de overlevingspensioenen bepaald door titel II van deze wet niet overschrijden tot zolang hij de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt.

De door het eerste en tweede lid bepaalde beperkingen ten aanzien van de langstlevende echtgenoot die de 45-jarige leeftijd niet bereikt heeft, zijn niet van toepassing noch op het in artikel 2, § 2, bepaalde tijdelijk pensioen noch op de langstlevende echtgenoot die het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 pct. of een kind ten laste heeft.

De Koning stelt nadere regels voor de erkenning van de blijvende ongeschiktheid en bepaalt het begrip kind ten laste in de zin van deze paragraaf.

De uit de toepassing van deze paragraaf voortvloeiende wijzigingen van het pensioenbedrag hebben uitwerking vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die van de gebeurtenis die er aanleiding toe geeft.

§ 4. Het overlevingspensioen mag in geen enkel geval hoger zijn dan 50 pct. van de maximumwedde van een secretaris-generaal van een ministerie.

ART. 5

§ 1. Voor de berekening van het overlevingspensioen wordt rekening gehouden met de diensten en periodes die in aanmerking komen voor de berekening van de rustpensioenen. Nochtans worden de bovenvermelde periodes en diensten slechts in aanmerking genomen voor hun enkele duur, met uitzondering van de diensten bedoeld in de wet van 20 april 1971 betreffende de inaanmerkingneming van diensttijd voor de benoeming in vast verband van het onderwijzend personeel voor pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

De periodes tijdens welke het personeelslid zijn diensten heeft onderbroken om een activiteit uit te oefenen uit hoofde waarvan de langstlevende echtgenoot effectief aanspraak kan maken op een overlevingspensioen in een andere regeling, komen niet in aanmerking. Hetzelfde geldt voor de diensten die aanleiding geven tot de toekenning hetzij van een weduwenrente verleend krachtens het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas, hetzij van een weduwenpensioen verleend krachtens de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en

l'Etat belge des prestations sociales en faveur de ceux-ci, ou de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

Les sommes versées en vertu des dispositions antérieures à la présente loi en vue de valider des périodes et des services, donnent lieu à une augmentation du numérateur de la fraction définie à l'article 4, § 1^{er}, d'une durée égale à celle de la réduction de temps qui aurait été effectuée si la validation n'était pas intervenue, et d'une durée égale aux périodes et services validés dans les autres cas. Le cas échéant, la durée ainsi bonifiée est multipliée par le rapport prévu à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, lettre *b*, de l'arrêté royal n° 206 précité. L'application du présent alinéa ne peut avoir pour effet de porter la fraction au-delà de l'unité.

§ 2. Le Roi détermine sous quelles conditions les périodes d'études postérieures au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'agent a atteint l'âge de 20 ans et qui n'interviennent pas dans le calcul des pensions de retraite, peuvent être assimilées à des périodes admissibles en matière de pension de survie.

Le Roi détermine, en outre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, quelles activités de nature éducative ou formative sont considérées comme études.

CHAPITRE III

De la pension de conjoint divorcé

ART. 6

Les dispositions relatives aux conditions d'octroi, de prise de cours et de suspension de la pension de survie, prévues par les articles 2 et 3, sont applicables au conjoint divorcé qui n'a pas contracté un nouveau mariage avant le décès de celui qui a été son conjoint mais le paiement de la pension est suspendu aussi longtemps qu'il n'a pas atteint l'âge de 45 ans, à moins qu'il ne justifie d'une incapacité permanente de 66 p.c. au moins ou qu'il n'ait un enfant à charge. Le Roi détermine les modalités de reconnaissance de l'incapacité permanente et définit la notion d'enfant à charge au sens du présent alinéa.

Le conjoint divorcé, même âgé de moins de 45 ans, est déchu de ses droits à la pension s'il n'a pas introduit une demande dans le délai d'un an à partir du jour du décès de son ex-conjoint. Dans ce cas, la pension entière est attribuée au conjoint survivant.

Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, of krachtens de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

De sommen die, ten einde periodes en diensten te valideren, gestort werden krachtens beschikkingen die deze wet voorafgingen, geven aanleiding tot een vermeerdering van de teller van de in artikel 4, § 1, omschreven breuk, met een duur die gelijk is aan de duur van de vermindering die zou uitgevoerd zijn indien de validering niet had plaatsgevonden, en in de andere gevallen met een duur die gelijk is aan de gevalideerde periodes en diensten. In voorkomend geval wordt de aldus vergoede duur vermenigvuldigd met de in artikel 2, § 1, eerste lid, letter *b*, van het voormelde koninklijk besluit nr. 206 bedoelde breuk. De toepassing van dit lid mag niet tot gevolg hebben dat de breuk de eenheid overschrijdt.

§ 2. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de studieperiodes, gelegen na de eerste januari van het jaar gedurende hetwelk het personeelslid de 20-jarige leeftijd heeft bereikt en die bij de berekening van de rustpensioenen niet in aanmerking komen, kunnen worden gelijkgesteld met periodes die in aanmerking komen voor de overlevingspensioenen.

De Koning bepaalt bovendien, bij in Ministerraad overlegd besluit, welke activiteiten van opvoedende of vormende aard als studies worden beschouwd.

HOOFDSTUK III

Het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot

ART. 6

De bepalingen betreffende de in de artikelen 2 en 3 gestelde voorwaarden inzake toekenning, ingangsdatum en schorsing van het overlevingspensioen zijn toepasselijk op de uit de echt gescheiden echtgenoot die geen nieuw huwelijk heeft aangegaan vóór het overlijden van degene die zijn echtgenoot was maar de betaling van het pensioen wordt geschorst zolang hij de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, tenzij hij het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 pct. of indien hij een kind ten laste heeft. De Koning bepaalt de erkenningsmodaliteiten van de blijvende ongeschiktheid evenals het begrip kind ten laste in de zin van deze paragraaf.

De uit de echt gescheiden echtgenoot verliest, zelfs indien hij de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, zijn recht op pensioen indien hij geen aanvraag ingediend heeft binnen de termijn van één jaar te rekenen vanaf de dag van het overlijden van zijn gewezen echtgenoot. In dat geval wordt het volledige pensioen toegekend aan de langstlevende echtgenoot.

Toutefois, s'il n'y a pas de conjoint survivant ou si ce dernier n'a pas droit à la pension visée à l'article 2, § 1^{er}, le conjoint divorcé qui a laissé s'écouler plus d'un an sans avoir sollicité la pension n'est pas déchu de ses droits mais il n'a la jouissance de la pension qu'à partir du premier jour du mois qui suit celui de l'introduction de sa demande sans préjudice de la condition d'âge prévue à l'alinéa 1^{er}.

Le conjoint divorcé ne peut prétendre au bénéfice du présent chapitre s'il a été condamné pour avoir attenté à la vie de celui qui a été son conjoint.

ART. 7

La pension attribuée au conjoint divorcé est obtenue en multipliant le montant de la pension de survie qui lui reviendrait au titre de conjoint survivant par une fraction dont le numérateur est constitué par l'ensemble des services et périodes admissibles, exprimés en mois entiers comme il est précisé à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et se situant pendant la durée du mariage, et dont le dénominateur est celui de la fraction visée à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

ART. 8

En cas de coexistence, lors du décès de l'agent, d'un conjoint divorcé ayant droit à la pension et d'un conjoint survivant, la pension de ce dernier, établie conformément aux articles 4 et 5, est réduite de la pension qui serait attribuée en vertu de l'article 7 au conjoint divorcé ayant le même âge.

La pension du conjoint survivant n'est pas modifiée en cas de réduction ou de suspension de la pension revenant au conjoint divorcé ou en cas de décès de ce dernier.

CHAPITRE IV

De la pension d'orphelin

ART. 9

L'orphelin de père et de mère a droit à une pension de survie jusqu'à l'âge de 18 ans, à condition que son père ou sa mère soit décédé dans une des situations prévues aux lettres a, b ou c de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Ce droit est maintenu au-delà de 18 ans aussi longtemps que l'orphelin donne droit à des allocations familiales.

L'orphelin de père est assimilé à l'orphelin de père et de mère si sa mère n'a pas droit à la pension. Il en est de même pour l'orphelin de mère dont le père n'a pas droit à la pension.

Indien er evenwel geen langstlevende echtgenoot is of indien deze geen recht heeft op het in artikel 2, § 1, bedoelde pensioen, is de uit de echt gescheiden echtgenoot die meer dan één jaar heeft laten verlopen zonder aanspraak op pensioen te hebben gemaakt, niet vervallen van zijn rechten, doch heeft hij slechts het genot van het pensioen vanaf de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zijn aanvraag werd ingediend onverminderd de leeftijdsvoorwaarde bepaald in het eerste lid.

De uit de echt gescheiden echtgenoot kan geen aanspraak maken op de voordelen van dit hoofdstuk indien hij werd veroordeeld om diegene die zijn echtgenoot was naar het leven te hebben gestaan.

ART. 7

Het pensioen toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot wordt verkregen door vermenigvuldiging van het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou genieten als langstlevende echtgenoot, met een breuk waarvan de teller gevormd wordt door het geheel van de in aanmerking komende diensten en periodes, uitgedrukt in hele maanden zoals aangeduid in artikel 4, § 1, eerste lid, en die vallen tijdens de duur van het huwelijk, en waarvan de noemer overeenstemt met die van de in artikel 4, § 1, eerste lid, bedoelde breuk.

ART. 8

Wanneer er bij het overlijden van het personeelslid tegelijk een uit de echt gescheiden echtgenoot die recht heeft op pensioen en een langstlevende echtgenoot is, dan wordt het pensioen van deze laatste, vastgesteld overeenkomstig de artikelen 4 en 5, verminderd met het pensioen dat zou toegekend worden krachtens artikel 7 aan de uit de echt gescheiden echtgenoot van dezelfde leeftijd.

Het pensioen van de langstlevende echtgenoot wordt niet gewijzigd in geval van vermindering of schorsing van het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot of in geval van overlijden van deze laatste.

HOOFDSTUK IV

Het wezenpensioen

ART. 9

De hele wees heeft recht op een overlevingspensioen tot de leeftijd van 18 jaar op voorwaarde dat zijn vader of moeder overleden is in een van de situaties bepaald in artikel 2, § 1, eerste lid, letters a, b of c. Dit recht blijft behouden boven de leeftijd van 18 jaar, zolang de wees recht geeft op kinderbijslag.

De vaderloze wees wordt met de hele wees gelijkgesteld indien zijn moeder geen recht op pensioen heeft. Hetzelfde geldt voor de moederloze wees indien zijn vader geen recht heeft op pensioen.

Si, du chef du décès de chacun de ses parents, l'orphelin peut prétendre à des pensions visées par le présent chapitre, est seule accordée la pension à charge du Trésor public qui, éventuellement additionnée avec des pensions d'orphelin octroyées par d'autres régimes, du chef du décès du même parent, procure l'avantage le plus élevé. La pension attribuée par application du présent alinéa est réduite du montant des pensions auxquelles l'orphelin peut prétendre dans d'autres régimes du chef du décès de l'autre parent.

Si, du chef du décès de chacun de ses parents, l'orphelin ne peut prétendre à une pension visée par le présent chapitre qu'en raison de l'activité d'un seul d'entre eux, cette pension est réduite du montant des pensions octroyées par d'autres régimes du chef du décès de l'autre parent.

Pour l'application des alinéas 3 et 4, sont considérés comme autres régimes, les régimes de pension établis en vertu d'une législation belge autres que ceux faisant l'objet du présent chapitre, ceux établis en vertu d'une législation étrangère et ceux des institutions de droit international public.

ART. 10

§ 1^{er}. L'enfant naturel reconnu par son père ou par sa mère a, au décès de celui qui l'a reconnu, les mêmes droits que s'il était orphelin de père et de mère.

§ 2. L'enfant adopté par un agent ou un ancien agent, décédé dans une des situations prévues aux lettres *a*, *b* ou *c* de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a les mêmes droits que s'il était issu d'un mariage dissous par le décès du conjoint.

S'il a également été adopté par le conjoint d'un tel agent, il est considéré comme issu du mariage desdits époux.

La pension d'orphelin adopté n'est pas attribuée ou cesse de l'être si l'enfant adopté perçoit, du chef du décès de ses parents naturels ou de l'un d'entre eux, une pension d'orphelin plus élevée. Si cette pension est moins élevée, elle vient en déduction de la pension précitée. Il en est de même en ce qui concerne l'enfant légitimé par adoption.

§ 3. Le cumul d'avantages résultant d'adoptions successives est interdit. Seul, l'avantage le plus élevé est accordé.

ART. 11

La pension d'orphelin prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel s'est produit l'événement donnant ouverture au droit, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de cet événement. A défaut d'avoir été demandée dans ce délai, elle prend cours le premier jour du mois qui suit la demande.

Indien uit hoofde van het overlijden van ieder van zijn ouders, de wees aanspraak kan maken op pensioenen bedoeld in dit hoofdstuk, dan wordt enkel het pensioen ten laste van de Openbare Schatkist, waaraan eventueel pensioenen toegekend door andere regelingen uit hoofde van het overlijden van dezelfde ouder toegevoegd worden, dat het hoogste voordeel oplevert, toegekend. Het met toepassing van dit lid toegekende pensioen wordt verminderd met het bedrag van de pensioenen waarop de wees in andere regelingen aanspraak kan maken uit hoofde van het overlijden van de andere ouder.

Indien uit hoofde van het overlijden van ieder van zijn ouders, de wees slechts aanspraak kan maken op een in dit hoofdstuk bedoeld pensioen uit hoofde van de activiteit van één van hen, dan wordt dit pensioen verminderd met het bedrag van de pensioenen toegekend door de andere regelingen uit hoofde van het overlijden van de andere ouder.

Voor de toepassing van het derde en vierde lid worden beschouwd als andere regelingen, de krachtens een Belgische wetgeving vastgestelde pensioenregelingen andere dan die welke het voorwerp uitmaken van dit hoofdstuk, de pensioenregelingen vastgesteld krachtens een buitenlandse wetgeving en die van de volkenrechtelijke instellingen.

ART. 10

§ 1. Het door zijn vader of moeder erkend natuurlijk kind heeft bij het overlijden van diegene die het heeft erkend, dezelfde rechten als wanneer het een hele wees was.

§ 2. Het kind aangenomen door een personeelslid of een gewezen personeelslid dat overleden is in een van de situaties bepaald in artikel 2, § 1, eerste lid, letter *a*, *b* of *c*, heeft dezelfde rechten als wanneer het geboren was uit een door het overlijden van de echtgenoot ontbonden huwelijk.

Indien het eveneens door de echtgenoot van een dergelijk personeelslid aangenomen werd, wordt het geacht geboren te zijn uit het huwelijk van deze echtgenoten.

Het pensioen van de aangenomen wees wordt niet of niet meer toegekend, indien het aangenomen kind uit hoofde van het overlijden van zijn natuurlijke ouders of van één van hen, een hoger wezenpensioen ontvangt. Indien dit laatste pensioen lager is, wordt het afgetrokken van het voormelde pensioen. Hetzelfde geldt voor het door adoptie gewettigd kind.

§ 3. De cumulatie van voordelen voortvloeiend uit achtereenvolgende adopties is verboden. Alleen het hoogste voordeel wordt toegekend.

ART. 11

Het wezenpensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op die waarin het feit dat het recht doet ontstaan zich voordeed, voor zover de aanvraag ingediend wordt binnen twaalf maanden na dit feit. Indien het pensioen niet binnen deze termijn aangevraagd werd, gaat het in op de eerste dag van de maand volgend op die van de aanvraag.

ART. 12

La pension d'un orphelin est fixée aux 6/10 d'une pension de survie calculée conformément à l'article 4, §§ 1^{er}, 2 et 4; celle de deux orphelins atteint les 8/10 de la même pension; celle de trois orphelins et plus est égale à la pension entière.

ART. 13

En cas de coexistence d'orphelins de lits différents, la pension se calcule comme s'ils étaient tous issus du même lit. Cette pension est répartie entre les groupes d'intéressés proportionnellement au nombre d'enfants constituant chaque groupe.

ART. 14

En cas de coexistence d'un conjoint survivant et d'orphelins issus d'un précédent mariage de l'agent défunt, il est attribué une pension de survie calculée conformément à l'article 4, §§ 1^{er}, 2 et 4.

Cette pension est répartie entre les groupes intéressés proportionnellement aux pensions que les différents groupes, considérés isolément, auraient obtenues sans que chaque groupe puisse obtenir une pension plus importante que celle qu'il aurait obtenue isolément.

ART. 15

En cas de coexistence d'un conjoint divorcé et d'orphelins issus d'un autre mariage de l'agent défunt, il est attribué une pension de survie calculée conformément à l'article 4, §§ 1^{er}, 2 et 4.

Cette pension est répartie entre les groupes d'intéressés proportionnellement aux pensions que les différents groupes, considérés isolément, auraient obtenues, sans que chaque groupe puisse obtenir une pension plus importante que celle qu'il aurait obtenue isolément.

CHAPITRE V

Dispositions communes

ART. 16

Si le conjoint survivant ou divorcé peut, du chef de mariages successifs, prétendre à plusieurs pensions d'ayant droit visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, seule la pension la plus élevée est accordée, maintenue ou restituée.

Les pensions d'ayant droit visées à l'article 40 de la même loi résultant d'activités distinctes d'un même conjoint sont considérées comme formant une seule pension pour l'application du présent article.

ART. 12

Het pensioen van een wees wordt vastgesteld op 6/10 van een overlevingspensioen, berekend overeenkomstig artikel 4, §§ 1, 2 en 4; dat van twee wezen bedraagt 8/10 van het hetzelfde pensioen; dat van drie of meer wezen is gelijk aan het gehele pensioen.

ART. 13

Wanneer er wezen uit verschillende huwelijken bestaan, wordt het pensioen berekend alsof ze allen uit hetzelfde huwelijk waren. Dat pensioen wordt verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met het aantal kinderen waaruit iedere groep bestaat.

ART. 14

Zo er een langstlevende echtgenoot en wezen uit een vorig huwelijk van het overleden personeelslid zijn, wordt een overlevingspensioen toegekend dat berekend wordt overeenkomstig artikel 4, §§ 1, 2 en 4.

Dat pensioen wordt verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met de pensioenen die de verschillende groepen, afzonderlijk beschouwd, zouden verkregen hebben zonder dat iedere groep een hoger pensioen kan verkrijgen dan datgene dat hij afzonderlijk zou verkregen hebben.

ART. 15

Zo er een uit de echt gescheiden echtgenoot en tevens wezen uit een ander huwelijk van het overleden personeelslid zijn, wordt een overlevingspensioen toegekend dat berekend wordt overeenkomstig artikel 4, §§ 1, 2 en 4.

Dat pensioen wordt verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met de pensioenen die de verschillende groepen, afzonderlijk beschouwd, zouden verkregen hebben, zonder dat iedere groep een hoger pensioen mag verkrijgen dan datgene dat hij afzonderlijk zou verkregen hebben.

HOOFDSTUK V

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 16

Indien de langstlevende of de uit de echt gescheiden echtgenoot uit hoofde van opeenvolgende huwelijken aanspraak kan maken op meer dan een van de in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde pensioenen als rechtverkrijgende, wordt slechts het hoogste pensioen toegekend, behouden of opnieuw toegekend.

De in artikel 40 van dezelfde wet bedoelde pensioenen als rechtverkrijgende die voortvloeien uit onderscheiden activiteiten van een zelfde echtgenoot, worden voor de toepassing van dit artikel beschouwd als één pensioen.

ART. 17

Si le conjoint survivant ou divorcé renonce à la tutelle des enfants issus de son mariage avec l'agent défunt, ceux-ci sont considérés comme orphelins. Il en est de même s'il est exclu ou destitué de la tutelle de ces enfants ou frappé d'incapacité d'être tuteur de ces mêmes enfants.

Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, la pension du conjoint survivant ou divorcé est partagée entre les groupes d'intéressés proportionnellement aux pensions que les différents groupes, considérés isolément, auraient obtenues, sans que chaque groupe puisse obtenir une pension plus importante que celle qu'il aurait obtenue isolément.

La part revenant aux enfants est payée à la personne qui perçoit les allocations familiales pour lesdits enfants.

ART. 18

§ 1^{er}. Les fonctions occupées simultanément et qui ont ou auraient entraîné l'octroi de pensions de retraite distinctes, donnent lieu à l'attribution de pensions de survie séparées établies chacune d'après les éléments qui lui sont propres.

§ 2. Les fonctions occupées successivement donnent lieu à la liquidation d'une pension de survie unique établie à raison de l'ensemble des services et périodes admissibles.

ART. 19

Le droit à l'obtention ou à la jouissance des pensions de survie est suspendu :

a) pendant la durée de la privation de liberté subie en exécution d'une condamnation à une peine criminelle;

b) à l'égard des personnes qui, condamnées à une peine criminelle, ne se présentent pas pour purger la contumace ou subir la peine.

Les enfants issus du mariage du conjoint survivant ou divorcé avec l'agent défunt sont assimilés à des orphelins de père et de mère pendant la durée de la suspension de la pension.

CHAPITRE VI

Dispositions générales

ART. 20

§ 1^{er}. Les pensions accordées en vertu du présent titre sont acquises par mois et payées le premier jour ouvrable de chaque mois.

ART. 17

Wanneer de langstlevende of de uit de echt gescheiden echtgenoot afziet van de voogdij over de uit zijn huwelijk met het overleden personeelslid geboren kinderen, worden deze laatsten als wezen beschouwd. Hetzelfde geldt indien hij van de voogdij over die kinderen is uitgesloten of ontzet of onbekwaam is om de voogdij over diezelfde kinderen uit te oefenen.

In de in het eerste lid bedoelde gevallen wordt het pensioen van de langstlevende of uit de echt gescheiden echtgenoot verdeeld onder de groepen pensioengerechtigden evenredig met de pensioenen die de verschillende groepen, afzonderlijk beschouwd, zouden verkregen hebben, zonder dat iedere groep een hoger pensioen kan verkrijgen dan datgene dat hij afzonderlijk zou verkregen hebben.

Het aan de kinderen toekomend gedeelte wordt uitbetaald aan de persoon die de kinderbijslag voor de voormelde kinderen ontvangt.

ART. 18

§ 1. Gelijktijdig uitgeoefende ambten die het verlenen van onderscheiden rustpensioenen met zich hebben of zouden hebben meegebracht, geven aanleiding tot de toekenning van afzonderlijke overlevingspensioenen, die elk vastgesteld worden op basis van de elementen die er eigen aan zijn.

§ 2. Ambten die achtereenvolgens uitgeoefend werden, geven aanleiding tot de vereffening van een enig overlevingspensioen, vastgesteld naar rato van het geheel der in aanmerking komende diensten en periodes.

ART. 19

Het recht op verkrijging of genot van de overlevingspensioenen wordt geschorst :

a) tijdens de duur van de vrijheidsberoving ondergaan ter uitvoering van een veroordeling tot een criminele straf;

b) ten aanzien van personen die, tot een criminele straf veroordeeld, zich na veroordeling bij verstek niet ter beschikking van de rechter stellen of zich niet aangeven om de straf te ondergaan.

Tijdens de periode van schorsing van het pensioen worden de uit het huwelijk van de langstlevende of van de uit de echt gescheiden echtgenoot met het overleden personeelslid geboren kinderen gelijkgesteld met hele wezen.

HOOFDSTUK VI

Algemene bepalingen

ART. 20

§ 1. De krachtens deze titel toegekende pensioenen zijn per maand verworven en worden op de eerste werkdag van elke maand uitbetaald.

§ 2. Dans toutes les opérations relatives à la liquidation et au paiement des pensions, il est fait abstraction des fractions de franc.

ART. 21

Le Roi détermine les pièces et documents qui doivent être produits à l'appui de la demande de pension.

La pension est accordée par un arrêté du Ministre qui a l'administration des Pensions dans ses attributions, énonçant les motifs et les bases légales de la liquidation.

Aucune pension ne peut être payée avant d'avoir été approuvée par la Cour des comptes.

En attendant cette approbation, des avances mensuelles établies sur la base du montant présumé de la pension sont allouées aux intéressés.

CHAPITRE VII

Mesures d'harmonisation

ART. 22

Les dispositions relatives aux conditions d'octroi, de prise de cours, de suspension ainsi qu'au mode de calcul des pensions accordées aux ayants droit des membres du personnel, des membres des organes de gestion, d'administration et de direction, des pouvoirs et organismes visés à l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978 précitée, ne peuvent en aucun cas produire des effets différents de ceux qui résultent des règles prévues par le présent titre en faveur des ayants droit des personnes visées à son article 1^{er}, appartenant aux mêmes catégories de bénéficiaires que celles visées par le présent titre.

A cette fin, les pouvoirs et organismes précités sont tenus d'apporter à leur régime de pension les modifications nécessaires, avec effet à la date d'entrée en vigueur du présent titre.

CHAPITRE VIII

Dispositions finales et abrogatoires

ART. 23

Le présent titre est applicable aux ayants droit des personnes décédées à partir du premier jour du mois de la publication de la présente loi, ainsi qu'aux orphelins de père et de mère dont la mère bénéficiait d'une pension de survie à la date précitée.

Les droits nés avant le premier jour du mois de la publication de la présente loi restent régis par les dispositions en vigueur à cette date, y compris celles relatives à l'octroi et au renouvellement des allocations de survie.

§ 2. In alle verrichtingen betreffende de vereffening en de uitbetaling van de pensioenen worden de onderdelen van de frank weggelaten.

ART. 21

De Koning bepaalt de stukken en bescheiden die tot staving van de pensioenaanvraag dienen voorgelegd.

Het pensioen wordt toegestaan bij een besluit van de Minister die de administratie der Pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft; dit besluit vermeldt de motieven en de wettelijke grondslagen van de vereffening.

Geen pensioen kan worden uitbetaald vooraleer door het Rekenhof te zijn goedgekeurd.

In afwachting van deze goedkeuring worden aan de belanghebbenden maandelijks voorschotten toegekend, vastgesteld op basis van het vermoedelijk pensioenbedrag.

HOOFDSTUK VII

Harmoniseringsmaatregelen

ART. 22

De bepalingen betreffende de voorwaarden inzake toekenning, ingangsdatum, schorsing alsook berekeningswijze van de pensioenen toegekend aan de rechtverkrijgenden van de personeelsleden en van de leden van de beheers-, bestuurs- en directieorganen van de machten en instellingen bedoeld in artikel 38, 2°, van de voormelde wet van 5 augustus 1978, mogen in geen geval tot andere resultaten leiden dan die welke voortvloeien uit de bepalingen waarin deze titel voorziet ten voordele van de rechtverkrijgenden van de in zijn artikel 1 bedoelde personen, die behoren tot dezelfde categorieën van gerechtigden als die welke door deze titel beoogd worden.

Te dien einde zijn de voormelde machten en instellingen ertoe gehouden de nodige wijzigingen in hun pensioenregeling aan te brengen, met uitwerking op de datum van inwerkingtreding van deze titel.

HOOFDSTUK VIII

Slot- en opheffingsbepalingen

ART. 23

Deze titel is toepasselijk op de rechtverkrijgenden van de personen overleden vanaf de eerste dag van de maand van de bekendmaking van deze wet, alsook op de hele wezen wier moeder het voordeel van een overlevingspensioen op de voormelde datum genoot.

De rechten ontstaan vóór de eerste dag van de maand van de bekendmaking van deze wet blijven geregeld door de op die datum van kracht zijnde bepalingen, met inbegrip van degene die betrekking hebben op de toekenning en de vernieuwing van de overlevingstegemoetkomingen.

ART. 24

Les versements résultant d'engagements souscrits avant la date de l'entrée en vigueur du présent titre ne sont plus admis à compter de la date précitée, les sommes déjà versées donnant lieu à l'augmentation prévue à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 3.

Toutefois, les versements des agents démissionnaires, démissionnés, licenciés, révoqués ou déchus peuvent être poursuivis jusqu'à ce que la durée minimum de 15 années de services admissibles prévue à l'article 2, § 1^{er}, littéra c, soit atteinte.

ART. 25

1° A la loi du 10 juin 1937 relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables ainsi que des écoles normales libres agréées modifiée par la loi du 23 juillet 1952 et par la loi du 18 juillet 1962, sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'article 1^{er} les mots « b) celles de leurs veuves et orphelins » sont supprimés;

b) à l'article 4, § 1^{er}, les mots « ainsi que le prélèvement de la contribution au profit du Fonds des pensions de survie » sont supprimés;

c) à l'article 4, § 2, les mots « et le prélèvement » sont supprimés.

2° A l'article 7 de la loi du 1^{er} juillet 1952 réglant l'organisation de l'enseignement technique de l'Etat et instituant un Conseil supérieur de l'enseignement technique, les mots « et celle de leurs ayants droit » sont supprimés.

3° A l'article 1^{er} de la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique, les mots « et celles de leurs veuves et orphelins » sont supprimés.

4° A l'article 16bis, dernier alinéa de la loi du 22 avril 1958 portant création d'un Fonds des constructions scolaires et para-scolaires de l'Etat et portant certaines mesures relatives aux installations immobilières dans les institutions d'enseignement universitaire totalement ou partiellement financées aux frais de l'Etat, les mots « et de survie » sont supprimés.

5° A l'article 1^{er} de la loi du 31 juillet 1963 relative à la pension des membres du personnel des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, qui reçoivent une subvention-traitement de l'Etat, les mots « et de survie » sont supprimés.

6° A l'article 1^{er} de la loi du 3 juillet 1964 autorisant la prise en considération des bonifications d'ancienneté pour le calcul de la pension de certains militaires mis à la retraite avant le 3 juin 1947, les mots « ainsi que leurs veuves et orphelins » sont supprimés.

ART. 24

De stortingen voortvloeiend uit verbintenissen aangegaan vóór de datum van inwerkingtreding van deze titel zijn vanaf de voormelde datum niet meer toegestaan : de reeds gestorte bedragen geven aanleiding tot de in artikel 5, § 1, derde lid, bepaalde verhoging.

De stortingen van ontslagnemende, ontslagen, afgedankte, afgezette of ontzette personeelsleden mogen evenwel voortgezet worden tot de in artikel 2, § 1, eerste lid, littéra c, bepaalde minimumduur van 15 in aanmerking komende dienstjaren bereikt is.

ART. 25

1° De wet van 10 juni 1937 inzake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen, zomede van de erkende vrije normaalscholen, gewijzigd bij de wet van 23 juli 1952 en bij de wet van 18 juli 1962, wordt als volgt gewijzigd :

a) in artikel 1 worden de woorden « b) van die hunner weduwen en wezen, » geschrapt;

b) in artikel 4, § 1, worden de woorden « alsmede de inhouding van de bijdrage ten bate van het Fonds van de overlevingspensioenen » geschrapt;

c) in artikel 4, § 2, worden de woorden « en de inhouding » geschrapt.

2° In artikel 7 van de wet van 1 juli 1952 tot regeling der organisatie van het rijkstechnisch onderwijs en tot instelling van een Hoge Raad voor het technisch onderwijs, worden de woorden « en dat van hun rechthebbenden » geschrapt.

3° In artikel 1 van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs, worden de woorden « alsmede van die hunner weduwen en wezen, » geschrapt.

4° In artikel 16bis, laatste lid, van de wet van 22 april 1958 tot oprichting van een Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk en houdende sommige maatregelen betreffende de onroerende installaties in de inrichtingen voor universitair onderwijs die geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat, worden de woorden « - en overlevings » geschrapt.

5° In artikel 1 van de wet van 31 juli 1963 betreffende het pensioen der leden van het personeel van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psycho-medisch-sociale centra, die een weddetoelage van het Rijk ontvangen, worden de woorden « - en overlevings » geschrapt.

6° In artikel 1 van de wet van 3 juli 1964 waarbij toelating wordt verleend tot het in aanmerking nemen van de anciënniteitsbijslag voor het berekenen van het pensioen van sommige militairen vóór 3 juni 1947 op rust gesteld, worden de woorden « alsmede hun weduwen en wezen, » geschrapt.

7° A l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 27 décembre 1965 relative à la révision de la situation administrative des agents de l'administration de la Marine et de la Navigation intérieure, suspendus en Grande-Bretagne, au cours de la guerre 1940-1945, les mots « et de leurs ayants droit » sont supprimés.

8° A l'article 25, § 2, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, les mots « en application du § 1^{er} » sont supprimés.

9° A la loi du 26 mars 1969 relative à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants-éducateurs des établissements libres d'enseignement technique, maritime ou artistique, sont supprimés :

a) à l'article 1^{er}, modifié par la loi du 11 juillet 1973, les mots « de même que leurs veuves et orphelins » et les mots « ou de survie »;

b) à l'article 4, § 1^{er}, les mots « et pour le prélèvement de la contribution au profit du Fonds des pensions de survie ».

10° A l'arrêté royal n° 127 du 30 décembre 1982 relatif au régime de pension des membres du personnel enseignant de l'enseignement supérieur sont supprimés :

a) à l'article 4, alinéa 1^{er}, les mots « et de survie » et les mots « et de leurs ayants droit »;

b) à l'article 4, alinéa 2, les mots « et de survie »;

c) à l'article 6, § 1^{er}, l'alinéa 2.

ART. 26

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 28 mai 1849 sur les bases de liquidation des pensions de retraite et de celles des veuves et orphelins;

2° les articles 2 à 5 de l'arrêté royal du 23 juin 1849 déterminant les limites dans lesquelles les congés accordés aux fonctionnaires et employés peuvent être comptés dans la liquidation des pensions, modifié et complété par les arrêtés royaux des 18 mars 1852 et 15 janvier 1898, et par la loi du 10 janvier 1974;

3° l'arrêté royal du 21 avril 1867 portant que la partie de traitement attribuée aux Caisses de pensions des veuves et orphelins, en vertu des arrêtés royaux des 23 juin 1849 et 18 mars 1852, pour congés, absences ou punitions disciplinaires, ne pourra dépasser un mois de ce traitement;

4° l'article 3 de la loi du 15 mai 1920 ayant pour but d'assurer aux officiers et agents judiciaires, au point de vue de

7° In artikel 2, § 1, van de wet van 27 december 1965 betreffende de herziening van de administratieve toestand der personeelsleden van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart, die in Groot-Brittannië tijdens de oorlog 1940-1945 geschorst werden, worden de woorden « of van hun rechtverkrijgenden » geschrapt.

8° In artikel 25, § 2, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sektor en die van de privé-sektor, worden de woorden « met toepassing van § 1 », geschrapt.

9° In de wet van 26 maart 1969 betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel evenals van de studiemeesters-opvoeders, van de vrije inrichtingen voor technisch, zeevaart- of kunstonderwijs, worden geschrapt :

a) in artikel 1, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, de woorden « alsook hun weduwen en wezen, » en de woorden « - of overlevings »;

b) in artikel 4, § 1, de woorden « en voor de inhouding van de bijdrage ten gunste van het Fonds der overlevingspensioenen ».

10° In het koninklijk besluit nr. 127 van 30 december 1982 betreffende de pensioenregeling voor de leden van het onderwijzend personeel van het hoger onderwijs, worden geschrapt :

a) in artikel 4, eerste lid, de woorden « - en overlevings- » en de woorden « en op hun rechthebbenden »;

b) in artikel 4, tweede lid, de woorden « - en overlevings- »;

c) in artikel 6, § 1, het tweede lid.

ART. 26

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 28 mei 1849 over de grondslagen van vereffening der pensioenen en dergene van de weduwen en wezen;

2° de artikelen 2 tot en met 5 van het koninklijk besluit van 23 juni 1849 vaststellende de perken binnen welke de verloven aan de ambtenaren en bedienden toegestaan, mogen begrepen worden in de verrekening der pensioenen, gewijzigd en aangevuld bij de koninklijke besluiten van 18 maart 1852 en 15 januari 1898, en door de wet van 10 januari 1974;

3° het koninklijk besluit van 21 april 1867 waarbij wordt bepaald dat het gedeelte van de wedde dat krachtens de koninklijke besluiten van 23 juni 1849 en 18 maart 1852 aan de weduwen- en wezenkassen wordt toegekend wegens verlof, afwezigheid of tuchtstraffen, niet meer dan één maand van bewuste wedde mag bedragen;

4° artikel 3 van de wet van 15 mei 1920 waarbij, ten behoeve van de gerechtelijke officieren en agenten, schikkingen

leurs pensions personnelles et de celles de leurs veuves et orphelins, le bénéfice des services rendus par les intéressés dans la police d'une commune;

5° l'arrêté royal du 1^{er} mai 1928 relatif à la perception des retenues au profit des Caisses de veuves et orphelins;

6° la loi du 13 septembre 1928 assurant à titre transitoire de nouveaux avantages aux titulaires de pensions à charge du Trésor public et des Caisses de prévoyance;

7° la loi du 31 décembre 1929 augmentant de 10 p.c. les pensions de retraite à charge des Caisses de prévoyance;

8° la loi du 27 décembre 1933 apportant diverses modifications aux lois sur les pensions à charge du Trésor public, sur les pensions à charge des Caisses de prévoyance et à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal;

9° l'article 6 de l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

10° les articles 2 à 8 de l'arrêté royal n° 221 du 27 décembre 1935 portant modification à la législation sur les pensions civiles et sur les pensions des veuves et orphelins;

11° les articles 2 à 9 de l'arrêté royal n° 222 du 27 décembre 1935 modifiant la législation relative aux pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie et portant révision de certaines pensions militaires pour ancienneté de service, modifié par l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 et par la loi du 30 juin 1947;

12° l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par la loi du 14 juillet 1951, la loi du 13 juillet 1957, la loi du 30 avril 1958, la loi du 25 février 1965, la loi du 3 juillet 1967, la loi du 10 octobre 1967, la loi du 5 août 1968, la loi du 9 juillet 1969, les arrêtés royaux des 27 janvier 1970 et 13 novembre 1972, la loi du 27 mars 1973, l'arrêté royal du 19 novembre 1973, la loi du 31 mai 1974, l'arrêté royal du 23 juillet 1974, la loi du 27 mars 1975, la loi du 14 avril 1975, la loi du 11 juin 1976, la loi du 27 décembre 1977 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982;

13° l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par la loi du 25 août 1947, la loi du 14 juillet 1951, la loi du 13 juillet 1957, la loi du 30 avril 1958, la loi du 25 février 1965, la loi du 9 juillet 1969, l'arrêté royal du 13 novembre 1972, la loi du 27 mars 1973, l'arrêté royal du 19 novembre 1973, la loi du 31 mai 1974, l'arrêté royal du 23 juillet 1974, la

worden genomen om hen, met het oog op hun eigen pensioen en dat van hun weduwen en wezen, het voordeel te doen genieten van de diensten door de betrokkenen bij de politie ener gemeente bewezen;

5° het koninklijk besluit van 1 mei 1928 betreffende de afhoudingen ten bate der kassen voor weduwen en wezen;

6° de wet van 13 september 1928 waarbij als overgangsmaatregel nieuwe voordelen worden verleend aan de gerechtigden op ten laste van 's Rijks Schatkist en van de Voorzorgskassen komende pensioenen;

7° de wet van 31 december 1929 houdende verhoging met 10 pct. van de rustpensioenen ten laste van de Voorzorgskassen;

8° de wet van 27 december 1933 waarbij verschillende wijzigingen worden aangebracht aan de wetten op de pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist, op de pensioenen ten laste van de Voorzorgskassen en aan de wet van 25 april 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel;

9° artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935, tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat;

10° de artikelen 2 tot en met 8 van het koninklijk besluit nr. 221 van 27 december 1935 houdende wijziging van de wetgeving op de burgerlijke pensioenen en op de weduwen- en wezenpensioenen;

11° de artikelen 2 tot en met 9 van het koninklijk besluit nr. 222 van 27 december 1935 houdende wijziging van de wetten op de pensioenen van de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht en herziening van zekere militaire pensioenen wegens diensttijd, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 en bij de wet van 30 juni 1947;

12° het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmede gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1951, de wet van 13 juli 1957, de wet van 30 april 1958, de wet van 25 februari 1965, de wet van 3 juli 1967, de wet van 10 oktober 1967, de wet van 5 augustus 1968, de wet van 9 juli 1969, de koninklijke besluiten van 27 januari 1970 en 13 november 1972, de wet van 27 maart 1973, het koninklijk besluit van 19 november 1973, de wet van 31 mei 1974, het koninklijk besluit van 23 juli 1974, de wet van 27 maart 1975, de wet van 14 april 1975, de wet van 11 juni 1976, de wet van 27 december 1977 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982;

13° het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht, gewijzigd bij de wet van 25 augustus 1947, de wet van 14 juli 1951, de wet van 13 juli 1957, de wet van 30 april 1958, de wet van 25 februari 1965, de wet van 9 juli 1969, het koninklijk besluit van 13 november 1972, de wet van 27 maart 1973, het koninklijk besluit van 19 november 1973,

loi du 27 mars 1975, la loi du 14 avril 1975, la loi du 11 juin 1976, la loi du 22 décembre 1977, la loi du 27 décembre 1977 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982;

14° l'arrêté royal du 30 mai 1936 réglant l'exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé;

15° l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1936 réglant l'exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

16° l'arrêté royal du 12 septembre 1936 réglant les modalités d'application des articles 6, premier alinéa, et 9, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 relatifs aux orphelins infirmes, modifiés par l'arrêté royal du 18 août 1939, l'arrêté du Régent du 7 juin 1945 et les arrêtés royaux du 23 novembre 1951, du 11 décembre 1956 et du 25 janvier 1973;

17° l'arrêté royal du 12 septembre 1936 réglant les modalités d'application des articles 6, premier alinéa, et 10, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par l'arrêté du Régent du 2 août 1945 et par les arrêtés royaux du 23 novembre 1951, du 2 février 1957 et du 25 janvier 1973;

18° l'arrêté royal du 19 juin 1937 complétant celui du 12 septembre 1936 relatif aux orphelins infirmes, modifié par les arrêtés royaux du 23 novembre 1951 et du 11 décembre 1956;

19° l'arrêté royal du 22 octobre 1937 réglant, en ce qui concerne les réductions de traitement dérivant de congés pour cause de maladie, l'exécution de l'article 7, § 4, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé;

20° l'arrêté du Régent du 1^{er} août 1945 complétant l'arrêté royal du 12 septembre 1936 relatif aux orphelins infirmes des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par l'arrêté royal du 2 février 1957;

21° l'arrêté du Régent du 25 mars 1948 pris en exécution de la loi du 25 août 1947 apportant quelques modifications et additions aux dispositions de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

de la loi du 27 mars 1975, la loi du 14 avril 1975, la loi du 11 juin 1976, la loi du 22 décembre 1977, la loi du 27 décembre 1977 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982;

14° het koninklijk besluit van 30 mei 1936 tot regeling van de uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel;

15° het koninklijk besluit van 1 juli 1936 tot regeling van de uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936, houdende éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht;

16° het koninklijk besluit van 12 september 1936 houdende regeling van de toepassingsmodaliteiten van de artikelen 6, eerste alinea, en 9, tweede alinea, van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 betreffende de gebrekkige wezen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 augustus 1939, het besluit van de Regent van 7 juni 1945 en de koninklijke besluiten van 23 november 1951, van 11 december 1956 en van 25 januari 1973;

17° het koninklijk besluit van 12 september 1936 houdende regeling van de modaliteiten inzake toepassing van artikelen 6, eerste alinea, en 10, tweede alinea, van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936, tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 2 augustus 1945 en de koninklijke besluiten van 23 november 1951, 2 februari 1957 en 25 januari 1973;

18° het koninklijk besluit van 19 juni 1937 houdende aanvulling van dat van 12 september 1936 betreffende de gebrekkige wezen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 november 1951 en 11 december 1956;

19° het koninklijk besluit van 22 oktober 1937 tot regeling van de uitvoering van artikel 7, § 4, van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel, met betrekking tot weddevermindering wegens ziekteverloven;

20° het besluit van de Regent van 1 augustus 1945 tot aanvulling van het koninklijk besluit d.d. 12 september 1936, betreffende de gebrekkige wezen der leden van het leger en van de rijkswacht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 februari 1957;

21° het besluit van de Regent van 25 maart 1948 genomen ter uitvoering van de wet van 25 augustus 1947, houdende sommige wijzigingen en toevoegingen aan de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht;

22° l'article 3 de la loi du 30 juin 1951 accordant des avantages aux officiers et sous-officiers mis à la retraite par suite de rajeunissement des cadres de l'armée;

23° les articles 12 et 14 de la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie;

24° les articles 3 à 6 de la loi du 26 février 1954 étendant à certains agents de l'Etablissement des assurances sociales d'Eupen-Malmédy et à leurs ayants droit le bénéfice des dispositions légales relatives aux pensions civiles et ecclésiastiques;

25° l'alinéa 2 de l'article 24 de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie;

26° l'arrêté royal du 3 octobre 1955 fixant un nouveau délai pour la remise des formules d'engagement destinées à valider certains services ou avantages en conformité de l'article 22 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

27° l'article 3 de la loi du 9 juillet 1956 relative à la pension de retraite et de survie des fonctionnaires et agents des services extérieurs de la Sécurité de l'Etat;

28° l'arrêté royal du 11 décembre 1956 relatif au régime des pensions des orphelins infirmes du personnel de l'Etat et du personnel assimilé;

29° l'alinéa 3 de l'article 23 de l'arrêté royal du 28 janvier 1957 portant refonte du statut de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge;

30° l'arrêté royal du 2 février 1957 relatif au régime des pensions des orphelins infirmes des membres de l'armée et de la gendarmerie;

31° la dernière phrase de l'article 3 de la loi du 12 avril 1957 relative aux ouvriers civils du Ministère de la Défense nationale modifiée par la loi du 31 janvier 1975;

32° l'arrêté royal du 29 avril 1957 fixant un délai pour la souscription des engagements ayant pour objet de valider au regard de la pension de survie les services rendus en vertu d'une nomination considérée comme régulière en application de l'article 29 de la loi du 2 août 1955;

33° les articles 8 à 10 de l'arrêté royal du 3 octobre 1957 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des Ouvriers de l'Etat;

34° les articles 3, 4 et 5 de la loi du 30 avril 1958 modifiant les arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 unifiant les régimes de pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et des membres de l'armée et de la gendarmerie et instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit des pensionnés de l'Etat;

22° artikel 3 van de wet van 30 juni 1951 waarbij voordelen worden verleend aan de officieren en onderofficieren die ingevolge de verjonging van de kaders van het leger op pensioen gesteld worden;

23° de artikelen 12 en 14 van de wet van 14 juli 1951 houdende péréquatie der rust- en overlevingspensioenen;

24° de artikelen 3 tot en met 6 van de wet van 26 februari 1954 waarbij de wetsbepalingen betreffende de burgerlijke en geestelijke pensioenen van toepassing worden verklaard op bepaalde agenten van de Instelling voor sociale verzekeringen te Eupen-Malmédy en hun rechtverklarenden;

25° het tweede lid van artikel 24 van de wet van 2 augustus 1955 houdende péréquatie der rust- en overlevingspensioenen;

26° het koninklijk besluit van 3 oktober 1955 waarbij een nieuwe termijn wordt gesteld voor het indienen van de formulieren van verbintenis bestemd om sommige diensten of voordelen te valideren overeenkomstig artikel 22 van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936, tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen van de leden van het leger en van de rijkswacht;

27° artikel 3 van de wet van 9 juli 1956 betreffende het rust- en overlevingspensioen van de ambtenaren en agenten der buitendiensten van de Veiligheid van de Staat;

28° het koninklijk besluit van 11 december 1956 betreffende de pensioenregeling der gebrekkige wezen van het Rijkspersoneel en daarmee gelijkgesteld personeel;

29° het derde lid van artikel 23 van het koninklijk besluit van 28 januari 1957 houdende omwerking van het Statuut van de Regie der Belgische Rijkskoel- en -vriesdiensten;

30° het koninklijk besluit van 2 februari 1957 betreffende de pensioenregeling van de gebrekkige wezen der leden van leger en rijkswacht;

31° de laatste zin van artikel 3 van de wet van 12 april 1957 betreffende de burgerlijke werklieden van het Ministerie van Landsverdediging, gewijzigd bij de wet van 31 januari 1975;

32° het koninklijk besluit van 29 april 1957 houdende vaststelling van een termijn voor de onderschrijving van de verbintenissen welke tot voorwerp hebben de diensten te valideren — ten opzichte van het overlevingspensioen — welke bewezen werden krachtens een benoeming die bij toepassing van artikel 29 van de wet van 2 augustus 1955 als regelmatig wordt aangezien;

33° de artikelen 8 tot en met 10 van het koninklijk besluit van 3 oktober 1957 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas;

34° de artikelen 3, 4 en 5 van de wet van 30 april 1958 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijkspersoneel en van de leden van het leger en van de rijkswacht, en tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van de gepensioneerde rijksambtenaren;

35° l'article 15, alinéa 7, des lois sur les délégués-ouvriers à l'inspection des mines de houille, coordonnées le 31 décembre 1958;

36° l'article 15, alinéa 8, de la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des mines et des carrières;

37° l'article 118 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, modifié par la loi du 24 février 1965, la loi du 8 juillet 1970, l'arrêté royal du 13 novembre 1972 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982.

38° l'article 26 des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964;

39° l'article 6bis de l'arrêté royal n° 33 du 20 juillet 1967 fixant le statut de certains agents des services publics chargés d'une mission internationale, y inséré par la loi du 3 juin 1971;

40° les articles 2 et 25, § 1^{er}, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, modifiés par la loi du 11 juin 1976;

41° l'article 38 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public;

42° l'article 7 de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pension des membres de l'enseignement;

43° l'article 36ter de la loi du 1^{er} juillet 1971 portant création de la Régie des Transports maritimes, y introduit par la loi du 11 juillet 1975;

44° l'article 22 de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes;

45° l'arrêté royal du 11 septembre 1972 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat;

46° les articles 8 à 11 de la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public;

47° l'arrêté royal du 5 juillet 1976 prenant en considération, pour le calcul des pensions de retraite et de survie des agents de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer et de leurs ayants droit, certains services accomplis avant le 1^{er} janvier 1950;

48° l'article 2 de la loi du 15 juillet 1977 relative à la pension de retraite et de survie des membres du personnel des hôpitaux psychiatriques de l'Etat et des établissements de bienfaisance institués par l'Etat.

35° artikel 15, zevende lid, van de op 31 december 1958 gecoördineerde wetten betreffende de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen;

36° artikel 15, achtste lid, van de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen;

37° artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, gewijzigd bij de wet van 24 februari 1965, de wet van 8 juli 1970, het koninklijk besluit van 13 november 1972 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982;

38° artikel 26 van de wetten betreffende het personeel in Afrika gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 21 mei 1964;

39° artikel 6bis van het koninklijk besluit nr. 33 van 20 juli 1967 tot vaststelling van het statuut van sommige ambtenaren van de openbare diensten die met een internationale opdracht worden belast, ingevoegd bij de wet van 3 juni 1971;

40° de artikelen 2 en 25, § 1, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, gewijzigd bij de wet van 11 juni 1976;

41° artikel 38 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector;

42° artikel 7 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs;

43° artikel 36ter van de wet van 1 juli 1971 houdende oprichting van de Regie voor Maritiem Transport, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1975;

44° artikel 22 van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen;

45° het koninklijk besluit van 11 september 1972 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas;

46° de artikelen 8 tot en met 11 van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas;

47° het koninklijk besluit van 5 juli 1976 dat, voor de berekening van het ouderdoms- en overlevingspensioen van de personeelsleden van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid en van hun rechthebbenden, sommige tewerkstellingen voor 1 januari 1950 in aanmerking neemt;

48° artikel 2 van de wet van 15 juli 1977 betreffende de rust- en overlevingspensioenen van de personeelsleden van de Rijkspsychiatrie ziekenhuizen en van de weldadigheidsgestiten ingesteld door de Staat.

TITRE II**Montants minimums des pensions****CHAPITRE I^{er}****Champ d'application****ART. 27**

Le présent titre s'applique :

1° aux pensions de retraite octroyées du chef de l'exercice d'une fonction principale et à charge :

a) du Trésor public, à l'exception des pensions allouées aux anciens avoués et aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique;

b) des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

c) de la Régie des Postes;

d) de la Régie des Transports maritimes;

e) des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

2° aux pensions de conjoint survivant octroyées du chef de l'exercice d'une fonction principale et à charge du Trésor public;

3° aux traitements d'attente, accordés du chef de l'exercice d'une fonction principale, lorsque des dispositions légales ou réglementaires prévoient que ces traitements doivent être au moins égaux au taux de la pension.

On entend par fonction principale la fonction dont les prestations comportent au moins 5/10 de celles requises pour une fonction administrative à plein temps.

Dans l'enseignement on entend par fonction principale la fonction dans l'enseignement de plein exercice qui comprend au moins 5/10 d'une charge complète.

CHAPITRE II**Montant minimum des pensions de retraite****SECTION 1****Pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté****ART. 28**

Les pensions allouées aux personnes mises à la retraite en raison de leur âge ou de leur ancienneté ne peuvent être

TITEL II**Minimumbedragen van de pensioenen****HOOFDSTUK I****Toepassingsgebied****ART. 27**

Deze titel is van toepassing :

1° op de rustpensioenen toegekend uit hoofde van de uitoefening van een hoofdamt en ten laste :

a) van de Openbare Schatkist met uitzondering van de pensioenen toegekend aan de gewezen pleitbezorgers en aan het gewezen beroepspersoneel van de kaders in Afrika;

b) van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

c) van de Regie der Posterijen;

d) van de Regie voor Maritiem Transport;

e) van de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden van toepassing is;

2° op de pensioenen van de langstlevende echtgenoot toegekend uit hoofde van de uitoefening van een hoofdamt en ten laste van de Openbare Schatkist;

3° op de wachtgelden toegekend uit hoofde van de uitoefening van een hoofdamt, waarvoor wettelijke of reglementaire beschikkingen bepalen dat deze ten minste gelijk moeten zijn aan het bedrag van het pensioen.

Onder hoofdamt wordt verstaan het ambt waarvan de prestaties ten minste 5/10 belopen van die welke vereist zijn voor een voltijds administratief ambt.

Onder hoofdamt in het onderwijs wordt verstaan het ambt in het onderwijs met volledig leerplan dat ten minste 5/10 van een volledige opdracht omvat.

HOOFDSTUK II**Minimumbedrag van de rustpensioenen****AFDELING 1****Rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit****ART. 28**

De pensioenen toegekend aan personen op rust gesteld wegens hun leeftijd of anciënniteit, mogen, wanneer hun

inférieures, lorsque leur titulaire atteint l'âge de 60 ans, aux montants minimums annuels déterminés ci-après en fonction de sa situation de famille :

- retraité avec charge de famille : 150 000 francs;
- retraité isolé : 120 000 francs.

SECTION 2

Pensions de retraite pour cause d'incapacité physique

ART. 29

§ 1^{er}. Les pensions allouées aux personnes mises à la retraite pour cause d'incapacité physique ou qui sont mises à la pension d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, ne peuvent être inférieures aux minimums déterminés ci-après en fonction de la situation de famille du retraité et de l'importance de son invalidité, ces minimums étant constitués par un pourcentage de la rémunération moyenne des cinq dernières années de la carrière, à l'exclusion des éléments de cette rémunération qui ne sont pas pris en compte pour le calcul des pensions de retraite. Les rémunérations à prendre en considération sont celles prévues par les statuts péculiaires en vigueur à la date de prise de cours de la pension.

Le pourcentage dont question ci-avant est fixé à :

62,5 p.c. pour les retraités avec charge de famille, reconnus invalides à 66 p.c. au moins;

50 p.c. pour les autres retraités reconnus invalides à 66 p.c. au moins;

50 p.c. pour les retraités avec charge de famille qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 p.c. au moins;

40 p.c. pour les retraités isolés qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 p.c. au moins.

§ 2. A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent titre, la rémunération moyenne dont question au § 1^{er} est portée à 240 000 francs par an lorsqu'elle est inférieure à ce montant et est ramenée à 350 000 francs lorsqu'elle excède ce dernier montant. Le montant de 240 000 francs est toutefois porté à 300 000 francs par an pour les retraités isolés qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 p.c. au moins.

Le montant minimum résultant du présent article ne peut excéder 75 p.c. de la rémunération moyenne prévue au § 1^{er}, si le retraité n'a pas été reconnu invalide à 66 p.c. au moins.

§ 3. Si, pour la fixation du montant nominal de la pension, il a été fait application de la réduction de temps prévue par l'article 2 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour

gerechtigde de leeftijd van 60 jaar bereikt, niet minder bedragen dan de hierna in functie van zijn gezinstoestand vastgestelde minimumbedragen :

- gepensioneerde met gezinslast : 150 000 frank;
- alleenstaande gepensioneerde : 120 000 frank.

AFDELING 2

Rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid

ART. 29

§ 1. De pensioenen toegekend aan personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid of die amtsshalve op pensioen gesteld worden overeenkomstig artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, mogen niet minder bedragen dan de hierna in functie van de gezinstoestand van de gepensioneerde en de belangrijkheid van zijn ongeschiktheid vastgestelde minima, die overeenstemmen met een percentage van de gemiddelde bezoldiging van de laatste vijf jaar van de loopbaan, met uitsluiting van de elementen van deze bezoldiging die niet in aanmerking genomen worden voor de berekening van de rustpensioenen. De in aanmerking te nemen bezoldigingen zijn die bepaald bij de op de ingangsdatum van het pensioen geldende bezoldigingsregelingen.

Het voormelde percentage wordt vastgesteld op :

62,5 pct. voor de gepensioneerden met gezinslast, erkend als invalide voor ten minste 66 pct.;

50 pct. voor de andere gepensioneerden, erkend als invalide voor ten minste 66 pct.;

50 pct. voor de gepensioneerden met gezinslast die niet voor ten minste 66 pct. als invalide erkend werden;

40 pct. voor de alleenstaande gepensioneerden die niet voor ten minste 66 pct. als invalide erkend werden.

§ 2. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel zal de in § 1 vermelde gemiddelde bezoldiging op 240 000 frank per jaar gebracht worden wanneer deze dit bedrag niet bereikt en zij zal tot 350 000 frank teruggebracht worden wanneer zij dit laatste bedrag overschrijdt. Het bedrag van 240 000 frank wordt evenwel gebracht op 300 000 frank per jaar voor de alleenstaande gepensioneerden die niet voor ten minste 66 pct. als invalide erkend werden.

Het minimumbedrag voortvloeiend uit dit artikel mag 75 pct. van de in § 1 bedoelde gemiddelde bezoldiging niet overschrijden indien de gepensioneerde niet erkend is als invalide voor ten minste 66 pct.

§ 3. Indien voor de vaststelling van het nominaal bedrag van het pensioen de tijdsinkorting bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de open-

les services à prestations incomplètes, les pourcentages prévus au §§ 1^{er} et 2 sont réduits dans la même proportion, les traitements pris en compte pour la détermination de la rémunération moyenne dont question au § 1^{er} étant ceux prévus à l'article 3 de l'arrêté précité.

Les nouveaux pourcentages résultant de l'alinéa qui précède sont établis jusqu'à la quatrième décimale inclusive-ment.

§ 4. Les majorations du montant nominal initial de la pension, qui sont intervenues ou qui interviendront après la date de prise de cours de la pension à la suite de l'évolution des échelles barémiques, entraînent une majoration proportionnelle de la rémunération moyenne visée au § 1^{er}.

§ 5. Les personnes reconnues atteintes d'une invalidité de 66 p.c. au moins sont assimilées à celles ayant moins de 66 p.c. si elles exercent une activité professionnelle lucrative.

§ 6. Les minimums prévus en faveur des personnes atteintes d'une invalidité de 66 p.c. au moins ne sont pas applicables aux traitements d'attente égaux au taux de la pension.

ART. 30

§ 1^{er}. Lors de l'examen médical concluant à la mise à la retraite pour cause d'aptitude physique, l'instance médicale compétente estime si l'intéressé est atteint ou non d'une invalidité permanente globale de 66 p.c. au moins.

Cette estimation a lieu à la demande du pensionné si celui-ci, sans avoir été reconnu définitivement inapte, a été mis à la pension d'office conformément aux dispositions de l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires. La demande doit être introduite dans les 6 mois de sa mise à la pension, auprès de l'organisme qui assure la liquidation de cette pension.

Aussi longtemps que l'intéressé n'a pas atteint l'âge de 60 ans, l'instance médicale compétente peut à tout moment et de sa propre initiative, procéder à une nouvelle estimation du degré d'invalidité si elle le juge nécessaire.

Si l'invalidité reconnue n'atteint pas 66 p.c., le pensionné âgé de moins de 60 ans peut, en cas d'aggravation de son état de santé, demander à l'instance médicale compétente de procéder à une nouvelle estimation du degré d'invalidité pour autant qu'une période de deux ans au moins se soit écoulée depuis la date à laquelle le résultat de l'estimation précédente lui a été notifié.

bare sector voor diensten met onvolledige opdracht toegepast werd, worden de in de §§ 1 en 2 bepaalde percentages in dezelfde mate verminderd, terwijl de wedden die in aanmerking genomen worden voor de vaststelling van de gemiddelde bezoldiging waarvan sprake is in § 1, overeenstemmen met die welke bepaald zijn in artikel 3 van het voormelde besluit.

De uit het vorige lid voortvloeiende nieuwe percentages worden vastgesteld tot en met de vierde decimaal.

§ 4. De verhogingen van het oorspronkelijk nominaal bedrag van het pensioen die zijn voorgekomen of die na de ingangsdatum van het pensioen zullen voorkomen ingevolge de evolutie van de weddeschalen, brengen een proportionele verhoging met zich mee van de in § 1 bedoelde gemiddelde bezoldiging.

§ 5. De personen erkend als zijnde aangetast door een invaliditeit van ten minste 66 pct. worden gelijkgesteld met degenen die een invaliditeit van minder dan 66 pct. bezitten, indien ze een winstgevende beroepsactiviteit uitoefenen.

§ 6. De minima bepaald ten gunste van de personen aangetast door een invaliditeit van ten minste 66 pct. zijn niet van toepassing op de wachtgelden die gelijk zijn aan het pensioenbedrag.

ART. 30

§ 1. Tijdens het geneeskundig onderzoek waarbij wordt besloten tot de opruststelling wegens lichamelijke ongeschiktheid, beoordeelt de bevoegde geneeskundige overheid of de betrokkene al dan niet aangetast is door een blijvende globale invaliditeit van ten minste 66 pct.

Deze beoordeling geschiedt op verzoek van de gepensioneerde indien deze, zonder definitief ongeschikt te zijn bevonden, ambtshalve op rust werd gesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen. De aanvraag moet ingediend worden binnen 6 maanden van zijn oppensioenstelling, bij de instelling die de vereffening van dit pensioen verzekert.

Zolang de betrokkene de leeftijd van 60 jaar niet heeft bereikt, mag de bevoegde geneeskundige overheid op elk ogenblik en op eigen initiatief overgaan tot een nieuwe beoordeling van de invaliditeitsgraad indien zij zulks nodig acht.

Indien de erkende invaliditeit geen 66 pct. bereikt, kan de gepensioneerde die minder dan 60 jaar oud is, in geval van verergering van zijn gezondheidstoestand de bevoegde geneeskundige overheid verzoeken om tot een nieuwe beoordeling van de invaliditeitsgraad over te gaan, op voorwaarde dat er een periode van ten minste twee jaar verstreken is sedert de datum waarop het resultaat van de vorige beoordeling hem ter kennis werd gebracht.

Les décisions portant estimation du degré d'invalidité peuvent faire l'objet d'un recours en appel selon la même procédure que celle prévue pour les décisions d'incapacité physique entraînant la mise à la retraite.

§ 2. La décision portant estimation du degré d'invalidité produit ses effets :

- à la date de prise de cours de la pension dans les cas visés au § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2;
- au premier jour du mois qui suit celui de la notification de la décision finale dans le cas visé au § 1^{er}, alinéa 3;
- au premier jour du mois qui suit celui de la demande dans le cas visé au § 1^{er}, alinéa 4.

ART. 31

Les personnes mises à la retraite pour cause d'incapacité physique à partir de l'âge de 60 ans ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, et qui remplissent les conditions de durée de service requise pour prétendre à la pension de retraite anticipée, obtiennent le minimum prévu à l'article 28 s'il est plus favorable que celui auquel elles pourraient prétendre en application de l'article 29.

CHAPITRE III

Montant minimum des pensions de survie

ART. 32

Les pensions de survie allouées aux conjoints survivants ne peuvent être inférieures au montant minimum annuel de 102 200 francs.

Le présent article n'est pas applicable à la pension temporaire prévue à l'article 2, § 2, du Titre I^{er} relatif aux pensions de survie.

CHAPITRE IV

Dispositions communes

ART. 33

§ 1^{er}. Par retraité avec charge de famille, il faut entendre le pensionné marié dont le conjoint n'exerce pas une activité professionnelle qui, dans le régime des travailleurs salariés, entraînerait la réduction ou la suspension d'une pension de retraite, et ne bénéficie pas d'un revenu attribué par application de la législation belge ou d'une législation étrangère en matière de chômage ou d'assurance maladie-invalidité.

Tegen de beslissingen houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad kan beroep worden aangetekend volgens dezelfde procedure als die welke bepaald is voor de beslissingen waarbij tot oppensioenstelling wegens lichamelijke ongeschiktheid wordt besloten.

§ 2. De beslissing houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad heeft werking op :

- de ingangsdatum van het pensioen voor de in § 1, eerste en tweede lid, bedoelde gevallen;
- de eerste dag van de maand die volgt op die van de kennisgeving van de eindbeslissing voor het in § 1, derde lid, bedoelde geval;
- de eerste dag van de maand die volgt op die van de aanvraag voor het in § 1, vierde lid, bedoelde geval.

ART. 31

De personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid vanaf de leeftijd van 60 jaar of die ambtshalve op rust gesteld worden overeenkomstig artikel 83 van de voormelde wet van 5 augustus 1978, en die de voorwaarden vervullen inzake het vereiste aantal dienstjaren om aanspraak te kunnen maken op het vervroegd rustpensioen, ontvangen het in artikel 28 bepaalde minimumbedrag, indien dit voordeliger is dan dat waarop zij aanspraak zouden kunnen maken krachtens artikel 29.

HOOFDSTUK III

Minimumbedrag van de overlevingspensioenen

ART. 32

De aan de langstlevende echtgenoten toegekende overlevingspensioenen mogen niet minder bedragen dan een jaarlijks minimumbedrag gelijk aan 102 200 frank.

Dit artikel is niet van toepassing op het tijdelijk pensioen bedoeld in artikel 2, § 2, van Titel I betreffende de overlevingspensioenen.

HOOFDSTUK IV

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 33

§ 1. Onder gepensioneerde met gezinslast wordt verstaan de gehuwde gepensioneerde wiens echtgenoot geen beroepsactiviteit uitoefent die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg zou hebben, en die geen inkomen geniet toegekend met toepassing van de Belgische of van een buitenlandse wetgeving betreffende werkloosheid of ziekten invaliditeitsverzekering.

§ 2. Par retraité isolé, il faut entendre le pensionné célibataire, le veuf, la veuve et le pensionné divorcé ainsi que le pensionné marié, mais séparé de corps et de biens.

ART. 34

Sans préjudice à l'application préalable de l'article 29, § 5, les montants minimums prévus par le présent titre sont réduits d'un tiers lorsque leurs bénéficiaires exercent une activité professionnelle entraînant, dans le régime des travailleurs salariés, la réduction d'une pension de retraite ou d'une pension de survie selon le cas.

La garantie du montant minimum est suspendue lorsque les intéressés exercent une activité professionnelle entraînant, dans le régime de pension des travailleurs salariés, la suspension d'une pension de retraite ou d'une pension de survie, selon le cas. Il en est de même lorsque les intéressés bénéficient, soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordée en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère.

ART. 35

§ 1^{er}. Les montants minimums visés aux articles 28 et 32, ainsi que les rémunérations prévues pour l'application de l'article 29, de même que les montants minimums qui en découlent, sont liés à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varient en fonction de l'évolution de cet indice de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

§ 2. Les montants minimums ainsi que les rémunérations visés au § 1^{er} peuvent être majorés par le Roi.

ART. 36

§ 1^{er}. Les montants minimums prévus par le présent titre sont accordés sous la forme d'un supplément qui s'ajoute au montant nominal de la pension.

§ 2. Si l'intéressé bénéficie d'autres pensions ou rentes de retraite ou de survie à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public, celles-ci sont déduites du supplément de pension.

En outre, s'il s'agit d'un retraité avec charge de famille et dont le conjoint bénéficie de pensions ou rentes visées à l'alinéa précédent, celles-ci sont déduites du supplément de pension.

§ 3. Est également déduite du supplément de pension, la moitié des rentes, indemnités ou allocations octroyées à l'intéressé en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou

§ 2. Onder alleenstaande gepensioneerde wordt verstaan de ongehuwde gepensioneerde, de weduwnaar, de weduwe en de uit de echt gescheiden alsmede de gehuwde maar van tafel en bed gescheiden gepensioneerde.

ART. 34

Onverminderd de voorafgaande toepassing van artikel 29, § 5, worden de in deze titel bepaalde minimumbedragen verminderd met één derde, indien de begunstigten een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering van een rustpensioen of van een overlevingspensioen, naargelang van het geval, tot gevolg heeft.

De garantie van het minimumbedrag wordt geschorst wanneer de betrokkenen een beroepsactiviteit uitoefenen die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de schorsing van een rustpensioen of van een overlevingspensioen, naargelang van het geval, tot gevolg heeft. Dit geldt eveneens wanneer de betrokkenen krachtens een Belgische wetgeving, hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangen, of voordelen genieten van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving.

ART. 35

§ 1. De in de artikelen 28 en 32 bedoelde minimumbedragen alsook de voor de toepassing van artikel 29 bepaalde bezoldigingen, evenals de minimumbedragen die eruit voortvloeien, zijn gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 der consumptieprijzen en volgen de evolutie van dit indexcijfer op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

§ 2. De minimumbedragen alsook de in § 1 bedoelde bezoldigingen kunnen worden verhoogd door de Koning.

ART. 36

§ 1. De in deze titel bepaalde minimumbedragen worden toegekend in de vorm van een supplement dat toegevoegd wordt aan het nominale pensioenbedrag.

§ 2. Indien de betrokkene andere rustpensioenen of -renten, of overlevingspensioenen of -renten geniet ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of van een pensioenregeling van een volkenrechtelijke instelling, worden deze afgetrokken van het pensioensupplement.

Indien het gaat om een gepensioneerde met gezinslast wiens echtgenoot de in het vorige lid bedoelde pensioenen of renten geniet, worden deze eveneens afgetrokken van het pensioensupplement.

§ 3. Van het pensioensupplement wordt ook afgetrokken, de helft van de renten, vergoedingen of toelagen toegekend aan de betrokkene tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van

d'une maladie professionnelle ainsi que des pensions de réparation accordées aux invalides militaires du temps de paix.

§ 4. Si une rente déductible a été en tout ou en partie payée sous la forme d'un capital, la moitié de la rente fictive correspondant au capital liquidé est déduite du supplément.

§ 5. Le supplément visé au § 1^{er} n'est plus dû pendant les mois civils entiers durant lesquels le pensionné a été incarcéré dans une prison ou interné dans un établissement de défense sociale ou dans un dépôt de mendicité.

Le supplément reste toutefois dû pendant la période de la détention préventive, à condition que l'intéressé établisse qu'il a été acquitté par une décision de justice coulée en force de chose jugée, du chef de l'infraction qui a donné lieu à cette détention. Il en est de même dans les cas de non-lieu ou de mise hors cause.

Le présent paragraphe n'est pas d'application aux bénéficiaires du taux prévu pour les retraités avec charge de famille.

ART. 37

En tant qu'il concerne les pensions, le bénéfice du présent titre est accordé à la demande des intéressés. Cette demande doit être adressée à l'autorité qui gère le régime de pension auquel les intéressés sont soumis.

ART. 38

Les dispositions du présent titre ne sont pas applicables aux bénéficiaires d'une pension immédiate ou différée pour carrière réduite prévue au titre III, ni à leurs ayants droit.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

ART. 39

Les dispositions du présent titre sont applicables aux pensions en cours la veille de son entrée en vigueur, sous réserve des modalités particulières définies ci-après :

1° par dérogation à l'article 37 et sous réserve de ce qui est prévu au 3° ci-après, l'application du présent titre n'est pas subordonnée à l'introduction d'une demande en ce qui concerne les personnes qui, à la date précitée, bénéficiaient d'un des minimums prévus par la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public;

2° les retraités âgés de 60 ans au moins à la date de l'entrée en vigueur du présent titre, ne peuvent prétendre qu'aux mi-

het werk of een beroepsziekte, alsook van de vergoedingspensioenen toegekend aan de militaire invaliden van vreedstijd.

§ 4. Indien een aftrekbare rente geheel of gedeeltelijk in de vorm van een kapitaal werd uitgekeerd, wordt de helft van de fictieve rente overeenstemmend met het vereffend kapitaal afgetrokken van het supplement.

§ 5. Het in § 1 bedoelde supplement is niet meer verschuldigd gedurende de gehele burgerlijke maanden tijdens welke de gepensioneerde opgesloten werd in een gevangenis of geïnterneerd werd in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een bedelaarskolonie.

Het supplement blijft evenwel verschuldigd tijdens de periode van de voorlopige hechtenis op voorwaarde dat de betrokkene doet blijken dat hij vrijgesproken werd van het misdrijf dat aanleiding heeft gegeven tot die hechtenis, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing. Hetzelfde geldt voor de gevallen van buitenvervolgingsstelling of van buitenzaakstelling.

Deze paragraaf is niet van toepassing op de personen die het voor de gepensioneerden met gezinslast bepaalde bedrag genieten.

ART. 37

Voor zover het pensioenen betreft, wordt het voordeel van deze titel toegekend op aanvraag van de betrokkenen. Deze aanvraag moet gericht worden tot de instelling die het pensioenstelsel waaraan de betrokkenen onderworpen zijn, beheert.

ART. 38

De bepalingen van deze titel zijn niet van toepassing op de personen die een in titel III bedoeld onmiddellijk of uitgesteld pensioen voor een beperkte loopbaan genieten, evenmin als op hun rechtverkrijgenden.

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

ART. 39

De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de pensioenen die daags vóór zijn inwerkingtreding lopen, onder voorbehoud van hetgeen hierna wordt bepaald :

1° in afwijking van artikel 37 en onder voorbehoud van het in 3° bepaalde, wordt de toepassing van deze titel niet afhankelijk gesteld van de indiening van een aanvraag voor personen die op de voormelde datum een van de minima genoten bepaald in de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;

2° de gepensioneerden die op de datum van inwerkingtreding van deze titel ten minste 60 jaar oud zijn, kunnen slechts

minima prévus par l'article 28, quel que soit le motif de la mise à la retraite;

3° les montants minimums prévus en faveur des retraités invalides à 66 p.c. au moins sont appliqués aux personnes âgées de moins de 60 ans à la date de l'entrée en vigueur du présent titre qui, à leur demande, auront été reconnues atteintes d'une telle invalidité.

La première décision portant estimation du degré d'invalidité produit ses effets à la date de l'entrée en vigueur du présent titre si la demande a été introduite avant l'expiration du troisième mois suivant celui de cette entrée en vigueur, et le premier jour du mois qui suit celui de la demande dans les autres cas.

ART. 40

Les pensions allouées aux personnes visées à l'article 29, qui, à la date d'entrée en vigueur du présent titre, bénéficieront de la pension minimum prévue à l'article 2bis de la loi du 27 juillet 1962, qui n'ont pas été reconnues invalides à 66 p.c. au moins et qui ne sont pas considérées comme retraitées avec charge de famille ou comme retraitées isolées, ne peuvent être inférieures à 40 p.c. de la rémunération annuelle minimum garantie au personnel des ministères.

Ce minimum n'est assuré que dans la mesure où le total annuel des revenus professionnels du ménage, y compris les indemnités pour maladie, invalidité ou les allocations de chômage, ne dépasse pas la différence entre, d'une part, le montant au-delà duquel la pension est suspendue dans le régime de pension des travailleurs salariés et, d'autre part, le montant de la pension avant l'octroi du minimum.

ART. 41

A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent titre, si des pensions de retraite doivent être réduites à la suite des modifications apportées par les articles 28 et 29 aux montants minimums, tels qu'ils étaient prévus par les articles 2 et 2bis de la loi du 27 juillet 1962 précitée ou par suite de la déduction des pensions du conjoint prévue à l'article 36, § 2, alinéa 2, la réduction est effectuée en 10 tranches semestrielles représentant chacune 10 p.c. du montant de la réduction totale à opérer, la première tranche de réduction intervenant à la date précitée.

CHAPITRE VI

Mesures d'harmonisation

ART. 42

Les montants minimums de pensions prévus en cas de mise à la retraite en raison de l'âge et de l'ancienneté de

aanspraak maken op de in artikel 28 bepaalde minima, ongeacht het motief van de opruststelling;

3° de minimumbedragen bepaald ten gunste van de gepensioneerd die ten minste 66 pct. invalide zijn, zijn van toepassing op de personen die op de datum van inwerkingtreding van deze titel de leeftijd van 60 jaar niet bereikt hebben en die, op hun aanvraag, erkend werden als zijnde aangetast door een dergelijke invaliditeit.

De eerste beslissing houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad heeft uitwerking op de datum van inwerkingtreding van deze titel, indien de aanvraag ingediend werd voor het verstrijken van de derde maand die volgt op die van deze inwerkingtreding, en op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de aanvraag werd ingediend in de andere gevallen.

ART. 40

De pensioenen toegekend aan de personen beoogd in artikel 29 die op de datum van de inwerkingtreding van deze titel het minimumpensioen bepaald in artikel 2bis van de wet van 27 juli 1962 genieten, die niet voor ten minste 66 pct. als invalide erkend werden en die niet als gepensioneerde met gezinslast of als alleenstaande gepensioneerde beschouwd worden, mogen niet minder bedragen dan 40 pct. van de jaarlijkse minimumbezoldiging gewaarborgd aan het personeel van de ministeries.

Dit minimum wordt slechts verzekerd in de mate dat het jaarlijks totaal van het beroepsinkomen van het gezin, met inbegrip van de vergoedingen wegens ziekte, invaliditeit of werkloosheid, niet groter is dan het verschil tussen enerzijds het bedrag dat in de pensioenregeling voor werknemers de schorsing van het pensioen tot gevolg heeft en anderzijds het bedrag van het pensioen vóór de toekenning van het minimum.

ART. 41

Indien rustpensioenen moeten verminderd worden ingevolge de wijzigingen aangebracht door de artikelen 28 en 29 aan de minimumbedragen zoals deze bepaald waren in de artikelen 2 en 2bis van de voormelde wet van 27 juli 1962 of ingevolge het in artikel 36, § 2, tweede lid, bepaalde aftrekken van de pensioenen van de echtgenoot, wordt, vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel de vermindering doorgevoerd in 10 semestriële schijven die elk 10 pct. vertegenwoordigen van het bedrag van de volledige uit te voeren vermindering, met dien verstande dat de eerste schijf van vermindering op de voormelde datum toegepast wordt.

HOOFDSTUK VI

Harmoniseringsmaatregelen

ART. 42

De minimumbedragen van de pensioenen bepaald in geval van opruststelling wegens leeftijd en dienstancienniteit

service, ou pour cause d'incapacité physique, de même que les montants minimums des pensions de survie, octroyés par les régimes de pensions visés à l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, ne peuvent, à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent titre, être différents de ceux accordés par ledit titre aux personnes se trouvant dans les mêmes conditions.

Les pensions en cours sont, le cas échéant, révisées conformément aux dispositions de l'article 39.

Les pouvoirs ou organismes visés à l'article 38, 2°, précité, sont tenus d'adapter en conséquence le régime de pension de leur personnel.

ART. 43

L'article 29bis du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance, y inséré par la loi du 27 avril 1970 et modifié par l'arrêté royal du 19 janvier 1979 et par l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29bis. — La rente de veuve déterminée conformément à l'un des articles 10, 16, 23, §§ 1^{er}, 2, 3 ou 4, et 27, § 2, et éventuellement réduite en vertu de l'article 14, est soumise aux dispositions régissant l'octroi, la réduction et la suspension du montant minimum de pension prévu en faveur de la veuve bénéficiaire d'une pension de survie à charge du Trésor public. »

CHAPITRE VII

Disposition abrogatoire

ART. 44

La loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public est abrogée.

TITRE III

Pension immédiate ou différée pour carrière réduite

ART. 45

Le présent titre est applicable aux personnes dont les services peuvent donner lieu à l'octroi d'une pension de retraite à charge du Trésor public ou d'un des pouvoirs ou organismes auxquels la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public est applicable.

of wegens lichamelijke ongeschiktheid, alsook de minimumbedragen van de overlevingspensioenen toegekend door de in artikel 38, 2°, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde pensioenregelingen mogen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze titel niet verschillen van die welke toegekend worden door die titel aan personen die in dezelfde omstandigheden verkeren.

De lopende pensioenen worden in voorkomend geval herzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 39.

De in het voornoemde artikel 38, 2°, bedoelde machten of instellingen zijn ertoe gehouden de pensioenregeling van hun personeel dienovereenkomstig aan te passen.

ART. 43

Artikel 29bis van het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas, ingevoegd bij de wet van 27 april 1970 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 januari 1979 en het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 29bis. — Op de weduwenrente vastgesteld overeenkomstig één van de artikelen 10, 16, 23, §§ 1, 2, 3 of 4, en 27, § 2, en eventueel verminderd krachtens artikel 14, zijn de bepalingen toepasselijk die de toekenning, de vermindering en de schorsing regelen van het minimumpensioenbedrag bepaald voor de weduwe die een overlevingspensioen geniet ten laste van de Openbare Schatkist. »

HOOFDSTUK VII

Opheffingsbepaling

ART. 44

De wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist wordt opgeheven.

TITEL III

Onmiddellijk of uitgesteld pensioen voor een beperkte loopbaan

ART. 45

Deze titel is van toepassing op de personen wier diensten aanleiding kunnen geven tot de toekenning van een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist of van een der machten of instellingen waarop de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector van toepassing is.

ART. 46

Les personnes dont les services ont pris fin à partir du 1^{er} janvier 1977 sans qu'elles se trouvent dans les conditions requises pour obtenir une pension de retraite visée à l'article 45, peuvent être admises à la pension le premier jour du mois qui suit celui de leur 60^e anniversaire, ou le premier jour du mois qui suit la date de la cessation de leurs fonctions si elle est postérieure, à la condition de compter au moins cinq années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension, à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement.

L'alinéa qui précède n'est toutefois pas applicable aux personnes dont les services ont pris fin par suite de révocation ou de déchéance ou, s'il s'agit de militaires, par suite de renvoi de l'armée.

Le premier alinéa n'est pas non plus applicable aux personnes dont les services ont été pris en compte pour l'octroi d'une pension du régime des travailleurs salariés en vertu de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

ART. 47

A moins qu'il n'en soit disposé autrement par le présent titre, et sans préjudice de l'application, en cas de carrière mixte, de la loi du 14 avril 1965, la pension accordée en exécution de l'article 46 est soumise aux dispositions régissant les pensions de retraite dans le régime auquel l'intéressé a été assujéti, telles qu'elles sont en vigueur à la date de prise de cours de la pension.

ART. 48

Le présent titre ne déroge pas, en ce qui concerne le droit à la pension et le paiement de celle-ci, aux sanctions prévues en cas de condamnation à une peine criminelle par le régime de pension applicable à l'intéressé conformément à l'article 47.

ART. 49

Pour les personnes qui ne comptent pas vingt années de services admissibles pour le calcul de la pension, indépendamment des bonifications et périodes bonifiées dont question à l'article 46, la bonification de temps pour diplôme ou pour études préliminaires qui n'a pas fait l'objet d'une validation à titre onéreux n'est prise en considération qu'à concurrence du rapport existant entre la durée desdits services et le nombre vingt.

ART. 46

Aan de personen wier diensten, vanaf 1 januari 1977 beëindigd werden zonder dat zij aan de vereiste voorwaarden voldoen om een in artikel 45 bedoeld rustpensioen te verkrijgen, kan het pensioen worden verleend op de eerste dag van de maand die volgt op die van hun 60ste verjaardag, of op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de stopzetting van hun functies indien deze zich later voordoet, op voorwaarde dat zij ten minste vijf pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen, met uitzondering van de bonificaties wegens studies en van andere periodes vergoed wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde meetellen.

Het vorig lid is evenwel niet van toepassing op de personen wier diensten beëindigd werden ingevolge de afzetting of de ontzetting of, indien het gaat om militairen, ingevolge de wegzending uit het leger.

Het eerste lid is evenmin van toepassing op de personen waarvan de bedoelde diensten reeds in aanmerking werden genomen voor een pensioen in de werknemersregeling door toepassing van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector.

ART. 47

Behoudens andersluidende bepalingen in deze titel en onverminderd de toepassing, in geval van een gemengde loopbaan, van de wet van 14 april 1965, wordt het ter uitvoering van artikel 46 toegekende pensioen onderworpen aan de bepalingen die de rustpensioenen regelen in de regeling waaraan de betrokkene onderworpen is geweest, zoals zij van kracht zijn op de ingangsdatum van het pensioen.

ART. 48

Deze titel wijkt niet af, wat het recht op het pensioen en de uitbetaling ervan betreft, van de sancties bepaald in geval van veroordeling tot een criminele straf door de pensioenregeling die overeenkomstig artikel 47 van toepassing is op de betrokkene.

ART. 49

Voor de personen die voor de berekening van het pensioen geen twintig in aanmerking komende dienstjaren tellen, afgezien van de bonificaties en van de vergoede periodes waarvan sprake is in artikel 46, wordt de tijdsbonificatie wegens diploma of voorafgaande studies, die niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een validering ten bezwarenden titel, slechts in aanmerking genomen ten belope van de verhouding tussen de duur van de genoemde diensten en het getal twintig.

ART. 50

Pour le calcul de la pension accordée en vertu du présent titre, le Roi peut déterminer des barèmes de traitements fictifs pour les fonctions qui ont cessé d'exister ou dont les traitements n'auraient pas été affectés par l'évolution générale des rémunérations. Ces arrêtés royaux sont pris de la manière prévue par l'article 15 de la loi du 14 avril 1965.

ART. 51

Le bénéfice du présent titre est subordonné à l'introduction d'une demande qui doit être adressée à l'administration à laquelle l'intéressé a appartenu en dernier lieu ou à l'organisme chargé de la liquidation de sa pension, au plus tôt dans les 12 mois qui précèdent la date à laquelle la pension doit prendre cours conformément à l'article 46.

Si la demande est introduite plus d'un an après cette dernière date, la pension prendra cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle a été introduite.

ART. 52

Les personnes qui, entre le 1^{er} juillet 1982 et la veille de l'entrée en vigueur du présent titre, se sont trouvées dans la position de disponibilité pour limite d'âge avec un traitement d'attente égal au taux de la pension, peuvent, à leur demande, être mises à la retraite le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elles ont été placées dans cette position administrative, mais au plus tôt au 1^{er} juillet 1982 si elles réunissent la condition d'ancienneté de service prévue à l'article 46.

TITRE IV

Mesures tendant à faciliter le recueil des informations nécessaires en matière de pensions

CHAPITRE I^{er}

Fiche signalétique individuelle

ART. 53

Les pouvoirs et organismes visés à l'article 38, 1^o et 2^o, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires sont, sans porter atteinte au respect de la vie privée, tenus d'établir, pour chacune des personnes visées au même article, une fiche signalétique individuelle mentionnant l'état civil de l'intéressé, la composition de sa famille et son domicile, ainsi que tous les renseignements relatifs à la carrière administrative et pécuniaire nécessaires à l'établissement des pensions.

ART. 50

Voor de berekening van het krachtens deze titel toegekende pensioen kan de Koning fictieve weddeschalen vaststellen voor ambten die niet meer bestaan of waarvan de wedde de algemene evolutie van de bezoldigingen niet heeft gevolgd. Deze koninklijke besluiten worden genomen op de in artikel 15 van de wet van 14 april 1965 bepaalde wijze.

ART. 51

Het voordeel van deze titel is afhankelijk van het indienen van een aanvraag die gericht moet worden tot het bestuur waartoe de betrokkene het laatst behoort heeft of tot de instelling belast met de vereffening van zijn pensioen, ten vroegste binnen de 12 maanden voorafgaand aan de datum waarop het pensioen overeenkomstig artikel 46 moet ingaan.

Indien de aanvraag meer dan één jaar na deze laatste datum werd ingediend, zal het pensioen ingaan op de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke zij werd ingediend.

ART. 52

De persoon die zich tussen 1 juli 1982 en daags voor de inwerkingtreding van deze titel in beschikbaarheid wegens leeftijdsgrens bevonden hebben met een wachtgeld gelijk aan het pensioenbedrag kunnen, op hun aanvraag, op rust gesteld worden de eerste dag van de maand die volgt op die tijdens welke zij in deze administratieve stand geplaatst werden, doch ten vroegste op 1 juli 1982, indien zij de in artikel 46 bepaalde voorwaarde inzake dienstancienniteit vervullen.

TITEL IV

Maatregelen om de inzameling van inzake pensioenen noodzakelijke inlichtingen te vergemakkelijken

HOOFDSTUK I

Individuele gegevenskaart

ART. 53

De in artikel 38, 1^o en 2^o van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde machten en instellingen moeten, zonder afbreuk te doen aan de persoonlijke levenssfeer, voor ieder van de in dat artikel bedoelde personen, een individuele gegevenskaart opstellen waarin de volgende gegevens voorkomen: de burgerlijke stand van de betrokkene, de samenstelling van zijn gezin, zijn woonplaats, evenals alle inlichtingen in verband met zijn administratieve en geldelijke loopbaan, die nodig zijn voor het vaststellen van de pensioenen.

Le Roi précise le contenu de la fiche signalétique individuelle. Il détermine également les conditions auxquelles les personnes visées à l'alinéa 1^{er} peuvent obtenir communication des mentions figurant sur la fiche qui les concerne en vue d'en contrôler l'exactitude et, le cas échéant, de les faire rectifier ou compléter.

ART. 54

L'autorité chargée de la tenue de la fiche signalétique individuelle est habilitée à en fournir à titre gratuit des copies ou des extraits certifiés conformes, à la demande des pouvoirs et organismes qui assurent le service des pensions.

Sauf preuve contraire quant à l'exactitude des éléments contenus dans la fiche signalétique individuelle, ceux-ci ont force probante pour la justification des droits à pension.

ART. 55

Le Roi peut centraliser pour les catégories de personnel qu'il désigne, la tenue et la gestion des fiches signalétiques individuelles au sein d'une administration ou d'un organisme existant ou à créer. Dans ce cas, les pouvoirs et organismes visés à l'article 53 sont déchargés de cette tâche mais sont tenus de fournir gratuitement à ce service les renseignements nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

ART. 56

Les arrêtés royaux prévus par le présent chapitre sont délibérés en Conseil des Ministres.

CHAPITRE II

Mode d'identification des pensions

ART. 57

En vue de permettre le groupement d'information relatives à une même personne et d'en tenir un inventaire permanent, les organismes de droit public et de droit privé ainsi que les associations de fait sont tenus de doter d'un numéro d'identification fixé de la manière définie par le Roi, les bénéficiaires de prestations dont ils assurent le service et qui sont constituées :

— par les pensions, rentes et allocations légales ou réglementaires de vieillesse, de retraite, d'ancienneté, d'invalidité et de survie;

— par tout avantage complétant les pensions visées ci-dessus alloué soit en vertu de dispositions légales, réglementaires ou statutaires, soit en vertu de dispositions découlant

De Koning preciseert de inhoud van de individuele gegevenskaart. Hij bepaalt eveneens onder welke voorwaarden de in het eerste lid bedoelde personen kennis kunnen krijgen van de gegevens vervat in de kaart die hen betreft, ten einde de juistheid ervan na te gaan en ze, in voorkomend geval, te doen wijzigen of aanvullen.

ART. 54

De overheid belast met het bijhouden van de individuele gegevenskaart is bevoegd om er, kosteloos, afschriften of voor eensluidend verklaarde uittreksels van af te leveren op aanvraag van de machten en instellingen die de dienst der pensioenen verzekeren.

Behoudens tegenbewijs wat de juistheid betreft van de in de individuele gegevenskaart voorkomende gegevens, hebben deze kracht van bewijs inzake de rechtvaardiging van de rechten op pensioen.

ART. 55

De Koning kan, voor de personeelscategorieën die Hij aanduidt, het bijhouden en het beheer van de individuele gegevenskaarten centraliseren bij een administratie of bij een bestaande of nog op te richten instelling. In dat geval worden de in artikel 53 bedoelde machten en instellingen ontlast van deze taak maar ze zijn gehouden deze dienst kosteloos in het bezit te stellen van de voor het vervullen van zijn opdracht noodzakelijke inlichtingen.

ART. 56

De in dit hoofdstuk bedoelde koninklijke besluiten worden in de Ministerraad overlegd.

HOOFDSTUK II

Wijze van identificatie der pensioenen

ART. 57

Ten einde inlichtingen betreffende één zelfde persoon te groeperen en daarvan een permanente inventaris te kunnen bijhouden, moeten de publiek- en privaatrechtelijke instellingen evenals de feitelijke verenigingen een op de door de Koning bepaalde wijze vastgesteld identificatienummer geven aan de rechthebbenden op prestaties waarvan zij de dienst verzekeren en die bestaan uit :

— wettelijke of reglementaire ouderdoms-, rust-, anciënniteits-, invaliditeits- en overlevingspensioenen en de desbetreffende renten en toelagen;

— enig voordeel tot aanvulling van de bovenvermelde pensioenen, dat toegekend wordt ofwel krachtens wettelijke, reglementaire of statutaire beschikkingen

d'un contrat de travail, d'un règlement d'entreprise, d'une convention collective d'entreprise ou de secteur;

— par les pensions, rentes, indemnités et allocations d'invalidité allouées aux intéressés ou à leurs ayants droit en réparation d'un accident du travail, d'une maladie professionnelle ou d'un fait de guerre;

— par les allocations de handicapés;

— par d'autres avantages déterminés par le Roi.

ART. 58

Les organismes et associations visés à l'article 57 sont dotés d'un numéro d'identification fixé de la manière prévue par le Roi. Ils fournissent à titre gratuit, à l'administration publique désignée par le Roi, toutes les informations relatives aux prestations dont question audit article.

Les renseignements ainsi recueillis ne peuvent être utilisés que pour l'application des dispositions légales et réglementaires régissant les prestations visées à l'article 57.

TITRE V

Contributions personnelles au financement des pensions de survie

ART. 59

Les dispositions du présent titre s'appliquent aux personnes appelées à bénéficier d'une pension de retraite à charge :

a) du Trésor public;

b) des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies institués par l'Etat;

c) de la Régie des Postes;

d) de la Régie des Transports maritimes;

e) des organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

En sont exceptés les sauveteurs volontaires, les ministres des cultes auxquels le mariage est interdit et qui jouissent d'un traitement à charge du Trésor public, et les anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

ART. 60

Les traitements ainsi que les autres éléments de la rémunération qui interviennent pour le calcul des pensions de retraite, alloués aux personnes désignées à l'article 59 sont soumis à une retenue obligatoire fixée à 7,5 p.c.

ofwel krachtens bepalingen voortvloeiend uit een arbeids-overeenkomst, een bedrijfsreglement, een collectieve bedrijfs- of sectorovereenkomst;

— de invaliditeitspensioenen, -renten, -vergoedingen en -toelagen die aan de betrokkenen of aan hun rechtverkrijgenden toegekend worden tot herstel van een arbeidsongeval, een beroepsziekte of een oorlogsfeit;

— de toelagen voor minder-validen;

— andere door de Koning vastgestelde voordelen.

ART. 58

Aan de in artikel 57 bedoelde instellingen en verenigingen wordt een op de door de Koning bepaalde manier vastgesteld identificatienummer gegeven. Deze instellingen en verenigingen stellen het door de Koning aangeduide overheidsbestuur kosteloos in het bezit van alle inlichtingen waarvan sprake is in het even genoemde artikel.

De aldus bijeengebrachte inlichtingen mogen alleen gebruikt worden voor de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen die de in artikel 57 bedoelde prestaties regelen.

TITEL V

Persoonlijke bijdragen voor de financiering van de overlevingspensioenen

ART. 59

De bepalingen van deze titel zijn toepasselijk op de personen die aanspraak zullen kunnen maken op een rustpensioen ten laste van :

a) de Openbare Schatkist;

b) de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

c) de Regie der Posterijen;

d) de Regie voor Maritiem Transport;

e) de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, van toepassing is.

Zijn niet aan deze bepalingen onderworpen de vrijwillige redders, de bedienaars van de erediensden die niet in het huwelijk mogen treden en die een wedde ten laste van de Openbare Schatkist genieten en de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

ART. 60

De aan de in artikel 59 bedoelde personen toegekende wedden evenals de andere bezoldigingselementen die in aanmerking genomen worden voor de berekening der rustpensioenen, zijn onderworpen aan een verplichte afhouding vastgesteld op 7,5 pct.

ART. 61

Le produit de la contribution personnelle prévue à l'article 60, est versé au Trésor public et est affecté au financement des pensions des ayants droit des personnes visées à l'article 59. En outre, l'excédent prévisible du produit de cette contribution par rapport à la charge de ces pensions, est, chaque année, dans la loi contenant le budget des Pensions, affecté à des dépenses prévues par ce budget.

ART. 62

Les personnes autres que celles désignées à l'article 59, exerçant une activité leur conférant des droits à une pension visée à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, et qui ne sont pas affiliées au régime des pensions des travailleurs salariés du chef de cette activité, sont tenues de contribuer au financement du régime de pension qui leur est applicable par une retenue obligatoire au moins égale à celle prévue à l'article 60.

TITRE VI

**Modification diverses de la législation
relative aux pensions**

CHAPITRE I^{er}

**Mesures tendant à hâter la liquidations
des pensions et à uniformiser les règles
relatives à leur date de prise de cours**

ART. 63

Toute demande de pension de retraite à charge du Trésor public pour raison d'âge ou d'ancienneté peut être introduite auprès de l'autorité dont l'agent relève au plus tôt dès le premier jour du douzième mois qui précède la date à laquelle la pension doit prendre cours.

Sont toutefois valables, les demandes introduites avant ce délai en vertu de prescriptions édictées par l'autorité dont l'agent relève.

Dès la réception de la demande, l'autorité précitée prend toute mesure utile à la constitution du dossier de pension et le transmet dans les meilleurs délais à l'administration des Pensions du Ministère des Finances.

ART. 64

L'article 42 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques est remplacé par la disposition suivante :

ART. 61

De opbrengst van de in artikel 60 bepaalde persoonlijke bijdrage wordt aan de Openbare Schatkist gestort en is bestemd voor de financiering van de pensioenen der rechtverkrijgenden van de in artikel 59 bedoelde personen. Bovendien wordt het te verwachten overschot van de opbrengst van deze bijdrage ten opzichte van de last van deze pensioenen jaarlijks, in de wet houdende de begroting der Pensioenen, aangewend voor de uitgaven waarin die begroting voorziet.

ART. 62

Alle andere personen dan die bedoeld in artikel 59 die een activiteit uitoefenen die hen recht geeft op een pensioen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen en die uit hoofde van deze activiteit niet aangesloten zijn bij de regeling voor werknemerspensioenen, zijn ertoe gehouden bij te dragen in de financiering van de pensioenregeling die op hen toepasselijk is door een verplichte afhouding die ten minste gelijk is aan die bepaald in artikel 60.

TITEL VI

**Diverse wijzigingen
van de pensioenwetgeving**

HOOFDSTUK I

**Maatregelen ten einde de vereffening der pensioenen
te bespoedigen en de regelingen
betreffende hun ingangsdatum eenvormig te maken**

ART. 63

Iedere aanvraag van een rustpensioen wegens leeftijd of dienstanciënniteit ten laste van de Openbare Schatkist mag bij de overheid waarvan het personeelslid afhangt, ten vroegste ingediend worden vanaf de eerste dag van de twaalfde maand voorafgaand aan de datum waarop het pensioen moet ingaan.

De aanvragen ingediend vóór die termijn overeenkomstig de richtlijnen verstrekt door de overheid waarvan het personeelslid afhangt, zijn evenwel geldig.

Vanaf de ontvangst van de aanvraag, treft de voornoemde overheid alle nuttige maatregelen met het oog op de samenstelling van het pensioendossier en zendt het zo spoedig mogelijk aan de administratie der Pensioenen van het Ministerie van Financiën.

ART. 64

Artikel 42 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Article 42.* — Toute demande de pension doit être introduite au plus tard dans le délai d'un an qui suit la date à laquelle s'ouvre le droit. Si la demande est introduite après l'expiration de ce délai, la pension ne sera due qu'à partir du premier jour du mois qui suit cette demande. »

ART. 65

Un article 62bis rédigé comme suit est inséré dans les lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923 :

« *Article 62bis.* — Toute demande de pension doit être introduite au plus tard dans le délai d'un an qui suit la date à laquelle s'ouvre le droit. Si la demande est introduite après l'expiration de ce délai, la pension ne sera due qu'à partir du premier jour du mois qui suit cette demande. »

ART. 66

Sont abrogés :

a) l'article 41 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques;

b) l'article 13 de la loi du 31 mars 1884 relative aux dispositions complémentaires de la loi du 16 mai 1876 sur les pensions des professeurs, instituteurs communaux et de leurs veuves et orphelins;

c) l'article 23 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 contenant règlement relatif au mode de liquidation de la pension des personnes attachées aux établissements d'enseignement des communes et recevant un traitement sur les fonds alloués au budget communal;

d) l'article 24 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 précité.

CHAPITRE II

Services ou périodes admissibles
en matière de pensions

ART. 67

§ 1^{er}. A l'article 6 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, sont supprimés :

1^o au littéra A, alinéa 1^{er}, les mots « depuis l'âge de 19 ans »;

2^o au littéra A, alinéa 3, les mots « à partir de l'âge de 19 ans »;

3^o au littéra A, alinéa 4, les mots « à partir de l'âge de 19 ans »;

« *Artikel 42.* — Elke pensioenaanvraag moet ten laatste ingediend worden binnen een termijn van een jaar die volgt op de datum van de opening van het recht. Indien de aanvraag ingediend wordt na het verstrijken van die termijn, zal het pensioen slechts verschuldigd zijn vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze aanvraag. »

ART. 65

In de wetten op de militaire pensioenen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1923, wordt een artikel 62bis ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 62bis.* — Elke pensioenaanvraag moet ten laatste ingediend worden binnen een termijn van een jaar die volgt op de datum van de opening van het recht. Indien de aanvraag ingediend wordt na het verstrijken van die termijn, zal het pensioen slechts verschuldigd zijn vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze aanvraag. »

ART. 66

Worden opgeheven :

a) artikel 41 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen;

b) artikel 13 van de wet van 31 maart 1884 betreffende de volledige bepalingen der wet van 16 mei 1876 op de pensioenen der gemeentelijke leraars en onderwijzers en hunner weduwen en wezen;

c) artikel 23 van het koninklijk besluit van 31 december 1884 houdende verordening betreffende de wijze van vereffening der pensioenen van de personen welke aan gemeentelijke onderwijsinstellingen gehecht zijn en een jaarwedde ontvangen op de gelden door de gemeentebegrotingen bewilligd;

d) artikel 24 van het voornoemde koninklijk besluit van 31 december 1884.

HOOFDSTUK II

Diensten of periodes die in aanmerking komen
voor het pensioen

ART. 67

§ 1. In artikel 6 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen worden geschrapt :

1^o in littera A, eerste lid, de woorden « sedert de 19-jarige leeftijd »;

2^o in littera A, derde lid, de woorden « met ingang van de 19-jarige leeftijd »;

3^o in littera A, vierde lid, de woorden « vanaf de 19-jarige leeftijd »;

4° au littera B, les mots « à partir de l'âge de 19 ans révolus »;

5° au littera D, alinéa 1^{er}, les mots « pris en considération à partir de l'âge de 19 ans » et les mots « l'âge de 19 ans ci-dessus est remplacé par celui de 16 ans et »;

6° au littera D, alinéa 3, les mots « à partir de l'âge de 16 ans, ».

§ 2. Au même article le littera B, alinéa 3, est abrogé.

§ 3. L'article 9, 2^e alinéa, de l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 portant exécution de l'article 71 de la loi de réformes économiques et budgétaires est abrogé.

ART. 68

A l'article 35, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, les mots « de guerre » sont insérés entre les mots « des services militaires » et les mots « et assimilés ».

ART. 69

A l'article 4, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement, les mots « de guerre » sont insérés entre les mots « des services militaires » et les mots « et assimilés ».

ART. 70

Aux lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, sont supprimés :

1° à l'article 6, alinéa 5, les mots « à partir de l'âge de 19 ans »;

2° à l'article 6, alinéa 7, les mots « à partir de l'âge de 16 ans, »;

3° à l'article 72, alinéa 1^{er}, 4°, les mots « à prendre en considération à partir de l'âge de 19 ans »;

4° à l'article 72, alinéa 1^{er}, 5°, les mots « à prendre en considération à partir de l'âge de 19 ans, » et les mots « l'âge de 19 ans prévu ci-dessus est remplacé par celui de 16 ans et »;

5° à l'article 72, alinéa 1^{er}, 6°, les mots « à partir de l'âge de 16 ans, »;

6° à l'article 73, § 1^{er}, 13°, les mots « postérieur à l'âge de 16 ans, ».

4° in littera B, de woorden « met ingang van de volle 19-jarige leeftijd, »;

5° in littera D, eerste lid, de woorden « in aanmerking genomen vanaf de leeftijd van 19 jaar », de woorden « de hiervoor bepaalde leeftijd van 19 jaar vervangen door die van 16 jaar en » en het woord « wordt » tussen de woorden « de in aanmerking te nemen tijd » en de woorden « dubbel geteld »;

6° in littera D, derde lid, de woorden « vanaf de leeftijd van 16 jaar, ».

§ 2. In hetzelfde artikel wordt littera B, derde lid, opgeheven.

§ 3. Artikel 9, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978 tot uitvoering van artikel 71 van de wet houdende economische en budgettaire hervormingen wordt opgeheven.

ART. 68

In artikel 35, § 1, derde lid, van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector wordt tussen de woorden « de duur van de militaire » en de woorden « en daarmee gelijkgestelde diensten » het woord « oorlogsdiensten » ingevoegd.

ART. 69

In artikel 4, § 1, derde lid, van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs wordt tussen de woorden « de duur van de militaire » en de woorden « en daarmee gelijkgestelde diensten » het woord « oorlogsdiensten » ingevoegd.

ART. 70

In de door het koninklijk besluit van 11 augustus 1923 gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen worden geschrapt :

1° in artikel 6, 5de lid, de woorden « , vanaf de leeftijd van 19 jaar, »;

2° in artikel 6, 7de lid, de woorden « , vanaf de leeftijd van 16 jaar, »;

3° in artikel 72, 1ste lid, 4°, de woorden « in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 19 jaar, »;

4° in artikel 72, 1ste lid, 5°, de woorden « in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 19 jaar, », de woorden « de hiervoor bepaalde leeftijd van 19 jaar vervangen door die van 16 jaar en » en het woord « wordt » tussen de woorden « de in aanmerking te nemen tijd » en de woorden « dubbel geteld »;

5° in artikel 72, 1ste lid, 6°, de woorden « in aanmerking te nemen vanaf de leeftijd van 16 jaar, »;

6° in artikel 73, § 1, 13°, de woorden « na de leeftijd van 16 jaar, ».

ART. 71

Les pouvoirs et organismes visés à l'article 1^{er}, lettre b), de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, ainsi que les organismes désignés en vertu du littéra e) du même article, sont tenus d'apporter s'il y a lieu, aux dispositions organiques régissant leur régime de pension, les modifications nécessaires pour rendre admissibles en matière de pension les services effectifs quel que soit l'âge auquel ils ont été accomplis.

ART. 72

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 20 de la loi du 7 juillet 1964 créant notamment une allocation tenant lieu de pension en faveur de certains anciens militaires :

1^o Le § 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 4. L'allocation prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé a atteint l'âge de 65 ans ou le jour de la prise de cours de sa pension d'invalidité si ce jour est postérieur à son soixante-cinquième anniversaire.

Nulle demande d'allocation ne sera admise si elle n'est présentée dans le délai de six mois à partir du jour où l'intéressé a atteint l'âge de 65 ans, ou au plus tard à l'expiration du sixième mois suivant le jour de la notification à l'intéressé de la décision, qui sera coulée en force de chose jugée, lui accordant une pension d'invalidité, si cette notification a eu lieu après qu'il a atteint l'âge de 65 ans. En cas de recours en annulation devant le Conseil d'Etat, le délai précité cesse de courir pendant la durée de la procédure. »

2^o Il est inséré un § 5bis libellé comme suit :

« § 5bis. L'Etat belge, représenté par le Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions, est subrogé dans les droits que les bénéficiaires de l'allocation tiennent du régime de pension des travailleurs salariés, en raison des services pris en considération pour le calcul de ladite allocation. Le Roi détermine les modalités d'application de cette subrogation. »

ART. 73

L'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat est déchargé de toute obligation future à l'égard du militaire et de ses ayants droit, à l'exception de celles

ART. 71

De in artikel 1, littera b), van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeer verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector bedoelde machten en instellingen, alsook de krachtens littera e) van hetzelfde artikel aangewezen instellingen zijn er, voor zover noodzakelijk, toe gehouden, in de organieke bepalingen die hun pensioenstelsel regelen de nodige wijzigingen aan te brengen om de effectieve diensten, ongeacht de leeftijd op welke zij werden volbracht, voor het pensioen in aanmerking te doen komen.

ART. 72

In artikel 20 van de wet van 7 juli 1964 die onder andere een als pensioen geldende tegemoetkoming ten voordele van sommige gewezen militairen instelt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o § 4 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 4. De tegemoetkoming neemt een aanvang ofwel de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de betrokkene de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt ofwel op de ingangsdatum van zijn invaliditeitspensioen indien deze dag na zijn 65ste verjaardag valt.

Geen enkele aanvraag om tegemoetkoming zal worden aangenomen, indien zij niet wordt ingediend binnen de termijn van zes maanden te rekenen van de dag waarop de betrokkene de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt of ten laatste bij het verstrijken van de zesde maand volgend op de dag van de kennisgeving aan de betrokkene van de beslissing die in kracht van gewijsde zal gegaan zijn en waarbij hem een invaliditeitspensioen toegekend wordt, indien deze kennisgeving plaatsvindt nadat hij de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt. In geval van beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State houdt de bovenvermelde termijn op te lopen tijdens de duur van de procedure. »

2^o Een als volgt luidende § 5bis wordt ingevoegd :

« § 5bis. De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort, treedt in de rechten welke de gerechtigden op de tegemoetkoming bezitten op grond van de pensioenregeling der werknemers uit hoofde van de diensten die voor de berekening van deze tegemoetkoming in aanmerking genomen worden. De Koning stelt nadere regels voor de toepassing van deze subrogatie. »

ART. 73

Artikel 6, § 1, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Staat is ontslagen van elke toekomstige verplichting ten opzichte van de militair en zijn rechtverkrijgenden, met

qui découlent de l'application éventuelle de l'article 20 de la loi du 7 juillet 1964 créant notamment une allocation tenant lieu de pension en faveur de certains anciens militaires. »

ART. 74

Le délai de 6 mois dont question aux dispositions faisant l'objet de l'article 72 court à partir de la date de la publication de la présente loi, en ce qui concerne les personnes qui, à cette date, ont déjà atteint l'âge de 65 ans et ont été reconnues invalides après avoir atteint cet âge.

ART. 75

A l'article 33 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, sont ajoutés les alinéas suivants :

« Le Roi peut étendre, aux conditions qu'il détermine, le bénéfice de cette bonification aux diplômes qui bien que ne relevant pas de l'enseignement supérieur correspondent à des études dont les conditions d'accès et la durée ne permettent pas à l'intéressé d'entrer en fonction avant l'âge de 19 ans.

Il détermine à cette occasion la date de prise de cours de cette extension ainsi que les modalités de révision des pensions en cours.

Les arrêtés royaux prévus au présent article sont pris sur la proposition du Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions. ».

ART. 76

A l'article 2 de la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement, est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le Roi peut étendre, aux conditions qu'il détermine, le bénéfice de la bonification aux diplômes qui, bien que ne relevant pas de l'enseignement supérieur, correspondent à des études dont les conditions d'accès et la durée ne permettent pas à l'intéressé d'entrer en fonction avant l'âge de 19 ans.

Il détermine à cette occasion la date de prise de cours de cette extension ainsi que les modalités de révision des pensions en cours.

Les arrêtés royaux prévus au présent article sont pris sur la proposition du Ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions. »

uitzondering van die welke voortvloeien uit de eventuele toepassing van artikel 20 van de wet van 7 juli 1964, die onder andere een als pensioen geldende tegemoetkoming ten voordele van sommige gewezen militairen instelt. »

ART. 74

De termijn van 6 maanden waarvan sprake is in de bepalingen van artikel 72 gaat in vanaf de datum van de bekendmaking van deze wet ten aanzien van personen die op deze datum de leeftijd van 65 jaar reeds bereikt hebben en na het bereiken van deze leeftijd als invalide erkend werden.

ART. 75

Aan artikel 33 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector worden volgende leden toegevoegd :

« De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, het voordeel van deze bonificatie uitbreiden tot de diploma's die, alhoewel zij niet behoren tot het hoger onderwijs, overeenstemmen met studies waarvan de toelatingsvoorwaarden en de duur de belanghebbende niet in de mogelijkheid stellen vóór de leeftijd van 19 jaar in dienst te treden.

Hij bepaalt bij deze gelegenheid de ingangsdatum van de uitbreiding, alsook nadere regels voor de herziening van de lopende pensioenen.

De koninklijke besluiten bedoeld in dit artikel worden genomen op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort. ».

ART. 76

Aan artikel 2 van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, het voordeel van de bonificatie uitbreiden tot de diploma's die, alhoewel zij niet behoren tot het hoger onderwijs, overeenstemmen met studies waarvan de toelatingsvoorwaarden en de duur de belanghebbende niet in de mogelijkheid stellen vóór de leeftijd van 19 jaar in dienst te treden.

Hij bepaalt bij deze gelegenheid de ingangsdatum van de uitbreiding, alsook nadere regels voor de herziening van de lopende pensioenen.

De koninklijke besluiten bedoeld in dit artikel worden genomen op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der Pensioenen behoort. »

ART. 77

Les personnes exerçant une fonction susceptible de leur conférer des droits à une pension de retraite à charge d'un pouvoir ou organisme auquel la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions de secteur public est applicable, peuvent faire compter, pour l'octroi et le calcul de cette pension, les services rendus antérieurement, soit en vertu d'une nomination régulière, soit en vertu d'une nomination déclarée nulle par l'arrêté-loi du 5 mai 1944, dans les agglomérations de communes créées pendant la guerre de 1940-1945 dans le cadre d'une mission administrative à temps plein, pour autant que ces services ne soient pas déjà admissibles en vertu d'une disposition légale ou réglementaire antérieure.

Si des périodes prises en considération conformément au présent article interviennent dans la période retenue pour l'établissement de la moyenne des traitements servant de base au calcul de la pension, il est tenu compte, pour ces périodes, des traitements qui ont été alloués aux intéressés par l'agglomération à laquelle ils appartenaient, sans préjudice de l'application de l'article 11 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public.

Lorsque la pension est accordée par un des pouvoirs ou organismes auxquels la loi du 14 avril 1965 est applicable, à l'exclusion du Trésor public, ce dernier supporte la charge de la quote-part résultant de la prise en considération des services mentionnés au présent article, calculée de la manière déterminée à l'article 13 de ladite loi.

ART. 78

§ 1^{er}. L'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé n'est pas applicable du chef des services admis en vertu de l'article 77 si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la pension de retraite ou de survie des travailleurs salariés au moment de l'entrée en vigueur de l'article 77.

Si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie, du chef des services précités, au moment de l'entrée en vigueur de l'article 77, l'application des articles 1^{er} et 15 de la loi du 5 août 1968 est subordonnée à l'introduction d'une demande dans un délai de 6 mois prenant cours à la date de la publication de la présente loi.

§ 2. Dans les cas visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le Trésor public qui assume le paiement de la pension de retraite ou supporte la charge d'une quote-part de cette pension est subrogé dans les avantages en matière de pension résultant de l'application des lois concernant les pensions des travailleurs salariés du chef des services visés à l'article 77 à partir de la date à

ART. 77

Zij die een ambt uitoefenen op grond waarvan aanspraak kan ontstaan op een rustpensioen ten laste van een mach of een instelling waarop de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector van toepassing is mogen voor de toekenning en de berekening van dat pensioen de diensten doen meetellen welke zij vroeger bij de tijdens de oorlog 1940-1945 opgerichte agglomeraties van gemeenten in het kader van een voltijdse administratieve opdracht hebben verstrekt, hetzij krachtens een regelmatig benoeming, hetzij krachtens een benoeming die bij de besluitwet van 5 mei 1944 ongeldig werd verklaard, voor zover deze diensten niet reeds krachtens een vroegere wettelijke of reglementaire bepaling in aanmerking komen.

Valt de overeenkomstig dit artikel meetellende tijd in de periode die in aanmerking komt voor het vaststellen van het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, dan wordt er voor deze tijd rekening gehouden met de wedden die aan de betrokkenen werden toegekend door de agglomeratie waartoe zij behoorden, onverminderd de toepassing van artikel 11 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector.

Wanneer het pensioen toegekend wordt door een van de machten of instellingen waarop de wet van 14 april 1965 van toepassing is, de Openbare Schatkist uitgezonderd, draagt deze laatste de last van het pensioenaandeel voortvloeiend uit de inaanmerkingneming van de in dit artikel vermelde diensten en berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 13 van de bedoelde wet.

ART. 78

§ 1. Artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector is niet van toepassing uit hoofde van de krachtens artikel 77 in aanmerking genomen diensten, indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van artikel 77 in aanmerking kwamen voor het rust- of overlevingspensioen voor werknemers.

Indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van artikel 77 uit hoofde van de eerder vermelde diensten in aanmerking kwamen voor de ouderdoms- of overlevingsrente, worden de artikelen 1 en 15 van de wet van 5 augustus 1968 slechts toegepast nadat een aanvraag is ingediend binnen een termijn van 6 maanden, ingaande op de datum van de bekendmaking van deze wet.

§ 2. In de gevallen bedoeld in § 1, eerste lid, wordt de Staatskas die het rustpensioen uitbetaalt of een deel van de lasten draagt, gesubrogeerd in de voordelen inzake pensioen die uit de toepassing van de wetten inzake de werknemerspensioenen volgen uit hoofde van de in artikel 77 bedoelde diensten en dit vanaf de datum waarop deze diensten

laquelle lesdits services sont pris en considération pour en fixer le montant.

ART. 79

Les pensions de retraite et de survie à charge d'un des régimes de pensions auxquels la loi du 14 avril 1965 est applicable, en cours à la date de l'entrée en vigueur de l'article 77, sont révisées à la demande des intéressés compte tenu des dispositions dudit article, et selon les modalités fixées par le Roi.

Cette demande de révision produit ses effets :

a) le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, pour autant qu'elle soit introduite dans les six mois suivant la date de cette publication;

b) le premier jour du mois suivant celui au cours duquel elle est introduite dans les autres cas.

ART. 80

Nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle, pour le calcul des pensions de retraite visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, les services rendus par les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique, ne sont pas pris en considération lorsqu'il s'agit de personnes qui sont entrées en service dans un pouvoir ou organisme visé à l'article 38 précité, après avoir effectué 15 ans ou plus de services en Afrique sans avoir achevé une carrière complète ou après avoir été relevées de leurs fonctions pour cause d'inaptitude physique au service d'Afrique après 15 ans au moins de service.

ART. 81

L'article 12, § 3, alinéa 5, de l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique est abrogé.

ART. 82

Les pensions de retraite en cours à la date de l'entrée en vigueur de l'article 80 sont révisées d'office avec effet au 1^{er} janvier 1983, compte tenu des dispositions dudit article.

CHAPITRE III

Modifications à différentes lois en matière de pensions

ART. 83

A l'article 23 de l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 portant exécution de l'article 71 de la loi de réformes éco-

worden in aanmerking genomen om het bedrag ervan vast te stellen.

ART. 79

De op de datum van inwerkingtreding van artikel 77 lopende rust- en overlevingspensioen ten laste van één van de pensioenregelingen waarop de wet van 14 april 1965 van toepassing is, worden op aanvraag van de betrokkenen herzien rekening houdend met het bepaalde in dit artikel, en volgens de door de Koning bepaalde regels.

Deze aanvraag tot herziening heeft uitwerking :

a) op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke deze wet zal zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, voor zover zij binnen zes maanden na deze bekendmaking wordt ingediend;

b) op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de aanvraag werd ingediend, in de andere gevallen.

ART. 80

Niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling, komen voor de berekening van de in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde rustpensioenen niet in aanmerking, de diensten bewezen door de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika, indien het gaat om personen die in dienst zijn getreden bij een in voormeld artikel 38 bedoelde macht of instelling, nadat zij 15 of meer jaren dienst bewezen hebben in Afrika zonder er een volledige loopbaan te hebben volbracht of nadat zij uit hun ambt werden ontheven wegens lichamelijke ongeschiktheid voor Afrikadienst na minstens 15 jaren dienst.

ART. 81

Artikel 12, § 3, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika wordt opgeheven.

ART. 82

De op de datum van inwerkingtreding van artikel 80 lopende rustpensioenen worden met ingang van 1 januari 1983 ambtshalve herzien rekening houdend met de bepalingen van voormeld artikel.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van verschillende wetten inzake pensioenen

ART. 83

In artikel 23 van het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978 tot uitvoering van artikel 71 van de wet hou-

nomiques et budgétaires, les mots « ayant interrompu leurs services dans l'enseignement en Belgique » sont rapportés.

ART. 84

L'article 3, alinéa 6, du décret du 27 avril 1955 relatif aux indemnités familiales aux pensionnés civiques et coloniaux est remplacé par l'alinéa suivant :

« La limite d'âge prévue à l'alinéa 2 est portée de 21 à 25 ans pour les enfants à charge qui se trouvent dans les conditions auxquelles l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ouvre un droit aux allocations familiales jusqu'à cet âge. »

ART. 85

L'article 17, § 3, alinéa 2, du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance est remplacé par l'alinéa suivant :

« La limite d'âge prévue à l'article 1^{er} est portée de 21 à 25 ans pour les orphelins qui se trouvent dans les conditions auxquelles l'article 62 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ouvre un droit aux allocations familiales jusqu'à cet âge. »

ART. 86

§ 1^{er}. L'article 114 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, est abrogé.

§ 2. A l'article 117 de la même loi, modifié par les lois du 4 juin 1976 et du 15 juillet 1977, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le § 3, alinéa 2, est complété comme suit :

« Il en est de même s'il s'agit d'une personne ayant interjeté appel d'une décision d'incapacité physique et à laquelle la poursuite de ses activités n'a pas été interdite par l'autorité dont elle relève, sans que la mise à la retraite puisse être postérieure au premier jour du mois qui suit la notification à l'intéressé de la décision rendue en degré d'appel. »;

2^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 du § 3 :

« Si à l'expiration d'un délai de douze mois, prenant cours à la date de la notification à l'intéressé d'une décision coulée en force de chose jugée le déclarant inapte à l'exercice de ses fonctions, mais apte à l'exercice d'autres fonctions par voie de réaffectation, l'autorité dont relève l'agent atteste qu'il n'a pas été possible de le réaffecter, la pension d'incapacité

d'incapacité économique et budgétaire hervormingen worden de woorden « hun diensten in het onderwijs in België hebben onderbroken en » ingetrokken.

ART. 84

Artikel 3, zesde lid, van het dekreet van 27 april 1955 betreffende de gezinstoelagen verleend aan burgerlijke en koloniale gepensioneerden wordt door het volgende lid vervangen :

« De in het tweede lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 21 op 25 jaar gebracht voor de kinderen ten laste die voldoen aan de voorwaarden, waaronder artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslagen voor werknemers recht op kinderbijslag tot op die leeftijd verleent. »

ART. 85

Artikel 17, § 3, tweede lid, van het dekreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas wordt door het volgende lid vervangen :

« De in het eerste lid bepaalde leeftijdsgrens wordt van 21 op 25 jaar gebracht voor de wezen die voldoen aan de voorwaarden, waaronder artikel 62 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslagen voor werknemers recht op kinderbijslag tot op die leeftijd verleent. »

ART. 86

§ 1. Artikel 114 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, wordt opgeheven.

§ 2. In artikel 117 van dezelfde wet, zoals gewijzigd bij de wetten van 4 juni 1976 en 15 juli 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o § 3, tweede lid, wordt als volgt aangevuld :

« Dit geldt eveneens indien het een persoon betreft die beroep heeft ingesteld tegen een beslissing van lichamelijke ongeschiktheid en aan wie door de overheid waarvan hij afhangt, geen verbod werd opgelegd om zijn ambt voort te zetten, zonder dat de oppensioenstelling later mag zijn dan de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking aan de betrokkene van de in beroep gewezen beslissing. »;

2^o tussen het tweede en het derde lid van § 3 wordt het volgende lid ingevoegd :

« Indien de overheid waarvan de betrokkene afhangt, bij het verstrijken van een termijn van twaalf maanden die een aanvang neemt vanaf de datum waarop hem kennis is gegeven van de in kracht van gewijsde gegane beslissing waarbij hij ongeschikt wordt verklaard voor de uitoefening van zijn ambt doch geschikt verklaard blijft voor de uitoefening van

tude physique lui est accordée d'office et prend cours le premier jour du mois qui suit l'expiration du délai précité. »;

3° il est inséré un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Lorsque l'intéressé qui a été déclaré inapte, décède dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle la pension pour inaptitude aurait pris cours conformément au § 3 du présent article, sans avoir introduit sa demande de pension, la pension lui est accordée d'office et les arriérés de pension sont ajoutés à sa succession. »

ART. 87

Produisent leurs pleins et entiers effets les décisions de mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique prises avant la publication de la présente loi à l'égard des personnes soumises à l'article 117 de la même loi du 14 février 1961 et qui n'ont pu être réaffectées dans un emploi en rapport avec leurs aptitudes, ainsi qu'à l'égard de celles qui ont poursuivi leurs fonctions pendant la procédure d'appel contre une décision d'inaptitude physique.

ART. 88

A l'article 6 de la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Une pension de retraite par limite d'âge ou une pension anticipée prenant cours à l'expiration d'une période de disponibilité ou de congé pour convenances personnelles, ainsi qu'une pension différée, peut être accordée, sans que l'intéressé soit tenu de reprendre préalablement l'exercice de ses fonctions, pour autant qu'il réunisse les conditions d'ouverture du droit à ces pensions et qu'il ait introduit la demande nécessaire dans le délai prévu par la loi. »

ART. 89

Dans l'article 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 15 juillet 1977 relative à la pension de retraite et de survie des membres du personnel des hôpitaux psychiatriques de l'Etat et des établissements de bienfaisance institués par l'Etat, les mots « y compris l'Institution royale de Messines » sont insérés entre les mots « institués par l'Etat » et « pourvus d'une nomination ».

een ander ambt bij wijze van wedertewerkstelling, verklaart dat het niet mogelijk is geweest om hem weder tewerk te stellen, dan wordt het pensioen wegens ongeschiktheid hem ambtshalve verleend en gaat dit in op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van de voormelde termijn. »;

3° een § 4, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 4. Indien de betrokkene die ongeschikt verklaard werd, zonder een pensioenaanvraag in te dienen overlijdt binnen één jaar te rekenen vanaf de datum waarop het pensioen wegens ongeschiktheid overeenkomstig § 3 van dit artikel had moeten ingaan, wordt het pensioen hem ambtshalve toegekend en worden de pensioenachterstallen bij zijn nalatenschap gevoegd. »

ART. 87

Volle uitwerking hebben de beslissingen tot oppensioenstelling wegens ongeschiktheid, genomen vóór de bekendmaking van deze wet met betrekking tot aan artikel 117 van dezelfde wet van 14 februari 1961 onderworpen personen die niet wedertewerkgesteld konden worden in een aan hun geschiktheden aangepast ambt, alsmede met betrekking tot hen die hun ambt hebben voortgezet gedurende de procedure van beroep tegen een beslissing van lichamelijke ongeschiktheid.

ART. 88

In artikel 6 van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Een rustpensioen wegens het bereiken van de leeftijdsgrens of een vervroegd pensioen, ingaand bij het verstrijken van een periode van beschikbaarheid of verlof wegens persoonlijke aangelegenheden, evenals een uitgesteld pensioen, kan worden toegekend zonder dat de betrokkene ertoe gehouden is om vooraf de dienst te hervatten, op voorwaarde dat hij de voorwaarden inzake de toekenning van het recht op die pensioenen vervult en dat hij de noodzakelijke aanvraag binnen de door de wet gestelde termijn heeft ingediend. »

ART. 89

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 15 juli 1977 betreffende de rust- en overlevingspensioenen van de personeelsleden van de rijkspsychiatrische ziekenhuizen en van de weldadigheidsgestichten ingesteld door de Staat, worden tussen de woorden « ingesteld door de Staat » en « die in het bezit zijn van » de woorden « met inbegrip van het Koninklijk Gesticht van Mese » ingevoegd.

ART. 90

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1978. »

ART. 91

A l'article 6, B, premier alinéa, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, complété par l'article 110 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, les mots « de la loi du 3 juin 1964 portant statut des objecteurs de conscience, modifiée notamment par celle du 3 juillet 1975 » sont remplacés par les mots « des lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées par l'arrêté royal du 20 février 1980 ».

ART. 92

§ 1^{er}. L'article 40bis, § 1^{er}, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, y inséré par l'article 2 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 40bis. — § 1^{er}. Sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 40, les pensions de survie visées à l'article 38, ne peuvent être cumulées avec des pensions de retraite visées au même article qu'à concurrence de 55 p.c. du traitement maximum de l'échelle barémique attachée au dernier grade de l'agent défunt, pris en considération pour le calcul ou la dernière révision de la plus élevée des pensions de survie. Ce traitement maximum est augmenté, le cas échéant, des rémunérations supplémentaires prises en compte pour le calcul de ladite pension de survie, à l'exclusion des indemnités et allocations afférentes à des activités complémentaires ou accessoires à la fonction considérée.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les pensions, compléments de pensions, rentes, allocations et autres avantages tenant lieu de pension de retraite et de survie sont additionnés.

Outre les pensions de retraite visées à l'article 38, il est tenu compte, pour l'application de l'alinéa 1^{er}, des pensions d'ancienneté et d'invalidité ou de tout avantage en tenant lieu, octroyés en vertu d'une législation belge ou étrangère ou en vertu d'un régime de pension d'une institution de droit international public.

Ne sont toutefois pas visées, les pensions et rentes constituant exclusivement la réparation d'un dommage physique.

L'application du présent article ne peut avoir pour effet de ramener l'ensemble des pensions de retraite et de survie visées par le présent article à un montant inférieur à celui constitué par les seules pensions de survie visées à l'article 38 ou à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en

ART. 90

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1978. »

ART. 91

In artikel 6, B, eerste lid, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, zoals aangevuld door artikel 110 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, worden de woorden « van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, zoals inzonderheid gewijzigd door de wet van 3 juli 1975 » vervangen door de woorden « van de wetten betreffende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 februari 1980 ».

ART. 92

§ 1. Artikel 40bis, § 1, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, ingevoegd door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 30 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 40bis. — § 1. Onverminderd de latere toepassing van het in artikel 40 bedoelde absoluut maximum, mogen de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen slechts gecumuleerd worden met in datzelfde artikel bedoelde rustpensioenen ten belope van 55 pct. van de maximumwedde van de weddeschaal verbonden aan de laatste graad van de overleden echtgenoot, die in aanmerking genomen wordt voor de berekening of voor de laatste herziening van het hoogste der overlevingspensioenen. Die maximumwedde wordt in voorkomend geval verhoogd met de bijkomende weddevoordelen die in aanmerking komen voor de berekening van dat overlevingspensioen, met uitsluiting van de vergoedingen en toelagen toegekend voor activiteiten die de beschouwde functie aanvullen of eraan verbonden zijn.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de pensioenen, pensioenaanvullingen, renten, toelagen en andere als rust- en overlevingspensioenen geldende voordelen samengeteld.

Naast de in artikel 38 bedoelde rustpensioenen wordt voor de toepassing van het eerste lid rekening gehouden met de ouderdoms- en invaliditeitspensioenen of ieder als zodanig geldend voordeel, toegekend krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling van een volkenrechtelijke instelling.

De pensioenen en renten die uitsluitend een lichamelijke schade vergoeden, komen evenwel niet in aanmerking.

De toepassing van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat het geheel van de door dit artikel bedoelde rust- en overlevingspensioenen teruggebracht wordt tot een bedrag dat lager ligt dan dat gevormd door de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen alleen, of tot 110 pct. van het mini-

faveur du conjoint survivant par les dispositions fixant les montants minimums de pension de survie à charge du Trésor public. »

§ 2. Les dispositions de l'article 40bis, tel qu'il était libellé avant sa modification par le présent article, demeurent applicables :

1° aux cumuls en cours à la veille de l'entrée en vigueur du présent article;

2° aux pensions qui s'ajouteront ultérieurement aux cumuls visés au 1° ci-dessus.

ART. 93

L'article 11 de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. — Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux officiers auxiliaires. »

ART. 94

L'article 10 de la loi du 23 décembre 1955 sur les sous-officiers auxiliaires de la Force aérienne, pilotes et navigateurs est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. — Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux sous-officiers auxiliaires. »

ART. 95

L'article 32, alinéa 1^{er}, de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des Forces armées est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions des lois coordonnées sur les pensions militaires s'appliquent aux militaires temporaires. »

TITRE VII

Dispositions finales

ART. 96

Le Roi peut, dans les textes légaux et réglementaires en vigueur à la date de la publication de la présente loi, remplacer les références à des dispositions qu'elle abroge par des références aux dispositions nouvelles qui s'y substituent.

ART. 97

Le Roi peut prendre toutes les mesures nécessaires à la solution des difficultés auxquelles donnerait lieu l'application des dispositions du présent Livre.

mumoverlevingspensioen dat ten voordele van de langstlevende echtgenoot bepaald wordt door de bepalingen die de minimumbedragen vastleggen van de overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist. »

§ 2. De bepalingen van artikel 40bis, zoals ze luiden vóór hun wijziging door dit artikel, blijven van toepassing :

1° op de cumulaties lopende daags vóór de inwerkingtreding van dit artikel;

2° op de pensioenen die later aan de in 1° vermelde cumulaties toegevoegd worden.

ART. 93

Artikel 11 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 11. — De bepalingen van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de hulpofficieren. »

ART. 94

Artikel 10 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulponderofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 10. — De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de hulponderofficieren. »

ART. 95

Artikel 32, eerste lid, van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht wordt vervangen door volgende bepaling :

« De bepalingen van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen zijn toepasselijk op de tijdelijke militairen. »

TITEL VII

Slotbepalingen

ART. 96

De Koning kan, in de op de datum van bekendmaking van deze wet geldende wets- en verordenende bepalingen, de verwijzingen naar bepalingen die zij opheft vervangen door verwijzingen naar de nieuwe bepalingen die in hun plaats komen.

ART. 97

De Koning kan alle maatregelen treffen die nodig zijn om de moeilijkheden op te lossen die bij de toepassing van de bepalingen van dit Boek zouden rijzen.

ART. 98

Le Livre I^{er} entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*, à l'exception :

- a) du Titre II qui entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit la date de cette publication;
- b) du Titre IV qui entrera en vigueur à la date qui sera fixée par le Roi;
- c) de l'article 66, b et d, qui produisent leurs effets au 1^{er} juillet 1979;
- d) des articles 72 à 74 et de l'article 88 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1979;
- e) des articles 80 à 82 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1983;
- f) des articles 84 et 85 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1968;
- g) de l'article 86, § 1^{er}, qui entre en vigueur le 1^{er} septembre 1984;
- h) des articles 86, § 2, 3^o, 89 et 90 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1978.

LIVRE II

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs salariés

TITRE I^{er}

Modifications de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ART. 99

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est complété comme suit :

« 3^o de prestations en cas de décès au profit du conjoint survivant des travailleurs dont il est question au 1^o et qui sont décédés après le 31 décembre 1983. »

ART. 100

A l'article 3 du même arrêté modifié par les lois des 27 juin 1969, 5 juin 1970 et 8 août 1980 sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, 2^o, le mot « veuves » est remplacé par les mots « conjoints survivants »;

2^o à l'alinéa 1^{er}, 4^o, les mots « sa veuve » sont remplacés par les mots « son conjoint survivant ».

ART. 98

Boek I treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* zal zijn bekendgemaakt, met uitzondering van :

- a) Titel II die in werking treedt op de eerste dag van de zesde maand die volgt op de datum van deze bekendmaking;
- b) Titel IV die in werking treedt op de datum die door de Koning zal worden vastgesteld;
- c) artikel 66, b en d, die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 1979;
- d) de artikelen 72 tot en met 74 en artikel 88 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1979;
- e) de artikelen 80 tot en met 82 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1983;
- f) de artikelen 84 en 85 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1968;
- g) artikel 86, § 1, dat in werking treedt op 1 september 1984;
- h) de artikelen 86, § 2, 3^o, 89 en 90 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1978.

BOEK II

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling voor werknemers

TITEL I

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ART. 99

Artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt als volgt aangevuld :

« 3^o voor uitkeringen bij overlijden ten voordele van de langstlevende echtgenoot der werknemers waarvan sprake is in 1^o en die overleden zijn na 31 december 1983. »

ART. 100

Aan artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 5 juni 1970 en 8 augustus 1980 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid, 2^o, wordt het woord « weduwen » vervangen door de woorden « langstlevende echtgenoten »;

2^o in het eerste lid, 4^o, worden de woorden « zijn weduwe » vervangen door de woorden « diens langstlevende echtgenoot ».

ART. 101

Un article 4bis rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Article 4bis. — Par dérogation à l'article 4, la pension de retraite peut, au choix et à la demande de l'intéressé, prendre cours le premier jour du mois qui suit l'âge normal de la pension pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois qui suivent cet âge. »

ART. 102

L'article 5 du même arrêté, modifié par la loi du 10 février 1981, est complété par l'alinéa suivant :

« Les conditions complémentaires prévues à l'article précédent ne sont cependant pas d'application, si l'intéressé a au moins 60 ans et justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal comme travailleur salarié pendant au moins cinq ans. »

ART. 103

A l'article 10 du même arrêté modifié par les lois des 29 juin 1970, 26 juin 1972, 27 décembre 1973, 28 mars 1975, 27 février 1976 et 2 juillet 1976, par l'arrêté royal n° 17 du 30 novembre 1978 et par la loi du 10 février 1981 sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), les mots « l'épouse » sont remplacés par les mots « le conjoint »;

2° le § 2, alinéa 1^{er}, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° qui a été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur pendant au moins vingt années, peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation comme ouvrier mineur.

S'il ne totalise pas trente années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier mineur au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, mais en compte vingt-cinq au moins, il obtient une pension pour les années prouvées et pour un certain nombre d'années supplémentaires fictives.

Le nombre d'années supplémentaires fictives est égal à la différence entre trente et le nombre d'années pour lesquelles une occupation habituelle et en ordre principal en cette qualité est prouvée.

Ce nombre d'années supplémentaires fictives est toutefois diminué du nombre d'années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, en vertu d'un autre régime belge, à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

ART. 101

In hetzelfde besluit wordt een artikel 4bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 4bis. — In afwijking van artikel 4, kan het rustpensioen, naar keuze en op verzoek van de betrokkene, ingaan vanaf de eerste dag van de maand volgend op de normale pensioenleeftijd op voorwaarde dat de aanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden die op die leeftijd volgen. »

ART. 102

Artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt met het volgend lid aangevuld :

« De bijkomende voorwaarden bepaald in voorgaand lid zijn echter niet van toepassing indien de belanghebbende ten minste 60 jaar oud is en het bewijs levert als werknemer gedurende ten minste vijf jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest. »

ART. 103

Aan artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 26 juni 1972, 27 december 1973, 28 maart 1975, 27 februari 1976 en 2 juli 1976, bij het koninklijk besluit nr. 17 van 30 november 1978 en bij de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, a), wordt het woord « echtgenote » vervangen door het woord « echtgenoot »;

2° § 2, eerste lid, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° die ten minste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker tewerkgesteld is geweest, een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rato van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling als mijnwerker.

Zo hij geen dertig, doch ten minste vijftwintig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker in de ondergrond der mijnen of steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld is geweest, verkrijgt hij een pensioen voor de bewezen jaren en voor een bepaald aantal bijkomende fictieve jaren.

Het aantal bijkomende fictieve jaren is gelijk aan het verschil tussen dertig en het aantal jaren waarvoor een gewoonlyke en hoofdzakelijke bezigheid in die hoedanigheid bewezen is.

Dit aantal bijkomende fictieve jaren wordt nochtans verminderd met het aantal jaren waarvoor de werknemer aanspraak kan maken op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, krachtens een regeling van een vreemd land, of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

Le Roi peut déterminer :

1° les avantages assimilés à une pension de retraite;

2° les cas et les conditions dans lesquels certaines années pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une pension de retraite ou à un avantage en tenant lieu, ne sont pas prises en considération pour la limitation du nombre d'années supplémentaires fictives.

La pension pour les années supplémentaires fictives ainsi déterminées est calculée à raison d'un trentième par année et sur base du salaire forfaitaire qui, selon le cas et compte tenu de la date de prise de cours de la pension, doit être pris en considération pour une occupation comme mineur du fond en vertu des dispositions de l'article 9, § 2, 1°, ou de l'article 9bis, 1°. »;

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Chacun des conjoints peut renoncer au paiement de la prestation dont il est bénéficiaire afin de permettre à l'autre conjoint d'obtenir une pension calculée en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), du présent article ou en application de l'article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Cette renonciation ne peut toutefois porter sur une pension de retraite accordée anticipativement en vertu du présent arrêté ou en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants, sauf si cette pension n'a pas été réduite pour cause d'anticipation ou si l'intéressé n'était pas marié à la date de prise de cours de cette pension.

Lorsque son conjoint jouit, en vertu d'une législation étrangère, d'une prestation à laquelle il ne peut renoncer, la pension du bénéficiaire est établie conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a); le montant de la prestation dont bénéficie le conjoint est toutefois déduit de la pension allouable au bénéficiaire. »;

4° le § 5, alinéa 2, est supprimé.

ART. 104

A l'article 11bis du même arrêté, inséré par la loi du 27 février 1976 sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « années supplémentaires » sont remplacés par les mots « années supplémentaires fictives »;

2° le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« La pension afférente aux années supplémentaires fictives ainsi fixées est calculée sur base de la rémunération qui, en vertu de l'article 9bis, 1°, est prise en considération pour une occupation comme travailleur salarié. »

De Koning kan bepalen :

1° welke voordelen met een rustpensioen worden gelijkgesteld;

2° in welke gevallen en onder welke voorwaarden sommige jaren waarvoor de werknemer op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel aanspraak kan maken, niet in aanmerking worden genomen voor de beperking van het aantal bijkomende fictieve jaren.

Het pensioen voor de aldus vastgestelde bijkomende fictieve jaren wordt berekend naar rato van een dertigste per jaar en op grond van een forfaitair loon dat, naargelang van het geval en rekening houdend met de ingangsdatum van het pensioen, krachtens de bepalingen van artikel 9, § 2, 1°, of van artikel 9bis, 1°, in aanmerking moet worden genomen voor een tewerkstelling als ondergronds mijnwerker. »;

3° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Ieder der echtgenoten kan afzien van de betaling van de voordelen die hij geniet ten einde de andere echtgenoot in de mogelijkheid te stellen een pensioen te verkrijgen dat berekend wordt met toepassing van § 1, eerste lid, a), van dit artikel of met toepassing van artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Er kan evenwel niet worden afgezien van een krachtens dit besluit of krachtens het pensioenstelsel der zelfstandigen met vervroeging toegekend rustpensioen, uitgezonderd wanneer dit pensioen niet verminderd werd wegens vervroeging of wanneer de betrokkene op de ingangsdatum van dit pensioen niet gehuwd was.

Wanneer de echtgenoot krachtens een buitenlandse wetgeving een voordeel geniet waarvan hij niet kan afzien, wordt het pensioen van de gerechtigde vastgesteld overeenkomstig § 1, eerste lid, a); het bedrag van het pensioen dat de echtgenoot geniet wordt evenwel in mindering gebracht van het aan de gerechtigde toekenbare pensioen. »;

4° § 5, tweede lid, wordt geschrapt.

ART. 104

In artikel 11bis van hetzelfde besluit, ingevoegd door de wet van 27 februari 1976 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « toegevoegde jaren » worden vervangen door de woorden « toegevoegde fictieve jaren »;

2° het laatste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het pensioen met betrekking tot de aldus vastgestelde toegevoegde fictieve jaren wordt berekend op grond van de bezoldiging die, krachtens artikel 9bis, 1°, in aanmerking genomen wordt voor een tewerkstelling als werknemer. »

ART. 105

Dans l'article 11^{ter} du même arrêté, inséré par la loi du 10 février 1981, les mots « années supplémentaires » sont remplacés par les mots « années supplémentaires fictives ».

ART. 106

A l'article 16 du même arrêté modifié par la loi du 5 juin 1970 sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « de l'époux » et « duquel l'époux » sont remplacés respectivement par les mots « du conjoint » et « duquel le conjoint »;

2° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Elle prend toutefois cours, au plus tôt, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le conjoint survivant atteint l'âge de 45 ans, à moins que celui-ci ne justifie d'une incapacité de travail permanente de 66 p.c. au moins, qu'il ait un enfant à charge ou que le conjoint décédé ait été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur du fond pendant au moins 20 années. Le Roi détermine la manière dont ces conditions sont prouvées. »;

3° au § 2 les mots « le mari » sont remplacés par les mots « le conjoint ».

ART. 107

L'article 17, alinéa 1^{er}, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« La pension de survie n'est accordée que, si à la date du décès, le conjoint survivant était marié depuis un an au moins avec le travailleur décédé. La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

- un enfant est né du mariage;
- au moment du décès un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;
- le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage. »

ART. 108

L'article 18 du même arrêté modifié par la loi du 5 juin 1970, l'arrêté royal du 8 novembre 1971, les lois du 27 décembre 1973 et du 27 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

ART. 105

In artikel 11^{ter} van hetzelfde besluit, ingevoegd door de wet van 10 februari 1981, worden de woorden « toegevoegde jaren » vervangen door de woorden « toegevoegde fictieve jaren ».

ART. 106

In artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, Franse tekst, worden de woorden « de l'époux » en « duquel l'époux » respectievelijk vervangen door « du conjoint » en « duquel le conjoint »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het gaat evenwel ten vroegste in op de eerste dag van de maand die volgt op deze tijdens welke de langstlevende echtgenoot 45 jaar wordt, tenzij deze het bewijs levert van een blijvende arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 pct., dat hij een kind ten laste heeft of dat de overleden echtgenoot gedurende ten minste 20 jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als ondergronds mijnwerker tewerkgesteld is geweest. De Koning bepaalt de wijze waarop deze voorwaarden bewezen worden. »;

3° in § 2, Franse tekst, worden de woorden « le mari » vervangen door de woorden « le conjoint ».

ART. 107

Artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend indien, op de datum van het overlijden, de langstlevende echtgenoot ten minste één jaar met de overleden werknemer gehuwd was. Het huwelijk dient nochtans niet een jaar te duren indien één van de volgende voorwaarden vervuld is :

- er is een kind geboren uit het huwelijk;
- op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;
- het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond. »

ART. 108

Artikel 18 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, het koninklijk besluit van 8 november 1971, de wetten van 27 december 1973 en 27 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Article 18.* — § 1^{er}. Lorsque le conjoint est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, calculée au taux prévu à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), qui aurait été accordée au conjoint conformément au présent arrêté.

Toutefois, il est tenu compte d'une rémunération forfaitaire de 85 500 francs, pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, qui peut être prise en considération pour le calcul de la pension de retraite.

La période visée à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, prend fin le 31 décembre de l'année précédant celle du décès et, au plus tard, le 31 décembre de l'année précédant le premier jour du mois suivant celui du soixante-cinquième ou du soixantième anniversaire selon qu'il s'agit de l'époux ou de l'épouse.

Pour le calcul de la pension de retraite conformément à l'article 10, § 2, 1^o et 2^o, il est tenu compte de la fraction fixée de la façon prévue à l'alinéa précédent si cela est plus favorable au conjoint survivant. Pour l'application de ce paragraphe et sans préjudice des dispositions de l'article 12, le total des fractions visées à l'article 10, §§ 1^{er} et 2, est limité à l'unité.

Lorsque le mari est décédé avant le 1^{er} janvier 1927, sa carrière est réputée complète si la veuve prouve que son époux avait la qualité de travailleur salarié depuis un an au moins au moment du décès. Dans ce cas, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant visé au littéra a) de l'alinéa suivant.

Lorsque le conjoint est décédé après le 31 décembre 1926 mais avant le 1^{er} janvier de l'année de son vingt et unième anniversaire, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal à :

a) 64 125 francs si le conjoint survivant prouve que son époux ou son épouse a été occupé habituellement et en ordre principal au sens du présent arrêté au cours d'une année civile antérieure à 1955 ou prouve que son époux ou son épouse au moment de son décès était occupé au sens du présent arrêté;

b) 75 p.c. du montant des rémunérations du conjoint décédé visées à l'article 7 et afférentes à la plus avantageuse des années civiles antérieures à celle du décès, si le mode de calcul visé au a) ne peut être appliqué ou est moins favorable.

La pension de survie accordée conformément au présent paragraphe est limitée au produit de la multiplication de la fraction ayant servi de base au calcul de la pension de survie avec le montant de la pension de retraite calculée au taux prévu à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), que le conjoint décédé aurait obtenue s'il avait atteint l'âge normal de la retraite prévu à l'article 4, 1^o, a), le jour de son décès, et s'il avait fourni la preuve d'une occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salarié pendant 45 ans ou 40 ans

« *Artikel 18.* — § 1. Indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 10, § 1, eerste lid, a), dat aan de echtgenoot overeenkomstig dit besluit zou zijn toegekend.

Evenwel wordt voor ieder jaar gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, dat in aanmerking kan genomen worden voor de berekening van het rustpensioen, rekening gehouden met een forfaitair loon van 85 500 frank.

De periode bedoeld bij artikel 10, § 1, tweede lid, eindigt op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan dat van het overlijden en uiterlijk op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan de eerste dag van de maand volgend op die van de vijftenzestigste of van de zestigste verjaardag, naargelang het de man of de vrouw betreft.

Voor de berekening van het rustpensioen overeenkomstig artikel 10, § 2, 1^o en 2^o, wordt rekening gehouden met de breuk zoals bepaald bij voorgaand lid indien dit voor de langstlevende echtgenoot voordeliger is. Voor de toepassing van deze paragraaf en onverminderd de bepalingen van artikel 12, wordt het totaal van de breuken bedoeld bij artikel 10, §§ 1 en 2, tot de eenheid beperkt.

Indien de man vóór 1 januari 1927 overleden is, wordt zijn loopbaan als volledig beschouwd indien de weduwe bewijst dat haar echtgenoot op het ogenblik van het overlijden ten minste sedert één jaar de hoedanigheid van werknemer had. In dit geval is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het in volgend lid, littera a), bedoeld bedrag.

Indien de echtgenoot na 31 december 1926, doch vóór 1 januari van het jaar van zijn eenentwintigste verjaardag overleden is, is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan :

a) 64 125 frank indien de langstlevende echtgenoot bewijst dat haar man of zijn vrouw gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest in de zin van dit besluit gedurende één kalenderjaar vóór 1955 of bewijst dat haar man of zijn vrouw in de zin van dit besluit was tewerkgesteld op het ogenblik van zijn of haar overlijden;

b) 75 pct. van het bedrag van de lonen van de overleden echtgenoot bedoeld bij artikel 7 en die betrekking hebben op het voordeligste van de kalenderjaren die aan dat van het overlijden voorafgaan, indien de wijze van berekening bedoeld bij a) niet kan worden toegepast of minder voordelig is.

Het overlevingspensioen toegekend overeenkomstig deze paragraaf wordt beperkt tot het produkt van de vermenigvuldiging van de breuk, die gediend heeft voor de berekening van het overlevingspensioen, met het bedrag van het rustpensioen berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 10, § 1, eerste lid, a), dat de overleden echtgenoot zou verkregen hebben indien hij op de dag van zijn overlijden de normale pensioenleeftijd beoogd in artikel 4, 1^o, a), had bereikt en het bewijs had geleverd van een gewone en hoofdzakelijke

selon qu'il s'agit de l'époux ou de l'épouse. Le Roi règle les modalités de calcul de cette pension de référence.

Les dispositions des alinéas 5 et 6 ne sont pas applicables lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une autre pension de survie.

§ 2. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale, sous réserve des dispositions du § 3, à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, qui lui était accordée, conformément au présent arrêté, calculée au taux fixé à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction visée à l'article 5. Pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, il est toutefois tenu compte d'une rémunération forfaitaire fixée uniformément à 85 500 francs.

§ 3. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite et que celle-ci a pris cours pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1968, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite accordée à ce dernier en qualité d'ouvrier, d'employé et de marin, calculée comme pour les travailleurs visés à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation.

La pension de survie calculée sur la base d'une pension de retraite pour une occupation comme ouvrier mineur est toutefois égale à une fraction de 52 200 francs correspondant à la fraction de la pension de retraite en qualité d'ouvrier mineur, qui a été accordée au conjoint décédé.

Chaque paiement de la pension de survie accordée en application du présent paragraphe est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente de survie constituée conformément à une assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Toutefois, la pension de survie est censée comporter, à concurrence d'un montant annuel de 300 francs, la rente de survie constituée en application des lois coordonnées relatives à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et, à concurrence d'un montant annuel à déterminer par le Roi, la rente de survie constituée en application de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés est subrogé dans les droits des titulaires des rentes citées à l'alinéa précédent vis-à-vis de l'organisme auprès duquel ces rentes sont constituées.

§ 4. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal au montant de la pension de retraite que le conjoint aurait eue s'il avait bénéficié de sa pension jusqu'à la date de prise de cours de la pension de

tewerkstelling als werknemer gedurende 45 of 40 jaar, naargelang het de man of de vrouw betreft. De Koning bepaalt de berekeningswijze van dit referentiepensioen.

De bepalingen van het vijfde en zesde lid zijn niet van toepassing wanneer de langstlevende echtgenoot een ander overlevingspensioen geniet.

§ 2. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is onder voorbehoud van het bepaalde in § 3, het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen dat hem overeenkomstig dit besluit was toegekend, berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 10, § 1, eerste lid, a), en zonder dat eventueel de in artikel 5 bedoelde vermindering wordt toegepast. Voor ieder jaar gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, wordt evenwel rekening gehouden met een forfaitair loon dat eenvormig op 85 500 frank wordt vastgesteld.

§ 3. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is en dit voor de eerste maal is ingegaan vóór 1 januari 1968, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekend rustpensioen als arbeider, bediende en zeevarende, berekend zoals voor de werknemers bedoeld bij artikel 10, § 1, eerste lid, a), en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast.

Het overlevingspensioen berekend op basis van een rustpensioen voor een tewerkstelling als mijnwerker is evenwel gelijk aan een breuk van 52 200 frank, welke overeenstemt met de breuk van het rustpensioen als mijnwerker dat aan de overleden echtgenoot werd toegekend.

Elke betaling van het overlevingspensioen toegekend bij toepassing van deze paragraaf wordt geacht het voorschot te omvatten van de termijnen van elke overlevingsrente gevestigd ingevolge een verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. Nochtans wordt het overlevingspensioen geacht, tot beloop van een jaarbedrag van 300 frank, de overlevingsrente te omvatten, gevestigd bij toepassing van de samengeordende wetten betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, en, tot beloop van een door de Koning te bepalen jaarbedrag, de overlevingsrente gevestigd met toepassing van de wet van 18 juni 1969 betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen treedt in de plaats van de gerechtigden op de bij vorig lid genoemde renten, ten opzichte van de instelling waarbij deze renten zijn gevestigd.

§ 4. Voor de toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan het bedrag van het rustpensioen dat de echtgenoot zou gehad hebben indien hij zijn pensioen zou genoten hebben tot op de

survie; le conjoint survivant peut exercer les droits que l'époux ou l'épouse aurait pu faire valoir.

§ 5. Pour le calcul de la pension de survie qui peut être accordée à la veuve d'un délégué-ouvrier à l'inspection des mines de houille, il n'est pas tenu compte des périodes d'occupation en cette qualité du mari défunt qui sont prises en considération pour l'octroi d'une pension de survie à charge de l'Etat.

§ 6. Par dérogation aux paragraphes précédents et pour l'activité visée à l'article 10, § 5, le conjoint survivant du travailleur peut obtenir une pension de survie égale à la différence entre le montant de la pension de survie qu'il obtiendrait si cette activité avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation. »

ART. 109

A l'article 18bis du même arrêté inséré par la loi du 27 février 1976 et modifié par la loi du 10 février 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2 les mots « mari défunt », « la veuve » et « années supplémentaires » sont remplacés respectivement par les mots « conjoint décédé », « le conjoint survivant » et « années supplémentaires fictives »;

2° à l'alinéa 3 les mots « ou le 60^e anniversaire selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, » sont insérés entre les mots « anniversaire » et « la période »;

3° à l'alinéa 4, 2°, les mots « la veuve » et « années supplémentaires » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant » et « années supplémentaires fictives ».

ART. 110

L'article 19 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 19. — La jouissance du droit à la pension de survie est suspendue :

1° lorsque le conjoint survivant se remarie;

2° lorsque, étant âgé de moins de 45 ans, il ne justifie plus des conditions qui ont permis l'octroi anticipé de la pension de survie. »

ingangsdatum van het overlevingspensioen; de langstlevende echtgenoot kan de rechten uitoefenen die de man of de vrouw zou hebben kunnen doen gelden.

§ 5. Voor de berekening van het overlevingspensioen dat aan de weduwe van een afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de steenkolenmijnen kan worden verleend, wordt geen rekening gehouden met de perioden van tewerkstelling in deze hoedanigheid van de overleden man, die in aanmerking worden genomen voor het verlenen van een overlevingspensioen ten laste van de Staat.

§ 6. In afwijking van de voorafgaande paragrafen en voor de bij artikel 10, § 5, bedoelde activiteit, kan de langstlevende echtgenoot van de werknemer een overlevingspensioen verkrijgen dat gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou verkrijgen indien deze activiteit in België was uitgeoefend en het pensioen dat voor dezelfde activiteit verkregen wordt met toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling. »

ART. 109

In artikel 18bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 27 februari 1976 en gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « de weduwe » en « toegevoegde jaren » respectievelijk vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot » en « toegevoegde fictieve jaren », en in de Franse tekst worden de woorden « mari défunt » vervangen door « conjoint décédé ».

2° in het derde lid worden de woorden « of voor de 60ste verjaardag, naargelang het de man of de vrouw betreft », ingevoegd tussen de woorden « verjaardag » en « eindigt »;

3° in het vierde lid, 2°, worden de woorden « de weduwe » en « toegevoegde jaren » respectievelijk vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot » en « toegevoegde fictieve jaren ».

ART. 110

Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 19. — Het genot van het overlevingspensioen wordt geschorst :

1° wanneer de langstlevende echtgenoot hertrouwt;

2° wanneer hij, minder dan 45 jaar oud zijnde, niet meer voldoet aan de voorwaarden ingevolge welke het overlevingspensioen vervroegd werd toegekend. »

ART. 111

Dans l'article 20 du même arrêté modifié par la loi du 5 juin 1970, les alinéas 2, 3 et 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à des travailleurs salariés appelés à bénéficier du présent arrêté, ne peut obtenir que la plus élevée des prestations de survie auxquelles il aurait droit.

Le conjoint survivant qui a été uni par des mariages successifs à un travailleur salarié appelé à bénéficier du présent arrêté et à une personne soumise à un autre régime de pension de retraite ou de survie, ne peut obtenir la pension de survie prévue par le présent arrêté que s'il renonce à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie qui lui aurait été accordé en vertu d'un autre régime de pension. Lorsque la renonciation à la pension de survie ou à tout autre avantage tenant lieu de pension de survie accordé en vertu d'un autre régime est impossible, le montant de cette pension de survie ou de cet avantage est déduit de la pension de survie à laquelle le conjoint survivant aurait droit en vertu du présent arrêté.

Le Roi détermine dans quelle mesure la pension de survie peut être réduite lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu accordé en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public. »

ART. 112

A l'article 21 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 32 du 30 mars 1982, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « la veuve » et « mari » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant » et « époux ou de son épouse »;

2° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « la veuve » et « du mari » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant » et « de son époux ou de son épouse »;

3° au § 2 les mots « la veuve », « mari » et « elle » sont remplacés respectivement par les mots « le conjoint survivant », « époux ou de son épouse » et « il »;

4° au § 3 les mots « la veuve » sont remplacés par les mots « le conjoint survivant »;

5° l'article est complété par le paragraphe suivant :

« § 5. Par dérogation aux §§ 1^{er} à 3, le Roi peut prendre toutes les dispositions nécessaires en vue d'octroyer la pen-

ART. 111

In artikel 20 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, worden het tweede, derde en vierde lid vervangen door de volgende leden :

« De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met werknemers die zouden gevallen zijn onder dit besluit, kan slechts het hoogste der overlevingspensioenen verkrijgen, waarop hij recht zou hebben.

De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een werknemer die zou gevallen zijn onder dit besluit en met een persoon die onderworpen was aan een andere regeling voor rust- en overlevingspensioenen, kan het bij dit besluit bedoelde overlevingspensioen niet verkrijgen tenzij hij afziet van het overlevingspensioen of van enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel dat hem zou zijn toegekend krachtens een andere pensioenregeling. Wanneer het niet mogelijk is af te zien van krachtens een andere regeling toegekende overlevingspensioenen of enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel, wordt het bedrag van dit pensioen of dit voordeel in mindering gebracht van het overlevingspensioen waarop de langstlevende echtgenoot krachtens dit besluit aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt in hoeverre het overlevingspensioen kan worden verminderd wanneer de langstlevende echtgenoot een overlevingspensioen of enig ander als dusdanig geldend voordeel geniet krachtens een regeling inzake rust- en overlevingspensioenen van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling. »

ART. 112

In artikel 21 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 32 van 30 maart 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « de weduwe » en « haar echtgenoot » respectievelijk vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot » en « haar man of van zijn vrouw »;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden « de weduwe haar » en « haar echtgenoot » respectievelijk vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot een » en « haar man of van zijn vrouw »;

3° in § 2, worden de woorden « de weduwe », « haar man » en « zij » respectievelijk vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot », « haar man of van zijn vrouw » en « hij »;

4° in § 3 worden de woorden « de weduwe » vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot »;

5° het artikel wordt met de volgende paragraaf aangevuld :

« § 5. In afwijking van de §§ 1 en 3, kan de Koning alle nodige maatregelen treffen ten einde het overlevingspensioen

sion de survie ou une partie de la pension de survie au conjoint survivant qui n'a pas atteint l'âge de 45 ans. »

ART. 113

L'article 23, alinéa 1^{er}, 2^o, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 16 du 29 novembre 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o au conjoint survivant pensionné d'un travailleur salarié qui a été occupé habituellement et en ordre principal dans les mines de houille pendant au moins vingt années ainsi qu'au conjoint survivant visé à l'article 18, § 1^{er}, ou à l'article 18bis, dont l'époux ou l'épouse au cours de l'année précédant celle de son décès, a été occupé habituellement et en ordre principal dans les mines de houille ou s'est trouvé dans une période d'assimilation faisant suite à une occupation dans ces mines. »

ART. 114

A l'article 32 du même arrêté, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La demande de pension de survie vaut, le cas échéant, demande de pension de retraite si le conjoint survivant a atteint l'âge normal de la retraite prévu à l'article 4, 1^o, a), au moment de l'introduction de la demande de pension de survie; la pension de retraite prend cours à la même date que la pension de survie et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui du soixante-cinquième ou du soixantième anniversaire selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

La demande de pension de retraite introduite par le conjoint survivant vaut, le cas échéant, également demande de pension de survie. »

TITRE II

**Modifications de la loi du 8 août 1980
relative aux propositions budgétaires 1979-1980**

ART. 115

L'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifié par la loi du 10 février 1981 est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter les montants visés à l'alinéa 1^{er}. »

ART. 116

L'article 153, alinéa 1^{er}, de la même loi modifié par la loi du 10 février 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 153. — La pension de survie accordée à charge du régime de pension pour travailleurs salariés sur base

of een gedeelte van het overlevingspensioen toe te kennen aan de langstlevende echtgenoot die de leeftijd van 45 jaar niet bereikt heeft. »

ART. 113

Artikel 23, eerste lid, 2^o, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 16 van 29 november 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o aan de gepensioneerde langstlevende echtgenoot van een werknemer die gedurende ten minste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest in de steenkolenmijnen, evenals aan de langstlevende echtgenoot bedoeld bij artikel 18, § 1, of bij artikel 18bis, wier man of vrouw in de loop van het jaar voorafgaand aan dat van zijn of haar overlijden, gewoonlijk en hoofdzakelijk in de steenkolenmijnen was tewerkgesteld of zich bevond in een periode van gelijkstelling welke volgde op een tewerkstelling in deze mijnen. »

ART. 114

In artikel 32 van hetzelfde besluit, worden het tweede en derde lid door de volgende bepalingen vervangen :

« De aanvraag van een overlevingspensioen geldt in voorkomend geval als aanvraag van een rustpensioen indien de langstlevende echtgenoot bij het indienen van de aanvraag van het overlevingspensioen de normale pensioengerechtigde leeftijd bedoeld in artikel 4, 1^o, a), heeft bereikt; het rustpensioen gaat in op dezelfde datum als het overlevingspensioen en ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op die van de vijftenzestigste of de zestigste verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft.

De aanvraag van een rustpensioen ingediend door de langstlevende echtgenoot geldt, in voorkomend geval, eveneens als een aanvraag van een overlevingspensioen. »

TITEL II

**Wijzigingen van de wet van 8 augustus 1980
betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980**

ART. 115

Artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 wordt met het volgende lid aangevuld :

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in het eerste lid bedoelde bedragen verhogen. »

ART. 116

Artikel 153, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 153. — Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor werknemers op grond van

d'une carrière complète du conjoint décédé ne peut être inférieure à un minimum garanti de 168 881 francs par an. Ce montant varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971; il est déjà adapté à l'indice-pivot 132,13. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter le montant visé ci-dessus. »

TITRE III

Disposition finale

ART. 117

Le Livre II entre en vigueur le 1^{er} janvier 1984.

LIVRE III

Mesures d'harmonisation dans le régime de pension des travailleurs indépendants

DISPOSITION PRELIMINAIRE

ART. 118

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par « arrêté royal n° 72 » l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

TITRE I^{er}

Mesures tendant à réaliser l'égalité de traitement des hommes et des femmes

ART. 119

L'article 9, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72, modifié par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 43, le montant annuel de base de la pension de retraite est de :

1° 105 016 francs, si le bénéficiaire est marié et si son conjoint a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi, et ne jouit pas de l'une des prestations suivantes :

a) une pension de retraite ou de survie en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants;

b) une pension inconditionnelle visée à l'article 37;

c) une pension de retraite ou de survie en vertu d'un autre régime de pension ou une prestation qui y est assimilée par le Roi;

een volledige loopbaan van de overleden echtgenoot, mag niet lager zijn dan een gewaarborgd minimum van 168 881 frank per jaar. Dit bedrag varieert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971; het is reeds aangepast aan spilindex 132,13. De Koning kan, bij in Ministeraad overlegd besluit, bovenbedoeld bedrag verhogen. »

TITEL III

Slotbepaling

ART. 117

Boek II treedt in werking op 1 januari 1984.

BOEK III

Maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling der zelfstandigen

VOORAFGAANDE BEPALING

ART. 118

Voor de toepassing van deze wet moet onder « koninklijk besluit nr. 72 » worden verstaan het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

TITEL I

Maatregelen die ertoe strekken de gelijke behandeling van mannen en vrouwen tot stand te brengen

ART. 119

Artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72, gewijzigd door de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 9. — § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 43, belooft het jaarlijks basisbedrag van het rustpensioen :

1° 105 016 frank, indien de gerechtigde gehuwd is en zijn echtgenoot elke beroepsbezigheid, behoudens die door de Koning toegelaten, heeft gestaakt en niet een van de volgende uitkeringen ontvangt :

a) een rust- of overlevingspensioen krachtens het pensioenstelsel der zelfstandigen;

b) een onvoorwaardelijk pensioen bedoeld in artikel 37;

c) een rust- of overlevingspensioen krachtens een andere pensioenregeling of een uitkering die er door de Koning mee werd gelijkgesteld;

d) une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire par application d'une législation de sécurité sociale.

Les avantages visés aux a), c) et d) entrent également en ligne de compte s'ils sont accordés en vertu d'une législation étrangère ou en vertu du statut applicable au personnel d'une institution de droit public international;

2° 84 013 francs pour les autres bénéficiaires.

Chacun des conjoints peut renoncer au paiement de la prestation dont il est bénéficiaire afin de permettre à l'autre conjoint d'obtenir une pension calculée en application de l'alinéa 1^{er}, 1°, ou en application de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Cette renonciation ne peut toutefois porter sur une pension de retraite accordée anticipativement en vertu du présent arrêté ou en vertu du régime de pension des travailleurs salariés, sauf si cette pension n'a pas été réduite pour cause d'anticipation ou si l'intéressé n'était pas marié à la date de prise de cours de cette pension.

Lorsque son conjoint jouit, en vertu d'une législation étrangère, d'un avantage visé à l'alinéa 1^{er}, 1°, a), c) ou d), auquel il ne peut renoncer, la pension du bénéficiaire est établie en partant du montant de base repris audit 1°; l'avantage dont bénéficie le conjoint est toutefois déduit de la pension allouable au bénéficiaire dans les cas et suivant les modalités déterminés par le Roi. »

ART. 120

L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. — Le Roi détermine sur quelle base est établie la pension de retraite des bénéficiaires mariés qui sont séparés de corps ou séparés de fait. »

ART. 121

L'article 30 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 30. — Le Roi détermine :

1° les conditions d'octroi d'une pension à l'homme ou à la femme divorcée du chef de l'activité professionnelle de leur ex-conjoint;

2° les conditions d'octroi d'une partie de la pension de leur conjoint aux conjoints séparés de corps ou séparés de fait. »

d) een vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid met toepassing van een wetgeving inzake sociale zekerheid.

De voordelen bedoeld onder a), c) en d) komen eveneens in aanmerking wanneer zij worden toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of krachtens het statuut dat op het personeel van een volkenrechtelijke instelling van toepassing is;

2° 84 013 frank voor de andere gerechtigden.

Elk der echtgenoten kan afzien van de betaling van de uitkering waarop hij gerechtigd is ten einde de andere echtgenoot toe te laten een pensioen te verkrijgen dat berekend is met toepassing van het eerste lid, 1°, of met toepassing van artikel 10, § 1, eerste lid, a), van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Dit geldt echter niet voor een rustpensioen dat krachtens dit besluit of krachtens de pensioenregeling der werknemers vervroegd werd toegekend, behalve wanneer dit pensioen niet verminderd werd ingevolge de vervroegde aanvang ervan of wanneer de betrokkene niet gehuwd was op de ingangsdatum van dit pensioen.

Wanneer, krachtens een buitenlandse wetgeving, zijn echtgenoot een voordeel geniet zoals bedoeld in het eerste lid, 1°, a), c) of d), waarvan hij niet kan afzien, wordt het pensioen van de gerechtigde vastgesteld uitgaande van het basisbedrag opgenomen onder genoemd 1°; het voordeel dat de echtgenoot geniet wordt nochtans in mindering gebracht van het pensioen dat aan de gerechtigde kan worden toegekend, in de gevallen en volgens de regels bepaald door de Koning. »

ART. 120

Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 10. — De Koning bepaalt op welke basis het rustpensioen wordt vastgesteld van de gehuwde gerechtigden die van tafel en bed of feitelijk gescheiden zijn. »

ART. 121

Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 30. — De Koning bepaalt :

1° onder welke voorwaarden een pensioen aan de uit de echt gescheiden man of vrouw wordt toegekend uit hoofde van de beroepsbezigheid van hun gewezen echtgenoot;

2° onder welke voorwaarden een gedeelte van het pensioen van hun echtgenoot wordt toegekend aan de van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoten. »

ART. 122

§ 1^{er}. Le droit à une pension de survie que reconnaît l'arrêté royal n° 72 aux veuves est, dans les mêmes conditions, étendu en faveur du veuf.

Le présent article n'est toutefois applicable que si la femme est décédée après le 31 décembre 1983 ou si son absence est, après cette date, déclarée conformément à l'article 115 du Code civil.

§ 2. Le Roi peut adapter l'arrêté royal n° 72 en fonction de l'extension du droit à la pension de survie prévue par le présent article.

TITRE II

Les modalités d'ouverture du droit à la pension de travailleur indépendant en fonction de la carrière et du calcul de cette pension proportionnellement aux revenus professionnels

ART. 123

Par dérogation aux articles 9, 11, 13, 16, 16bis, 17 et 17bis de l'arrêté royal n° 72, les articles 124 à 132 de la présente loi visent le mode de calcul en fonction de la carrière et des revenus professionnels de la pension de retraite en qualité de travailleur indépendant et de la pension de survie en qualité de conjoint survivant d'un travailleur indépendant lorsque ces pensions prennent effectivement cours pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1985.

CHAPITRE 1^{er}

L'ouverture du droit à la pension de retraite et à la pension de survie en fonction de la carrière

A. La pension de retraite

ART. 124

La pension de retraite allouable en fonction de la carrière est exprimée par une fraction.

Le dénominateur de cette fraction est 45 ou 40, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Le numérateur de cette fraction est obtenu en divisant par quatre le nombre qui exprime le total des trimestres susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite et qui se situent avant l'année au cours de laquelle la pension prend cours.

Lorsqu'une année civile n'est susceptible d'ouvrir le droit à la pension de retraite que si l'intéressé justifie, pour l'année en cause, d'une occupation d'une durée déterminée par le Roi et s'il est satisfait à cette condition, ladite année intervient pour quatre trimestres.

ART. 122

§ 1. Het recht op een overlevingspensioen dat door het koninklijk besluit nr. 72 aan de weduwen wordt erkend, wordt onder dezelfde voorwaarden, uitgebreid ten gunste van de weduwnaar.

Dit artikel is nochtans slechts van toepassing wanneer de vrouw overleden is na 31 december 1983 of wanneer, na deze datum, haar afwezigheid wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 115 van het Burgerlijk Wetboek.

§ 2. De Koning kan het koninklijk besluit nr. 72 aanpassen in functie van de uitbreiding van het recht op overlevingspensioen bepaald in dit artikel.

TITEL II

De modaliteiten van opening van het recht op het pensioen van zelfstandige in functie van de loopbaan en de berekening van dit pensioen in evenredigheid met de bedrijfsinkomen

ART. 123

In afwijking op de artikelen 9, 11, 13, 16, 16bis, 17 en 17bis van het koninklijk besluit nr. 72 beogen de artikelen 124 tot 132 van deze wet de berekeningswijze in functie van de loopbaan en van de bedrijfsinkomen van het rustpensioen in de hoedanigheid van zelfstandige en van het overlevingspensioen in de hoedanigheid van langstlevende echtgenoot van een zelfstandige wanneer deze pensioenen effectief voor de eerste maal ingaan ten vroegste op 1 januari 1985.

HOOFDSTUK I

De opening van het recht op het rustpensioen en op het overlevingspensioen in functie van de loopbaan

A. Rustpensioen

ART. 124

Het rustpensioen dat kan worden toegekend in functie van de loopbaan wordt uitgedrukt door een breuk.

De noemer van deze breuk is 45 of 40, naargelang het een man of een vrouw betreft.

De teller van deze breuk wordt verkregen door het getal dat het totaal van de kwartalen uitdrukt die in aanmerking komen voor de opening van het recht op het rustpensioen en die gelegen zijn vóór het jaar waarin het pensioen een aanvang zal nemen, te delen door vier.

Wanneer een kalenderjaar slechts in aanmerking kan komen voor de opening van het recht op het rustpensioen ingeval de betrokkene, voor het betrokken jaar, een bezigheid van een door de Koning bepaalde duur bewijst en wanneer hij aan deze voorwaarde voldoet, wordt genoemd jaar in rekening gebracht voor vier kwartalen.

Le Roi détermine comment est calculée la carrière qui se rapporte aux années visées à l'article 15, § 5, de l'arrêté royal n° 72. Il détermine également les conditions dans lesquelles les trimestres antérieurs à l'année au cours de laquelle le demandeur a atteint l'âge de 20 ans entrent en ligne de compte en vue de la fixation du numérateur visé par le présent paragraphe.

Le Roi fixe les cas dans lesquels le numérateur obtenu par application des alinéas précédents peut être majoré.

L'application du présent paragraphe ne peut avoir pour effet de retenir une fraction dépassant l'unité.

B. La pension de survie

ART. 125

§ 1^{er}. Lorsque le conjoint est décédé après le 31 décembre de l'année précédant celle au cours de laquelle il a atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit du mari ou de la femme, ou s'il bénéficiait d'une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, la fraction qui exprime la pension de survie allouable en fonction de la carrière du conjoint défunt est égale à la fraction qui a été retenue pour le calcul de la pension de retraite du conjoint décédé ou qui, si le conjoint décédé ne bénéficiait pas d'une pension de retraite, pourrait être retenue, par application de l'article 124, pour le calcul d'une pension de retraite prenant cours le premier jour du mois du décès.

§ 2. Dans les autres cas, la fraction qui exprime la pension de survie est établie comme suit :

1° le numérateur représente le nombre obtenu en divisant par quatre le total des trimestres susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de survie et qui se situent avant l'année au cours de laquelle le conjoint est décédé.

Les dispositions de l'article 124, alinéas 4 à 6, sont applicables par analogie en vue de la fixation de ce numérateur;

2° le dénominateur exprime le nombre d'années que comprend la période qui débute le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire du conjoint décédé et qui se termine le 31 décembre de l'année qui précède celle au cours de laquelle il est décédé.

L'application de l'alinéa précédent ne peut aboutir à retenir une fraction dépassant l'unité.

§ 3. Le Roi fixe les modalités d'ouverture du droit à la pension de survie lorsque le conjoint est décédé avant l'expiration de l'année au cours de laquelle il a ou aurait atteint l'âge de 20 ans.

De Koning bepaalt hoe de loopbaan berekend wordt die betrekking heeft op de jaren bedoeld in artikel 15, § 5, van het koninklijk besluit nr. 72. Hij bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder de kwartalen gelegen vóór het jaar gedurende hetwelk de aanvrager de leeftijd van 20 jaar bereikt heeft in aanmerking komen met het oog op de vaststelling van de in deze paragraaf bedoelde teller.

De Koning bepaalt de gevallen waarin de teller die verkregen is door toepassing van de vorige leden kan worden verhoogd.

De toepassing van deze paragraaf mag niet tot gevolg hebben dat een breuk in aanmerking wordt genomen die de eenheid overschrijdt.

B. Het overlevingspensioen

ART. 125

§ 1. Wanneer de echtgenoot overleden is na 31 december van het jaar voorafgaand aan datgene waarin hij de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar heeft bereikt, naargelang het de man of de vrouw betreft, of wanneer hij een vervroegd rustpensioen in de hoedanigheid van zelfstandige genoot, is de breuk die het overlevingspensioen uitdrukt dat kan worden toegekend in functie van de loopbaan van de overleden echtgenoot gelijk aan de breuk die in aanmerking werd genomen voor de berekening van het rustpensioen van de overleden echtgenoot of die, ingeval de overleden echtgenoot geen rustpensioen genoot, voor de berekening van een rustpensioen ingaande op de eerste dag van de maand van het overlijden, zou kunnen in aanmerking worden genomen met toepassing van artikel 124.

§ 2. In de andere gevallen wordt de breuk die het overlevingspensioen uitdrukt als volgt vastgesteld :

1° de teller drukt het getal uit dat verkregen wordt door het totaal van de kwartalen, die in aanmerking komen voor de opening van het recht op het overlevingspensioen en die gelegen zijn vóór het jaar waarin de echtgenoot is overleden, te delen door vier.

De bepalingen van artikel 124, vierde tot zesde lid, worden bij analogie toegepast met het oog op de vaststelling van deze teller;

2° de noemer drukt het aantal jaren uit die begrepen zijn in de periode die aanvangt op 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag van de overleden echtgenoot en die eindigt op 31 december van het jaar voorafgaand aan dat waarin hij overleden is.

De toepassing van dit lid kan niet tot gevolg hebben dat een breuk wordt in aanmerking genomen die de eenheid overschrijdt.

§ 3. De Koning bepaalt nadere regels voor de opening van het recht op het overlevingspensioen wanneer de echtgenoot is overleden vóór het einde van het jaar waarin hij de leeftijd van 20 jaar heeft of zou hebben bereikt.

CHAPITRE II

Le calcul de la pension
proportionnellement aux revenus professionnels

A. Les revenus professionnels

ART. 126

§ 1^{er}. La pension de retraite et la pension de survie sont calculées en fonction des revenus professionnels.

§ 2. Par revenus professionnels il y a lieu d'entendre :

1^o pour les années antérieures à 1984 : un revenu professionnel forfaitaire de 140 021 francs. Ce montant est lié à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100);

2^o pour les années à partir de 1984 : les revenus professionnels réévalués qui ont été retenus en vue de la perception, pour l'année en cause, des cotisations dues en vertu de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Ces revenus ne sont pas retenus pour la partie qui dépasse le montant visé à l'article 12, § 1^{er}, 2^o, a), de l'arrêté royal n° 38 susvisé tel qu'il est adapté aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation pour l'année en cause.

§ 3. Le Roi détermine :

1^o comment les revenus professionnels sont, au moment où il est statué sur la demande de pension, adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation;

2^o les revenus fictifs dont il y a lieu de tenir compte pour les périodes postérieures à 1983 qui sont assimilées par le Roi en exécution de l'article 14, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72.

B. La pension de retraite

ART. 127

§ 1^{er}. En vue du calcul de la pension de retraite, la fraction de la pension allouable en fonction de la carrière résultant de l'application de l'article 124 est scindée en deux parties :

1^o une première partie qui exprime un nombre de 45^{mes} ou de 40^{mes}, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, égal au nombre d'années et de trimestres situés après 1983, tout trimestre valant 0,25/45 ou 0,25/40, suivant le cas;

2^o le solde qui est présumé correspondre exclusivement à la partie de la carrière antérieure à 1984.

HOOFDSTUK II

De berekening van het pensioen
in verhouding tot de bedrijfsinkomsten

A. De bedrijfsinkomsten

ART. 126

§ 1. Het rustpensioen en het overlevingspensioen worden berekend in functie van de bedrijfsinkomsten.

§ 2. Onder bedrijfsinkomsten moet worden verstaan :

1^o voor de jaren vóór 1984 : forfaitaire bedrijfsinkomsten van 140 021 frank. Dit bedrag is gebonden aan het indexcijfer der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100);

2^o voor de jaren vanaf 1984 : de gehewardeerde bedrijfsinkomsten die in aanmerking werden genomen met het oog op de inning, voor het betrokken jaar, van de bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Deze inkomsten worden niet in aanmerking genomen voor het gedeelte dat het bedrag overschrijdt bedoeld in artikel 12, § 1, 2^o, a), van het voormeld koninklijk besluit nr. 38, zoals het wordt aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen voor het betrokken jaar.

§ 3. De Koning bepaalt :

1^o op welke wijze de bedrijfsinkomsten, op het ogenblik waarop over de pensioenaanvraag wordt beslist, aangepast worden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen;

2^o de fictieve inkomsten waarmee rekening dient te worden gehouden voor de tijdvakken na 1983 die door de Koning worden gelijkgesteld ter uitvoering van artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72.

B. Het rustpensioen

ART. 127

§ 1. Met het oog op de berekening van het rustpensioen wordt het gedeelte van het pensioen dat kan worden toegekend in functie van de loopbaan en dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 124, in twee delen opgesplitst :

1^o een eerste deel drukt een aantal 45sten of 40sten uit, naar gelang het een man of een vrouw betreft, gelijk aan het aantal jaren en kwartalen gelegen na 1983, waarbij elk kwartaal 0,25/45 of 0,25/40 vertegenwoordigt, naar gelang van het geval;

2^o het saldo dat verondersteld wordt uitsluitend overeen te komen met het gedeelte van de loopbaan vóór 1984.

§ 2. Par année civile, la pension qui correspond à la carrière visée au § 1^{er}, 1^o, est obtenue en multipliant les revenus professionnels successivement par :

1^o 1/45 ou 1/40, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme. Lorsque l'année en cause n'entre pas entièrement en ligne de compte, le numérateur de cette fraction est ramené à 0,25, 0,50 ou 0,75 selon que 1, 2 ou 3 trimestres ont pu être retenus;

2^o 75 p.c. ou 60 p.c. selon que l'intéressé répond ou non aux conditions fixées par l'article 9, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n° 72;

3^o une fraction fixée chaque année par le Roi et qui reflète, au 1^{er} janvier de l'année en cause, le rapport entre le taux de la cotisation destinée au régime de pension des travailleurs indépendants et la somme des taux de la cotisation personnelle et de la cotisation patronale dues sur la rémunération des travailleurs salariés et destinées à leur régime de pension.

§ 3. La partie de la pension visée au § 1^{er}, 2^o, se calcul conformément aux dispositions du § 2, 1^o et 2^o.

§ 4. Lorsque le numérateur de la fraction exprimant les années susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite est réduit en vertu de l'article 124, dernier alinéa, ou en vertu de l'article 142, cette réduction portera, pour le calcul de la pension, sur les années qui donnent lieu à l'octroi de la pension la moins élevée.

§ 5. Les alinéas 2 à 4 de l'article 9, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72 sont applicables par analogie en vue du calcul de la pension conformément au présent article.

C. La pension de survie

ART. 128

§ 1^{er}. La pension de survie allouable pour chaque année de carrière est obtenue en multipliant le revenu professionnel successivement :

1^o par une fraction dont le numérateur est égal à l'unité et dont le dénominateur est celui de la fraction visée à l'article 125, § 1^{er}, ou § 2, suivant le cas;

2^o par 60 p.c.

Lorsque l'année en cause n'entre pas entièrement en ligne de compte, le numérateur de cette fraction est ramené à 0,25, 0,50 ou 0,75 selon que 1, 2 ou 3 trimestres ont pu être retenus.

En ce qui concerne les années postérieures à 1983, le montant obtenu par application des deux alinéas précédents est multiplié par la fraction visée à l'article 127, § 2, 3^o.

La part de carrière, ajoutée en vertu de l'application analogue de l'article 124, alinéa 6, est, en vue du calcul de

§ 2. Per kalenderjaar wordt het pensioen dat overeenstemt met de loopbaan bedoeld in § 1, 1^o, verkregen door de bedrijfsinkomsten achtereenvolgens te vermenigvuldigen met :

1^o 1/45 of 1/40, naar gelang het een man of een vrouw betreft. Wanneer het betrokken jaar niet volledig in aanmerking komt, wordt de teller van deze breuk teruggebracht tot 0,25, 0,50 of 0,75 naar gelang 1, 2 of 3 kwartalen konden worden in aanmerking genomen;

2^o 75 pct. of 60 pct. naar gelang de betrokkene al of niet beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 72.

3^o een breuk die ieder jaar bepaald wordt door de Koning en die, per 1 januari van het betrokken jaar, de verhouding weergeeft tussen het percentage van de bijdrage bestemd voor het pensioenstelsel der zelfstandigen en het totaal der percentages van de persoonlijke bijdrage en van de patronale bijdrage verschuldigd op de bezoldiging van de werknemers en bestemd voor hun pensioenstelsel.

§ 3. Het gedeelte van het pensioen bedoeld in § 1, 2^o, wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van § 2, 1^o en 2^o.

§ 4. Wanneer de teller van de breuk die de jaren uitdrukt die het recht op het rustpensioen kunnen openen verlaagd wordt krachtens artikel 124, laatste lid, of krachtens artikel 142, zal deze vermindering, voor de berekening van het pensioen, slaan op de jaren die aanleiding geven tot de toekenning van het laagste pensioen.

§ 5. Het tweede tot vierde lid van artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72, zijn van overeenkomstige toepassing bij de berekening van het pensioen ingevolge dit artikel.

C. Het overlevingspensioen

ART. 128

§ 1. Het overlevingspensioen dat voor elk loopbaanjaar kan worden toegekend, wordt verkregen door de bedrijfsinkomsten achtereenvolgens te vermenigvuldigen met :

1^o een breuk waarvan de teller gelijk is aan de eenheid en waarvan de noemer die is van de breuk bedoeld in artikel 125, § 1, of § 2, naar gelang van het geval;

2^o 60 pct.

Wanneer het betrokken jaar niet volledig in rekening wordt gebracht, wordt de teller van deze breuk herleid tot 0,25, 0,50 of 0,75 naar gelang 1, 2 of 3 kwartalen konden worden in aanmerking genomen.

Wat de jaren betreft na 1983, wordt het bedrag dat verkregen wordt met toepassing van de twee vorige leden vermenigvuldigd met de breuk bedoeld in artikel 127, § 2, 3^o.

Het loopbaangedeelte, dat wordt toegevoegd krachtens de analoge toepassing van artikel 124, zesde lid, wordt,

la pension de survie y afférente, censée correspondre à des années de carrière antérieures à 1984.

§ 2. Lorsque le numérateur de la fraction exprimant les années susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de survie est réduit, conformément aux articles 124, dernier alinéa, et 142, dans l'hypothèse visée à l'article 125, § 1^{er}, ou conformément aux articles 125, § 2, dernier alinéa, et 142, cette réduction portera, pour le calcul de la pension, sur les années qui donnent lieu à la pension la moins élevée.

ART. 129

Lorsque le conjoint est décédé avant l'année au cours de laquelle il aurait atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit du mari ou de la femme, et ne bénéficiait pas à son décès d'une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant, la pension de survie ne peut, par dérogation à l'article 128, être supérieure au montant obtenu en appliquant au montant d'une pension de retraite fictive la fraction obtenue par application des articles 125, § 2, et 142.

Cette pension de retraite fictive est celle qui serait obtenue par un bénéficiaire, dont le conjoint satisfait aux conditions visées à l'article 9, § 1^{er}, 1^o de l'arrêté royal n° 72, qui est supposé avoir atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans le jour du décès du mari ou de la femme suivant le cas, justifier d'une carrière complète en qualité de travailleur indépendant et avoir eu pour les années postérieures à 1983, le revenu professionnel retenu pour les mêmes années dans le chef du conjoint défunt.

Le Roi détermine quel est le revenu dont il y a lieu de tenir compte en vue du calcul de la pension de retraite fictive visée à l'alinéa précédent pour les années ou les fractions d'années postérieures à 1983 qui n'ont pu être retenues dans la carrière du conjoint décédé.

ART. 130

Le Roi détermine comment est calculée la pension de survie dans les cas visés à l'article 125, § 3.

D. La pension minimum

ART. 131

Le Roi fixe le montant minimum de la pension de retraite ou de la pension de survie lorsqu'il est satisfait dans le chef du bénéficiaire ou du conjoint décédé, suivant le cas, aux conditions relatives à la carrière et déterminées par Lui, étant entendu que le montant minimum ne peut être inférieur à celui qui est mentionné à l'article 119.

met het oog op de berekening van het erop betrekking hebbende overlevingspensioen, geacht overeen te komen met loopbaanjaren vóór 1984.

§ 2. Wanneer de teller van de breuk die de jaren uitdrukt die het recht op het overlevingspensioen kunnen openen verlaagd wordt, overeenkomstig de artikelen 124, laatste lid, en 142, in de veronderstelling bedoeld in artikel 125, § 1, of overeenkomstig de artikelen 125, § 2, laatste lid, en 142, zal deze vermindering, voor de berekening van het pensioen, slaan op de jaren die aanleiding geven tot het laagste pensioen.

ART. 129

Wanneer de echtgenoot overleden is vóór het jaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar zou hebben bereikt, naar gelang het de man of de vrouw betreft, en op het ogenblik van zijn overlijden geen vervroegd rustpensioen in de hoedanigheid van zelfstandige genoot, mag het overlevingspensioen, in afwijking van artikel 128, niet hoger zijn dan het bedrag verkregen door de toepassing, op het bedrag van een fictief rustpensioen, van de breuk die werd verkregen na toepassing van de artikelen 125, § 2, en 142.

Dit fictief rustpensioen is datgene dat zou bekomen worden door een gerechtigde, wiens echtgenoot voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 72, die verondersteld wordt de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar te hebben bereikt op de dag van het overlijden van de man of van de vrouw, naar gelang van het geval, een volledige loopbaan als zelfstandige te bewijzen en, voor de jaren na 1983, het bedrijfsinkomen te hebben gehad dat voor dezelfde jaren werd in aanmerking genomen voor de overleden echtgenoot.

De Koning bepaalt wat het inkomen is waarmee, met het oog op de berekening van het fictief rustpensioen bedoeld in het vorige lid, rekening moet worden gehouden voor de jaren of gedeelten van jaren na 1983 die niet in aanmerking konden worden genomen in de loopbaan van de overleden echtgenoot.

ART. 130

De Koning bepaalt hoe het overlevingspensioen wordt berekend in de gevallen bedoeld in artikel 125, § 3.

D. Het minimumpensioen

ART. 131

De Koning bepaalt het minimumbedrag van het rustpensioen of van het overlevingspensioen wanneer voor de gerechtigde of de overleden echtgenoot, naar gelang van het geval, voldaan is aan de door Hem bepaalde voorwaarden met betrekking tot de loopbaan, met dien verstande dat het minimumbedrag niet lager mag zijn dan dat vermeld in artikel 119.

ART. 132

La partie proportionnelle de la pension de retraite et de survie est accordée dans les limites des moyens financiers tels qu'ils sont déterminés au moment de la publication de la présente loi.

TITRE III

Modifications de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des ravaillleurs indépendants

ART. 133

A l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, a) et b), de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, modifié par les lois des 12 juillet 1972, 23 décembre 1974 et 6 février 1976 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, le montant « 573 300 francs » est remplacé par le montant « 662 327 francs ».

ART. 134

A l'article 13, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 38 précité, modifié par les lois des 12 juillet 1972, 6 février 1976, 24 décembre 1976 et 15 juin 1983 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 2, 2^o, a) et b), le montant « 573 300 francs » est remplacé par le montant « 662 327 francs »;

2^o ce paragraphe est complété par les alinéas suivants :

« La cotisation visée à l'alinéa 2, 2^o, a), est portée à 12 p.c. pour l'assujetti qui a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, après le 31 décembre 1983, sauf si les dispositions de l'article 11, § 5, alinéa 1^{er}, lui sont appliquées ou auraient pu, le cas échéant, lui être applicables.

L'assujetti qui a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 1^{er} janvier 1984, a la faculté de porter à 12 p.c. la cotisation visée à l'alinéa 2, 2^o, a), sauf si les dispositions de l'article 11, § 5, lui sont appliquées ou auraient pu, le cas échéant, lui être applicables. »

TITRE IV

Modifications diverses de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

ART. 135

L'article 3, § 2bis, de l'arrêté royal n° 72, est complété par l'alinéa suivant :

ART. 132

Het proportioneel gedeelte van het rust- en overlevingspensioen wordt toegekend binnen de grenzen van de financiële middelen zoals deze bepaald zijn op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet.

TITEL III

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

ART. 133

In artikel 12, § 1, eerste lid, 2^o, a) en b), van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, gewijzigd door de wetten van 12 juli 1972, 23 december 1974 en 6 februari 1976 en door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, wordt het bedrag « 573 300 frank » vervangen door het bedrag « 662 327 frank ».

ART. 134

In artikel 13, § 1, van voornoemd besluit nr. 38, gewijzigd door de wetten van 12 juli 1972, 6 februari 1976, 24 december 1976 en 15 juni 1983 en door het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het tweede lid, 2^o, a) en b), wordt het bedrag « 573 300 frank » vervangen door het bedrag « 662 327 frank »;

2^o deze paragraaf wordt met de volgende leden aangevuld :

« De bijdrage bedoeld in het tweede lid, 2^o, a), wordt gebracht op 12 pct. voor de bijdrageplichtige die de leeftijd van 65 of 60 jaar, al naar gelang het een man of een vrouw betreft, heeft bereikt na 31 december 1983, uitgezonderd wanneer de bepalingen van artikel 11, § 5, eerste lid, op hem worden toegepast of, in voorkomend geval op hem zouden kunnen van toepassing geweest zijn.

De bijdrageplichtige die de leeftijd van 65 of 60 jaar, al naar gelang het een man of een vrouw betreft, heeft bereikt vóór 1 januari 1984, heeft de mogelijkheid de bijdrage bedoeld in het tweede lid, 2^o, a), te doen brengen op 12 pct., uitgezonderd wanneer de bepalingen van artikel 11, § 5, op hem worden toegepast of, in voorkomend geval op hem zouden kunnen van toepassing geweest zijn. »

TITEL IV

Diverse wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

ART. 135

Artikel 3, § 2bis, van het koninklijk besluit nr. 72, wordt met het volgend lid aangevuld :

« Les conditions complémentaires prévues à l'alinéa premier ne sont toutefois pas d'application si l'intéressé a au moins 60 ans et si sa carrière professionnelle qui lui ouvre un droit à une pension de retraite comme travailleur indépendant comprend au moins cinq années civiles. »

ART. 136

L'article 3, § 3, de l'arrêté royal n° 72 est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, la pension de retraite peut, au choix et à la demande de l'intéressé, prendre cours le premier jour du mois qui suit l'âge fixé au § 1^{er}, premier alinéa, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois qui suivent cet âge. »

ART. 137

A l'article 4, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n° 72 les mots « si le décès du mari est dû à un accident postérieur à la date du mariage; » sont remplacés par les mots « si le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession, d'une mission confiée par le Gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage; ».

ART. 138

L'article 6, § 2, de l'arrêté royal n° 72 est complété comme suit :

« Lorsque la renonciation à la pension de survie est impossible, le montant de cette pension est déduit de la pension de survie allouable en vertu du présent arrêté dans les cas et suivant les modalités déterminées par le Roi. »

ART. 139

L'article 8 de l'arrêté royal n° 72, modifié par l'arrêté royal n° 34 du 30 mars 1982 est complété par un § 5 rédigé comme suit :

« Par dérogation aux §§ 1^{er} à 3, le Roi peut prendre toutes les dispositions nécessaires en vue d'octroyer la pension de survie ou une partie de la pension de survie au conjoint survivant qui n'a pas atteint l'âge de 45 ans. »

ART. 140

A l'article 15, § 1^{er}, du même arrêté, modifié par les lois des 9 juin 1970, 6 février 1976, 17 et 24 décembre 1976, les alinéas 3 et 4 sont remplacés par la disposition suivante :

« De bijkomende voorwaarden gesteld in het eerste lid zijn echter niet van toepassing indien de belanghebbende ten minste 60 jaar oud is en zijn beroepsloopbaan die het recht opent op het rustpensioen als zelfstandige ten minste vijf kalenderjaren omvat. »

ART. 136

Artikel 3, § 3, van het koninklijk besluit nr. 72 wordt aangevuld met volgende bepaling :

« Het rustpensioen kan evenwel, naar keuze en op verzoek van de betrokkene, ingaan de eerste dag van de maand volgend op de leeftijd bepaald in § 1, eerste lid, op voorwaarde dat de aanvraag ingediend wordt binnen de twaalf maanden die op die leeftijd volgen. »

ART. 137

In artikel 4, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 72 worden de woorden « wanneer het overlijden van de man te wijten is aan een ongeval voorgekomen na de huwelijksdatum; » vervangen door de woorden « wanneer het overlijden het gevolg is van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of veroorzaakt werd door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, van een door de Belgische Regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van deze ziekte na de datum van het huwelijk plaatsvond; ».

ART. 138

Artikel 6, § 2, van het koninklijk besluit nr. 72 wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer het niet mogelijk is af te zien van het overlevingspensioen, wordt het bedrag van dit pensioen, in de gevallen en volgens de regels door de Koning bepaald, afgetrokken van het overlevingspensioen dat kan worden toegekend krachtens dit besluit. »

ART. 139

Artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 72, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 34, van 30 maart 1982, wordt aangevuld met een § 5 die als volgt is gesteld :

« In afwijking van de §§ 1 tot 3 kan de Koning alle nodige maatregelen nemen om het overlevingspensioen toe te kennen aan de langstlevende echtgenoot die de leeftijd van 45 jaar niet bereikt heeft. »

ART. 140

In artikel 15, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1970, 6 februari 1976, 17 en 24 december 1976, worden het derde en vierde lid vervangen door de volgende bepaling :

« Le Roi détermine les cotisations visées à l'alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, qui valent preuve de l'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant. »

ART. 141

Le § 2 de l'article 16bis, inséré dans le même arrêté par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les conditions dans lesquelles les trimestres antérieurs à l'année au cours de laquelle le demandeur a atteint l'âge de 20 ans entrent en ligne de compte pour obtenir le nombre d'années visé au § 1^{er}, 1^o. »

ART. 142

L'article 19 du même arrêté abrogé par la loi du 6 février 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Lorsque le travailleur indépendant peut prétendre à une pension de retraite en vertu du présent arrêté et à une pension de retraite ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes et lorsque le total des fractions qui pour chacune de ces pensions en expriment l'importance dépasse l'unité, la fraction représentative de la carrière professionnelle qui est prise en considération pour le calcul de la pension de retraite comme travailleur indépendant est diminuée autant qu'il faut pour réduire ledit total à l'unité.

La fraction visée à l'alinéa précédent exprime le rapport entre la durée des périodes, le pourcentage ou tout autre critère à l'exclusion du montant, pris en considération pour la fixation de la pension accordée et le maximum de la durée, du pourcentage ou de tout autre critère sur base duquel une pension complète peut être accordée.

Une réduction analogue est appliquée lorsque le conjoint survivant d'un travailleur indépendant peut prétendre à une pension de survie en vertu du présent arrêté et à une pension de survie ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes et dont l'importance globale dépasse les normes visées au premier alinéa.

Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par « autre régime », tout autre régime belge en matière de pension de retraite et de survie et tout autre régime analogue d'un pays étranger ou un régime qui est applicable au personnel d'une institution de droit international public.

Le Roi détermine :

1^o dans quels cas la réduction visée au présent article n'est pas appliquée;

2^o de quelle façon la fraction représentative de la carrière professionnelle est diminuée;

« De Koning bepaalt de bijdragen, beoogd in het eerste lid, 2^o en 3^o, die gelden als bewijs van de beroepsbezigheid als zelfstandige. »

ART. 141

De § 2 van artikel 16bis, in hetzelfde besluit ingevoegd door de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de kwartalen, die het jaar waarin de aanvrager de leeftijd van 20 jaar bereikt heeft voorafgaan, in rekening worden gebracht om het aantal jaren, beoogd in § 1, 1^o, te verkrijgen. »

ART. 142

Artikel 19 van hetzelfde besluit, opgeheven door de wet van 6 februari 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Wanneer de zelfstandige aanspraak kan maken op een rustpensioen krachtens dit besluit en op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een of meer andere regelingen en wanneer het totaal van de breuken die voor elk van die pensioenen de belangrijkheid ervan uitdrukken de eenheid overschrijdt, wordt de breuk die de beroepsloopbaan weergeeft welke voor de berekening van het rustpensioen als zelfstandige in aanmerking wordt genomen zodanig verminderd als nodig is om genoemd totaal tot de eenheid te herleiden.

De breuk waarvan sprake is in het vorige lid drukt de verhouding uit tussen de duur der tijdvakken, het percentage of iedere andere maatstaf met uitsluiting van het bedrag dat voor de vaststelling van het toegekende pensioen in aanmerking werd genomen en het maximum van die duur, van dat percentage of van een andere maatstaf op basis waarvan een volledig pensioen kan worden toegekend.

Een soortgelijke vermindering wordt toegepast wanneer de langstlevende echtgenoot van een zelfstandige aanspraak kan maken op een overlevingspensioen krachtens dit besluit en op een overlevingspensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens één of meer andere regelingen en waarvan de totale omvang de in het eerste lid bedoelde normen overschrijdt.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « andere regeling » verstaan iedere andere Belgische regeling inzake rustpensioenen en overlevingspensioenen en iedere gelijkaardige regeling van een vreemd land of een regeling die toepasselijk is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

De Koning bepaalt :

1^o in welke gevallen de vermindering beoogd bij dit artikel niet wordt toegepast;

2^o op welke wijze de breuk die de beroepsloopbaan weergeeft, wordt beperkt;

3° quelles fractions de pension accordées en vertu d'autres régimes ne sont pas prises en considération pour l'application du présent article;

4° ce qu'il y a lieu d'entendre par pension complète dans un autre régime. »

ART. 143

Le Roi peut adapter les dispositions de l'article 20 de l'arrêté royal n° 72, en vue de les rendre applicables au mode de calcul de la pension fixé au Titre II de la présente loi.

ART. 144

Dans l'article 22 du même arrêté, modifié par les lois des 12 juillet 1972 et 6 février 1976, par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981 et par l'arrêté royal du 6 août 1969, le 5° et le 8° sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« 5° des rentes, des pensions de retraite et de survie ou des avantages qui en tiennent lieu, acquis en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie belge ou étranger, ou en vertu du statut applicable au personnel d'une institution de droit public international, ainsi que des prestations qui y sont assimilées par le Roi; »

« 8° des indemnités pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire accordées par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère ou du statut applicable au personnel d'une institution de droit public international. »

ART. 145

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 27 du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 16 février 1981 et par les arrêtés royaux des 14 juillet 1970 et 19 février 1976 :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « la demande de pension » sont remplacés par les mots « la décision en matière de pension »;

2° le § 3, dernier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi fixe la période pendant laquelle le présent paragraphe est applicable en ce qui concerne le conjoint survivant. »;

3° le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables aux biens qui ont fait l'objet d'une expropriation pour cause d'utilité publique intervenue dans la période de dix ans précédant la prise de cours effective de la pension.

3° welke pensioengedeelten die krachtens andere regelingen worden toegekend, voor de toepassing van dit artikel buiten beschouwing worden gelaten;

4° wat onder volledig pensioen in een andere regeling wordt verstaan. »

ART. 143

De Koning kan de bepalingen van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 72 aanpassen ten einde deze toepasselijk te maken op de door Titel II van deze wet vastgestelde berekeningswijze van het pensioen.

ART. 144

In artikel 22 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 12 juli 1972 en 6 februari 1976, bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 en bij het koninklijk besluit van 6 augustus 1969, worden het 5° en het 8° respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

« 5° met de renten, rust- en overlevingspensioenen of de als dusdanig geldende voordelen, verworven krachtens een Belgisch of buitenlands stelsel voor rust- en overlevingspensioenen of krachtens het statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, alsmede met de uitkeringen die hiermede door de Koning gelijkgesteld worden; »

« 8° met de vergoedingen wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid toegekend bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid of van het statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling. »

ART. 145

In artikel 27 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 16 februari 1981 en bij de koninklijke besluiten van 14 juli 1970 en 19 februari 1976 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « de pensioen-aanvraag » vervangen door de woorden « de beslissing inzake pensioen »;

2° § 3, laatste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt het tijdvak gedurende hetwelk deze paragraaf van toepassing is wat betreft de langstlevende echtgenoot. »;

3° § 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. De bepalingen van de §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de goederen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een onteigening ten algemene nutte in de loop van het tijdvak van tien jaar, dat de effectieve ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

Pour lesdits biens, il est porté en ressources, pendant la période de dix ans qui suit l'expropriation, un montant égal à leur revenu cadastral.

Cette période étant révolue, le produit de l'expropriation qui se trouve éventuellement dans le patrimoine est porté en ressources, conformément aux dispositions des articles 21, § 1^{er}, premier alinéa, et § 3, 25 et 26, sans toutefois que le montant ainsi retenu puisse dépasser le montant visé à l'alinéa précédent.

Les dispositions du présent paragraphe ne peuvent porter préjudice à l'application des §§ 1^{er} et 2, dans le cas où elle s'avérerait plus avantageuse.

Toutefois, l'application du présent paragraphe ou des §§ 1^{er} et 2, selon le cas, continue de régir les effets de l'expropriation en cas de nouvelle décision, le bénéficiaire n'étant pas autorisé à invoquer tantôt l'un, tantôt l'autre mode de calcul.

Pour l'application du présent paragraphe, les cessions par partage forcé sont assimilées aux expropriations pour cause d'utilité publique.

Le Roi peut y assimiler d'autres cessions qu'il détermine. »;

4^o le § 5bis est abrogé.

ART. 146

L'article 28, § 4, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 14 juillet 1970 et 19 février 1976, est abrogé.

ART. 147

A l'article 31 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1^o au 2^o les mots « ou d'un statut applicable au personnel d'une institution de droit public international » sont insérés entre les mots « belge ou étranger » et « ou avec un avantage »;

2^o le 3^o est abrogé.

ART. 148

A l'article 36, § 2, du même arrêté, modifié par les lois des 9 juin 1970, 6 février 1976 et 24 décembre 1976 et par l'arrêté royal du 13 janvier 1971, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le délai de prescription visé à l'alinéa précédent est porté à cinq ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses

Voor bewuste goederen wordt gedurende het tijdvak van tien jaar, dat volgt op de onteigening, in de bestaansmiddelen een bedrag aangerekend gelijk aan hun kadastraal inkomen.

Na verloop van dit tijdvak, wordt de opbrengst van de onteigening, die eventueel in het vermogen wordt teruggevonden, in de bestaansmiddelen aangerekend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 21, §§ 1, eerste lid, en 3, 25 en 26, zonder dat het aldus aangehouden bedrag hoger mag liggen dan het in voorafgaand lid beoogde bedrag.

De bepalingen van deze paragraaf beletten de toepassing niet van de §§ 1 en 2 in het geval waarin deze voordeliger zou uitvallen.

Nochtans blijft de toepassing van deze paragraaf, of van §§ 1 en 2, naar gelang van het geval, verder op de gevolgen van de onteigening van toepassing in geval van een nieuwe beslissing, waarbij de gerechtigde niet toegestaan is zich nu eens op deze dan op gene berekeningswijze te beroepen.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden de afstanden door gedwongen verdeling gelijkgesteld met onteigeningen ten algemene nutte.

De Koning kan andere afstanden, die Hij bepaalt, hiermede gelijkstellen. »;

4^o § 5bis wordt opgeheven.

ART. 146

Artikel 28, § 4, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 juli 1970 en 19 februari 1976, wordt opgeheven.

ART. 147

In artikel 31 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in 2^o worden de woorden « of een statuut van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling » ingevoegd tussen de woorden « Belgisch of buitenlands rust- of overlevingsstelsel » en « of met een hiermee door de Koning gelijkgesteld voordeel »;

2^o het 3^o wordt opgeheven.

ART. 148

In artikel 36, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1970, 6 februari 1976 en 24 december 1976 en bij het koninklijk besluit van 13 januari 1971, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« De in het vorige lid beoogde verjaringstermijn wordt tot vijf opgevoerd wanneer de onverschuldigde sommen werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of

ou sciemment incomplètes. Il en est de même en ce qui concerne les sommes payées indûment par suite de l'abstention du débiteur de produire une déclaration prescrite par une disposition légale ou réglementaire ou résultant d'un engagement souscrit antérieurement. »

ART. 149

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 37 du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 24 décembre 1976 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981 :

1° le § 1^{er}, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les rentes théoriques de retraite et de survie, obtenues à partir du 1^{er} janvier 1981 et jusqu'au 31 décembre 1983, en multipliant par 0,652265 ou 0,521813, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, la part destinée au régime des pensions de retraite et de survie comprise dans la cotisation qui est visée à l'article 12, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 38 susmentionné et qui est calculée sur les revenus professionnels plafonnés à :

663 101 francs pour l'année 1981,
711 912 francs pour l'année 1982,
775 604 francs pour l'année 1983 »;

2° au § 2, 1° et 3°, les mots « visées au § 1^{er}, 2° » sont remplacés par les mots « visées au § 1^{er}, 2° et 3° »;

3° le § 2, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° détermine jusqu'à quel niveau de l'indice des prix à la consommation la pension inconditionnelle est adaptée aux fluctuations de cet indice. »

ART. 150

L'article 42 du même arrêté, modifié par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 42. — Le financement des dépenses résultant pour l'Institut national de l'application du présent arrêté est assuré par :

1° le produit des cotisations, des majorations et des intérêts destiné au régime des prestations de retraite et de survie en vertu de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

2° une subvention annuelle de l'Etat de 12 266,6 millions. Ce subside est payé par douzièmes;

3° les emprunts que l'Institut national peut contracter et auxquels est attachée la garantie de l'Etat. »

ART. 151

L'article 45 du même arrêté est abrogé.

welbewust onvolledige verklaringen. Dit geldt eveneens ten aanzien van sommen die ten onrechte werden uitbetaald wegens het niet-aflleggen, door de schuldenaar, van een verklaring die is voorgeschreven door een wets- of verordenende bepaling of die volgt uit een vroeger aangegane verbintenis. »

ART. 149

In artikel 37 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 24 december 1976 en bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° de theoretische ouderdoms- en overlevingsrenten verkregen vanaf 1 januari 1981 en tot 31 december 1983, door het vermenigvuldigen met 0,652265 of 0,521813, naargelang het een man of een vrouw betreft, van het gedeelte bestemd voor het stelsel van rust- en overlevingspensioenen dat begrepen is in de bijdrage bedoeld in artikel 12, § 1, 2°, van voornoemd koninklijk besluit nr. 38 en berekend op de bedrijfsinkomsten begrensd tot :

663 101 frank voor het jaar 1981,
711 912 frank voor het jaar 1982,
775 604 frank voor het jaar 1983 »;

2° in § 2, 1° en 3°, worden de woorden « bedoeld in § 1, 2° », vervangen door de woorden « bedoeld in § 1, 2° en 3° »;

3° § 2, 4°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° bepaalt tot op welk peil van het indexcijfer der consumptieprijzen het onvoorwaardelijk pensioen wordt aangepast aan de schommelingen van dat indexcijfer. »

ART. 150

Artikel 42 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 42. — De financiering van de uitgaven welke voor het rijksinstituut voortvloeiën uit de toepassing van dit besluit wordt gedekt door :

1° de opbrengst van de bijdragen, verhogingen en interesten bestemd voor het stelsel der rust- en overlevingsuitkeringen krachtens het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

2° een jaarlijkse rijkssubsidie van 12 266,6 miljoen. Deze subsidie is betaalbaar bij twaalfden;

3° de leningen welke het Rijksinstituut mag afsluiten en waaraan de staatswaarborg is gehecht. »

ART. 151

Artikel 45 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

TITRE V

Allocation spéciale

ART. 152

Il est payé annuellement par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, dans le courant du mois de mai, une allocation spéciale aux personnes qui bénéficient effectivement pour le mois en cause, dans le régime de pension des travailleurs indépendants, d'une prestation qui n'est pas visée à l'article 37 de l'arrêté royal n° 72.

L'allocation spéciale est de 1 500 francs pour les bénéficiaires d'une pension de retraite qui répondent aux conditions fixées par l'article 9, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n° 72, et de 1 200 francs pour les autres bénéficiaires. Cette allocation ne peut dépasser 10 pct. de la pension du mois de mai.

Les montants visés à l'alinéa précédent sont liés à l'indice pivot qui détermine le montant de la pension pour le mois de mai 1984. Ils sont, en ce qui concerne les années suivantes, adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation comme le sont les pensions afférentes au mois de mai de l'année concernée.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'allocation spéciale est payée aux bénéficiaires qui sont séparés de corps ou séparés de fait de leur conjoint.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, augmenter les montants ainsi que le pourcentage visés à l'alinéa 2.

TITRE VI

Dispositions générales et finales

ART. 153

Le Roi peut coordonner les dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

TITEL V

Bijzondere bijslag

ART. 152

Er wordt jaarlijks in de loop van de maand mei door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen een bijzondere bijslag uitgekeerd aan de personen die, voor de betrokken maand, in de pensioenregeling voor zelfstandigen effectief een uitkering genieten die niet bedoeld is in artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 72.

De bijzondere bijslag bedraagt 1 500 frank voor de gerechtigden op een rustpensioen die beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 72, en 1 200 frank voor de andere gerechtigden. Deze bijslag mag echter 10 pct. van het pensioen over de maand mei niet te boven gaan.

De in het vorig lid bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan de spilindex die het pensioenbedrag bepaalt voor de maand mei 1984. Ze worden, wat de volgende jaren betreft, aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, zoals de pensioenen over de maand mei van het betrokken jaar.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de bijzondere bijslag wordt uitgekeerd aan gerechtigden die van tafel en bed of feitelijk gescheiden zijn van hun echtgenoot.

De Koning kan, door een in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen en het percentage beoogd in het tweede lid, verhogen.

TITEL VI

Algemene en slotbepalingen

ART. 153

De Koning kan de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen coördineren met de bepalingen welke deze, op het tijdstip van de coördinatie, uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd.

Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzig;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in die bepalingen vervat zijn.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : « Lois relatives à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, coordonnées le ».

ART. 154

Le livre III entre en vigueur le 1^{er} janvier 1984, à l'exception des articles 133 et 134 qui entrent en vigueur à partir du premier jour du trimestre civil suivant la date de publication de la présente loi.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen : « Wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen gecoördineerd op ».

ART. 154

Boek III treedt in werking op 1 januari 1984, met uitzondering van de artikelen 133 en 134 die in werking treden vanaf de eerste dag van het burgerlijk kwartaal volgend op de datum van bekendmaking van deze wet.

ANNEXE I

Accord entre le Gouvernement et les organisations syndicales représentatives des agents du secteur public

Dans le cadre des mesures prévues par le Gouvernement en matière budgétaire pour 1984 :

a) en vue de ne pas altérer le caractère de traitement différé des pensions du secteur public, le Fonds des Pensions de Survie sera maintenu.

Le texte du projet Mainil sera amendé en conséquence.

La cotisation des agents du secteur public, identique à celle des travailleurs du secteur privé, sera affectée au Fonds des Pensions de Survie dont les bonis seront destinés à contribuer chaque année au financement des pensions de retraite.

b) il sera précisé dans l'exposé des motifs que le principe de la proportionnalité ne peut signifier que la pension du secteur public serait proportionnelle à la cotisation versée;

c) il sera procédé à un réexamen de l'arrêté royal n° 30 pour rencontrer, s'il échec, les situations sociales difficiles qu'auraient entraînés l'application de cet arrêté sans que son économie puisse être remise en cause;

d) le plafond d'indexation des pensions du secteur public sera fixé à 34 064 francs (index actuel). Il y aura donc, pour toutes les pensions, indexation complète jusqu'à ce montant.

Les pensionnés dont la pension est plus élevée recevront donc une indexation forfaitaire.

e) le paiement anticipatif des pensionnés du secteur public est maintenu.

f) en outre, le Gouvernement s'engage en matière de pensions du secteur public à s'en tenir au projet Mainil ainsi amendé. Dans le cadre de la négociation interprofessionnelle sur la réforme de la sécurité sociale, la discussion sera limitée aux seuls régimes de pension du secteur privé.

BIJLAGE I

Akkoord afgesloten tussen de Regering en de representatieve vakorganisaties van de personeelsleden van de overheidssector

In het raam van de door de Regering voorziene maatregelen inzake de begroting voor 1984 :

a) zal het Fonds voor Overlevingspensioenen gehandhaafd worden, teneinde het karakter van uitgestelde wedde van de pensioenen van de openbare sector te behouden.

De tekst van het wetsontwerp Mainil wordt aldus geamendeerd.

De bijdrage van de ambtenaren van de openbare sector die identiek is aan deze van de werknemers van de privé-sector, zal bestemd zijn voor het Fonds voor Overlevingspensioenen waarvan de boni jaarlijks dienen om bij te dragen tot de financiering van de rustpensioenen.

b) in de memorie van toelichting zal worden gepreciseerd dat het beginsel van de proportionaliteit niet inhoudt dat het pensioen in de openbare sector evenredig zou zijn met de gestorte bijdrage.

c) zal het koninklijk besluit nr. 30 opnieuw worden onderzocht om, indien nodig, tegemoet te komen aan moeilijke sociale toestanden die de toepassing van dit besluit zou hebben veroorzaakt zonder echter dat zijn opzet kan in vraag gesteld worden;

d) zal het indexeringsplafond van de pensioenen van de openbare sector vastgesteld worden op 34 064 frank (huidige index). Voor alle pensioenen zal er dus een volledige indexering zijn tot dat bedrag.

Derhalve worden de pensioenen boven dat bedrag forfaitair geïndexeerd.

e) wordt de vooruitbetaling van de gepensioneerden van de openbare sector gehandhaafd.

f) verbindt de Regering er zich daarenboven toe inzake pensioenen van de openbare sector zich te houden aan het aldus gewijzigde ontwerp-Mainil. In het raam van het interprofessionele overleg over de hervorming van de sociale zekerheid, zal de bespreking beperkt blijven alleen tot de pensioenregeling van de privé-sector.

ANNEXE II

Arrêtés royaux concernant le secteur des pensions, pris en exécution des lois de pouvoirs spéciaux du 2 février 1982 et du 6 juillet 1983

A. Exécution de la loi de pouvoirs spéciaux
du 2 février 1982

I. Secteur public

— Arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1982).

— Arrêté royal n° 51 modifiant la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires (*Moniteur belge* du 9 juillet 1982).

Mesures de cumul :

retraite et pension de survie;

pension de survie avec une activité professionnelle;

plusieurs pensions de survie du chef d'époux différents.

Droits à la pension de survie de la veuve remariée.

Répercussion de l'activité professionnelle sur les minimums de pension.

Augmentation de la cotisation destinée à la Caisse des veuves et orphelins portée à 7 p.c.

Prélèvement du solde du Fonds des pensions de survie.

— Arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982 portant modification temporaire aux règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1982).

Les adaptations à l'index sont bloquées à la fin du mois de mai 1982. A partir du 1^{er} juillet 1982 la liaison ne peut plus être accordée que sur un montant limité. Applicable jusqu'au 31 décembre 1982.

— Arrêté royal n° 126 modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1982 (*Moniteur belge* du 12 janvier 1983).

Prélèvement sur solde du Fonds des pensions de survie.

— Arrêté royal n° 127 du 30 décembre 1982 relatif au régime de pension des membres du personnel enseignant de l'enseignement supérieur (*Moniteur belge* du 15 janvier 1983).

— Arrêté royal n° 139 du 30 décembre 1982 modifiant l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982 (*Moniteur belge* du 12 janvier 1983).

Le système de freinage des effets de l'indexation est prorogé jusqu'au 31 décembre 1983.

— Arrêté royal n° 156 du 30 décembre 1982 modifiant la loi du 2 août 1971 (*Moniteur belge* du 18 janvier 1983).

Nouveau système d'indexation.

II. Travailleurs salariés

a) Cotisations

— Arrêté royal n° 21 du 23 mars 1982 modifiant la loi du 29 juin 1981 contenant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 25 mars 1982).

BIJLAGE II

Koninklijke besluiten betreffende de pensioensector, genomen in uitvoering van de volmachtwetten van 2 februari 1982 en van 6 juli 1983

A. In uitvoering van de volmachtswet
van 2 februari 1982

I. Overheidssector

— Koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1982).

— Koninklijk besluit nr. 51 tot wijziging van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 juli 1982).

Cumulatiebepalingen :

rust- en overlevingspensioen;

overlevingspensioen met beroepsbezigheid;

meerdere overlevingspensioenen van verschillende echtgenoten.

Rechten op overlevingspensioen van hertrouwde weduwen.

Weerslag van beroepsbezigheid op pensioenminima.

Verhoging van de bijdrage bestemd voor de Kas voor Weduwen en Wezen tot 7 pct.

Afname van het saldo van het Fonds voor overlevingspensioenen.

— Koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982 houdende tijdelijke wijziging in de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1982).

De indexaanpassing wordt tot einde mei 1982 geblokkeerd. Vanaf 1 juli 1982 mag de aanpassing slechts gebeuren op een beperkt bedrag. Toepasselijk tot 31 december 1982.

— Koninklijk besluit nr. 126 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1983).

Afname van het saldo van het Fonds voor overlevingspensioenen.

— Koninklijk besluit nr. 127 betreffende de pensioenregeling voor de leden van het onderwijzend personeel van het hoger onderwijs (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1983).

— Koninklijk besluit nr. 133 van 30 december 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 31 van 30 maart 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1983).

Het door het koninklijk besluit nr. 31 ingevoerde remsysteem wordt verder toepasselijk gemaakt voor gans het jaar 1983.

— Koninklijk besluit nr. 156 van 30 december 1982 tot wijziging van de wet van 2 augustus 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1982).

Nieuw indexeringsstelsel : zie regeling « werknemers ».

II. Werknemers

a) Bijdragen

— Koninklijk besluit nr. 21 van 23 maart 1982 tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 25 maart 1982).

La cotisation personnelle destinée au secteur des pensions est portée de 6,25 p.c. à 7 p.c.

— Arrêté royal n° 96 du 28 septembre 1982 modifiant la loi du 29 juin 1981 (*Moniteur belge* du 30 septembre 1982).

Cet arrêté prévoit le déplaçonnement des salaires qui servent de base pour le calcul des cotisations à partir du 1^{er} octobre 1982.

— Arrêté royal n° 23 du 23 mars 1982 instituant pour 1982 une cotisation sur une partie du pécule de vacances des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 25 mars 1982).

Une cotisation de 7 p.c. est prévue sur le double pécule de vacances.

— Arrêté royal n° 158 du 30 décembre 1982 instituant une cotisation sur une partie du pécule de vacances des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 12 janvier 1983).

11 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1983.

b) Nouveau système d'indexation des prestations sociales

— Arrêté royal n° 156 du 30 décembre 1982 modifiant la loi du 2 août 1971 (*Moniteur belge* du 18 janvier 1983).

Lissage.

c) Modifications relatives au droit à pension

— Arrêté royal n° 32 du 30 mars 1982 modifiant l'arrêté royal n° 50 (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1982).

Remplacement de l'indemnité d'adaptation par une pension de survie temporaire pendant un an.

Globalisation du pécule de vacances et du pécule complémentaire de vacances pour la limitation à un mois de pension.

— Arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 relatif à la retenue sur les indemnités d'invalidité et les prépensions (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1982).

— Arrêté royal n° 52 du 2 juillet 1982 modifiant l'arrêté n° 33 (*Moniteur belge* du 9 juillet 1982).

— Arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 relatif à la prépension de retraite des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 29 septembre 1982).

III. Indépendants

Modifications en matière de droit à pension

— Arrêté royal n° 34 du 30 mars 1982 modifiant l'arrêté royal n° 72 (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1982).

Remplacement à partir du 1^{er} avril 1982 de l'indemnité d'adaptation par une pension temporaire.

B. En exécution de la loi de pouvoirs spéciaux du 6 juillet 1983

I. Secteur public

— Arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 portant règlement du calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes (*Moniteur belge* du 6 septembre 1983).

De werknemersbijdrage bestemd voor de sector rust- en overlevingspensionen wordt van 6,25 pct. op 7 pct. gebracht vanaf 1 april 1982.

— Koninklijk besluit nr. 96 van 28 september 1982 tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ... (*Belgisch Staatsblad* van 30 september 1982).

Dit besluit voert de deplafonnering in van de lonen die als basis dienen voor de berekening der bijdragen vanaf 1 oktober 1982.

— Koninklijk besluit nr. 23 van 23 maart 1982 tot instelling voor 1982 van een inhouding op een gedeelte van het vakantiegeld van de werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 25 maart 1982).

Een bijdrage van 7 pct. wordt ingevoerd op het dubbel vakantiegeld.

— Koninklijk besluit nr. 158 van 30 december 1982 tot instelling van een inhouding op een gedeelte van het vakantiegeld van de werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1983).

11 pct. vanaf 1 januari 1983.

b) Nieuw indexeringsstelsel voor de sociale prestaties

— Koninklijk besluit nr. 156 van 30 december 1982 tot wijziging van de wet van 2 augustus 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1983).

Afvlakking.

c) Wijzigingen inzake pensioenrecht

— Koninklijk besluit nr. 32 van 30 maart 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 50 (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1982).

Vervanging van aanpassingsvergoeding door een recht op tijdelijk overlevingspensioen (één jaar).

Samenvoeging van het vakantiegeld en het aanvullend vakantiegeld voor beperking tot het maandbedrag van het pensioen.

— Koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982, betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1982).

— Koninklijk besluit nr. 52 van 2 juli 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 33 betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 9 juli 1982).

— Koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982 betreffende het brugrustpensioen voor werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 1982).

III. Zelfstandigen

Wijzigingen inzake recht op pensioen

— Koninklijk besluit nr. 34 van 30 maart 1982 houdende wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1982).

Vervanging vanaf 1 april 1982 van de aanpassingsvergoeding door een recht op tijdelijk overlevingspensioen (één jaar).

B. In uitvoering van de volmachtswet van 6 juli 1983

I. Openbare sector

— Koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige prestaties (*Belgisch Staatsblad* van 6 september 1983).

— Arrêté royal n° 215 du 3 octobre 1983 modifiant l'article 118 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier (*Moniteur belge* du 8 octobre 1983).

Cotisation 7,5 p.c. au 1^{er} octobre 1983.

— Arrêté royal n° 219 du 24 novembre 1983 modérant temporairement les effets des règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume (*Moniteur belge* du 29 novembre 1983).

II. Travailleurs salariés

— Arrêté royal n° 205 du 29 août 1983 modifiant la législation relative aux pensions du secteur social (*Moniteur belge* du 6 septembre 1983).

Unité de carrière — plafond.

— Arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983 modifiant la loi du 29 juin 1981 (*Moniteur belge* du 4 octobre 1983).

Augmentation des cotisations destinées aux pensions à partir du 1^{er} octobre 1983 (de 7 à 7,5 p.c.).

III. Indépendants

Arrêté royal n° 235 modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants (*Moniteur belge* du 17 janvier 1984).

Augmentation des cotisations (0,20 p.c.) à partir du 1^{er} janvier 1984.

— Koninklijk besluit nr. 215 van 3 oktober 1983 tot wijziging van artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel (*Belgisch Staatsblad* van 8 oktober 1983).

Bijdrage 7,5 pct. vanaf 1 oktober 1983.

— Koninklijk besluit nr. 219 van 24 november 1983 tot tijdelijke matiging van de gevolgen van de rekening inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk (*Belgisch Staatsblad* van 29 november 1983).

II. Werknemers

— Koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de sociale sector (*Belgisch Staatsblad* van 6 september 1983).

Eenheid van loopbaan — plafond.

— Koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983 tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 1983).

Verhoging van de bijdragen vanaf 1 oktober 1983 (7 tot 7,5 pct.).

III. Zelfstandigen

Koninklijk besluit nr. 235 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen (*Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1984).

Verhoging van de bijdragen (0,20 pct.) vanaf 1 januari 1984.

ANNEXE III

Incidence financière des mesures en cours
en matière de pensions

Arrêtés de pouvoirs spéciaux 1982
Projet de loi n° 557
Arrêtés de pouvoirs spéciaux 1983

Indice 177,85

(En milliards de francs)

BIJLAGE III

Financiële weerslag van de lopende maatregelen
inzake pensioenen

Speciale volmachtsbesluiten 1982
Wetsontwerp nr. 557
Speciale volmachtsbesluiten 1983

Indexcijfer 177,85

(In miljarden franken)

	1984	1985	1986	1987	1988
A. Economies. — Bezuinigingen					
Secteur public. — Openbare sektor					
Arrêtés de pouvoirs spéciaux 1982. — <i>Speciale volmachtsbesluiten 1982</i>					
— Freinage de l'indexation. — <i>Remming van de indexatie</i>	-4,14	-4,27	-4,39	-4,50	-4,60
— Limitation du montant des grosses pensions. — <i>Beperking van het bedrag van de hoge pensioenen</i>	-0,42	-0,47	-0,52	-0,56	-0,60
— Réglementation du cumul pension-activité professionnelle. — <i>Reglementering van de cumulatieve pensioen-beroepsbezigheid</i>	-0,93	-1,17	-1,44	-1,67	-1,89
— Limitation du cumul de plusieurs pensions (notamment retraite et survie). — <i>Beperking van de cumulatieve pensioenen (met name rust- en overleving)</i>	-0,42	-0,65	-0,91	-0,94	-0,98
— Suppression de la pension de survie en cas de remariage. — <i>Afschaffing van het overlevingspensioen in geval van hertrouw</i>	-0,10	-0,10	-0,10	-0,10	-0,10
	-6,01	-6,66	-7,36	-7,77	-8,17
Projet de loi n° 557. — <i>Wetsontwerp nr. 557</i>					
— Révision des montants minimums des pensions (Titre II). — <i>Herziening van de minimumbedragen van de pensioenen (Titel II)</i>	+0,16	+0,26	+0,17	+0,09	—
— Prise en considération des services coloniaux (Titre VI - Chapitre II - art. 80 à 82). — <i>In aanmerking nemen van de koloniale diensten (Titel VI - Hoofdstuk II - art. 80 tot 82)</i>	-0,04	-0,04	-0,05	-0,05	-0,05
	+0,12	+0,22	+0,12	+0,04	-0,05
Autres mesures adoptées lors de la préparation du budget 1984. — <i>Andere maatregelen goedgekeurd tijdens de voorbereiding van de begroting 1984</i>					
— Freinage de l'indexation (nouveau plafond de 34 064 francs). — <i>Remming van de indexatie (nieuw plafond van 34 064 frank)</i>	-0,72	-1,42	-1,46	-1,50	-1,53
	-6,61	-7,86	-8,70	-9,23	-9,75
Régime des travailleurs salariés. — Regeling van de werknemers					
Loi de redressement du 10 février 1981 et arrêté royal de pouvoirs spéciaux 1982. — <i>Herstelwet van 10 februari 1981 en koninklijk besluit van speciale volmachten 1982</i>					
— Remplacement de l'indemnité d'adaptation par une pension de survie pendant un an. — <i>Vervanging van de aanpassingsvergoeding door een overlevingspensioen gedurende een jaar</i>	-0,30	-0,30	-0,30	-0,30	-0,30
— Limitation du pécule de vacances. — <i>Beperking van het vakantiegeld</i>	-1,30	-1,30	-1,40	-1,40	-1,40
— Loi de redressement : nouvelles conditions pour la retraite anticipée. — <i>Herstelwet : nieuwe voorwaarden voor het vervroegd rustpensioen</i>	-2,40	-2,90	-3,50	-4,00	-4,50
— Autres mesures contenues dans la loi de redressement. — <i>Andere maatregelen vervat in de herstelwet</i>	-1,00	-1,30	-1,60	-1,90	-2,20

(En milliards de francs)	(In miljarden franken)				
	1984	1985	1986	1987	1988
— Remplacement du régime des prépensions légales par celui des prépensions de retraite. — <i>Vervanging van de regeling van de wettelijke brugpensioenen door die van de brugrustpensioenen</i>	-2,40	-4,00	-5,40	-6,90	-7,80
	-7,40	-9,80	-12,20	-14,50	-16,20
Projet de loi n° 557. — <i>Wetsontwerp nr. 557</i>					
— Principe de l'unité de carrière (mesure extraite du projet : arrêté royal n° 205). — <i>Beginsel van de loopbaaneenheid (maatregel uit het ontwerp gelicht : koninklijk besluit nr. 205)</i>	-0,04	-0,12	-0,24	-0,37	-0,50
Autres mesures adoptées lors de la préparation du budget 1984. — <i>Andere maatregelen goedgekeurd tijdens de voorbereiding van de begroting 1984</i>					
— Frais d'assignation à charge des pensionnés (CNPRS). — <i>Assignatiekosten ten laste van de gepensioneerden (RROP)</i>	-0,70	-0,70	-0,70	-0,70	-0,70
— Généralisation du plafond des rémunérations (employés et ouvriers). — <i>Veralgemening van het plafond der bezoldigingen (bedienden en arbeiders)</i>	-0,01	-0,03	-0,07	-0,13	-0,21
	-0,71	-0,73	-0,77	-0,83	-0,91
	-8,15	-10,65	-13,21	-15,70	-17,61
Régime des travailleurs indépendants. — <i>Regeling van de zelfstandigen</i>					
Arrêts de pouvoirs spéciaux 1982. — <i>Speciale volmachtsbesluiten 1982</i>					
— Remplacement de l'indemnité d'adaptation par une pension de survie pendant un an. — <i>Vervanging van de aanpassingsvergoeding door een overlevingspensioen gedurende een jaar</i>	-0,06	-0,06	-0,06	-0,06	-0,06
— Nouvelles conditions pour la retraite anticipée. — <i>Nieuwe voorwaarden voor een vervroegd rustpensioen</i>	-0,05	-0,05	-0,06	-0,06	-0,06
— Autres mesures (modification du calcul de la pension inconditionnelle et réduction de la pension de la femme divorcée). — <i>Andere maatregelen (wijziging van de berekening van het onvoorwaardelijk pensioen en vermindering van het pensioen van de uit de echt gescheiden vrouw)</i>	-0,01	-0,01	-0,01	-0,01	-0,01
	-0,12	-0,12	-0,13	-0,13	-0,13
Projet de loi n° 557. — <i>Wetsontwerp nr. 557</i>					
— Pensions inconditionnelles (suppression de leur constitution et blocage index). — <i>Onvoorwaardelijke pensioenen (afschaffing van hun samenstelling en blokkering van de index)</i>	-0,03	-0,07	-0,13	-0,19	-0,26
— Unité de carrière (mesure à traduire par arrêté royal). — <i>Loopbaaneenheid (maatregel weer te geven door koninklijk besluit)</i>	-0,05	-0,09	-0,13	-0,18	-0,22
	-0,08	-0,16	-0,26	-0,37	-0,48
	-0,20	-0,28	-0,39	-0,50	-0,61
Totaux des économies. — <i>Totaal van de bezuinigingen</i>	-14,96	-18,79	-22,30	-25,43	-27,97

B. Ressources nouvelles. — Nieuwe inkomsten

Secteur public. — Openbare sector

Arrêts de pouvoirs spéciaux 1982. — *Speciale volmachtsbesluiten 1982*

— Relèvement du taux de la cotisation au Fonds des pensions de survie (de 6,5 p.c. à 7 p.c.). — <i>Optrekking van de bijdragevoet aan het Fonds voor overlevingspensioenen (van 6,5 pct. tot 7 pct.)</i>	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50
--	------	------	------	------	------

Autres mesures adoptées lors de la préparation du budget 1984. — *Andere maatregelen goedgekeurd tijdens de voorbereiding van de begroting 1984*

— Relèvement du taux de la cotisation au Fonds des pensions de survie (de 7 p.c. à 7,5 p.c.). — <i>Optrekking van de bijdragevoet aan het Fonds voor overlevingspensioenen (van 7 pct. tot 7,5 pct.)</i>	1,36	1,50	1,50	1,50	1,50
--	------	------	------	------	------

(En milliards de francs)	(In miljarden franken)				
	1984	1985	1986	1987	1988
— Cotisation à charge des isolés et des familles sans enfants du secteur public. — <i>Bijdrage ten laste van de alleenstaanden en families zonder kinderen van de openbare sector</i>	2,37	—	—	—	—
Projet de loi n° 557 (pour mémoire). — <i>Wetsontwerp nr. 557</i> (pro memorie)	3,73	1,50	1,50	1,50	1,50
— Affectation budgétaire des boni du Fonds des pensions de survie. — <i>Budgettaire toewijzing van de boni aan het Fonds voor overlevingspensioenen</i>	(3,70)	(3,80)	(3,75)	(3,65)	(3,50)
Régime des travailleurs salariés. — <i>Regeling van de werknemers</i>	5,23	3,00	3,00	3,00	3,00
Arrêtés de pouvoirs spéciaux 1982. — <i>Speciale volmachtsbesluiten 1982</i>					
— Relèvement du taux des cotisations personnelles (de 6,25 p.c. à 7 p.c.) déplafonnement (employés) et cotisations de 3,5 pct. sur les indemnités d'invalidité et les prépensions. — <i>Optrekking van de persoonlijke bijdragevoet (van 6,25 pct. tot 7 pct.) deplafonnering (bedienden) en bijdrage van 3,5 pct. op de invaliditeits- en brugpensioenen</i>	13,30	13,30	13,30	13,30	13,30
Autres mesures adoptées lors de la préparation du budget 1984. — <i>Andere maatregelen goedgekeurd tijdens de voorbereiding van de begroting 1984</i>					
— Relèvement du taux des cotisations personnelles (de 7 p.c. à 7,5 p.c.). — <i>Optrekking van de persoonlijke bijdragevoet (van 7 pct. tot 7,5 pct.)</i>	6,00	6,00	6,00	6,00	6,00
Régime des travailleurs indépendants. — <i>Regeling van de zelfstandigen</i>	19,30	19,30	19,30	19,30	19,30
Mesures adoptées lors de la préparation du budget 1984. — <i>Maatregelen goedgekeurd tijdens de voorbereiding van de begroting 1984</i>					
— Relèvement du plafond intermédiaire (en liaison avec le projet n° 557). — <i>Optrekking van het tussenplafond (gekoppeld aan het ontwerp nr. 557)</i>	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
— Cotisations des actifs après l'âge de la retraite. — <i>Bijdrage van de actieven na de pensioengerechtigde leeftijd</i>	—	—	—	—	—
— Cotisation supplémentaire de 0,20 p.c. — <i>Bijkomende bijdrage van 0,20 pct.</i>	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60
Totaux des ressources nouvelles. — <i>Totaal van de nieuwe inkomsten</i>	25,53	23,30	23,30	23,30	23,30
C. Dépenses nouvelles - <i>Projet de loi n° 557</i> C. Nieuwe uitgaven - <i>Ontwerp nr. 557</i>					
Secteur public. — <i>Openbare sector</i>					
— Pension de survie (Titre I). — <i>Overlevingspensioen (Titel I)</i>	0,05	0,15	0,25	0,35	0,45
— Pension du conjoint survivant (Titre I). — <i>Pensioen van de langstlevende echtgenoot (Titel I)</i>	0,02	0,06	0,10	0,14	0,18
— Services admissibles (Titre VI). — <i>Aanneembare diensten (Titel VI)</i>	0,01	0,01	0,02	0,02	0,03
Régime des travailleurs salariés. — <i>Regeling van de werknemers</i>	0,08	0,22	0,37	0,51	0,66
— Pension du conjoint survivant. — <i>Pensioen van de langstlevende echtgenoot</i>	0,02	0,05	0,08	0,11	0,14
— Pension de ménage (femmes). — <i>Gezinspensioen (vrouwen)</i>	—	—	—	—	—
Régime des travailleurs indépendants. — <i>Regeling van de zelfstandigen</i>	0,02	0,05	0,08	0,11	0,14
— Pension du conjoint survivant. — <i>Pensioen van de langstlevende echtgenoot</i>	—	—	—	—	—

(En milliards de francs)	(In miljarden franken)				
	1984	1985	1986	1987	1988
— Pension de ménage (femmes). — <i>Gezinspensioen (vrouwen)</i> . . .	—	—	—	—	—
— Pension proportionnelle. — <i>Evenredig pensioen</i>	0,01	0,04	0,08	0,15	0,23
— Modification de la limitation avec secteur public. — <i>Wijziging van de beperking met openbare sector</i>	0,13	0,13	0,13	0,13	0,13
— Allocation spéciale. — <i>Bijzondere bijslag</i>	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35
	0,49	0,52	0,56	0,63	0,71
Totaux des dépenses nouvelles. — <i>Totaal van de nieuwe uitgaven</i> . . .	0,59	0,79	1,01	1,25	1,51
Resultats globaux. — <i>Totale resultaten</i>					
— (A) Economies. — <i>Bezuinigingen</i>	14,96	18,79	22,30	25,43	27,97
— (B) Ressources nouvelles. — <i>Nieuwe inkomsten</i>	25,53	23,30	23,30	23,30	23,30
— (C) Dépenses nouvelles. — <i>Nieuwe uitgaven</i>	—0,59	—0,79	—1,01	—1,25	—1,51
Différence (A) + (B) — (C). — <i>Verschil (A) + (B) — (C)</i> . . .	39,9	41,13	44,59	47,48	49,76

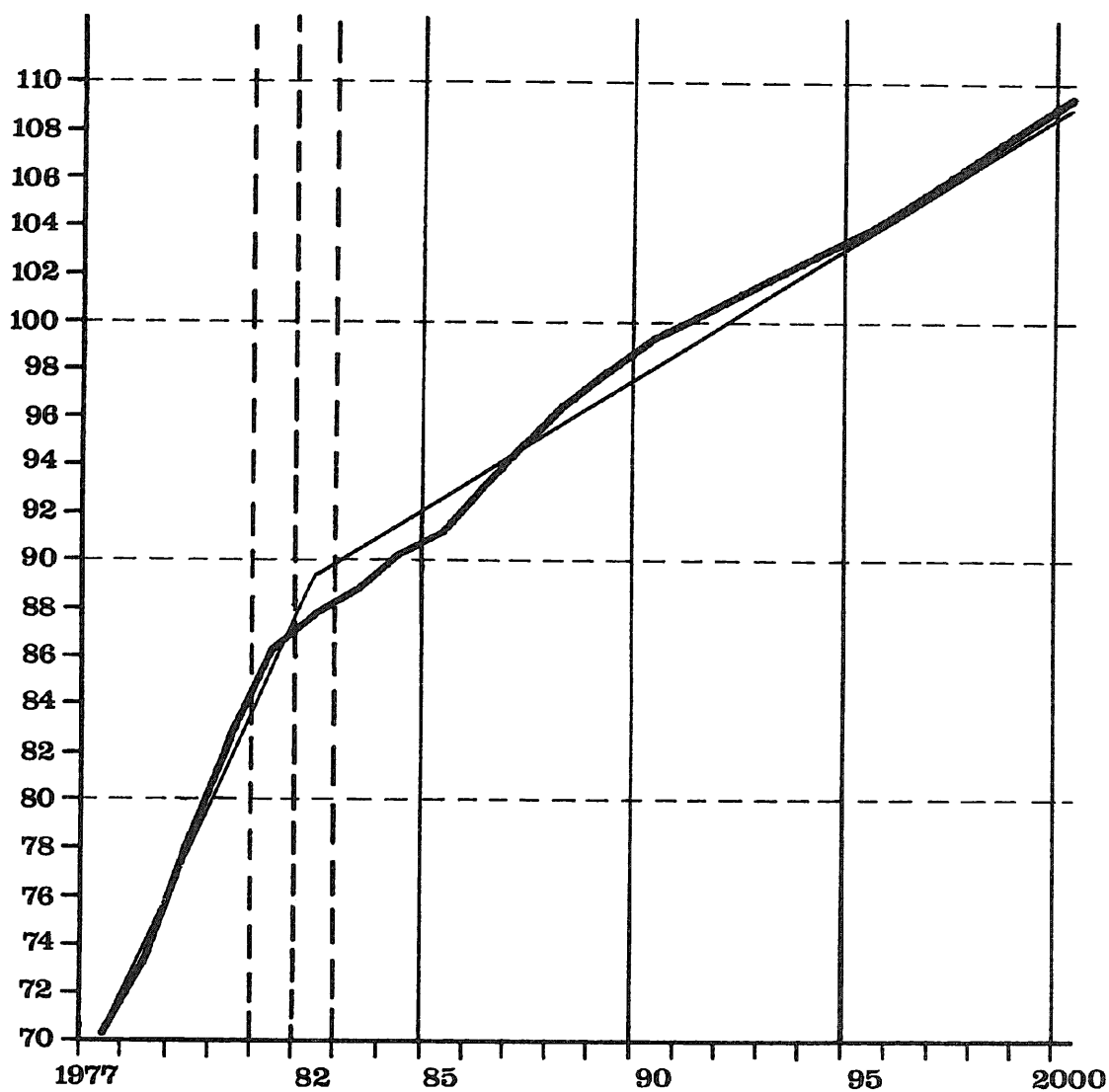
ANNEXE IV

Projection des dépenses de pension du secteur public
à indice constant (2,6175)

BIJLAGE IV

Vooruitzichten der pensioenuitgaven in de openbare sector
bij constante index (2,6175)

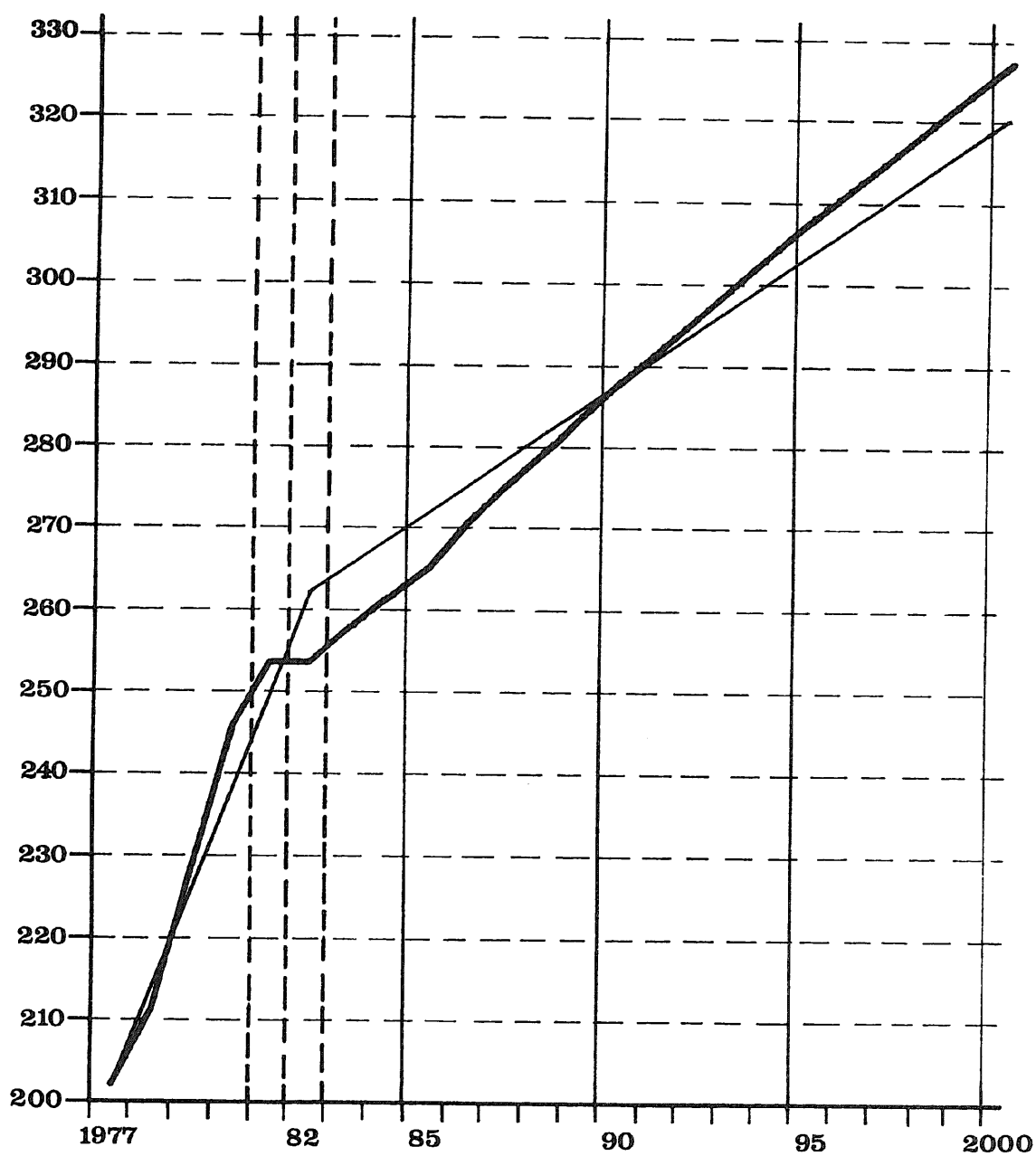
en milliards
in miljarden



Projection des dépenses de pension du régime salarié
à indice constant (2,6175)

Vooruitzichten der pensioenuitgaven in de regeling
der werknemers bij constante index (2,6175)

en milliards
in miljarden



ANNEXE V

Note relative à l'unité de carrière

I. Remarque préalable

La présente note concerne l'application du principe de l'unité de carrière lorsqu'une pension de travailleur salarié est accordée.

Des dispositions semblables régleront le problème de l'unité de carrière lorsqu'une pension d'indépendant est accordée.

II. Les textes

1. Arrêté royal n° 205 du 29 août 1983 modifiant la législation relative aux pensions du secteur social. — Article 2 introduisant un article 10bis dans l'arrêté royal n° 50.

2. Arrêté royal du 14 octobre 1983 portant exécution de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50.

III. Application des textes

La réglementation de l'unité de carrière peut se résumer en quatre règles :

Première règle :

Une carrière est considérée comme complète à partir du moment où l'addition des fractions de carrière reconnues dans les divers régimes atteint l'unité.

Toutefois, pour effectuer cette addition, on n'utilise pas la fraction ayant servi au calcul de la pension dans les régimes autres que les salariés mais la fraction exprimant le rapport entre la durée des périodes admissibles et le maximum de la durée sur base duquel une pension complète peut être accordée.

Ainsi 40/60 deviennent 40/45; 21/30 deviennent 21/22,5.

Pour un fonctionnaire dont la pension est toujours limitée aux 3/4 du dernier traitement, la carrière maximale est 45 ans.

Si le résultat de l'addition des fractions de tous les régimes dépasse l'unité, la pension de travailleur salarié est réduite d'autant d'années qu'il est nécessaire pour que le total des fractions reste égal à l'unité.

Exemple :

30 années en régime salariés

20 années en régime public

50 années au total, d'où réduction de 5/45 en régime salarié.

Deuxième règle :

Même si le résultat de l'addition est supérieur à l'unité, il n'y a pas lieu à réduction dans le régime des travailleurs salariés lorsque la ou les pensions accordées dans les autres régimes ne dépassent pas 233 087 francs par an pour une carrière complète.

Ce dernier montant correspond à la pension théorique acquise en régime salariés sur base des rémunérations forfaitaires des ouvriers pour les années d'activité antérieures à 1955.

On ne tient pas compte des autres pensions lorsqu'elles produisent par année de carrière une pension moins élevée que la pension de travailleur salarié accordée pour une année forfaitaire. On peut estimer que, dans ces cas, ce sont de véritables fonctions accessoires que l'arrêté n° 205 ne vise pas.

BIJLAGE V

Nota betreffende de eenheid van loopbaan

I. Voorafgaande opmerking

Onderhavige nota betreft de toepassing van het principe van de eenheid van loopbaan wanneer er een pensioen werknemer wordt toegekend.

Gelijkaardige bepalingen zullen het probleem van de eenheid van loopbaan regelen wanneer er een pensioen zelfstandige wordt toegekend.

II. De teksten

1. Koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de sociale sector. — Artikel 2.

2. Koninklijk besluit van 14 oktober 1983 tot uitvoering van artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50.

III. Toepassing der teksten

De reglementering van de eenheid van loopbaan kan in vier grote regels samengevat worden :

Eerste regel :

Een loopbaan wordt geacht volledig te zijn van zodra de samentelling van de loopbaanbreuken die in de verscheidene regelingen werden erkend de eenheid bereikt.

Om de samentelling te maken gebruikt men echter niet de breuk die gediend heeft voor de berekening van het pensioen in de regelingen andere dan die der werknemers doch wel de breuk die de verhouding weergeeft tussen de duur der aanneembare periodes en de maximumduur op grond waarvan een volledig pensioen kan toegekend worden.

40/60 worden aldus 40/45 en 21/30 worden aldus 21/22,5.

Voor een ambtenaar wiens pensioen steeds beperkt wordt tot 3/4 van de laatste wedde, is de maximumloopbaan 45 jaar.

Indien het resultaat van de samenstelling van de in de verschillende regelingen toegekende loopbaanbreuken de eenheid overschrijdt, wordt de loopbaan werknemer met zoveel jaren verminderd als nodig is opdat het totaal van de breuken gelijk zou blijven aan de eenheid.

Voorbeeld :

30 jaar in de regeling werknemers

20 jaar in de regeling openbare sector

50 jaar in totaal, dus vermindering met 5/45 in de regeling werknemers.

Tweede regel :

Zelfs indien het resultaat van de optelling groter is dan de eenheid, moet er geen vermindering toegepast worden in de regeling werknemers wanneer het of de pensioenen toegekend in de andere regelingen niet groter is dan 233 087 frank per jaar voor een volledige loopbaan.

Dit laatste bedrag komt overeen met een theoretisch pensioen dat in de regeling werknemers zou verworven worden op grond van de forfaitaire lonen als arbeider voor de loopbaanjaren gelegen vóór 1955.

Men houdt dus geen rekening met de andere pensioenen wanneer deze per loopbaanjaar een pensioen opleveren dat minder groot is dan het werknemerspensioen dat toegekend wordt voor een forfaitair jaar. Aangenomen mag worden dat het in die gevallen om werkelijk toekomstige functies gaat die door het koninklijk besluit nr. 205 niet zijn beoogd.

Troisième règle :

Lorsque le montant (toujours transformé pour une carrière complète) de la pension ou de l'ensemble des pensions des autres régimes dépasse 233 087 francs par an, la pension du régime « salarié » qui après totalisation avec les autres fractions de carrière dépasse l'unité, est réduite à concurrence de 1/45 (ou 1/40 pour les femmes) par tranche ou fraction de tranche de 1/10 de 233 087 francs au-delà de 233 087 francs. La réduction s'opère toujours sur les années les moins favorables.

Exemple :

29 années en régime salarié

30 années en régime public (pension = 300 000 francs)

pension pour carrière complète :

$$300\,000 \times 45/30 = 450\,000 \text{ francs}$$

nombre de tranches de 10 p.c de 233 087 francs au-delà de 233 087 francs = 10

59 années au total.

En principe, les 29/45 dans le régime des travailleurs salariés devraient être réduits de 14/45.

La réduction sera pourtant limitée à 10.

Dans ce cas on attribuera dès lors 19/45 en régime salarié.

Quatrième règle :

La réduction à appliquer dans le régime salarié ne peut jamais dépasser 15 années.

IV. Exemples d'application pratiques

Exemple 1

Données :

Cas le plus simple de carrières successives.

Fonctionnaire justifiant une carrière de 40 ans en service public et 6 années en régime « salarié ».

Pension : 400 000 francs l'an (services publics).

Fraction : 40/60.

Calcul de réduction :

1. Détermination de la fraction à totaliser :

$$\begin{array}{r} 40 \quad 40 \\ \hline 60 \rightarrow 45 \end{array}$$

Le maximum de carrière n'est pas 60 ans mais 45 ans (voir article 2 de l'arrêté n° 205).

2. Montant converti (voir article 1^{er}, b et c, de l'arrêté du 14 octobre 1983) :

$$400\,000 \times \frac{45}{40} = 450\,000 \text{ francs} > 233\,087 \text{ francs.}$$

3. Réduction maximale (article 3, alinéa 3, de l'arrêté du 14 octobre 1983) :

$$\frac{450\,000 - 233\,087}{23\,308,7} = 9,3 \text{ arrondi à } 10.$$

Derde regel :

Wanneer het (steeds tot een volledige loopbaan omgerekende) bedrag van het of de pensioenen van de andere regelingen in totaal 223 087 frank per jaar overtreft, wordt het pensioen regeling werknemers, dat na samentelling met de andere loopbaanbreuken de eenheid overschrijdt, verminderd ten belope van 1/45 (of 1/40 voor vrouwen) per schijf of gedeelte van schijf van 1/10 van 233 087 frank boven de 233 087 frank. De vermindering wordt steeds op de minst gunstige jaren toegepast.

Voorbeeld :

29 jaar in de regeling werknemers

30 jaar in de regeling openbare sector (pensioen = 300 000 frank)

pensioen voor een volledige loopbaan :

$$300\,000 \times 45/30 = 450\,000 \text{ frank}$$

aantal schijven van 10 pct. van 233 087 frank boven 233 087 frank = 10

59 jaar in totaal.

In principe zouden de 29/45 in de regeling werknemers moeten verminderd worden met 14/45.

De vermindering zal echter beperkt worden tot 10.

Men zal dus in dit geval in de regeling werknemers 19/45 toekennen.

Vierde regel :

De in de regeling werknemers toe te passen vermindering mag nooit groter zijn dan 15 jaar.

IV. Voorbeelden van praktische toepassing

Voorbeeld 1

Gegevens :

Meest eenvoudig geval van achtereenvolgende loopbanen.

Ambtenaar met een loopbaan van 40 jaar in openbare dienst en 6 jaar in de regeling werknemers.

Pensioen openbare sector : 400 000 frank.

Loopbaan openbare sector : 40/60.

Berekening van de toe te passen vermindering :

1. Vaststelling van de voor samentelling in aanmerking komende breuk :

$$\begin{array}{r} 40 \quad 40 \\ \hline 60 \rightarrow 45 \end{array}$$

De maximum loopbaan is niet 60 doch 45 jaar (zie artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 205).

2. Omgerekend bedrag (zie artikel 1, b en c, van het besluit van 14 oktober 1983) :

$$400\,000 \times \frac{45}{40} = 450\,000 \text{ frank} > 233\,087 \text{ frank.}$$

3. Maximale vermindering (artikel 3, lid 3, van het besluit van 14 oktober 1983) :

$$\frac{450\,000 - 233\,087}{23\,308,7} = 9,3 \text{ af te ronden naar } 10.$$

4. Totalisation et calcul de réduction (article 3, alinéas 1^{er} et 2, de l'arrêté du 14 octobre 1983) :

$$\begin{array}{r} 40 \quad 6 \\ - + - \\ 45 \quad 45 \\ 40 \times 45 \quad 6 \times 45 \\ \hline 45 \quad 45 \end{array} - 45 = 40 + 6 - 45 = 1$$

Il faut réduire d'une année.

L'intéressé aura 5/45 en salarier.

Exemple 2

Données :

Un membre du personnel enseignant universitaire justifiant 20 années d'enseignement et 25 années comme salarié.

Pension : 700 000 francs comme enseignant.

Fraction : 20/30.

Calcul de réduction :

1. Détermination de la fraction à totaliser :

$$\begin{array}{r} 20 \\ \hline 22,5 \\ (22,5 \text{ ans} = \text{carrière maximale pour une pension maximale.}) \end{array}$$

2. Montant converti :

$$700\,000 \times \frac{22,5}{20} = 787\,500 \text{ francs} > 233\,087 \text{ francs.}$$

3. Réduction maximale :

$$\frac{787\,500 - 233\,087}{23\,308,7} = 23,7, \text{ arrondi à } 24.$$

4. Totalisation et calcul de réduction :

$$\begin{array}{r} 20 \quad 25 \\ - + - \\ 22,5 \quad 45 \\ 20 \times 45 \quad 25 \times 45 \\ \hline 22,5 \quad 45 \end{array} - 45 = 40 + 25 - 45 = 20$$

Limitation de la réduction à 15 (quatrième règle).

L'intéressé obtiendra donc 10/45 en régime salarier.

Exemple 3

Données :

Pension d'enseignant pour une fonction accessoire (1/2 horaire pendant 20 ans).

Montant de la pension : 200 000 francs — calcul en 50^{me}.

45 années comme travailleur salarié.

Calcul de réduction :

1. Détermination de la fraction à totaliser :

$$\begin{array}{r} 20 \quad 20 \\ - \rightarrow - \\ 50 \quad 37,5 \end{array}$$

(37,5 = carrière maximale correspondant à une pension maximale.)

4. Samentelling en berekening van de vermindering (artikel 3, leden 1 en 2 van het besluit van 14 oktober 1983) :

$$\begin{array}{r} 40 \quad 6 \\ - + - \\ 45 \quad 45 \\ 40 \times 45 \quad 6 \times 45 \\ \hline 45 \quad 45 \end{array} - 45 = 40 + 6 - 45 = 1$$

Er dient een vermindering van één jaar toegepast te worden.

De betrokkene zal dus 5/45 in de regeling werknemers bekomen.

Voorbeeld 2

Gegevens :

Een lid van het onderwijzend universitair personeel bewijst 20 jaar in het onderwijs en 25 jaar als werknemer.

Als professor krijgt hij een pensioen van 700 000 frank voor een loopbaanbreuk van 20/30.

Berekening van de toe te passen vermindering :

1. Vaststellen van de voor samentelling in aanmerking komende loopbaanbreuk :

$$\begin{array}{r} 20 \\ \hline 22,5 \\ (22,5 \text{ jaar} = \text{maximum loopbaan voor een maximumpensioen.}) \end{array}$$

2. Omgerekend bedrag :

$$700\,000 \times \frac{22,5}{20} = 787\,500 \text{ frank} > 233\,087 \text{ frank.}$$

3. Maximale vermindering :

$$\frac{787\,500 - 233\,087}{23\,308,7} = 23,7, \text{ na afronding} = 24.$$

4. Samentelling en berekening van de vermindering :

$$\begin{array}{r} 20 \quad 25 \\ - + - \\ 22,5 \quad 45 \\ 20 \times 45 \quad 25 \times 45 \\ \hline 22,5 \quad 45 \end{array} - 45 = 40 + 25 - 45 = 20$$

Beperking van de vermindering tot 15 (vierde regel).

De betrokkene bekomt dus 10/45 in de regeling werknemers.

Voorbeeld 3

Gegevens :

Pensioen als onderwijzend personeel voor een bijkomend ambt (1/2 uurrooster gedurende 20 jaar).

Bedrag : 200 000 frank — berekening in 50^{sten}.

45 jaar als werknemer.

Berekening van de toe te passen vermindering :

1. Vaststelling van de voor samentelling in aanmerking komende breuk :

$$\begin{array}{r} 20 \quad 20 \\ - \rightarrow - \\ 50 \quad 37,5 \end{array}$$

(37,5 jaar = loopbaan overeenstemmend met maximumpensioen.)

2. Montant converti :

$$200\,000 \text{ francs} \times \frac{37,5}{20} = 375\,000 \text{ francs} > 233\,087 \text{ francs.}$$

3. Réduction maximale :

$$\frac{375\,000 - 233\,087}{23\,308,7} = 6,08, \text{ arrondi à } 7.$$

4. Totalisation et calcul de réduction :

$$\begin{array}{r} 20 \quad 45 \\ \hline 37,5 \quad 45 \\ 20 \times 45 \quad 45 \times 45 \\ \hline 37,5 \quad 45 \end{array} + \frac{45 \times 45}{45} - 45 = 24$$

Limitation de la réduction à 7.

L'intéressé aura 38/45 en régime salarié.

*Exemple 4**Données :*

Pension d'enseignant pour une fonction accessoire (2 heures par semaine pendant 30 ans).

Calcul en 55^{mes}.

Montant de la pension : 90 000 francs.

Pensions de travailleur salarié : 40 années.

Calcul de réduction :

1. Détermination de la fraction à totaliser :

$$\begin{array}{r} 30 \quad 30 \\ \hline 55 \rightarrow 41,25 \end{array}$$

(41,25 = carrière maximale correspondant à une pension maximale.)

2. Montant converti de la pension enseignant :

$$90\,000 \times \frac{41,25}{30} = 123\,750 \text{ francs.}$$

La règle d'unité ne s'applique pas (art. 2, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté du 14 octobre 1983).**V. Entrée en vigueur des nouvelles règles**La règle de l'unité s'applique uniquement aux situations prenant naissance à partir du 1^{er} janvier 1984.Elle ne s'applique donc pas lorsque la pension de travailleur salarié et les autres pensions ont pris cours avant le 1^{er} janvier 1984.Par contre, elle s'applique même si la pension de travailleur salarié a pris cours avant le 1^{er} janvier 1984 lorsque l'autre pension prend cours à une date postérieure au 31 décembre 1983.

2. Omgerekend bedrag :

$$200\,000 \text{ frank} \times \frac{37,5}{20} = 375\,000 \text{ frank} > 233\,087 \text{ frank.}$$

3. Maximale vermindering :

$$\frac{375\,000 - 233\,087}{23\,308,7} = 6,08, \text{ na afronding } = 7.$$

4. Samentelling en berekening van de vermindering :

$$\begin{array}{r} 20 \quad 45 \\ \hline 37,5 \quad 45 \\ 20 \times 45 \quad 45 \times 45 \\ \hline 37,5 \quad 45 \end{array} + \frac{45 \times 45}{45} - 45 = 24$$

De vermindering wordt beperkt tot zeven jaar.

De betrokkene bekomt dus 38/45 in de regeling werknemers.

*Voorbeeld 4**Gegevens :*

Pensioen als onderwijzend personeel voor een bijkomend ambt van 2 uur per week gedurende 30 jaar.

Berekening in 55sten.

Bedrag van het pensioen : 90 000 frank.

Pensioen als werknemer voor 40 jaar.

Berekening van de toe te passen vermindering :

1. Vaststelling van de voor samentelling in aanmerking te nemen breuk :

$$\begin{array}{r} 30 \quad 30 \\ \hline 55 \rightarrow 41,25 \end{array}$$

(41,25 = loopbaan overeenstemmende met een maximum pensioen.)

2. Omgerekend bedrag :

$$90\,000 \times \frac{41,25}{30} = 123\,750 \text{ frank.}$$

De regel van de eenheid van loopbaan is op dit geval niet van toepassing (art. 2, § 1, lid 2, van het besluit van 14 oktober 1983).

V. Inwerkingtreding van de nieuwe regelen

De regel van de eenheid van loopbaan is alleen toepasselijk op de toestanden die ontstaan vanaf 1 januari 1984.

Hij is dus niet van toepassing wanneer het pensioen werknemer evenals de andere pensioenen ingegaan zijn vóór 1 januari 1984.

Daarentegen is hij wel van toepassing wanneer het pensioen werknemer vóór 1 januari 1984 ingegaan is maar het andere pensioen op een datum na 31 december 1983 ingaat.

ANNEXE VI

Liste des organes et des associations consultés

1. Comité général de consultation syndicale.
2. Commission consultative du personnel militaire des Forces terrestre, aérienne et navale et du service médical. Commission consultative du personnel de la gendarmerie.
3. Comité de gestion de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.
4. Groupe d'étude du Statut social des Indépendants.
5. Commission paritaire des chemins de fer.
6. Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la sécurité sociale.
7. Magistrats.
8. Professeurs d'université.
9. Officiers généraux.
10. Association des fonctionnaires généraux.
11. Collège des secrétaires généraux.
12. Groupement des pensionnés de l'Etat.
13. Fédération des préretraités et retraités.
14. Association du Troisième Age.

BIJLAGE VI

Lijst van de geraadpleegde instellingen en verenigingen

1. Algemene syndicale raad van advies.
2. Commissie van advies voor het militair personeel van de Land-, de Lucht- en de Zeemacht en van de medische dienst. Commissie van advies voor het personeel van de rijkswacht.
3. Beheerscomité van de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen.
4. Werkgroep van het Sociaal Statuut der Zelfstandigen.
5. Nationale paritaire commissie van de spoorwegen.
6. Koninklijke Commissie belast met de voorbereiding van de codificatie, harmonisering en vereenvoudiging van de sociale zekerheid.
7. Magistraten.
8. Universiteitsprofessoren.
9. Generale officieren.
10. Vereniging van de generale ambtenaren.
11. College van de generale secretarissen.
12. Groepering van de Staatsgepensioneerden.
13. Federatie van bruggepensioneerden en gepensioneerden.
14. Vereniging van de derde leeftijd.

ANNEXE VII

1. Financement des nouvelles mesures
en régime indépendants

A. La pension proportionnelle : période 1985 à 2000

Les évaluations ont été établies par les services d'actuariat du département des Classes moyennes à partir des données de 1982.

Une note détaillée reprenant les différents éléments de calcul aboutit aux résultats suivants :

1. Ressources nouvelles et économies

a) Produit du relèvement du plafond intermédiaire (en millions) :

1984 :	409,9
1985 :	424,0
1986 :	437,6
1987 :	450,8
1988 :	463,4
1990 :	485,1
1995 :	530,0
2000 :	558,3

b) Economie résultant de la limitation à l'unité de carrière (en millions) :

1984 :	45,9
1985 :	90,1
1986 :	132,5
1987 :	173,1
1988 :	211,7
1990 :	300,5
1995 :	450,7
2000 :	545,4

c) Economie résultant du fait qu'il ne sera plus constitué de pensions inconditionnelles, celles qui sont en cours étant liquidées sur base du dernier indice restant constant (base de calcul : 181,41) :

1984 :	24,8
1985 :	72,3
1986 :	126,3
1987 :	186,6
1988 :	252,6
1990 :	401,7
1995 :	875,9
2000 :	1 544,3

Total (en millions) :

1984 :	480,6
1985 :	586,4
1986 :	696,4

BIJLAGE VII

1. Financiering van de nieuwe maatregelen
in de regeling-zelfstandigen

A. Het proportioneel pensioen : de periode 1985 tot 2000

De ramingen, die werden uitgevoerd door de actuaariatsdiensten van het departement van Middenstand, hebben als vertrekpunt de gegevens van 1982.

Een uitgebreide nota met de verschillen berekeningselementen komt tot de volgende resultaten :

1. Nieuwe ontvangsten en besparingen

a) Opbrengst van de verhoging van het tussenplafond (in miljoenen) :

1984 :	409,9
1985 :	424,0
1986 :	437,6
1987 :	450,8
1988 :	463,4
1990 :	485,1
1995 :	530,0
2000 :	558,3

b) Besparing uit de beperking tot de eenheid van loopbaan (in miljoenen) :

1984 :	45,9
1985 :	90,1
1986 :	132,5
1987 :	173,1
1988 :	211,7
1990 :	300,5
1995 :	450,7
2000 :	545,4

c) Besparing uit het feit dat geen onvoorwaardelijke pensioenen meer gevormd zullen worden, terwijl deze welke reeds aan de gang zijn, zullen uitbetaald worden op grond van de laatste index, die constant blijft (berekeningsbasis : 181,41) :

1984 :	24,8
1985 :	72,3
1986 :	126,3
1987 :	186,6
1988 :	252,6
1990 :	401,7
1995 :	875,9
2000 :	1 544,3

Totaal (in miljoenen) :

1984 :	480,6
1985 :	586,4
1986 :	696,4

1987 : 810,5
 1988 : 927,7
 1990 : 1 187,3
 1995 : 1 856,6
 2000 : 2 648,0

2. *Coût de la pension proportionnelle, avec maintien du forfait* (en millions) :

1984 : 8,9
 1985 : 35,7
 1986 : 83,0
 1987 : 145,1
 1988 : 228,9
 1990 : 448,6
 1995 : 1 358,9
 2000 : 2 335,1

3. *Boni* (en millions) :

1984 : 471,7
 1985 : 550,7
 1986 : 613,4
 1987 : 665,4
 1988 : 698,8
 1990 : 738,7
 1995 : 497,7
 2000 : 312,9

L'addition des soldes annuels positifs aboutit à un boni cumulé de l'ordre de 8 milliards en l'an 2000.

Ce montant n'a cependant qu'une valeur indicative.

Tout dépend, en effet, de l'évolution des revenus professionnels et du rapport entre actifs et pensionnés.

S'il est difficile de prévoir, à long terme, l'évolution des revenus professionnels, il semble bien, par contre, que le rapport entre actifs et pensionnés — qui tend à se stabiliser — connaîtra dans quelques années une évolution plus favorable en raison notamment de la diminution certaine du nombre de pensionnés. Celle-ci atteindrait déjà plus ou moins 50 000 unités entre 1990 et 2000 (voir annexe).

On sait, par ailleurs, que les charges du régime sont favorablement influencées par la proportion croissante de pensions au taux d'isolé.

Il est donc probable que les évaluations faites sur base de la situation actuelle connaîtront dans quelques années un solde positif plus important.

B. Autres dépenses prévues par le projet

1. L'égalité entre hommes et femmes (pension de ménage et pension de veuf) n'entraînera qu'une faible dépense supplémentaire allant de 1 million en 1984 à 17 millions en 2000.

2. Par contre, la modification des règles de cumul avec les pensions du secteur public (révision de l'article 115) entraînera une dépense annuelle constante de l'ordre de 130 millions.

1987 : 810,5
 1988 : 927,7
 1990 : 1 187,3
 1995 : 1 856,6
 2000 : 2 648,0

2. *Kostprijs van het proportioneel pensioen*, met behoud van het forfait (in miljoenen) :

1984 : 8,9
 1985 : 35,7
 1986 : 83,0
 1987 : 145,1
 1988 : 228,9
 1990 : 448,6
 1995 : 1 358,9
 2000 : 2 335,1

3. *Boni* (in miljoenen) :

1984 : 471,7
 1985 : 550,7
 1986 : 613,4
 1987 : 665,4
 1988 : 698,8
 1990 : 738,7
 1995 : 497,7
 2000 : 312,9

De samentelling van de jaarlijkse positieve overschotten geeft een gecumuleerd batig saldo van ongeveer 8 miljard in het jaar 2000.

Dit bedrag kan natuurlijk alleen maar richtinggevend genoemd worden.

Alles hangt immers af van de evolutie van de bedrijfsinkomsten en van de verhouding tussen actieven en gepensioneerden.

Indien het moeilijk is te voorzien hoe de bedrijfsinkomsten op lange termijn zullen evolueren, schijnt daarentegen de verhouding tussen actieven en gepensioneerden, die nu reeds de neiging tot stabilisatie vertoont, binnen enkele jaren in een meer gunstige zin te zullen evolueren, inzonderheid ingevolge de zekere vermindering van het aantal gepensioneerden. Deze zou tussen 1990 en 2000 reeds ongeveer 50 000 eenheden bedragen (zie bijlage).

Men weet eveneens dat de lasten van de regeling in gunstige zin beïnvloed worden door de groeiende verhouding van het aantal pensionen als alleenstaande.

Men mag dus verwachten dat de ramingen welke verricht werden op grond van de huidige toestand binnen enkele jaren een groter positief resultaat zullen opleveren.

B. Andere door het ontwerp voorziene uitgaven

1. De gelijkheid tussen mannen en vrouwen (gezinspensioen en weduwnaarspensioen) zal slechts een geringe bijkomende uitgave tot gevolg hebben, gaande van 1 miljoen in 1984 tot 17 miljoen in 2000.

2. De wijziging van de regels inzake cumulatie met de pensioenen van de openbare sector (herziening van het artikel 115), zal daarentegen een jaarlijkse uitgave meebrengen van ongeveer 130 miljoen.

3. Enfin, l'octroi d'une allocation spéciale aux pensionnés en vue de réduire l'écart entre la pension des indépendants et le revenu garanti aux personnes âgées représente une charge annuelle de l'ordre de 350 millions.

L'ensemble de ces autres dépenses est largement inférieur aux boni cumulés (point A) compte tenu des réserves disponibles au départ (plus ou moins 700 millions).

On notera enfin que ces évaluations ne tiennent pas compte de la majoration des cotisations de 0,20 p.c. décidée récemment et qui sera applicable à partir du 1^{er} janvier prochain. Le produit annuel de cette dernière, estimé à 590 millions, doit permettre la majoration de l'allocation spéciale en vue de réduire l'écart entre la pension des indépendants et le montant du revenu garanti aux personnes âgées. D'où l'amendement introduit à l'article 148 du projet qui laisse au Roi le soin de fixer cette majoration en fonction des possibilités financières du régime.

C. Les moyens de financement à long terme

Les évaluations n'ont pas été établies au-delà de ce siècle.

S'il est vrai que l'instauration de la pension proportionnelle n'aura son plein impact financier que dans une soixantaine d'années compte tenu de l'âge moyen de la mortalité, il est évident qu'un tel terme ne peut être raisonnablement retenu dans une matière comme les pensions, l'expérience n'ayant cessé de démontrer l'influence des modifications socio-économiques sur les données de base.

Cette considération n'est pas limitée au régime des indépendants, celui des travailleurs salariés et plus encore celui du secteur public étant appelés à connaître à terme de profondes évolutions.

Les plafonds qui ont été instaurés par le projet tendent à limiter la croissance des charges. Si d'autres limitations s'imposent à l'avenir en fonction de l'évolution économique et démographique, elles devront être recherchées dans l'ensemble des régimes.

Conformément à l'idée d'harmonisation, l'instauration de la pension proportionnelle pour les indépendants réalise, au départ, un alignement nécessaire en fonction de l'effort contributif consenti par les intéressés.

3. De toekenning tenslotte van een bijzondere bijslag aan de gepensioneerden ten einde het verschil tussen het pensioen-zelfstandigen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden te verminderen, vertegenwoordigt een jaarlijkse last van ongeveer 350 miljoen.

Het gezamenlijk bedrag van die andere maatregelen is veel lager dan de gecumuleerde boni (zie punt A), rekening houdend met de bij de aanvang beschikbare reserves (ongeveer 700 miljoen).

Men dient tenslotte aan te merken dat die ramingen gebeurden zonder rekening te houden met de bijdrageverhoging van 20 pct. waartoe kort geleden beslist werd en die met ingang van 1 januari aanstaande zal toegepast worden. De jaaropbrengst hiervan welke op 590 miljoen wordt geschat, moet een verhoging mogelijk maken van de bijzondere bijslag bestemd om de afstand tussen het pensioen der zelfstandigen en het bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden te overbruggen. Vandaar het amendement op artikel 148 van het ontwerp, dat aan de Koning de zorg toevertrouwt die verhoging te bepalen in functie van de financiële mogelijkheden van de regeling.

C. De financieringsmiddelen op lange termijn

De uitgevoerde maatregelen treden niet buiten deze eeuw.

Indien het waar is dat, rekening houdend met de gemiddelde sterfteleeftijd, de invoering van het proportioneel pensioen haar volle financiële uitwerking pas binnen een zestigtal jaren zal kennen, is het ook evident dat een dergelijke termijn redelijkerwijze niet mag in aanmerking genomen worden in een materie als deze der pensioenen; de ondervinding heeft immers zonder onderbreking aangetoond welke invloed de socio-economische wijzigingen uitoefenen op de basisgegevens.

Deze beschouwing geldt niet alleen voor de regeling-zelfstandigen, doch ook in deze der werknemers en meer nog in deze van de openbare sector waar er na verloop van tijd, grondige evoluties te verwachten zijn.

De door het ontwerp voorziene maxima hebben als doel de verhoging van de lasten te beperken. Nieuwe beperkingen welke, gelet op de economische en demografische evolutie, in de toekomst zouden vereist zijn, zullen dienen gezocht te worden in al de regelingen tezamen.

In overeenstemming met de idee tot harmonisatie brengt de invoering van een proportioneel pensioen voor de zelfstandigen, in de allereerste plaats een systeem tot stand dat zich richt naar de andere systemen door een pensioen toe te kennen in functie van de door de betrokkenen geleverde bijdragen; zo'n richtingssysteem was er wel nodig.

**2. Statistiques et prévisions
en régime indépendants**
A. Nombre des pensionnés et montant global des pensions
 Statistiques et pensions

B. Nombre des assujettis et montant global des cotisations
 Statistiques

**2. Statistieken en vooruitzichten
voor de regeling zelfstandigen**
A. Aantal gepensioneerden en globaal bedrag der pensioenen
 Statistiek en vooruitzichten

B. Aantal bijdrageplichtigen en globaal bedrag der bijdragen
 Statistieken

Année — Jaar	A. Pensionnés — Gepensioneerden		B. Assujettis — Bijdrageplichtigen	
	Nombre — Aantal	Montant (1) — Bedrag (1)	Nombre — Aantal	Montant (2) — Bedrag (2)
1970	255 754	16 555,0	719 066	9 829,4
1971	259 226	19 511,4	704 706	10 832,2
1972	279 392	22 982,6	694 688	12 357,5
1973	292 634	30 720,3	687 486	14 610,6
1974	325 796	35 451,3	677 006	15 532,2
1975	353 046	40 147,2	664 999	18 921,2
1976	372 908	42 118,4	640 367	20 552,7
1977	388 439	44 146,3	641 982	20 381,0
1978	400 843	44 225,4	643 785	20 491,8
1979	409 167	44 237,9	645 728	20 610,0
1980	417 254	43 986,1	643 165	19 871,8
1981	422 054	43 748,6	643 142	23 912,8
1982	425 042	43 531,8	642 450	23 491,1
1983	430 342	43 120,9	642 000	22 710,0
1984	435 921	44 878,0	—	—
1985	444 275	45 108,0	—	—
1986	453 246	45 354,9	—	—
1987	462 620	45 526,7	—	—
1988	472 684	45 798,0	—	—
1989	475 000	45 900,0	—	—
1990	473 000	46 000,0	—	—
1991	470 000	45 800,0	—	—
1992	465 000	45 600,0	—	—
1993	460 000	45 400,0	—	—
1994	455 000	45 200,0	—	—
1995	450 000	45 000,0	—	—
1996	445 000	44 800,0	—	—
1997	440 000	44 600,0	—	—
1998	435 000	44 400,0	—	—
1999	430 000	44 200,0	—	—
2000	425 000	44 000,0	—	—

(1) Les montants des pensions ont été adaptés à l'indice 2,6175. — Les prévisions à partir de 1984 correspondent au même indice et sont faites à législation constante.

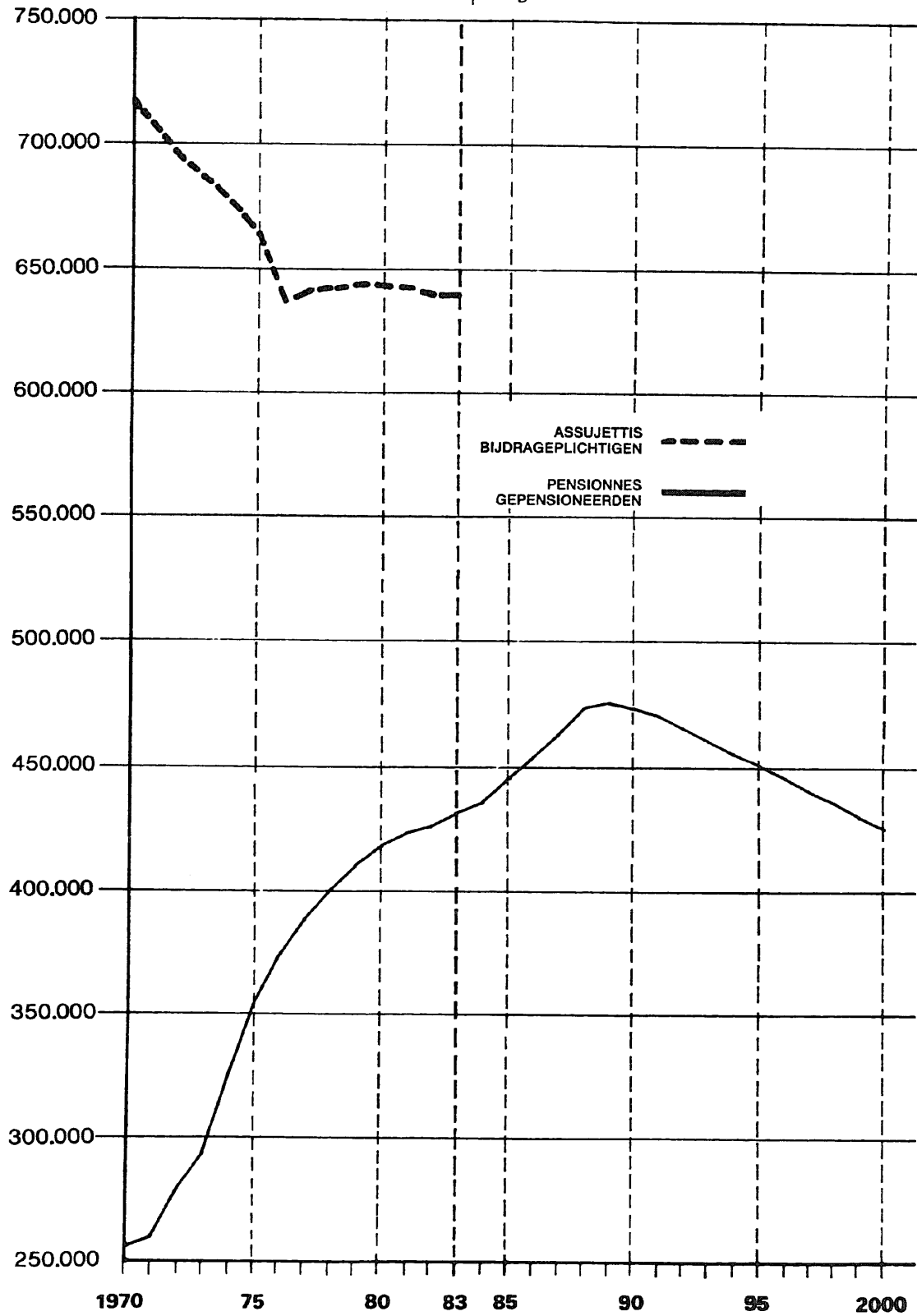
(2) Les montants des cotisations ont été adaptés à l'indice 2,6175.

(1) De pensioenbedragen werden aangepast aan index 2,6175. — De vooruitzichten vanaf 1984 stemmen overeen met dezelfde index en gebeurden bij constante wetgeving.

(2) De bedragen van de bijdragen werden aangepast aan index 2,6175.

3. Graphique de l'évolution du nombre de pensionnés et d'assujettis en régime indépendants

3. Grafiek betreffende de evolutie van het aantal gepensioneerd en bijdrageplichtigen in de regeling zelfstandigen



Ages de pension dans les différents secteurs

Bénéficiaires	Age de mise à la retraite	Bénéficiaires	Age de mise à la retraite	Enseignement	Demande	Enseignement	Demande
Fonctionnaires Loi du 21 juillet 1844	1) <u>Limite d'âge</u> - 65 ans - 20 années de service 2) <u>Pension anticipée</u> - 60 ans - 20 années de service effectif 3) <u>Pension différée</u> - avant l'âge de 60 ans - 20 années de service effectif et ne pas exercer d'activité non autorisée par le Roi	<u>Magistrature</u> Loi du 10 octobre 1967 contenant le code judiciaire - art. 383 à 397 Droit existe également en application de l'art. 1er de la loi de 1844 (fonctionnaires) <u>Ministres des Cultes (Eglise catholique romaine)</u> Lois des 21.07.1844 24.04.1900 25.03.1965 17.06.1971	70 ans sans durée de service 65 ans	<u>Enseignement supérieur universitaire</u> Officiel et libre A.R. n° 127 du 30 décembre 1982 <u>Enseignement moyen et normal de l'Etat</u> (y compris les sections préparatoires) Loi du 31 mars 1884 - art. 10	1) 65 ans et 20 années de service 2) 65 ans et 15 années de services académiques 1) <u>En fonction au 31.12.60</u> 55 ans et 30 années de service 2) <u>En fonction après le 31.12.1960</u> 60 ans et 30 années de service 3) 65 ans et 20 années de service	<u>Enseignement technique libre</u> Loi du 30 janvier 1954 fonction principale Loi du 26 mars 1969 fonction accessoire dans l'enseignement de promotion sociale (ancien horaire réduit) <u>Enseignement moyen libre</u> <u>Enseignement artistique libre (1ère catégorie)</u> <u>Autres écoles libres subventionnées</u> <u>Religieux des Ecoles libres</u> (art. 40 et 47 Loi du 29 mai 1959 - Pacte scolaire)	60 ans 30 années de service 65 ans 20 années de service Idem
Gouverneurs de province Loi du 25 mars 1937 - A.R. du 16 février 1937	67 ans 7 années de service	<u>Ministres des Cultes</u> (Cultes protestant, anglican, israélite, islamique) Loi du 21 juillet 1844, art. 27 et Loi du 25 mars 1965	65 ans d'âge	<u>Enseignement technique professionnel et artistique de l'Etat</u> Loi du 21.7.1844 Loi du 1.7.1952 Loi du 14.5.1955 Loi du 13.4.1965	60 ans 30 années de service 65 ans 20 années de service	<u>Enseignement primaire autonome de l'Etat</u> Loi du 21.7.1844 Loi du 11.7.1969	Idem
Commissaires d'arrondissement Loi du 25 mars 1937 - A.R. du 16 février 1937	65 ans 15 années de service	Membres du Conseil d'Etat (y compris l'Auditorat, le Bureau de coordination, le greffier en chef, le greffier de section) Loi du 23 décembre 1946 Loi du 10 octobre 1967 contenant le code judiciaire (art. 391 - 397) Loi du 3 juin 1971 (M.B. du 19 juin) Loi du 17 juin 1971 A.R. du 12 janvier 1973	1) Nouveau régime - voir Magistrature 2) Les membres du Conseil d'Etat en service avant le 29 juin 1971 peuvent demander l'application de l'art. 52 - texte ancien - de la Loi du 23 décembre 1946 si cette disposition leur est plus favorable 70 ans d'âge et 25 années de service dont 10 au moins au Conseil d'Etat	<u>Ecoles primaires, gardiennes et normales libres subventionnées</u> <u>Ecoles normales agréées provinciales et écoles d'application</u> Loi du 10 juin 1937 <u>Enseignement communal</u> Loi du 16 mai 1876 Loi du 31 mars 1884 A.R. du 31 décembre 1884	1) <u>En fonction au 31.12.60</u> 50 ans 30 années de service 2) <u>En fonction après le 31.12.1960</u> 60 ans 30 années de service 3) 65 ans 20 années de service	<u>Personnel enseignant des établissements pénitentiaires relevant de l'Administration des Etablissements pénitentiaires, ainsi que les établissements d'observation et d'éducation de l'Etat relevant de l'Office de Protection de la Jeunesse</u> Loi du 20.7.1977	Idem
Patrons sauveteurs (marine) Loi du 7 mars 1935 - A.R. du 6 juin 1957	60 ans 10 années de service						
Sauveteurs volontaires (marine) Loi du 7 mars 1935 - A.R. du 6 juin 1957	55 ans 10 années de service						
Délégués à l'Inspection des Mines, Minières et Carrières Lois des 16.8.1927 28.4.1958 12.4.1960	60 ans 12 années de service						
		<u>Membres de la Cour des Comptes</u> Loi du 23 mars 1951 et Loi du 5 janvier 1971	70 ans				

BIJLAGE VIII

Pensioengerechtigde leeftijden in de verschillende stelsels

Openbare pensioenen

Gerechtigden	Pensioenge-rechtigde leeftijd	Begunstigden	Pensioenge-rechtigde leeftijd	Onderwijs	Aanvraag	Onderwijs	Aanvraag
Ambtenaren Wet van 21 juli 1844	1) <u>Leeftijds-grens</u> - 65 jaar - 20 dienst-jaren 2) <u>Vervroegde oppensioen-stelling</u> - 60 jaar - 20 effectieve dienstjaren 3) <u>Uitgesteld pensioen</u> - vóór de leeftijd van 60 jaar - 20 effectieve dienstjaren en geen enkele door de Koning niet toegelaten activiteit uitoefenen	Magistratuur Wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerrechtelijk Wetboek, art. 383 tot 397, ook recht volgens art. 1, wet 1844 (ambtenaren)	70 jaar oud zonder diensttijd	Universitair hoger onderwijs Officiële en vrije K.B. nr. 127 van 30 december 1982	1) 65 jaar en 20 dienstjaren 2) 65 jaar en 15 jaar academie-dienst	Vrij technisch onderwijs Wet van 30 januari 1954 hoofdfunctie Wet van 26 maart 1969 bijfunctie in onderwijs voor sociale promotie (= v.m. beperkt leerplan)	60 jaar en 30 dienstjaren 65 jaar en 20 dienstjaren
		Leden van de Rooms katholieke geestelijkheid Wetten van 21.07.1844, 24.04.1900, 25.03.1965, 17.06.1971	65 jaar	Rijksmiddelbaar en -normaal onderwijs (inclusief voorbereidende afdelingen) Wet van 31 maart 1884, art. 10	1) In dienst op 31.12.60 55 jaar en 30 dienstjaren 2) In dienst na 31.12.1960 60 jaar en 30 dienstjaren 3) 65 jaar en 20 dienstjaren	Vrij middelbaar onderwijs, vrij kunstonderwijs (1ste kat.) Andere vrije gesubsidieerde scholen Kloosterlingen in vrij onderwijs Wet van 29 mei 1959, art. 40 en 47 (Schoolpact)	Idem
		Bedienaars van andere erediensten (Protestantse, Anglicaanse, Israëlitische en Islamitische eredienst) Wetten van 21.07.1844 art. 27 en 25.03.1965	65 jaar	Rijkstechnisch-Rijksberoeps- en Rijkskunst-onderwijs Wetten van 21.07.1844, 1.07.1952, 14.05.1955, 13.04.1965	60 jaar en 30 dienstjaren 65 jaar en 20 dienstjaren	Autonoom Rijks-lager onderwijs Wetten van 21.07.1844, 11.07.1969	Idem
Provincie gouverneurs Wet van 25 maart 1937, K.B. van 16 februari 1937	67 jaar en 7 dienstjaren						
Arrondissements-commissarissen Wet van 25 maart 1937, K.B. van 16 februari 1937	65 jaar en 15 dienstjaren	Leden van de Raad van State (inclusief auditoraat, coördinatiebureau, hoofdgriffier en afdelingsgriffier) Wetten van 23 december 1946, 10 oktober 1967 houdende het Gerrechtelijk Wetboek (art. 391-397), 3 juni 1971 (B.S. 19 juni 17 juni 1971 K.B. 12 januari 1973)	1) Nieuwe regeling = zie Magistratuur 2) Leden Raad van State in dienst op 29 juni 1971 kunnen om toepassing van oude redactie van art. 52 wet 23 december 1946 verzoeken indien deze bepaling voordeliger is. 70 jaar en 25 dienstjaren waarvan minstens 10 in Raad van State	Vrij gesubsidieerde lagere, bewaar- en normaalscholen Erkende provinciale normaalscholen en oefenscholen Wet van 10 juni 1937	1) In dienst op 31.12.1960 50 jaar en 30 dienstjaren 2) In dienst na 31.12.1960 60 jaar en 30 dienstjaren 3) 65 jaar en 20 dienstjaren	Onderwijzend personeel bij de Strafinrichtingen die afhangen van het Bestuur der Strafinrichtingen en evenals bij de Rijksgeestichten van observatie en opvoeding afhankelijk van de dienst voor Jeugdbescherming Wet van 20 juli 1977	Idem
Schippersreders (zeewezen) Wet van 7 maart 1935, K.B. van 6 juni 1957	60 jaar en 10 dienstjaren						
Vrijwillige redders (zeewezen) Wet van 7 maart 1935, K.B. van 6 juni 1957	55 jaar en 10 dienstjaren						
Afgevaardigde bij het mijn-toezicht groeven en grave-rijen Wetten van 16.08.1927, 28.04.1958, 12.04.1960	60 jaar en 12 dienstjaren	Leden van het Rekenhof Wetten van 23 maart 1951 en 5 januari 1971	70 jaar	Gemeenteonderwijs Wet van 16 mei 1876 Wet van 31 maart 1884 K.B. van 31 december 1884	Idem		

Pensions militaires

MILITAIRES, ARMEE et GENDARMERIE	Nommés avant le 31 décembre 1960								Nommés après le 31.12.1960		
	Droit (art. 3)				Faculté du Roi (art. 3)				Limite d'âge		
	Années de service		A g e		Services	A g e		Sur demande	Normal	Aviation	Gendarmerie
	Normal	Aviation personnel navigant	Normal	Aviation personnel navigant	N.A.M.D. ou (*) I.F.G.	Normal	Aviation personnel navigant				
Lieutenant général	40	40 dont 12 dans pers. navigant	55	45	10	55	45	1) 40 ans de servi- ces ou 2) 10 ans de servi- ces dont au minimum 4 ans comme of- ficier entre 10 et 30 ans de servi- ces. Passage dans réserve.	61	58	62
Général- major Commodore	40	40 dont 12 dans pers. navigant	55	45	10	55	45		59	56	60
Colonel Capitaine de vaisseau	40	40 dont 12 dans pers. navigant	55	45	10	55	45		56	54	58
Lieutenant colonel Capitaine de frégate	40	40 dont 12 dans pers. navigant	55	45	10	55	45		55	52	56
Major Capitaine de corvette	40	40 dont 12 dans pers. navigant	55	45	10	55	45		55	50	56
Capitaine commandant Lieutenant de 1ère classe	35	35 dont 10 dans pers. navigant	50	40	10	50	40		51	45	54
Capitaine Lieutenant de vaisseau	35	35 dont 10 dans pers. navigant	50	40	10	50	40		51	45	54
Lieutenant enseigne de vaisseau	35	35 dont 10 dans pers. navigant	50	40	10	50	40		50	45	54
Sous- lieutenant Enseigne de vaisseau de 2ème classe	35	35 dont 10 dans pers. navigant	50	40	10	50	40	50	45	54	
Militaires en-dessous du rang d'officier (armée et gendarmerie)	20	15 dont 5 dans pers. navigant	-	30	50 ans d'âge (40 à l'aviation) ou 20 ans de services				56	56	56
Ouvrier militaire	15 ans services et 55 ans d'âge 35 ans services et âge indéterminé				55 ans d'âge et 15 années de services				60	-	-
Musicien des Guides	15 ans services et 55 ans d'âge 20 ans services et âge indéterminé				55 ans d'âge et 15 années de services				60	-	-

Abréviations : N.A.M.D. = non activité par mesure disciplinaire par arrêté royal
I.F.G. = inaptitude aux fonctions du grade, c'est-à-dire inap-
titude autre que physique et qui ne permet plus à l'in-
téressé de remplir les fonctions de son grade (renou-
de l'armée).

Militaire pensioenen

Benoemd vóór 31 december 1960										Benoemd na 31 december 1960		
MILITAIRE STAAT LEGER EN RIJKSWACHT	Recht (art. 2)				Bevoegdheid van de Koning (art. 3)				Leeftijdsgrens			
	Dienstjaren		Leeftijd		Dienst	Leeftijd		Op aanvraag	Gewoon	Vliegwezen	Rijkswacht	
	Gewoon	Vliegwezen V.P.	Gewoon	Vliegwezen V.P.	N.A.T.A. of (x) O.F.G.	Gewoon	Vliegwezen V.P.					
Luitenant generaal	40	40 waar- van 12 vliegend	55	45	10	55	45	1) 40 jaar dienst of 2) 10 jaar dienst waarvan minstens 4 als offi- cier tussen 10 en 30 jaar dienst. Overgang naar het reservekader	61	58	62	
Generaal- majoor Commodore	40	40 waar- van 12 vliegend	55	45	10	55	45		59	56	60	
Kolonel Kapitein- ter-zee	40	40 waar- van 12 vliegend	55	45	10	55	45		56	54	58	
Luitenant- kolonel Fregat- kapitein	40	40 waar- van 12 vliegend	55	45	10	55	45		55	52	56	
Majoor- Korvet- kapitein	40	40 waar- van 12 vliegend	55	45	10	55	45		55	50	56	
Kapitein- Commandant- Luitenant- ter-zee 1e klasse	35	35 waar- van 10 vliegend	50	40	10	50	40		51	45	54	
Kapitein- Luitenant- ter-zee	35	35 waar- van 10 vliegend	50	40	10	50	40		51	45	54	
Luitenant Vaandrig ter-zee	35	35 waar- van 10 vliegend	50	40	10	50	40		50	45	54	
Onderluite- nant Vaandrig ter-zee 2e klasse	35	35 waar- van 10 vliegend	50	40	10	50	40	50	45	54		
Militairen beneden de rang van officier (leger en rijksmacht)	20	15 waar- van 5 vliegend	-	30	50 jaar oud (40 vliegwezen) of 20 jaar dienst				56	56	56	
Militaire werkmán	15 jaar dienst en 55 jaar oud 35 jaar dienst en onbepaalde leeftijd				55 jaar oud en 15 jaar dienst				60	-	-	
Muzikanten der Gidsen	15 jaar dienst en 55 jaar oud 20 jaar dienst en onbepaalde leeftijd				55 jaar oud en 15 jaar dienst				60	-	-	

AFKORTINGEN : N.A.T.A. = non activiteit bij tuchtmaatregel bij koninklijk besluit

O.F.G. = ongeschiktheid voor de functies van de graad, d.w.z. niet fysische ongeschiktheid en die de betrokkene het onmogelijk maakt de functies van zijn graad uit te oefenen (goede naam van het leger).

*Pensions sociales***Travailleurs indépendants**

(arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967)

1. Age normal < homme = 65 ans; femme = 60 ans.
2. Pension anticipée < homme = 60 ans; femme = 55 ans (dix années d'activité, dont celle précédant la prise de cours).
3. Batelier < homme = 60 ans; femme = 55 ans.

Travailleurs salariés

(arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967)

1. Age normal < homme = 65 ans; femme = 60 ans (64 ans métiers rudes et insalubres).
2. Pension anticipée < homme = 60 ans; femme = 55 ans (dix années d'activité, dont celle précédant la prise de cours).
3. Préension de retraite < homme = 60 ans (obligation de remplacement par demandeur d'emploi).
4. Marin < 60 ans.
5. Ouvrier mineur :
 - de fond < 55 ans (ou n'importe quel âge si 25 années de service au fond);
 - de surface < 60 ans.
6. Personnel navigant de l'aviation civile < 55 ans ou
 - personnel de conduite < 30 années de service;
 - personnel de cabine < 34 années de service.

*Sociale pensioenen***Zelfstandigen**

(koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967)

1. Normale leeftijd < man = 65 jaar; vrouw = 60 jaar.
2. Vervroegd pensioen < man = 60 jaar; vrouw = 55 jaar (tien jaren aktiviteit, waaronder deze die de ingang voorafgaan).
3. Binnenschipper < man = 60 jaar; vrouw = 55 jaar.

Werknemers

(koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967)

1. Normale leeftijd < man = 65 jaar; vrouw = 60 jaar (64 jaar voor ruwe en ongezonde beroepen).
2. Vervroegd pensioen < man = 60 jaar; vrouw = 55 jaar (tien jaren aktiviteit, waaronder deze die de ingang voorafgaan).
3. Brugrustpensioen < man = 60 jaar (verplichting van vervanging door verzoekende).
4. Zeeman < 60 jaar.
5. Mijnwerker :
 - ondergrondse < 55 jaar (of om het even welke leeftijd indien 25 jaren dienst in de ondergrond);
 - bovengrondse < 60 jaar.
6. Vliegend personeel van de burgerlijke lucht vaart < 55 jaar of
 - stuurpersoneel < 30 jaren dienst;
 - cabinepersoneel < 34 jaren dienst.

ANNEXE IX

Observations de la Cour des comptes relatives au projet de loi

Monsieur le Président,

La Cour a l'honneur de vous faire part de ses observations relatives au projet de loi portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension (Doc. parl. Sénat, session 1982-1983, n° 557-1, du 9 septembre 1983).

Ces observations se limitent aux dispositions du projet qui concernent le régime de pension du secteur public (livre I^{er}, art. 1^{er} à 103).

D'autre part, il va de soi que la Cour n'a envisagé le projet que sous l'angle technique et en s'attachant aux dispositions qui pourraient avoir une incidence sur le contrôle exercé par son collègue.

TITRE I^{er}

PENSIONS DE SURVIE

ART. 2, § 1^{er}

Le texte du projet ouvre un droit à la pension de survie dans le chef du conjoint survivant dont le mariage a duré un an au moins (al. 1^{er}). Il prévoit ensuite que la durée d'un an de mariage n'est pas requise si l'une des quatre conditions qu'il énumère est remplie (al. 2).

Ces conditions appellent les observations suivantes :

1. La première hypothèse est celle de l'existence d'un enfant né du mariage, tandis que la troisième vise la naissance d'un enfant posthume dans les trois cents jours du décès.

Or, d'une part l'enfant désavoué par le mari de sa mère cesse d'appartenir à la famille de celui-ci, d'autre part la filiation paternelle de l'enfant posthume peut être contestée par les héritiers du mari de la mère.

On peut supposer que l'intention des auteurs du projet est de ne pas reconnaître le droit à la pension lorsque l'enfant est désavoué ou que sa filiation paternelle est contestée avec succès. Dans ces deux cas l'enfant ne pouvant être considéré comme issu du mariage, cette solution serait d'ailleurs conforme aux principes du droit civil.

Pour éviter toute discussion, il serait toutefois préférable de préciser que le droit à la pension disparaît si l'enfant est désavoué ou si sa filiation paternelle est contestée avec succès.

2. Le quatrième cas est celui où « le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice des fonctions ».

Tel qu'il est libellé, ce texte met sur le même pied la maladie professionnelle et tout accident : l'absence de précision quant à la nature de celui-ci permet de soutenir que même un accident de la circulation, étranger à l'exercice des fonctions et non survenu sur le chemin du travail, ouvre un droit à la pension.

Il paraît peu indiqué qu'un accident, quel qu'il soit, soit assimilé à une maladie professionnelle. De plus, l'exposé des motifs démontre que c'est uniquement l'accident lié à l'exercice de la profession que l'on a entendu prendre en considération :

« L'article 2 ouvre un droit à la pension de survie au conjoint survivant dont le mariage a duré un an au moins, cette condition n'étant

BIJLAGE IX

Opmerkingen van het Rekenhof van het ontwerp van wet

Mijnheer de Voorzitter,

Het Hof heeft de eer u zijn opmerkingen mee te delen betreffende het wetsontwerp houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen (Parlementaire Bescheiden, zitting 1982-1983, nr. 557-1 van 9 september 1983).

Die opmerkingen beogen enkel de bepalingen in het ontwerp die de pensioenregeling in de openbare sector betreffen (boek I, art. 1 tot 103).

Het spreekt anderzijds vanzelf dat het Hof het ontwerp slechts vanuit een technisch oogpunt benaderd heeft en aandacht besteed heeft aan de bepalingen die in verband met de toepassing door zijn college een weerslag op de controle die het uitoefent, kunnen hebben.



TITEL I

OVERLEVINGSPENSIOENEN

ART. 2, § 1

De tekst van het ontwerp opent een recht op het overlevingspensioen voor de overlevende echtgenoot wiens huwelijk ten minste één jaar geduurd heeft (eerste lid). Het bepaalt vervolgens dat de duur van één jaar huwelijk niet vereist is indien één van de vier voorwaarden die het citeert, vervuld is (tweede lid).

Die voorwaarden doen de volgende opmerkingen rijzen :

1. De eerste veronderstelling is die van het bestaan van een kind uit dat huwelijk, terwijl de derde de geboorte van een postuum kind binnen de driehonderd dagen na het overlijden betreft.

Welnu, het kind dat door de echtgenoot van de moeder ontkend wordt, behoort niet langer tot zijn familie terwijl anderzijds de vaderlijke afstamming van het postume kind door de erfgenamen van de echtgenoot van de moeder betwist kan worden.

Men mag veronderstellen dat het de bedoeling is van de auteurs van het ontwerp het recht op pensioen niet te erkennen wanneer het kind ontkend is of wanneer zijn vaderlijke afstamming met succes betwist is. Aangezien het kind in die twee gevallen niet als voortkomend uit het huwelijk beschouwd kan worden beantwoordt die oplossing bovendien aan de principes van het burgerlijk recht.

Ten einde iedere discussie te vermijden zou het nochtans de voorkeur verdienen te preciseren dat het recht op pensioen verdwijnt zodra het kind ontkend is of zijn vaderlijke afstamming met succes betwist is.

2. Het vierde geval is dat waarin « het overlijden het gevolg is van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het ambt ».

Zoals de tekst luidt stelt hij de beroepsziekte op dezelfde voet als onverschillig welk ongeval : het ontbreken van een precisering betreffende de aard van dat laatste laat toe te stellen dat zelfs een verkeersongeval dat geen verband houdt met de uitoefening van het ambt en niet op de weg naar of van het werk gebeurd is, recht geeft op een pensioen.

Het lijkt niet zeer aangewezen eender welk ongeval met een beroepsziekte gelijk te stellen. Bovendien blijkt uit de memorie van toelichting dat men de bedoeling had enkel rekening te houden met het ongeval dat met de uitoefening van het beroep verband houdt :

« Artikel 2 opent een recht op het overlevingspensioen voor de overlevende echtgenoot wiens huwelijk ten minste één jaar geduurd

toutefois pas requise s'il existe un enfant ou si le décès résulte d'une maladie professionnelle ou d'un accident, ces causes de décès pouvant trouver leur origine dans l'activité exercée tant en Belgique qu'à l'étranger » (exposé des motifs, document précité, p. 16-17).

Il faut néanmoins souligner, en dépit de ce passage de l'exposé des motifs, que si le texte de l'article 2 en projet n'est pas modifié, des demandes de pension seront introduites sur base d'accidents totalement étrangers à l'exercice des fonctions.

ART. 6, al. 4

Cette disposition prévoit que le conjoint divorcé ne peut « prétendre » à une pension de survie « s'il a été condamné pour avoir attenté à la vie de celui qui a été son conjoint ».

On peut déduire de ce libellé que le cas envisagé est celui de la condamnation prononcée avant le décès (cas de la tentative de meurtre ou d'assassinat). Mais si l'attentat a causé le décès du conjoint, la condamnation ne pourra évidemment survenir qu'après ce décès.

Pour éviter les difficultés, il serait préférable de compléter l'alinéa 4 en précisant que si la condamnation est postérieure au décès, le conjoint divorcé perd le bénéfice de la pension en cours.

ART. 10, § 2

Cette disposition prive l'orphelin adopté d'une pension d'orphelin si, au moment du décès de l'adoptant, il perçoit une pension du chef du décès de ses parents naturels ou de l'un d'eux.

Ce régime est étendu à l'enfant légitimé par adoption.

Le texte paraît ainsi perdre de vue que la légitimation par adoption rompt tout lien (à la seule exception des empêchements au mariage) entre l'enfant légitimé par adoption et sa famille d'origine (art. 370, § 1^{er}, al. 2, du Code civil).

ART. 17, alinéa 1^{er}

Le projet prévoit ici que les enfants sont considérés comme orphelins si le conjoint survivant ou divorcé « est déchu de la puissance paternelle ou renonce à la tutelle des enfants issus de son mariage avec l'agent défunt ».

Par analogie de motifs, il conviendrait d'ajouter les cas où le conjoint survivant ou divorcé est exclu ou destitué de la tutelle.

D'autre part, le texte devrait préciser si une déchéance totale de la puissance paternelle est nécessaire ou si une déchéance partielle suffit. La première solution paraît conforme à l'esprit du texte, qui énumère les situations à assimiler au décès, c'est-à-dire qui rompent tout lien avec l'enfant. Toutefois, seule une précision insérée dans la loi permettra d'éviter les difficultés.



TITRE II

MONTANTS MINIMUMS DES PENSIONS

ART. 29 à 31

Ces trois articles, relatifs aux pensions de retraite pour cause d'incapacité physique, appellent trois observations.

heeft; deze voorwaarde is evenwel niet vereist, wanneer er een kind is of wanneer het overlijden voortvloeit uit een beroepsziekte of een ongeval » (memorie van toelichting, bovengenoemd document, blz. 16-17).

Men dient nochtans te onderstrepen dat ondanks die passage in de memorie van toelichting pensioenaanvragen op grond van ongevallen die in het geheel niets met de uitoefening van het ambt te maken hebben, ingediend zullen worden indien de tekst van artikel 2 van het ontwerp niet aangepast wordt.

ART. 6, lid 4

Die bepaling stelt dat de uit de echt gescheiden echtgenoot « geen aanspraak kan maken » op een overlevingspensioen « indien hij werd veroordeeld om diegene die zijn echtgenoot was naar het leven te hebben gestaan ».

Men kan uit die tekst afleiden dat men het geval beoogt waarin de veroordeling vóór het overlijden uitgesproken is (geval van moordpoging of van moord). Maar indien de aanslag het overlijden van de echtgenoot veroorzaakt heeft, zal de veroordeling uiteraard pas na het overlijden plaatsvinden.

Om die moeilijkheden te vermijden zou het de voorkeur verdienen lid 4 aan te vullen met de precisering dat de uit de echt gescheiden echtgenoot het recht op pensioen verliest indien de veroordeling na het overlijden gebeurt.

ART. 10, § 2

Die bepaling ontnemt het pensioen van de aangenomen wees aan die laatste indien hij, op het ogenblik van het overlijden van de pleegouder, uit hoofde van het overlijden van zijn natuurlijke ouders of van één van hen een pensioen ontvangt.

Hetzelfde geldt voor het door adoptie gewettigd kind.

Mer die tekst lijkt men uit het oog te verliezen dat de wetgeving door adoptie iedere band (met als enige uitzondering de huwelijksbeletselen) tussen het door adoptie gewettigde kind en zijn familie van oorsprong verbreekt (art. 370, § 1, lid 2, van het Burgerlijk Wetboek).

ART. 17, lid 1

Hier bepaalt het ontwerp dat de kinderen als wezen beschouwd worden als de overlevende of uit de echt gescheiden echtgenoot « uit de ouderlijke macht is ontzet of heeft afgezien van de voogdij over de uit zijn huwelijk met het overleden personeelslid geboren kinderen ».

Om dezelfde redenen dient men het geval toe te voegen waarin de overlevende of uit de echt gescheiden echtgenoot van de voogdij uitgesloten of ontzet is.

Anderzijds zou de tekst dienen te preciseren of een gehele ontzetting uit de ouderlijke macht vereist is dan wel of een gedeeltelijke ontzetting volstaat. De eerste oplossing lijkt overeen te stemmen met de geest van de tekst die de situaties opsomt die met een overlijden gelijkgesteld kunnen worden, met andere woorden die iedere band met het kind verbreken. Enkel een in de wet opgenomen precisering zal nochtans de mogelijkheid bieden die moeilijkheden te vermijden.



TITEL II

MINIMUMBEDRAGEN VAN DE PENSIOENEN

Die drie artikels betreffende de rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid vergen drie opmerkingen.

1. Il serait utile de préciser que si la carrière du pensionné a duré moins de cinq ans, la rémunération moyenne de l'ensemble de la carrière est prise en considération (art. 29, § 1^{er}, al. 1^{er}). L'exposé des motifs est en ce sens (document précité, p. 25).

2. Le projet paraît ne pas avoir envisagé le cas de la personne pensionnée en application de l'article 63 de la loi du 5 août 1978 (pension anticipée, à partir de l'âge de 60 ans, si l'agent compte vingt ans de services). La pension est alors établie « selon le mode de calcul applicable au cas d'incapacité physique » (art. 65 de la loi du 5 août 1978).

Or, le projet opère, en matière de retraite pour cause d'incapacité physique, une distinction selon l'importance de l'invalidité.

Cette distinction ne peut être applicable à l'agent pensionné conformément à l'article 63 de la loi du 5 août 1978, cet agent n'étant pas invalide.

Il importe donc de préciser quel régime lui est applicable.

3. Le § 2 de l'article 30 précise quand produisent leurs effets les décisions portant estimation du degré dans les cas visés au premier, deuxième, troisième et quatrième alinéas du § 1^{er}. Il conviendrait de prévoir également quand la décision visée à l'alinéa 5 du § 1^{er} produit ses effets.

ART. 33, §§ 1^{er} et 2

Parmi les « retraités avec charge de famille » figurent les pensionnés séparés de corps ou divorcés, ayant un enfant à charge et ne bénéficiant pas d'une pension alimentaire à charge de leur conjoint. De même, on trouve parmi les « retraités isolés » les pensionnés séparés de corps ou divorcés, sans enfant à charge et ne bénéficiant pas d'une pension alimentaire due par leur conjoint.

Comme les montants minimums ne sont accordés qu'aux pensionnés, mis à la retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté, entrant soit dans la catégorie des « retraités avec charge de famille » soit dans celle des retraités isolés » (art. 28), on doit en déduire que le pensionné qui bénéficie d'une pension alimentaire à charge de son conjoint (ou ancien conjoint) est exclu du bénéfice du montant minimum.

Est également exclu le pensionné mis à la retraite pour cause d'incapacité physique qui n'a pas été reconnu invalide à 66 p.c. au moins et qui bénéficie d'une pension alimentaire à charge de son conjoint (voir exposé des motifs, document précité, p. 28-29).

Le projet ne précise pas si par « bénéficiaire d'une pension alimentaire », il faut entendre « percevoir effectivement une pension alimentaire » ou simplement « être créancier d'une pension alimentaire ».

A défaut de cette précision, comme de nombreuses pensions alimentaires ne sont pas payées, on peut prévoir que des pensionnés demanderont le bénéfice du minimum garanti en faisant valoir qu'ils sont créanciers d'une pension alimentaire mais que celle-ci ne leur est pas payée.

Au surplus, il est à craindre que des suppressions collusoires de pensions alimentaires aient lieu, dans le seul but de permettre à l'un des époux ou des ex-époux de demander le minimum garanti. Tant l'administration que la Cour seraient bien en peine de déceler ces collusions.

ART. 34, alinéa 2

La garantie du montant minimum est notamment suspendue dans le cas où « les intéressés bénéficient, soit d'une indemnité d'incapacité

1. Het zou nuttig zijn te preciseren dat, indien de loopbaan van de gepensioneerde ten minste vijf jaar heeft geduurd, de gemiddelde bezoldiging van de loopbaan in aanmerking wordt genomen (art. 29, § 1, lid 1). De memorie van toelichting is in die zin gesteld (bovengenoemd document, blz. 25).

2. Het ontwerp lijkt geen rekening te houden met het geval van een persoon die krachtens artikel 63 van de wet van 5 augustus 1978 gepensionerd wordt (vervroegd pensioen vanaf de leeftijd van 60 jaar indien het personeelslid twintig jaar dienst telt). Dan wordt het pensioen vastgesteld « volgens de in geval van definitieve lichamelijke ongeschiktheid toepasselijke berekeningswijze » (art. 65 van de wet van 5 augustus 1978).

Welnu, het ontwerp maakt inzake pensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid een onderscheid volgens de graad van invaliditeit.

Dat onderscheid kan niet toegepast worden op het personeelslid dat krachtens artikel 63 van de wet van 5 augustus 1978 gepensionerd wordt daar de betrokkene niet invalide is.

Het is dus van belang te preciseren welk stelsel op hem van toepassing is.

3. § 2 van artikel 30 preciseert wanneer de beslissingen houdende beoordeling van de invaliditeitsgraad in de in leden 1, 2, 3 en 4 van § 1 bedoelde gevallen, uitwerking heeft. Men zou ook dienen te preciseren wanneer de in lid 5 van § 1 bedoelde beslissing uitwerking heeft.

ART. 33, §§ 1 en 2

Onder de « gepensioneerden met gezinslast » zijn de van tafel en bed of uit de echt gescheiden gepensioneerden met een kind ten laste en die geen onderhoudsuitkering genieten opgenomen. Evenzo treft men onder de « alleenstaande gepensioneerden » de van tafel en bed of uit de echt gescheiden gepensioneerden aan die geen kind ten laste hebben en geen onderhoudsuitkering vanwege hun echtgenoot genieten.

Aangezien de minimumbedragen slechts toegekend worden aan de gepensioneerden die wegens leeftijd of anciënniteit op rust worden gesteld en hetzij tot de categorie van de « gepensioneerden met gezinslast » hetzij tot die van de « alleenstaande gepensioneerden » behoren (art. 28), dient daaruit afgeleid te worden dat de gepensioneerde die een onderhoudsuitkering ten laste van zijn of haar echtgenoot (of voormalig echtgenoot) geniet van de toekenning van het minimumbedrag uitgesloten is.

De gepensioneerde die wegens lichamelijke ongeschiktheid op rust is gesteld, aan wie geen invaliditeit van minstens 66 pct. is toegekend en die ten laste van de echtgenoot een onderhoudsuitkering geniet (zie memorie van toelichting van het voormelde document, blz. 28-29) is eveneens uitgesloten.

In het ontwerp wordt niet gepreciseerd of onder « een onderhoudsuitkering genieten » « effectief een onderhoudsuitkering genieten » of gewoon « een onderhoudsuitkering verschuldigd zijn » verstaan dient te worden.

Daar deze precisering ontbreekt en aangezien talrijke onderhoudsuitkeringen niet betaald worden, valt te verwachten dat gepensioneerden de toekenning van het gewaarborgde minimum zullen aanvragen door aan te voeren dat hen een onderhoudsuitkering verschuldigd is maar dat deze hen niet betaald wordt.

Daarenboven valt te vrezen dat heimelijk afgesproken zal worden de verdere betaling van onderhoudsuitkeringen stop te zetten, enkel om één der echtgenoten of vroegere echtgenoten in de gelegenheid te stellen het gewaarborgde minimum aan te vragen. Zowel voor de administratie als voor het Hof zou het zeer moeilijk zijn die geheime afspraken op het spoor te komen.

ART. 34, lid 2

De garantie van het minimumbedrag wordt onder andere geschorst wanneer « de betrokkenen krachtens een Belgische wetgeving hetzij

primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordée en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère ».

On n'aperçoit pas pourquoi le texte ne cite pas aussi les avantages accordés par le statut d'une institution de droit international public, comme une autre disposition du projet le fait (art. 36).

ART. 36, § 2

Le projet prévoit, en cas d'octroi du montant minimum, la déduction des autres pensions ou rentes de retraite ou de survie dont l'intéressé bénéficie à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public.

Une déduction identique est opérée lorsque le conjoint (non séparé de corps) du pensionné bénéficie de semblables pensions.

Sous l'empire de la législation actuelle, un régime analogue existe. Mais l'article 6 de la loi du 27 juillet 1962 (loi que l'article 43 du projet tend à abroger dans son intégralité) oblige le retraité à « demander l'octroi des autres pensions ou quote-parts de pensions de retraite ou de pensions de survie auxquelles il peut éventuellement prétendre à charge : du Trésor public, etc. ».

Cette obligation ne se retrouve pas dans le projet, alors cependant que rien dans l'exposé des motifs ne permet d'affirmer que les auteurs du projet aient voulu laisser les retraités libres de demander ou non les autres pensions auxquelles ils ont droit, liberté qui serait d'ailleurs en opposition totale avec l'économie générale des dispositions du projet en matière de montants minimums.

Si le projet est amendé de façon à reproduire l'obligation imposée actuellement par l'article 6, précité, de la loi du 27 juillet 1962, il sera alors souhaitable qu'il fournisse une précision que ledit article 6 ne contient pas et qui est une source de difficultés.

En effet, il n'est pas précisé dans le texte actuel si le retraité qui demande le minimum garanti doit solliciter l'octroi des autres pensions dès qu'il a droit à celles-ci, ou s'il n'est tenu de le faire que lorsqu'il bénéficie du maximum possible.

La question revêt un intérêt pratique considérable. La Cour a constaté qu'il est relativement fréquent que des agents de l'Etat sont admis à la retraite pour cause d'inaptitude physique entre 60 et 65 ans, après une brève carrière dans l'administration (de sorte que le montant nominal de leur pension est inférieur au minimum garanti) mais après une assez longue période passée dans le secteur privé (de 15 à 20 ans, parfois plus). Ces pensionnés s'abstiennent de demander leur pension du secteur privé parce que s'ils le font avant 65 ans pour les hommes ou 60 ans pour les femmes, cette pension sera amputée à raison de 5 p.c. par année leur manquant pour atteindre l'âge de 65 ou de 60 ans.

Cette attitude est admise par l'administration des pensions (qui avait cependant été auparavant d'un avis contraire), alors qu'elle est en opposition manifeste avec l'esprit de la loi du 27 juillet 1962 — esprit qui demeure celui du projet et qui consiste à attribuer aux pensionnés des services publics un minimum et à ne leur attribuer qu'à titre subsidiaire par rapport aux autres pensions dont ils peuvent bénéficier.

Il conviendrait dès lors de préciser que le retraité doit demander les autres pensions auxquelles il a droit et ce dès qu'il y a droit, même si, à ce moment, il ne peut bénéficier du maximum de ces pensions ou rentes.

Enfin, pour couper court aux discussions qui s'élèveraient quant aux autres pensions dont l'intéressé viendrait à bénéficier alors que le montant minimum lui est déjà versé, il serait souhaitable de préciser que

« une primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangen, of voordelen genieten van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving ».

Men ziet niet in waarom in de tekst ook niet de voordelen vermeld zijn die, zoals krachtens een andere bepaling van het ontwerp (art. 36), uit hoofde van het statuut van een internationale publiekrechtelijke instelling toegekend worden.

ART. 36, § 2

Bij toekenning van het minimumbedrag voorziet het ontwerp in het aftrekken van de andere rustpensioenen of -renten, of overlevingspensioenen of -renten die de betrokkene geniet ten laste van een pensioenregeling die is vastgesteld krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of van een pensioenregeling van een internationale publiekrechtelijke instelling.

Een identieke aftrek wordt verricht wanneer de (niet van tafel en bed gescheiden) echtgenoot van de gepensioneerde gelijkaardige pensioenen ontvangt.

Onder de huidige wetgeving bestaat een analoge regeling. Artikel 6 van de wet van 27 juli 1962 (wet die artikel 43 van het ontwerp integraal wil opheffen) legt de gepensioneerde evenwel de verplichting op « de toekenning te vragen van de andere pensioenen of delen van rust- of overlevingspensioenen waarop hij gebeurlijk aanspraak kan maken ten laste van de openbare Schatkist... ».

Die verplichting komt niet over in het ontwerp. Nochtans laat de memorie van toelichting geenszins toe te stellen dat de auteurs van het ontwerp de gepensioneerden vrij hebben willen laten de andere pensioenen waarop ze recht hebben al dan niet aan te vragen. Die geboden vrijheid zou trouwens volledig indruisen tegen de algemene samenhang van de bepalingen van het ontwerp inzake minimumbedragen.

Wanneer het ontwerp op zodanige wijze geamendeerd wordt dat de thans bij artikel 6 van de voornoemde wet van 27 juli 1962 opgelegde verplichting opgenomen wordt, zal het wenselijk zijn dat het een precisering bevat die niet in het genoemde artikel 6 voorkomt en die een bron van moeilijkheden vormt.

In de huidige tekst wordt inderdaad niet gepreciseerd of de gepensioneerde die het gewaarborgde minimum aanvraagt, om de toekenning van de andere pensioenen moet verzoeken zodra hij daar recht op heeft, of hij dat slechts moet doen wanneer hij het mogelijk maximum geniet.

Die vraag is van groot praktisch belang. Het Hof heeft vastgesteld dat het betrekkelijk vaak voorkomt dat rijksambtenaren wegens lichamelijke ongeschiktheid tussen 60 en 65 jaar gepensionerd worden na een korte loopbaan in de administratie (zodat het nominaal bedrag van hun pensioen kleiner is dan het gewaarborgde minimum) maar na een vrij lange periode in de privé-sector gewerkt te hebben (15 tot 20 jaar of langer soms). De gepensioneerden zien ervan af om hun pensioen uit de privé-sector aan te vragen omdat dit pensioen, indien zij het aanvragen vóór 65 jaar voor de mannen of vóór 60 jaar voor de vrouwen, met 5 pct. per jaar dat ontbreekt om de leeftijd van 65 of 60 jaar te bereiken verminderd zal worden.

De administratie der pensioenen heeft die houding aanvaard (hoewel ze vroeger een tegenovergestelde mening was toegedaan) terwijl ze manifest in strijd is met de geest van de wet van 27 juli 1962, die ook in het ontwerp behouden blijft en die erin bestaat aan de gepensioneerden van de openbare diensten een minimum toe te kennen en hen dit slechts subsidiair ten opzichte van de andere pensioenen die zij kunnen genieten toe te kennen.

Bijgevolg zou nader bepaald moeten worden dat de gepensioneerde de andere pensioenen waarop hij recht heeft moet aanvragen zodra hij daar recht op heeft, zelfs indien hij op dat ogenblik niet het maximumbedrag van die pensioenen of renten kan ontvangen.

Om tenslotte iedere discussie te vermijden die een ontstaan over de andere pensioenen die de betrokkene zou genieten wanneer het minimumbedrag hem reeds uitgekeerd wordt, zou het wenselijk zijn te

la déduction a lieu non seulement à l'égard des autres pensions existant lorsque la pension du secteur public prend cours, mais aussi à l'égard des autres pensions qui ne sont accordées à l'intéressé qu'à un moment où il bénéficie déjà du montant minimum.

ART. 39

Cette disposition rend le titre II du livre I applicable « aux pensions en cours la veille de la date de son entrée en vigueur », sous réserve de certaines modalités particulières. Mais il n'est pas précisé ce qu'il faut entendre par « pensions en cours ».

Comme les pensions sont payées sous forme d'avances tant qu'elles ne sont pas liquidées par un arrêté ministériel visé par la Cour, arrêté qui rétroagit à la date de mise à la retraite, il paraît qu'il faille comprendre dans les « pensions en cours » tant celles qui ont fait l'objet d'un arrêté visé par la Cour que celles qui ne sont encore payées que sous forme d'avances. Compte tenu du nombre de pensions qui seront payées sans titre définitif quand la loi nouvelle entrera en vigueur, il ne serait cependant pas inutile de prévenir toute discussion en précisant la notion de « pension en cours ».

En toute hypothèse, quelle que soit la précision apporté au texte de l'article 39, il faut l'apporter également à l'article 82, qui utilise la même expression de « pensions en cours ».



TITRE V

CONTRIBUTIONS PERSONNELLES AU FINANCEMENT
DES PENSIONS DE RETRAITE ET DE SURVIE

ART. 62

Le texte en projet oblige certaines personnes à contribuer au financement du régime de pensions qui leur est applicable par une retenue de 7 p.c. au moins. Celles qui se voient imposer cette obligation sont « les personnes autres que celles désignées à l'article 59, exerçant une activité leur conférant des droits à une pension visée à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, et qui ne sont pas affiliées au régime des pensions des travailleurs salariés du chef de cette activité ».

On doit donc, pour déterminer le champ d'application de l'article 62, se reporter en premier lieu à l'article 59 du projet. Mais celui-ci commence par énumérer les personnes auxquelles le titre V s'applique (alinéa 1^{er}) puis cite celles auxquelles il ne s'applique pas (alinéa 2).

L'alinéa 2 de l'article 59 contenant des exceptions à l'alinéa 1^{er}, il est permis de se demander si, en renvoyant à l'article 59 sans autre précision, l'article 62 renvoie à toutes les personnes énumérées par cette disposition (donc y compris celles que cite l'alinéa 2) ou seulement à celles que l'article 59 fait entrer dans le champ d'application du titre V (donc les seules personnes visées à l'alinéa 1^{er}).

Il y a là une ambiguïté qui devrait être levée.

La Cour des Comptes :
Le Premier Président,
H. VREBOS.

Par ordonnance :
Le Greffier en Chef,
R. CAMUS.

verduidelijken dat de aftrek niet alleen gedaan wordt ten opzichte van de andere bestaande pensioenen op het ogenblik dat het staatspensioen ingaat, maar eveneens ten opzichte van de andere pensioenen die slechts aan de betrokkene toegekend worden op het tijdstip dat hij reeds het minimumbedrag ontvangt.

ART. 39

Deze bepaling maakt titel II van boek I toepasselijk op de « op de vooravond van de datum van zijn inwerkingtreding lopende pensioenen », onder voorbehoud van bepaalde bijzondere modaliteiten. Er wordt echter niet gepreciseerd wat onder « pensioenen die zijn ingegaan » verstaan moet worden.

Aangezien de pensioenen in de vorm van voorschotten betaald worden zolang ze niet vereffend worden door een door het Hof geïssueerd ministerieel besluit met terugwerkende kracht tot de dag van de pensionering, lijkt men onder « pensioenen die zijn ingegaan » zowel de pensioenen te moeten verstaan die het voorwerp van een door het Hof geïssueerd besluit hebben uitgemaakt als die welke nog maar als voorschotten betaald worden. Rekening houdend met het aantal pensioenen die in afwezigheid van een definitief stuk betaald zullen worden wanneer de nieuwe wet in werking zal treden, zou het evenwel nuttig zijn iedere discussie te voorkomen door het begrip « lopende pensioen » nader te bepalen.

In ieder geval dient de in de tekst van artikel 39 aangebrachte precisering, welke die ook zij, ook aangebracht te worden in artikel 82 dat dezelfde uitdrukking « lopende pensioenen » gebruikt.



TITEL V

PERSOONLIJKE BIJDAGEN VOOR DE FINANCIERING
VAN DE RUST- EN OVERLEVINGSPENSIOENEN

ART. 62

De ontwerp-tekst verplicht bepaalde personen ertoe tot de financiering van het op hen toepasselijke pensioenstelsel bij te dragen door een afhouding van ten minste 7 pct. Het betreft « alle andere personen dan deze bedoeld in artikel 59 die een activiteit uitoefenen die hen recht geeft op een pensioen geïssueerd in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen en die uit hoofde van deze activiteit niet aangesloten zijn bij de regeling voor werknemerspensioenen ».

Om het toepassingsveld van artikel 62 te bepalen dient men dus in de eerste plaats naar artikel 59 van het ontwerp te verwijzen. Dat artikel begint echter met de opsomming van de personen waarop titel V van toepassing is (lid 1) en citeert dan die waarop hij niet van toepassing is (lid 2).

Aangezien lid 2 van artikel 59 uitzonderingen op lid 1 bevat kan men zich afvragen of artikel 62, door zonder enige precisering naar artikel 59 te verwijzen, alle door die bepaling opgesomde personen beoogt (met inbegrip dus van degenen die in lid 2 geciteerd zijn) of enkel degenen die artikel 59 binnen het toepassingsveld van titel V onderbrengt (dus enkel de in lid 1 bedoelde personen).

Die dubbelzinnigheid dient opgelost te worden.

Het Rekenhof :
De Eerste Voorzitter,
H. VREBOS.

Op last :
De Hoofdgrieffier,
R. CAMUS.

ANNEXE X

Catégories de pensions visées à l'article 38, 1^o et 2^o, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires (liste non limitative)

1. Les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public allouées du chef de services rendus dans une fonction reprise ci-après :

- Personnel des ministères
- Personnel des greffes et des parquets des cours et tribunaux
- Magistrats
- Gouverneurs de province
- Commissaires d'arrondissement
- Membres du Conseil d'Etat et le personnel
- Membres de la Cour des comptes et le personnel
- Personnel de la Chambre des Représentants et du Sénat
- Membres du personnel enseignant gardien, primaire, secondaire, supérieur et universitaire (à l'exception de l'enseignement technique provincial) et certains membres du personnel administratif, scientifique et technique des établissements d'enseignement
- Ministres des cultes (excepté ceux auxquels le mariage est interdit, en ce qui concerne la pension de survie)
- Sauveteurs volontaires de l'Administration de la Marine (sauf en ce qui concerne la pension de survie)
- Délégués-ouvriers à l'inspection des mines, des minières et des carrières
- Membres de l'Armée et de la Gendarmerie

2. Les pensions de retraite et de survie allouées du chef de services rendus par les membres du personnel, les membres des organes de gestion, d'administration et de direction des pouvoirs et organismes suivants :

a) les provinces, les communes, les agglomérations, les commissions de la culture ainsi que les associations de communes dont la liste est reprise ci-après :

Région flamande

- Intercommunale Vennootschap Antwerpse waterwerken
- Intercommunale voor energie S.V.-Hoboken
- Intercommunale voor ontwikkeling van het gewest Mechelen en omgeving
- Intercommunale Vereniging van het Land van Waas
- Dender, Durme, Schelde
- Westvlaams Intercommunaal vliegveld Wevelgem-Bissegem
- Noordlimburgse Intercommunale Maatschappij voor de oprichting van een industriepark in Noord-Limburg
- Intercommunale Maatschappij voor ruimtelijke ontwikkeling in Limburg
- Intercommunale voor teledistributie van het gewest Antwerpen S.V.
- Intercommunale Vereniging voor de autosnelweg E39 — Hasselt

BIJLAGE X

Categorieën van pensioenen bedoeld in artikel 38, 1^o en 2^o, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen (niet-beperkende lijst)

1. De rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist toegekend uit hoofde van diensten verstrekt in een hierna vermelde functie :

- Rijksambtenaren
- Personeel van de griffies en de parketten van de hoven en de rechtbanken
- Magistraten
- Provinciegouverneurs
- Arrondissementscommissarissen
- Leden en personeel van de Raad van State
- Leden en personeel van het Rekenhof
- Personeel van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat
- Onderwijzend personeel van het kleuter-, lager, secundair, hoger en universitair onderwijs (met uitzondering van het provinciaal technisch onderwijs) en sommige leden van het administratief, wetenschappelijk en technisch personeel van de onderwijsinstellingen
- Bedienaars van de erendiensten (behalve zij die niet in het huwelijk mogen treden, wat betreft het overlevingspensioen)
- Vrijwillige redders van het Bestuur van het Zeewezen (behalve wat betreft het overlevingspensioen)
- Afgevaardigden-werklieden bij het mijntoezicht, de groeven en de graverijen
- Leden van het Leger en de Rijkswacht

2. De rust- en overlevingspensioenen toegekend uit hoofde van diensten verstrekt door de personeelsleden en de leden van de beheers-, bestuurs- en directieorganen van de volgende machten en instellingen :

a) de provincies, de gemeenten, de agglomeraties, de cultuurcommissies alsook de verenigingen van gemeenten die in de hiernavolgende lijst opgenomen zijn :

Vlaams Gewest

- Intercommunale Vennootschap Antwerpse waterwerken
- Intercommunale voor energie S.V.-Hoboken
- Intercommunale voor ontwikkeling van het gewest Mechelen en omgeving
- Intercommunale Vereniging van het Land van Waas
- Dender, Durme, Schelde
- Westvlaams Intercommunaal vliegveld Wevelgem-Bissegem
- Noordlimburgse Intercommunale Maatschappij voor de oprichting van een industriepark in Noord-Limburg
- Intercommunale Maatschappij voor ruimtelijke ontwikkeling in Limburg
- Intercommunale voor teledistributie van het gewest Antwerpen S.V.
- Intercommunale Vereniging voor de autosnelweg E39 — Hasselt

Intercommunale Vereniging voor de autosnelwegen van West-Vlaanderen

Intercommunale voor medico-sociale instellingen van de Rupelstreek

Intercommunale Maatschappij voor hulp aan gehandicapten en voor jeugdbescherming in Limburg

Intercommunale voor slib- en vuilverwijdering van Antwerpse gemeenten

Verenigde kompostbedrijven — Dendermonde

Intercommunale Vereniging voor vuilverwijdering voor Vilvoorde en omliggende

Intercommunale Vereniging voor de ophaling van afvalstoffen in de gemeenten van de vroegere randfederatie Tervuren

Intercommunale voor afvalverwijdering en -verwerking in Noord- en West-Limburg

Schelde en Leie S.V. Intercommunale Vereniging voor het ophalen van huisvuil

Intercommunale Vereniging voor huisvuilverwerking « Midden-Waasland »

Intercommunale Vereniging voor vuilverwijdering en -verwerking voor Menen en ommeland

Intercommunale Vereniging voor vuilverwijdering en -verwerking voor Veurne en ommeland

Intercommunale Vereniging voor vuilverwijdering en -verwerking voor Oostende en ommeland

Intercommunaal zwembad Maaseik

Intercommunale Vereniging voor de uitbouw van Schulens-meer

De Belgische Westkust

Intercommunale Vereniging interbad — Brugge

Intercommunale Vereniging voor crematoriumbeheer in de provincie Antwerpen

Limburgse Intercommunale voor milieubeheer

Vlaamse Energie- en Teledistributiemaatschappij — Brugge

Centrum voor informatieverwerking, provincie Antwerpen

Intercommunale Vereniging voor investeringen in de elektriciteits- en gasdistributie in Oost-Vlaanderen

Intercommunale Vereniging voor crematoriumbeheer in de provincie Oost-Vlaanderen

Intercommunale Maatschappij voor openbare gezondheid in het gewest Kortrijk

Intercommunale Vereniging voor vuilverwijdering voor Zaventem en omliggende gemeenten

Région wallonne

Association intercommunale pour la distribution d'eau potable pour Tournai et extensions

Compagnie intercommunale des eaux de la source des Avins (groupe de Vierset-Barse)

Société coopérative intercommunale de distribution d'eau de Tihange et environs

Association intercommunale pour la valorisation de l'eau pour la province de Luxembourg

Intercommunale des eaux des Rièzes et des Sarts à Cul-des-Sarts

Intercommunale Vereniging voor de autosnelwegen van West-Vlaanderen

Intercommunale voor medico-sociale instellingen van de Rupelstreek

Intercommunale Maatschappij voor hulp aan gehandicapten en voor jeugdbescherming in Limburg

Intercommunale voor slib- en vuilverwijdering van Antwerpse gemeenten

Verenigde kompostbedrijven — Dendermonde

Intercommunale Vereniging voor vuilverwijdering voor Vilvoorde en omliggende

Intercommunale Vereniging voor de ophaling van afvalstoffen in de gemeenten van de vroegere randfederatie Tervuren

Intercommunale voor afvalverwijdering en -verwerking in Noord- en West-Limburg

Schelde en Leie S.V. Intercommunale Vereniging voor het ophalen van huisvuil

Intercommunale Vereniging voor huisvuilverwerking « Midden-Waasland »

Intercommunale Vereniging voor vuilverwijdering en -verwerking voor Menen en ommeland

Intercommunale Vereniging voor vuilverwijdering en -verwerking voor Veurne en ommeland

Intercommunale Vereniging voor vuilverwijdering en -verwerking voor Oostende en ommeland

Intercommunaal zwembad Maaseik

Intercommunale Vereniging voor de uitbouw van Schulens-meer

De Belgische Westkust

Intercommunale Vereniging interbad — Brugge

Intercommunale Vereniging voor crematoriumbeheer in de provincie Antwerpen

Limburgse Intercommunale voor milieubeheer

Vlaamse Energie- en Teledistributiemaatschappij — Brugge

Centrum voor informatieverwerking, provincie Antwerpen

Intercommunale Vereniging voor investeringen in de elektriciteits- en gasdistributie in Oost-Vlaanderen

Intercommunale Vereniging voor crematoriumbeheer in de provincie Oost-Vlaanderen

Intercommunale Maatschappij voor openbare gezondheid in het gewest Kortrijk

Intercommunale Vereniging voor vuilverwijdering voor Zaventem en omliggende gemeenten

Waals Gewest

Association intercommunale pour la distribution d'eau potable pour Tournai et extensions

Compagnie intercommunale des eaux de la source des Avins (groupe de Vierset-Barse)

Société coopérative intercommunale de distribution d'eau de Tihange et environs

Association intercommunale pour la valorisation de l'eau pour la province de Luxembourg

Intercommunale des eaux des Rièzes et des Sarts à Cul-des-Sarts

Intercommunale du gaz des régions de Mons et du Borinage, société coopérative

Société coopérative liégeoise d'électricité

Association intercommunale pour l'équipement économique de la province du Luxembourg

Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de la région namuroise

Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de la Famenne, du Condroz et de la Haute-Meuse

Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de l'Entre-Sambre-et-Meuse

Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de la région de Gedinne-Semois

Intercommunale pour les autoroutes de la périphérie de Charleroi

Intercommunale pour les autoroutes des Ardennes à Bruxelles

Association intercommunale pour le démergement et l'épuration des communes de la région liégeoise

Intercommunale namuroise de services publics

Association intercommunale des bassins hydrographiques des ruisseaux de Soleilmont et d'Acoz

Association intercommunale d'assainissement de la vallée du Piéton

Intercommunale d'œuvres sociales du Brabant wallon

Association intercommunale de services et établissements médico-sociaux du bassin de Seraing

Association intercommunale hospitalière de la Basse-Sambre

Intercommunale de salubrité publique hennuyère à Mons

Intercommunale de propreté publique de la région de Tournai

Intercommunale de propreté publique de l'arrondissement de Verviers

Association intercommunale du Bois d'Havré

Académie intercommunale de musique et de la déclamation de Court-Saint-Etienne et Ottignies

Intercommunale des barrages de l'Eau d'Heure à Cerfontaine

Laboratoire intercommunal de chimie à Charleroi

Association intercommunale de financement à Péruwelz

Association intercommunale pour l'étude et l'exploitation du chauffage urbain dans l'agglomération de Charleroi

Association intercommunale d'œuvres médico-sociales de la région de Marche-en-Famenne

Association intercommunale de traitement des déchets de la région liégeoise

Association intercommunale bureau économique de la province de Namur

Association intercommunale des œuvres médico-sociales du bassin de la Basse-Vesdre à Forêt (Liège)

Intercommunale du canton de Saint-Nicolas et environs

Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions

Association liégeoise du gaz

Association liégeoise d'électricité

Intercommunale de développement économique et d'aménagement du territoire du Hainaut occidental

Association intercommunale d'œuvres médico-sociales de la région de Moresnet

Intercommunale du gaz des régions de Mons et du Borinage, société coopérative

Société coopérative liégeoise d'électricité

Association intercommunale pour l'équipement économique de la province du Luxembourg

Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de la région namuroise

Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de la Famenne, du Condroz et de la Haute-Meuse

Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de l'Entre-Sambre-et-Meuse

Société intercommunale d'aménagement et d'équipement économique de la région de Gedinne-Semois

Intercommunale pour les autoroutes de la périphérie de Charleroi

Intercommunale pour les autoroutes des Ardennes à Bruxelles

Association intercommunale pour le démergement et l'épuration des communes de la région liégeoise

Intercommunale namuroise de services publics

Association intercommunale des bassins hydrographiques des ruisseaux de Soleilmont et d'Acoz

Association intercommunale d'assainissement de la vallée du Piéton

Intercommunale d'œuvres sociales du Brabant wallon

Association intercommunale de services et établissements médico-sociaux du bassin de Seraing

Association intercommunale hospitalière de la Basse-Sambre

Intercommunale de salubrité publique hennuyère à Mons

Intercommunale de propreté publique de la région de Tournai

Intercommunale de propreté publique de l'arrondissement de Verviers

Association intercommunale du Bois d'Havré

Académie intercommunale de musique et de la déclamation de Court-Saint-Etienne et Ottignies

Intercommunale des barrages de l'Eau d'Heure à Cerfontaine

Laboratoire intercommunal de chimie à Charleroi

Association intercommunale de financement à Péruwelz

Association intercommunale pour l'étude et l'exploitation du chauffage urbain dans l'agglomération de Charleroi

Association intercommunale d'œuvres médico-sociales de la région de Marche-en-Famenne

Association intercommunale de traitement des déchets de la région liégeoise

Association intercommunale bureau économique de la province de Namur

Association intercommunale des œuvres médico-sociales du bassin de la Basse-Vesdre à Forêt (Liège)

Intercommunale du canton de Saint-Nicolas et environs

Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions

Association liégeoise du gaz

Association liégeoise d'électricité

Intercommunale de développement économique et d'aménagement du territoire du Hainaut occidental

Association intercommunale d'œuvres médico-sociales de la région de Moresnet

Association intercommunale du home pour vieillards du canton de Saint-Vith

Interkommunale für sozio-medizinische Anstalten Bütgenbach und Umgebung

Intercommunale de propreté publique des régions de Péruwelz, Ath, Leuze, Lessines, Enghien

Société coopérative intercommunale nautisport à Enghien

Association intercommunale pour l'exploitation du circuit de Francorchamps

Centre biculturel allemand-français de la région d'Eupen

Association intercommunale mixte hennuyère de mécanographie à Charleroi

Interkommunale Gesellschaft zur Aufwertung der Walderzeugnisse aus den belgischen Ostgebieten

Région bruxelloise

Association intercommunale des régies de distribution d'énergie — Bruxelles

Ecole de musique de Saint-Josse-Schaerbeek

Société intercommunale Azur à Etterbeek

Intercommunale pour le détournement et le voûtement de la Senne dans l'agglomération bruxelloise

Société intercommunale pour l'assainissement de la vallée du Maelbeek

Région bruxelloise et flamande

Intercommunale bruxelloise du gaz

Intercommunale bruxelloise d'électricité

Société intercommunale des voies d'accès à l'aérodrome de Bruxelles

Société intercommunale pour l'assainissement de la vallée de la Woluwe

Société intercommunale pour l'assainissement de la vallée du Molenbeek et du Pontbeek

Région flamande et wallonne

Tussengemeentelijke Maatschappij der Vlaanderen voor waterbedeling — Gent

West-Vlaamse Elektriciteitsmaatschappij

Provinciale Intercommunale Elektriciteitsmaatschappij van Limburg

Intercommunale d'œuvres médico-sociales de la Basse-Meuse

Provinciale Brabantse Energiemaatschappij — Leuven

Intercompost C.V. — Hoeselt

Région flamande, wallonne et bruxelloise

Association intercommunale de mécanographie à Liège

Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux

Intercommunale pour l'autoroute E5 — Bruxelles

Région bruxelloise et wallonne

Intercommunale pour les autoroutes de la périphérie de Bruxelles

Association intercommunale du home pour vieillards du canton de Saint-Vith

Interkommunale für sozio-medizinische Anstalten Bütgenbach und Umgebung

Intercommunale de propreté publique des régions de Péruwelz, Ath, Leuze, Lessines, Enghien

Société coopérative intercommunale nautisport à Enghien

Association intercommunale pour l'exploitation du circuit de Francorchamps

Centre biculturel allemand-français de la région d'Eupen

Association intercommunale mixte hennuyère de mécanographie à Charleroi

Interkommunale Gesellschaft zur Aufwertung der Walderzeugnisse aus den belgischen Ostgebieten

Brussels Gewest

Intercommunale Vereniging van regies voor distributie van energie — Brussel

Ecole de musique de Saint-Josse-Schaerbeek

Intercommunale Maatschappij Azuur — Etterbeek

Intercommunale Maatschappij voor de omleiding en de overwelling van de Zenne in de Brusselse agglomeratie

Intercommunale Maatschappij voor de sanering van het dal der Maalbeek

Brusselse en Vlaamse Gewesten

Brusselse Gasintercommunale

Brusselse Elektriciteitsintercommunale

Intercommunale Maatschappij van de toegangswegen tot de luchthaven van Brussel

Intercommunale Maatschappij voor de sanering en de inrichting van het dal van de Woluwe

Intercommunale Maatschappij voor de sanering van het dal der Molenbeek en Pontbeek

Vlaamse en Waalse Gewesten

Tussengemeentelijke Maatschappij der Vlaanderen voor waterbedeling — Gent

West-Vlaamse Elektriciteitsmaatschappij

Provinciale Intercommunale Elektriciteitsmaatschappij van Limburg

Intercommunale d'œuvres médico-sociales de la Basse-Meuse

Provinciale brabantse d'énergie — Louvain

S.C. Intercompost — Hoeselt

Vlaamse, Waalse en Brusselse Gewesten

Association intercommunale de mécanographie à Liège

Brusselse Intercommunale Watermaatschappij

Intercommunale Vereniging voor de autosnelweg E5 — Brussel

Brusselse en Waalse Gewesten

Intercommunale Vereniging voor de autosnelwegen van de Brusselse periferie

b) Les établissements publics autonomes et les régies institués par l'Etat, soumis au régime de pension fixé par l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935, qui sont énumérés ci-après :

Office de la Navigation
Dienst voor de Scheepvaart
Administration de la donation royale
Régie des Télégraphes et des Téléphones
Régie des Voies aériennes
Régie des services frigorifiques de l'Etat belge

c) La Régie des Postes

d) La Régie des Transports maritimes

e) Les organismes d'intérêt public soumis au contrôle de l'Etat par application de la loi du 16 mars 1954 et non repris sous les rubriques b, c, d et f. Il s'agit des organismes mentionnés ci-après :

Commissariaat-Generaal voor de Internationale Culturele Samenwerking van de Nederlandse Cultuurgemeenschap in België

Commissariat général aux Relations internationales

Fonds d'avance pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine

Institut d'expertise vétérinaire

Fonds général des bâtiments scolaires

Société publique des déchets pour la Région flamande

Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-Sociale Instellingen

Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen

Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs des entreprises de réparation de navires

Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie

Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention de marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations

Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des travailleurs occupés par les armateurs de navires

Institut national des industries extractives

Institut pour l'amélioration des conditions de travail

Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture

Office belge du Commerce extérieur

Office de la Naissance et de l'Enfance (O.N.E.)

Office de sécurité sociale des marins de la marine marchande

Palais des Beaux-Arts

Port autonome de Charleroi

Port autonome de Namur

Radio-Télévision belge de la Communauté culturelle française

Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut

Société nationale des Chemins de Fer belges

b) De zelfstandige openbare inrichtingen en de door de Staat ingestelde regies, onderworpen aan de bij het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 vastgestelde pensioenregeling, die hierna opgesomd worden :

Dienst voor de Scheepvaart

Office de la Navigation

Bestuur der koninklijke schenking

Regie voor Telegraaf en Telefoon

Regie der Luchtwegen

Regie der Belgische Rijkskoel- en -vriesdiensten

c) De Regie der Posterijen

d) De Regie voor Maritiem Transport

e) De organismen van openbaar nut onderworpen aan het toezicht van de Staat bij toepassing van de wet van 16 maart 1954 en niet opgenomen onder de rubrieken b, c, d en f. Het betreft de hierna vermelde organismen :

Commissariaat-Generaal voor de Internationale Culturele Samenwerking van de Nederlandse Cultuurgemeenschap in België

Commissariat général aux Relations internationales

Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater

Instituut voor veterinaire keuring

Het Algemeen Fonds voor schoolgebouwen

Openbare afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest

Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-Sociale Instellingen

Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen

Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der ondernemingen voor scheepsherstelling

Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der ondernemingen voor binnenscheepvaart

Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders gebezigd door de ladings- en lossingsondernemingen en door de stuwadoors in de havens, losplaatsen, stapelplaatsen en stations

Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der scheepsrederij

Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven

Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden

Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw

Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel

Office de la Naissance et de l'Enfance

Dienst voor maatschappelijke veiligheid voor de zeelieden der koopvaardij

Palais voor Schone Kunsten

Autonome haven van Charleroi

Autonome haven van Namen

Radio-Télévision belge de la Communauté culturelle française

Intercommunale Maatschappij van de Linker-Scheldeoever

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Société nationale des Chemins de Fer vicinaux
 Société nationale des distributions d'eau
 Théâtre royal de la Monnaie
 Fonds national de garantie des bâtiments scolaires
 Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen

Caisse générale d'Epargne et de Retraite
 Caisse nationale de crédit professionnel
 Institut national de crédit agricole
 Office central de crédit hypothécaire
 Office national du Ducroire
 Office de Promotion industrielle

f) Les organismes d'intérêt public soumis au régime de pension organisé par la loi du 28 avril 1958, dont la liste figure ci-après :

Conseil central de l'Economie
 Conseil professionnel du Métal
 Conseil professionnel de la Construction
 Conseil professionnel du Textile et du Vêtement
 Conseil professionnel de la Pêche
 Conseil national du Travail
 Conseil supérieur des Classes moyennes
 Conseil professionnel du Cuir
 Orchestre national de Belgique
 Secrétariat des Chambres des Métiers et Négoces
 Bureau du Plan
 Conseil professionnel de la Chimie
 Conseil professionnel de l'Alimentation
 Compagnie des Installations maritimes de Bruges
 Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité
 Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins navigant sous pavillon belge
 Caisse nationale des pensions de retraite et de survie
 Caisse spéciale pour allocations familiales des administrations locales et régionales
 Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire
 Fonds des accidents du travail
 Fonds des maladies professionnelles
 Fonds national de retraite des ouvriers mineurs
 Institut national d'assurance maladie-invalidité
 Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés
 Office national des pensions pour travailleurs salariés
 Office national de sécurité sociale
 Office national des vacances annuelles
 Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage
 Fonds national de reclassement social des handicapés
 Office national de l'Emploi

Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen
 Nationale Maatschappij der waterleidingen
 De Koninklijke Muntschouwburg
 Het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen
 Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen

Algemene Spaar- en Lijfrentekas
 Nationale Kas voor beroepskrediet
 Nationaal Instituut voor landbouwkrediet
 Centraal bureau voor hypothecair krediet
 Nationale delcrediedienst
 Dienst voor nijverheidsbevordering

f) De instellingen van openbaar nut onderworpen aan de pensioenregeling ingesteld door de wet van 28 april 1958, die hierna worden opgesomd :

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
 Bedrijfsraad voor het Metaal
 Bedrijfsraad voor het Bouwbedrijf
 Bedrijfsraad voor Textiel en Kleding
 Bedrijfsraad voor de Visserij
 Nationale Arbeidsraad
 Hoge Raad voor de Middenstand
 Bedrijfsraad voor het Leder
 Nationaal Orkest van België
 Kamers voor Ambachten en Neringen
 Planbureau
 Bedrijfsraad Scheikunde
 Bedrijfsraad voor de Voeding
 N.V. « Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen »
 Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
 Hulp- en Voorzorgkas voor zeevarenden onder Belgische vlag
 Rijksskas voor Rust- en Overlevingspensioenen
 Bijzonder Kinderbijslagfonds voor de plaatselijke en gewestelijke overheidsdiensten
 Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders van de diamantnijverheid
 Fonds voor Arbeidsongevallen
 Fonds voor beroepsziekten
 Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers
 Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
 Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers
 Rijksdienst voor Werknemerspensioenen
 Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid
 Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie
 Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
 Rijksfonds voor sociale reclasseering van de minder-validen
 Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

Pool des marins de la marine marchande
 Fonds des Routes
 Régie des Bâtiments
 Institut géotechnique de l'Etat
 Port autonome de Liège
 Société anonyme du Canal et des installations maritimes de Bruxelles
 Office de sécurité sociale d'Outre-Mer
 Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires
 Institut national des assurances sociales pour travailleurs indépendants
 Secrétariat du Conseil professionnel du Papier
 Office national du Lait et de ses Dérivés
 Institut belge de normalisation
 Conseil économique régional pour la Wallonie
 Conseil économique régional pour le Brabant
 Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen
 Office national des Débouchés agricoles et horticoles
 Office belge de l'économie et de l'agriculture
 Office de contrôle des assurances
 Office régulateur de la Navigation intérieure
 Société de Développement régional pour la province d'Anvers
 Société de Développement régional pour la province de Limbourg
 Société de Développement régional pour la province de Flandre orientale
 Société de Développement régional pour les arrondissements de Hal-Vilvorde et Louvain
 Société de Développement régional pour la Wallonie
 Société de Développement régional pour la province de Flandre occidentale
 Société de Développement régional pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale
 Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales
 Institut économique et social des Classes moyennes
 Institut géographique national
 Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire
 Institut national du Logement
 Œuvre nationale de l'Enfance
 Société d'épuration des eaux du bassin côtier
 Société nationale du Logement
 Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre
 Secrétariat du Conseil supérieur de la Famille et du Troisième Age
 Société nationale terrienne

g) Les organismes publics de crédit non repris sous d'autres rubriques. Il s'agit de :

La Banque nationale de Belgique
 Le Crédit communal de Belgique

Pool van zeelieden ter koopvaardij
 Wegenfonds
 Regie der Gebouwen
 Rijksinstituut voor grondmechanica
 Autonome haven van Luik
 Naamloze Vennootschap « Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel »
 Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid
 Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen
 Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen
 Secretariaat Bedrijfsraad Papier
 Nationale Zuiveldienst
 Belgisch Instituut voor Normalisatie
 Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen
 Gewestelijke Economische Raad voor Brabant
 Conseil économique régional pour la Wallonie
 Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten
 Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw
 Controledienst voor de Verzekeringen
 Dienst voor Regeling der Binnenvaart
 Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor de provincie Antwerpen
 Société de Développement régional pour la province de Limbourg
 Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor de provincie Oost-Vlaanderen
 Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor de arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven
 Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië
 Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor de provincie West-Vlaanderen
 Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad
 Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch sociale inrichtingen
 Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand
 Nationaal Geografisch Instituut
 Centrale dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap
 Nationaal Instituut voor de Huisvesting
 Nationaal Werk voor Kinderwelzijn
 Waterzuiveringsmaatschappij van het Kustbekken
 Nationale Maatschappij voor de Huisvesting
 Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-Strijders en Oorlogsslachtoffers
 Secretariaat van de Hoge Raad voor het Gezin en voor de Derde Leeftijd
 Nationale Landmaatschappij

g) De openbare kredietinstellingen die niet opgenomen werden in andere rubrieken. Het betreft :

De Nationale Bank van België
 Het Gemeentekrediet van België

La Société nationale de Crédit à l'Industrie
La Commission bancaire
La Société nationale d'investissement
L'Institut de réescompte et de garantie
Les organismes créés par l'Etat, les provinces et les communes dans un but d'utilité publique.
Cette rubrique regroupe toute une série d'organismes non repris dans les nomenclatures qui précèdent mais dont il n'existe pas de liste exhaustive.
On peut citer comme exemple : les centres publics d'aide sociale et la Loterie Nationale.
P.S. — Il n'a pas été opéré de distinction entre les organismes d'intérêt public qui relèvent du législateur national et ceux qui relèvent des communautés et des régions.

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid
De Bankcommissie
De Nationale Investeringsmaatschappij
Het Herdiscontering- en Waarborginstituut
De door de Staat, de provincies en de gemeenten ingestelde organismen van openbaar nut.
Deze afdeling groepeerde een reeks organismen die niet opgenomen zijn in de voorafgaande rubrieken en waarvan geen volledige lijst bestaat.
Bijvoorbeeld : de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de Nationale Loterij.
P.S. — Er werd geen onderscheid gemaakt tussen de instellingen van openbaar nut die afhangen van de nationale wetgever en die welke onder de voogdij staan van de gemeenschappen en de gewesten.

ANNEXE XI

Incidence financière d'un relèvement du minimum garanti en matière de pensions de travailleur salarié

1. L'incidence financière du relèvement du minimum garanti aux travailleurs salariés ayant une carrière complète :

A i = 177,85 :

A 27 500 F/mois : ménage

A 22 000 F/mois : isolé

A 22 000 F/mois : veuve (pension de survie)

est de 469 323 550 F/mois ou 5 631 882 599 F/an à i = 177,85, pour l'ensemble de ces trois catégories (pour les détails : cf. annexe 1).

2. L'incidence financière du relèvement des minima relatifs à une carrière incomplète :

A i = 177,85 :

A 17 142 F/mois : ménage

A 12 342 F/mois : isolé

A 12 342 F/mois : veuve (pension de survie)

est de 3 456 095 310 F/mois ou 41 473 143 726 F/an à i = 177,85, pour l'ensemble de ces trois catégories (pour les détails, cf. annexe 2).

3. Ces chiffres ne tiennent pas compte, tant pour les carrières complètes qu'incomplètes :

a) des veuves cumulant une pension de retraite avec une pension de survie ni des pensions complètes prises par anticipation;

b) des pensions auxquelles s'applique la règle des 2/3;

c) des nouveaux cas.

Source : Statistiques annuelles des bénéficiaires de pension (1983) de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

Ménages :

$$214\,644 \times \frac{170,94}{132,13} : 12 = 23\,140$$

$$27\,500 \times \frac{170,94}{177,85} = 26\,432$$

Isolés :

$$171\,765 \times \frac{170,94}{132,13} : 12 = 18\,516$$

$$22\,000 \times \frac{170,94}{177,85} = 21\,145$$

Veuves :

$$168\,881 \times \frac{170,94}{132,13} : 12 = 18\,206$$

$$22\,000 \times \frac{170,94}{177,85} = 21\,145$$

BIJLAGE XI

Financiële weerslag van een verhoging van het gewaarborgd minimum inzake werknemerspensioenen

1. De financiële weerslag van de verhoging van het gewaarborgd minimum als werknemer met een volledige loopbaan tot :

Aan i = 177,85 :

Aan 27 500 F/maand : gezin

Aan 22 000 F/maand : alleenstaande

Aan 22 000 F/maand : weduwe (overlevingspensioen)

bedraagt 469 323 550 F/maand of 5 631 882 599 F/jaar aan i = 177,85, voor deze drie categorieën samen (zie detail in bijlage 1).

2. De financiële weerslag van de verhoging van de minima voor een onvolledige loopbaan tot :

Aan i = 177,85 :

Aan 17 142 F/maand : gezin

Aan 12 342 F/maand : alleenstaande

Aan 12 342 F/maand : weduwe (overlevingspensioen)

belooft 3 456 095 310 F/maand of 41 473 143 726 F/jaar aan i = 177,85, voor deze drie categorieën samen (zie detail in bijlage 2).

3. In dit resultaat ontbreken zowel voor de volledige als voor de onvolledige loopbanen :

a) de weduwen die een rust- en overlevingspensioen cumuleren en de volledige pensioenen met een vervroeging;

b) de pensioenen waarop de 2/3 regel wordt toegepast;

c) de nieuwe gevallen.

Bron : Jaarlijkse statistiek van de pensioengerechtigden (1983) van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen.

Gezinnen :

$$214\,644 \times \frac{170,94}{132,13} : 12 = 23\,140$$

$$27\,500 \times \frac{170,94}{177,85} = 26\,432$$

Alleenstaanden :

$$171\,765 \times \frac{170,94}{132,13} : 12 = 18\,516$$

$$22\,000 \times \frac{170,94}{177,85} = 21\,145$$

Weduwen :

$$168\,881 \times \frac{170,94}{132,13} : 12 = 18\,206$$

$$22\,000 \times \frac{170,94}{177,85} = 21\,145$$

Coût d'une pension minimale de travailleur salarié (carrière complète)	Kostprijs van een minimumpensioen als werknemer (volledige loopbaan)			
	Nombre — Aantal	Supplément moyen — Gemiddeld supplement	Coût mensuel — Kostprijs per maand	Coût annuel — Kostprijs per jaar
Ménages. — <i>Gezinnen</i>	14 519	3 292	47 796 548	573 558 576
	7 150	2 862	20 463 300	245 559 600
	7 184	1 932	13 879 488	166 553 856
	5 924	932	5 521 168	66 254 016
	2 577	216	556 632	6 679 584
Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i>	37 354	—	88 217 136	1 058 605 632
Isolés. — <i>Alleenstaanden</i>	48 052	2 629	126 328 708	1 515 944 496
	8 490	2 387	20 265 630	243 187 560
	14 238	1 645	23 421 510	281 058 120
	11 103	645	7 161 435	85 937 220
	1 588	72	114 336	1 372 032
Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i>	83 471	—	177 291 619	2 127 499 428
Veuves. — <i>Weduwen</i>	47 784	2 939	140 437 176	1 685 246 112
	9 148	2 542	23 254 216	279 050 592
	7 700	1 645	12 666 500	151 998 000
	14 151	645	9 127 395	109 528 740
	1 318	72	94 896	1 138 752
Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i>	80 101	—	185 580 183	2 226 962 196
Totaux. — <i>Totalen</i>	200 926	—	451 088 938	5 413 067 256 (i = 170,94)
A l'indice 177,85. — <i>D.i. à i = 177,85</i>			469 323 550	5 631 882 599

Coût d'une pension minimale de travailleur salarié (carrière incomplète)	Kostprijs van een minimumpensioen als werknemer (onvolledige loopbaan)		
	Nombre — Aantal	Coût mensuel — Kostprijs per maand	Coût annuel — Kostprijs per jaar
Ménages. — <i>Gezinnen</i>	86 471	889 413 862	10 672 966 344
Isolés. — <i>Alleenstaanden</i>	55 440	379 119 716	4 549 436 592
	40 722	274 098 503	3 289 182 036
	149 221	956 389 477	11 476 673 724
	45 559	313 799 290	3 765 591 480
Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i>	290 942	1 923 406 986	23 080 883 832
Veuves. — <i>Weduwen</i>	75 036	508 994 909	6 107 938 908
Totaux. — <i>Totalen</i>	452 719	3 321 815 757	39 861 789 084 (i = 170,94)
A l'indice 177,85. — <i>D.i. à i = 177,85</i>		3 456 095 310	41 473 143 726

ANNEXE XII

Avis du groupe d'étude du statut social
des indépendants

Le groupe de travail s'est réuni les 26 octobre, 23 et 30 novembre, 14 et 20 décembre 1983, sous la présidence de M. Gaby Vandeputte, afin de se concerter au sujet des mesures d'harmonisation des régimes de pensions et, plus particulièrement, au sujet de l'instauration, dans le régime des travailleurs indépendants, de la liaison du montant de pension aux revenus professionnels ainsi que sur les mesures financières prises ou envisagées à l'égard du statut social des travailleurs indépendants.

Avant d'émettre leur avis, les membres du groupe de travail ont, à l'unanimité, estimé devoir saisir cette occasion pour rappeler ou expliciter quelques principes fondamentaux relatifs au statut social des travailleurs indépendants.

A. Principes généraux de base

1. Depuis sa création, le groupe de travail n'a cessé de plaider en faveur d'un régime spécifique où la gestion du statut social des travailleurs indépendants doit être confiée aux représentants des travailleurs indépendants. Les membres regrettent qu'il ait été dérogé à cette ligne de conduite lors de la fixation des modalités de la pension complémentaire libre. Ils insistent dès lors pour que ce régime soit adapté le plus rapidement possible. En outre, ils s'opposent toujours à toute forme d'intégration de n'importe quelle branche du statut social des indépendants à celle d'un autre régime.

2. Le groupe de travail rappelle une nouvelle fois qu'il désapprouvera toujours toute mesure qui conduirait à des aventures financières. Son premier et principal souci a été et restera de conserver à tout prix l'équilibre financier si péniblement atteint.

3. Le groupe de travail regrette les multiples complications qui sont créées aussi bien dans le mode de calcul des cotisations qu'en matière de prestations.

Aussi les membres demandent-ils que l'on réagisse immédiatement pour simplifier les procédures existantes, réforme réclamée à tous égards par les travailleurs indépendants.

Il existe d'ailleurs une commission chargée d'étudier une simplification de la procédure administrative qui pourrait apporter une contribution efficace, grâce à l'expérience professionnelle de ses membres.

En outre, ils demandent que toutes nouvelles propositions qui ont une incidence sur la philosophie et le fonctionnement du statut social, soient soumises au préalable et endéans un délai suffisant au groupe de travail chargé de l'étude du statut social des travailleurs indépendants et que, pour leur réalisation administrative et technique, il soit fait appel aux techniciens des institutions concernées.

4. Le groupe de travail, conscient du besoin sans cesse croissant de moyens financiers pour pouvoir garantir la liquidation des avantages sociaux dans les autres secteurs, s'inquiète de la répartition globale des subsides de l'Etat. Par conséquent, les membres demandent à nouveau que ceux-ci soient répartis d'une manière équitable et équilibrée entre les différentes catégories d'assurés.

5. Le groupe de travail attire l'attention du Gouvernement sur le fait qu'en matière de financement du statut social, il existe pour les travailleurs indépendants une limite contributive qui ne peut en aucune manière être dépassée, au risque de porter atteinte à la viabilité de

BIJLAGE XII

Advies van de werkgroep van het sociaal statuut
der zelfstandigen

De werkgroep is onder het voorzitterschap van de heer Gaby Vandeputte op 26 oktober, 23 november, 30 november en 14 en 20 december 1983 samengekomen om zich te beraden over de maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen en meer bepaald het invoeren in de pensioenregeling zelfstandigen van de binding van het pensioenbedrag aan het bedrijfsinkomen alsook over de getroffen of overwogen financiële maatregelen in verband met het sociaal statuut der zelfstandigen.

Alvorens hierover advies uit te brengen waren de leden van de werkgroep eenparig van mening ook van deze gelegenheid gebruik te maken om enkele principiële basiselementen in verband met het sociaal statuut der zelfstandigen in herinnering te brengen of duidelijker te stellen.

A. Algemene basisprincipes

1. De werkgroep heeft van bij zijn oprichting steeds gepleit voor een afzonderlijk stelsel waarbij het beheer van het sociaal statuut der zelfstandigen aan de vertegenwoordigers van de zelfstandigen moet toevertrouwd worden. De leden betreuren dat bij het vastleggen van de beheersmodaliteiten van het vrij aanvullend pensioen van deze algemene gedragslijn afgeweken werd. Zij dringen er dan ook op aan opdat dit stelsel zo vlug mogelijk zou worden aangepast. Daarenboven zullen ze zich steeds verzetten tegen elke vorm van integratie van om het even welke tak van dit statuut in dit van een andere regeling.

2. De werkgroep herhaalt andermaal dat hij iedere maatregel, die mocht leiden tot financiële avonturen, steeds zal afkeuren. De eerste en voornaamste bekommernis van de werkgroep is steeds geweest en zal blijven : de zorg om het zo moeilijk tot stand gekomen financieel evenwicht ten allen prijze te bewaren.

3. De werkgroep betreurt de talrijke complicaties die zowel inzake bijdrageplicht als inzake prestaties in het leven geroepen worden.

De leden eisen dan ook dat men onmiddellijk zou optreden om de bestaande procedures te vereenvoudigen, hervorming die te allen prijze door de zelfstandigen gevraagd wordt.

Er bestaat ten andere een commissie belast met de studie van een vereenvoudiging van de administratieve procedure, die een daadwerkelijke bijdrage zou kunnen leveren dank zij de beroepskennis van haar leden.

Daarenboven vragen ze dat alle voorstellen die een weerslag hebben op de filosofie en de werking van het sociaal statuut vooraf en tijdig aan de werkgroep belast met de studie van het sociaal statuut der zelfstandigen zouden voorgelegd worden en dat voor de administratieve en technische uitwerking ervan dient beroep gedaan te worden op technici van de betrokken instellingen.

4. De werkgroep, overtuigd van de steeds groeiende noodzaak aan financiële middelen om de uitbetaling van de sociale voordelen in de andere sectoren te waarborgen, is ongerust over de verdeling van de globale rijksstoelagen. De leden vernieuwen dan ook hun eis om deze tussen de verschillende categorieën van verzekerden rechtmatig en evenwichtig te verdelen.

5. De werkgroep vestigt de aandacht van de Regering erop dat inzake financiering van het sociaal statuut er voor de zelfstandigen een grens van financiële draaglijkheid bestaat die, op gevaar af de leefbaarheid van de onderneming aan te tasten, geenszins mag overschreden

L'entreprise dans la situation économique présente. Il estime que cette limite est actuellement atteinte. En effet, les cotisations actuelles s'élèvent à 14,35 p.c. sans tenir compte des augmentations à venir de 0,75 p.c. et de 0,20 p.c. ainsi que du relèvement du plafond intermédiaire. Cette considération est encore accentuée par le fait que les revenus de référence sont affectés d'un coefficient de réévaluation, formule pouvant entraîner un dépassement de l'évolution réelle des revenus des travailleurs indépendants.

B. La liaison de la pension des travailleurs indépendants au revenu professionnel

Le groupe de travail confirme unanimement ses avis antérieurs, et notamment celui du 29 juin 1982 qui admet le principe d'une certaine liaison, financièrement réalisable, de la pension aux revenus professionnels.

Lors des discussions ultérieures, il est apparu qu'il n'était pas possible d'atteindre l'unanimité sur les modalités d'application de ce principe.

1° La majorité des membres représentant les organisations suivantes :

- L'Union syndicale des Classes moyennes (U.S.C.M.)
- Nationaal Christelijk Middenstandsverbond (N.C.M.V.)
- Fédération des petites et moyennes entreprises des Chambres de commerce et d'industrie de Belgique
- Federatie Vrije Beroepen
- L'Union nationale des professions libérales
- Fédération nationale des Unions professionnelles agricoles de Belgique (U.P.A.)
- Alliance agricole belge
- Fédération des Entreprises de Belgique (F.E.B.)
- Christelijke Middenstands- en Burgersvrouwen (C.M.B.V.)
- La Solidarité familiale
- Fédération générale des Classes moyennes (F.G.C.M.)

A l'unanimité, a émis l'avis suivant :

a) Considérations générales

1. Le financement de la liaison prévue ne peut jamais entraîner un dépassement de la limite qui peut être financièrement supportée par les travailleurs indépendants et leur entreprise.

2. Le groupe de travail prend acte du plan de financement à moyen terme (2000) qui lui a été transmis par M. Mainil, Secrétaire d'Etat aux Pensions.

Il insiste pour que, si l'évolution de la pension proportionnelle aux revenus devait poser des problèmes financiers à long terme, des adaptations nécessaires à la législation soient apportées en temps voulu, sans faire appel à des augmentations de cotisations qui ont déjà atteint la limite supportable.

3. La solidarité entre les travailleurs indépendants doit être maintenue à tout prix pour éviter qu'une partie d'entre eux ne relève, pour l'ensemble des avantages, du régime du revenu garanti.

Dès lors, le groupe de travail reste partisan d'une pension de base forfaitaire minimum.

4. Le régime de la pension complémentaire libre ne peut être mis en péril par cette liaison dans le cadre du régime obligatoire. De plus, tous les membres demandent que la pension complémentaire libre soit revue.

worden. Hij meent dat die grens thans bereikt is. Inderdaad, de huidige bijdragen belopen 14,35 pct. zonder rekening te houden met de komende verhogingen van 0,75 pct. en van 0,2 pct. alsook met de optrekking van het tussenplafond. Deze overweging wordt nog geaccentueerd wegens het feit dat de referte-inkomsten die jaarlijks bepaald worden, met een herwaarderingscoëfficiënt vermenigvuldigd worden; formule die een overschrijding van de werkelijke evolutie van de inkomsten van de zelfstandigen met zich kan brengen.

B. De binding van het pensioen van de zelfstandigen aan het bedrijfsinkomen

De werkgroep bevestigt eenparig zijn vroegere uitgebrachte adviezen en meer bepaald dit van 29 juni 1982 waarin het principe van een zekere financieel haalbare binding van het pensioen aan dit bedrijfsinkomen aanvaard werd.

Tijdens de verdere besprekingen is echter gebleken dat over de toepassing modaliteiten van dit algemeen aanvaard principe er geen eensgezindheid kon bereikt worden.

1° De meerderheid van de leden die de volgende organisaties vertegenwoordigen :

- L'Union syndicale des Classes moyennes (U.S.C.M.)
- Nationaal Christelijk Middenstandsverbond (N.C.M.V.)
- Fédération des petites et moyennes entreprises des Chambres de commerce et d'industrie de Belgique
- Federatie Vrije Beroepen
- L'Union nationale des professions libérales
- Fédération nationale des Unions professionnelles agricoles de Belgique (U.P.A.)
- Alliance agricole belge
- Verbond van Belgische Ondernemingen (V.B.O.)
- Christelijke Middenstands- en Burgersvrouwen (C.M.B.V.)
- La Solidarité familiale
- Het Algemeen Middenstandsverbond (A.M.V.)

Heeft eenparig het hiernavolgend advies uitgebracht :

a) Algemene overwegingen

1. De financiering van de voorziene binding mag nooit het financieel draagvermogen van de zelfstandigen en hun onderneming overschrijden.

2. De werkgroep neemt nota van het financieringsplan op middellange termijn (jaar 2000), zoals het door de heer Mainil, Staatssecretaris voor Pensioenen aan de vergadering werd toegestuurd.

De werkgroep dringt erop aan dat, mocht de evolutie van het pensioen proportioneel aan de inkomsten op lange termijn financiële problemen stellen, tijdig de nodige aanpassingen aan de wet zouden aangebracht worden, zonder zijn toevlucht te nemen tot een bijdrageverhoging die nu reeds de draaglijke grens bereikt heeft.

3. De solidariteit onder de zelfstandigen moet te allen prijze behouden worden om te vermijden dat een aantal onder hen niet voor het geheel aan voordelen van het gewaarborgd inkomen zou afhangen.

Derhalve blijft de werkgroep voorstander van een minimum forfaitair basispensioen.

4. De regeling van het vrij aanvullend pensioen mag door die binding binnen de verplichte regeling niet in het gedrang worden gebracht. Daarenboven dringen de leden erop aan dat het vrij aanvullend pensioen zou herzien worden.

A cet égard, le groupe rappelle son avis du 29 juin 1982 dont un certain nombre de modifications proposées n'ont pas encore été réalisées à ce jour. D'autres propositions ont encore été évoquées dont le relèvement du plafond limitant le développement de la pension complémentaire.

5. Le groupe de travail prend acte du fait que le Gouvernement a déjà satisfait à son vœu de lier le relèvement du plafond intermédiaire pour le calcul des cotisations, à l'instauration de la pension proportionnelle.

b) Réalisation technique de la liaison

La majorité précitée estime à l'unanimité que la réalisation de la liaison doit s'opérer dans le cadre du régime légal obligatoire actuel et que les recettes supplémentaires provenant du relèvement du plafond intermédiaire ne peuvent être destinées à un autre but.

2° La minorité représentant les organisations suivantes :

- De Belgische Boerenbond
- De Vereniging voor gezinshulp van de Belgische Boerenbond
- La Confédération nationale « Les Travailleurs indépendants de Belgique »,

est d'avis que la formule technique de liaison aux revenus telle qu'elle est prévue par le projet de loi amènerait, après un certain nombre d'années (en fonction des sources financières réelles) une situation financière telle que les principes proposés par le groupe de travail ne pourraient plus être respectés.

Pour les mêmes raisons, dans la limite des moyens prévus actuellement, la minorité propose plus concrètement d'organiser une partie de la pension proportionnelle obligatoire dans un régime de capitalisation individuelle, à l'intermédiaire d'organismes se situant hors du secteur public et paratatique.

Ainsi pourrait s'élaborer un régime s'appuyant sur trois piliers :

Premier pilier : pension forfaitaire de base, identique à l'actuelle et pour laquelle la solidarité jouerait totalement.

Deuxième pilier : perception d'une cotisation supplémentaire dans le cadre du statut social et transfert de ce complément à une association d'assurance mutuelle sur la vie créée par les caisses d'assurances sociales.

Cela se ferait par une suppression du plafond intermédiaire et une augmentation de cotisation de 1 p.c. Il y aurait toujours une certaine solidarité, en consacrant 1,5 p.c. du revenu à une pension complémentaire.

Cette solution permet, à tous les indépendants, y compris les plus « petits », la constitution d'un complément à la pension de base, qui serait proportionnel aux revenus déclarés et qui favoriserait également les plus jeunes.

Pour les indépendants, cela serait également une amorce pour la constitution d'un complément entièrement libre, qui constituerait le troisième pilier du système, avec un aspect éducatif certain.

Le fait de prévoir la gestion par des associations mutuelles dirigées par les indépendants eux-mêmes mais dans le cadre d'un organisme privé, donne aux indépendants la certitude de voir se constituer les réserves nécessaires.

Troisième pilier : il constitue la suite logique des deux premiers. Il serait entièrement libre et représenterait un complément au deuxième pilier, permettant aux indépendants qui le souhaitent et le peuvent, de compléter leurs versements jusqu'à atteindre le taux de cotisation des salariés (actuellement 16,36 p.c., part personnelle plus part patronale).

In dit verband herinnert de werkgroep aan zijn advies van 29 juni 1982 waarvan een bepaald aantal voorgestelde wijzigingen tot op heden niet gerealiseerd werden. Andere voorstellen werden nog aangehaald waaronder de optrekking van het plafond die de ontwikkeling van het vrij aanvullend pensioen beperken.

5. De werkgroep neemt acte van het feit dat de Regering reeds is ingegaan op zijn wens om de optrekking van het tussenplafond voor de berekening van de bijdragen te koppelen aan de invoering van het proportioneel pensioen.

b) Technische realisering van de binding

De voornoemde meerderheid is eenparig van mening dat de verwezenlijking van de binding van het pensioen aan het bedrijfsinkomen binnen de huidige verplichte wettelijke regeling moet ingebouwd worden en dat de inkomsten voortvloeiende uit de verhoging van het tussenplafond geen enkele andere bestemming mogen krijgen.

2° De minderheid die de volgende organisaties vertegenwoordigt :

- De Belgische Boerenbond
- De Vereniging voor gezinshulp van de Belgische Boerenbond
- La Confédération nationale « Les Travailleurs indépendants de Belgique »,

is van mening dat de in het wetsontwerp voorziene technische formule van binding van het pensioen aan het bedrijfsinkomen, na een beperkt aantal jaren (afhankelijk van werkelijke financieringsbronnen) financieel onmogelijk wordt binnen de door de werkgroep gestelde principes.

Om dezelfde redenen stelt zij meer concreet voor een verplicht proportioneel pensioengedeelte te organiseren onder een regime van individuele reservevorming, via instellingen buiten de publieke en parastatale sector, ten belope van de thans voorziene middelen.

Aldus zou een op drie pijlers steunende regeling kunnen worden opgebouwd :

Eerste pijler : forfaitair basispensioen dat identiek hetzelfde is als het huidige en waarvoor de solidariteit volledig zou spelen.

Tweede pijler : inning van een bijkomende bijdrage in het kader van het sociaal statuut en overdracht ervan aan een door de sociale verzekeringsfondsen opgerichte vereniging van onderlinge levensverzekering.

Zulks zou gebeuren door de afschaffing van het tussenplafond en de verhoging van de bijdrage met 1 pct. Er zou steeds een zekere solidariteit bestaan door 1,5 pct. van het inkomen aan te wenden tot de vorming van een aanvullend pensioen.

Dank zij deze oplossing zouden al de zelfstandigen, met inbegrip van de « kleinsten », een aanvulling kunnen vestigen van het basispensioen, die evenredig zou zijn aan de aangegeven inkomsten en die ook de jongsten zou bevoordelen.

Voor de zelfstandigen zou dat eveneens een aanzet zijn tot de vestiging van een op volledige vrijwillige basis berustende aanvulling die de derde pijler van het systeem zou vormen en een onbetwistbaar opvoedend aspect zou vertonen.

Het feit dat het beheer door de zelfstandigen zelf zou worden waargenomen via onderlinge verenigingen maar in het kader van een privé-instelling, verschaft hun de zekerheid dat de nodige reserves zullen worden gevormd.

Derde pijler : deze vormt het logisch gevolg van de eerste twee. Hij zou volledig vrij zijn en een aanvulling van de tweede pijler vertegenwoordigen; de zelfstandigen die zulks wensen en kunnen zouden aldus in de gelegenheid worden gesteld hun storting aan te vullen tot beloop van de bijdragevoet van de werknemers (thans 16,36 pct., d.i. de persoonlijke bijdrage plus de werkgeversbijdrage).

3° *Les membres de l'association des caisses d'assurance sociale pour travailleurs indépendants :*

Vu le caractère essentiellement technique de sa mission, s'abstiennent de se prononcer sur la conception générale de la liaison de la pension aux revenus. Quant à la réalisation technique de cette liaison, ils se réfèrent aux questions substantielles basées sur les calculs actuariels repris dans une note de travail d'un groupe technique de l'association.

**C. La structure de la répartition des cotisations
en fonction des mesures financières prises ou envisagées**

Les membres estiment unanimement que la clé de répartition applicable en matière de fixation des cotisations doit être adaptée d'urgence et ils actent avec satisfaction l'amendement introduit dans ce sens par le Gouvernement.

Eu toutefois égard à l'évolution des éléments qui influencent les besoins financiers des différents secteurs du statut social, ils souhaitent que les nouvelles dispositions fixant la structure de la clé de répartition soient plus souples pour permettre au groupe de travail d'émettre un avis quant à la destination de certaines recettes provenant des cotisations des travailleurs indépendants.

3° *De leden van de vereniging der sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen :*

Gezien haar eerder technische opdrachten, onthouden zich om zich uit te spreken over de beleidsmatige aspecten van de binding van het pensioen aan het bedrijfsinkomen. Wat betreft de technische realisering van deze binding verwijzen zij naar de ernstige vragen, gebaseerd op actuariële berekeningen die opgenomen zijn in de werknota van een technische werkgroep van de vereniging.

**C. De structuur van de verdeling van de bijdragen
in verband met de getroffen of overwogen financiële maatregelen**

De leden zijn van oordeel dat de verdeelsleutel toepasselijk inzake vaststelling van de bijdragen dringend dient aangepast te worden en ze nemen met voldoening akte van het in die zin door de Regering reeds ingediende amendement.

Ze menen echter, gelet op de evolutie van de elementen die de financiële behoeften van de verschillende takken van het sociaal statuut beïnvloeden, dat de bepalingen die de structuur van de verdeelsleutel vastleggen soepeler zouden moeten zijn om de werkgroep toe te laten advies uit te brengen over de bestemming van bepaalde inkomsten uit de bijdragen van de zelfstandigen.